叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读英读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 假日故事(holiday Stories) 000001

2. 假日故事(holiday Stories) 000002

3. 假日故事(holiday Stories) 000003

4. 假日故事(holiday Stories) 000004

5. 假日故事(holiday Stories) 000005

6. 假日故事(holiday Stories) 000006

7. 假日故事(holiday Stories) 000007

8. 假日故事(holiday Stories) 000008

9. 假日故事(holiday Stories) 000009

10. 假日故事(holiday Stories) 000010

11. 假日故事(holiday Stories) 000011

12. 假日故事(holiday Stories) 000012

13. 假日故事(holiday Stories) 000013

14. 假日故事(holiday Stories) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-]	[noʊt]	:	[ʌn'juːʒuəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ɪz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Transcriber's	**note**	**:**	**Unusual**	**and**	**inconsistent**	**spelling**	**is**	**as**	**printed**	**.**
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['hɑːlədeɪ]	['stɔːriz]
HOLIDAY	**STORIES**
假期	故事

假日故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ruːθ]	[læm]
RUTH	**LAMB**
露丝	羊肉

露丝·兰姆

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	['ɑːrθər]	[glɪnz]	['krɪsməs]	[bɑːks]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**ARTHUR**	**GLYNN'S**	**CHRISTMAS**	**BOX**	**,**	**"**
作者	的	"	亚瑟	格林的	圣诞节	盒子	,	"

《亚瑟·格林的圣诞盒子》的作者

"	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[tʃɔɪs]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**HER**	**OWN**	**CHOICE**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	她	自己的	选择	,	"	ETC	.

“她自己的选择”，等等。

[wɪð; wɪθ]	[,ilə'streiʃəns]
WITH	**ILLUSTRATIONS**
和	插图

附插图

[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[trækt]	[sə'saɪəti]
THE	**RELIGIOUS**	**TRACT**	**SOCIETY**
这	宗教	通道	社会

宗教小册子协会

-	,	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	;	-	,	[ˌes 'tiː]	.
56	**,**	**PATERNOSTER**	**ROW**	**;**	**65**	**,**	**ST**	**.**
-	,	回旋曲	排	;	-	,	英石	.

56，帕特诺斯特街；65，圣。

['pɔlz]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]
PAUL'S	**CHURCHYARD**
保罗的	墓地

圣保罗教堂墓地

[ænd; ənd]	-	,	PICCADILLY1892
AND	**164**	**,**	**PICCADILLY1892**
和	-	,	PICCADILLY1892

以及 164 号，皮卡迪利大街 1892 年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[dɪr] [mɪs] [meg]
DEAR MISS MEG
亲爱的 错过 巨噬细胞
亲爱的梅格小姐

['tʃæptər] [aɪ] . ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] . — [ə; eɪ] ['braɪdz] ['hoʊmkʌmɪŋ] .
CHAPTER I . MISTRESS AND MAID . — A BRIDE'S HOMECOMING .
章 我 . 情妇 和 女佣 . — 一个 新娘的 返校节 .
第一章 女主人和女仆——新娘回家。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [miːts] [hɜːr; hər] [mætʃ] .
LADY LONGRIDGE MEETS HER MATCH .
女士 朗格里奇 满足 她 匹配 .
朗里奇夫人遇到了对手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

" [men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [goʊ] , " [bʌt; bət][aɪ] [steɪ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['evər] .
" MEN MAY COME AND MEN MAY GO , " BUT I STAY ON FOR EVER .
" 男士 可能 来 和 男士 可能 去 , " 但 我 停留 在 为了 曾经 .
“人来人往，但我将永远留在这里。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [maʊs] ['hɛlps] [ðə; ði] ['laɪənes] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [geɪnz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [frend] .
THE MOUSE HELPS THE LIONESS , AND MARGARETTA GAINS A THIRD FRIEND .
这 老鼠 帮助 这 母狮 , 和 玛格丽塔 收益 一个 第三 朋友 .
老鼠帮助了母狮，玛格丽塔又多了一个朋友。

['tʃæptər] [viː] . [braitə] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'rɛtə] .
CHAPTER V . BRIGHTER DAYS FOR MARGARETTA .
章 V . 更亮 天 为了 玛格丽塔 .
第五章 玛格丽塔的美好未来

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

['æŋkʃəs] [deɪz] . — [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
ANXIOUS DAYS . — A PAINFUL DISCOVERY .
焦虑的 天 . — 一个 痛苦 发现 .
焦虑的日子——一个痛苦的发现。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	?
WHICH	**SHALL**	**IT**	**BE**	**?**
哪个	将	它	是	?

你选哪一个?

[bluː]	[ɔːr]	[waɪt]	?
BLUE	**OR**	**WHITE**	**?**
蓝色的	或者	白色的	?

蓝色还是白色?

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpeni]
A	**TALE**	**OF**	**A**	**PENNY**
一个	故事	的	一个	一分钱

一便士的故事

[ˈtʃæptər]	[aɪ]	.	[ˌɪntrəˈdʌktəri]	.
CHAPTER	**I**	**.**	**INTRODUCTORY**	**.**
章	我	.	引言	.

第一章 引言

[ˈtʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ˈtʃæptər]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ˈtʃæptər]	[ˌaɪ ˈviː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ˈtʃæptər]	[viː]	.
CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ˈbɔːroʊd]	[ˈfɛðɚz]
BORROWED	**FEATHERS**
借来的	羽毛

借来的羽毛

[ˈtʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ˈtʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ˈtʃæptər]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]	[ˈstɔːri]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈæŋɡ(ə)l]	[ˈwɪndoʊ]
A	**STORY**	**OF**	**AN**	**ANGLE**	**WINDOW**
一个	故事	的	一个	角度	窗户

一个关于斜窗的故事

['tʃæptər] [aɪ] . " ['stepbrʌðər] [dɪk] .
CHAPTER I . " STEPBROTHER DICK .
章 我 . " 继兄 迪克 .

第一章 “继兄迪克。”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

" ['saɪləns] [ɪz] ['goʊldən] .
" SILENCE IS GOLDEN .
" 沉默 是 金的 .

沉默是金。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['rɪtʃɝdz] [wɔːrdz] .
RICHARD'S WARDS .
理查德的 病房 .

理查德的病房。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] .
THE ANGLE WINDOW .
这 角度 窗户 .

斜角窗。

['tʃæptər] [viː] . ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] .
CHAPTER V . MEETING AND PARTING .
章 V . 会议 和 离别 .

第五章 相遇与离别。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [freɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌns] [mɔːr] .
THE FRAME HAS A PICTURE ONCE MORE .
这 框架 有 一个 图片 一次 更多的 .

相框里又挂着一张照片了。

[ə; eɪ] [mɪr] [flɜːr'teɪʃn]
A MERE FLIRTATION
一个 仅仅 调情

仅仅是调情

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[baɪ]	[ə; eɪ]	['gɝːlz]	[hænd]
BY	**A**	**GIRL'S**	**HAND**
经过	一个	女孩们	手

出自少女之手

['tʃæptər]	[aɪ]	.	[laɪk]	['fɑːðər]	[ˌʌn'laɪk]	[sʌn]	.
CHAPTER	**I**	**.**	**LIKE**	**FATHER**	**UNLIKE**	**SON**	**.**
章	我	.	喜欢	父亲	与此不同	儿子	.

第一章 有其父必有其子

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ə; eɪ]	[piːp]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɜːrθli]	['pærədaɪs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[iːv]	.
A	**PEEP**	**INTO**	**AN**	**EARTHLY**	**PARADISE**	**,**	**AND**	**A**	**MEETING**	**WITH**	**EVE**	**.**
一个	窥视	进入	一个	尘世的	天堂	,	和	一个	会议	和	前夕	.

窥探人间天堂，与夏娃相遇。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['mɪstər]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

-	[ɪz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['iːzi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
WALTHEW	**IS**	**FAR**	**FROM**	**EASY**	**IN**	**HIS**	**MIND**	**.**
-	是	远的	从	简单的	在	他的	头脑	.

沃尔修的内心远非平静。

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ]	[nuː]	[feɪs]	.
A	**NEW**	**FACE**	**.**
一个	新的	脸	.

一张新面孔。

[dɪr]	[mɪs]	[meg]
DEAR	**MISS**	**MEG**
亲爱的	错过	巨噬细胞

亲爱的梅格小姐

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['mɪstrəs]	[ænd; ənd]	[meɪd]	.	—	[ə; eɪ]	['braɪdz]	['hoʊmkʌmɪŋ]	.
MISTRESS	**AND**	**MAID**	**.**	**—**	**A**	**BRIDE'S**	**HOMECOMING**	**.**
情妇	和	女佣	.	—	一个	新娘的	返校节	.

女主人和女仆——新娘的归来。

" ['θɔrli] ; [goʊ][ænd; ənd] [tel] [mɪs] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [tuː; tə] [meɪk] [les] [nɔɪz] .
" THORLEY ; go and tell Miss Margaretta to make less noise .
" 索利 ; 去 和 告诉 错过 玛格丽塔 到 制作 较少的 噪音 .

“索利，去告诉玛格丽塔小姐小声点。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][maɪ] [ˌæftər'nuːn] [næp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [laʊd]
How can I get my afternoon nap with that girl screeching and screaming loud
如何 能 我 得到 我的 下午 午睡 和 那 女孩 尖叫 和 尖叫 大声
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk] ?
enough to be heard beyond the park ?
足够的 到 是 听到 超过 这 公园 ?

我怎么能在公园外都能听到那个女孩尖叫声的情况下安心睡午觉呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [nɔɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
I suppose she thinks I cannot be disturbed by her noise when she is out of doors
我 认为 她 思考 我 不能 是 不安 经过 她 噪音 什么时候 她 是 出去 的 门
,
,
,

我猜她觉得当她在户外时，她的噪音不会打扰到我。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['twenti] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
though I have told her twenty times already that she has a voice like a
尽管 我 有 讲述 她 二十 时代 已经 那 她 有 一个 嗓音 喜欢 一个
['reɪlweɪ] - ['wɪs(ə)l] ,
railway - whistle ,
铁路 - 哨 ,

虽然我已经跟她说过二十遍了，她的声音就像火车汽笛一样刺耳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn] .
and that it travels as far as one .
和 那 它 旅行 作为 远的 作为 一 .

而且它能走很远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It seems to me I cannot get out of reach of it .
它 似乎 到 我 我 不能 得到 出去 的 抵达 的 它 .

我感觉自己无法摆脱它。

['θɔrli] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ?
Thorley , why don't you go ?
索利 , 为什么 不 你 去 ?

索利，你为什么不去?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [ðə; ði][læst] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt]
" The last questions were uttered in such a shrill tone , and with such evident
" 这 最后的 问题 是 说出 在 这样的 一个 尖锐 语气 , 和 和 这样的 明显
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,

“最后几个问题是用尖锐的语气，带着明显的恼怒语气提出的。”

[ðæt]	[ðə; ði]	[peɪl]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪsənər]	[flʌʃt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fraɪt(ə)nd]	[vɔɪs]	—
that	**the**	**pale**	**face**	**of**	**the**	**listener**	**flushed**	**,**	**and**	**she**	**answered**	**in**	**a**	**frightened**	**voice**	**—**
那	这	苍白	脸	的	这	听众	酡	,	和	她	回答	在	一个	害怕	嗓音	—

听者苍白的脸涨得通红，她用惊恐的声音回答道——

"	[aɪ]	[θɔːt]	[jʊr; jər]	['leɪdiʃɪp]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	. "
"	**I**	**thought**	**your**	**ladyship**	**was**	**speaking**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**waited**	**for**	**you**	**to**	**finish**	**. "**
"	我	想法	你的	夫人	曾是	请讲	到	我	,	和	我	等待	为了	你	到	结束	. "

“我以为夫人是在跟我说话，所以就等您说完。”

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd] .
"	**I**	**was**	**doing**	**nothing**	**of**	**the**	**kind .**
"	我	曾是	正在做	没有什么	的	这	种类 .

我根本没做那种事。

[aɪ]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	['ɔːrdər]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'tendid]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
I	**gave**	**you**	**an**	**order**	**which**	**might**	**have**	**been**	**attended**	**to**	**by**	**this**	**time**	**.**
我	给予	你	一个	命令	哪个	可能	有	到过	参加	到	经过	这	时间	.

我给你下的订单，现在可能已经处理完毕了。

[ðen]	[aɪ]	[went]	[ɑːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'laʊd]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[stʊd]	['sterɪŋ]	[ðer; ðər]	,
Then	**I**	**went**	**on**	**thinking**	**aloud**	**,**	**and**	**you**	**stood**	**staring**	**there**	**,**
然后	我	去	在	思维	大声	,	和	你	站立	凝视	那里	,

然后我继续自言自语，而你则站在那里盯着我看。

[ænd; ənd]	['lɪsnɪŋ]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['bɪznəs]	.
and	**listening**	**in**	**place**	**of**	**going**	**about**	**your**	**business**	**.**
和	聆听	在	地方	的	去	关于	你的	商业	.

与其忙自己的事，不如听听。

[goʊ]	[naʊ]	.
Go	**now**	**.**
去	现在	.

现在就走。

[weɪt]	!
Wait	**!**
等待	!

等待!

[aɪ]	['kænɑːt]	[hɪr]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[vɔɪs]	.
I	**cannot**	**hear**	**the**	**girl's**	**voice**	**.**
我	不能	听到	这	女孩们	嗓音	.

我听不到女孩的声音。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[stɑːpt]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[bɪ'gɪn]	[ə'gen]	,	[soʊ]	[goʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
She	**has**	**stopped**	**,**	**but**	**she**	**will**	**begin**	**again**	**,**	**so**	**go**	**all**	**the**	**same**	**.**
她	有	停止	,	但	她	将要	开始	再次	,	所以	去	全部	这	相同的	.

她已经停了下来，但她还会重新开始，所以无论如何，继续前进吧。

"	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[ə'drest]	[æz; əz]	"	['θɔrli]	"	[dɪd]	[nɑːt]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['spiːkər]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ə'gen] ,
"	**The**	**person**	**addressed**	**as**	**"**	**Thorley**	**"**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**the**	**speaker**	**to**	**change**	**her**	**mind**	**again ,**
"	这	人	已解决	作为	"	索利	"	做过	不是	等待	为了	这	扬声器	到	改变	她	头脑	再次 ,

被称为“索利”的人并没有等说话者再次改变主意，

[bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['bɪdɪŋ] .
but hastened to do her mistress's bidding .
但 加快 到 做 她 情妇的 投标 .

但她急忙执行女主人的命令。

" [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] !
" Poor young thing !
" 贫穷的 年轻的 事物 !

“可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] .
" she murmured , as she went in search of the offender .
" 她 低声说道 , 作为 她 去 在 搜索 的 这 罪犯 .

她一边低声说着，一边去找那个罪犯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] .
" It is well she can sing .
" 它 是 出色地 她 能 唱歌 .

“她会唱歌真是太好了。”

['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp]
Only one that has not been long at Northbrook Hall would be likely to lift up
仅有的 一 那 有 不是 到过 长的 在 北布鲁克 大厅 会 是 可能 到 举起 向上
[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['hɪrɪŋ] .
a cheerful voice in my mistress's hearing .
一个 快乐 嗓音 在 我的 情妇的 听力 .

只有在诺斯布鲁克庄园待的时间不长的人，才有可能在我女主人听见时发出欢快的声音。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] ,
I believe she would silence the very birds if she could , but she cannot do that ,
我 相信 她 会 沉默 这 非常 鸟类 如果 她 可以 , 但 她 不能 做 那 ,

我相信如果可以的话，她会竭尽全力让鸟儿们噤声，但她做不到。

[θæŋk] [gɑːd] .
thank God .
感谢 上帝 .

感谢上帝。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['melədi] [ðæt] [wʌz; wəz]
" And the woman listened with gladness to a flood of melody that was
" 和 这 女士 听着 和 欢乐 到 一个 洪水 的 旋律 那 曾是
['biːɪŋ] [pɔːd] [frʌm; frəm] [skɔːrz] [ʌv; əv][bɜːrd] - [θroʊt] ,
being poured from scores of bird - throats ,
存在 倾倒 从 得分 的 鸟 - 喉咙 ,

“那女人欣喜地聆听着无数鸟喉鸟倾泻而出的美妙歌声，

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
and rejoiced again that a message from her mistress could not stop it .
和 欣喜若狂 再次 那 一个 信息 从 她 情妇 可以 不是 停止 它 .

她再次感到高兴，因为女主人的消息无法阻止这一切。

['θɔrli] [wʌz; wəz][oʊld] ['leɪdi] - ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [fɔːr; fər]
Thorley was old Lady Longridge's personal attendant , and had been such for
索利 曾是 老的 女士 - 个人的 服务员 , 和 有 到过 这样的 为了
['twenti] - [faɪv] [jɪrz] .
twenty - five years .
二十 - 五 年 .

索利是老朗格里奇夫人的贴身侍从，已经做了二十五年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪd] ['spɪnstər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
She was a staid spinster of fifty or thereabouts .
她 曾是 一个 稳重 单身女子 的 五十 或者 大约 .

她是一位五十岁左右、性格沉稳的老处女。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [toʊld] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,
Not that she ever told her age ,
不是 那 她 曾经 讲述 她 年龄 ，

她从未透露过自己的年龄。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] ;
or that any member of the household would have ventured to ask it ;
或者 那 任何 成员 的 这 家庭 会 有 冒险 到 问 它 ；

或者说，家里的任何成员都不会冒险去问这个问题；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊldər] [rɪ'teɪnəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] , [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [tuː]
but there were older retainers at the Hall than herself , who could put two
但 那里 是 老 预付金 在 这 大厅 比 她自己 ， WHO 可以 放 二
[ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .
and two together .
和 二 一起 .

但大厅里还有比她年纪大的侍从，他们能把事情联系起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [oʊld] [dʒeɪks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
There was old Jakes , for instance ,
那里 曾是 老的 杰克斯 ， 为了 实例 ，

例如，还有老杰克斯。

[huː] [hæd; həd] [spent] ['sɪksti] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
who had spent sixty out of his seventy years of life in and about the
WHO 有 花费 六十 出去 的 他的 七十 年 的 生活 在 和 关于 这
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

他七十年的生命中有六十年是在花园里度过的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['suːzn] ['θɔrli] [wʊd] ['nevər] [siː] ['fɪfti] [ə'gen] .
He was morally certain that Susan Thorley would never see fifty again .
他 曾是 道德上 肯定 那 苏珊 索利 会 绝不 看 五十 再次 .

他从道德层面上确信苏珊·索利再也活不到五十岁了。

" [waɪ] , [its] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [læst] [meɪ] [sɪns] ['suːzn] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
" Why , it's five - and - twenty years last May since Susan were promoted to be
" 为什么 ， 它是 五 - 和 - 二十 年 最后的 可能 自从 苏珊 是 推广 到 是
[meɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['leɪdi] ,
maid to our old lady ,
女佣 到 我们的 老的 女士 ，

“哎呀，自从苏珊去年五月被提拔为我们老太太做女佣以来，已经整整二十五年了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
and she was no chicken in those days .
和 她 曾是 不 鸡 在 那些 天 .

那时候她可不是个胆小鬼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪ] [ə'pɑːn] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl] [aʊt] ['θɜːrti] ,
I should have said she was nigh upon , if not all out thirty ,
我 应该 有 说 她 曾是 夜 之上 ，如果 不是 全部 出去 三十 ，

我应该说她快三十岁了，如果不是已经三十岁的话。

[ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
though I do not suppose she would have owned to it ,
尽管 我 做 不是 认为 她 会 有 拥有 到 它 ，

虽然我并不认为她会承认这一点，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [streɪt] [aʊt] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪfti] - [faɪv] [tuː; tə] - [deɪ] . -
any more than she would say straight out , ' I am fifty - five to - day . '
任何 更多的 比 她 会 说 直的 出去 ， - 我 是 五十 - 五 到 - 天 . -

她绝不会直接说：“我今天五十五岁了。”

[juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ðiːz] [steɪd] ['wɪmɪn] [foʊks] ['telɪŋ] [ðer; ðər][eɪdʒ] .
You don't catch these staid women folks telling their age .
你 不 抓住 这些 稳重 女性 各位 讲述 他们的 年龄 .
你不会听到这些端庄的女性透露自己的年龄。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wægd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [peɪt] ['noʊɪŋli] .
" And the old man wagged his grey pate knowingly .
" 和 这 老的 男人 摇晃 他的 灰色的 肉酱 明知 .
“老人意味深长地摇了摇他灰白的脑袋。”

['θɔrli] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , " [aɪ][hæv; həv][eɪdʒd] ['dredfəli] [sɪns] [aɪ]
Thorley was accustomed to say of herself , " I have aged dreadfully since I
索利 曾是 习惯 到 说 的 她自己 , " 我 有 老年人 极其糟糕 自从 我
[keɪm] [hɪr] ,
came here ,
来了 这里 ,
索利经常这样评价自己：“自从来到这里，我老得非常厉害。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and I look older than I am .
和 我 看 老 比 我 是 .
我看起来比实际年龄大。

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wʊd] ['iːkwəl] ['fɔːrti] , [fɔːr; fər]
Five - and - twenty years in the service of Lady Longridge would equal forty , for
五 - 和 - 二十 年 在 这 服务 的 女士 朗格里奇 会 平等的 四十 , 为了
[wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
wear and tear ,
穿 和 撕 ,
为朗格里奇夫人效力二十五年，折合四十年，这其中损耗也算在内。

['ʌndər] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['mɪstrəs] .
under a reasonable mistress .
在下面 一个 合理的 情妇 .
在一位通情达理的女主人的统治下。

" [ɪf] ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['θɔrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃənz]
" If someone suggested that Thorley was not compelled to endure the aggravations
" 如果 某人 建议 那 索利 曾是 不是 被迫 到 忍受 这 加重
[ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [oʊld]['leɪdi] ,
of the tyrannical old lady ,
的 这 强横 老的 女士 ,
“如果有人说索利并非被迫忍受那位专横老妇人的刁难，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] , [ɔːr] ['stʌdid] [maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] ,
she would reply , " If I thought only of myself , or studied my own comfort ,
她 会 回复 , " 如果 我 想法 仅有的 的 我 , 或者 研究 我的 自己的 舒适 ,
她会回答说：“如果我只想着自己，或者只考虑自己的舒适，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
I should have turned my back on the Hall many a year ago .
我 应该 有 转向 我的 后退 在 这 大厅 许多 一个 年 前 .
我本该很多年前就离开名人堂的。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
But look at her age .
但 看 在 她 年龄 .
但看看她的年龄。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːrnd] ['eɪti] - [wʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['evər] .
She is turned eighty - one , and her mind is as clear as ever .
她 是 转向 八十 - 一 , 和 她 头脑 是 作为 清除 作为 曾经 .
她已经八十一岁了，但头脑依然清晰。

[aɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[diːl]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	,
I	**may**	**have**	**had**	**a**	**deal**	**to**	**put**	**up**	**with**	**,**
我	可能	有	有	一个	交易	到	放	向上	和	,

我可能不得不忍受某种协议，

[ænd; ənd]	[siːn]	[maɪ]	[her]	[tɜːrn]	[greɪ]	[bɪˈfɔːr]	[ɪts]	[taɪm]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[ˈwɜːriɪŋ]	,
and	**seen**	**my**	**hair**	**turn**	**grey**	**before**	**its**	**time**	**through**	**her**	**worrying**	**,**
和	已见	我的	头发	转动	灰色的	前	它是	时间	通过	她	令人担忧	,

因为她的担心，我的头发过早地变白了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fiːl]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈmɪstrəs]	,	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[oʊld]	[ˈleɪdi]
but	**I**	**feel**	**proud**	**of**	**my**	**mistress**	**,**	**who**	**is**	**a**	**wonderful**	**old**	**lady**
但	我	感觉	自豪的	的	我的	情妇	,	WHO	是	一个	精彩的	老的	女士

.
.
.

但我为我的女主人感到骄傲，她是一位很棒的老太太。

[ˈkɑːnʃəns]	[riˈprəutʃiz]	[ˌem ˈiː]	[wenˈevər]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˈliːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[siːmz]	[tuː; tə]
Conscience	**reproaches**	**me**	**whenever**	**I**	**think**	**of**	**leaving**	**her**	**,**	**and**	**seems**	**to**
良心	责备	我	每当	我	思考	的	离开	她	,	和	似乎	到

[seɪ]	,
say	**,**
说	,

每当我想离开她，我的良心就会责备我，似乎在说：

-	[wʌt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ˈeɪti]	-	[wʌn]	?
'	**What**	**will**	**you**	**be**	**at**	**eighty**	**-**	**one**	**?**
-	什么	将要	你	是	在	八十	-	一	?

你81岁时会是什么样子?

[juː; jʊ]	[wɪl]	[wɑːnt]	[ˈsʌmwʌn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[ˈtempərz]	[ðen]	.	-
You	**will**	**want**	**someone**	**to**	**put**	**up**	**with**	**your**	**tempers**	**then**	**.**	**'**
你	将要	想	某人	到	放	向上	和	你的	脾气	然后	.	-

到那时，你肯定希望有人能忍受你的坏脾气。

[soʊ]	[aɪ]	[ber]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ʌnˈiːzi]	[taɪm]	[ʌv; əv]
So	**I**	**bear**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**,**	**and**	**if**	**I**	**have**	**an**	**uneasy**	**time**	**of**
所以	我	熊	作为	出色地	作为	我	能	,	和	如果	我	有	一个	不安	时间	的

[ˌaɪ ˈtiː]	
it	
它	

,
,
,

所以我尽力忍受，如果感觉不舒服，

[ˈkɑːnʃəns]	[telz]	[ˌem ˈiː]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[raɪt]
conscience	**tells**	**me**	**I**	**am**	**right**
良心	讲述	我	我	是	正确的

.
.
.

良心告诉我，我是对的。

"	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	-	[əˈkweɪntəns]	[ˈkredɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[ˈʌðər]	[ˈmoʊtɪv]
"	**Some**	**of**	**Thorley's**	**acquaintances**	**credited**	**her**	**with**	**at**	**least**	**one**	**other**	**motive**
"	一些	的	-	熟人	已认可	她	和	在	至少	一	其他	动机

[fɔːr; fər]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ˈnɔrθˌbrʊk]	.
for	**remaining**	**at**	**Northbrook**	**.**
为了	其余的	在	北布鲁克	.

“索利的一些熟人认为她留在诺斯布鲁克至少还有另一个原因。

[ˈleɪdi]	[ˈlɔːŋˌrɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[rɪˈpjuːtɪd]	[ˈwelθi]	,
Lady	**Longridge**	**was**	**reputed**	**wealthy**	**,**
女士	朗格里奇	曾是	知名	富裕	,

朗格里奇夫人据说很富有，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] -
though she professed to be poor and unable to spare money for much -
尽管 她 声称 到 是 贫穷的 和 无法 到 空闲的 钱 为了 很多 -
['niːdɪd] [rɪ'per] [ænd; ənd] [rɪn'juːəlz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
needed repairs and renewals within and around her home .
需要 维修 和 续约 之内 和 大约 她 家 .

尽管她自称贫穷，无力拿出钱来对房屋内外进行急需的维修和翻新。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
She was always quarrelling with her relatives , and altering her will ,
她 曾是 总是 争吵 和 她 亲属 , 和 改变 她 将要 ,

她总是和亲戚吵架，还经常修改遗嘱。

[ɔːr] ['ædɪŋ] ['kɔdəsɪlz][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [wʌn][ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪt] [ə'nʌðər] .
or adding codicils to disinherit one and reinstate another .
或者 添加 遗嘱附录 到 剥夺继承权 一 和 恢复 其他 .

或者通过添加遗嘱附录来剥夺其中一人的继承权，并恢复另一人的继承权。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪndrəd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pə'zes]
At one time she would declare that none of her own kindred should ever possess
在 一 时间 她 会 宣布 那 没有任何 的 她 自己的 亲属 应该 曾经 具有
[ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ;
a penny that she could bequeath to an outsider ;
一个 一分钱 那 她 可以 遗赠 到 一个 局外人 ;

她曾宣称，她的亲属中任何人都不应该拥有一分钱可以遗赠给外人；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwoʊt] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ə'baʊt] [blʌd] ['biːɪŋ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ,
at another she would quote the old proverb about blood being thicker than water ,
在 其他 她 会 引用 这 老的 谚语 关于 血 存在 较厚 比 水 ,

她有时会引用一句古老的谚语：血浓于水。

[ænd; ənd][reɪl] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [left] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wen] [dɪ'spoʊzɪŋ]
and rail against those who left their own families out in the cold when disposing
和 轨 反对 那些 WHO 左边 他们的 自己的 家庭 出去 在 这 寒冷的 什么时候 处置
[ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] .
of their wealth .
的 他们的 财富 .

并强烈谴责那些在处置财富时将自己的家人抛弃的人。

[ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
That quarter of a century of service had not been without its disturbing
那 四分之一 的 一个 世纪 的 服务 有 不是 到过 没有 它是 令人不安
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

这四分之一世纪的服务生涯并非一帆风顺，也并非没有令人不安的因素。

['leɪdi] - ['tempər] [ɔːf(ə)n][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Lady Longridge's temper often got the better of her ,
女士 - 脾气 经常 得到 这 更好的 的 她 ,

朗格里奇夫人经常脾气暴躁，难以控制自己的情绪。

[ænd; ənd] ['θɔrli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['autbreiks] .
and Thorley usually had to bear the brunt of these outbreaks .
和 索利 通常 有 到 熊 这 冲击 的 这些 疫情爆发 .

而索利通常要首当其冲地承受这些疫情的冲击。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt] ,
The woman was wonderfully patient ,
这 女士 曾是 太棒了 病人 ,

这位女士非常有耐心。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[fækt]	[ˈɔːf(ə)n]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈdɪfrənt]	[ɪˈfekt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈmɪstrəs]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪkˈspektɪd]	.
but	**this**	**fact**	**often**	**had**	**a**	**different**	**effect**	**on**	**her**	**mistress**	**from**	**what**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**.**
但	这	事实	经常	有	一个	不同的	影响	在	她	情妇	从	什么	可能	有	到过	预期的	.

但这一事实对她的女主人产生的影响，往往与人们预想的不同。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊnli]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	[prəˈvoʊkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ˈsevrəl]	[əˈkeiʒənz]	[ˈθɔrli]	[hæd; həd]	[rɪˈsiːvd]	[ˈnoʊtɪs]	[tuː; tə]	[kwɪt]	.
It	**only**	**made**	**her**	**more**	**provoking**	**,**	**and**	**on**	**several**	**occasions**	**Thorley**	**had**	**received**	**notice**	**to**	**quit**	**.**
它	仅有的	制成	她	更多的	挑衅	,	和	在	一些	场合	索利	有	已收到	注意	到	辞职	.

这反而让她更加咄咄逼人，索利曾多次收到离职通知。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðiːz]	[briːtʃiz]	[bɪˈtwiːn]	[ˈmɪstrəs]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pætʃt]	[ʌp]	[baɪ]	[ˈmjuːtʃuəl]	[kənˈseʃnz]	,
At	**first**	**these**	**breaches**	**between**	**mistress**	**and**	**maid**	**had**	**been**	**patched**	**up**	**by**	**mutual**	**concessions**	**,**
在	第一的	这些	违规行为	之间	情妇	和	女佣	有	到过	已修补	向上	经过	相互的	让步	,

起初，女主人和女仆之间的这些矛盾是通过相互让步来弥合的。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[dɪˈgriːz]	[ˈθɔrli]	[bɪˈkeɪm]	[les]	[ˈplækəbl]	.
but	**by**	**degrees**	**Thorley**	**became**	**less**	**placable**	**.**
但	经过	学位	索利	成为	较少的	可放置的	.

但渐渐地，索利变得越来越难以安分守己。

[ðen]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈleɪdi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ədˈvænsɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[rɪˈnuːəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrmər]	[rɪˈleɪʃnz]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[hɜːrˈself]	.
Then	**the**	**old**	**lady**	**found**	**that**	**all**	**advances**	**for**	**a**	**renewal**	**of**	**the**	**former**	**relations**	**must**	**come**	**from**	**herself**	**.**
然后	这	老的	女士	成立	那	全部	进展	为了	一个	续期	的	这	以前的	关系	必须	来	从	她自己	.

然后，这位老太太发现，所有恢复旧关系的努力都必须由她自己来做。

[ˈθɔrli]	[pərˈfɔːrmd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈduːtiz]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈʌndər]	[ˈnoʊtɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈgretɪst]	[ɪgˈzæktɪtuːd]	,
Thorley	**performed**	**all**	**her**	**duties**	**during**	**the**	**month**	**she**	**was**	**under**	**notice**	**with**	**the**	**greatest**	**exactitude**	**,**
索利	执行	全部	她	职责	期间	这	月	她	曾是	在下面	注意	和	这	最	精确度	,

在被传讯的一个月里，索利一丝不苟地履行了所有职责。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ˈoʊnli]	[spoʊk]	[wen]	[ˈspoʊkən]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[sed]	[noʊ]	[ˈniːdləs]	[wɜːrd]	,
but	**she**	**only**	**spoke**	**when**	**spoken**	**to**	**and**	**said**	**no**	**needless**	**word**	**,**
但	她	仅有的	辐	什么时候	说	到	和	说	不	不必要	单词	,

但她只在别人跟她说话时才回应，而且从不说多余的话。

[bʌt; bət]	[pækt]	[hɜːr; hər]	[bɑːksɪz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	.
but	**packed**	**her**	**boxes**	**and**	**made**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**another**	**situation**	**.**
但	包装	她	盒子	和	制成	准备好	到	去	到	其他	情况	.

但她收拾好行李，准备前往另一个地方。

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈkærəktər]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	[ˈsɜːrvɪs]	,	[fɪˈdeləti]	,	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[ˈtrʌstwɜːrðinəs]	,
With	**such**	**a**	**character**	**for**	**long**	**service**	**,**	**fidelity**	**,**	**patience**	**,**	**and**	**trustworthiness**	**,**
和	这样的	一个	特点	为了	长的	服务	,	忠诚	,	耐心	,	和	可信度	,

具备长期服务、忠诚、耐心和值得信赖的品格，

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['plenti]	[ʌv; əv]	[dɔːz]	['redi]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[fɔːr; fər]	-	[əd'mɪʃ(ə)n]	,
there	**were**	**plenty**	**of**	**doors**	**ready**	**to**	**open**	**for**	**Thorley's**	**admission**	**,**
那里	是	很多	的	门	准备好	到	打开	为了	-	入学	,

有很多扇门已经准备好为索利的入学敞开。

['plenti]	[ʌv; əv]	['pleɪsɪz]	[wer]	[hɜːr; hər]	['duːtiz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['plezəntə]	['kærəktər]	,	[ænd; ənd]	[wer]	,
plenty	**of**	**places**	**where**	**her**	**duties**	**would**	**be**	**of**	**a**	**pleasanter**	**character**	**,**	**and**	**where**	**,**
很多	的	地方	在哪里	她	职责	会	是	的	一个	更令人愉悦	特点	,	和	在哪里	,

有很多地方她的工作性质会更令人愉快，而且，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'dɪgnəntli]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[wʌn]	[maɪt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[piːs]	,	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[wɜːrd]	['sʌmtaɪmz]	,
as	**she**	**indignantly**	**put**	**it**	**,**	**"**	**One**	**might**	**expect**	**to**	**have**	**peace**	**,**	**a**	**kind**	**word**	**sometimes**	**,**
作为	她	愤慨地	放	它	,	"	一	可能	预计	到	有	和平	,	一个	种类	单词	有时	,

她愤愤不平地说：“人们或许期望得到和平，偶尔听到一句好话，

[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['kredɪt]	[fɔːr; fər]	['traɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[wʌnz]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[duː]	[raɪt]	.
and	**get**	**a**	**bit**	**of**	**credit**	**for**	**trying**	**with**	**all**	**one's**	**heart**	**to**	**do**	**right**	**.**
和	得到	一个	少量	的	信用	为了	尝试	和	全部	一个人的	心	到	做	正确的	.

并且因为全心全意地努力做正确的事而获得一些认可。

"	[soʊ]	['leɪdi]	['lɔːŋˌrɪdʒ]	[bɪ'keɪm]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	['θɔrli]	[kʊd; kəd]	[duː]	['betər]	[ðæn; ðən]	[steɪ]	[æt; ət]	['nɔrθˌbrʊk]	,
"	**So**	**Lady**	**Longridge**	**became**	**convinced**	**that**	**Thorley**	**could**	**do**	**better**	**than**	**stay**	**at**	**Northbrook**	**,**
"	所以	女士	朗格里奇	成为	确信	那	索利	可以	做	更好的	比	停留	在	北布鲁克	,

“因此，朗格里奇夫人确信，索利不应该留在诺斯布鲁克，而应该有更好的发展机会。”

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hɜːr'self]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[rɪ'pleɪs]	['θɔrli]	.
but	**that**	**she**	**would**	**herself**	**find**	**it**	**very**	**difficult**	**to**	**replace**	**Thorley**	**.**
但	那	她	会	她自己	寻找	它	非常	难的	到	代替	索利	.

但她自己却很难找到索利的替代者。

[ðə; ði]	['skwɑːb(ə)l]	['ɔːlweɪz]	['endɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	.
The	**squabble**	**always**	**ended**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
这	争吵	总是	结束	在	这	相同的	方式	.

争吵总是以同样的方式结束。

[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	[wʊd]	['ɔːfər]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[di'pɑːtɪŋ]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[hɜːr; hər]	[wel]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[pleɪs]	.
The	**old**	**lady**	**would**	**offer**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**departing**	**maid**	**and**	**wish**	**her**	**well**	**in**	**a**	**new**	**place**	**.**
这	老的	女士	会	提供	她	手	到	她	离开	女佣	和	希望	她	出色地	在	一个	新的	地方	.

老太太会向即将离开的女仆伸出手，祝愿她在新地方一切顺利。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[breɪk]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪzrəb(ə)l]	[oʊld]	['wʊmən]	[fɔːr; fər]	[huːm]	['noʊbaːdi]	[kɛəd]	,
Then	**she**	**would**	**break**	**down**	**and**	**say**	**that**	**she**	**was**	**a**	**miserable**	**old**	**woman**	**for**	**whom**	**nobody**	**cared**	**,**
然后	她	会	休息	向下	和	说	那	她	曾是	一个	悲惨的	老的	女士	为了	谁	无人	关心	,

然后她就会崩溃，说自己是个可怜的老太太，没人关心她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [baɪ]
and that she was being left to die in her loneliness and helplessness by
和 那 她 曾是 存在 左边 到 死 在 她 孤独 和 无助 经过
[ðə; ði][wʌn] ['kriːtʃər] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] .
the one creature in whom she could trust .
这 一 生物 在 谁 她 可以 相信 .

她唯一可以信任的人却抛弃了她，让她在孤独和无助中死去。

[ðə; ði] ['meɪdz] [terz] [wʊd] [ðen] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ; - [bɑːksɪz] [wʊd] [biː; bi]
The maid's tears would then accompany the mistress's ; Thorley's boxes would be
这 女佣 眼泪 会 然后 陪伴 这 情妇的 ; - 盒子 会 是
[ˌʌn'pækt] ,
unpacked ,
拆开包装 ,

女仆的眼泪会和女主人的眼泪交织在一起；索利的箱子会被打开。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ['prɑːmptli] [peɪd] ['eni] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] [ɪn]
and Lady Longridge promptly paid any expenses that might have been incurred in
和 女士 朗格里奇 及时 有薪酬的 任何 开支 那 可能 有 到过 已发生 在
[ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
arranging for the new situation .
安排 为了 这 新的 情况 .

朗格里奇夫人立即支付了安排新情况可能产生的任何费用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɔrəlz] ,
It was noticed that after each of these quarrels ,
它 曾是 注意到 那 后 每个 的 这些 争吵 ,

人们注意到，每次争吵之后，

['θɔrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ə'kɔːd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
Thorley had a day out accorded her without a murmur ,
索利 有 一个 天 出去 同意 她 没有 一个 低语 ,

索利让她出去玩了一天，没有丝毫抱怨。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ɪn'veriəbli] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
and that as invariably she paid a visit to the savings bank .
和 那 作为 总是 她 有薪酬的 一个 访问 到 这 节省 银行 .

而且她总是会去储蓄银行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] ,
She would have wages to deposit there , no doubt ,
她 会 有 工资 到 订金 那里 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，她会把工资存到那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] ['θɔrli] [faʊnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [siːnz] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,
but it was whispered that Thorley found these little scenes very profitable ,
但 它 曾是 低声说道 那 索利 成立 这些 小的 场景 非常 有利可图 ,

但有传言说，索利发现这些小插曲非常有利可图。

[iːtʃ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
each reconciliation being sealed with a present .
每个 和解 存在 密封 和 一个 展示 .

每次和解都以礼物作为纪念。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] [ænd; ənd] ['meni]

she stayed at the Hall and bore a great deal of ill - temper and many

她 入住 在 这 大厅 和 钻孔 一个 伟大的 交易 的 患病的 - 脾气 和 许多

[hɑːrd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːrvənt] [nɑːt] [ɪ'njʊrd]

hard words from Lady Longridge with more patience than any servant not inured

难的 字 从 女士 朗格里奇 和 更多的 耐心 比 任何 仆人 不是 受伤

[ˌðer'tuː] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mænɪfest] .

thereto by many years of experience could have been expected to manifest .

到 经过 许多 年 的 经验 可以 有 到过 预期的 到 显现 .

她留在庄园里，忍受着朗格里奇夫人的坏脾气和许多尖刻的话语，表现出的耐心比任何一个没有多年经验的仆人所能表现出的都要多。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'voʊkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [fer] [sprɪŋ] [deɪ] ,

The old lady had been more than usually provoking on that fair spring day ,

这 老的 女士 有 到过 更多的 比 通常 挑衅 在 那 公平的 春天 天 ,

那天春光明媚，老太太比平时更加咄咄逼人。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] , [ˌmɑːrgə'rɛtə] , [wɜːr; wər] ['kærəlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]

when the birds and her granddaughter , Margaretta , were carolling in company

什么时候 这 鸟类 和 她 孙女 , 玛格丽塔 , 是 颂歌 在 公司

,

,

,

当鸟儿们和她的孙女玛格丽塔一起唱圣诞颂歌时，

[ænd; ənd] ['θɔrli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði][gɜːrl] .

and Thorley was on her way to silence the girl .

和 索利 曾是 在 她 方式 到 沉默 这 女孩 .

索利正要去让那个女孩闭嘴。

[ðə; ði] ['erənd] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['θɔrli] .

The errand was very distasteful to Thorley .

这 差事 曾是 非常 令人厌恶的 到 索利 .

索利非常厌恶这项差事。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] , [ʌn'selfɪʃ]

If there was a creature on earth that the woman loved with a true , unselfish

如果 那里 曾是 一个 生物 在 地球 那 这 女士 喜爱 和 一个 真的 , 无私

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection ,

感情 ,

如果世上真有那么一个生物，让女人以真挚无私的爱去爱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ðæt]

it was Margaretta , who had spent the last few months of her life in that

它 曾是 玛格丽塔 , WHO 有 花费 这 最后的 很少 几个月 的 她 生活 在 那

[dʌl] [haʊs] ,

dull house ,

乏味的 房子 ,

那是玛格丽塔，她生命的最后几个月都是在那间沉闷的房子里度过的。

[wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['fɑːðər] .

once the home of her dead father .

一次 这 家 的 她 死的 父亲 .

这里曾是她已故父亲的家。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] ,

Now it was the home of the girl herself ,

现在 它 曾是 这 家 的 这 女孩 她自己 ,

现在这里成了女孩自己的家。

[ɔːr][ðə; ði] [best] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kleɪm] .

or the best substitute for one that she could claim .

或者 这 最好的 代替 为了 一 那 她 可以 宣称 .

或者说，这是她可以声称拥有的最佳替代品。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

Not that it was the first time Margaretta Longridge had been an inmate of

不是 那 它 曾是 这 第一的 时间 玛格丽塔 朗格里奇 有 到过 一个 囚犯 的

['nɔrθˌbrʊk] [hɔːl] .

Northbrook Hall .

北布鲁克 大厅 .

这并非玛格丽塔·朗格里奇第一次成为诺斯布鲁克监狱的囚犯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

She had lived there off and on from the time of her birth until she

她 有 居住地 那里 离开 和 在 从 这 时间 的 她 出生 直到 她

[wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

was twelve years old ,

曾是 十二 年 老的 ,

她从出生到十二岁一直断断续续地住在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ,

and now after an absence of nearly three ,

和 现在 后 一个 缺席 的 几乎 三 ,

在缺席近三个月后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

it was settled that she should remain permanently with her grandmother .

它 曾是 定居 那 她 应该 保持 永久的 和 她 祖母 .

最终决定是她要永远和祖母住在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

This was perhaps the best arrangement that could be made under the

这 曾是 也许 这 最好的 安排 那 可以 是 制成 在下面 这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances .

情况 .

在当时的情况下，这或许是能够做出的最佳安排。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl]

But there were plenty of people who said that to condemn the fair young girl

但 那里 是 很多 的 人们 WHO 说 那 到 谴责 这 公平的 年轻的 女孩

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['gluːmi] ,

of fifteen to live in that gloomy ,

的 十五 到 居住 在 那 阴沉 ,

但也有很多人说，让一个十五岁的漂亮少女生活在那样阴暗的地方，是不对的。

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

tumble - down house , and under the guardianship of that terrible old lady ,

翻滚 - 向下 房子 , 和 在下面 这 监护 的 那 糟糕的 老的 女士 ,

摇摇欲坠的房子，由那位可怕的老太太照管，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] .

was only a shade better than burying her alive .

曾是 仅有的 一个 阴影 更好的 比 埋葬 她 活 .

比活埋她好不了多少。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ðiːz] .

The circumstances were these .

这 情况 是 这些 .

情况如下。

['leɪdi]	['lɔːŋˌrɪdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊ]	[æt; ət]	['twenti]	-	[eɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[sʌn]	[ænd; ənd]
Lady	**Longridge**	**had**	**been**	**left**	**a**	**widow**	**at**	**twenty**	**-**	**eight**	**,**	**with**	**one**	**son**	**and**
女士	朗格里奇	有	到过	左边	一个	寡妇	在	二十	-	八	,	和	一	儿子	和

[θriː]	['dɔtɚz]	.
three	**daughters**	**.**
三	女儿们	.

朗格里奇夫人二十八岁时成了寡妇，留下一个儿子和三个女儿。

[baɪ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[wɪl]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'pɔɪntɪd]	[ðer; ðər]	[soʊl]	['gɑːrdiən]	,
By	**her**	**husband's**	**will**	**,**	**she**	**was**	**appointed**	**their**	**sole**	**guardian**	**,**
经过	她	丈夫的	将要	,	她	曾是	任命	他们的	唯一	监护人	,

根据她丈夫的遗嘱，她被指定为他们的唯一监护人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ruːld]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	['fɜːrmnəs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[skænt]	[ɪk'spendɪtʃər]
and	**she**	**ruled**	**them**	**with**	**enough**	**of**	**firmness**	**and**	**a**	**scant**	**expenditure**
和	她	裁决	他们	和	足够的	的	硬度	和	一个	稀少	支出

[ʌv; əv]	['tendərnəs]	[ʌn'tɪl]	[iːtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mænsɪpeɪtɪd]	[baɪ]	[ə'teinɪŋ]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	['twenti]	-	[wʌn]	,
of	**tenderness**	**until**	**each**	**was**	**emancipated**	**by**	**attaining**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
的	压痛	直到	每个	曾是	解放	经过	达到	这	年龄	的	二十	-	一	,

她以足够的严厉和极少的温柔统治着他们，直到他们每个人都年满二十一岁而获得解放。

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[sʌm; səm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	.
and	**receiving**	**a**	**handsome**	**sum**	**from**	**the**	**estate**	**.**
和	接收	一个	英俊的	和	从	这	财产	.

并从遗产中获得一大笔钱。

[ðə; ði]	['dɔtɚz]	,	['biːɪŋ]	[wel]	['daʊərd]	,	[suːn]	['mærid]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'sepʃn]	[ri'zaidid]	[fɑːr]
The	**daughters**	**,**	**being**	**well**	**dowered**	**,**	**soon**	**married**	**,**	**and**	**without**	**exception**	**resided**	**far**
这	女儿们	,	存在	出色地	嫁妆	,	很快	已婚	,	和	没有	例外	居住地	远的

-	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['nɔrθˌbrʊk]	,
-	**away**	**from**	**Northbrook**	**,**
-	离开	从	北布鲁克	,

女儿们家境优渥，很快就出嫁了，而且无一例外地都住在远离诺斯布鲁克的地方。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['seldəm]	['vɪzɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
which	**they**	**seldom**	**visited**	**,**	**and**	**then**	**only**	**for**	**a**	**few**	**days**	**at**	**a**	**time**	**.**
哪个	他们	很少	到访	,	和	然后	仅有的	为了	一个	很少	天	在	一个	时间	.

他们很少去那里，即使去也只是待几天。

['filip]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[sʌn]	,	[siːmd]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]	['bætʃələr]	.
Philip	**,**	**the**	**one**	**son**	**,**	**seemed**	**likely**	**to**	**remain**	**a**	**bachelor**	**.**
菲利普	,	这	一	儿子	,	似乎	可能	到	保持	一个	学士	.

菲利普是家中唯一的儿子，他似乎很可能终身未嫁。

[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[wʌz; wəz]	['nɑːmɪnəli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['trævəlɪŋ]
His	**home**	**was**	**nominally**	**with**	**his**	**mother**	**,**	**but**	**he**	**was**	**fond**	**of**	**travelling**
他的	家	曾是	名义上	和	他的	母亲	,	但	他	曾是	喜爱	的	旅行

,
,
,

名义上他和母亲住在一起，但他喜欢旅行。

[ænd; ənd]	['evər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[nuː]	['kʌntriz]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔːr]	,
and	**ever**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**new**	**countries**	**to**	**explore**	**,**
和	曾经	在	这	看	-	出去	为了	新的	国家	到	探索	,

而且始终在寻找新的国家去探索，

['kɑːnsɪkwentli]	[hiː; hi]	['nevər]	[steɪd]	[lɔːŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
consequently	**he**	**never**	**stayed**	**long**	**at**	**the**	**Hall**	**.**
最后	他	绝不	入住	长的	在	这	大厅	.

因此，他从未在名人堂久留。

[ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] ,
The brevity of his visits rather than the fact of his being her only son ,
这 简洁 的 他的 访问 相当 比 这 事实 的 他的 存在 她 仅有的 儿子 ,
比起他是她唯一的儿子，更令人难过的是他每次来访的时间都很短。

['prɑːbəbli] [kən'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
probably conduced to the good understanding between him and his mother .
大概 进行 到 这 好的 理解 之间 他 和 他的 母亲 .
这或许促成了他和母亲之间的良好关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pækɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz]
She had really no time to begin fault - finding before the packing process was
她 有 真的 不 时间 到 开始 过错 - 寻找 前 这 包装 过程 曾是
[ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
in full operation ,
在 满的 手术 ,
在包装过程全面展开之前，她根本没有时间开始挑毛病。

[ænd; ənd] ['filip] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrni] .
and Philip was preparing for a new journey .
和 菲利普 曾是 准备 为了 一个 新的 旅行 .
菲利普正准备踏上新的旅程。

['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Even Lady Longridge did not like to quarrel with her son when he was about
甚至 女士 朗格里奇 做过 不是 喜欢 到 争吵 和 她 儿子 什么时候 他 曾是 关于
[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .
to leave her for an indefinite period .
到 离开 她 为了 一个 不定 时期 .
即使是朗格里奇夫人，在儿子即将无限期离开她的时候，也不愿与他争吵。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ɪ'steɪt] , [fɔːr; fər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][sɜːr] ['filip] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid]
She rejoiced in his bachelor estate , for , so long as Sir Philip remained unmarried
她 欣喜若狂 在 他的 学士 财产 , 为了 , 所以 长的 作为 先生 菲利普 剩余 未婚
,
,
,
她为他的单身生活感到高兴，因为只要菲利普爵士保持单身，

[hɜːr; hər] [ruːl] [æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
her rule at Northbrook would be undisturbed .
她 规则 在 北布鲁克 会 是 未受干扰 .
她在诺斯布鲁克的统治不会受到干扰。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɒtɚz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
As to her daughters , she would say ,
作为 到 她 女儿们 , 她 会 说 ,
至于她的女儿们，她会说：

[wen] ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrər] , " ['nɪrər] !
when someone suggested that it was a pity they were not nearer , " Nearer !
什么时候 某人 建议 那 它 曾是 一个 遗憾 他们 是 不是 更近 , " 更近 !
当有人表示可惜他们离得不够近时，“更近！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
They are better where they are .
他们 是 更好的 在哪里 他们 是 .
他们待在现在的地方更好。

[ɪf] [wiː; wi] [met] ['ɒf(tə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl] .
If we met oftener we should quarrel .
如果 我们 遇见 更频繁 我们 应该 争吵 .
如果我们见面更频繁，我们可能会吵架。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
As it is , we have a week of each other's society now and then ,
作为 它 是 , 我们 有 一个 星期 的 每个 其他的 社会 现在 和 然后 ,

实际上，我们时不时会一起待上一周左右。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
and we can be happy and love one another for that time .
和 我们 能 是 快乐的 和 爱 一 其他 为了 那 时间 .

在那段时间里，我们可以幸福地相爱。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wiːk] .
But we never get beyond the week .
但 我们 绝不 得到 超过 这 星期 .

但我们始终无法度过一周。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] - ['teðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [wɪ'ðɪn]
We know the length of our affections ' tether , and we keep within
我们 知道 这 长度 的 我们的 情感 - 系绳 , 和 我们 保持 之内
[baʊndz] . "
bounds . "
界限 . "

我们清楚自己感情的界限，所以我们始终恪守底线。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtɚz] , ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] !
" But mother and daughters , Lady Longridge !
" 但 母亲 和 女儿们 , 女士 朗格里奇 !

“但是母亲和女儿们，朗格里奇夫人！”

" [ðə; ði][oʊld]['klɜːrdʒimən] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] .
" the old clergyman would say , with uplifted hands and eyes .
" 这 老的 牧师 会 说 , 和 提升 双手 和 眼睛 .

“那位老牧师会举起双手，睁大眼睛说。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

[wiː; wi] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][pɑːrt] [frendz] .
We get enough of each other in a week , and we part friends .
我们 得到 足够的 的 每个 其他 在 一个 星期 , 和 我们 部分 朋友们 .

一周之内我们相处的时间足够多了，而且我们分开时也是朋友。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][pɑːrt][æt; ət][ɔːl] ,
If we had a fortnight we should not part at all ,
如果 我们 有 一个 两星期 我们 应该 不是 部分 在 全部 ,

如果我们有两周时间，就根本不应该分开。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [noʊ]['fɔːrm(ə)l] ['fɛə'welz] .
or at any rate we should go through no formal farewells .
或者 在 任何 速度 我们 应该 去 通过 不 正式的 告别 .

或者至少我们不应该举行正式的告别仪式。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪks] [deɪz] ['ɜːrliər] ,
We should have ceased to speak to each other six days earlier ,
我们 应该 有 停止 到 说话 到 每个 其他 六 天 早些时候 ,

我们本应在六天前就停止联系。

[ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [spent] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .
the previous one having been spent in mutual recrimination .
这 以前的 一 拥有 到过 花费 在 相互的 相互指责 .

前一次会议是在相互指责中度过的。

[wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
We know our little failings , and we strive to keep out of the way of
我们 知道 我们的 小的 缺点 , 和 我们 努力 到 保持 出去 的 这 方式 的
[temp'teɪʃ(ə)n] . "
temptation . "
诱惑 . "

我们了解自身的一些小缺点，并努力避免受到诱惑。

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [ber] ['eniθɪŋ]
" At your age , I should have thought the young ladies would bear anything
" 在 你的 年龄 , 我 应该 有 想法 这 年轻的 女士们 会 熊 任何事物
[frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ri'tɔːtiŋ] ,
from you without retorting ,
从 你 没有 反驳 ,

“以你的年纪，我原以为年轻女士们会忍受你的一切，不会反驳你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] . "
and that they would be unhappy if they did not see you often . "
和 那 他们 会 是 不开心 如果 他们 做过 不是 看 你 经常 . "

如果他们不能经常见到你，他们会不高兴的。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'spɑːns] .
" No fear of that , " was the earnest response .
" 不 害怕 的 那 , " 曾是 这 认真 回复 .

“完全不用担心，”对方认真地回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [æn; ən] ['aʊɚz] [rest] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" They will not lose an hour's rest owing to anxiety on my account .
" 他们 将要 不是 失去 一个 小时 休息 欠款 到 焦虑 在 我的 帐户 .

“他们不会因为我的缘故而焦虑，耽误一个小时的休息。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And to be frank with you ,
和 到 是 坦率 和 你 ,

坦白地说，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .
I think it is very good of them to come at all .
我 思考 它 是 非常 好的 的 他们 到 来 在 全部 .

我认为他们能来就已经很好了。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kɔːsts] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪks] [taɪm] .
The journey costs something , and takes time .
这 旅行 成本 某物 , 和 需要 时间 .

这段旅程需要花费金钱和时间。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [kʌm] .
They count the hours whilst they are here , and long for the last to come .
他们 数数 这 小时 而 他们 是 这里 , 和 长的 为了 这 最后的 到 来 .

他们在这里数着时间，盼望着最后一天的到来。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] , [fɔːr; fər] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ,
They know they have nothing to gain , for , lest they should forget ,
他们 知道 他们 有 没有什么 到 获得 , 为了 , 免得 他们 应该 忘记 ,

他们知道自己一无所获，因为，他们恐怕不会忘记，

[aɪ][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ; ['ɔːlsoʊ] ,
I remind them every time that they have had their fortunes ; also ,
我 提醒 他们 每一个 时间 那 他们 有 有 他们的 财富 ; 还 ,

我每次都会提醒他们，他们曾经有过好运；此外，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
that I have nothing to leave , and if I had ,
那 我 有 没有什么 到 离开 , 和 如果 我 有 ,
我没有什么可以留下的，即使我有，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they would not get a penny of it .
他们 会 不是 得到 一个 一分钱 的 它 .
他们一分钱也拿不到。

['fræŋknəs] [prə'məuts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Frankness promotes a good understanding .
坦率 促进 一个 好的 理解 .
坦诚相待有助于相互理解。

[aɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔːls] [hoʊps] .
I take care to prevent false hopes .
我 拿 关心 到 防止 错误的 希望 .
我小心谨慎，避免给人以虚假的希望。

" [ðə; ði] ['rektər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrli] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" The rector , Dr . Darley , was going to reply ,
" 这 校长 , 博士 . 达利 , 曾是 去 到 回复 ,
“校长达利博士正要回答，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['leɪdi] - [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
but one of Lady Longridge's peculiarities was a liking for saying her own
但 一 的 女士 - 特殊性 曾是 一个 喜欢 为了 说 她 自己的
[seɪ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
say at great length ,
说 在 伟大的 长度 ,
但朗格里奇夫人的一个怪癖是喜欢长篇大论地表达自己的观点。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] ['endɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
and then calmly ending an interview .
和 然后 平静地 结束 一个 面试 .
然后平静地结束了采访。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː] ['fɪŋgərz] ,
" I will say good - bye now , " she added , extending two fingers ,
" 我 将要 说 好的 - 再见 现在 , " 她 额外 , 扩展 二 手指 ,
“我现在要说再见了,”她说着，伸出了两根手指。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
though her visitor had shown no intention of rising to leave .
尽管 她 游客 有 所示 不 意图 的 上升 到 离开 .
虽然她的访客没有起身离开的意思。

" [wen] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['dɔtɚz] ,
" When I write to my daughters ,
" 什么时候 我 写 到 我的 女儿们 ,
当我给女儿们写信时，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] - [jʌŋ] ['leɪdiz] . -
I will not fail to mention that you alluded to them as ' young ladies . '
我 将要 不是 失败 到 提到 那 你 暗示 到 他们 作为 - 年轻的 女士们 . -
我不得不提一下，你曾称她们为“年轻女士”。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I like to please people when I can , and it costs nothing to do it .
我 喜欢 到 请 人们 什么时候 我 能 , 和 它 成本 没有什么 到 做 它 .
我喜欢尽可能地取悦别人，而且这样做又不需要任何成本。

" ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['rɛktərz]
" Lady Longridge was quite the most impracticable of the kind old rector's
" 女士 朗格里奇 曾是 相当 这 最多 不切实际 的 这 种类 老的 校长
[pə'rɪʃənər] .
parishioners .
教区居民 .

“朗格里奇夫人是这位和蔼老牧师的教区居民中最不切实际的一位。”

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
He knew her too well to suppose that she would listen to him ,
他 知道 她 也 出色地 到 认为 那 她 会 听 到 他 ,

他太了解她了，所以知道她不会听他的。

[soʊ] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
so he quietly took his leave .
所以 他 悄悄 采取 他的 离开 .

于是他默默地离开了。

[sɜːr] ['filip] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Sir Philip was the youngest of the family ,
先生 菲利普 曾是 这 最小的 的 这 家庭 ,

菲利普爵士是家中最小的孩子，

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [waɪf] [huːz] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
but at length he brought home the wife whose possible coming had been
但 在 长度 他 带来 家 这 妻子 谁 可能的 未来 有 到过
[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɪrd] .
the one thing his mother feared .
这 一 事物 他的 母亲 害怕 .

但最终他还是把妻子带回了家，而妻子的到来正是他母亲最担心的事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [naɪn] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [ə; eɪ] [fʊl]
He was thirty - nine when this happened , and he had been absent a full
他 曾是 三十 - 九 什么时候 这 发生 , 和 他 有 到过 缺席的 一个 满的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

这件事发生时他39岁，已经离职整整一年了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] — [ɪn]
when he returned accompanied by a beautiful girl less than half his age — in
什么时候 他 返回 伴随 经过 一个 美丽的 女孩 较少的 比 一半 他的 年龄 — 在
[fækt] , ['berli] [ˌeɪ'tiːn] .
fact , barely eighteen .
事实 , 仅仅 十八 .

当他回来时，身边跟着一位比他年轻一半还小的美丽女孩——事实上，她才十八岁。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .
" Mother , " he said , " this is my wife .
" 母亲 , " 他 说 , " 这 是 我的 妻子 .

“母亲，”他说，“这是我的妻子。”

[meɪk] [hɜːr; hər] ['welkəm] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
Make her welcome for my sake , to begin with .
制作 她 欢迎 为了 我的 清酒 , 到 开始 和 .

首先，看在我的份上，请热情款待她。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [soʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] .
You will do so for her own when you know her better .
你 将要 做 所以 为了 她 自己的 什么时候 你 知道 她 更好的 .

当你更了解她之后，你会为她这么做的。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]
" The expression of his mother's face as he made this announcement was
" 这 表达 的 他的 母亲的 脸 作为 他 制成 这 公告 曾是
['sʌmθɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
something never to be forgotten .
某物 绝不 到 是 被遗忘的 .

“当他宣布这个消息时，他母亲脸上的表情令人难忘。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
She had risen at her son's approach and stood erect ,
她 有 升起 在 她 儿子的 方法 和 站立 直立 ，

儿子走近时，她起身站直了身子。

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][sɜːr]['fɪləps, 'fɪlɪps] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ,
her head on a level with Sir Philip's , for she was very tall ,
她 头 在 一个 等级 和 先生 菲利普的 ， 为了 她 曾是 非常 高的 ，

她的头和菲利普爵士的头齐平，因为她个子很高。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪt] .
and at sixty - five had not lost a hair's - breadth of her height .
和 在 六十 - 五 有 不是 丢失的 一个 头发的 - 宽度 的 她 高度 .

六十五岁了，她的身高丝毫未减。

[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [fer] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
At the slight fair girl whom he was putting forward with his left arm ,
在 这 轻微 公平的 女孩 谁 他 曾是 推杆 向前 和 他的 左边 手臂 ，

他左臂正将一位身材纤细、肤色白皙的少女抱在前面。

[waɪlst] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [deɪn]
whilst he extended his right to greet his mother , Lady Longridge did not deign
而 他 扩展 他的 正确的 到 迎接 他的 母亲 ， 女士 朗格里奇 做过 不是 设计
[tuː; tə] [glæns] .
to glance .
到 瞥一眼 .

尽管他伸出手去向母亲问好，但朗格里奇夫人却不屑一顾地看了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,
She looked past her and straight into the face of her son ,
她 看起来 过去的 她 和 直的 进入 这 脸 的 她 儿子 ，

她越过她，直视着儿子的脸。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər] ['mɪtənd] [hændz][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
whilst she locked her mittened hands one within the other ,
而 她 已锁定 她 连指手套 双手 一 之内 这 其他 ，

她将戴着连指手套的双手紧紧地交握在一起。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] .
without appearing to see the one he extended .
没有 出现 到 看 这 一 他 扩展 .

他似乎并没有看到他伸出的手臂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['nɔrθˌbrʊk] ,
" It is a pity that when you decided to bring a wife to Northbrook ,
" 它 是 一个 遗憾 那 什么时候 你 决定 到 带来 一个 妻子 到 北布鲁克 ，

“很可惜，当你决定带妻子来诺斯布鲁克的时候，

[juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] .
you forgot the fact of your mother's existence .
你 忘了 这 事实 的 你的 母亲的 存在 .

你忘记了你母亲的存在。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪtɪŋ]
Had you written , I should have arranged for her and your fitting
有 你 书面 ， 我 应该 有 安排 为了 她 和 你的 配件
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

如果你写信来，我就会安排你和她合适的招待会了。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [feɪt] , [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['tenənts] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
We would have had a rustic fête , a gathering of tenants , the carriage
我们 会 有 有 一个 乡村 宴请 ， 一个 采集 的 租户 ， 这 运输
[ʌn'hɔːst] ,
unhorsed ,
落马 ，

我们本该举办一场乡村风格的庆祝活动，佃农们聚会，马车也不用马匹牵引。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kɑːtɪdʒər] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [braɪd] [hoʊm] [ɪn]
and a team of enthusiastic cottagers to draw you and your bride home in
和 一个 团队 的 热情的 农舍 到 画 你 和 你的 新娘 家 在
['traɪʌmf] ;
triumph ;
胜利 ；

还有一群热情洋溢的村民，迎接你和你的新娘凯旋而归；

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
perhaps even a triumphal arch at the entrance of the park .
也许 甚至 一个 凯旋的 拱 在 这 入口 的 这 公园 .

或许还可以在公园入口处建造一座凯旋门。

[waɪ] , ['filip] !
Why , Philip !
为什么 ， 菲利普 ！

菲利普，你好！

[ðə; ði] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt]
The forgetting your mother has made your homecoming of no more account
这 遗忘 你的 母亲 有 制成 你的 返校节 的 不 更多的 帐户
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][dʒeɪks] - [sʌn] ,
than that of old Jakes ' son ,
比 那 的 老的 杰克斯 - 儿子 ，

你忘记了你的母亲，这使得你的归来和老杰克的儿子一样，毫无意义。

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
who was married the other day .
WHO 曾是 已婚 这 其他 天 .

前几天刚结婚的那位。

" [sɜːr] ['filip] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hæf] - ['æŋgri] , [hæf] -
" Sir Philip moved uneasily , and his eyes fell before the half - angry , half -
" 先生 菲利普 已搬 不安地 ， 和 他的 眼睛 跌倒 前 这 一半 - 生气的 ， 一半 -
[sɑːr'kæstɪk] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
sarcastic look of his mother ,
讽刺的 看 的 他的 母亲 ，

菲利普爵士不安地动了动，目光落在了他母亲半是愤怒半是讽刺的眼神上。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃræŋk] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] ['dʒentli] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər]
whilst his wife shrank back within the encircling arm that had gently urged her
而 他的 妻子 缩小 后退 之内 这 包围 手臂 那 有 轻轻地 敦促 她
[tɔːrdz] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] .
towards Lady Longridge .
向 女士 朗格里奇 .

而他的妻子则缩回了环绕着她的手臂里，那手臂温柔地将她推向了朗格里奇夫人。

" [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We desired none of these things , " he said .
" 我们 想要的 没有任何 的 这些 事物 , " 他 说 .

“我们什么都不想要，”他说。

" ['flɔrəns] [hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,
" Florence has known a great sorrow ,
" 佛罗伦萨 有 已知 一个 伟大的 悲哀 ,

佛罗伦萨经历了巨大的悲痛，

[tuː] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fe'stɪvɪtiːz] [æz; əz]
too recently to allow of her entering into the spirit of such festivities as
也 最近 到 允许 的 她 进入 进入 这 精神 的 这样的 庆祝活动 作为
[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
you speak of .
你 说话 的 .

时间太近，她还无法融入你所说的这种庆祝活动的氛围。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [bəuθ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] .
The one thing we both wish for is a welcome from yourself .
这 一 事物 我们 两个都 希望 为了 是 一个 欢迎 从 你自己 .

我们都希望得到您的欢迎。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [wiː; wi] [kæn; kən] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bɪ'saɪd] .
To some extent we can command it from all beside .
到 一些 程度 我们 能 命令 它 从 全部 旁 .

在某种程度上，我们可以向其他所有人发出指令。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'vɜːrbiəl] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] ['tempər] [æt; ət]
" It was proverbial of Lady Longridge that she would indulge her temper at
" 它 曾是 谚语 的 女士 朗格里奇 那 她 会 放纵 她 脾气 在
['eni] [kɔːst] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
any cost of discomfort to others ,
任何 成本 的 不适 到 其他的 ,

“朗格里奇夫人的脾气出了名的暴躁，她会不惜一切代价发泄自己的怒气，哪怕给他人带来不适也在所不惜。”

[bʌt; bət] [ðæt] [self] - ['ɪntrəst] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [səb'duː] [ɔːl] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] ['æŋgər] .
but that self - interest would induce her to subdue all outward sign of anger .
但 那 自己 - 兴趣 会 诱导 她 到 征服 全部 向外 符号 的 愤怒 .

但这种自身利益会促使她克制住所有外在的愤怒表现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] ['griːvəns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] .
She would not forget her grievance , but she would bide her time .
她 会 不是 忘记 她 不满 , 但 她 会 比德 她 时间 .

她不会忘记自己的冤屈，但她会等待时机。

[hɜːr; hər] ['sʌnz] [læst] [wɜːrdz] [brɔːt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'pælətəb(ə)l] [fækts] [tuː; tə] [maɪnd] [ænd; ənd]
Her son's last words brought certain unpalatable facts to mind and
她 儿子的 最后的 字 带来 肯定 令人难以接受 事实 到 头脑 和
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] .
effected a change in her manner .
受影响 一个 改变 在 她 方式 .

儿子临终前的遗言让她想起了一些难以接受的事实，也改变了她的态度。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['nɔrθˌbrʊk] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
He was master of Northbrook Hall , and , if he willed it ,
他 曾是 掌握 的 北布鲁克 大厅 , 和 , 如果 他 意志 它 ,

他是北溪庄园的主人，而且，如果他愿意的话，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
she must give up the place of mistress to his wife .
她 必须 给 向上 这 地方 的 情妇 到 他的 妻子 .

她必须把情妇的位置让给他的妻子。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , " ['filip] [hæz; həz] ['nevər]
Quick as lightning the thought flashed through her mind , " Philip has never
快的 作为 闪电 这 想法 闪光灯 通过 她 头脑 , " 菲利普 有 绝不
[kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
cared to live here .
关心 到 居住 这里 .

一个念头像闪电般闪过她的脑海："菲利普从来就不喜欢住在这里。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
Is it likely that marriage will entirely change his habits ,
是 它 可能 那 婚姻 将要 完全 改变 他的 习惯 ,

婚姻有可能彻底改变他的习惯吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]
and that he who has been wandering the world over for more than half
和 那 他 WHO 有 到过 漫游 这 世界 超过 为了 更多的 比 一半
[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ?
his life will settle down to the dull life of a country gentleman ?
他的 生活 将要 定居 向下 到 这 乏味的 生活 的 一个 国家 绅士 ?

一个游历世界超过半生的人，会甘愿过上乡绅的乏味生活吗?

[aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
I may remain mistress of the Hall to the end of the chapter .
我 可能 保持 情妇 的 这 大厅 到 这 结尾 的 这 章 .

我或许会一直担任大厅的女主人，直到本章结束。

" [ə'laʊd] , ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [sed] , [bʌt; bət][ɪn] ['sɔfənd] [toʊnz] , " [aɪ] [θɪŋk] , ['filip] ,
" Aloud , Lady Longridge said , but in softened tones , " I think , Philip ,
" 大声 , 女士 朗格里奇 说 , 但 在 软化 音调 , " 我 思考 , 菲利普 ,

"朗格里奇夫人轻声说道，但语气柔和起来，"我想，菲利普，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪs'pleʒər] .
you must admit that I have cause for displeasure .
你 必须 承认 那 我 有 原因 为了 不满 .

你必须承认我有理由感到不满。

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] [waɪf]
That your mother should know nothing of your marriage until you brought your wife
那 你的 母亲 应该 知道 没有什么 的 你的 婚姻 直到 你 带来 你的 妻子
['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [keɪm] ,
under the roof to which she herself came ,
在下面 这 屋顶 到 哪个 她 她自己 来了 ,

你的母亲对你结婚的事一无所知，直到你把妻子接到她自己来的家门前。

[ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] [ɔːl] ['ɑːnər] , [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃoʊz] [skænt] ['kɜːrtəsi] [ɪn][æn; ən]
a bride in all honour , five - and - forty years ago , shows scant courtesy in an
一个 新娘 在 全部 荣誉 , 五 - 和 - 四十 年 前 , 演出 稀少 礼貌 在 一个
['oʊnli] [sʌn] .
only son .
仅有的 儿子 .

四十五年前，一位备受尊崇的新娘，如今却对自己的独子缺乏礼貌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər] [hɪr] ,
But you are master here ,
但 你 是 掌握 这里 ,

但你才是这里的主人。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['fɔːrm(ə)l]	['welkəm]	[æz; əz]	[best]	[wiː; wi]	[meɪ]	.
and	**we**	**must**	**try**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**want**	**of**	**a**	**more**	**formal**	**welcome**	**as**	**best**	**we**	**may**	**.**
和	我们	必须	尝试	到	制作	向上	为了	这	想	的	一个	更多的	正式的	欢迎	作为	最好的	我们	可能	.

我们必须尽我们所能弥补未能给予更正式欢迎的遗憾。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'stendɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	[tʊk]	,
"	**She**	**extended**	**her**	**hand**	**,**	**which**	**her**	**son**	**took**	**,**
"	她	扩展	她	手	,	哪个	她	儿子	采取	,

她伸出手，她的儿子握住了她的手。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['ɜːdʒd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['fɔːrwərd]	.
and	**once**	**again**	**he**	**would**	**have**	**urged**	**his**	**wife**	**forward**	**.**
和	一次	再次	他	会	有	敦促	他的	妻子	向前	.

他会再次鼓励妻子继续前进。

[ðə; ði]	['lætər]	,	[haʊ'evər]	,	[geɪv]	[wʌn]	['terəfaɪd]	[glæns]	[æt; ət]	['leɪdi]	-	[feɪs]	,	[ðen]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,
The	**latter**	**,**	**however**	**,**	**gave**	**one**	**terrified**	**glance**	**at**	**Lady**	**Longridge's**	**face**	**,**	**then**	**turned**	**away**	**,**
这	后者	,	然而	,	给予	一	恐惧	瞥一眼	在	女士	-	脸	,	然后	转向	离开	,

然而，后者惊恐地瞥了一眼朗格里奇夫人的脸，然后转过身去。

[ænd; ənd]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[kraɪd]	[aʊt]	,	"	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	,	['filip]	.
and	**clinging**	**to**	**her**	**husband**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Take**	**me**	**away**	**,**	**Philip**	**.**
和	依恋	到	她	丈夫	哭	出去	,	"	拿	我	离开	,	菲利普	.

她紧紧抓住丈夫，哭喊道：“带我走吧，菲利普。”

[aɪ]	[ker]	[nɑːt]	[wer]	[wiː; wi]	[goʊ]	,	[bʌt; bət]	[duː]	[nɑːt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[steɪ]	[hɪr]	.
I	**care**	**not**	**where**	**we**	**go**	**,**	**but**	**do**	**not**	**let**	**us**	**stay**	**here**	**.**
我	关心	不是	在哪里	我们	去	,	但	做	不是	让	我们	停留	这里	.

我不在乎我们去哪里，但不要让我们留在这里。

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	[ɪn]	[jɔːrz]	.
I	**thought**	**I**	**should**	**find**	**a**	**mother**	**in**	**yours**	**.**
我	想法	我	应该	寻找	一个	母亲	在	你的	.

我想我应该在你身上找到母亲的影子。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[veɪn]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[tə'geðər]	.
"	**It**	**was**	**vain**	**to**	**attempt**	**to**	**bring**	**the**	**two**	**together**	**.**
"	它	曾是	徒劳	到	试图	到	带来	这	二	一起	.

“试图将两人联系起来是徒劳的。”

[ðə; ði]	['lʌvli]	,	[fer]	[jʌŋ]	[waɪf]	,	[ə; eɪ]	[braɪd]	[ʌv; əv]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	,	[wʌz; wəz]	[drest]	[ɪn]	['mɔːrnɪŋ]	,
The	**lovely**	**,**	**fair**	**young**	**wife**	**,**	**a**	**bride**	**of**	**less**	**than**	**a**	**month**	**,**	**was**	**dressed**	**in**	**mourning**	**,**
这	迷人的	,	公平的	年轻的	妻子	,	一个	新娘	的	较少的	比	一个	月	,	曾是	穿着	在	丧	,

这位美丽白皙的年轻妻子，结婚还不到一个月，却身着丧服。

[wɪtʃ]	[bɪ'təʊkənd]	['riːs(ə)nt]	[bɪ'riːvmənt]	.
which	**betokened**	**recent**	**bereavement**	**.**
哪个	标记	最近的	丧亲之痛	.

这表明最近有人去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was evident that she was ill - fitted to bear the trial of such a
它 曾是 明显 那 她 曾是 患病的 - 适配 到 熊 这 审判 的 这样的 一个
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

很明显，她并不适合承受这样一次会议的考验。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['hoʊmkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðər]
when she had hoped for a genuine homecoming , and to find a mother
什么时候 她 有 希望 为了 一个 真的 返校节 , 和 到 寻找 一个 母亲
[ɪn] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] .
in Lady Longridge .
在 女士 朗格里奇 .

她曾期盼着真正回家，并在朗格里奇夫人身上找到一位母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːl] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɑːspt] [hændz] ,
But the sight of that tall figure , with its clasped hands ,
但 这 视线 的 那 高的 数字 , 和 它是 紧握 双手 ,

但是，看到那个高大的身影，双手紧握，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [blæk] [aɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ]
the look of dislike shot from the keen black eyes , together with the mocking
这 看 的 不喜欢 射击 从 这 敏锐的 黑色的 眼睛 , 一起 和 这 嘲讽
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

那双锐利的黑眼睛里闪过一丝厌恶的神色，伴随着嘲讽的话语，

[soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði][gɜːrl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːl'redi]
so startled the girl , that she was terrified into the display of feeling already
所以 惊慌 这 女孩 , 那 她 曾是 恐惧 进入 这 展示 的 感觉 已经
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

这让女孩大吃一惊，以至于她惊恐万分，表现出了前面描述的那种情绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and which added greatly to the uneasiness of her husband .
和 哪个 额外 非常 到 这 不安 的 她 丈夫 .

这更加剧了她丈夫的不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]
There was nothing left for him but to lead his weeping wife to the
那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 但 到 带领 他的 哭泣 妻子 到 这
[ruːm] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
room always kept in readiness for his reception ,
房间 总是 保留 在 准备就绪 为了 他的 接待 ,

他别无选择，只能领着哭泣的妻子前往那间一直为他准备的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] , [ʌn'tɪl] ,
and to comfort her as best he might , until ,
和 到 舒适 她 作为 最好的 他 可能 , 直到 ,

他竭尽所能地安慰她，直到……

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [slept] [laɪk]
wearied with her long journey and all she had gone through , she slept like
疲惫 和 她 长的 旅行 和 全部 她 有 已消失 通过 , 她 睡着了 喜欢
[ə; eɪ]['taɪərd] [tʃaɪld] .
a tired child .
一个 疲劳的 孩子 .

长途跋涉和种种经历让她疲惫不堪，她像个疲惫的孩子一样睡着了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] ,
There were servants enough to minister to the bodily wants of the pair ,
那里 是 仆人 足够的 到 部长 到 这 身体上的 想要 的 这 一对 ，
[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,
and , amongst others ,
和 ， 在 其他的 ，

仆人数量充足，足以满足这对夫妇的生理需求，此外，还有其他一些需求：

['suːzn] ['θɔrli] , [maɪ]['leɪdiːz] [oʊn] [meɪd] ,
Susan Thorley , my lady's own maid ,
苏珊 索利 ， 我的 女士的 自己的 女佣 ，

苏珊·索利，我夫人的贴身女仆

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and at that time sixteen years younger than she is represented at the
和 在 那 时间 十六 年 年轻 比 她 是 代表 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
beginning of this chapter ,
开始 的 这 章 ，

那时的她比本章开头所描述的她年轻十六岁。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][eɪd] , [ænd; ənd] " [maɪnd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]
was sent to offer her aid , and " Mind you find out everything you can
曾是 发送 到 提供 她 援助 ， 和 " 头脑 你 寻找 出去 一切 你 能
[ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
about the girl ,
关于 这 女孩 ，

被派去提供援助，并且“记住，你要尽可能多地了解这个女孩的情况”，

" [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['erənd] .
" said her mistress , as she sent her on the former errand .
" 说 她 情妇 ， 作为 她 发送 她 在 这 以前的 差事 .

“她的女主人一边说着，一边派她去执行之前的任务。”

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [miːts] [hɜːr; hər] [mætʃ] .
LADY LONGRIDGE MEETS HER MATCH .
女士 朗格里奇 满足 她 匹配 .

朗里奇夫人遇到了对手。

['suːzn] ['θɔrli] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪdi] .
SUSAN THORLEY had no chance of fulfilling the behest of her lady .
苏珊 索利 有 不 机会 的 满足 这 要求 的 她 女士 .

苏珊·索利根本没有机会完成她夫人的嘱托。

[hɜːr; hər] ['ɔːfərd] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn]
Her offered services were declined with thanks , and speech she had none
她 提供 服务 是 拒绝 和 谢谢 ， 和 演讲 她 有 没有任何
[wɪð; wɪθ][sɜːr]['fɪləps, 'fɪlɪps] [braɪd] .
with Sir Philip's bride .
和 先生 菲利普的 新娘 .

她主动提出的服务请求被婉拒了，并表示感谢。她和菲利普爵士的新娘之间没有任何交流。

[hiː; hi] [laɪkt] ['θɔrli] , [bʌt; bət] [gest] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] , [soʊ] ['ænsər] —
He liked Thorley , but guessed his mother's principal object in sending her , so answered —
他 喜欢 索利 , 但 猜对了 他的 母亲的 主要的 目的 在 发送 她 , 所以 回答 —

他喜欢索利，但猜到母亲派她来的主要目的是别有用心，于是回答说——

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I will look after my wife for to - night .
" 我 将要 看 后 我的 妻子 为了 到 - 夜晚 .

“今晚我会照顾好我的妻子。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] , [soʊ] [wɪl] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .
She has not been accustomed to the attendance of a maid , so will miss nothing .
她 有 不是 到过 习惯 到 这 出席 的 一个 女佣 , 所以 将要 错过 没有什么 .

她以前没有女佣伺候过，所以不会觉得少了什么。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ,
All she needs is rest and sleep ,
全部 她 需求 是 休息 和 睡觉 ,

她需要的只是休息和睡眠。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [baɪ] [nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] [mɔːr] [freʃ] ['feɪsɪz] . "
and these she is more likely to get by not seeing any more fresh faces . "
和 这些 她 是 更多的 可能 到 得到 经过 不是 看到 任何 更多的 新鲜的 面孔 . "

而且，如果看不到更多新面孔，她更有可能获得这些。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [nuː] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [pʊr] [dɪr] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,
" The sight of one new face has been enough for her , poor dear young creature ,
" 这 视线 的 一 新的 脸 有 到过 足够的 为了 她 , 贫穷的 亲爱的 年轻的 生物 ,

“可怜的小家伙，看到一张陌生的面孔就够让她受的了。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [meɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" thought the maid , but she did not say it .
" 想法 这 女佣 , 但 她 做过 不是 说 它 .

女仆心里想着，但她没有说出口。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] . "
She only replied , " I hope you will call me , sir , if I can be of any use . "
她 仅有的 回复 , " 我 希望 你 将要 称呼 我 , 先生 , 如果 我 能 是 的 任何 使用 . "

她只回答说：“先生，如果您需要帮忙，请随时联系我。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [ɪf] [help] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , " [sed] [sɜːr] ['filip] ;
" I would rather call you than any one , if help were needed , " said Sir Philip ;
" 我 会 相当 称呼 你 比 任何 一 , 如果 帮助 是 需要 , " 说 先生 菲利普 ;

“如果需要帮助，我宁愿打电话给你而不是其他人，”菲利普爵士说；

[ænd; ənd] ['θɔrli] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grætɪfaɪd] , [drɑːpt] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
and Thorley , not a little gratified , dropped a respectful curtsey and withdrew .
和 索利 , 不是 一个 小的 满意 , 掉落 一个 尊重 屈膝礼 和 退出 .

索利颇为得意，行了个屈膝礼，然后退下了。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[soʊ]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem ˈiː]	?	"	[sed]	[ˈleɪdi]	[ˈlɔːŋˌrɪdʒ]	,	[wen]	[hɜːr; hər]	[meɪd]	[ˌriːəˈpiəd]	.
So	**that**	**is**	**all**	**you**	**have**	**to**	**tell**	**me**	**?**	**"**	**said**	**Lady**	**Longridge**	**,**	**when**	**her**	**maid**	**reappeared**	**.**
所以	那	是	全部	你	有	到	告诉	我	?	"	说	女士	朗格里奇	,	什么时候	她	女佣	再次出现	.

“你就只有这些要告诉我的吗？”朗格里奇夫人说着，她的女仆又出现了。

"	[wel]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ˈsʌmθɪŋ]	.
"	**Well**	**,**	**that**	**is**	**something**	**.**
"	出色地	,	那	是	某物	.

“嗯，这倒是个好消息。”

[nɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈtendəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[meɪd]	!
Not	**used**	**to**	**the**	**attendance**	**of**	**a**	**maid**	**!**
不是	用过的	到	这	出席	的	一个	女佣	!

不习惯有女佣在身边!

[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[θɔːt]	.
Just	**as**	**I**	**thought**	**.**
只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

[ˈfilip]	[hæz; həz]	[ˈmærid]	[ə; eɪ]	[ˈnoʊbɑːdi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[feɪs]	.
Philip	**has**	**married**	**a**	**nobody**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**	**pretty**	**face**	**.**
菲利普	有	已婚	一个	无人	为了	这	清酒	的	一个	漂亮的	脸	.

菲利普为了漂亮娶了个无名小卒。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[ˈfuːlɪʃ]	[æt; ət]	[ˈθɜːrti]	-	[naɪn]	.
And	**to**	**be**	**so**	**foolish**	**at**	**thirty**	**-**	**nine**	**.**
和	到	是	所以	愚蠢	在	三十	-	九	.

39岁了还这么愚蠢。

[ˈoʊldər]	[ænd; ənd]	[ˈmædər]	—	[ˈoʊldər]	[ænd; ənd]	[ˈmædər]	.
Older	**and**	**madder**	**—**	**older**	**and**	**madder**	**.**
老年人	和	茜草	—	老	和	茜草	.

年纪越大，脾气越暴躁——年纪越大，脾气越暴躁。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[goʊ]	,	[ˈθɔrli]	.
You	**can**	**go**	**,**	**Thorley**	**.**
你	能	去	,	索利	.

你可以走了，索利。

"	[ˈleɪtər]	[stɪl]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[waɪf]	[wʌz; wəz]	[ˈsliːpɪŋ]	[ˈkɑːmli]	,
"	**Later**	**still**	**,**	**when**	**his**	**young**	**wife**	**was**	**sleeping**	**calmly**	**,**
"	之后	仍然	,	什么时候	他的	年轻的	妻子	曾是	睡眠	平静地	,

“后来，当他年轻的妻子安然入睡时，

[sɜːr]	[ˈfilip]	[dʒɔɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,
Sir	**Philip**	**joined**	**his**	**mother**	**in**	**a**	**little**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
先生	菲利普	加入	他的	母亲	在	一个	小的	坐着	-	房间	,

菲利普爵士和他的母亲一起待在小客厅里。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[prɪˈfɜːrd]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɑːrdʒər]	[əˈpɑːrtmənts]	[juːst]	[ɑːn]	[steɪt]	[əˈkeiʒənz]	.
which	**she**	**preferred**	**to**	**any**	**of**	**the**	**larger**	**apartments**	**used**	**on**	**state**	**occasions**	**.**
哪个	她	首选	到	任何	的	这	更大的	公寓	用过的	在	状态	场合	.

她更喜欢这间公寓，而不是国事活动中使用的任何大型公寓。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [ðen] [sɜːr] ['filip] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] —
The two were silent for some minutes ; then Sir Philip raised his head , and said —
这 二 是 沉默的 为了 一些 分钟 ; 然后 先生 菲利普 提高 他的 头 , 和 说 —

两人沉默了几分钟；然后菲利普爵士抬起头，说道——

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] [ə'pærənt] [wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , ['mʌðər] .
" I hope you will forgive my apparent want of respect , mother .
" 我 希望 你 将要 原谅 我的 明显 想 的 尊重 , 母亲 .

“母亲，希望您能原谅我刚才表现出的不敬。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] — [brɔːt] [ə'baʊt] , [ɪn'diːd] ,
It was not intentional , but this whole affair has been so sudden — brought about , indeed ,
它 曾是 不是 故意 , 但 这 所有的 事务 有 到过 所以 突然 — 带来 关于 , 的确 ,

这并非有意为之，但整件事发生得如此突然——实际上是人为造成的。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] [maɪ'self] . "
by such unforeseen circumstances — that I could hardly help myself . "
经过 这样的 意外 情况 — 那 我 可以 几乎 帮助 我 . "

由于这种始料未及的情况，我几乎无法自拔。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] .
" If you had been a hot - headed lad of twenty , I could have understood your conduct .
" 如果 你 有 到过 一个 热的 - 标题 小伙子 的 二十 , 我 可以 有 理解 你的 执行 .

“如果你是一个二十岁冲动的年轻人，我或许还能理解你的行为。”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] — [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
At your age it is incomprehensible — inexcusable , I was going to say .
在 你的 年龄 它 是 难以理解 — 不可原谅 , 我 曾是 去 到 说 .

在你这个年纪做出这种事简直不可理解——我本来想说，是不可原谅的。

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [felt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Put yourself in my place , if you can , and imagine what I felt on hearing you say ,
放 你自己 在 我的 地方 , 如果 你 能 , 和 想象 什么 我 毛毡 在 听力 你 说 ,

如果你能设身处地地想想，听到你这么说时，我的感受是什么？

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] . -
' This is my wife . '
- 这 是 我的 妻子 . -

“这是我妻子。”

[aɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [deɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] . "
I , your mother , to whom you had not deigned to send a word of warning . "
我 , 你的 母亲 , 到 谁 你 有 不是 设计 到 发送 一个 单词 的 警告 . "

我，你的母亲，你竟不屑给我捎去一句警告的话。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['hjuːmər] [siːzd] [ˌem 'iː]
" You had been so used to my coming home just when the humour seized me
" 你 有 到过 所以 用过的 到 我的 未来 家 只是 什么时候 这 幽默 查获 我
— [tuː; tə][maɪ]['kɑːmɪt] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] — [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
— to my comet - like fashion of appearing and disappearing — that I did not
— 到 我的 彗星 - 喜欢 时尚 的 出现 和 消失 — 那 我 做过 不是
[ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'raɪvɪŋ] [ˌʌnə'naʊnst] . "
expect you would be so annoyed at my arriving unannounced . "
预计 你 会 是 所以 恼怒 在 我的 抵达 未事先宣布的 . "

“你已经习惯了我兴致来了就回家——就像彗星一样出现又消失——所以我没想到你会因为我不打招呼就回来而如此生气。”

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['waɪfs] [ə'raɪv(ə)l] — [ɪf] [ðɪs] [gɜːrl][biː; bi] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] [waɪf] .
" Nor am I . It is to your wife's arrival — if this girl be indeed your wife .
" 也不 是 我 . 它 是 到 你的 妻子的 到达 — 如果 这 女孩 是 的确 你的 妻子 .

“我也不是。这是迎接你妻子到来的仪式——如果这个女孩真的是你的妻子的话。”

" [sɜːr] ['filip] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]['æŋgər] .
" Sir Philip started from his seat in anger .
" 先生 菲利普 开始 从 他的 座位 在 愤怒 .

菲利普爵士愤怒地从座位上站了起来。

" [ðɪs] [tɔːnt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] !
" This taunt is too much even from you !
" 这 嘲讽 是 也 很多 甚至 从 你 !

“即使是你，这种嘲讽也太过分了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? "
" How dare you ? "
" 如何 敢 你 ? "

你竟敢这样?

" [aɪ] [der] ['eniθɪŋ] .
" I dare anything .
" 我 敢 任何事物 .

我什么都敢做。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [saʊnd] [hɑːrʃ] ,
If the words sound harsh ,
如果 这 字 声音 残酷的 ,

如果这些话听起来刺耳，

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn] [jɔːr'self] [baɪ][jʊr; jər] [ræʃ] [ækt][ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]
you have brought them on yourself by your rash act and forgetfulness of
你 有 带来 他们 在 你自己 经过 你的 皮疹 行为 和 健忘 的
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [oʊd] [ˌem 'iː] .
the respect you owed me .
这 尊重 你 欠款 我 .

你鲁莽行事，忘记了你应有的尊重，这一切都是你咎由自取。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [ə'baʊt] [sɜːr] ['filip] - ['mærɪdʒ] ?
What will the world say about Sir Philip Longridge's marriage ?
什么 将要 这 世界 说 关于 先生 菲利普 - 婚姻 ?

世人会如何看待菲利普·朗格里奇爵士的婚姻?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə'naʊnst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pepərz]	,
Have	**you**	**announced**	**it**	**in**	**the**	**papers**	**,**
有	你	宣布	它	在	这	文件	,

你已经在报纸上刊登公告了吗?

[ɔːr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	['gɔsipiŋ]	['sɜːrvənt]	?	"
or	**is**	**the**	**world**	**to**	**hear**	**of**	**it**	**through**	**gossiping**	**servants**	**?**	**"**
或者	是	这	世界	到	听到	的	它	通过	八卦	仆人	?	"

还是说，世人只能通过爱嚼舌根的仆人来得知此事?

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[noʊ]	[ə'naʊnsmənt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	['aʊt'saɪdər]	.
"	**I**	**have**	**made**	**no**	**announcement**	**of**	**my**	**marriage**	**to**	**outsiders**	**.**
"	我	有	制成	不	公告	的	我的	婚姻	到	局外人	.

我没有向外界宣布我的婚讯。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**are**	**the**	**first**	**in**	**England**	**to**	**hear**	**of**	**it**	**.**
你	是	这	第一的	在	英格兰	到	听到	的	它	.

你是英国第一个知道这件事的人。

[aɪ]	[krɔːst]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['hɜːrid]	[tuː; tə]	['nɔrθˌbrʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['pɑːsəb(ə)l]	[spiːd]	.
I	**crossed**	**the**	**Channel**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**hurried**	**to**	**Northbrook**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**.**
我	交叉	这	渠道	到	-	天	,	和	慌忙	到	北布鲁克	和	全部	可能的	速度	.

我今天渡过英吉利海峡，以最快的速度赶往诺斯布鲁克。

[æt; ət]	[liːst]	,	['mʌðər]	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['kredɪt]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[lɔːst]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
At	**least**	**,**	**mother**	**,**	**give**	**me**	**credit**	**for**	**having**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**coming**	**to**	**you**	**.**
在	至少	,	母亲	,	给	我	信用	为了	拥有	丢失的	不	时间	在	未来	到	你	.

母亲，至少您应该肯定我第一时间赶来。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊn]	[wʌt]	[aɪ]	[naʊ]	[duː]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[bɪ'fɔːr]	['brɪŋɪŋ]	[maɪ]	[waɪf]	[hoʊm]	!
If	**I**	**had**	**known**	**what**	**I**	**now**	**do**	**,**	**I**	**should**	**have**	**hesitated**	**before**	**bringing**	**my**	**wife**	**home**	**!**
如果	我	有	已知	什么	我	现在	做	,	我	应该	有	犹豫了一下	前	带来	我的	妻子	家	!

如果我早知道我现在所经历的一切，我当初带妻子回家之前就应该三思!

"	[sɜːr]	['filip]	[leɪd]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	[stres]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd]	.
"	**Sir**	**Philip**	**laid**	**a**	**bitter**	**stress**	**on**	**the**	**last**	**word**	**.**
"	先生	菲利普	铺设	一个	苦的	压力	在	这	最后的	单词	.

菲利普爵士在最后一个字上加了重音。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	:
There	**was**	**not**	**much**	**sign**	**of**	**feeling**	**in**	**the**	**reply**	**:**
那里	曾是	不是	很多	符号	的	感觉	在	这	回复	:

回复中几乎没有流露出任何感情:

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Now**	**you**	**are**	**here**	**you**	**had**	**better**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	现在	你	是	这里	你	有	更好的	告诉	我	全部	关于	它	.

“既然你来了，最好把事情的来龙去脉都告诉我。”

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kəm'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hæf]	[rɪ'kwest]	[kən'veid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,
"	**But**	**he**	**complied**	**with**	**the**	**half**	**request**	**conveyed**	**in**	**the**	**words**	**,**
"	但	他	遵命	和	这	一半	要求	传递	在	这	字	,

但他还是遵从了话语中表达的半吊子请求，

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	[æz; əz]	['briːfli]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
and	**told**	**the**	**story**	**of**	**his**	**marriage**	**as**	**briefly**	**as**	**possible**	**.**
和	讲述	这	故事	的	他的	婚姻	作为	简要地	作为	可能的	.

他尽可能简短地讲述了自己的婚姻故事。

[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	['flɔrəns]	['wɪnstənli]	,	[æn; ən]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	['trævələr]	[laɪk]	[hɪm'self]	,
The	**father**	**of**	**Florence**	**Winstanley**	**,**	**an**	**enthusiastic**	**traveller**	**like**	**himself**	**,**
这	父亲	的	佛罗伦萨	温斯坦利	,	一个	热情的	游客	喜欢	他自己	,

弗洛伦斯·温斯坦利的父亲，和他一样是一位热情的旅行家，

[hæd; həd]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	['dʊrɪŋ]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]	.
had	**met**	**with**	**an**	**accident**	**during**	**a**	**mountain**	**excursion**	**.**
有	遇见	和	一个	事故	期间	一个	山	短途旅行	.

在一次登山远足中遭遇了意外。

[sɜːr]	['filip]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['puːrɪst]	[dɪ'skrɪpʃn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]
Sir	**Philip**	**found**	**him**	**at**	**a**	**village**	**inn**	**of**	**the**	**poorest**	**description**	**,**	**and**	**in**
先生	菲利普	成立	他	在	一个	村庄	客栈	的	这	最贫困	描述	,	和	在

[æn; ən]	[aʊt]	-	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	-	[wɜːrld]	[spɑːt]	,
an	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**world**	**spot**	**,**
一个	出去	-	的	-	这	-	世界	点	,

菲利普爵士在一个极其简陋的乡村客栈里找到了他，那地方简直是人间仙境。

[dʒʌst]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	['æftər]	['meni]	[deɪz]	[spent]	[ɪn]	[dɪ'lɪriəs]	['reɪvɪŋz]	[ɔːr]	['saɪlənt]
just	**recovering**	**his**	**senses**	**after**	**many**	**days**	**spent**	**in**	**delirious**	**ravings**	**or**	**silent**
只是	恢复中	他的	感官	后	许多	天	花费	在	谵妄	胡言乱语	或者	沉默的

[ʌn'kɑːnʃəsnəs]	.
unconsciousness	**.**
无意识	.

他刚刚从多日的神志不清或昏迷状态中恢复过来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɑːtʃt]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[wiːks]	,
He	**had**	**watched**	**over**	**him**	**for**	**weeks**	**,**
他	有	观看	超过	他	为了	周	,

他已经观察他好几个星期了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌfərər]	[wʌz; wəz]	[fɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[muːvd]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**sufferer**	**was**	**fit**	**to**	**be**	**moved**	**,**
和	作为	很快	作为	这	患者	曾是	合身	到	是	已搬	,

一旦患者身体状况允许移动，

[hæd; həd]	['trævld]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['iːzi]	['steɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[dʒə'niːvə]	,	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]
had	**travelled**	**with**	**him**	**by**	**easy**	**stages**	**to**	**Geneva**	**,**	**where**	**he**	**had**	**left**
有	旅行	和	他	经过	简单的	阶段	到	日内瓦	,	在哪里	他	有	左边

[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	,
his	**daughter**	**,**
他的	女儿	,

他们分阶段轻松地陪同他前往日内瓦，他把女儿留在那里。

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[tʃaɪld]	.
and	**only**	**child**	**.**
和	仅有的	孩子	.

独生子。

[ðə; ði]	['hoʊmkʌmɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[ʃɑːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
The	**homecoming**	**was**	**a**	**terrible**	**shock**	**to**	**the**	**girl**	**.**
这	返校节	曾是	一个	糟糕的	震惊	到	这	女孩	.

这次返校对这个女孩来说是一次巨大的打击。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ɪn]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
Her	**father**	**and**	**she**	**were**	**all**	**in**	**all**	**to**	**each**	**other**	**,**
她	父亲	和	她	是	全部	在	全部	到	每个	其他	,

她和父亲彼此就是对方的一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sædli] [tʃeɪndʒd] ,
and in addition to the trial of seeing him so sadly changed ,
和 在 添加 到 这 审判 的 看到 他 所以 令人遗憾的是 已更改 ，

除了亲眼目睹他令人悲伤的改变之外，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] [wʌn][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][daɪ]
she soon had the greater one of knowing that he had only returned to die
她 很快 有 这 更大的 一 的 会心 那 他 有 仅有的 返回 到 死
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

她很快又承受了更大的痛苦，因为她知道他回来只是为了死在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [laɪf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
It was during the last month of Mr . Winstanley's life that the man of
它 曾是 期间 这 最后的 月 的 先生 . - 生活 那 这 男人 的
[mə'tʃʊr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] ;
mature years and the girl of eighteen were drawn together ;
成熟 年 和 这 女孩 的 十八 是 绘制 一起 ;

在温斯坦利先生生命的最后一个月里，这位成熟的男子和这位十八岁的少女走到了一起；

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd]
and Florence became engaged to him who had first earned her gratitude
和 佛罗伦萨 成为 已订婚的 到 他 WHO 有 第一的 获得 她 感激
[baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
by his devotion to her father .
经过 他的 虔诚 到 她 父亲 .

弗洛伦斯与他订婚了，而他此前因对她父亲的忠诚而赢得了她的感激。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [soʊ] [suːn] ,
They would not have married so soon ,
他们 会 不是 有 已婚 所以 很快 ，

他们原本不会这么快结婚。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪstər] . - [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but for Mr . Winstanley's wish to place his darling under the care of a
但 为了 先生 . - 希望 到 地方 他的 亲爱的 在下面 这 关心 的 一个
['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] .
loving husband before he was called to leave the world .
爱 丈夫 前 他 曾是 称为 到 离开 这 世界 .

但温斯坦利先生希望在离开人世之前，将他心爱的女儿托付给一位慈爱的丈夫照顾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [soʊ] [ðeɪ]
There was no doubt about the affection of the two for each other , so they
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 感情 的 这 二 为了 每个 其他 ， 所以 他们
[wɜːr; wər] ['mærid] ,
were married ,
是 已婚 ，

两人彼此相爱，这一点毋庸置疑，所以他们结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv] ,
and the bride of a week stood by her father's grave ,
和 这 新娘 的 一个 星期 站立 经过 她 父亲的 严重 ，

新娘只结婚一周，就站在父亲的坟墓旁。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [sɜːr] ['filip] ['lɔːŋˌrɪdʒ] .
leaning on the arm of the bridegroom , Sir Philip Longridge .
倾斜 在 这 手臂 的 这 新郎 ， 先生 菲利普 朗格里奇 .

她倚靠在新郎菲利普·朗格里奇爵士的胳膊上。

[ðə; ði] [per] ['liŋgə] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

The pair lingered no longer than was necessary .

这 一对 徘徊不去 不 更长 比 曾是 必要的 .

两人没有久留。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bɪznəs] ['mætərz] [tuː; tə] ['set(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] ,

There were business matters to settle , and these completed , they turned their faces homeward ,

那里 是 商业 事情 到 定居 , 和 这些 完全的 , 他们 转向 他们的 面孔 回家 ,

还有一些公事需要处理，处理完毕后，他们便启程回家了。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] [hɔːl] .

to meet with the reception already described at Northbrook Hall .

到 见面 和 这 接待 已经 描述 在 北布鲁克 大厅 .

与之前在诺斯布鲁克大厅举行的接待会见。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] [maɪ'self] , " ['ædɪd] [sɜːr] ['filip] .

" You see , mother , I could hardly help myself , " added Sir Philip .

" 你 看 , 母亲 , 我 可以 几乎 帮助 我 , " 额外 先生 菲利普 .

“您看，母亲，我几乎无法控制自己，”菲利普爵士补充道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,

" We were going to be married ,

" 我们 是 去 到 是 已婚 ,

我们原本要结婚了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['biːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [pri'sipiteitid] ['mætərz] .

but the fact of Mr . Winstanley's being on his death - bed precipitated matters .

但 这 事实 的 先生 . - 存在 在 他的 死亡 - 床 沉淀 事情 .

但温斯坦利先生病危的事实加速了事情的发展。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

There was no time to let you know beforehand , and when the thing was done ,

那里 曾是 不 时间 到 让 你 知道 预先 , 和 什么时候 这 事物 曾是 完毕 ,

事先没有时间通知你，事情办完之后，

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] .

why , it seemed so much better to tell you all about it than to attempt to write .

为什么 , 它 似乎 所以 很多 更好的 到 告诉 你 全部 关于 它 比 到 试图 到 写 .

为什么呢？我觉得与其尝试用文字描述，不如直接告诉你们。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,

I know you will feel a little annoyed ,

我 知道 你 将要 感觉 一个 小的 恼怒 ,

我知道你会有点恼火，

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] ,

but after all you must see that the position was peculiar ,

但 后 全部 你 必须 看 那 这 位置 曾是 奇特 ,

但归根结底，你必须明白，这种立场很特殊。

[ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋz] [sæd] [lɔːs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

and my poor darling's sad loss and loneliness ,

和 我的 贫穷的 亲爱的 伤心 损失 和 孤独 ,

我可怜的爱人，她失去了亲人，感到悲伤和孤独。

[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvli]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[swiːt]	['neɪtʃər]	,	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['mʌðərli]	[hɑːrt]	.
to	**say**	**nothing**	**of**	**her**	**lovely**	**face**	**and**	**sweet**	**nature**	**,**	**ought**	**to**	**appeal**	**to**	**your**	**motherly**	**heart**	**.**
到	说	没有什么	的	她	迷人的	脸	和	甜的	自然	,	应该	到	上诉	到	你的	母性	心	.

更何况她还有着可爱的容貌和温柔的性格，这一定会触动你内心深处的母爱。

"	['leɪdi]	-	['mʌðərli]	[hɑːrt]	!
"	**Lady**	**Longridge's**	**motherly**	**heart**	**!**
"	女士	-	母性	心	!

“朗格里奇夫人的母爱之心！”

[huː]	[hæd; həd]	['evər]	[hɜːrd]	[æn; ən]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	?
Who	**had**	**ever**	**heard**	**an**	**appeal**	**to**	**it**	**before**	**?**
WHO	有	曾经	听到	一个	上诉	到	它	前	?

以前谁听说过有人提出过这样的上诉?

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	['koʊldli]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪz]	['veri]	[roʊ'mæntɪk]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
She	**turned**	**coldly**	**round**	**and**	**said**	**,**	**"**	**The**	**story**	**is**	**very**	**romantic**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
她	转向	冷冷地	圆形的	和	说	,	"	这	故事	是	非常	浪漫的	,	不	怀疑	,

她冷冷地转过身说：“这个故事很浪漫，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['hɑːrdli]	[hæv; həv]	[ɪk'spektɪd]	[ðə; ði]	[lɔːs]	,	[ðə; ði]	['loʊnlinəs]	,
but	**I**	**should**	**hardly**	**have**	**expected**	**the**	**loss**	**,**	**the**	**loneliness**	**,**
但	我	应该	几乎	有	预期的	这	损失	,	这	孤独	,

但我几乎没想到会遭遇这样的失去和孤独。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[fer]	[feɪs]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kloʊz]	[ə'pɑːn]	['fɔːrti]	.
or	**the**	**fair**	**face**	**to**	**turn**	**the**	**head**	**of**	**a**	**man**	**close**	**upon**	**forty**	**.**
或者	这	公平的	脸	到	转动	这	头	的	一个	男人	关闭	之上	四十	.

或者，一张姣好的脸庞足以让一位年近四十的男人为之倾倒。

[aɪ]	[trʌst]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	['sɑːlɪd]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]	.
I	**trust**	**she**	**has**	**something**	**more**	**solid**	**by**	**way**	**of**	**recommendation**	**.**
我	相信	她	有	某物	更多的	坚硬的	经过	方式	的	推荐	.

我相信她有更可靠的推荐信。

[ə; eɪ]	[wel]	-	['stɑːkt]	[pɜːrs]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	['daʊri]	[ɪn]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[lænd]	,
A	**well**	**-**	**stocked**	**purse**	**,**	**or**	**a**	**goodly**	**dowry**	**in**	**houses**	**and**	**land**	**,**
一个	出色地	-	库存充足	钱包	,	或者	一个	很好	嫁妆	在	房屋	和	土地	,

一笔充裕的钱财，或者一笔丰厚的嫁妆，包括房屋和土地。

[wʊd]	[ə'piːl]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['paʊər]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fiːlɪŋz]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[neɪmd]	.	"
would	**appeal**	**with**	**more**	**power**	**to**	**my**	**feelings**	**than**	**any**	**of**	**the**	**qualifications**	**you**	**have**	**named**	**.**	**"**
会	上诉	和	更多的	力量	到	我的	情怀	比	任何	的	这	资格	你	有	命名	.	"

比起你列举的任何一项条件，这些都更能打动我的心。

"	['flɔrəns]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['prɑːpərti]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[drɔː]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['ɪnkʌm]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Florence**	**has**	**a**	**little**	**property**	**,**	**but**	**she**	**can**	**draw**	**only**	**the**	**income**	**from**	**it**	**,**
"	佛罗伦萨	有	一个	小的	财产	,	但	她	能	画	仅有的	这	收入	从	它	,

弗洛伦斯拥有一小块土地，但她只能获得土地的收益。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
and	**that**	**is**	**about**	**two**	**hundred**	**a**	**year**	**.**
和	那	是	关于	二	百	一个	年	.

那大约是每年两百个。

" ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ['ferli] [hist] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt]
" Lady Longridge fairly hissed out something in reply , but her son could not
" 女士 朗格里奇 相当 嘶嘶作响 出去 某物 在 回复 , 但 她 儿子 可以 不是
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
distinguish the words .
区分 这 字 .

“朗格里奇夫人嘶嘶地回了一句什么，但她的儿子听不清她说了什么。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Her face was , however , almost frightful in its anger , and there was
她 脸 曾是 , 然而 , 几乎 可怕 在 它是 愤怒 , 和 那里 曾是
['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
silence for some minutes ,
沉默 为了 一些 分钟 ,

然而，她脸上的怒容几乎令人恐惧，现场沉默了几分钟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['filip] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best]
because she would not trust herself to speak , and Sir Philip deemed it best
因为 她 会 不是 相信 她自己 到 说话 , 和 先生 菲利普 被认为 它 最好的
[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
to say nothing .
到 说 没有什么 .

因为她不敢开口说话，菲利普爵士认为最好什么也别说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['nɔrθˌbrʊk] ?
" How do you expect to keep up Northbrook ?
" 如何 做 你 预计 到 保持 向上 北布鲁克 ?

“你打算如何跟上诺斯布鲁克的步伐？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" she asked at last .
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" You know your position ,
" 你 知道 你的 位置 ,

你知道自己的处境，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstər] - ['fɔːtʃənz] [left] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['næroʊ]
and that the paying out of your sisters ' fortunes left you but a narrow
和 那 这 付费 出去 的 你的 姐妹 - 财富 左边 你 但 一个 狭窄的
['ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

而你花光了姐姐们的遗产后，只剩下微薄的收入。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .
considering the calls upon you .
考虑 这 呼叫 之上 你 .

考虑到你所面临的各种要求。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪ'kɑːnəmi] ,
As you did not increase it by economy ,
作为 你 做过 不是 增加 它 经过 经济 ,

由于你没有通过经济手段增加它，

[ɔːr][baɪ] [di'vəutɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] ,
or by devoting yourself to the improvement of the estates , you were bound ,
或者 经过 奉献 你自己 到 这 改进 的 这 庄园 , 你 是 边界 ,
[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['mæri] ,
if you did marry ,
如果 你 做过 结婚 ,

或者，如果你结婚了，你就必须致力于改善庄园的状况。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
to choose a wife with money .
到 选择 一个 妻子 和 钱 .

娶个有钱的老婆。

[aɪ] [seɪvd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [miːnz] .
I saved and pinched and scraped out of my means .
我 已保存 和 捏 和 刮擦 出去 的 我的 方法 .

我省吃俭用，从自己的收入中挤出了钱来。

[juː; jʊ] [spent] [ɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [weɪ] , ['nevər] ['restɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn]
You spent all you had in your harum - scarum way , never resting under your own
你 花费 全部 你 有 在 你的 哈鲁姆 - 疤痕 方式 , 绝不 休息 在下面 你的 自己的
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

你挥霍无度，把所有积蓄都用在了淫乱的生活上，从未在自己的屋檐下安身。

[æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,
as a decent Christian should , but wandering the world over ,
作为 一个 体面的 基督教 应该 , 但 漫游 这 世界 超过 ,

像一个正直的基督徒那样，却在世界各地漂泊，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ,
as if you had something on your conscience ,
作为 如果 你 有 某物 在 你的 良心 ,

仿佛你良心上背负着什么重担，

[ænd; ənd] ['skwɒndərɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['daʊtləs] ['blesɪd; blest][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs]
and squandering your money on those who doubtless blessed you to your face
和 挥霍 你的 钱 在 那些 WHO 毫无疑问 蒙福 你 到 你的 脸
[ænd; ənd] [mɑːkt] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
and mocked you when your back was turned .
和 嘲笑 你 什么时候 你的 后退 曾是 转向 .

把钱挥霍在那些当面祝福你、背后嘲笑你的人身上。

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-”

" [ðen] , ['mʌðər] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['mʌni] [naʊ] ; [bʌt; bət] ,
" Then , mother , I borrowed from you and I owe you money now ; but ,
" 然后 , 母亲 , 我 借来的 从 你 和 我 欠 你 钱 现在 ; 但 ,
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

“那么，母亲，我以前向你借过钱，现在我欠你钱；但是，请记住，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [fer] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['regjələrli] [peɪd] ,
you have had fair interest for it , regularly paid ,
你 有 有 公平的 兴趣 为了 它 , 经常 有薪酬的 ,

您已按时获得合理的利息，并且支付了相应的款项。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [æt; ət] [ˈnɔrθˌbrʊk] [fɔːr; fər]
and surely it has been worth something to reign at Northbrook for
和 一定 它 有 到过 值得 某物 到 在位 在 北布鲁克 为了
[ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
eighteen years ,
十八 年 ，

能在诺斯布鲁克执教十八年，这当然是值得的。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "
since I came of age . "
自从 我 来了 的 年龄 . "

自从我成年以来。”

" [ˈoʊnli][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] . "
" Only to lose my place now for that chit of a girl . "
" 仅有的 到 失去 我的 地方 现在 为了 那 纸条 的 一个 女孩 . "

“结果现在却因为那个贱女孩而失去了我的位置。”

" [hʌʃ] , [ˈmʌðər] !
" Hush , mother !
" 嘘 ， 母亲 ！

“嘘，妈妈！”

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][biː; bi][ˈsaɪlənt][ɔːr] [spiːk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
Say what you choose of me , but be silent or speak kindly of my wife .
说 什么 你 选择 的 我 ， 但 是 沉默的 或者 说话 亲切地 的 我的 妻子 .

你想怎么说我都行，但请对我妻子保持沉默或说些好话。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈflɔrəns] [wʊd] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]
I was going to say that I do not think Florence would care to live at
我 曾是 去 到 说 那 我 做 不是 思考 佛罗伦萨 会 关心 到 居住 在
[ˈnɔrθˌbrʊk] ,
Northbrook ,
北布鲁克 ，

我本来想说，我觉得弗洛伦斯不会喜欢住在诺斯布鲁克。

[ænd; ənd][maɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbɜːrθpleɪs] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] .
and my associations with my birthplace are none of the sweetest .
和 我的 协会 和 我的 出生地 是 没有任何 的 这 最甜美的 .

我对出生地的印象并不美好。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] , [haʊˈevər] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈset(ə)l] [hɪr] .
Circumstances may , however , make it advisable for us to settle here .
情况 可能 ， 然而 ， 制作 它 建议 为了 我们 到 定居 这里 .

然而，种种情况或许会让我们觉得在此定居是明智之举。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪstrəs] .
If so , there will be only room for one mistress .
如果 所以 ， 那里 将要 是 仅有的 房间 为了 一 情妇 .

如果真是这样，那就只能有一个情妇了。

" [sɜːr] [ˈfilip] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][wʌn] [ˈtendər] [spɑːt][æt; ət] [læst] .
" Sir Philip had touched the one tender spot at last .
" 先生 菲利普 有 感动 这 一 投标 点 在 最后的 .

“菲利普爵士终于触碰到了那个敏感的痛点。”

[ˈleɪdi] [ˈlɔːŋˌrɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd] [nʌn]
Lady Longridge might have little room in her heart for her son , and none
女士 朗格里奇 可能 有 小的 房间 在 她 心 为了 她 儿子 ， 和 没有任何
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
for his wife ,
为了 他的 妻子 ，

朗格里奇夫人可能对她的儿子没什么感情，对儿媳更是毫无感情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['nɔrθˌbrʊk] [hɔːl] .
but she did long to live and die mistress of Northbrook Hall .
但 她 做过 长的 到 居住 和 死 情妇 的 北布鲁克 大厅 .

但她渴望生于北布鲁克庄园，死于北布鲁克庄园。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɜːr]
" You must pay me the four thousand pounds you owe me , before I stir
" 你 必须 支付 我 这 四 千 磅 你 欠 我 , 前 我 搅拌
[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
from this place ,
从 这 地方 ,

“在你离开这里之前，你必须还清你欠我的四千英镑。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] .
" That will be quite easy .
" 那 将要 是 相当 简单的 .

“那会很容易。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊn] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] ['fɔːrməli]
You will remember that everything connected with the loan was done as formally
你 将要 记住 那 一切 连接 和 这 贷款 曾是 完毕 作为 正式地
[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
as though I were borrowing from a stranger ,
作为 尽管 我 是 借贷 从 一个 陌生人 ,

你会记得，与这笔贷款相关的一切都办得非常正式，就好像我是在向陌生人借钱一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] - ['noʊtɪs] ,
and I am entitled to three months ' notice ,
和 我 是 标题 到 三 几个月 - 注意 ,

我有权获得三个月的通知期。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
but if you want the four thousand you can have it .
但 如果 你 想 这 四 千 你 能 有 它 .

但如果你想要那四千块，你可以拿去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['melvɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] ,
I had a letter from Mr . Melville quite lately ,
我 有 一个 信 从 先生 . 梅尔维尔 相当 最近 ,

我最近收到梅尔维尔先生的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [fjuː]
in which he asked if I knew of anyone who wished to borrow a few
在 哪个 他 问 如果 我 知道 的 任何人 WHO 希望 到 借 一个 很少
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

他问我是否认识有人想借几千块钱，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [sʌm; səm] [trʌst] - ['mʌni] .
for he is at his wits ' end how to invest some trust - money .
为了 他 是 在 他的 智慧 - 结尾 如何 到 投资 一些 相信 - 钱 .

因为他实在想不出该如何投资信托基金。

" [fɔɪld] [wʌns] [mɔːr] , ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Foiled once more , Lady Longridge was puzzled what to say .
" 挫败 一次 更多的 , 女士 朗格里奇 曾是 困惑 什么 到 说 .

朗格里奇夫人再次受挫，一时不知该说什么好。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] " [sliːp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ri'mɑːkt] ,
She decided to " sleep upon it , " and , rising from her seat , remarked ,
她 决定 到 " 睡觉 之上 它 , " 和 , 上升 从 她 座位 , 评论 ,

她决定“好好想想”，然后起身说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk]
" You will be tired with your journey , and I am overdone with the shock
" 你 将要 是 疲劳的 和 你的 旅行 , 和 我 是 做得太过火了 和 这 震惊
[aɪ][hæv; həv] [sə'steɪnd] .
I have sustained .
我 有 持续 .

“你的旅途会让你疲惫不堪，而我则因为所受到的惊吓而难以承受。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [liːv] ['bɪznəs] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ][aɪ]
It would have been better to leave business matters until to - morrow , so I
它 会 有 到过 更好的 到 离开 商业 事情 直到 到 - 明天 , 所以 我
[wɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
will say good - night .
将要 说 好的 - 夜晚 .

最好把公事留到明天再处理，所以我就说晚安吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You are master , and can give your orders , you know .
你 是 掌握 , 和 能 给 你的 订单 , 你 知道 .

你是主人，可以发号施令，你知道的。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ðɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ;
" She held out her hand — they were not demonstrative this mother and son ;
" 她 握住 出去 她 手 — 他们 是 不是 示范性的 这 母亲 和 儿子 ;

“她伸出手——这对母子并不善于表达感情；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]
he took it in his own for an instant , and having opened the door for
他 采取 它 在 他的 自己的 为了 一个 立即的 , 和 拥有 打开 这 门 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他把门握在手里片刻，然后为她打开了门。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
she passed out of the room and up the stairs without another word .
她 通过了 出去 的 这 房间 和 向上 这 楼梯 没有 其他 单词 .

她一言不发地走出房间，上了楼。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]
When morning came , Lady Longridge had thought the matter out and decided on
什么时候 早晨 来了 , 女士 朗格里奇 有 想法 这 事情 出去 和 决定 在
[hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
her course of action .
她 课程 的 行动 .

到了早晨，朗格里奇夫人已经想清楚了这件事，并决定了她的行动方案。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .
She would certainly come off the worse in an open quarrel with her son .
她 会 当然 来 离开 这 更糟 在 一个 打开 争吵 和 她 儿子 .

如果和儿子公开争吵，她肯定会吃亏。

[hɜːr; hər] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
Her reign at the Hall would be over .
她 在位 在 这 大厅 会 是 超过 .

她在名人堂的统治就此结束。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['iːðər]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[bɪ'teɪk]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['smɔːlər]	['rezɪdəns]	[wɪtʃ]
And	**she**	**would**	**either**	**have**	**to**	**betake**	**herself**	**to**	**a**	**smaller**	**residence**	**which**
和	她	会	任何一个	有	到	带	她自己	到	一个	较小的	住宅	哪个

[wʌz; wəz]	[hɜːrz]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	,
was	**hers**	**for**	**life**	**,**
曾是	她的	为了	生活	,

她要么得搬到一处较小的住所，而且这处住所将永远属于她。

[ɔːr]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	['elsˌwer]	.
or	**find**	**a**	**home**	**elsewhere**	**.**
或者	寻找	一个	家	别处	.

或者另寻住处。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	[wel]	[let]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[rent]	[friː]
The	**house**	**in**	**question**	**was**	**well**	**let**	**and**	**she**	**had**	**lived**	**at**	**the**	**Hall**	**rent**	**free**
这	房子	在	问题	曾是	出色地	让	和	她	有	居住地	在	这	大厅	租	自由的

[ˌhɪðər'tuː]	.
hitherto	**.**
迄今为止	.

那栋房子出租情况良好，而她此前一直免费住在庄园里。

[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tʌtʃt]	[ɪn]	[tuː]	['tendər]	[spɑːts]	—	[hɜːr; hər]	['laɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['nɔrθˌbrʊk]	[ænd; ənd]
Thus	**she**	**was**	**touched**	**in**	**two**	**tender**	**spots**	**—**	**her**	**liking**	**for**	**Northbrook**	**and**
因此	她	曾是	感动	在	二	投标	地点	—	她	喜欢	为了	北布鲁克	和

[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['mʌni]	.
her	**love**	**of**	**money**	**.**
她	爱	的	钱	.

因此，她身上有两个敏感点受到了触动——她对诺斯布鲁克的喜爱和她对金钱的爱。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[seɪk]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[kən'sɪlieɪt]	[ðæt]	"	[tʃɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[huːm]	['filip]
For	**her**	**own**	**sake**	**she**	**resolved**	**to**	**conciliate**	**that**	**"**	**chit**	**of**	**a**	**girl**	**whom**	**Philip**
为了	她	自己的	清酒	她	已解决	到	和解	那	"	纸条	的	一个	女孩	谁	菲利普

[hæd; həd]	['mærid]	.
had	**married**	**.**
有	已婚	.

为了她自己，她决定安抚菲利普娶的那个“贱女孩”。

"	[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['leɪdi]	['lɔːŋˌrɪdʒ]	[tuː; tə]	['θɔrli]	.
"	**Thus**	**she**	**spoke**	**of**	**the**	**new**	**Lady**	**Longridge**	**to**	**Thorley**	**.**
"	因此	她	辐	的	这	新的	女士	朗格里奇	到	索利	.

“她就这样向索利讲述了新任朗格里奇夫人的事。”

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ðə; ði]	['eldər]	['leɪdi]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[mætʃ]	.
But	**for**	**once**	**the**	**elder**	**lady**	**found**	**her**	**match**	**.**
但	为了	一次	这	长老	女士	成立	她	匹配	.

但这一次，这位老妇人终于找到了与她势均力敌的对手。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[waɪf]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['plaɪəb(ə)l]	[æz; əz]	[wæks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	,
The	**young**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**pliable**	**as**	**wax**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**one**	**she**	**loved**	**,**
这	年轻的	妻子	,	WHO	曾是	柔韧的	作为	蜡	在	这	双手	的	一	她	喜爱	,

这位年轻的妻子，在心爱的人手中就像蜡一样柔顺，

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wɪl]	[æz; əz]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	['mʌðər]	,
had	**a**	**will**	**as**	**strong**	**as**	**that**	**of**	**her**	**husband's**	**mother**	**,**
有	一个	将要	作为	强的	作为	那	的	她	丈夫的	母亲	,

她的意志力和她丈夫的母亲一样坚强。

[wen]	[raʊzd]	[baɪ]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːrt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
when	**roused**	**by**	**circumstances**	**to**	**exert**	**it**	**.**
什么时候	唤醒	经过	情况	到	发挥	它	.

当受到形势刺激而发挥这种作用时。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
The old lady might think she had only to hold out a finger and the young
这 老的 女士 可能 思考 她 有 仅有的 到 抓住 出去 一个 手指 和 这 年轻的
[wʌn] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
one would run to seize it ,
一 会 跑步 到 抢占 它 ,

老太太可能认为她只要伸出一根手指，年轻人就会跑过去抓住它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [mɪ'steɪkən] .
but she found herself mistaken .
但 她 成立 她自己 错误 .

但她发现自己错了。

['flɔrəns] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [bend] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [æz; əz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Florence was as little likely to bend by a hair's - breadth as was one of
佛罗伦萨 曾是 作为 小的 可能 到 弯曲 经过 一个 头发的 - 宽度 作为 曾是 一 的
[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
the marble statues in the hall .
这 大理石 雕像 在 这 大厅 .

佛罗伦萨就像大厅里的大理石雕像一样，连一根头发丝都不愿意弯曲。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hjuːmər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [sɜːr] ['filip] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" My mother will be in a different humour this morning , " said Sir Philip to his
" 我的 母亲 将要 是 在 一个 不同的 幽默 这 早晨 , " 说 先生 菲利普 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我母亲今天早上心情肯定不一样，”菲利普爵士对妻子说。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .
when the morning came .
什么时候 这 早晨 来了 .

清晨来临之时。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
" I dare say she will make herself very agreeable to you for the future . "
" 我 敢 说 她 将要 制作 她自己 非常 同意 到 你 为了 这 未来 . "

“我敢说，她以后一定会非常讨你欢心。”

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['filip] .
" What she may do matters little to me , Philip .
" 什么 她 可能 做 事情 小的 到 我 , 菲利普 .

“菲利普，她做什么对我来说并不重要。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
I am not likely to see her .
我 是 不是 可能 到 看 她 .

我不太可能见到她。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['ɔːrdər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [hɪr] — [nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [meɪd] ,
You will please order someone to bring my breakfast here — not your mother's maid ,
你 将要 请 命令 某人 到 带来 我的 早餐 这里 — 不是 你的 母亲的 女佣 ,

请你安排人把我的早餐送过来——不是你母亲的佣人。

[huː] [siːmz] [ə; eɪ]['kaɪndli]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [spaɪ] . "
who seems a kindly person , but of necessity a sort of domestic spy . "
WHO 似乎 一个 亲切地 人 , 但 的 必要性 一个 种类 的 国内的 间谍 . "

他看起来是个和善的人，但实际上却是一名潜伏在国内的间谍。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['flɔrəns] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] .
" But surely , Florence , you will meet my mother again .
" 但 一定 , 佛罗伦萨 , 你 将要 见面 我的 母亲 再次 .

“但是，弗洛伦斯，你一定会再次见到我母亲的。”

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊmən] ,
After all , she had cause to be aggrieved , and she is a lonely woman ,
后 全部 , 她 有 原因 到 是 受委屈的 , 和 她 是 一个 孤独 女士 ,

毕竟，她有理由感到委屈，而且她是个孤独的女人。

['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][laɪf] . "
getting on in life . "
获得 在 在 生活 . "

“在人生道路上不断前进。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs]
" I should have thought that one who had known bereavement and loneliness
" 我 应该 有 想法 那 一 WHO 有 已知 丧亲之痛 和 孤独
[wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd][hɜːr; hər][hɑːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
would have opened her heart to another in like circumstances .
会 有 打开 她 心 到 其他 在 喜欢 情况 .

“我原以为，经历过丧亲之痛和孤独的人，会向处境相似的人敞开心扉。”

['filip] ,
Philip ,
菲利普 ,

菲利普，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [heɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]
I shall never forget your mother's look of anger and hate as you spoke of
我 将 绝不 忘记 你的 母亲的 看 的 愤怒 和 恨 作为 你 辐 的
[jʊr; jər][waɪf] .
your wife .
你的 妻子 .

我永远不会忘记你提起妻子时，你母亲脸上那愤怒和憎恨的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː][tuː; tə] [stoʊn] .
It was directed at you , but it seemed to turn me to stone .
它 曾是 指导 在 你 , 但 它 似乎 到 转动 我 到 石头 .

这句话是说给你的，但它却让我变成了石头。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wʊmən] , ['filip] ,
She is a fearful woman , Philip ,
她 是 一个 可怕 女士 , 菲利普 ,

菲利普，她是个胆小的女人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːldz] [welθ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and for a world's wealth I would not live under the same roof with her
和 为了 一个 世界的 财富 我 会 不是 居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 她
.
.
.

即使给我全世界的财富，我也不愿和她住在同一屋檐下。

" [ˌhɪðər'tuː] [sɜːr] ['filip] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kærəktər]
" Hitherto Sir Philip had only seen the tender , loving side of his wife's character
" 迄今为止 先生 菲利普 有 仅有的 已见 这 投标 , 爱 边 的 他的 妻子的 特点
.
.
.

“此前，菲利普爵士只看到了妻子温柔体贴的一面。”

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['perənt] , [hɜːr; hər] ['ʌtər]

He had noted her devotion to her suffering parent , her utter

他 有 著名的 她 虔诚 到 她 痛苦 父母 ， 她 说出

[fər'getflnəs] [ʌv; əv] [self] , [hɜːr; hər] [ʌn'wɪriɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

forgetfulness of self , her unwearying patience .

健忘 的 自己 ， 她 不知疲倦 耐心 .

他注意到她对受苦父母的奉献，她完全忘却自我，她永不疲倦的耐心。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌbld] , ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]

He had seen her caring for the troubled , poverty - stricken people in her

他 有 已见 她 关怀 为了 这 麻烦 ， 贫困 - 受打击的 人们 在 她

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood ,

邻里 ，

他曾亲眼目睹她照顾邻里那些生活困苦、贫困潦倒的人们。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] [help] , ['sɪmpəθi] ,

and finding time to give to others the help , sympathy ,

和 寻找 时间 到 给 到 其他的 这 帮助 ， 同情 ，

并抽出时间给予他人帮助、同情，

[ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

and kind words of which she too stood so much in need .

和 种类 字 的 哪个 她 也 站立 所以 很多 在 需要 .

还有那些她当时也非常需要的温暖话语。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [noʊ] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He knew that she had given to himself no half - hearted affection ,

他 知道 那 她 有 给定 到 他自己 不 一半 - 心地 感情 ，

他知道她对他没有丝毫敷衍的爱意。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [lʌv] [went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv]

and yet her love went hand in hand with the most exquisite modesty of

和 然而 她 爱 去 手 在 手 和 这 最多 精美的 谦逊 的

['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

manner and speech .

方式 和 演讲 .

然而，她的爱却与她举止和言谈中最优雅谦逊的品格相得益彰。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Now he saw the other side ,

现在 他 锯 这 其他 边 ，

现在他看到了另一面。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɪl] [wʊd] [mætʃ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ,

and realized that his wife's will would match that of his mother , and ,

和 已实现 那 他的 妻子的 将要 会 匹配 那 的 他的 母亲 ， 和 ，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

between the two ,

之间 这 二 ，

他意识到妻子的遗嘱会与母亲的遗嘱一致，而且，在两人之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)

第2/14页

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə'ɡriːəb(ə)l] .
his position would be far from agreeable .
他的 位置 会 是 远的 从 同意 .

他的立场远非令人满意。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['ræðər] ['heɪsti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you not rather hasty in coming to such a decision ? " he asked .
" 是 你 不是 相当 仓促 在 未来 到 这样的 一个 决定 ? " 他 问 .

“你是不是太仓促地做出这样的决定了？”他问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] . "
" You have seen so little of my mother . "
" 你 有 已见 所以 小的 的 我的 母亲 . "

你很少见到我的母亲。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [wʌn] [sens] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" Very little in one sense , too much in another .
" 非常 小的 在 一 感觉 , 也 很多 在 其他 .

从某种意义上说，太少了；从另一种意义上说，太多了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [læst] ['naɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
I would not have a second experience like last night's for the world . "
我 会 不是 有 一个 第二 经验 喜欢 最后的 夜晚 为了 这 世界 . "

我宁愿死也不会再经历昨晚那样的事了。

" [wel] , ['dɪrɪst] , [aɪ] [wɪl] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər]
" Well , dearest , I will breakfast with my mother , and you shall have your
" 出色地 , 亲爱的 , 我 将要 早餐 和 我的 母亲 , 和 你 将 有 你的
[miːl] [hɪr] .
meal here .
一顿饭 这里 .

“亲爱的，我要和妈妈一起吃早餐，你在这里吃饭吧。”

['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] , " [wʌz; wəz] [sɜːr] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [rɪ'plaɪ] .
Afterwards we will talk matters over , " was Sir Philip's reply .
然后 我们 将要 讲话 事情 超过 , " 曾是 先生 菲利普的 回复 .

“之后我们会再商量，”菲利普爵士回答道。

['leɪdi] ['lɔːŋ̩rɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑːt] [wɪð; wɪθ]
Lady Longridge had decided to meet both her son and his wife not with
女士 朗格里奇 有 决定 到 见面 两个都 她 儿子 和 他的 妻子 不是 和
[tuː] ['fɪŋɡərz] ,
two fingers ,
二 手指 ,

朗格里奇夫人决定不再用两根手指去见她的儿子和儿媳。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] .
but with both arms extended .
但 和 两个都 武器 扩展 .

但双臂伸直。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] .
She found only her son , who did not respond to her advances .
她 成立 仅有的 她 儿子 , WHO 做过 不是 回应 到 她 进展 .

她只找到了她的儿子，但儿子对她的示好没有回应。

['æftər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
After a formal greeting , he relapsed into silence and the newspaper .
后 一个 正式的 问候 , 他 复发 进入 沉默 和 这 报纸 .

正式问候过后，他又陷入沉默，低头看报纸。

" [haʊ] [ɪz] ['flɔrəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" How is Florence this morning ?
" 如何 是 佛罗伦萨 这 早晨 ?

今天早上佛罗伦萨的情况如何?

['restɪd] , [aɪ] [hoʊp] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Rested , I hope , poor child !
休息 , 我 希望 , 贫穷的 孩子 !

希望孩子休息好了，可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
She seemed almost hysterical last night , and no wonder .
她 似乎 几乎 歇斯底里的 最后的 夜晚 , 和 不 想知道 .

她昨晚看起来几乎歇斯底里，这也不奇怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] . "
She was wearied and overwrought . "
她 曾是 疲惫 和 雕饰 . "

她疲惫不堪，情绪激动。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] , [bʌt; bət] [wɪl] ['brekfəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['filip] .
" Thank you , she is better , but will breakfast in her room , " replied Sir Philip .
" 感谢 你 , 她 是 更好的 , 但 将要 早餐 在 她 房间 , " 回复 先生 菲利普 .

“谢谢，她好多了，但早餐要在房间里吃,”菲利普爵士回答道。

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , ['mʌðər] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent]
" Do not trouble yourself , mother ; I have already ordered something to be sent
" 做 不是 麻烦 你自己 , 母亲 ; 我 有 已经 订购 某物 到 是 发送
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“母亲，您不必操心；我已经安排人送东西上来。”

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
" for her hand was on the bell to summon a servant .
" 为了 她 手 曾是 在 这 钟 到 召唤 一个 仆人 .

因为她的手放在铃铛上，要叫仆人来。

" ['θɔrli] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ɪ'miːdiətli] , ['filip] .
" Thorley shall go to your wife immediately , Philip .
" 索利 将 去 到 你的 妻子 立即地 , 菲利普 .

“索利会立刻去见你的妻子，菲利普。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] . "
She is a good creature , as you know . "
她 是 一个 好的 生物 , 作为 你 知道 . "

你知道，她是个好人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['flɔrəns] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] - ['sɜːrvɪsɪz]
" It is very kind of you , but Florence will not deprive you of Thorley's services
" 它 是 非常 种类 的 你 , 但 佛罗伦萨 将要 不是 剥夺 你 的 - 服务
,
,
,

“您真是太客气了，但弗洛伦斯不会剥夺您使用索利的服务的权利。”

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
even for a short time .
甚至 为了 一个 短的 时间 .
哪怕只是很短的时间。

[ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
She prefers to be waited on by one of the girls , thank you all the same .
她 偏好 到 是 等待 在 经过 一 的 这 女孩们 , 感谢 你 全部 这 相同的 .
她更喜欢由其中一位女服务员来招待，不过还是要谢谢你们。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [sɜːr] ['filip] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .
" And again Sir Philip devoted himself to the paper .
" 和 再次 先生 菲利普 奉献 他自己 到 这 纸 .
菲利普爵士再次全身心投入到论文工作中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] .
There was mischief brewing .
那里 曾是 恶作剧 酿造 .
一场恶作剧正在酝酿。

['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [stres] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] ,
Lady Longridge noted the stress on those two words ,
女士 朗格里奇 著名的 这 压力 在 那些 二 字 ,
朗格里奇夫人注意到这两个词的重音，

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'fes] .
and felt more uncomfortable than she would have liked to confess .
和 毛毡 更多的 不舒服 比 她 会 有 喜欢 到 承认 .
她感到比自己愿意承认的更加不自在。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [sed] —
After an interval of silence she said —
后 一个 间隔 的 沉默 她 说 —
沉默片刻后，她开口说道——

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][jʊr; jər] [læst] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] , [soʊ] ,
" I know you like to linger over your last cup and the paper , so ,
" 我 知道 你 喜欢 到 萦绕 超过 你的 最后的 杯子 和 这 纸 , 所以 ,
我知道你喜欢慢慢品味最后一杯咖啡和那份报纸，所以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['flɔrəns] .
if you will excuse me , I will go up and see Florence .
如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 去 向上 和 看 佛罗伦萨 .
如果你们不介意的话，我要上去看看佛罗伦萨。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æbsənt] .
" She was not long absent .
" 她 曾是 不是 长的 缺席的 .
她离开的时间并不长。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] ,
When she presented herself at the bedroom door , she found it locked ,
什么时候 她 呈现 她自己 在 这 卧室 门 , 她 成立 它 已锁定 ,
当她走到卧室门口时，发现门锁着。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] [vɔɪs]
and in answer to her knock and request to be admitted , the voice
和 在 回答 到 她 敲 和 要求 到 是 承认 , 这 嗓音
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'plaɪd] —
of her daughter - in - law replied —
的 她 女儿 - 在 - 法律 回复 —
她敲门请求进入，门外传来儿媳妇的声音——

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

" I cannot see any one at present .

" 我 不能 看 任何 一 在 展示 .

“我目前看不到任何人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [pri'ventid] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

" There was something in the tone which prevented Lady Longridge from making

" 那里 曾是 某物 在 这 语气 哪个 阻止 女士 朗格里奇 从 制作

[ə; eɪ] ['sekənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

a second application for admission ,

一个 第二 应用 为了 入学 ,

“朗格里奇夫人的语气中有些东西让她打消了再次申请入学的念头。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

and she returned to her son .

和 她 返回 到 她 儿子 .

于是她回到了儿子身边。

" [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ˌem 'iː] , ['filip] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Your wife will not admit me , Philip , " she said .

" 你的 妻子 将要 不是 承认 我 , 菲利普 , " 她 说 .

“你妻子不会让我进去的，菲利普，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [wen] [wʌn][ɪz] ['dresɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

" It is not always convenient to receive visitors when one is dressing , " was the

" 它 是 不是 总是 方便的 到 收到 访客 什么时候 一 是 敷料 , " 曾是 这

[kɑːm] [rɪ'plaɪ] .

calm reply .

冷静的 回复 .

“穿衣服的时候接待访客并不总是方便的，”对方平静地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪv(ə)l] . "

" She might have been civil . "

" 她 可能 有 到过 民用 . "

她本可以表现得很有礼貌。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['betər] , [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['sɪv(ə)l] ,

" I have always found her more , and better , than merely civil ,

" 我 有 总是 成立 她 更多的 , 和 更好的 , 比 仅仅 民用 ,

“我一直觉得她不仅举止得体，而且更加优秀。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'dæptiŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] .

but she may be adapting her manners to those prevailing at Northbrook .

但 她 可能 是 适应 她 礼仪 到 那些 盛行 在 北布鲁克 .

但她可能正在调整自己的举止以适应诺斯布鲁克盛行的风气。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] " [taɪmz] .

" And again he turned to the " Times .

" 和 再次 他 转向 到 这 " 《时代周刊》 .

他又翻开了《泰晤士报》。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

" Never before had Lady Longridge been puzzled what to do next .

" 绝不 前 有 女士 朗格里奇 到过 困惑 什么 到 做 下一个 .

“朗格里奇夫人以前从未如此困惑过下一步该做什么。”

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən][aɪ'rɔnik,-kəl] [toʊn] —

After a short silence she said , in an ironical tone —

后 一个 短的 沉默 她 说 , 在 一个 讽刺 语气 —

短暂的沉默后，她用讽刺的语气说道——

" [pər'hæps][jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɪlwɚd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][oʊn] ['ɔːrdərz] ,
" Perhaps your wife will like to see Millward , and give her own orders ,
" 也许 你的 妻子 将要 喜欢 到 看 米尔沃德 , 和 给 她 自己的 订单 ,

“或许你妻子会想见见米尔沃德，并亲自下达命令。”

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['hɔrθˌbrʊk] . "
since I must yield place to the new mistress of Northbrook . "
自从 我 必须 屈服 地方 到 这 新的 情妇 的 北布鲁克 . "

因为我必须把位置让给北布鲁克的新女主人。

" [pər'hæps][soʊ] ; [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['flɔrəns] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] .
" Perhaps so ; though I doubt if Florence had realized the fact .
" 也许 所以 ; 尽管 我 怀疑 如果 佛罗伦萨 有 已实现 这 事实 .

“或许如此；但我怀疑佛罗伦萨是否意识到了这一点。”

['mɪlwɚd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [hɜːr; hər] .
Millward may as well see her .
米尔沃德 可能 作为 出色地 看 她 .

米尔沃德或许应该去见见她。

" [ænd; ənd] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mænər] , [sɜːr] ['filip] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" And , ignoring the irony in his mother's manner , Sir Philip rang for the
" 和 , 忽略 这 讽刺 在 他的 母亲的 方式 , 先生 菲利普 响铃 为了 这
['haʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ,

“菲利普爵士全然不顾母亲语气中的讽刺意味，按响了管家的电话。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə'pɑːn] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
and told her she had better wait upon Lady Longridge for orders .
和 讲述 她 她 有 更好的 等待 之上 女士 朗格里奇 为了 订单 .

并告诉她最好等待朗格里奇夫人的指示。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
The woman turned to her from whom she had been accustomed to
这 女士 转向 到 她 从 谁 她 有 到过 习惯 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;
receive them ;
收到 他们 ;

女人转向她一直以来接待她们的那个人；

[bʌt; bət][sɜːr] ['filip] [sed] —
but Sir Philip said —
但 先生 菲利普 说 —

但菲利普爵士说——

" [aɪ] [miːn] [maɪ][waɪf] .
" I mean my wife .
" 我 意思是 我的 妻子 .

我是说我的妻子。

[maɪ] ['mʌðər] [hɜːr'self] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [plæn] .
My mother herself suggested that this would be the better plan .
我的 母亲 她自己 建议 那 这 会 是 这 更好的 计划 .

我母亲本人也建议这是个更好的方案。

[jʊr; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæz; həz][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [jet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] .
Your young mistress has not left her room yet , but she may see you .
你的 年轻的 情妇 有 不是 左边 她 房间 然而 , 但 她 可能 看 你 .

你的年轻女主人还没有离开她的房间，但她可能会看到你。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [drest] ,
" She did , for she was ready dressed ,
" 她 做过 , 为了 她 曾是 准备好 穿着 ,

“她确实穿好了衣服，因为她已经穿戴整齐了。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪlwɝd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪm'preʃəns] [ɑːn][hɜːr; hər]
and after a while Millward descended the stairs with two impressions on her
和 后 一个 尽管 米尔沃德 下降 这 楼梯 和 二 印象 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

过了一会儿，米尔沃德走下楼梯，心中想着两件事。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
One was that the new Lady Longridge had her wits about her , and ,
一 曾是 那 这 新的 女士 朗格里奇 有 她 智慧 关于 她 , 和 ,

其一是新任朗格里奇夫人头脑清醒，而且

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
though she was so young , would prove a match for the old one .
尽管 她 曾是 所以 年轻的 , 会 证明 一个 匹配 为了 这 老的 一 .

虽然她年纪轻轻，却能与年长的那位匹敌。

[ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [laɪk]
The second that there would be some pleasure in serving a beautiful creature like
这 第二 那 那里 会 是 一些 乐趣 在 服务 一个 美丽的 生物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

其次，想到侍奉这样一位美丽的生物会给他带来某种乐趣，

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ju'naɪt] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
who knew how to unite youth and beauty with dignity ,
WHO 知道 如何 到 团结 青年 和 美丽 和 尊严 ,

谁懂得如何将青春、美貌与尊严结合起来，

[ænd; ənd][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz]
and both with a gracious manner that made it delightful to receive orders
和 两个都 和 一个 亲切 方式 那 制成 它 愉快 到 收到 订单
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

两人态度和蔼可亲，让人乐于接受她的指令。

[ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['mɪstrəs] , [huː] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'bɔːdinits] ,
A tyrannical mistress , who cares nothing for the feelings of her subordinates ,
一个 强横 情妇 , WHO 关心 没有什么 为了 这 情怀 的 她 下属 ,

一个专横跋扈的女主人，丝毫不顾及下属的感受。

[meɪ] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [wel] [sɜːrvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
may nevertheless be well served by them .
可能 尽管如此 是 出色地 服务 经过 他们 .

不过，他们或许会从中受益匪浅。

[self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [fɪr] [meɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
Self - interest and fear may obtain this much ,
自己 - 兴趣 和 害怕 可能 获得 这 很多 ,

自私和恐惧或许能达到这种程度。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['rendərd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .
but such services will only be rendered until a better opportunity presents itself .
但 这样的 服务 将要 仅有的 是 渲染 直到 一个 更好的 机会 礼物 本身 .

但此类服务只会持续到出现更好的机会为止。

[soʊ] , [ðoʊ] ['mɪlwɚd] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] ,
So , though Millward had been twenty years at Northbrook ,
所以 , 尽管 米尔沃德 有 到过 二十 年 在 北布鲁克 ,

所以，尽管米尔沃德已经在诺斯布鲁克工作了二十年，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] [glæd][æt; ət] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] " [oʊld]['leɪdi] "
she went down - stairs glad at heart with the thought that her " old lady "
她 去 向下 - 楼梯 高兴的 在 心 和 这 想法 那 她 " 老的 女士 "
[wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] [mætʃ] [ɪn][sɜːr]['fɪləps, 'fɪlɪps] [jʌŋ] [waɪf] .
would meet her match in Sir Philip's young wife .
会 见面 她 匹配 在 先生 菲利普的 年轻的 妻子 .

她下楼时心里很高兴，因为她觉得她的“老太太”将在菲利普爵士的年轻妻子身上遇到对手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [goʊ] ,
" MEN MAY COME AND MEN MAY GO ,
" 男士 可能 来 和 男士 可能 去 ,

人来人往，

" [bʌt; bət][aɪ] [steɪ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['evər] .
" BUT I STAY ON FOR EVER .
" 但 我 停留 在 为了 曾经 .

但我会永远留在这里。

[wen] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [ək'septɪd]
WHEN Lady Longridge found that her daughter - in - law had promptly accepted
什么时候 女士 朗格里奇 成立 那 她 女儿 - 在 - 法律 有 及时 公认
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the position ,
这 位置 ,

当朗格里奇夫人发现她的儿媳妇已经迅速接受了这份工作时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪlwɚd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊ'meɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
and that Millward went straight to her own domain instead of returning to
和 那 米尔沃德 去 直的 到 她 自己的 领域 反而 的 返回 到
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]
her for the orders which she had felt quite certain she would have to give
她 为了 这 订单 哪个 她 有 毛毡 相当 肯定 她 会 有 到 给
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

米尔沃德径直去了自己的领地，而不是像往常一样返回去向她下达命令，她原本很确定自己必须下达这些命令。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] .
she was extremely angry .
她 曾是 极其 生气的 .

她非常生气。

[wʌt] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]
What added fuel to the fire was that she had brought about this state of
什么 额外 燃料 到 这 火 曾是 那 她 有 带来 关于 这 状态 的
[θɪŋz] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] .
things by her own act .
事物 经过 她 自己的 行为 .

更令人愤慨的是，这一切正是她咎由自取。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [driːmd] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
But she never dreamed that her words would be taken in earnest .
但 她 绝不 梦见 那 她 字 会 是 已采取 在 认真 .

但她做梦也没想到自己的话会被人当真。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['flɔrəns] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
She only suggested that Florence should give the orders , as a means of
她 仅有的 建议 那 佛罗伦萨 应该 给 这 订单 , 作为 一个 方法 的
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
humiliating the young wife ,
羞辱 这 年轻的 妻子 ,

她只是建议让弗洛伦斯来下达命令，以此羞辱这位年轻的妻子。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['nɔrθ,brʊk]
who could have had no experience of housekeeping in a place like Northbrook
WHO 可以 有 有 不 经验 的 家政 在 一个 地方 喜欢 北布鲁克
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

谁可能没有在像诺斯布鲁克庄园这样的地方做过家务的经验呢？

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][sɜːr] ['filip] ,
She appealed to Sir Philip ,
她 上诉 到 先生 菲利普 ,

她向菲利普爵士提出上诉，

[huː] ['mɪrli] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪlwɚd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][baɪ][hɜːr; hər]
who merely reminded her that Millward had gone to his with by her
WHO 仅仅 提醒 她 那 米尔沃德 有 已消失 到 他的 和 经过 她
[ɪk'spres] [wɪʃ] .
express wish .
表达 希望 .

他只是提醒她，米尔沃德是按照她的明确意愿和他一起去的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [nɑːt] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was your doing , not mine , " he said .
" 它 曾是 你的 正在做 , 不是 矿 , " 他 说 .

“这是你干的，不是我干的,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I was not in earnest , " she replied .
" 我 曾是 不是 在 认真 , " 她 回复 .

“我并非认真的,”她回答说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðæt] [mɪr] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [hɪr] [æt; ət]
" Was it likely that I should expect that mere girl to take command here at
" 曾是 它 可能 那 我 应该 预计 那 仅仅 女孩 到 拿 命令 这里 在
[ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] ? "
a moment's notice ? "
一个 瞬间 注意 ? "

“我怎么可能指望那个区区女孩立刻就能掌权呢？”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .
" Then it was a pity you said it , mother .
" 然后 它 曾是 一个 遗憾 你 说 它 , 母亲 .

“那您说这话真是太可惜了，母亲。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]
I took it for granted that since you made the suggestion it must
我 采取 它 为了 的确 那 自从 你 制成 这 建议 它 必须
[biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
be the right thing to do ,
是 这 正确的 事物 到 做 ，

我理所当然地认为，既然是你提出的建议，那肯定是正确的做法。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈflɔrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːrˈself] .
though I am sure Florence would have been in no hurry to assert herself .
尽管 我 是 当然 佛罗伦萨 会 有 到过 在 不 匆忙 到 断言 她自己 .

但我相信弗洛伦斯绝不会急于表明自己的立场。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The change must have come , of course ,
这 改变 必须 有 来 ， 的 课程 ，

这种改变当然已经到来。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [wɪˈðaʊt]
and perhaps it is as well that it should be effected without
和 也许 它 是 作为 出色地 那 它 应该 是 受影响 没有
[ˈeni] [ˈniːdləs] [fʌs] ,
any needless fuss ,
任何 不必要 大惊小怪 ，

或许，低调行事也是一件好事。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
especially as you were the first to propose it .
尤其 作为 你 是 这 第一的 到 提出 它 .

尤其是因为你是第一个提出这个建议的人。

" [jes] , [ðoʊz] [ɪnˈkɔːʃəs] [wɜːrdz] , [ˈspoʊkən] [aɪˈrɑːnɪkli] , [bʌt; bət][ˈteɪkən][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,
" Yes , those incautious words , spoken ironically , but taken in earnest ,
" 是的 ， 那些 不谨慎 字 ， 说 讽刺的是 ， 但 已采取 在 认真 ，

“是的，那些不经意的话，虽然是讽刺的口吻说的，但却是认真的。”

[hæd; həd] [dʌn] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈper] .
had done mischief which could never be repaired .
有 完毕 恶作剧 哪个 可以 绝不 是 已修复 .

犯下了无法弥补的罪行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈpəʊzd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,
She was deposed without even a struggle ,
她 曾是 被罢免 没有 甚至 一个 斗争 ，

她甚至没有反抗就被废黜了。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfilip] [ˈmæri] ,
and yet had she not always resolved that should Philip marry ,
和 然而 有 她 不是 总是 已解决 那 应该 菲利普 结婚 ，

然而，如果她没有一直下定决心，菲利普如果结婚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈjiːldɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [æt; ət] [ˈnɔrθˌbrʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]
she would show a brave fight before yielding the chief place at Northbrook to a
她 会 展示 一个 勇敢的 斗争 前 屈服 这 首席 地方 在 北布鲁克 到 一个
[ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ?
daughter - in - law ?
女儿 - 在 - 法律 ?

她会奋力抵抗，而不是将北布鲁克的要职让给儿媳吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [təˈɡeðər] ,
It would take too long to tell how the two ladies were brought together ,
它 会 拿 也 长的 到 告诉 如何 这 二 女士们 是 带来 一起 ,
[ˈaʊtwərdli] [æz; əz] [frendz] ,
outwardly as friends ,
向外 作为 朋友们 ,

要详细描述这两位女士是如何走到一起的，表面上她们是朋友，这需要太长时间。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [æz; əz][fɑːr] [əˈsʌndər] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] .
but really as far asunder as the poles .
但 真的 作为 远的 分离 作为 这 杆子 .

但实际上，它们之间的距离就像两极一样遥远。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] , [bʌt; bət][oʊld] [ˈleɪdi] [ˈlɔːŋˌrɪdʒ]
The young wife was the nominal head and mistress , but old Lady Longridge
这 年轻的 妻子 曾是 这 名义上的 头 和 情妇 , 但 老的 女士 朗格里奇
[rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
remained at the Hall ,
剩余 在 这 大厅 ,

年轻的妻子名义上是户主和女主人，但老朗格里奇夫人仍然住在庄园里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [hɜːr; hər] .
in spite of all efforts to dislodge her .
在 尽管如此 的 全部 努力 到 松动 她 .

尽管人们竭尽全力想要赶走她。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][rɪˈmuːv(ə)l] ,
She talked of going , but objected to more than one removal ,
她 谈话 的 去 , 但 反对 到 更多的 比 一 移动 ,

她谈到要离开，但反对多次搬迁。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtɛnənts]
and said that she would reside at her own house when the present tenant's
和 说 那 她 会 居住 在 她 自己的 房子 什么时候 这 展示 租户的
[liːs] [wʌz; wəz] [aʊt] ;
lease was out ;
租 曾是 出去 ;

并表示，当现任租户的租约到期后，她将搬回自己的房子居住；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
it would be only a matter of six months .
它 会 是 仅有的 一个 事情 的 六 几个月 .

只需要六个月的时间。

[ˈʃʊrli] [ˈfilip] [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [wʊd] [nɑːt] [ɡrʌdʒ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
Surely Philip and Florence would not grudge her a shelter for so long .
一定 菲利普 和 佛罗伦萨 会 不是 怨恨 她 一个 庇护所 为了 所以 长的 .

菲利普和弗洛伦斯肯定不会吝啬给她提供这么长时间的庇护。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈtraɪəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm]
It would be trial enough to leave a place which had been her home
它 会 是 审判 足够的 到 离开 一个 地方 哪个 有 到过 她 家
[fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
for five - and - forty years ,
为了 五 - 和 - 四十 年 ,

离开她生活了四十五年的地方，对她来说已是莫大的考验。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [wʊd] [ˈsɔːfn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but a little delay would soften it to her .
但 一个 小的 延迟 会 软化 它 到 她 .

但稍作拖延或许能让她释怀。

[soʊ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	.
So	**this**	**was**	**agreed**	**to**	**.**
所以	这	曾是	同意	到	.

于是，这件事就此达成一致。

['leɪdi]	['lɔːŋˌrɪdʒ]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	['juːtəlaɪz]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[læft]	[traɪ'ʌmfəntli]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
Lady	**Longridge**	**knew**	**how**	**to**	**utilise**	**the**	**advantage**	**,**	**and**	**laughed**	**triumphantly**	**to**	**herself**	**,**
女士	朗格里奇	知道	如何	到	利用	这	优势	,	和	笑了	凯旋而归	到	她自己	,

朗格里奇夫人深谙如何利用这一优势，她得意地笑了。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[lɔːst]	[graʊnd]	.
as	**she**	**set**	**to**	**work**	**to**	**regain**	**lost**	**ground**	**.**
作为	她	放	到	工作	到	恢复	丢失的	地面	.

她开始着手夺回失去的阵地。

"	[aɪ]	[meɪd]	[wʌn]	[mis'teik]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
"	**I**	**made**	**one**	**mistake**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	我	制成	一	错误	,	"	她	想法	.

“我犯了一个错误,”她心想。

"	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[rɪ'piːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**will**	**not**	**repeat**	**it**	**.**
"	我	将要	不是	重复	它	.

我不会再重复这件事。

['fɪləps, 'fɪlɪps]	[waɪf]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[gɑːt]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
Philip's	**wife**	**has**	**not**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
菲利普的	妻子	有	不是	得到	摆脱	的	这	母亲	-	在	-	法律	.

菲利普的妻子还没摆脱岳母。

[aɪ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	[jet]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	.
I	**know**	**him**	**yet**	**better**	**than**	**she**	**does**	**.**
我	知道	他	然而	更好的	比	她	做	.

我比她更了解他。

[fɪl]	[ɪz]	[ɪn'fætʃueɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[gets]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɛrɪst]	[feɪs]	,
Phil	**is**	**infatuated**	**with**	**her**	**at**	**present**	**,**	**but**	**one**	**gets**	**accustomed**	**to**	**the**	**fairest**	**face**	**,**
菲尔	是	迷恋	和	她	在	展示	,	但	一	获得	习惯	到	这	最公平	脸	,

菲尔现在对她非常着迷，但人总会对最漂亮的脸蛋习以为常。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[oʊld]	['roʊvɪŋ]	['temprəmənt]	[wɪl]	[ˌriːə'sɜːrt]	[ɪt'self]	.
and	**after**	**a**	**while**	**the**	**old**	**roving**	**temperament**	**will**	**reassert**	**itself**	**.**
和	后	一个	尽管	这	老的	漫游	气质	将要	重申	本身	.

过一段时间，他那四处漂泊的旧习就会再次显露出来。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevər]	[steɪd]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[sɪns]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['mæstər]	,
He	**has**	**never**	**stayed**	**long**	**in**	**a**	**place**	**since**	**he**	**became**	**his**	**own**	**master**	**,**
他	有	绝不	入住	长的	在	一个	地方	自从	他	成为	他的	自己的	掌握	,

自从他成为自己的主人后，就从未在一个地方久留过。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['nevər]	[wɪl]	.
and	**he**	**never**	**will**	**.**
和	他	绝不	将要	.

他永远不会得到。

"	[ðə; ði]	[ə'stuːt]	[oʊld]	['wʊmən]	[dʒʌdʒd]	['raɪtli]	.
"	**The**	**astute**	**old**	**woman**	**judged**	**rightly**	**.**
"	这	精明	老的	女士	评判	没错	.

这位精明的老妇人判断正确。

[ðə; ði]	['restləs]	[fɪt]	[keɪm]	[ɑːn]	[ə'gen]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[θriː]	[mʌnθs]	.
The	**restless**	**fit**	**came**	**on**	**again**	**before**	**the**	**end**	**of**	**three**	**months**	**.**
这	不安	合身	来了	在	再次	前	这	结尾	的	三	几个月	.

不到三个月，这种躁动不安的症状再次出现。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[waɪf]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[left]	[bɪ'haɪnd]	;	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mʌðɝz]	[rɪ'muːv(ə)l]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'raɪvd]	,
The	**young**	**wife**	**would**	**not**	**be**	**left**	**behind**	**;**	**the**	**time**	**for**	**the**	**mother's**	**removal**	**had**	**not**	**arrived**	**,**
这	年轻的	妻子	会	不是	是	左边	在后面	;	这	时间	为了	这	母亲的	移动	有	不是	到达的	,

年轻的妻子不会被留下；母亲被带走的时机还没有到来。

[soʊ]	[ðə; ði]	[per]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['trævlz]	[ænd; ənd]	[left]	['leɪdi]	['lɔːŋˌrɪdʒ]	,	['siːniər]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
so	**the**	**pair**	**departed**	**on**	**their**	**travels**	**and**	**left**	**Lady**	**Longridge**	**,**	**senior**	**,**	**at**	**the**	**Hall**	**,**
所以	这	一对	已离开	在	他们的	旅行	和	左边	女士	朗格里奇	,	高级的	,	在	这	大厅	,

于是两人启程旅行，把朗格里奇夫人（Lady Longridge）留在了庄园里。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['veɪkeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə'reɪndʒd]	.
but	**with**	**the**	**understanding**	**that**	**she**	**would**	**vacate**	**it**	**as**	**arranged**	**.**
但	和	这	理解	那	她	会	腾空	它	作为	安排	.

但前提是她会按约定搬出。

"	[wen]	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːrn]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	[tuː; tə]	[ɑːr'selvz]	,	"	[sed]	[sɜːr]	['filip]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
"	**When**	**we**	**return**	**we**	**shall**	**have**	**our**	**house**	**to**	**ourselves**	**,**	**"**	**said**	**Sir**	**Philip**	**to**	**his**	**wife**	**.**
"	什么时候	我们	返回	我们	将	有	我们的	房子	到	我们自己	,	"	说	先生	菲利普	到	他的	妻子	.

“等我们回来的时候，我们的房子就完全属于我们自己了,”菲利普爵士对妻子说。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[prɪ'zɜːrv]	[æn; ən]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['frendlinəs]	,
He	**felt**	**that**	**whilst**	**she**	**and**	**his**	**mother**	**preserved**	**an**	**appearance**	**of**	**friendliness**	**,**
他	毛毡	那	而	她	和	他的	母亲	保存完好	一个	外貌	的	友善	,

他觉得，虽然她和他的母亲表面上保持着友好的关系，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eldər]	['leɪdi]	['kerfəli]	[əb'steɪn]	[frʌm; frəm]	[ˌɪntər'fɪrɪŋ]	[ɪn]	['haʊshoʊld]	['mætərz]	,
and	**the**	**elder**	**lady**	**carefully**	**abstained**	**from**	**interfering**	**in**	**household**	**matters**	**,**
和	这	长老	女士	小心	弃权	从	干扰	在	家庭	事情	,

老太太小心翼翼地避免干涉家务事。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːəl]	[ˌgʊd'wɪl]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
there	**was**	**no**	**real**	**goodwill**	**between**	**them**	**.**
那里	曾是	不	真实的	善意	之间	他们	.

他们之间并没有真正的善意。

"	[aɪ]	[daʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['filip]	.
"	**I**	**doubt**	**it**	**,**	**Philip**	**.**
"	我	怀疑	它	,	菲利普	.

“我对此表示怀疑，菲利普。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] ['nɔrθˌbrʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
Your mother will not move from Northbrook if she can help it . "
你的 母亲 将要 不是 移动 从 北布鲁克 如果 她 能 帮助 它 . "

你母亲只要能阻止，就不会离开诺斯布鲁克。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [end] ,
" But she agreed to go at the six months ' end ,
" 但 她 同意 到 去 在 这 六 几个月 - 结尾 ,

但她同意六个月后去。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . "
and considered it a favour to be allowed to stay so long . "
和 经过考虑的 它 一个 偏爱 到 是 允许 到 停留 所以 长的 . "

他认为被允许停留这么久是一种恩惠。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .
" You will see when the time is up .
" 你 将要 看 什么时候 这 时间 是 向上 .

“时间到了你就会知道了。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
I only hope you may be right .
我 仅有的 希望 你 可能 是 正确的 .

我只希望你是对的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][ðə; ði][sɪks] [wen] [ðə; ði] [per] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]
" It was a month past the six when the pair came back , and they found
" 它 曾是 一个 月 过去的 这 六 什么时候 这 一对 来了 后退 , 和 他们 成立
['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ,
Lady Longridge ,
女士 朗格里奇 ,

“两人回来时已经过了六个月，他们找到了朗格里奇夫人。”

['siːniər] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
senior , still at the Hall .
高级的 , 仍然 在 这 大厅 .

资深人士，仍在名人堂。

" [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Too ill to be moved , " she said .
" 也 患病的 到 是 已搬 , " 她 说 .

“病得太重，无法移动,”她说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,
At any rate she had kept her room for several weeks ,
在 任何 速度 她 有 保留 她 房间 为了 一些 周 ,

总之，她已经把房间占了好几个星期了。

[ænd; ənd] [stɪl] [prə'fest] [hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and still professed her inability to leave it .
和 仍然 声称 她 无力 到 离开 它 .

她仍然声称自己无法离开那里。

" [hæv; həv][ðə; ði] - [left] - ? " [æskt] [hɜːr; hər] [sʌn] .
" Have the Wilmotts left Graylands ? " asked her son .
" 有 这 - 左边 - ? " 问 她 儿子 .

“威尔莫特一家离开格雷兰兹了吗？”她儿子问道。

" [noʊ] , ['fɪlɪp] .
" No , Philip .
" 不 , 菲利普 .

“不，菲利普。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɑːn][æz; əz] ['jɪrli] ['tenənts] .
They are staying on as yearly tenants .
他们 是 入住 在 作为 每年 租户 .

他们将以年租租户的身份继续租住。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ] [liːv] [hɪr] .
I shall not have a house to myself when I leave here .
我 将 不是 有 一个 房子 到 我 什么时候 我 离开 这里 .

我离开这里的时候，将不再拥有属于自己的房子。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [kwaɪt] ['broʊkən] .
My health is quite broken .
我的 健康 是 相当 破碎的 .

我的身体状况很糟糕。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑːn] ['nɔrθˌbrʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
The thought of turning my back on Northbrook has been quite too much for
这 想法 的 转弯 我的 后退 在 北布鲁克 有 到过 相当 也 很多 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

一想到要离开诺斯布鲁克，我就难以接受。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'gen] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['haʊskiːpɪŋ] ['kɛrz] .
and I shall not again trouble myself with housekeeping cares .
和 我 将 不是 再次 麻烦 我 和 家政 关心 .

我再也不用为家务烦心了。

[ruːmz; rʊmz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['θɔrli] , [ænd; ənd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə]
Rooms will suffice for me and Thorley , and be much better suited to
房间 将要 足够了 为了 我 和 索利 , 和 是 很多 更好的 适合 到
[maɪ] ['ɪnkʌm] .
my income .
我的 收入 .

房间足够我和索利住，也更符合我的收入水平。

[aɪ][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn] ['braɪtn] , [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] , [ɔːr]
I can move about , ringing the changes on Brighton , St . Leonards , or
我 能 移动 关于 , 铃声 这 变化 在 布莱顿 , 英石 . 伦纳德 , 或者
['skɑrˌbəro] [ɪn] ['sʌmər] ,
Scarborough in summer ,
斯卡伯勒 在 夏天 ,

夏天的时候，我可以四处走走，在布莱顿、圣伦纳德或斯卡伯勒体验一番不同的生活。

[ænd; ənd] ['tɔː'kiː] [ɔːr] ['bəːnməθ] [ɪn] ['wɪntər] .
and Torquay or Bournemouth in winter .
和 托基 或者 伯恩茅斯 在 冬天 .

冬天可以去托基或伯恩茅斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mætər] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [freʃ] ['feɪsɪz] ,
It will matter little to me ; only I shall see fresh faces ,
它 将要 事情 小的 到 我 ; 仅有的 我 将 看 新鲜的 面孔 ,

这对我来说无关紧要；我只会见到一些新面孔。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['loʊnli] [oʊld] ['wʊmən] ['evriwer] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['nɔrθˌbrʊk] .
and be the same lonely old woman everywhere , away from Northbrook .
和 是 这 相同的 孤独 老的 女士 到处 , 离开 从 北布鲁克 .

除了北布鲁克以外，到处都是同一个孤独的老妇人。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈflɔrəns] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l]
You will take me in for a week or two now and then , if Florence is agreeable
你 将要 拿 我 在 为了 一个 星期 或者 二 现在 和 然后 , 如果 佛罗伦萨 是 同意
?
?
?

如果弗洛伦斯同意的话，你们能时不时收留我一两周吗?

[ɔːr][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmz] .
Or I can stay at one of the farms .
或者 我 能 停留 在 一 的 这 农场 .

或者我可以住在其中一个农场里。

" [sɜːr] [ˈfilip] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər]
" Sir Philip said something about his mother finding it pleasant to visit her
" 先生 菲利普 说 某物 关于 他的 母亲 寻找 它 令人愉快的 到 访问 她
[ˈdɔtɝz] [ˈɔːlsoʊ] .
daughters also .
女儿们 还 .

菲利普爵士还提到，他的母亲也很高兴能去看望她的女儿们。

" [ˈnevər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Never , " she replied .
" 绝不 , " 她 回复 .

“绝不,”她回答道。

" [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [maɪn] .
" They went their way , and I shall go mine .
" 他们 去 他们的 方式 , 和 我 将 去 矿 .

他们走了他们的路，我也要走我的路。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ?
How much have I seen of them in more than twenty years ?
如何 很多 有 我 已见 的 他们 在 更多的 比 二十 年 ?

二十多年来，我见过他们多少次?

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪ] [sʌn] .
I have only my son .
我 有 仅有的 我的 儿子 .

我只有儿子一个孩子。

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈlɔːŋˌrɪdʒ] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd] [terz]
" And Lady Longridge wiped her eyes , but the light was dim , and tears
" 和 女士 朗格里奇 擦拭 她 眼睛 , 但 这 光 曾是 暗淡 , 和 眼泪
[wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
were strange to them ,
是 奇怪的 到 他们 ,

“朗格里奇夫人擦了擦眼睛，但光线昏暗，眼泪对他们来说很陌生。”

[soʊ][pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈmɔɪstʃər] [ðer; ðər] .
so perhaps there was no real moisture there .
所以 也许 那里 曾是 不 真实的 水分 那里 .

所以那里可能根本没有真正的水分。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [sɜːr] [ˈfilip] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [nʌn] .
At any rate , Sir Philip could discern none .
在 任何 速度 , 先生 菲利普 可以 辨别 没有任何 .

总之，菲利普爵士一个也没发现。

['meni] [ə; eɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz]
Many a date was fixed for the old lady's departure , but something always
许多 一个 日期 曾是 固定的 为了 这 老的 女士的 离开 , 但 某物 总是
[pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .
prevented it .
阻止 它 .

人们曾多次为这位老太太的离世定下日期，但总有一些事情阻止了她的离世。

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip]
Sixteen years had come and gone between the homecoming of Sir Philip
十六 年 有 来 和 已消失 之间 这 返校节 的 先生 菲利普
['lɔːŋˌrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['θɔrli] [wʌz; wəz] [sent]
Longridge with his bride and the fair spring morning when Thorley was sent
朗格里奇 和 他的 新娘 和 这 公平的 春天 早晨 什么时候 索利 曾是 发送
[tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] - ['tuːnfl] [ˌmɑːrgə'rɛtə] .
to silence the too - tuneful Margaretta .
到 沉默 这 也 - 悦耳动听 玛格丽塔 .

从菲利普·朗格里奇爵士带着新娘回家到索利奉命去制止歌声过于悦耳的玛格丽塔，这中间已经过去了十六年。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndər] ['eni] [ruːf]
But during the whole time Lady Longridge had not spent a night under any roof
但 期间 这 所有的 时间 女士 朗格里奇 有 不是 花费 一个 夜晚 在下面 任何 屋顶
[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɔrθˌbrʊk] [hɔːl] .
but that of Northbrook Hall .
但 那 的 北布鲁克 大厅 .

但在此期间，朗格里奇夫人除了北布鲁克庄园之外，没有在其他任何屋檐下过夜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] [su'priːm] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ]
And now she reigned supreme there , for her son was dead , his widow
和 现在 她 统治 最高 那里 , 为了 她 儿子 曾是 死的 , 他的 寡妇
['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
married a second time ,
已婚 一个 第二 时间 ,

如今她在那里称王称霸，因为她的儿子死了，遗孀改嫁了。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
and Margaretta lived with her grandmother .
和 玛格丽塔 居住地 和 她 祖母 .

玛格丽塔和她的祖母住在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['grænsʌn] , [soʊ][ðə; ði]['bærənət][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ]
There was no grandson , so the baronet of to - day was a far - away
那里 曾是 不 孙子 , 所以 这 男爵 的 到 - 天 曾是 一个 远的 - 离开
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

由于没有孙子，所以今天的男爵是远房表亲。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər] [pleɪs] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][oʊld]
who had a finer place elsewhere , and Lady Longridge occupied her old
WHO 有 一个 更精细 地方 别处 , 和 女士 朗格里奇 占领 她 老的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她另有更好的住处，而朗格里奇夫人则住进了她原来的房子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ] [rent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɑːmɪn(ə)l] ,
for which she paid a rent which was little more than nominal ,
为了 哪个 她 有薪酬的 一个 租 哪个 曾是 小的 更多的 比 名义上的 ,

她为此支付的租金几乎只是象征性的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['ɪnfɪnət] ['grʌmblɪŋ] .
but which she made a cause for infinite grumbling .
但 哪个 她 制成 一个 原因 为了 无限 抱怨 .

但这却让她招致了无休止的抱怨。

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [sɜːr] ['filip] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] .
Of personal property Sir Philip had not much to leave .
的 个人的 财产 先生 菲利普 有 不是 很多 到 离开 .

菲利普爵士的个人财产所剩无几。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʌbld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]
The two hundred a year belonging to his wife was not doubled by what he
这 二 百 一个 年 属于 到 他的 妻子 曾是 不是 双倍 经过 什么 他
[kʊd; kəd] [bɪ'kwiːð] ,
could bequeath ,
可以 遗赠 ,

他妻子每年应得的两百块钱，并没有因为他能留下的遗产而翻倍。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'keɪm] [hɜːrz] [ˌæbsə'luːtli] .
but what there was became hers absolutely .
但 什么 那里 曾是 成为 她的 绝对地 .

但那里的一切最终都归她所有了。

[hiː; hi] ['nevər] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] ['duːɪŋ] ,
He never believed she would marry again , but in case of her so doing ,
他 绝不 相信 她 会 结婚 再次 , 但 在 案件 的 她 所以 正在做 ,

他从不相信她会再婚，但万一她真的再婚了，

[hiː; hi] [wɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,
he willed that his mother was to have the guardianship of Margaretta ,
他 意志 那 他的 母亲 曾是 到 有 这 监护 的 玛格丽塔 ,

他遗嘱指定他的母亲为玛格丽塔的监护人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
and he trusted to her to make a suitable provision for his child ,
和 他 可信 到 她 到 制作 一个 合适的 条款 为了 他的 孩子 ,

他相信她会妥善安排他的孩子。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
knowing that she was well able to do so .
会心 那 她 曾是 出色地有能力的 到 做 所以 .

她知道自己完全有能力做到这一点。

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] ,
Margaretta was twelve years old when her father died ,
玛格丽塔 曾是 十二 年 老的 什么时候 她 父亲 死亡 ,

玛格丽塔十二岁时父亲去世。

[ænd; ənd] ['nɔrθˌbrʊk] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tempəreri] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ]
and Northbrook was no longer even a temporary refuge for the widow
和 北布鲁克 曾是 不 更长 甚至 一个 暂时的 避难所 为了 这 寡妇
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
and her child .
和 她 孩子 .

而诺斯布鲁克甚至不再是这位寡妇和她孩子的临时避难所了。

[sɜːr] ['filip] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
Sir Philip had never cared to stay long at the Hall ,
先生 菲利普 有 绝不 关心 到 停留 长的 在 这 大厅 ,

菲利普爵士从来都不喜欢在庄园里久留。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]
and where he went his wife accompanied him , but the child was
和 在哪里 他 去 他的 妻子 伴随 他 , 但 这 孩子 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər] ['ʌndər] ['suːtəb(ə)l] ['ɡɑːrdiənʃɪp] ,
usually there under suitable guardianship ,
通常 那里 在下面 合适的 监护 ,

他去哪儿，妻子都陪同，但孩子通常都在合适的监护人照看下。

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [fɜːrst] , [ðen] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['ɡʌvərnəs] ['biːɪŋ] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts]
her nurse first , then a capable governess being answerable to her parents
她 护士 第一的 , 然后 一个 有能力的 家庭教师 存在 可回答的 到 她 父母
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [wel] - ['duːɪŋ] .
for their charge's well - doing .
为了 他们的 指控 出色地 - 正在做 .

她先是被保姆照顾，然后又被一位能干的家庭教师照顾，这位家庭教师要对父母负责，确保她得到应有的照顾。

[oʊld] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['betər] [frendz] ,
Old Lady Longridge and her daughter - in - law had not become better friends ,
老的 女士 朗格里奇 和 她 女儿 - 在 - 法律 有 不是 变得 更好的 朋友们 ,

朗格里奇老太太和她的儿媳妇的关系并没有变得更好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'ɡeðər] [mɔːr] [ɪm'præktɪkəbl] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [eɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and the former was altogether more impracticable at seventy - eight than she
和 这 以前的 曾是 共 更多的 不切实际 在 七十 - 八 比 她
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] .
had been at sixty - five .
有 到过 在 六十 - 五 .

而对于七十八岁的她来说，前者就完全不切实际了，比她六十五岁时更是如此。

[wʌn] [ruːf] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʃeltər] [ðə; ði] [tuː] ,
One roof could not shelter the two ,
一 屋顶 可以 不是 庇护所 这 二 ,

一个屋顶无法遮蔽两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːɡər] [tuː; tə] [liːv] ['nɔrθˌbrʊk] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər]
and the young widow was as eager to leave Northbrook as the older
和 这 年轻的 寡妇 曾是 作为 渴望的 到 离开 北布鲁克 作为 这 老
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
was to get rid of her .
曾是 到 得到 摆脱 的 她 .

年轻的寡妇急于离开诺斯布鲁克，而年长的寡妇则急于摆脱她。

['flɔrəns] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] ,
Florence Longridge was a proud woman ,
佛罗伦萨 朗格里奇 曾是 一个 自豪的 女士 ,

弗洛伦斯·朗格里奇是一位骄傲的女性，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and it was a trial for her to give up the surroundings she had
和 它 曾是 一个 审判 为了 她 到 给 向上 这 周围环境 她 有
[bɪn] [juːst] [tuː; tə][æz; əz][sɜːr]['fɪləps, 'fɪlɪps] [waɪf] ,
been used to as Sir Philip's wife ,
到过 用过的 到 作为 先生 菲利普的 妻子 ,

对她来说，放弃作为菲利普爵士妻子所习惯的环境是一种考验。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪnkʌm] ,
and to live on a narrow income ,
和 到 居住 在 一个 狭窄的 收入 ,

靠微薄的收入生活，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜːr; hər][bɜːrθ] .
with a daughter to educate in a manner befitting her birth .
和 一个 女儿 到 教育 在 一个 方式 合适 她 出生 .

有一个女儿，需要以符合她出身的方式进行教育。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['suːnər] [ðæn; ðən][æsk][help][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
She would have died sooner than ask help from her mother - in - law ,
她 会 有 死亡 很快 比 问 帮助 从 她 母亲 - 在 - 法律 ,

她宁愿死也不会向婆婆求助。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
even had she expected to receive it for the asking .
甚至 有 她 预期的 到 收到 它 为了 这 问 .

即使她期望开口就能得到。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [deɪz] ,
At thirty - four she was almost more beautiful than in her girlish days ,
在 三十 - 四 她 曾是 几乎 更多的 美丽的 比 在 她 少女 天 ,

三十四岁的她几乎比少女时代更加美丽动人。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] .
and no less attractive for her intellectual gifts .
和 不 较少的 吸引人的 为了 她 知识分子 礼物 .

她的才智也丝毫不减她的魅力。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] - ['wɪdoʊhʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
After two years ' widowhood she accidentally met an old friend of her husband ,
后 二 年 - 丧偶 她 偶然 遇见 一个 老的 朋友 的 她 丈夫 ,

守寡两年后，她偶然遇到了丈夫的一位老朋友。

[wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [sɜːr] ['filip] ['evər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'stiːm] .
one for whom Sir Philip ever expressed the greatest esteem .
一 为了 谁 先生 菲利普 曾经 表达 这 最 尊重 .

菲利普爵士曾对其中一人表达过极大的敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ] [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɚd] [neɪm]
He was a man of forty , with wealth , position , and an honoured name
他 曾是 一个 男人 的 四十 , 和 财富 , 位置 , 和 一个 荣幸 姓名
.
.
.

他四十岁，家境富裕，地位显赫，名声显赫。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər]
When he asked her to be his wife she hesitated , only on her
什么时候 他 问 她 到 是 他的 妻子 她 犹豫了一下 , 仅有的 在 她
['tʃaɪldz] [ə'kaʊnt] .
child's account .
孩子的 帐户 .

当他向她求婚时，她犹豫了，唯一的顾虑是她的孩子。

" [ɪf] [aɪ] ['mæri] , [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If I marry , I must part with Margaretta , " she said .
" 如果 我 结婚 , 我 必须 部分 和 玛格丽塔 , " 她 说 .

“如果我结婚，就必须和玛格丽塔分开，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['oʊnli] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . "
" I am her guardian only whilst I am a widow . "
" 我 是 她 监护人 仅有的 而 我 是 一个 寡妇 . "

“我只在守寡期间是她的监护人。”

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
" Only for a few years , and though she may go to her grandmother ,
" 仅有的 为了 一个 很少 年 , 和 尽管 她 可能 去 到 她 祖母 ,

“只是几年而已，虽然她可能会去她祖母家，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [stɪl] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I will help you still to guard and care for her until she is of age ,
我 将要 帮助 你 仍然 到 警卫 和 关心 为了 她 直到 她 是 的 年龄 ,

我会继续帮助你守护和照顾她，直到她成年。

[ðoʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .
though , considering all things , she may return to you before then .
尽管 , 考虑 全部 事物 , 她 可能 返回 到 你 前 然后 .

不过，考虑到各种因素，她或许会在那之前回到你身边。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ; ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [kleɪmd] [hɜːr; hər][wɔːrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt]
" The marriage took place ; Lady Longridge claimed her ward , and having got
" 这 婚姻 采取 地方 ; 女士 朗格里奇 声称 她 病房 , 和 拥有 得到
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,
possession of Margaretta ,
拥有 的 玛格丽塔 ,

“婚姻如期举行；朗格里奇夫人声称拥有了她的监护权，并获得了玛格丽塔的监护权，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,
succeeded in keeping her out of her mother's presence ,
成功了 在 保持 她 出去 的 她 母亲的 在场 ,

成功地让她远离了她母亲的视线。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] ,
except for a short time at the end of every six months ,
除了 为了 一个 短的 时间 在 这 结尾 的 每一个 六 几个月 ,

除了每六个月末的短暂时间外，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɪl] .
when she was obliged to permit a meeting by the terms of her son's will .
什么时候 她 曾是 有义务 到 允许 一个 会议 经过 这 条款 的 她 儿子的 将要 .

根据她儿子的遗嘱，她不得不允许这次会面。

['prɑːbəbli] [ɪf] [sɜːr] ['filip] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ɪ'vents] ,
Probably if Sir Philip could have foreseen events ,
大概 如果 先生 菲利普 可以 有 预见 活动 ,

如果菲利普爵士能够预见未来，或许……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɜːrði] [hændz][æz; əz] [ðoʊz]
he would have rather rejoiced to leave his child in such worthy hands as those
他 会 有 相当 欣喜若狂 到 离开 他的 孩子 在 这样的 值得 双手 作为 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hjuː] ['nɒːlənd] ,
of his friend Hugh Norland ,
的 他的 朋友 休 诺兰德 ,

他宁愿把孩子托付给像他的朋友休·诺兰这样值得信赖的人照顾。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stepfɑːðər] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'rɛtə] .
in his position of stepfather to Margaretta .
在 他的 位置 的 继父 到 玛格丽塔 .

他以玛格丽塔继父的身份出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr]
But the thought of his wife's second marriage was one he could not endure
但 这 想法 的 他的 妻子的 第二 婚姻 曾是 一 他 可以 不是 忍受
,
,
,

但他无法忍受妻子再婚的想法。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈmætərz] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][grɪm]
so he had ordered matters otherwise , and the girl was with her grim
所以 他 有 订购 事情 否则 , 和 这 女孩 曾是 和 她 严峻
[oʊld] [ˈkɪnzwʊmən] .
old kinswoman .
老的 女亲属 .

所以他另有安排，女孩和她那严厉的老亲戚待在一起。

" [ˈθɔrli] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈlɔːŋˌrɪdʒ] , [ˈæftər] - [əˈraɪv(ə)l] , " [wiː; wi][hæv; həv][keɪdʒd][ˈaʊər; ɑːr]
" Thorley , " said Lady Longridge , after Margaretta's arrival , " we have caged our
" 索利 , " 说 女士 朗格里奇 , 后 - 到达 , " 我们 有 笼中 我们的
[bɜːrd][wʌns] [mɔːr] ,
bird once more ,
鸟 一次 更多的 ,

“索利,”朗格里奇夫人玛格丽塔到来后说道，“我们又一次把我们的鸟儿关进了笼子里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] , [ˈnevər] [fɪr] .
and we shall keep her safely , never fear .
和 我们 将 保持 她 安全 , 绝不 害怕 .

我们会保护好她，请放心。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] — [let][ˌem ˈiː] [siː] — [sɪks] [ˈjɪrz] [tuː; tə]
The thought of having the charge of her for — let me see — six years to
这 想法 的 拥有 这 收费 的 她 为了 — 让 我 看 — 六 年 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

想到要负责照顾她长达六年——让我想想——

[wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] .
will help to keep me alive .
将要 帮助 到 保持 我 活 .

能让我活下去。

[aɪ] [der] [seɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪl] [kaʊnt] [maɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I dare say her mother will count my years and say ,
我 敢 说 她 母亲 将要 数数 我的 年 和 说 ,

我敢说，她母亲会数着我的岁月说：

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [læst] [tɪl] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] . -
' She will not last till Margaretta is of age . '
- 她 将要 不是 最后的 直到 玛格丽塔 是 的 年龄 . -

“她活不到玛格丽塔成年。”

[bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][aɪ] . [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv]
But plenty of people live to eighty - seven , and why not I . I come of
但 很多 的 人们 居住 到 八十 - 七 , 和 为什么 不是 我 . 我 来 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [reɪs] ;
a long - lived race ;
一个 长的 - 居住地 种族 ;

但很多人都能活到八十七岁，为什么我不能呢？我来自一个长寿的民族；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
at least the females live long .
在 至少 这 女性 居住 长的 .

至少雌性寿命较长。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈæŋgri][æt; ət][wʌn] [θɪŋ] .
I am only angry at one thing .
我 是 仅有的 生气的 在 一 事物 .

我只对一件事感到生气。

['mɪsɪz] . [hjuː] ['nɒːlənd] [hæz; həz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [naʊ] .
Mrs . Hugh Norland has far too much money now .
太太 . 休 诺兰德 有 远的 也 很多 钱 现在 .

休·诺兰夫人现在钱太多了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] — [fɑːr] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][wʌz; wəz][æz; əz]
I hate to think of her being rich — far richer than she ever was as
我 恨 到 思考 的 她 存在 富有的 — 远的 更富有 比 她 曾经 曾是 作为
['fɪləps, 'fɪlɪps] [waɪf] .
Philip's wife .
菲利普的 妻子 .

我不愿想象她变得富有——比她作为菲利普的妻子时富有得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['peni] [tɔːrdz] - ['meɪntənəns] , [ʃeɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] !
And she will not give a penny towards Margaretta's maintenance , shame on her !
和 她 将要 不是 给 一个 一分钱 向 - 维护 , 耻辱 在 她 !

她一分钱都不肯给玛格丽塔的生活费，真不要脸！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɒːlənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['leɪdi] - [pɜːrs] ,
" It was true that Mrs . Norland declined to relieve Lady Longridge's purse ,
" 它 曾是 真的 那 太太 . 诺兰德 拒绝 到 缓解 女士 - 钱包 ,

“诺兰夫人确实拒绝了朗格里奇夫人的请求。”

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
unless she were permitted to have a say in her daughter's education and
除非 她 是 允许 到 有 一个 说 在 她 女儿的 教育 和
[ɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
in spending the money .
在 开支 这 钱 .

除非允许她对女儿的教育和开销拥有发言权。

[ðɪs] ['ɡræntɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] .
This granted , she would have given any reasonable amount .
这 的确 , 她 会 有 给定 任何 合理的 数量 .

如果情况属实，她会支付任何合理的金额。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʌvd] [tuː; tə] [seɪv] ,
But much as the old lady loved to save ,
但 很多 作为 这 老的 女士 喜爱 到 节省 ,

但尽管这位老太太喜欢存钱，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [stɪl] ['betər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [hɜːr; hər]
she liked still better to punish the daughter - in - law who had once made her
她 喜欢 仍然 更好的 到 惩治 这 女儿 - 在 - 法律 WHO 有 一次 制成 她
[fɪl] [ə; eɪ] ['sekənderi] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
fill a secondary position ,
充满 一个 次要 位置 ,

她还是更喜欢惩罚那个曾经让她屈居人下的儿媳妇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'veild] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [æz; əz][ðə; ði] ['liːɡəli]
and she availed herself to the utmost of her powers as the legally
和 她 已利用 她自己 到 这 极致 的 她 权力 作为 这 合法地
[ə'pɔɪntɪd] ['ɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [ˌmɑːrɡə'rɛtə] .
appointed guardian of Margaretta .
任命 监护人 的 玛格丽塔 .

她作为玛格丽塔的合法监护人，尽其所能地行使了自己的权力。

[ðə; ði][ɡɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːri] [taɪm] [æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] .
The girl had a sorry time at Northbrook .
这 女孩 有 一个 对不起 时间 在 北布鲁克 .

这个女孩在诺斯布鲁克过得很糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
She had no companions of her own age , and indeed ,
她 有 不 同伴 的 她 自己的 年龄 , 和 的确 ,

她没有同龄的朋友，事实上，

['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ][wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
visitors of any age were few and far between at the Hall .
访客 的 任何 年龄 是 很少 和 远的 之间 在 这 大厅 .

大厅里，各个年龄段的访客都寥寥无几。

[ðə; ði] ['rektər] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɑːrliːz] [pleɪs] , [keɪm] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] ,
The rector , a new one in Dr . Darley's place , came , as in duty bound ,
这 校长 , 一个 新的 一 在 博士 . 达利 地方 , 来了 , 作为 在 责任 边界 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [felt] ,
and always felt ,
和 总是 毛毡 ,

接替达利博士的新任校长，出于职责所在来到了这里，并且始终觉得：

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
as the door closed behind him ,
作为 这 门 关闭 在后面 他 ,

门在他身后关上了。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstərəl] [kɔːlz] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
that the most disagreeable of his pastoral calls was over for the time being .
那 这 最多 令人不快的 的 他的 牧灵 呼叫 曾是 超过 为了 这 时间 存在 .

他最令人不快的牧师探访暂时告一段落了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʊd] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [draɪv] ,
Now and then a carriage would pass along the neglected drive ,
现在 和 然后 一个 运输 会 经过 沿着 这 被忽视的 驾驶 ,

偶尔会有马车沿着这条荒废的车道驶过。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [wʊd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
and ladies would alight from it and spend a short time with Lady
和 女士们 会 点燃 从 它 和 花费 一个 短的 时间 和 女士
['lɔːŋˌrɪdʒ] , [huː] ,
Longridge , who ,
朗格里奇 , WHO ,

女士们会从船上下来，与朗格里奇夫人短暂相处，朗格里奇夫人

[haʊ'evər] , ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] .
however , never returned such visits .
然而 , 绝不 返回 这样的 访问 .

然而，我从未回访过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I am too old for gadding about ,
" 我 是 也 老的 为了 加丁 关于 ,

“我年纪大了，不适合到处闲逛了。”

[soʊ] [iːtʃ] [kɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['dɛts] ,
so each call you are good enough to pay will only add to my debts ,
所以 每个 称呼 你 是 好的 足够的 到 支付 将要 仅有的 添加 到 我的 债务 ,

所以，你每付一次钱，只会让我的债务增加。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" she would say .
" 她 会 说 .

她会这样说。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld]['leɪdi]
" However , it is some comfort to know that nobody cares to see an old lady
" 然而 , 它 是 一些 舒适 到 知道 那 无人 关心 到 看 一个 老的 女士
[laɪk] [ˌem 'iː] .
like me .
喜欢 我 .

“不过，令人欣慰的是，没有人关心像我这样的老太太。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] .
It is not likely .
它 是 不是 可能 .

不太可能。

[aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
I hear nothing , so I have nothing to tell ,
我 听到 没有什么 , 所以 我 有 没有什么 到 告诉 ,

我什么也没听到，所以也没什么可说的。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [θruː] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] .
and I miss one - half of what people say through not hearing .
和 我 错过 一 - 一半 的 什么 人们 说 通过 不是 听力 .

因为听不见，我错过了人们所说内容的一半。

[ðen] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] ['rɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kʌmər] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;
Then I repeat the tale wrongly to the next comer , and get into trouble ;
然后 我 重复 这 故事 错 到 这 下一个 角 , 和 得到 进入 麻烦 ;

然后我把这个故事错误地复述给下一个人，结果惹上了麻烦；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [spiːk] .
so you see it would have been better not to hear or speak .
所以 你 看 它 会 有 到过 更好的 不是 到 听到 或者 说话 .

所以你看，最好还是不要听也不要说。

" [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['eləkwənt] .
" An inquiry after Margaretta usually made the old lady eloquent .
" 一个 询问 后 玛格丽塔 通常 制成 这 老的 女士 雄辩 .

“询问玛格丽塔的情况通常会让这位老太太滔滔不绝。”

" [maɪ] ['grændɔːtər] !
" My granddaughter !
" 我的 孙女 !

“我的孙女！”

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ðer; ðər] ,
I never know where she is , except at meal - times , for she is here , there ,
我 绝不 知道 在哪里 她 是 , 除了 在 一顿饭 - 时代 , 为了 她 是 这里 , 那里 ,
[ænd; ənd] ['evriwer] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] .
and everywhere between - whiles .
和 到处 之间 - 当 .

除了吃饭时间，我从不知道她在哪里，因为她总是到处乱跑，一会儿在这里，一会儿在那里，到处都是。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ]
I hear her often enough — too often , for she is always making a noise which
我 听到 她 经常 足够的 — 也 经常 , 为了 她 是 总是 制作 一个 噪音 哪个
[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['sɪŋɪŋ] .
she calls singing .
她 呼叫 歌唱 .

我经常听到她的声音——太频繁了，因为她总是发出一种她称之为唱歌的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['traɪəl][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ]

It is a dreadful trial for an old woman like me to be burdened with

它 是 一个 可怕 审判 为了 一个 老的 女士 喜欢 我 到 是 负担 和

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

the charge of a girl .

这 收费 的 一个 女孩 .

对于像我这样的老妇人来说，照顾一个女孩是一件非常痛苦的事情。

[bʌt; bət] ['filip] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stepfɑːðər] ,

But Philip would not leave her to the tender mercies of a stepfather ,

但 菲利普 会 不是 离开 她 到 这 投标 怜悯 的 一个 继父 ,

但菲利普不会把她交给继父娇生惯养。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] ['sɪŋg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] -

and that devoted wife of his would not keep single for the sake of her '

和 那 奉献 妻子 的 他的 会 不是 保持 单身的 为了 这 清酒 的 她 -

['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] . -

darling child . '

亲爱的 孩子 . -

而他那位忠贞的妻子，为了她“心爱的孩子”，也不会保持单身。

[oʊ] [noʊ] .

Oh no .

哦 不 .

哦，不。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

" It was always the same .

" 它 曾是 总是 这 相同的 .

一直都是这样。

[noʊ][kaɪnd][wɜːrd][fɜːr] ['eni] [wʌn] ,

No kind word fur any one ,

不 种类 单词 毛皮 任何 一 ,

没有一句好话送给任何人。

[noʊ] ['mesɪndʒər] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [huː]

no messenger sent to bring the lonely girl into the presence of a visitor who

不 信使 发送 到 带来 这 孤独 女孩 进入 这 在场 的 一个 游客 WHO

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] .

might have been inclined to make her life a little brighter .

可能 有 到过 倾斜 到 制作 她 生活 一个 小的 更亮 .

没有派人将这位孤独的女孩带到一位可能愿意让她的生活更加美好的访客面前。

[jet] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['frendləs] .

Yet Margaretta was not wholly friendless .

然而 玛格丽塔 曾是 不是 完全 没有朋友 .

然而，玛格丽塔并非完全没有朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [θriː] ['pɝːsənz] [ɑːn] [huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ,

She had , after a time , three persons on whose affection she could rely ,

她 有 , 后 一个 时间 , 三 人 在 谁 感情 她 可以 依靠 ,

一段时间后，她有了三个可以依靠其关爱的人。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] .

and all within her reach at Northbrook .

和 全部 之内 她 抵达 在 北布鲁克 .

而这一切都在北布鲁克触手可及。

[fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['θɔrli] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
First of these was Thorley , who had known her from her birth ,
第一的 的 这些 曾是 索利 , WHO 有 已知 她 从 她 出生 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

首先是索利，他从她出生起就认识她，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
in spite of all her mistress could do to the contrary ,
在 尽管如此 的 全部 她 情妇 可以 做 到 这 相反 ,

尽管她的女主人竭尽全力阻止，

[hæd; həd] ['nevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]
had never missed an opportunity of showing her devoted love for the girl
有 绝不 错过 一个 机会 的 显示 她 奉献 爱 为了 这 女孩
.
:
.

她从未错过任何一个表达对这个女孩深沉爱意的机会。

[wen] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
When Margaretta was a baby ,
什么时候 玛格丽塔 曾是 一个 婴儿 ,

玛格丽塔还是婴儿的时候，

['θɔrli] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Thorley used to steal away to the nursery and satisfy the hunger of a
索利 用过的 到 偷 离开 到 这 苗圃 和 满足 这 饥饿 的 一个
['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [baɪ] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [fjuː] [sper] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
loving woman's heart by spending her few spare moments with the child .
爱 女性的 心 经过 开支 她 很少 空闲的 时刻 和 这 孩子 .

索利常常偷偷溜到育婴室，用她仅有的空闲时间陪伴孩子，以满足一个充满爱心的女人内心的渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] ,
She was full of devices for her amusement ,
她 曾是 满的 的 设备 为了 她 娱乐 ,

她有很多娱乐用具，

['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːr'self] " [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [naɪn] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] ,
having been herself " the eldest of nine and used to nursing ,
拥有 到过 她自己 " 这 长子 的 九 和 用过的 到 护理 ,

她本人是九个孩子中的老大，并且习惯于照顾孩子，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɜːrst] ['feɪvərɪt] .
" and was in consequence the little one's first favourite .
" 和 曾是 在 结果 这 小的 一个人的 第一的 最喜欢的 .

因此，它成了小家伙最喜欢的玩具。

[soʊ] [wen] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['nɔrθˌbrʊk] ['æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
So when Margaretta came back to Northbrook after the interval between her
所以 什么时候 玛格丽塔 来了 后退 到 北布鲁克 后 这 间隔 之间 她
['fɑːðɚz] [deθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
father's death and her mother's second marriage ,
父亲的 死亡 和 她 母亲的 第二 婚姻 ,

所以，在玛格丽塔父亲去世到母亲再婚这段时间之后，她回到了诺斯布鲁克。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['grændˌmʌðɚz] .
Thorley's was the only familiar face she saw there beside her grandmother's .
- 曾是 这 仅有的 熟悉的 脸 她 锯 那里 旁 她 祖母的 .

除了祖母之外，索利是她在那里看到的唯一一张熟悉的面孔。

['leɪdi] - [fɜːrst][ækt][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [soʊl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn]
Lady Longridge's first act on finding herself sole mistress of the Hall had been
女士 - 第一的 行为 在 寻找 她自己 唯一 情妇 的 这 大厅 有 到过
[tuː; tə] [meɪk] " [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
to make " a clean sweep " of all the servants ,
到 制作 " 一个 干净的 扫 " 的 全部 这 仆人 ,

朗格里奇夫人发现自己成为庄园唯一女主人后的第一件事就是对所有仆人进行“彻底清洗”。

['θɔrli] [ɪk'septɪd] .
Thorley excepted .
索利 例外 .

索利除外。

" [nɑːt][wʌn] [huː] ['evər] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['flɔrəns] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Not one who ever received orders from Florence shall stay in my service , " she said ,
" 不是 一 WHO 曾经 已收到 订单 从 佛罗伦萨 将 停留 在 我的 服务 , " 她 说 ,

“凡是曾接受过佛罗伦萨命令的人，都不能继续留在我的麾下，”她说道。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and carried out her resolution .
和 携带 出去 她 解决 .

并执行了她的决定。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
This change rendered it easy for her to reduce her establishment .
这 改变 渲染 它 简单的 为了 她 到 减少 她 建立 .

这一变化使她更容易缩减规模。

" [hæf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][wʌn][oʊld] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Half the servants ought to be enough to wait on one old woman , " she said
" 一半 这 仆人 应该 到 是 足够的 到 等待 在 一 老的 女士 , " 她 说
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

“一半的仆人应该足够伺候一位老妇人了，”她接着说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ['fɜːrðər] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [les] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [les]
and then she decided to spare her purse further by giving less wages for less
和 然后 她 决定 到 空闲的 她 钱包 更远 经过 给予 较少的 工资 为了 较少的
[treɪnd] [də'mestiks] .
trained domestics .
受过训练 家政 .

然后，她决定进一步节省开支，降低对技能较低的家政人员的工资。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
No wonder that , inside and out ,
不 想知道 那 , 里面 和 出去 ,

难怪，无论从内到外，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nɔrθˌbrʊk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [sɪns] [ɪts][oʊld] ['mɪstrəs]
the appearance of Northbrook had changed for the worse since its old mistress
这 外貌 的 北布鲁克 有 已更改 为了 这 更糟 自从 它是 老的 情妇
[ri'zju:md] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [ruːl] [ðer; ðər] .
resumed her absolute rule there .
恢复 她 绝对 规则 那里 .

自从北布鲁克的老主人恢复了她的绝对统治以来，北布鲁克的面貌就每况愈下。

" [θɪŋz] [wɪl] [læst][maɪ][taɪm] .
" Things will last my time .
" 事物 将要 最后的 我的 时间 .

“这些东西会一直存在下去。”

[let] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [rɪ'nuː] .
Let those who follow renew .
让 那些 WHO 跟随 更新 .

让追随者们更新。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['gjuːgɔː,'guːgɔː] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['flɔrəns] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [haʊs] -
There are gewgaws enough that Florence put in and that are not worth house -
那里 是 小玩意 足够的 那 佛罗伦萨 放 在 和 那 是 不是 值得 房子 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

佛罗伦斯添置了不少小玩意儿，但它们根本不值得占用房间空间。

['oʊnli] [ðæt] [æz; əz][maɪ]['lændlɔːrd] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] ,
only that as my landlord took them at a valuation ,
仅有的 那 作为 我的 房东 采取 他们 在 一个 估值 ,

只是因为我的房东按估价收下了它们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,
and I have nothing to fill their places if they were removed ,
和 我 有 没有什么 到 充满 他们的 地方 如果 他们 是 已移除 ,

如果他们被撤换，我没有合适的人选来填补他们的空缺。

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they may as well stay where they are .
他们 可能 作为 出色地 停留 在哪里 他们 是 .

他们最好还是待在原地。

" [ðə; ði]['gjuːgɔː,'guːgɔː][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] [skriːnz] , ['niːd(ə)lwɜːrk] , ['elɪgənt] [læmp] - [ʃeɪdz]
" The gewgaws were all the dainty screens , needlework , elegant lamp - shades
" 这 小玩意 是 全部 这 纤巧 屏幕 , 针线活 , 优雅的 灯 - 色调
[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['traɪfəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɜːr] .
and artistic trifles with which Sir .
和 艺术 琐事 和 哪个 先生 .

“这些小玩意儿都是先生用来装饰的精致屏风、刺绣品、优雅的灯罩和各种艺术小玩意儿。”

['fɪləps, 'fɪlɪps] [waɪf] [hæd; həd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
Philip's wife had beautified the barrenness of the rooms .
菲利普的 妻子 有 美化 这 不育 的 这 房间 .

菲利普的妻子美化了原本简陋的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][oʊld] - ['fæʃnd] ,
All the more substantial articles were old - fashioned ,
全部 这 更多的 重大的 文章 是 老的 - 造型 ,

所有比较重要的文章都过时了。

[ðə; ði] [læst] [pə'zesər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [sper] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['riː'fəːniʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
the last possessor having had no spare money to spend on refurnishing the Hall .
这 最后的 拥有者 拥有 有 不 空闲的 钱 到 花费 在 重新装修 这 大厅 .

上一任主人没有多余的钱来重新装修大厅。

- ['sekənd] [ænd; ənd]['oʊnli] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['siːmstrəs] [neɪmd]
Margaretta's second and only young friend was a little village seamstress named
- 第二 和 仅有的 年轻的 朋友 曾是 一个 小的 村庄 裁缝 命名
['elən] ['kɔri] ,
Ellen Corry ,
艾伦 科里 ,

玛格丽塔的第二个也是唯一一个年轻朋友是来自乡村的小裁缝艾伦·科里。

[baɪ] [huːz] [deft] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [riː'mɔdld] [let] [aʊt]
by whose deft fingers the garments of the growing girl were remodelled let out
经过 谁 麻利 手指 这 服装 的 这 生长 女孩 是 改建 让 出去
[ænd; ənd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,
and lengthened ,
和 加长 ,

他灵巧的双手为正在成长的女孩修改、放宽和加长了衣服。

[æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .
as occasion required .
作为 场合 必需的 .

根据实际情况而定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk]
It was fortunate for Margaretta that she brought with her a good stock
它 曾是 幸运 为了 玛格丽塔 那 她 带来 和 她 一个 好的 库存
[ʌv; əv] [kloʊðz] ,
of clothes ,
的 衣服 ,

玛格丽塔很幸运，她带了很多衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] ['ædmərəbli] ['tʃoʊzn] [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlərz] [ænd; ənd]
and that the materials were admirably chosen both as to colours and
和 那 这 材料 是 令人钦佩地 选定 两个都 作为 到 颜色 和
['kwɑːləti] — [sɔːft] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['gɜːrlɪʃ] ,
quality — soft , beautiful , girlish ,
质量 — 柔软的 , 美丽的 , 少女 ,

而且，这些材料的选择非常出色，无论是颜色还是质量——柔软、漂亮、少女感十足。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'spɪkjuəs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and not likely to become conspicuous , owing to the changes of fashion .
和 不是 可能 到 变得 显眼的 , 欠款 到 这 变化 的 时尚 .

而且由于时尚潮流的变化，不太可能变得引人注目。

[iːtʃ] ['gɑːrmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒmənt] ,
Each garment had been carefully planned so as to permit of enlargement ,
每个 服装 有 到过 小心 计划 所以 作为 到 允许 的 放大 ,

每件衣服都经过精心设计，以便于放大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [nuː] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n]
and a length of new material was folded with it for future renovation
和 一个 长度 的 新的 材料 曾是 折叠 和 它 为了 未来 翻新
.
.
.

同时，还折叠了一段新材料，以备将来翻新之用。

['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [grʌntid] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] ['θɔrli] [tuː; tə] [pæs] -
Lady Longridge grunted indignantly as she caused Thorley to pass Margaretta's
女士 朗格里奇 哼哼 愤慨地 作为 她 导致 索利 到 经过 -
['wɔːrdroʊb] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
wardrobe in review before her .
衣柜 在 审查 前 她 .

朗格里奇夫人愤愤不平地哼了一声，示意索利在她面前检视玛格丽塔的衣橱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [sens] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd]
It was in one sense satisfactory to find that no expenditure of money would
它 曾是 在 一 感觉 令人满意的 到 寻找 那 不 支出 的 钱 会
[biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
be needed for a long time .
是 需要 为了 一个 长的 时间 .

从某种意义上说，令人欣慰的是，很长一段时间内都不需要花钱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːt] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
" I should have bought nothing new in any case , " snapped out the old lady .
" 我 应该 有 买 没有什么 新的 在 任何 案件 , " 啪啪 出去 这 老的 女士 .

“无论如何，我都不应该买任何新东西，”老太太厉声说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [gaʊnz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪn] [leɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" There are coloured gowns enough of mine laid away that would have done for the girl ,
" 那里 是 有色 礼服 足够的 的 矿 铺设 离开 那 会 有 完毕 为了 这 女孩 ,

“我收藏的彩色礼服足够多，很适合那个女孩穿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [aʊt] .
and they will come in when these are worn out .
和 他们 将要 来 在 什么时候 这些 是 磨损 出去 .

等这些旧了，它们就会来了。

[teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['frɪpəri] [ə'weɪ] ,
Take all this frippery away ,
拿 全部 这 轻浮之物 离开 ,

去掉所有这些花里胡哨的东西，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ɔːf] ['θɔrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
" and she waved off Thorley and the garments with an impatient gesture .
" 和 她 挥手 离开 索利 和 这 服装 和 一个 不耐烦 手势 .

她不耐烦地挥手赶走了索利和那些衣服。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'taɪərd] ,
The maid retired ,
这 女佣 退休 ,

女佣退休了。

['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [mɪs] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv]
murmuring a thanksgiving that her darling Miss Margaretta would be preserved
淙淙 一个 感恩 那 她 亲爱的 错过 玛格丽塔 会 是 保存完好
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɒrəz] [leɪd] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
from the ancient horrors laid up by her mistress ,
从 这 古老的 恐怖 铺设 向上 经过 她 情妇 ,

她低声感谢，她心爱的玛格丽塔小姐能够免受她女主人留下的古老恐怖的侵害。

[prə'festli] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [wer] , [bʌt; bət] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdɪd] .
professedly for future wear , but never likely to be needed .
公开地 为了 未来 穿 , 但 绝不 可能 到 是 需要 .

据称是为将来佩戴准备的，但可能永远用不上。

" [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [meɪd] , " ['mʌtəd] ['θɔrli] , " [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [get] [gʊd] ['pɪkɪŋz] [aʊt]
" A lady's maid , " muttered Thorley , " is supposed to get good pickings out
" 一个 女士的 女佣 , " 低声说道 索利 , " 是 据称 到 得到 好的 采摘 出去
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [kloʊðz] ,
of her mistress's clothes ,
的 她 情妇的 衣服 ,

“女仆，”索利嘟囔道，“就应该从女主人的衣服里捞点好处。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['selɪŋ] , [mʌtʃ] [les] ['werɪŋ] .
but I never had any that were worth selling , much less wearing .
但 我 绝不 有 任何 那 是 值得 销售 , 很多 较少的 穿着 .

但我从来没有一件衣服值得出售，更别说穿了。

[haʊ'evər]	**However**	然而
,	**,**	,
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[sʌm; səm]	**some**	一些
['kʌmfərt]	**comfort**	舒适
[tuː; tə]	**to**	到
[θɪŋk]	**think**	思考
[ðæt]	**that**	那
,	**,**	,
[waɪl]	**while**	尽管
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[goʊz]	**goes**	去
[ɑːn]	**on**	在
['hɔːrdɪŋ]	**hoarding**	囤积
[hɜːr; hər]	**her**	她
['rʌbɪʃ]	**rubbish**	垃圾
,	**,**	,

然而，令人稍感欣慰的是，尽管她继续囤积垃圾，

[aɪ]	**I**	我
['nevər]	**never**	绝不
[fiːl]	**feel**	感觉
[tuː; tə]	**to**	到
['kʌvət]	**covet**	贪图
['eni]	**any**	任何
[ʌv; əv]	**of**	的
[ænd; ənd]	**and**	和
[wʌn]	**one**	一
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
['θæŋkfl]	**thankful**	感恩
[nɑːt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['temptɪd]	**tempted**	受诱惑
.	**.**	.

我从来不会对任何东西产生贪念，一个人或许应该庆幸自己没有受到诱惑。

[æz; əz]	**As**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[mɪs]	**Miss**	错过
[ˌmɑːrgə'rɛtə]	**Margaretta**	玛格丽塔
,	**,**	,
['neli]	**Nelly**	内莉
['kɔri]	**Corry**	科里
[wɪl]	**will**	将要
[kiːp]	**keep**	保持
[hɜːr; hər]	**her**	她
[raɪt]	**right**	正确的
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kʌp(ə)l]	**couple**	夫妻
[ʌv; əv]	**of**	的
['jɪrz]	**years**	年
,	**,**	,

至于玛格丽塔小姐，内莉·科里会继续拥有她几年的权利。

[let]	**let**	让
[hɜːr; hər]	**her**	她
[groʊ]	**grow**	生长
[æz; əz]	**as**	作为
[fæst]	**fast**	快速地
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[laɪks]	**likes**	点赞
.	**.**	.

让她按照自己的意愿成长。

"	**"**	"
['neli]	**Nelly**	内莉
[kɔriːz]	**Corry's**	科里的
[eɪd]	**aid**	援助
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[suːn]	**soon**	很快
['niːdɪd]	**needed**	需要
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[dʒɔɪ]	**joy**	喜悦
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[saɪt]	**sight**	视线
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[feɪs]	**face**	脸
,	**,**	,

“内莉·科里很快就需要帮忙了，看到一张年轻的脸庞，她欣喜若狂，

[ˌmɑːrgə'rɛtə]	**Margaretta**	玛格丽塔
,	**,**	,
[ˌɔːl'biːɪt]	**albeit**	尽管
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌʌn'skilfjl]	**unskilful**	不熟练的
['siːmstrəs]	**seamstress**	裁缝
,	**,**	,
[dɪ'tɜːrmɪnd]	**determined**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
[help]	**help**	帮助
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[wɜːrk]	**work**	工作
.	**.**	.

玛格丽塔虽然缝纫技术不好，但她决心帮助她完成工作。

"	**"**	"
[aɪ]	**I**	我
[kæn; kən]	**can**	能
[ˌʌn'pɪk]	**unpick**	拆开
[ðə; ði]	**the**	这
[siːmz]	**seams**	接缝
,	**,**	,
[ɪf]	**if**	如果
[aɪ]	**I**	我
['kænɑːt]	**cannot**	不能
[pʊt]	**put**	放
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tə'geðər]	**together**	一起
,	**,**	,
"	**"**	"
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sed]	**said**	说
,	**,**	,

“如果我不能把它们缝在一起，我可以把它们拆开，”她说。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðɪs]	**this**	这
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[dɪd]	**did**	做过
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
['grændˌmʌðɚz]	**grandmother's**	祖母的
[ə'pruːv(ə)l]	**approval**	赞同
,	**,**	,
['kwɑːlɪfaɪd]	**qualified**	合格的
,	**,**	,
[haʊ'evər]	**however**	然而
,	**,**	,

她这样做得到了祖母的同意，但附加了一些条件。

[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'mɑːrk]	**remark**	评论
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[tʃeɪndʒ]	**change**	改变
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[hɜːr; hər]	**her**	她
['ɑːkjupaɪd]	**occupied**	占领
[ɪn]	**in**	在
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[bʌt; bət]	**but**	但
['mɪstʃɪf]	**mischief**	恶作剧
.	**.**	.

她评论说，看到她忙于做除了捣蛋以外的任何事情，将会是一件令人耳目一新的事情。

['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [pjʊr] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,
Nelly was a good , pure - minded little creature , the staff of her widowed mother ,
内莉 曾是 一个 好的 , 纯的 - 有思想 小的 生物 , 这 职员 的 她 寡 母亲 ,

内莉是个善良纯洁的小姑娘，是她寡母的佣人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [prerz] .
and the child of careful training and many prayers .
和 这 孩子 的 小心 训练 和 许多 祈祷 .

以及经过精心教导和多次祈祷的孩子。

[noʊ] [fɪr] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɑːrm] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['nɜːrsəri] ,
No fear that from her Margaretta would receive harm , or that the dingy nursery ,
不 害怕 那 从 她 玛格丽塔 会 收到 伤害 , 或者 那 这 昏暗的 苗圃 ,

不必担心玛格丽塔会受到她的伤害，也不必担心那间阴暗的育婴室，

[naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ɔːr]['aɪd(ə)l]['tæt(ə)l] .
now used as a workroom , would be the scene of gossip or idle tattle .
现在 用过的 作为 一个 工作室 , 会 是 这 场景 的 闲话 或者 闲置的 告密 .

现在用作工作室的地方，会成为闲聊或闲谈的场所。

[ðə; ði] [-] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmstrəs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] - ['maɪndɪd]['gɚːlz] ,
The baronet's child and the seamstress a few years older were just a couple of innocent - minded girls ,
这 男爵的 孩子 和 这 裁缝 一个 很少 年 老 是 只是 一个 夫妻 的 清白的 - 有思想 女孩们 ,

男爵的女儿和比她大几岁的女裁缝都是两个天真无邪的女孩。

['veri] ['hæpi] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
very happy only to be together , because they were young ,
非常 快乐的 仅有的 到 是 一起 , 因为 他们 是 年轻的 ,

他们很年轻，所以能在一起就非常开心了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [laɪk] [eɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hoʊm] .
and each had no friend of like age under the roof she called home .
和 每个 有 不 朋友 的 喜欢 年龄 在下面 这 屋顶 她 称为 家 .

而且她们各自在家里都没有同龄的朋友。

['nɛliz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ,
Nelly's home was a real one ,
内莉的 家 曾是 一个 真实的 一 ,

Nelly的家是真的，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['eləkwənt] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and the girl was eloquent always about her mother's goodness and the wealth of loving care she bestowed on the only child left her there .
和 这 女孩 曾是 雄辩 总是 关于 她 母亲的 善良 和 这 财富 的 爱 关心 她 授予 在 这 仅有的 孩子 左边 她 那里 .

这个女孩总是滔滔不绝地讲述她母亲的善良，以及她给予留下来的唯一孩子的无微不至的关爱。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
The rest were married and gone out into the world .
这 休息 是 已婚 和 已消失 出去 进入 这 世界 .

其余的人都已成家立业，走向世界。

['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [juː] [læm] [wʌz; wəz] [left] .
Only the one ewe lamb was left .
仅有的 这 一 母羊 羊肉 曾是 左边 .

只剩下一只小母羊羔了。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'rɛtə] !
How different with Margaretta !
如何 不同的 和 玛格丽塔 !

玛格丽塔的情况就完全不同了！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [pliːz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [huː] [dɪd]
She could only say that she wished she could ever please her grandmother , who did
她 可以 仅有的 说 那 她 希望 她 可以 曾经 请 她 祖母 , WHO 做过
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

她只能说，她多么希望自己能够取悦她的祖母，但祖母却未能做到这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nevər] [wʊd] , [lʌv] [hɜːr; hər] .
and she thought never would , love her .
和 她 想法 绝不 会 , 爱 她 .

她以为永远不会有人爱她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd] ,
That she longed for the mother from whom she was parted ,
那 她 渴望 为了 这 母亲 从 谁 她 曾是 分手了 ,

她非常想念与她分离的母亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɒːlənd]
and was sure that if only she could be with her and Mr . Norland
和 曾是 当然 那 如果 仅有的 她 可以 是 和 她 和 先生 . 诺兰德
,
,
,

她确信，如果她能和她以及诺兰先生在一起就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] .
he would love her too .
他 会 爱 她 也 .

他也会爱上她的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
For she had known him when she was a little thing , and he was
为了 她 有 已知 他 什么时候 她 曾是 一个 小的 事物 , 和 他 曾是
— [oʊ] , [soʊ] [naɪs] ['ɔːlweɪz] !
— oh , so nice always !
— 哦 , 所以 好的 总是 !

因为她从小就认识他，而他总是那么和蔼可亲！

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][goʊ] [twaɪs] [æz; əz][fæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [soʊ] ['sloʊli] [hɪr] .
" I want the days to go twice as fast , and they pass so slowly here .
" 我 想 这 天 到 去 两次 作为 快速地 , 和 他们 经过 所以 缓慢地 这里 .

“我希望时间过得快一倍，但在这里时间过得太慢了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæf][æz; əz] ['meni]
I used to think lessons a nuisance , and wish I had only half as many
我 用过的 到 思考 课程 一个 滋扰 , 和 希望 我 有 仅有的 一半 作为 许多
.
.
.

我以前觉得上课很麻烦，希望课的数量能减半。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [tɔːt] [ə'gen] .
Now I should be glad to be properly taught again .
现在 我 应该 是 高兴的 到 是 适当地 教授 再次 .

现在我应该庆幸能再次接受正规教育。

[maɪ][oʊld] ['ɡʌvərnəs] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɡrænmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
My old governess would not live with grandmother if she might ,
我的 老的 家庭教师 会 不是 居住 和 祖母 如果 她 可能 ,

我的老家庭教师就算有机会也不愿意和祖母住在一起。

[ænd; ənd] ['ɡrænmʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːr] [peɪ] [hɜːr; hər] .
and grandmother would not have her or pay her .
和 祖母 会 不是 有 她 或者 支付 她 .

奶奶既不肯收留她，也不肯付钱给她。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [spent] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
She thinks anything spent on me is thrown away ,
她 思考 任何事物 花费 在 我 是 抛掷 离开 ,

她觉得花在我身上的钱都是浪费。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [ɔːl'redi] .
and says I know more than I ought already .
和 说道 我 知道 更多的 比 我 应该 已经 .

他说我知道的已经超过了我应该知道的。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] ['mjuːzɪk] .
She hates music .
她 讨厌 音乐 .

她讨厌音乐。

['mɑːməz] [pi'ænoʊ][ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn] [hɪr] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [noʊ] [tuː] [noʊts] [ɪn] [tuːn] .
Mamma's piano is gone , and the old one here is horrible , no two notes in tune .
妈妈的 钢琴 是 已消失 , 和 这 老的 一 这里 是 可怕 , 不 二 笔记 在 调 .

妈妈的钢琴已经不在了，而这里的这架旧钢琴又很糟糕，没有一个音是准的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It must be a hundred years old , I should think .
它 必须 是 一个 百 年 老的 , 我 应该 思考 .

我想它至少有一百年历史了。

[ænd; ənd] ['ɡrænmʌðər] [ɪz][ɡlæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bæd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd]
And grandmother is glad it is so bad , for she says if it were a good
和 祖母 是 高兴的 它 是 所以 坏的 , 为了 她 说道 如果 它 是 一个 好的
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

奶奶很高兴它这么糟糕，因为她说，如果它是一件好的乐器的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːrz] ,
I should be at it always , as mamma used to be at hers ,
我 应该 是 在 它 总是 , 作为 妈妈 用过的 到 是 在 她的 ,

我应该一直坚持下去，就像妈妈以前那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [piːs] .
and there would be no peace .
和 那里 会 是 不 和平 .

那样就不会有和平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] .
It is just the same if I sing .
它 是 只是 这 相同的 如果 我 唱歌 .

如果我唱歌，情况也一样。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət]
I went out of doors to - day , and thought she could not hear me , but
我 去 出去 的 门 到 - 天 , 和 想法 她 可以 不是 听到 我 , 但
[ʃiː; ʃi][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

我今天出门了，以为她听不见我说话，但她听见了。

[ænd; ənd] [sent] [ˈθɔrli] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [ˈskriːmɪŋ] ,
and sent Thorley to say I was to stop that screaming ,
和 发送 索利 到 说 我 曾是 到 停止 那 尖叫 ,

然后派索利来告诉我停止尖叫，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈwɪs(ə)l] . "
for it was worse than a railway - whistle . "
为了 它 曾是 更糟 比 一个 铁路 - 哨 . "

因为它比火车汽笛声还要刺耳。

" [dɪd] [mɪs] [ˈθɔrli] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ˈneli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər]
" Did Miss Thorley say that ? " asked Nelly , who had a profound veneration for
" 做过 错过 索利 说 那 ? " 问 内莉 , WHO 有 一个 深刻的 崇敬 为了
[ˈleɪdi] - [meɪd] ,
Lady Longridge's maid ,
女士 - 女佣 ,

“索利小姐是这么说的吗？”内莉问道，她对朗格里奇夫人的女仆十分敬重。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] .
and thought it impossible for her to say a harsh word .
和 想法 它 不可能的 为了 她 到 说 一个 残酷的 单词 .

并认为她不可能说出一句难听的话。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtbroʊkən] [lʊk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː]
She came to me with such a heartbroken look , for she loves to hear me
她 来了 到 我 和 这样的 一个 肠断 看 , 为了 她 爱 到 听到 我
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

她带着伤心欲绝的神情来到我面前，因为她很喜欢听我唱歌。

[ænd; ənd] [sez] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] .
and says my voice is the only pleasant thing she hears .
和 说道 我的 嗓音 是 这 仅有的 令人愉快的 事物 她 听到 .

她说我的声音是她听到的唯一悦耳的声音。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] ,
I had just put myself in a comfortable place , leaning against a tree ,
我 有 只是 放 我 在 一个 舒服的 地方 , 倾斜 反对 一个 树 ,

我刚刚找了个舒服的地方，靠在一棵树上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and she stole up to me looking miserable when I was in the midst of a
和 她 偷窃 向上 到 我 寻找 悲惨的 什么时候 我 曾是 在 这 中间 的 一个
[freʃ] [sɔːŋ] .
fresh song .
新鲜的 歌曲 .

当时我正在唱一首新歌，她却偷偷摸摸地走到我跟前，一脸愁容。

- [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
' Don't tell me the message , ' I said , ' I will tell you .
- 不 告诉 我 这 信息 , - 我 说 , - 我 将要 告诉 你 .
“别告诉我消息,”我说，“我会告诉你。”

[ˈɡrænmʌðər] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː][stɑːp] [ˈskriːtʃɪŋ] .
Grandmother has sent you to bid me stop screeching .
祖母 有 发送 你 到 出价 我 停止 尖叫 .
奶奶派你来劝我别再尖叫了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] , [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] ? - "
I am right , am I not ? ' "
我 是 正确的 , 是 我 不是 ? - "
我说的对吧?

" - [jes] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
" ' Yes , my darling .
" - 是的 , 我的 亲爱的 .
“是的，亲爱的。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [maɪ][ˈleɪdi][dɪd] [seɪ] .
That is just what my lady did say .
那 是 只是 什么 我的 女士 做过 说 .
我夫人就是这么说的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [piːs] ,
It seems as if you cannot get out of hearing , so as to sing in peace ,
它 似乎 作为 如果 你 不能 得到 出去 的 听力 , 所以 作为 到 唱歌 在 和平 ,
似乎你无法摆脱这种噪音，从而无法安心歌唱。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [def] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ]
and yet she is always complaining of being deaf , and turning what people say
和 然而 她 是 总是 抱怨 的 存在 聋 , 和 转弯 什么 人们 说
[ˈɪntuː] [ˈnɑːnsens] .
into nonsense .
进入 废话 .
但她总是抱怨自己耳聋，把别人说的话都说成是胡言乱语。

[ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [wel] [ɪˈnʌf] .
She hears well enough .
她 听到 出色地 足够的 .
她的听力还不错。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [priˈtendz] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ,
She only pretends to misunderstand them ,
她 仅有的 假装 到 误解 他们 ,
她只是假装听不懂他们的话。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kætʃ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət][ɔːl] . - "
so that she may catch things that were never meant for her ears at all . ' "
所以 那 她 可能 抓住 事物 那 是 绝不 意思是 为了 她 耳朵 在 全部 . - "
这样她就能听到一些原本不该让她听到的东西。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
" Then I wished I were a bird , and that I could fly out of hearing .
" 然后 我 希望 我 是 一个 鸟 , 和 那 我 可以 飞 出去 的 听力 .
“那时我希望自己是一只鸟，能够飞走，远离人们的耳语。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈneli] , [fɔːr; fər] [laɪf] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] .
I sometimes think I shall run away , Nelly , for life here is so dreadful .
我 有时 思考 我 将 跑步 离开 , 内莉 , 为了 生活 这里 是 所以 可怕 .
内莉，我有时想逃走，因为这里的生活太可怕了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] , [ɔːr] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
And to have to live it for six long years , or five and a half ,
和 到 有 到 居住 它 为了 六 长的 年 , 或者 五 和 一个 一半 ,

而且要这样生活六年，或者五年半，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɔːlˈredi] !
for I have been here a few months already !
为了 我 有 到过 这里 一个 很少 几个月 已经 !

因为我已经在这里待了几个月了！

[ˈθɔrli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [dɪr] [mɪs] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]
Thorley was quite shocked , and said , ' Oh , dear Miss Margaretta , you make me
索利 曾是 相当 震惊 , 和 说 , - 哦 , 亲爱的 错过 玛格丽塔 , 你 制作 我
[ˈtremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,

索利大吃一惊，说道：“哦，亲爱的玛格丽塔小姐，你让我感到害怕。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [θruː]
and I am just as nervous as I can be to begin with , through
和 我 是 只是 作为 紧张的 作为 我 能 是 到 开始 和 , 通过
[jʊr; jər] [ˈgrænmɑː] [ˈskoʊldɪŋ] . - "
your grandma scolding . ' "
你的 奶奶 责骂 . - "

“我本来就紧张得要命，因为你奶奶又要训我了。”

" - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] " [meg] , " [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , - [aɪ] [sed] .
" ' If you don't call me " Meg , " I will start off this minute , ' I said .
" - 如果 你 不 称呼 我 " 梅格 , " 我 将要 开始 离开 这 分钟 , - 我 说 .

“如果你不叫我‘梅格’，我马上就开始，”我说。

- [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]
' I can run so fast that I should be out of reach before you could begin to
- 我 能 跑步 所以 快速地 那 我 应该 是 出去 的 抵达 前 你 可以 开始 到
[ˈfɑːloʊ] . - "
follow . ' "
跟随 . - "

“我跑得飞快，在你追上来之前，我就已经跑得远远的了。”

" [ðen] [ˈθɔrli] [gɑːspt] [aʊt] , - [oʊ] , [meg] , [duː][nɑːt] ,
" Then Thorley gasped out , ' Oh , Meg , do not ,
" 然后 索利 倒吸一口气 出去 , - 哦 , 梅格 , 做 不是 ,

然后索利喘着气说：“哦，梅格，别这样，

- [ænd; ənd][aɪ] [læft] [ʌnˈtɪl] [aɪ][fərˈgɑːt][maɪ] [ˈgrændˌmʌðɚz] [krɔːs] [ˈmesɪdʒ] .
' and I laughed until I forgot my grandmother's cross message .
- 和 我 笑了 直到 我 忘了 我的 祖母的 叉 信息 .

我笑得都忘了奶奶留下的刻薄话了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪk] [ˈθɔrli] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - [meg] ,
You see I make Thorley call me ' Meg ,
你 看 我 制作 索利 称呼 我 - 梅格 ,

你看，我让索利叫我“梅格”，

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðɚz] [pet] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
' because it was my poor father's pet name for me ,
- 因为 它 曾是 我的 贫穷的 父亲的 宠物 姓名 为了 我 ,

因为那是我可怜的父亲对我的昵称。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
and mamma got into the way of using it too .
和 妈妈 得到 进入 这 方式 的 使用 它 也 .

妈妈也妨碍了它的使用。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ˈevər] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ][æsk] [ˈθɔrli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
No one but those who loved me ever used it , so I ask Thorley to say it ,
不 一 但 那些 WHO 喜爱 我 曾经 用过的 它 , 所以 我 问 索利 到 说 它 ,

除了爱我的人之外，没有人用过这个词，所以我请索利把它说出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [lʌvd] [jet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
because I want to feel loved yet , and she does care for me . "
因为 我 想 到 感觉 喜爱 然而 , 和 她 做 关心 为了 我 . "

因为我渴望被爱，而她确实很关心我。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪnˈdiːd] .
" She does indeed .
" 她 做 的确 .

她确实如此。

[ænd; ənd] , [dɪr] [mɪs] [ˈlɔːŋˌrɪdʒ] , [soʊ][duː][aɪ] .
And , dear Miss Longridge , so do I .
和 , 亲爱的 错过 朗格里奇 , 所以 做 我 .

朗格里奇小姐，我也是这么想的。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
There isn't a thing you could ask me to do that I would not do for you . "
那里 不是 一个 事物 你 可以 问 我 到 做 那 我 会 不是 做 为了 你 . "

你无论要求我做什么，我都会为你去做。

" [ðen] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - [meg] - [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [naɪs] [θɪŋ] , " [sed] [ˌmɑːrɡəˈrɛtə] ,
" Then call me ' Meg ' this minute , you dear little nice thing , " said Margaretta ,
" 然后 称呼 我 - 梅格 - 这 分钟 , 你 亲爱的 小的 好的 事物 , " 说 玛格丽塔 ,

“那就立刻叫我‘梅格’，你这个可爱的小家伙，”玛格丽塔说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːmstrɪs] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]
and then she flung her arm round the little seamstress's neck and kissed
和 然后 她 扔 她 手臂 圆形的 这 小的 裁缝的 脖子 和 亲吻
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ˈneli] [wʌz; wəz][hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv]
her with such energy that Nelly was half frightened at the suddenness of
她 和 这样的 活力 那 内莉 曾是 一半 害怕 在 这 突然 的
[ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] .
the embrace .
这 拥抱 .

然后她一把搂住小裁缝的脖子，热情地吻了她，这突如其来的拥抱让内莉有些害怕。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈɡen] .
" Kiss me back again .
" 吻 我 后退 再次 .

再吻我一次。

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈneli] , " [kraɪd] [ˌmɑːrɡəˈrɛtə] .
Kiss me , Nelly , " cried Margaretta .
吻 我 , 内莉 , " 哭 玛格丽塔 .

“吻我，内莉，”玛格丽塔喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋɡɝɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ?
" Don't you see I am hungering for love and kindness ?
" 不 你 看 我 是 饥饿 为了 爱 和 仁慈 ?

难道你看不出我渴望爱与善意吗?

[ˈθɔrli] [ɪz][æn; ən][oʊld] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
Thorley is an old dear , but I want a young one .
索利 是 一个 老的 亲爱的 , 但 我 想 一个 年轻的 一 .

Thorley年纪大了，但我想要个年轻的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
I will have you for a friend .
我 将要 有 你 为了 一个 朋友 .

我会把你当朋友。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] .
I like you , and grandmother gives me no choice .
我 喜欢 你 , 和 祖母 给予 我 不 选择 .

我喜欢你，但奶奶不让我选择。

" [soʊ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ][kəm'pækt][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] ,
" So on that day a compact was entered into ,
" 所以 在 那 天 一个 袖珍的 曾是 进入 进入 ,

于是，当天就签订了协议。

[ænd; ənd] ['neli] [rɪ'tɜːrnd] - ['sʌmwʌt] [tem'pestʃuəs] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
and Nelly returned Margaretta's somewhat tempestuous affection with an almost
和 内莉 返回 - 有些 暴风雨般的 感情 和 一个 几乎
['wɜːʃəpɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
worshipping devotion ,
崇拜 虔诚 ,

而内莉对玛格丽塔略显热烈的爱意，也以近乎崇拜般的虔诚回应。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " [meg] " [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] ['θɔrli] [dɪd] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
calling her " Meg " in a whisper , as Thorley did when no one was within
呼叫 她 " 梅格 " 在 一个 耳语 , 作为 索利 做过 什么时候 不 一 曾是 之内
['hɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

像索利那样，趁周围没人的时候，低声叫她“梅格”。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] ['loʊnli] [jʌŋ]
and resolving that if ever she in her humble way could help the lonely young
和 解决 那 如果 曾经 她 在 她 谦逊的 方式 可以 帮助 这 孤独 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她下定决心，如果她能以自己微薄之力帮助这位孤独的年轻女子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
she would do it with all her might .
她 会 做 它 和 全部 她 可能 .

她会竭尽全力去做。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['prɑːmɪs] [wen] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
One thing she succeeded in making Margaretta promise when , from time to
一 事物 她 成功了 在 制作 玛格丽塔 承诺 什么时候 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她成功地让玛格丽塔答应过她一件事，那就是，时不时地，

[ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə]
she threatened to run away , and that was that she would go straight to
她 威胁 到 跑步 离开 , 和 那 曾是 那 她 会 去 直的 到
['nɛliz] [hoʊm] ,
Nelly's home ,
内莉的 家 ,

她威胁要离家出走，而且她要直接去内莉家。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
and no further , to begin with .
和 不 更远 , 到 开始 和 .

仅此而已。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɑːrɡə'rɛtə] [ə'ɡriːd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['neli] [ænd; ənd] ['θɔrli] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd]
To this Margaretta agreed , and both Nelly and Thorley , whom she informed
到 这 玛格丽塔 同意 , 和 两个都 内莉 和 索利 , 谁 她 知情的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [wɜːr; wər]['kɑːntent] .
of the arrangement , were content .
的 这 安排 , 是 内容 .

玛格丽塔同意了，她把这个安排告诉了内莉和索利，两人都表示满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs] [ðæt] [meɡ] [ɡeɪnd] [hɜːr; hər][θɜːrd] [frend] ,
It was through the little seamstress that Meg gained her third friend ,
它 曾是 通过 这 小的 裁缝 那 梅格 获得 她 第三 朋友 ,

梅格是通过这位小裁缝结识了她的第三个朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the one who was likely to be of the most service to her .
和 这 一 WHO 曾是 可能 到 是 的 这 最多 服务 到 她 .

以及最有可能对她有所帮助的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [maʊs] ['hɛlps] [ðə; ði] ['laɪənes] ,
THE MOUSE HELPS THE LIONESS ,
这 老鼠 帮助 这 母狮 ,

老鼠帮助母狮，

[ænd; ənd] [ˌmɑːrɡə'rɛtə] [ɡeɪnz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [frend] .
AND MARGARETTA GAINS A THIRD FRIEND .
和 玛格丽塔 收益 一个 第三 朋友 .

玛格丽塔又多了一位朋友。

['neli] [kɔriːz] ['æktɪv] ['fɪŋɡərz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klevərnəs] , [ɡʊd] [teɪst] ,
NELLY CORRY'S active fingers were never idle , and her cleverness , good taste ,
内莉 科里 积极的 手指 是 绝不 闲置的 , 和 她 聪明才智 , 好的 品尝 ,

内莉·科里灵巧的双手从不闲着，而且她聪明伶俐，品味高雅。

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['mænərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [best]
and modest manners were the means of introducing her to the best
和 谦虚的 礼仪 是 这 方法 的 介绍 她 到 这 最好的
['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
houses in the neighbourhood ,
房屋 在 这 邻里 ,

谦逊的举止让她得以出入附近最好的房子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['nɔrθˌbrʊk] [hɔːl] .
as well as to Northbrook Hall .
作为 出色地 作为 到 北布鲁克 大厅 .

以及北布鲁克大厅。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊ] ,
One of her customers , a childless widow ,
一 的 她 顾客 , 一个 无子女 寡妇 ,

她的一位顾客，一位没有孩子的寡妇，

[ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
resided in a pretty cottage about half a mile from it .
居住地 在 一个 漂亮的 小屋 关于 一半 一个 英里 从 它 .
他住在离那里大约半英里远的一栋漂亮的农舍里。

[ðɪs] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs] ,
This lady , Mrs . Moffat , was much interested in the little seamstress ,
这 女士 , 太太 . 莫法特 , 曾是 很多 感兴趣的 在 这 小的 裁缝 ,
这位女士，莫法特太太，对这位小女裁缝很感兴趣。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] ,
who was so good a daughter and so industrious ,
WHO 曾是 所以 好的 一个 女儿 和 所以 勤劳 ,
她是一位如此孝顺的女儿，又如此勤奋努力。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and very often made the girl bring her work into her own sitting - room .
和 非常 经常 制成 这 女孩 带来 她 工作 进入 她 自己的 坐着 - 房间 .
而且经常让女孩把她的工作带到自己的客厅里。

[ðer; ðər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['stɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪpɪŋ] ['biːɪŋ]
There the actual stitching was done , the cutting and snipping being
那里 这 实际的 缝合 曾是 完毕 , 这 切割 和 剪断 存在
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɜːrkruːm,ˌwɜːrkrʊm]['prɑːpər] .
effected in the little workroom proper .
受影响 在 这 小的 工作室 恰当的 .
实际的缝纫工作在那里完成，而裁剪和修剪则是在专门的小工作室里进行的。

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['nɛliz] ['ɑːrtləs] [tɔːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ]
Mrs . Moffat would encourage Nelly's artless talk , which had in it no
太太 . 莫法特 会 鼓励 内莉的 不矫揉造作 讲话 , 哪个 有 在 它 不
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ɔːr]['skænd(ə)l] .
suggestion of gossip or scandal .
建议 的 闲话 或者 丑闻 .
莫法特夫人鼓励内莉说一些不经意的话，这些话里没有任何流言蜚语或丑闻的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] ['mærid] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
It was usually about the mother , or the married brothers and sisters ,
它 曾是 通常 关于 这 母亲 , 或者 这 已婚 兄弟 和 姐妹 ,
通常与母亲，或已婚的兄弟姐妹有关。

[ɪn] [huːm] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [tʊk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] .
in whom Mrs . Moffat took a kindly interest .
在 谁 太太 . 莫法特 采取 一个 亲切地 兴趣 .
莫法特夫人对他十分关心。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊt] [haʊ] ['nɛliz] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]
It charmed her to note how Nelly's innocent face brightened as she spoke of
它 迷住了 她 到 笔记 如何 内莉的 清白的 脸 明亮 作为 她 辐 的
[hɜːr; hər] ['meni] ['blesɪŋz] ,
her many blessings ,
她 许多 祝福 ,
令她感到欣慰的是，当内莉谈起她所拥有的诸多幸福时，内莉天真无邪的脸上绽放出光彩。

[ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [brɔːt] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌkɒnvə'seiʃənz] .
and persistently brought the bright side to the front during these conversations .
和 持续地 带来 这 明亮的 边 到 这 正面 期间 这些 对话 .
在这些谈话中，他始终坚持把积极乐观的一面展现出来。

" [ænd; ənd] [jet] , " [θɔːt] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [tɔɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [liːdz] ,
" And yet , " thought the lady , " what a life of continuous toil this little creature leads ,
" 和 然而 , " 想法 这 女士 , " 什么 一个 生活 的 连续的 辛劳 这 小的 生物 线索 ,

“然而,”这位女士心想，“这小家伙过着多么辛苦的生活啊！ ”

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɜːrd] !
without ever uttering a complaining word !
没有 曾经 发出声音 一个 抱怨 单词 !

而且一句抱怨的话都没说过！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdz] [wɜːrk] , ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] ,
She regards work , plenty of work , as a rich blessing , and takes it up joyfully ,
她 问候 工作 , 很多 的 工作 , 作为 一个 富有的 祝福 , 和 需要 它 向上 欣喜地 ,

她把工作，大量的工作，视为一种莫大的恩赐，并欣然接受。

['siːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪli] [bred] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .
seeing in it , daily bread and comforts for mother .
看到 在 它 , 日常的 面包 和 舒适 为了 母亲 .

从中可以看出，母亲每天都能吃饱穿暖。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['neli] [sæt] ['soʊɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .
" One day as Nelly sat sewing at Mrs . Moffat's , she was unusually silent .
" 一 天 作为 内莉 卫星 缝纫 在 太太 . 莫法特的 , 她 曾是 异常地 沉默的 .

“有一天，内莉坐在莫法特太太家缝纫时，她异常地沉默不语。

[nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
Not for want of something to talk about ,
不是 为了 想 的 某物 到 讲话 关于 ,

并非因为缺乏谈资，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] - ['benɪfɪt] ,
for her mind was full of a plan for Margaretta's benefit ,
为了 她 头脑 曾是 满的 的 一个 计划 为了 - 益处 ,

因为她心里想着要为玛格丽塔谋利，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
but she knew not how to begin .
但 她 知道 不是 如何 到 开始 .

但她不知道该如何开始。

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [set] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [baɪ] ['æskɪŋ] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] , ['neli] ?
Mrs . Moffat set her tongue at liberty by asking , " Is there anything amiss , Nelly ?
太太 . 莫法特 放 她 舌头 在 自由 经过 问 , " 是 那里 任何事物 错误 , 内莉 ?

莫法特太太开口问道：“内莉，有什么不对劲吗？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
You are silent this morning . "
你 是 沉默的 这 早晨 . "

今天早上你一直沉默不语。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Nothing , thank you , ma'am .
" 没有什么 , 感谢 你 , 女士 .

“没什么，谢谢您，女士。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pʊr] [mɪs] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ,
I was thinking so much about poor Miss Longridge ,
我 曾是 思维 所以 很多 关于 贫穷的 错过 朗格里奇 ,

我一直在想着可怜的朗格里奇小姐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
and it came into my mind that with mother to love me ,
和 它 来了 进入 我的 头脑 那 和 母亲 到 爱 我 ,

我突然想到，如果能得到母亲的爱，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] [hɔːl] . "
I was so much better off in our little place than she is at Northbrook Hall . "
我 曾是 所以 很多 更好的 离开 在 我们的 小的 地方 比 她 是 在 北布鲁克 大厅 . "

我住在我们的小房子里比她在诺斯布鲁克庄园的日子好多了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['neli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] . "
" She has a mother , Nelly , and her grandmamma . "
" 她 有 一个 母亲 , 内莉 , 和 她 奶奶 . "

“她有一个母亲，名叫内莉，还有一个祖母。”

" [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][wʌn] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːr] - [ə'weɪ] ,
" A mother in one way , but she is so far - away ,
" 一个 母亲 在 一 方式 , 但 她 是 所以 远的 - 离开 ,

“从某种意义上说，她是一位母亲，但她离我如此遥远。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd]['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns] —
and Miss Longridge has been here seven months and only seen her once —
和 错过 朗格里奇 有 到过 这里 七 几个月 和 仅有的 已见 她 一次 —
[fɔːr] [wiːks] [ə'goʊ] .
four weeks ago .
四 周 前 .

朗格里奇小姐在这里已经七个月了，但只见过她一次——就在四个星期前。

[pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] !
Poor young lady !
贫穷的 年轻的 女士 !

可怜的年轻女子！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] ['loʊnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
She is dreadfully lonely , for the old lady is — well , you know , ma'am ,
她 是 极其糟糕 孤独 , 为了 这 老的 女士 是 — 出色地 , 你 知道 , 女士 ,
[wen] ['piːp(ə)l] [get] [kwaɪt] [oʊld] ,
when people get quite old ,
什么时候 人们 得到 相当 老的 ,

她非常孤独，因为这位老太太——嗯，您知道的，夫人，人老了就会这样。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] — " [hɪr] ['neli] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .
they cannot help being — " Here Nelly stopped for a word .
他们 不能 帮助 存在 — " 这里 内莉 停止 为了 一个 单词 .

他们无法避免——”说到这里，内莉停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] [krɔːs] [ɔːr] [ɪl] - ['tempərd] .
She did not like to say cross or ill - tempered .
她 做过 不是 喜欢 到 说 叉 或者 患病的 - 淬火 .

她不喜欢说脾气暴躁或性情不好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] , [stɪtʃt] [ə'weɪ] ['dɪlɪdʒəntli]
So she blushed , and bending her head over her work , stitched away diligently
所以 她 脸红了 , 和 弯曲 她 头 超过 她 工作 , 缝合 离开 勤勉地
.
.
.

于是她脸红了，低头埋头认真地缝着。

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [blæŋk] ,
Mrs . Moffat knew enough of Lady Longridge to fill up the blank ,
太太 . 莫法特 知道 足够的 的 女士 朗格里奇 到 充满 向上 这 空白的 ,

莫法特夫人对朗格里奇夫人略知一二，足以填补空白。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] ['nɛliz] ['miːnɪŋ] .
so she did not ask Nelly's meaning .
所以 她 做过 不是 问 内莉的 意义 .

所以她没有问内莉是什么意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['deɪli] [laɪf] , [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ]
But she drew from her the story of Margaretta's daily life , her yearning
但 她 画 从 她 这 故事 的 - 日常的 生活 , 她 渴望
[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
for instruction ,
为了 操作说明 ,

但她从中汲取了玛格丽塔日常生活的故事，以及她对指导的渴望。

[hɜːr; hər] ['frɛndləsnəs] , [ðə; ði]['sɑːləteri] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
her friendlessness , the solitary wanderings in the grounds ,
她 缺乏友谊 , 这 孤 漫游 在 这 理由 ,

她孤身一人，独自在庄园里徘徊。

[ænd; ənd] ['efərts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [oʊld] ['relətɪv] ,
and efforts to get out of the hearing of the relentless old relative ,
和 努力 到 得到 出去 的 这 听力 的 这 狠 老的 相对的 ,

并想方设法躲开那位唠叨的老亲戚。

[huː] [kəm'perd] [hɜːr; hər] [swiːt] [rɪtʃ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['wɪs(ə)l] .
who compared her sweet rich voice to the screams of a railway - whistle .
WHO 比较的 她 甜的 富有的 嗓音 到 这 尖叫 的 一个 铁路 - 哨 .

有人将她甜美浑厚的嗓音比作火车汽笛的尖啸声。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] , " [sed]
" But surely Lady Longridge has someone to teach her granddaughter , " said
" 但 一定 女士 朗格里奇 有 某人 到 教 她 孙女 , " 说
['mɪsɪz] . ['mɑːfət] .
Mrs . Moffat .
太太 . 莫法特 .

“但朗格里奇夫人肯定有人可以教她的孙女吧？”莫法特夫人说道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[mɪs] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hæz; həz][noʊ]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['præktɪs] ,
Miss Margaretta has no lessons of any kind , and she cannot practise ,
错过 玛格丽塔 有 不 课程 的 任何 种类 , 和 她 不能 实践 ,

玛格丽塔小姐没有任何课程，她也不能练习。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][oʊld][pi'ænoʊ][ɪz][dʒʌst] ['dredf(ə)l] .
for the only old piano is just dreadful .
为了 这 仅有的 老的 钢琴 是 只是 可怕 .

那架唯一的旧钢琴简直糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tjʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ɪn] [tuːn] .
It is never tuned , and if it were it would not keep in tune .
它 是 绝不 调谐 , 和 如果 它 是 它 会 不是 保持 在 调 .

它从来没有调过音，即使调过音，也保持不了音准。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pi'ænoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
The young lady's mamma would have left her beautiful piano for her
这 年轻的 女士的 妈妈 会 有 左边 她 美丽的 钢琴 为了 她
['dɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

这位年轻女士的母亲本想把她那架漂亮的钢琴留给女儿;

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ɔːr][ə; eɪ][skræp] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
but Lady Longridge would not have it there , or a scrap that belonged to
但 女士 朗格里奇 会 不是 有 它 那里 , 或者 一个 废料 那 属于 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但朗格里奇夫人绝不会让它留在那里，也不会让任何属于她的碎片留在那里。

[juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fænsis] , ['biːɪŋ] [oʊld] ,
You see , ma'am , she has fancies , being old ,
你 看 , 女士 , 她 有 幻想 , 存在 老的 ,

您看，夫人，她年纪大了，有些奇奇怪怪的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] ['eni] ['mʌni] [ɑːn]
and she seems to think she is poor and cannot afford to spend any money on
和 她 似乎 到 思考 她 是 贫穷的 和 不能 买得起 到 花费 任何 钱 在
[hɜːr; hər] ['grændɔːtər] .
her granddaughter .
她 孙女 .

她似乎认为自己很穷，没钱在孙女身上花钱。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Mrs . Moffat remained silent for a little while ,
" 太太 . 莫法特 剩余 沉默的 为了 一个 小的 尽管 ,

莫法特夫人沉默了一会儿，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ][plæn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['nɛliz] ['kɔnfidənsiz] .
turning over in her own mind a plan suggested by Nelly's confidences .
转弯 超过 在 她 自己的 头脑 一个 计划 建议 经过 内莉的 秘密 .

她反复琢磨着内莉向她透露的计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] , [ə; eɪ][bɔːrn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
She was a highly accomplished woman , a born musician , who delighted to
她 曾是 一个 高度 完成 女士 , 一个 出生 音乐家 , WHO 高兴极了 到
[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][ɪn] ['ʌðər] ,
encourage musical talent in others ,
鼓励 音乐 天赋 在 其他的 ,

她是一位才华横溢的女性，一位天生的音乐家，乐于鼓励他人发展音乐才能。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
and at once the thought occurred to her —
和 在 一次 这 想法 发生 到 她 —

她脑海中立刻浮现出一个念头——

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊmən] ,
" Here am I , a lonely woman ,
" 这里 是 我 , 一个 孤独 女士 ,

“我，一个孤独的女人，

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['tælənts]	[æz; əz]	[aɪ]	[pə'zes]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪst]	[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	['eksərsaɪz]	[ðem; ðəm]	.
with	**such**	**talents**	**as**	**I**	**possess**	**running**	**to**	**waste**	**for**	**want**	**of**	**an**	**opportunity**	**to**	**exercise**	**them**	**.**
和	这样的	天赋	作为	我	具有	跑步	到	浪费	为了	想	的	一个	机会	到	锻炼	他们	.

我拥有这样的才能，却因为缺乏施展的机会而白白浪费掉。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[wɪ'ðɪn]	[riːtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[jʌŋ]	['kriːtʃər]	,	['wɑːntɪŋ]	[ɪg'zæktli]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	.
And	**just**	**within**	**reach**	**is**	**a**	**sweet**	**young**	**creature**	**,**	**wanting**	**exactly**	**what**	**I**	**am**	**able**	**to**	**give**	**.**
和	只是	之内	抵达	是	一个	甜的	年轻的	生物	,	想要	确切地	什么	我	是	有能力的	到	给	.

触手可及的地方，有一个可爱的小生命，它想要的正是我所能给予的。

[haʊ]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tə'geðər]	?
How	**can**	**we**	**be**	**brought**	**together**	**?**
如何	能	我们	是	带来	一起	?

我们如何才能走到一起?

"	[suːn]	['æftərwərdz]	['neli]	['kɔri]	[nuː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['ɪnəs(ə)nt]	['strætədʒəm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sək'sesf(ə)l]	,	[fɔːr; fər]	['mɪsɪz]	.	['mɑːfət]	[sed]	—
"	**Soon**	**afterwards**	**Nelly**	**Corry**	**knew**	**that**	**her**	**innocent**	**stratagem**	**had**	**been**	**successful**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**Moffat**	**said**	**—**
"	很快	然后	内莉	科里	知道	那	她	清白的	策略	有	到过	成功的	,	为了	太太	.	莫法特	说	—

“不久之后，内莉·科里就知道她天真的计谋成功了，因为莫法特太太说——”

"	[haʊ]	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[juːz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[dɪr]	['loʊnli]	[gɜːrl]	!
"	**How**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**be**	**of**	**use**	**to**	**this**	**dear**	**lonely**	**girl**	**!**
"	如何	我	希望	我	可以	是	的	使用	到	这	亲爱的	孤独	女孩	!

我多么希望我能帮到这位可怜的孤独女孩!

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[aɪ]	[kæn; kən]	[trʌst]	[juː; jʊ]	,	['neli]	.
I	**am**	**sure**	**I**	**can**	**trust**	**you**	**,**	**Nelly**	**.**
我	是	当然	我	能	相信	你	,	内莉	.

我相信你，内莉。

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[naʊ]	,	[wʌt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
Tell	**me**	**,**	**now**	**,**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**her**	**.**
告诉	我	,	现在	,	什么	我	能	做	为了	她	.

现在告诉我，我能为她做些什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['juːzɪŋ]	[maɪ]	[pi'ænoʊ]	,
It	**would**	**be**	**quite**	**a**	**delight**	**to**	**me**	**to**	**give**	**her**	**an**	**opportunity**	**of**	**using**	**my**	**piano**	**,**
它	会	是	相当	一个	喜	到	我	到	给	她	一个	机会	的	使用	我的	钢琴	,

如果能让她有机会弹奏我的钢琴，我会非常高兴。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[maɪt]	[pər'hæps]	[də'rekt]	[hɜːr; hər]	['mjuːzɪk(ə)l]	['stʌdiz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
and	**I**	**might**	**perhaps**	**direct**	**her**	**musical**	**studies**	**a**	**little**	**.**
和	我	可能	也许	直接的	她	音乐	研究	一个	小的	.

我或许可以稍微指导一下她的音乐学习。

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['leɪdi]	['lɔːŋˌrɪdʒ]	[wʊd]	[let]	[hɜːr; hər]	[kʌm]	[hɪr]	?	"
Do	**you**	**think**	**Lady**	**Longridge**	**would**	**let**	**her**	**come**	**here**	**?**	**"**
做	你	思考	女士	朗格里奇	会	让	她	来	这里	?	"

你觉得朗格里奇夫人会让她来这里吗?

" [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" Indeed , ma'am , I do not know .
" 的确 , 女士 , 我 做 不是 知道 .

“的确，夫人，我不知道。”

['θɔrli] , [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [meɪd] , [kʊd; kəd] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .
Thorley , that is her ladyship's maid , could tell more than anybody else .
索利 , 那 是 她 夫人的 女佣 , 可以 告诉 更多的 比 任何人 别的 .

索利是女主人的贴身女仆，她比任何人都更了解内情。

['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ['nevər] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] [æt; ət]
Lady Longridge never comes near the workroom , which is the old nursery at
女士 朗格里奇 绝不 来 靠近 这 工作室 , 哪个 是 这 老的 苗圃 在
['nɔrθˌbrʊk] ,
Northbrook ,
北布鲁克 ,

朗格里奇夫人从不靠近工作室，那间工作室其实是诺斯布鲁克以前的育婴室。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ,
though she knows when I am there ,
尽管 她 知道 什么时候 我 是 那里 ,

虽然她知道我什么时候在那里，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['grʌmblz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [mɪs] -
for she sometimes grumbles at having to pay me for altering Miss Margaretta's
为了 她 有时 抱怨 在 拥有 到 支付 我 为了 改变 错过 -
[frɑːks] . "
frocks . "
连衣裙 . "

因为她有时会抱怨要付钱让我修改玛格丽塔小姐的衣服。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] ['θɔrli] ?
" How could I see Thorley ?
" 如何 可以 我 看 索利 ?

我怎么才能见到索利呢?

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɔːl] [ɑːn] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
I know her by sight already , for I call on Lady Longridge now and then . "
我 知道 她 经过 视线 已经 , 为了 我 称呼 在 女士 朗格里奇 现在 和 然后 . "

我早就见过她了，因为我时不时会去拜访朗格里奇夫人。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
" She gets out very little ,
" 她 获得 出去 非常 小的 ,

她很少出门，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]
for it seems as if her mistress could hardly bear her to be out of
为了 它 似乎 作为 如果 她 情妇 可以 几乎 熊 她 到 是 出去 的
['hɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

因为她的女主人似乎无法忍受她听不见她说话，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] .
but I am sure she will contrive to come to you if you will see her .
但 我 是 当然 她 将要 精心策划 到 来 到 你 如果 你 将要 看 她 .

但我相信，如果你能见到她，她一定会想方设法来见你。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈreɪndʒd]	[ðæt]	[ˈneli]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˈθɔrli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	,
"	**It**	**was**	**arranged**	**that**	**Nelly**	**should**	**take**	**a**	**message**	**to**	**Thorley**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
"	它	曾是	安排	那	内莉	应该	拿	一个	信息	到	索利	在	这	下列的	天	,

“约定第二天由内莉带信给索利。”

[ænd; ənd]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈaʊərz]	[wɜːr; wər]	[neɪmd]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[faɪnd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmɑːfət]	[æt; ət]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**certain**	**hours**	**were**	**named**	**at**	**which**	**she**	**would**	**find**	**Mrs**	**.**	**Moffat**	**at**	**home**	**for**	**a**	**week**	**to**	**come**	**.**
和	肯定	小时	是	命名	在	哪个	她	会	寻找	太太	.	莫法特	在	家	为了	一个	星期	到	来	.

并指定了接下来一周内她会在特定时间在家见到莫法特太太。

[tuː]	[deɪz]	[ˈleɪtər]	,	[ˈθɔrli]	[kɔːld]	[æt; ət]	[klʌf; klaʊ]	[ˈkɑːtɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[ˈmɪstrəs]	.
Two	**days**	**later**	**,**	**Thorley**	**called**	**at**	**Clough**	**Cottage**	**,**	**and**	**had**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**its**	**mistress**	**.**
二	天	之后	,	索利	称为	在	克拉夫	小屋	,	和	有	一个	长的	讲话	和	它是	情妇	.

两天后，索利拜访了克拉夫小屋，并与女主人进行了长时间的交谈。

[æt; ət]	[ɪts]	[kloʊz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
At	**its**	**close**	**,**	**she**	**said**	**—**
在	它是	关闭	,	她	说	—

最后，她说——

"	[ɪf]	,	[ˈmædəm]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[pərˈsweɪd]	[maɪ]	[ˈleɪdi]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[plæn]	,
"	**If**	**,**	**madam**	**,**	**you**	**could**	**persuade**	**my**	**lady**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**your**	**plan**	**,**
"	如果	,	女士	,	你	可以	说服	我的	女士	到	落下	在	和	你的	计划	,

“夫人，如果您能说服我夫人同意您的计划，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈseɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	[mɪs]	[ˌmɑːrgəˈrɛtə]	;
it	**would**	**be**	**the**	**saving**	**of**	**Miss**	**Margaretta**	**;**
它	会	是	这	保存	的	错过	玛格丽塔	;

这将拯救玛格丽塔小姐；

[bʌt; bət]	[pliːz]	[duː]	[nɑːt]	[let]	[hɜːr; hər]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
but	**please**	**do**	**not**	**let**	**her**	**think**	**that**	**it**	**will**	**be**	**a**	**favour**	**to**	**you**	**.**
但	请	做	不是	让	她	思考	那	它	将要	是	一个	偏爱	到	你	.

但请不要让她觉得这是在帮你的忙。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[soʊ]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
And	**if**	**you**	**would**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**make**	**her**	**pay**	**for**	**it**	**.**
和	如果	你	会	是	所以	种类	作为	到	制作	她	支付	为了	它	.

如果你能好心让她为此付出代价就太好了。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[kwaɪt]	[ˈwɪmzɪk(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɑːn]	-	[feɪs]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðɪs]	,
"	**There**	**was**	**something**	**quite**	**whimsical**	**in**	**the**	**look**	**on**	**Thorley's**	**face**	**as**	**she**	**said**	**this**	**,**
"	那里	曾是	某物	相当	异想天开	在	这	看	在	-	脸	作为	她	说	这	,

“索利说这话时，脸上带着一种颇为奇特的表情。”

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˈmɔːrt(ə)l]	[dred]	[ʌv; əv]	[ˈɡɪvɪŋ]	[əˈfens]	.
for	**she**	**was**	**in**	**mortal**	**dread**	**of**	**giving**	**offence**	**.**
为了	她	曾是	在	凡人	恐惧	的	给予	罪行	.

因为她极其害怕得罪人。

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [miːnz] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæməliz] ,

Mrs . Moffat was a lady of means , who visited the county families ,

太太 . 莫法特 曾是 一个 女士 的 方法 , WHO 到访 这 县 家庭 ,

莫法特夫人是一位家境富裕的女士，她经常拜访县里的各个家庭。

['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] - [bred] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ]

being as well - bred as any of them , and to suggest her receiving

存在 作为 出色地 - 繁殖 作为 任何 的 他们 , 和 到 建议 她 接收

['peɪmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

payment was something dreadful .

支付 曾是 某物 可怕 .

她和他们一样出身良好，认为她收受报酬是一件非常可怕的事情。

[ðə; ði] [meɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːfət]

The maid began to try and explain her meaning , but Mrs . Moffat

这 女佣 开始 到 尝试 和 解释 她 意义 , 但 太太 . 莫法特

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

interrupted her with a smile ,

中断 她 和 一个 微笑 ,

女仆正要解释她的意思，莫法特太太却笑着打断了她。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]

and said , " I think I know enough of Lady Longridge to comprehend the

和 说 , " 我 思考 我 知道 足够的 的 女士 朗格里奇 到 理解 这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty .

困难 .

他说：“我想我对朗格里奇夫人有足够的了解，能够理解其中的困难。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][eɪdʒd] ['piːp(ə)l] ,

We have to make great allowances for the peculiarities of aged people ,

我们 有 到 制作 伟大的 津贴 为了 这 特殊性 的 老年人 人们 ,

我们必须充分体谅老年人的特殊情况。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] - [skɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] . "

and at four - score they are privileged . "

和 在 四 - 分数 他们 是 特权 . "

八十岁高龄的人享有特权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)

第3/14页

" ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [ɪz] [tɜːrnd] ['eɪti] - [wʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , "
" Lady Longridge is turned eighty - one , and just a wonder for her age , "
" 女士 朗格里奇 是 转向 八十 - 一 , 和 只是 一个 想知道 为了 她 年龄 , "
[sed] ['θɔrli] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,
said Thorley enthusiastically ,
说 索利 踊跃 ,

“朗格里奇夫人已经八十一岁了，但她这个年纪依然精神矍铄，真是个奇迹，”索利热情地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .
and with a look of infinite relief .
和 和 一个 看 的 无限 宽慰 .

脸上露出如释重负的表情。

" [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] . "
" I have served her five - and - twenty years . "
" 我 有 服务 她 五 - 和 - 二十 年 . "

“我为她服务了二十五年。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
" She is fortunate in retaining such faithful service .
" 她 是 幸运 在 保留 这样的 忠实 服务 .

“她很幸运能拥有如此忠诚的仆人。”

[wel] , ['θɔrli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .
Well , Thorley , I think I understand your meaning .
出色地 , 索利 , 我 思考 我 理解 你的 意义 .

索利，我想我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɪst]
You believe that if Lady Longridge supposed that I particularly wished to assist
你 相信 那 如果 女士 朗格里奇 据称 那 我 特别 希望 到 协助
[hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,
her granddaughter in her studies ,
她 孙女 在 她 研究 ,

你认为如果朗格里奇夫人以为我特别想帮助她的孙女学习，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['gɝːlz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi]
and that the dear girl's presence would give pleasure to a solitary woman , she
和 那 这 亲爱的 女孩们 在场 会 给 乐趣 到 一个 孤 女士 , 她
[wʊd] [seɪ] - [noʊ] . -
would say ' No . '
会 说 - 不 . -

而这位亲爱的女孩的出现会给一位孤独的女子带来快乐，她会说“不”。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɑːnt][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] . "
And yet she does want a teacher for her granddaughter . "
和 然而 她 做 想 一个 老师 为了 她 孙女 . "

但她确实想为她的孙女找个老师。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I could not quite say that much .
" 我 可以 不是 相当 说 那 很多 .

“我不能透露太多。”

[mɪs] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmɑː] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] ,
Miss Margaretta has been at her grandma to let her have lessons ,
错过 玛格丽塔 有 到过 在 她 奶奶 到 让 她 有 课程 ,

玛格丽塔小姐一直在她奶奶家上课，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['leɪdi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænˌdɔtɚz] [taɪm] [ɪz]
and the rector has ventured to tell my lady that her granddaughter's time is
和 这 校长 有 冒险 到 告诉 我的 女士 那 她 孙女的 时间 是
['biːɪŋ] ['weɪstɪd] ,
being wasted ,
存在 浪费 ,

而校长竟然冒昧地告诉我夫人，她孙女的时间被浪费了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [let] [rʌn] [waɪld][æz; əz][noʊ] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] .
and that she is being let run wild as no working man's child would be .
和 那 她 是 存在 让 跑步 荒野 作为 不 在职的 男人的 孩子 会 是 .

她被放任自流，这可不是任何一个劳动阶级家庭的孩子能得到的待遇。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,
He told her what people were saying ,
他 讲述 她 什么 人们 是 说 ,

他把人们说的话告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['oʊnli] [tʃaɪld]
and how it was the talk of the countryside that her son's only child
和 如何 它 曾是 这 讲话 的 这 农村 那 她 儿子的 仅有的 孩子
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fraɪtfəli] [nɪ'glektɪd] .
was being frightfully neglected .
曾是 存在 可怕地 被忽视的 .

乡间都在议论纷纷，说她儿子的独生子受到了可怕的忽视。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [derd] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['kwaɪət]['moʊstli] ,
I don't know how he dared , but , though he is so quiet mostly ,
我 不 知道 如何 他 敢于 , 但 , 尽管 他 是 所以 安静的 大多 ,

我不知道他怎么敢这么做，但他虽然平时很安静，

[hiː; hi] [spiːks] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
he speaks out in a matter of right or wrong .
他 说话 出去 在 一个 事情 的 正确的 或者 错误的 .

他会就对错问题发表意见。

[soʊ][maɪ]['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,
So my lady has been asking about a governess ,
所以 我的 女士 有 到过 问 关于 一个 家庭教师 ,

我夫人一直在问有没有家庭教师。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bɪ'saɪdz] ,
but she does not like to pay for a good one ; besides ,
但 她 做 不是 喜欢 到 支付 为了 一个 好的 一 ; 除了 ,

但她不喜欢花钱买好东西；此外，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [wʌn] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd] [huː] [ðæt] [nuː] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
she does not wish one altogether at the Hall ; and who that knew how dull it is
她 做 不是 希望 一 共 在 这 大厅 ; 和 WHO 那 知道 如何 乏味的 它 是
,
,
,

她并不希望大厅里完全举办一场活动；而谁又能知道那有多么乏味呢?

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ?
would like to come ?
会 喜欢 到 来 ?

你想来吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] . -

It takes years to get used to the life there , and it is hard for the young . '

它 需要 年 到 得到 用过的 到 这 生活 那里 , 和 它 是 难的 为了 这 年轻的 . -

适应那里的生活需要好几年时间，对年轻人来说尤其困难。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [best] , [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] .

" Tell me exactly what course would be best , and speak out .

" 告诉 我 确切地 什么 课程 会 是 最好的 , 和 说话 出去 .

“请告诉我哪种课程最好，并明确告诉我。”

[duː] [nɑːt] [fɪr] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈpliːzd] . "

Do not fear my being displeased . "

做 不是 害怕 我的 存在 不高兴 . "

不要担心我会不高兴。

" [ðen] , [ˈmædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [æt; ət] [ˈnɔrθˌbrʊk] , [ˈveri] [suːn] ,

" Then , madam , I think if you could call at Northbrook , very soon ,

" 然后 , 女士 , 我 思考 如果 你 可以 称呼 在 北布鲁克 , 非常 很快 ,

“那么，夫人，我想如果您能尽快来北布鲁克看看的话，

[dʒʌst] [waɪlst] [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈwʌrɪt] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [mɪs] [ˌmɑːrgəˈrɛtə] ,

just whilst my lady is worrited about getting someone to teach Miss Margaretta ,

只是 而 我的 女士 是 担心 关于 获得 某人 到 教 错过 玛格丽塔 ,

正当夫人为找人教玛格丽塔小姐而发愁时，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pərˈhæps] [æsk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .

she might perhaps ask your advice .

她 可能 也许 问 你的 建议 .

她或许会向你征求意见。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [streɪt] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

You need not tell her straight out what is in your mind ,

你 需要 不是 告诉 她 直的 出去 什么 是 在 你的 头脑 ,

你无需直接告诉她你的想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈleɪdiz] [hæv; həv] [æskt] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] ,

but if only you could get to know what ladies have asked who have written about coming ,

但 如果 仅有的 你 可以 得到 到 知道 什么 女士们 有 问 WHO 有 书面 关于 未来 ,

但如果你能够了解那些写过关于性爱经历的女士们都问了些什么，那就好了。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [jʊr; jər] [wei] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

you might see your way by making a great favour of it .

你 可能 看 你的 方式 经过 制作 一个 伟大的 偏爱 的 它 .

你或许可以通过帮它一个大忙来找到出路。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌni] [pɑːrt] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

As to the money part , you would know better than I should .

作为 到 这 钱 部分 , 你 会 知道 更好的 比 我 应该 .

至于钱的问题，你应该比我更清楚。

[ˈoʊnli] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈvæljuːz] [moʊst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

Only my lady values most what she has to pay for .

仅有的 我的 女士 值 最多 什么 她 有 到 支付 为了 .

只有我老婆最看重她需要花钱买的东西。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
" Mrs . Moffat was shrewd enough to realise the position at once .
" 太太 . 莫法特 曾是 精明 足够的 到 意识到 这 位置 在 一次 .

“莫法特夫人非常精明，立刻就意识到了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ;
She paid the proposed visit , as it happened , in the nick of time ;
她 有薪酬的 这 建议的 访问 , 作为 它 发生 , 在 这 缺口 的 时间 ;

她恰好在最后一刻完成了这次拜访；

[faʊnd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l]
found Lady Longridge irritated and perplexed , the former at the unconscionable
成立 女士 朗格里奇 受刺激 和 困惑 , 这 以前的 在 这 丧尽天良
['sæləriz] [æskt] [baɪ] ['gʌvənɪsiz] ,
salaries asked by governesses ,
薪资 问 经过 家庭教师 ,

朗格里奇夫人感到恼火和困惑，前者是对家庭教师索要的过高薪水感到不满。

[wen] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd]
when only a few years ago twenty pounds a year would have been considered
什么时候 仅有的 一个 很少 年 前 二十 磅 一个 年 会 有 到过 经过考虑的
['æmp(ə)l] .
ample .
充足 .

而就在几年前，一年二十英镑就被认为是足够的了。

" [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [soʊ] .
" Not that my son and his wife thought so .
" 不是 那 我的 儿子 和 他的 妻子 想法 所以 .

“当然，我的儿子和儿媳并不这么认为。”

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,
They gave a hundred and board to the one who used to teach Margaretta ,
他们 给予 一个 百 和 木板 到 这 一 WHO 用过的 到 教 玛格丽塔 ,

他们给了教玛格丽塔的那个人一百块钱和食宿。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mʌni] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] !
as though money were picked up in the streets !
作为 尽管 钱 是 挑选 向上 在 这 街道 !

就好像钱是从街上捡来的一样！

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] ,
There is only one of these , " and she laid her hand on a pile of letters ,
那里 是 仅有的 一 的 这些 , " 和 她 铺设 她 手 在 一个 桩 的 信件 ,

“这些信件只有一封，”说着，她把手放在一叠信件上。

" [ðæt] [æsks] [les] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [raɪt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌmɪs'spelt] [tuː] [wɜːrdz] . "
" that asks less , and she cannot write plainly , and has misspelt two words . "
" 那 问 较少的 , 和 她 不能 写 显然 , 和 有 拼写错误 二 字 . "

“这要求更低，而且她写字不通顺，还拼错了两个单词。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['twenti] - [paʊnd] - [ə; eɪ] - [jɪr] [klæs] ,
" She is perhaps one of the old twenty - pound - a - year class ,
" 她 是 也许 一 的 这 老的 二十 - 磅 - 一个 - 年 班级 ,

“她或许属于那种年收入二十英镑的老一代人，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pɝːsənz] [huː] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [went]
belonging to the days when persons who could earn a living in no other way went
属于 到 这 天 什么时候 人 WHO 可以 赚 一个 活的 在 不 其他 方式 去
[aʊt] [æz; əz] ['gʌvənɪsiz] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ]
out as governesses amongst people who knew not whether they were fit to teach
出去 作为 家庭教师 在 人们 WHO 知道 不是 无论 他们 是 合身 到 教
[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
or otherwise .
或者 否则 .

那是一个年代，那些除了教书别无他法的人会到人们中间当家庭教师，而人们也不知道她们是否适合教书。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] , [ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
But you , Lady Longridge , are better able to judge .
但 你 , 女士 朗格里奇 , 是 更好的 有能力的 到 法官 .

但是，朗格里奇夫人，您更有能力做出判断。

[bɪ'saɪdz] , ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] ,
Besides , teaching is now a distinct profession , and a highly honourable one ,
除了 , 教学 是 现在 一个 清楚的 职业 , 和 一个 高度 光荣的 一 ,

此外，教师现在是一项独立的职业，而且是一项非常光荣的职业。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnkeɪpəbəlz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [wʊd] [stænd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] - [deɪ] . "
in which the incapables of old times would stand no chance to - day . "
在 哪个 这 无能者 的 老的 时代 会 站立 不 机会 到 - 天 . "

而过去那些无能之辈，如今将毫无胜算。

" [jes] , " [sed] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] , [ig'nɔːɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [aɪ][kæn; kən] [spel] [jet] ,
" Yes , " said Lady Longridge , ignoring all but the compliment , " I can spell yet ,
" 是的 , " 说 女士 朗格里奇 , 忽略 全部 但 这 赞扬 , " 我 能 拼写 然而 ,

“是的，”朗格里奇夫人说道，她对除了恭维之外的一切都置之不理，“我已经会拼写了。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] ['eɪti] .
though I am over eighty .
尽管 我 是 超过 八十 .

虽然我已经八十多岁了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ˌhɪrə'baʊt] [huː] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,
Can you tell me of anyone hereabout who would teach Margaretta ,
能 你 告诉 我 的 任何人 附近 WHO 会 教 玛格丽塔 ,

请问您能否告诉我附近有谁愿意教玛格丽塔?

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] ?
just to make out a little income ?
只是 到 制作 出去 一个 小的 收入 ?

仅仅为了赚点收入?

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ['aʊərz] - ['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ] [deɪ] ,
I would give fifty pounds a year for three or even two hours ' lessons a day ,
我 会 给 五十 磅 一个 年 为了 三 或者 甚至 二 小时 - 课程 一个 天 ,

我愿意每年花五十英镑，换取每天两小时甚至三小时的课程。

['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [maɪt] [suːt] [hɜːr; hər] [best] .
morning or afternoon , as might suit her best .
早晨 或者 下午 , 作为 可能 套装 她 最好的 .

上午或下午都可以，以她方便为准。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['letərz] . "
I am wearied out of my life with all these letters . "
我 是 疲惫 出去 的 我的 生活 和 全部 这些 信件 . "

我被这些信件搞得筋疲力尽。

" [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['sɪksti][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] ? "
" Would you give sixty to a competent person ? "
" 会 你 给 六十 到 一个 胜任的 人 ? "

你会给一个有能力的人六十块钱吗?

" [jes] , ['iːv(ə)n]['sɪksti] , [bʌt; bət][noʊ] [bɔːrd] .
" Yes , even sixty , but no board .
" 是的 , 甚至 六十 , 但 不 木板 .

“是的，即使有六十个，也没有董事会。”

[maɪnd] , [noʊ] [bɔːrd] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['iːgərli] .
Mind , no board , " added the old lady , eagerly .
头脑 , 不 木板 , " 额外 这 老的 女士 , 急切地 .

“注意，没有木板,”老太太急切地补充道。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
" I will think about this and tell you to - morrow without fail .
" 我 将要 思考 关于 这 和 告诉 你 到 - 明天 没有 失败 .

“我会考虑一下，明天一定会告诉你。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" And Mrs . Moffat departed , leaving Lady Longridge much relieved .
" 和 太太 . 莫法特 已离开 , 离开 女士 朗格里奇 很多 松了口气 .

“莫法特夫人离开了，留下朗格里奇夫人如释重负。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] , ['θɔrli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" She will find somebody , Thorley , I am convinced of it .
" 她 将要 寻找 某人 , 索利 , 我 是 确信 的 它 .

“她一定会找到另一半的，索利，我对此深信不疑。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
She is a clever woman , with a good head and plenty of common sense ,
她 是 一个 聪明的 女士 , 和 一个 好的 头 和 很多 的 常见的 感觉 ,

她是个聪明的女人，头脑灵活，很有常识。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
which almost make one wish she had to teach for a living .
哪个 几乎 制作 一 希望 她 有 到 教 为了 一个 活的 .

这几乎让人希望她能以教书为生。

[wʌt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒɪpsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] !
What a governess she would make for that gipsy of a girl !
什么 一个 家庭教师 她 会 制作 为了 那 吉普赛人 的 一个 女孩 !

她要是能当那个吉普赛女孩的家庭教师该多好啊!

" ['θɔrli] [felt] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [wʌz; wəz]
" Thorley felt herself a dreadful hypocrite as she replied that Mrs . Moffat was
" 索利 毛毡 她自己 一个 可怕 伪君子 作为 她 回复 那 太太 . 莫法特 曾是
[kwaɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
quite a lady ,
相当 一个 女士 ,

“索利回答说莫法特夫人是一位非常优雅的女士，她觉得自己真是个十足的伪君子。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and had plenty of money .
和 有 很多 的 钱 .

而且他们有很多钱。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
Also that she did a world of good with it ;
还 那 她 做过 一个 世界 的 好的 和 它 ;

而且她用这笔钱做了很多好事;

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snæpɪʃ] [rɪ'dʒɔɪndər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
but this remark caused such a snappish rejoinder , that she wished it had been
但 这 评论 导致 这样的 一个 暴躁 回复 , 那 她 希望 它 有 到过
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

但这句话引起了对方尖刻的反驳，她真希望这句话没有被说出口。

['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]
Lady Longridge looked eagerly for Mrs . Moffat's coming , and greeted her
女士 朗格里奇 看起来 急切地 为了 太太 . 莫法特的 未来 , 和 问候 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
with the inquiry ,
和 这 询问 ,

朗格里奇夫人热切地盼望着莫法特太太的到来，并上前询问。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] ? "
" Have you brought good news ? "
" 有 你 带来 好的 消息 ? "

你带来了好消息吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" I cannot tell whether you will think it so , but if you like ,
" 我 不能 告诉 无论 你 将要 思考 它 所以 , 但 如果 你 喜欢 ,

“我无法预知你是否会这么想，但如果你喜欢的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['grændɔːtər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrmz] [neɪmd]
I will give your granddaughter the benefit of all I know , on the terms named
我 将要 给 你的 孙女 这 益处 的 全部 我 知道 , 在 这 条款 命名
['jestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

我会把我所知道的一切都传授给你的孙女，条件和昨天说的一样。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[juː; jʊ] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
You teach , and for money ! " shrieked the old lady .
你 教 , 和 为了 钱 ! " 尖叫 这 老的 女士 .

“你教书，还为了钱！”老太太尖叫道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ][wɑːnt] [nʌn] .
" You are rich ; you want none .
" 你 是 富有的 ; 你 想 没有任何 .

“你很富有，你什么都不想要。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
I cannot understand you . "
我 不能 理解 你 . "

我听不懂你在说什么。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [maɪ] [prə'poʊz(ə)l] ,
" If you agree to my proposal ,
" 如果 你 同意 到 我的 提议 ,

“如果你同意我的提议，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mʊrˌhaʊs] , ['aʊər; ɑːr]
you will give fifteen pounds a quarter into the hands of Mr . Moorhouse , our
你 将要 给 十五 磅 一个 四分之一 进入 这 双手 的 先生 . 穆尔豪斯 , 我们的
[nuː] ['rektər] ,
new rector ,
新的 校长 ,

你们每季度要将十五英镑交给我们新任教区长穆尔豪斯先生。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
towards the repairs and restoration of the church .
向 这 维修 和 恢复 的 这 教会 .

用于教堂的修缮和重建。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I shall not touch a penny of it myself .
我 将 不是 触碰 一个 一分钱 的 它 我 .

我本人一分钱都不会碰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['bædli] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪn] .
But the work is badly wanted , and is dear to his heart and to mine .
但 这 工作 是 糟糕 通缉 , 和 是 亲爱的 到 他的 心 和 到 矿 .

但这份工作非常抢手，对他和我来说都意义非凡。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['siːld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
I do not believe in our living in ceiled houses and being surrounded with
我 做 不是 相信 在 我们的 活的 在 天花板 房屋 和 存在 包围 和
['lʌkʃəriz] ,
luxuries ,
奢侈品 ,

我不相信我们应该住在有天花板的房子里，被奢侈品包围。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [rek] [ænd; ənd] ['ruːɪn] . "
and allowing the House of God to fall into wreck and ruin . "
和 允许 这 房子 的 上帝 到 落下 进入 破坏 和 废墟 . "

任由上帝的殿堂沦为废墟。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ,
" You have given I don't remember how much already ,
" 你 有 给定 我 不 记住 如何 很多 已经 ,

“你已经给了我很多，我都记不清了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [flʌŋ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['bɛgɪŋ] [hɪr] .
for the man flung that in my face when he came begging here .
为了 这 男人 扔 那 在 我的 脸 什么时候 他 来了 乞讨 这里 .

因为那个人来这里乞求的时候，就把那东西扔到我脸上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['lʌkʃəriz] . "
He could not say that I indulged in luxuries . "
他 可以 不是 说 那 我 沉溺其中 在 奢侈品 . "

他不能说我沉迷于奢侈品。

" [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːst] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]
" I have given , but it has been of that which cost me nothing — not
" 我 有 给定 , 但 它 有 到过 的 那 哪个 成本 我 没有什么 — 不是
['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl] .
even a little self - denial .
甚至 一个 小的 自己 - 拒绝 .

“我付出了，但付出的都是我无需付出任何代价的东西——甚至不需要一点自我牺牲。”

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['mʌni] ,
Now I am anxious to work for some extra money ,
现在 我 是 焦虑的 到 工作 为了 一些 额外的 钱 ,

我现在很想找份工作赚点外快。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
in order that I may give it under more satisfactory conditions .
在 命令 那 我 可能 给 它 在下面 更多的 令人满意的 状况 .

以便我能在更令人满意的条件下给予。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [noʊn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
I have never yet known the happiness of earning anything . "
我 有 绝不 然而 已知 这 幸福 的 收入 任何事物 . "

我从未体会过挣钱的快乐。

" [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpinəs] .
" No more have I , if you call it happiness .
" 不 更多的 有 我 , 如果 你 称呼 它 幸福 .

“如果你把那叫做幸福，那我再也没有幸福了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] , - [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [meɪd] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðæn; ðən]
But there is an old proverb which says , ' There is more made by saving than
但 那里 是 一个 老的 谚语 哪个 说道 , - 那里 是 更多的 制成 经过 保存 比
['ɡetɪŋ] . -
getting . '
获得 . -

但有一句古老的谚语说：“储蓄比索取更有价值。”

[nɑːt] , " ['ædɪd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [mʌtʃ] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
Not , " added Lady Longridge , " that I have saved much , only I have had to
不是 , " 额外 女士 朗格里奇 , " 那 我 有 已保存 很多 , 仅有的 我 有 有 到
[biː; bi] ['kerf(ə)l] .
be careful .
是 小心 .

“倒不是说我省了多少钱，”朗格里奇夫人补充道，“只是我不得不小心谨慎。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ? "
I will think of what you have said , but could you not call it fifty ? "
我 将要 思考 的 什么 你 有 说 , 但 可以 你 不是 称呼 它 五十 ? "

我会考虑你的说法，但你能不能把它算作五十？

" [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" For myself I would say nothing .
" 为了 我 我 会 说 没有什么 .

“至于我自己，我什么也不说。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['ɡɑːdz] [kɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] .
But this is for God's cause and His house .
但 这 是 为了 神的 原因 和 他的 房子 .

但这都是为了上帝的事业和祂的殿堂。

[noʊ] , ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ,
No , Lady Longridge , you must give me a decided answer before I leave ,
不 , 女士 朗格里奇 , 你 必须 给 我 一个 决定 回答 前 我 离开 ,

不，朗格里奇夫人，在我离开之前，您必须给我一个明确的答复。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sæləri] .
or you will lose your chance of paying me a salary .
或者 你 将要 失去 你的 机会 的 付费 我 一个 薪水 .

否则你将失去支付我薪水的机会。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [maɪnd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
If I take your money , mind , I mean to earn it .
如果 我 拿 你的 钱 , 头脑 , 我 意思是 到 赚 它 .

如果我拿了你的钱，请记住，我是要靠自己的努力挣来的。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[peɪ]	[ˌem ˈiː]	['sɪksti]	[paʊndz]	[pər]	['ænəm]	,	['sʌmwʌn]	[els]	[wɪl]	['dʌb(ə)l]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	,
If	**you**	**do**	**not**	**pay**	**me**	**sixty**	**pounds**	**per**	**annum**	**,**	**someone**	**else**	**will**	**double**	**the**	**amount**	**,**
如果	你	做	不是	支付	我	六十	磅	每	年	，	某人	别的	将要	双倍的	这	数量	，

如果你不每年付我六十英镑，别人就会把钱翻倍。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sɪmələr]	[rɪ'tɜːrn]	.
for	**a**	**similar**	**return**	**.**
为了	一个	相似的	返回	.

获得类似的回报。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ðɪs]	['letər]	[ɪn]	[pruːf]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	?
Will	**you**	**read**	**this**	**letter**	**in**	**proof**	**of**	**what**	**I**	**say**	**?**
将要	你	读	这	信	在	证明	的	什么	我	说	?

请您读读这封信，以证明我所说的话?

"	['mɪsɪz]	.	['mɑːfət]	['hændɪd]	[wʌn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	.
"	**Mrs**	**.**	**Moffat**	**handed**	**one**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	太太	.	莫法特	递交	一	作为	她	辐	.

“莫法特夫人一边说话一边递上一份。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	['pɜːrsənɪdʒ]	[ðæn; ðən]	['leɪdi]	['lɔːŋˌrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]
It	**was**	**from**	**a**	**greater**	**personage**	**than**	**Lady**	**Longridge**	**,**	**and**	**the**	**writing**
它	曾是	从	一个	更大的	人士	比	女士	朗格里奇	，	和	这	写作

[wʌz; wəz]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
was	**familiar**	**to**	**her**	**.**
曾是	熟悉的	到	她	.

出自一位比朗格里奇夫人更有声望的人物之手，而且她的文风也很熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	—
It	**said**	**—**
它	说	—

它说——

"	[maɪ]	[dɪr]	['hɪldə]	,	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[bent]	[ɑːn]	['ɜːrnɪŋ]	['mʌni]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ðə; ði]
"	**My**	**dear**	**Hilda**	**,**	**—**	**If**	**you**	**are**	**bent**	**on**	**earning**	**money**	**in**	**order**	**to**	**try**	**the**
"	我的	亲爱的	希尔达	，	—	如果	你	是	弯曲	在	收入	钱	在	命令	到	尝试	这

“我亲爱的希尔达，——如果你执意要赚钱去尝试……”

['lʌkʃəri]	[ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[kɔːst]	[tuː; tə]	[jɔːr'self]	,	[duː]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[hæv; həv]	[ðə; ði]
luxury	**of**	**giving**	**at**	**a**	**considerable**	**cost**	**to**	**yourself**	**,**	**do**	**let**	**us**	**have**	**the**
奢华	的	给予	在	一个	大量	成本	到	你自己	，	做	让	我们	有	这

付出巨大的代价是奢侈的，请让我们拥有这种奢侈吧。

['benɪfɪt]	.
benefit	**.**
益处	.

益处。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[səb'mɪsɪv]	[ænd; ənd]	[ə'dɔːrɪŋ]	['pjuːp(ə)l]	[ɪn]	[maɪ]	['dɔːtər]	,
You	**would**	**have**	**a**	**submissive**	**and**	**adoring**	**pupil**	**in**	**my**	**daughter**	**,**
你	会	有	一个	顺从者	和	崇拜	瞳孔	在	我的	女儿	，

我的女儿会是一个对你百依百顺、崇拜有加的学生。

[huː]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['deɪli]	,	[ænd; ənd]	[ʃer]	[ðə; ði]	[æd'væntɪdʒɪz]	[wɪð; wɪθ]	['leɪdi]
who	**would**	**come**	**to**	**you**	**daily**	**,**	**and**	**share**	**the**	**advantages**	**with**	**Lady**
WHO	会	来	到	你	日常的	，	和	分享	这	优势	和	女士

每天都会来找你，并与女士分享好处的人。

-	['grændɔːtər]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	.
Longridge's	**granddaughter**	**,**	**if**	**you**	**choose**	**.**
-	孙女	，	如果	你	选择	.

如果你愿意的话，可以选朗格里奇的孙女。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [neɪm] [jʊr; jər]
You have only to name your
你 有 仅有的 到 姓名 你的

你只需说出你的

[tɜːrmz] . "
terms . "
条款 . "

条款。

" [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]
" Margaretta shall come to you , and I will pay the sixty pounds a year to
" 玛格丽塔 将 来 到 你 , 和 我 将要 支付 这 六十 磅 一个 年 到
['mɪstər] . ['mʊrˌhaʊs] .
Mr . Moorhouse .
先生 . 穆尔豪斯 .

“玛格丽塔会来找你，我会每年支付六十英镑给穆尔豪斯先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [tuː] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
I shall be helping a good work too , " added the old woman ,
我 将 是 帮助 一个 好的 工作 也 , " 额外 这 老的 女士 ,

“我也会为这项善事贡献一份力量,”老妇人补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] .
with a look of self - gratulation .
和 一个 看 的 自己 - 恭喜 .

脸上带着一丝自我陶醉的神情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kleɪmɪŋ]
" You will enable me to do so much more , but I protest against your claiming
" 你 将要 使能够 我 到 做 所以 很多 更多的 , 但 我 反对 反对 你的 声称
['sekənd] - [hænd] ['kredɪt] ,
second - hand credit ,
第二 - 手 信用 ,

“你将使我能够做更多的事情，但我抗议你声称自己是间接获得赞誉的人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] .
" said Mrs . Moffat .
" 说 太太 . 莫法特 .

莫法特夫人说道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [læft] .
The old lady laughed .
这 老的 女士 笑了 .

老太太笑了。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [mætʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
She rather liked to meet her match sometimes , and the thought of having
她 相当 喜欢 到 见面 她 匹配 有时 , 和 这 想法 的 拥有
[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ,
made a good bargain ,
制成 一个 好的 便宜货 ,

她有时还挺喜欢遇到对手，而且一想到自己做了一笔划算的交易，就觉得很爽。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
even at the cost of sixty pounds a year ,
甚至 在 这 成本 的 六十 磅 一个 年 ,

即使每年花费六十英镑，

[pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
put her into a good humour for the time being .
放 她 进入 一个 好的 幽默 为了 这 时间 存在 .

让她暂时心情愉快一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrɡəˈrɛtə] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]
She was eager for Margaretta to begin her studies , but as the morrow
她 曾是 渴望的 为了 玛格丽塔 到 开始 她 研究 ， 但 作为 这 明天
[wʊd] [biː; bi][ˈfraɪdeɪ] ,
would be Friday ,
会 是 星期五 ，

她很希望玛格丽塔开始学习，但因为明天就是星期五了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][klʌf; klaʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
it was decided that the girl should go to Clough Cottage on the Monday
它 曾是 决定 那 这 女孩 应该 去 到 克拉夫 小屋 在 这 周一
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
morning following .
早晨 下列的 .

决定让这名女孩在下周一早上前往克拉夫小屋。

[haʊ] [ˈθɔrli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːmstrəs] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt]
How Thorley and the little seamstress rejoiced in the success of their innocent
如何 索利 和 这 小的 裁缝 欣喜若狂 在 这 成功 的 他们的 清白的
[plæn] [niːdz] [nɑːt][biː; bi][toʊld] ,
plan needs not be told ,
计划 需求 不是 是 讲述 ，

索利和小裁缝如何为他们天真的计划的成功而欢欣鼓舞，就无需赘述了。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ˌmɑːrɡəˈrɛtə] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌɪntərˈviːn] [bɪˈfɔːr]
or with what impatience Margaretta counted the hours that must intervene before
或者 和 什么 不耐烦 玛格丽塔 计数 这 小时 那 必须 干预 前
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [tʌtʃ] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] .
she should once more touch a piano worthy the name .
她 应该 一次 更多的 触碰 一个 钢琴 值得 这 姓名 .

或者说，玛格丽塔多么不耐烦地数着时间，数着还要多久才能再次触摸到那架名副其实的钢琴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌntɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər]
In the meanwhile she hunted up her books and music , to be ready for
在 这 同时 她 猎杀 向上 她 图书 和 音乐 ， 到 是 准备好 为了
[juːz] [wen] [ˈniːdɪd] .
use when needed .
使用 什么时候 需要 .

与此同时，她四处搜寻自己的书籍和音乐，以备不时之需。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[braitə] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrɡəˈrɛtə] .
BRIGHTER DAYS FOR MARGARETTA .
更亮 天 为了 玛格丽塔 .

玛格丽塔的美好未来即将到来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːfət] [tʊk] [noʊ] [ˈsekənd] [tʃɑːrdʒ] .
MRS . MOFFAT took no second charge .
太太 . 莫法特 采取 不 第二 收费 .

莫法特夫人没有接受第二次指控。

[ˌmɑːrɡəˈrɛtə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈpjuːp(ə)l] ,
Margaretta was her only pupil ,
玛格丽塔 曾是 她 仅有的 瞳孔 ，

玛格丽塔是她唯一的学生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [muːvd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
and it is just probable that the letter which moved Lady Longridge to decide
和 它 是 只是 可能 那 这 信 哪个 已搬 女士 朗格里奇 到 决定
[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn] ,
so quickly was not really intended to be acted upon ,
所以 迅速地 曾是 不是 真的 故意的 到 是 行动 之上 ，

而且，促使朗格里奇夫人如此迅速做出决定的那封信，很可能并非真的打算付诸行动。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
though the writer was thoroughly in earnest in making the offer .
尽管 这 作家 曾是 彻底 在 认真 在 制作 这 提供 .

尽管作者是真心实意地提出这个提议。

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][klʌf; klaʊ] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , ['æftər][ðə; ði] [ber] ,
What a little paradise Clough Cottage was to Margaretta , after the bare ,
什么 一个 小的 天堂 克拉夫 小屋 曾是 到 玛格丽塔 ， 后 这 裸 ，

对于玛格丽塔来说，克拉夫小屋简直就是一片小天堂，在经历了那段荒凉的日子之后……

['kʌmfərtləs] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] !
comfortless rooms to which she was accustomed at Northbrook !
无安慰 房间 到 哪个 她 曾是 习惯 在 北布鲁克 ！

她在北布鲁克时就习惯了那些简陋的房间！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ɪn][tɜːrmz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst]
How delightful it was to be addressed in terms such as her mother used
如何 愉快 它 曾是 到 是 已解决 在 条款 这样的 作为 她 母亲 用过的
[ɪn][oʊld] [deɪz] ,
in old days ,
在 老的 天 ，

能被用她母亲过去常用的那种称呼来称呼，真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['kʌltʃərd] ['wʊmən] , [tuː; tə] [huːz] [ker] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and to find that this charming , cultured woman , to whose care she was
和 到 寻找 那 这 迷人 ， 有文化的 女士 ， 到 谁 关心 她 曾是
[kən'saɪnd] ,
consigned ,
寄售 ，

而她却发现，这位被托付照顾她的迷人而有教养的女士，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [ʌn'tɔːt] ,
was ready to open her heart to sympathise with a girl so untaught ,
曾是 准备好 到 打开 她 心 到 同情 和 一个 女孩 所以 未受过教育 ，

她准备敞开心扉去同情这个如此缺乏教养的女孩，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəm'pærɪsn] .
as she now felt herself to be in comparison .
作为 她 现在 毛毡 她自己 到 是 在 比较 .

她现在觉得自己与他人相比逊色不少。

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [lʌv] ,
Mrs . Moffat wanted a young creature to love ,
太太 . 莫法特 通缉 一个 年轻的 生物 到 爱 ，

莫法特夫人想要一个年轻的生命来爱护，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['treʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and to whom she might impart a share of the mental treasures to which
和 到 谁 她 可能 传授 一个 分享 的 这 精神的 宝藏 到 哪个
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['ædɪŋ] .
she was daily adding .
她 曾是 日常的 添加 .

她可以将自己每天积累的精神财富的一部分传授给他人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmɑːrɡə'rɛtə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
She made a study of Margaretta , as a mother studies the nature of a child
她 制成 一个 学习 的 玛格丽塔 , 作为 一个 母亲 研究 这 自然 的 一个 孩子
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

她对玛格丽塔进行了研究，就像一位母亲研究孩子的性格一样。

[baɪ]['ɡɑːdz] [help] , [ʃiː; ʃi] [əs'paiəz] [tuː; tə] [moʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] .
by God's help , she aspires to mould into a noble woman .
经过 神的 帮助 , 她 渴望 到 模具 进入 一个 高贵 女士 .

她渴望在上帝的帮助下，成长为一位高贵的女性。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði]['ɡɝːlz] [hɑːrt] — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .
She won the girl's heart — that was an easy matter .
她 韩元 这 女孩们 心 — 那 曾是 一个 简单的 事情 .

她赢得了女孩的芳心——这轻而易举。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,
She won her confidence ,
她 韩元 她 信心 ,

她赢得了她的信任。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɝːlz] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
and used the knowledge she gained of the girl's inner nature to give her
和 用过的 这 知识 她 获得 的 这 女孩们 内 自然 到 给 她
[waɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
wise advice and lead her in the right way .
明智的 建议 和 带领 她 在 这 正确的 方式 .

她运用自己对女孩内心世界的了解，给予她明智的建议，引导她走上正确的道路。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɡɝːlz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
How it touched Mrs . Moffat to receive the girl's communications ,
如何 它 感动 太太 . 莫法特 到 收到 这 女孩们 通讯 ,

莫法特夫人收到女孩的来信后深受感动。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [frendz] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [meɡ] ,
to know that little secret about the two humble friends who called her " Meg ,
到 知道 那 小的 秘密 关于 这 二 谦逊的 朋友们 WHO 称为 她 " 梅格 ,

知道那两个称呼她为“梅格”的谦逊朋友的小秘密，

" [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] !
" when no one was at hand to overhear !
" 什么时候 不 一 曾是 在 手 到 无意中听到 !

“当时周围没有人偷听！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [tuː]
And how she rejoiced that , despite the difference in their social position , these two
和 如何 她 欣喜若狂 那 , 尽管 这 不同之处 在 他们的 社会的 位置 , 这些 二
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

她多么高兴啊，尽管社会地位不同，但这两位朋友，

['θɔrli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'waɪzli] ['tʃoʊzn] , [bʌt; bət] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]
Thorley and the little seamstress , were not unwisely chosen , but deserved the
索利 和 这 小的 裁缝 , 是 不是 不明智地 选定 , 但 应得的 这
[neɪm] !
name !
姓名 !

Thorley 和那位小裁缝，这个名字选得真好，名副其实！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['neli] ['kɔri] ; [ænd; ənd] [oʊ] ,
" I should never have known you but for Nelly Corry ; and oh ,
" 我 应该 绝不 有 已知 你 但 为了 内莉 科里 ; 和 哦 ,

“若非内莉·科里，我本不该认识你；哦，

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,
how happy you have made me ! " said Margaretta ,
如何 快乐的 你 有 制成 我 ! " 说 玛格丽塔 ,

“你让我太高兴了！”玛格丽塔说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] ['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
as she held Mrs . Moffat's hand in her own ,
作为 她 握住 太太 . 莫法特的 手 在 她 自己的 ,

她握着莫法特太太的手，

[ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
and caressed it from time to time in her childish fashion .
和 被爱抚 它 从 时间 到 时间 在 她 幼稚 时尚 .

她时不时地用孩子气的方式抚摸它。

" [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] . "
" I owe her more than words can tell . "
" 我 欠 她 更多的 比 字 能 告诉 . "

“我对她的恩情，言语无法表达。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɔːlsoʊ] , [meg] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" And I owe her a great deal also , Meg , my darling .
" 和 我 欠 她 一个 伟大的 交易 还 , 梅格 , 我的 亲爱的 .

“我也欠她很多，梅格，我的宝贝。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃɪrd] [maɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd]
You have cheered my loneliness and given me a new interest in life , " replied
你 有 欢呼 我的 孤独 和 给定 我 一个 新的 兴趣 在 生活 , " 回复
['mɪsɪz] . ['mɑːfət] ,
Mrs . Moffat ,
太太 . 莫法特 ,

“你驱散了我的孤独，让我重新燃起了对生活的兴趣，”莫法特太太回答道。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
adding a loving kiss .
添加 一个 爱 吻 .

加上一个深情的吻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['entər] [mɔːr] ['fʊli] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
It would be waste of words to enter more fully into details .
它 会 是 浪费 的 字 到 进入 更多的 完全 进入 细节 .

再赘述细节就太浪费笔墨了。

[meg] [wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Meg was happy beyond expression .
梅格 曾是 快乐的 超过 表达 .

梅格高兴得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [soʊ] [hɑːrd] , [ɪn'diːd] ,
She worked with all her heart — so hard , indeed ,
她 工作 和 全部 她 心 — 所以 难的 , 的确 ,

她全心全意地工作——真的非常努力。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn]['prɑːpər]
that Mrs . Moffat was obliged to restrain her eagerness and insist on proper
那 太太 . 莫法特 曾是 有义务 到 抑制 她 渴望 和 坚持 在 恰当的
[taɪm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [rest] .
time being given to outdoor exercise and rest .
时间 存在 给定 到 户外的 锻炼 和 休息 .

莫法特夫人不得不克制自己的热情，坚持要给孩子们留出足够的户外运动和休息时间。

[æz; əz][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ðə; ði][gɜːrl] ['sɪmpli] ['revəld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
As to music , the girl simply revelled in it .
作为 到 音乐 , 这 女孩 简单地 尽情狂欢 在 它 .

至于音乐，这女孩简直如痴如醉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the end of two years her wonderful voice was the talk of the
在 这 结尾 的 二 年 她 精彩的 嗓音 曾是 这 讲话 的 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

两年后，她美妙的歌声成了街坊邻里津津乐道的话题。

['iːv(ə)n][oʊld] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['eksələnt] ['væljuː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]
Even old Lady Longridge became sensible that excellent value had been given for
甚至 老的 女士 朗格里奇 成为 明智的 那 出色的 价值 有 到过 给定 为了
[ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] ,
the money she had expended ,
这 钱 她 有 已支出 ,

就连朗格里奇老太太也意识到，她花的钱物有所值。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [grɪm] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['grænmʌðər] " [baɪ] [ðɪs]
and she began to take a grim pleasure in being called " grandmother " by this
和 她 开始 到 拿 一个 严峻 乐趣 在 存在 称为 " 祖母 " 经过 这
['greɪsf(ə)l] [gɜːrl] [huː] ,
graceful girl who ,
优美 女孩 WHO ,

她开始从被这位优雅的女孩称为“祖母”这件事中获得一种阴森的快感，

[ðoʊ] ['oʊldər] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː]
though older , was infinitely more manageable than the wild young creature who
尽管 老 , 曾是 无限地 更多的 可管理的 比 这 荒野 年轻的 生物 WHO
[rəʊmd] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['pleʒər] ,
roamed the woods at pleasure ,
漫游 这 树林 在 乐趣 ,

虽然年纪较大，但比那只在树林里自由自在游荡的幼年野猫要温顺得多。

[jet] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'prɪznd] [bɜːrd] , [wen] [fɜːrst] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
yet felt all the while like an imprisoned bird , when first consigned to her
然而 毛毡 全部 这 尽管 喜欢 一个 被监禁 鸟 , 什么时候 第一的 寄售 到 她
['gɑːrdiənʃɪp] .
guardianship .
监护 .

然而，当初被托付给她监护时，他却一直觉得自己像一只被囚禁的鸟儿。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][ɔːr]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
There was no summer holiday or visit to the seaside for the girl ,
那里 曾是 不 夏天 假期 或者 访问 到 这 海滨 为了 这 女孩 ,

这个女孩没有暑假，也没有去海边玩。

[huː] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
who longed to be like others in this respect .
WHO 渴望 到 是 喜欢 其他的 在 这 尊重 .

渴望在这方面与其他人一样。

['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [hæd; həd] ['meni] [mɔːr] ['kɔːləz] ['æftər] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ]['mɪsɪz]
Lady Longridge had many more callers after Margaretta was taken in hand by Mrs
女士 朗格里奇 有 许多 更多的 来电者 后 玛格丽塔 曾是 已采取 在 手 经过 太太
. ['mɑːfət] .
. Moffat .
. 莫法特 .

玛格丽塔被莫法特太太照顾后，朗格里奇夫人迎来了更多访客。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndli] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]
Many of the neighbours would have liked to show kindly attentions to the girl
许多 的 这 邻居 会 有 喜欢 到 展示 亲切地 注意 到 这 女孩
[ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [spoʊk] [soʊ] ['wɔːrmli] ,
of whom her teacher spoke so warmly ,
的 谁 她 老师 辐 所以 热情地 ,

许多邻居都想对老师热情赞扬的那位女孩表示友好的关心。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əd'vænsɪz] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
but their advances met with little encouragement .
但 他们的 进展 遇见 和 小的 鼓励 .

但他们的努力并未得到多少支持。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,
" I am too old to go out with Margaretta ,
" 我 是 也 老的 到 去 出去 和 玛格丽塔 ,

“我年纪太大了，不适合和玛格丽塔约会了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
and she is too young to take care of herself .
和 她 是 也 年轻的 到 拿 关心 的 她自己 .

她年纪太小，无法照顾自己。

[ʃiː; ʃi] [gets] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][klʌf; klaʊ] ['kɑːtɪdʒ] ,
She gets as much change as is good for her at Clough Cottage ,
她 获得 作为 很多 改变 作为 是 好的 为了 她 在 克拉夫 小屋 ,

在克拉夫小屋，她能得到足够多的零钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .
and she has work to do both there and at home .
和 她 有 工作 到 做 两个都 那里 和 在 家 .

她在那里和家里都有工作要做。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] , [haʊ'evər] , [kən'traɪvd] ['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] ,
" Mrs . Moffat , however , contrived little pleasures for her young charge ,
" 太太 . 莫法特 , 然而 , 人为的 小的 快乐 为了 她 年轻的 收费 ,

然而，莫法特夫人却为她照顾的这个小女孩精心安排了一些小乐趣。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʌðər]
whom she was learning to love like a daughter , and occasionally invited other
谁 她 曾是 学习 到 爱 喜欢 一个 女儿 , 和 偶尔 受邀 其他
['gɝːlz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
girls to meet her ,
女孩们 到 见面 她 ,

她渐渐学会像爱女儿一样爱她，偶尔还会邀请其他女孩来见她。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
when she could obtain permission for her to spend a night at the Cottage
什么时候 她 可以 获得 允许 为了 她 到 花费 一个 夜晚 在 这 小屋
.
:
.

当她能获得在小屋过夜的许可时。

[bʌt; bət][tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,
But to strangers Margaretta was shy at first ,
但 到 陌生人 玛格丽塔 曾是 害羞的 在 第一的 ，

但玛格丽塔起初对陌生人很害羞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ]
and she did not meet any of these young people often enough to strike up a
和 她 做过 不是 见面 任何 的 这些 年轻的 人们 经常 足够的 到 罢工 向上 一个
['skuːlgɜːrl] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
schoolgirl friendship with one of them .
女学生 友谊 和 一 的 他们 .

她与这些年轻人见面的次数不够多，所以没能和其中任何一个建立起少女般的友谊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['mɑːfət] , [huːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]
She had Mrs . Moffat , whose sympathetic nature fitted her to fill the places
她 有 太太 . 莫法特 ， 谁 交感神经 自然 适配 她 到 充满 这 地方
[ʌv; əv] ['tiːtʃər] ,
of teacher ,
的 老师 ，

她有莫法特夫人，莫法特夫人性格富有同情心，很适合担任教师一职。

['mʌðər] , [frend] , [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , [huː] , [ɪn] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
mother , friend , and sister to Margaretta , who , in possessing her affection ,
母亲 ， 朋友 ， 和 姐姐 到 玛格丽塔 ， WHO ， 在 拥有 她 感情 ，
[felt] [ə'bʌndəntli] [kən'tentɪd] — [neɪ] , [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
felt abundantly contented — nay , rich beyond expression .
毛毡 大量 满足 — 不 ，富有的 超过 表达 .

她是玛格丽塔的母亲、朋友和姐妹，拥有她的爱，玛格丽塔感到无比满足——不，是无比的幸福。

[hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['wɪri] [blæŋk] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ðer; ðər]
Her days were no longer a weary blank , with nothing to vary their
她 天 是 不 更长 一个 厌倦 空白的 ， 和 没有什么 到 各不相同 他们的
[mə'nɑːtəni] .
monotony .
单调 .

她的日子不再是令人疲惫的空白，不再是单调乏味的一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜːrk][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
She had work and loved it , and though still living in such a retired
她 有 工作 和 喜爱 它 ， 和 尽管 仍然 活的 在 这样的 一个 退休
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ，

她有工作，而且很喜欢这份工作，尽管她仍然过着退休生活。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]
she felt with unspeakable satisfaction that she was daily becoming better fitted for
她 毛毡 和 无法形容 满意 那 她 曾是 日常的 成为 更好的 适配 为了
[ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] ,
the society into which ,
这 社会 进入 哪个 ，

她感到无比满足，因为她觉得自己每天都在变得更适应这个社会。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

when she returned to her darling mother , she should certainly be introduced .

什么时候 她 返回 到 她 亲爱的 母亲 , 她 应该 当然 是 介绍 .

当她回到她亲爱的母亲身边时，一定要介绍她认识母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It was well for Margaretta that there was one who sympathised with her

它 曾是 出色地 为了 玛格丽塔 那 那里 曾是 一 WHO 同情 和 她

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

on the subject which lay nearest to her heart ,

在 这 主题 哪个 躺 最近的 到 她 心 ,

对玛格丽塔来说，幸运的是，有人在她最关心的话题上同情她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] .

and which she dared not even mention in the presence of Lady Longridge .

和 哪个 她 敢于 不是 甚至 提到 在 这 在场 的 女士 朗格里奇 .

她甚至不敢在朗格里奇夫人面前提起这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

This was her separation from her mother .

这 曾是 她 分离 从 她 母亲 .

这是她与母亲的分离。

['mɪsɪz] . ['nɒːlənd] ,

Mrs . Norland ,

太太 . 诺兰德 ,

诺兰夫人

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

who from the moment of her marriage disclaimed all wish to reserve the

WHO 从 这 片刻 的 她 婚姻 已声明 全部 希望 到 预订 这

['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃoʊzn] ,

title by which she might still have been addressed had she chosen ,

标题 经过 哪个 她 可能 仍然 有 到过 已解决 有 她 选定 ,

她从结婚之日起就放弃了保留她原本可以选择的称呼的任何意愿。

[laɪkt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [æt; ət]

liked her mother - in - law as little as she did after that first meeting at

喜欢 她 母亲 - 在 - 法律 作为 小的 作为 她 做过 后 那 第一的 会议 在

['nɔrθˌbrʊk] .

Northbrook .

北布鲁克 .

在北布鲁克第一次见到婆婆之后，她对婆婆的厌恶之情就丝毫未减。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] ,

She had twice visited her daughter , but not at the Hall , having declared ,

她 有 两次 到访 她 女儿 , 但 不是 在 这 大厅 , 拥有 声明 ,

她曾两次探望女儿，但都没有去霍尔庄园，因为她曾说过：

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ,

when she left it just after her widowhood ,

什么时候 她 左边 它 只是 后 她 丧偶 ,

她守寡后不久就离开了那里。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] ['kʌvər] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

that the same roof should never again cover Lady Longridge and herself .

那 这 相同的 屋顶 应该 绝不 再次 覆盖 女士 朗格里奇 和 她自己 .

愿朗格里奇夫人和她自己永远不再同住一个屋檐下。

[nekst] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðər] ,

Next Margaretta heard of the birth of a baby brother ,

下一个 玛格丽塔 听到 的 这 出生 的 一个 婴儿 兄弟 ,

玛格丽塔接着听说家里添了个弟弟，

[huːz]	[ˈkʌmɪŋ]	[priˈventid]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[ˈvɪzɪt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈfɔːrwərd]	.
whose	**coming**	**prevented**	**a**	**third**	**visit**	**to**	**which**	**she**	**was**	**looking**	**forward**	**.**
谁	未来	阻止	一个	第三	访问	到	哪个	她	曾是	寻找	向前	.

他的到来使她期待已久的第三次拜访未能成行。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈterəb(ə)l]	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]	,
It	**was**	**a**	**terrible**	**disappointment**	**,**
它	曾是	一个	糟糕的	失望	,

真是令人大失所望。

[fɔːr; fər]	[ˌmɑːrgəˈrɛtə]	[hoʊpt]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[bɪˈlʌvɪd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmɑːfət]	[wʊd]
for	**Margaretta**	**hoped**	**that**	**her**	**mother**	**and**	**her**	**beloved**	**Mrs**	**.**	**Moffat**	**would**
为了	玛格丽塔	希望	那	她	母亲	和	她	心爱	太太	.	莫法特	会

[ˈɔːlsoʊ]	[miːt]	,
also	**meet**	**,**
还	见面	,

玛格丽塔希望她的母亲和她挚爱的莫法特夫人也能见面。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʊd]	[kriˈeɪt]	[ə; eɪ]	[nuː]	[bɑːnd]	[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm]	.
and	**that**	**this**	**would**	**create**	**a**	**new**	**bond**	**between**	**them**	**.**
和	那	这	会	创造	一个	新的	纽带	之间	他们	.

这将使他们之间建立起新的联系。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
But	**this**	**was**	**not**	**to**	**be**	**,**
但	这	曾是	不是	到	是	,

但这并未如愿。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmɑːfət]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[ˈtenənt]	[ʌv; əv]	[klʌf; klaʊ]	[ˈkɑːtɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[faɪv]
and	**though**	**Mrs**	**.**	**Moffat**	**had**	**been**	**the**	**tenant**	**of**	**Clough**	**Cottage**	**for**	**five**
和	尽管	太太	.	莫法特	有	到过	这	租户	的	克拉夫	小屋	为了	五

[ˈjɪrz]	[pæst]	,
years	**past**	**,**
年	过去的	,

尽管莫法特夫人已经租住了克拉夫小屋五年，

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[sɜːr]	[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps]	[waɪf]	[hæd; həd]	[ˈoʊnli]	[siːn]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[æt; ət]	[tʃɜːrtʃ]	.
she	**and**	**Sir**	**Philip's**	**wife**	**had**	**only**	**seen**	**each**	**other**	**at**	**church**	**.**
她	和	先生	菲利普的	妻子	有	仅有的	已见	每个	其他	在	教会	.

她和菲利普爵士的妻子只在教堂见过面。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sed]	[ðæt]	[sɜːr]	[ˈfilip]	[ˈseldəm]	[rɪˈmeɪnd]	[lɔːŋ]	[æt; ət]	[ˈnɔrθˌbrʊk]	,
It	**has**	**been**	**said**	**that**	**Sir**	**Philip**	**seldom**	**remained**	**long**	**at**	**Northbrook**	**,**
它	有	到过	说	那	先生	菲利普	很少	剩余	长的	在	北布鲁克	,

据说菲利普爵士很少在诺斯布鲁克久留。

[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmɑːfət]	[ˈhævɪŋ]	[noʊ]	[hoʊm]	[taɪz]	,
and	**Mrs**	**.**	**Moffat**	**having**	**no**	**home**	**ties**	**,**
和	太太	.	莫法特	拥有	不	家	领带	,

莫法特夫人没有家庭牵绊，

[wʌz; wəz]	[ˈɔːf(ə)n]	[ˈæbsənt]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈnɑːmɪn(ə)l]	[ˈneɪbərz]	[bɪˈfɔːr]
was	**often**	**absent**	**during**	**the**	**short**	**time**	**that**	**they**	**were**	**nominal**	**neighbours**	**before**
曾是	经常	缺席的	期间	这	短的	时间	那	他们	是	名义上的	邻居	前

[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
his	**death**	**.**
他的	死亡	.

在他去世前，他们名义上是邻居的那段短暂时间里，他经常不在家。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [kept] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Now Mrs . Moffat's affection for Margaretta kept her much more at the Cottage .

现在 太太 . 莫法特的 感情 为了 玛格丽塔 保留 她 很多 更多的 在 这 小屋 .

现在，莫法特太太对玛格丽塔的喜爱让她更多地待在了小屋里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

When she left it for a few weeks she would fain have taken the girl with her .

什么时候 她 左边 它 为了 一个 很少 周 她 会 欣然 有 已采取 这 女孩 和 她 .

她离开的那几个星期，真希望当时能带上那个女孩。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] ,

But to this Lady Longridge would never consent ,

但 到 这 女士 朗格里奇 会 绝不 同意 ,

但朗格里奇夫人绝不会同意这一点。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] .

though she would have had nothing to pay for her granddaughter .

尽管 她 会 有 有 没有什么 到 支付 为了 她 孙女 .

但她其实无需为孙女支付任何费用。

" [wer] [aɪ] [steɪ] , [ˌmɑːrgə'rɛtə] , [rɪ'meɪnz] ['ɔːlsoʊ] .

" Where I stay , Margaretta , remains also .

" 在哪里 我 停留 , 玛格丽塔 , 遗迹 还 .

“我住的地方，玛格丽塔，也依然如此。”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ['elsˌwer] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['kɑːntent] [hɜːr'self] [æt; ət] ['nɔrθˌbrʊk] .

I cannot go elsewhere , so she must content herself at Northbrook .

我 不能 去 别处 , 所以 她 必须 内容 她自己 在 北布鲁克 .

我无法去其他地方，所以她只能待在诺斯布鲁克了。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪlst] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

I will never part with her whilst I live .

我 将要 绝不 部分 和 她 而 我 居住 .

我活着的时候永远不会和她分开。

[ɪf] [aɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

If I die before she is of age , that will be another matter ,

如果 我 死 前 她 是 的 年龄 , 那 将要 是 其他 事情 ,

如果我死在她成年之前，那就是另一回事了。

[ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

though I do not think I shall .

尽管 我 做 不是 思考 我 将 .

虽然我认为我不会这么做。

[maɪ] [hed] [ɪz] [klɪr] , [maɪ] ['meməri] [gʊd] —

My head is clear , my memory good —

我的 头 是 清除 , 我的 记忆 好的 —

我头脑清醒，记忆力很好——

[oʊ] [jes] , ['veri] [gʊd] ; [tuː] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , ['θɔrli] ?

oh yes , very good ; too good sometimes , is it not , Thorley ?

哦 是的 , 非常 好的 ; 也 好的 有时 , 是 它 不是 , 索利 ?

哦，是的，非常好；有时候太好了，不是吗，索利？

" [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'seprəbl] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['wɪkɪdli] ['noʊɪŋ]
" Appealing to her inseparable attendant , and looking so wickedly knowing
" 上诉 到 她 形影不离 服务员 , 和 寻找 所以 邪恶地 会心
[ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
and wide - awake to everything ,
和 宽的 - 醒 到 一切 ,

“她向形影不离的侍从求助，脸上带着一种狡黠而又洞悉一切的神情，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ]
that Mrs . Moffat felt that there was every prospect of her expectations being
那 太太 . 莫法特 毛毡 那 那里 曾是 每一个 前景 的 她 期望 存在
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

莫法特夫人觉得她的期望很有可能实现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk] , [soʊ]['mɪsɪz] . ['mɑːfət] ['sɑːroʊfəli] [left] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]
It was of no use to ask , so Mrs . Moffat sorrowfully left her favourite
它 曾是 的 不 使用 到 问 , 所以 太太 . 莫法特 悲伤地 左边 她 最喜欢的
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

问了也没用，莫法特太太悲伤地离开了她最喜欢的孩子。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['suːnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and returned the sooner for her sake .
和 返回 这 很快 为了 她 清酒 .

为了她，他早早地回来了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['vɪzɪt] ,
A few weeks after that disappointment with regard to her mother's visit ,
一个 很少 周 后 那 失望 和 看待 到 她 母亲的 访问 ,

在母亲来访令她失望的几周后，

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Margaretta received the most loving of letters from her ,
玛格丽塔 已收到 这 最多 爱 的 信件 从 她 ,

玛格丽塔收到了她寄来的最充满爱意的信件，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd]
together with a fresh consignment of pretty things for her wardrobe , and
一起 和 一个 新鲜的 寄售 的 漂亮的 事物 为了 她 衣柜 , 和
[ˌʌn'meɪd] [mə'tɪriəlz] .
unmade materials .
未完成 材料 .

还有一批漂亮的新衣服，可以添置到她的衣橱里，以及一些未加工的材料。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
" My dear child , " she wrote ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 写道 ,

她写道：“我亲爱的孩子”，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt]
" I am extremely grieved to think that I shall have to leave England without
" 我 是 极其 伤心 到 思考 那 我 将 有 到 离开 英格兰 没有
['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
seeing you ,
看到 你 ,

想到我将不得不离开英国而无法见到你，我感到无比悲痛。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [kwaɪt] [seɪ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .
and I cannot quite say when I shall return .
和 我 不能 相当 说 什么时候 我 将 返回 .

我无法确切地说何时会回来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [les] [strɔːŋ] [sɪns] ['lɪt(ə)l] [hjuː] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
I have been less strong since little Hugh was born ,
我 有 到过 较少的 强的 自从 小的 休 曾是 出生 ,

自从小休出生后，我的身体就变得虚弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ]
and the doctors say that it will be necessary for me to winter in a
和 这 医生 说 那 它 将要 是 必要的 为了 我 到 冬天 在 一个
['wɔːrmər] ['klaɪmət] .
warmer climate .
更温暖 气候 .

医生说我需要在气候温暖的地方过冬。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] , [maɪ] ['preʃəs] [gɜːrl] ,
I long to see you and kiss your dear face , my precious girl ,
我 长的 到 看 你 和 吻 你的 亲爱的 脸 , 我的 宝贵的 女孩 ,

我多么想见到你，亲吻你可爱的脸庞，我的宝贝女儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,
but it is useless to ask Lady Longridge for you to visit me ,
但 它 是 无用 到 问 女士 朗格里奇 为了 你 到 访问 我 ,

但是，请求朗格里奇夫人让你来看我也是徒劳的。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ber] [æn; ən]['ekstrə] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
and I cannot bear an extra three hundred miles of travelling to and
和 我 不能 熊 一个 额外的 三 百 英里 的 旅行 到 和
[frʌm; frəm] ['nɔrθˌbrʊk] ,
from Northbrook ,
从 北布鲁克 ,

我无法忍受往返诺斯布鲁克额外三百英里的路程。

[wen] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [maɪl] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
when the saving of every mile is important .
什么时候 这 保存 的 每一个 英里 是 重要的 .

当节省每一英里的里程都至关重要时。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] , - [meɪ] [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,
So I can only pray , ' May God bless and keep you ,
所以 我 能 仅有的 祈祷 , - 可能 上帝 保佑 和 保持 你 ,

所以我只能祈祷，“愿上帝保佑你，守护你。”

[ænd; ənd][grænt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ! - "
and grant us a happy meeting on my return ! ' "
和 授予 我们 一个 快乐的 会议 在 我的 返回 ! - "

请允许我回来时与我们愉快相见！

" ['beɪbi][ɪz] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" Baby is very like you , and I am so glad of it , for in his ,
" 婴儿 是 非常 喜欢 你 , 和 我 是 所以 高兴的 的 它 , 为了 在 他的 ,

“宝宝很像你，我真高兴，因为在他的身上，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['beɪbi] [feɪs] [ə'gen] ,
I seem to see your baby face again ,
我 似乎 到 看 你的 婴儿 脸 再次 ,

我好像又看到了你婴儿时期的脸庞，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [kə'resɪs] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] — [wʌn] [set] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I give him double caresses on that account — one set for you .
和 我 给 他 双倍的 爱抚 在 那 帐户 — 一 放 为了 你 .

因此，我要加倍爱抚他——一份给你。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ,
When I was lying very ill , I thought of Lady Longridge ,
什么时候 我 曾是 说谎 非常 患病的 , 我 想法 的 女士 朗格里奇 ,

当我卧病在床时，我想起了朗格里奇夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [frendz] .
and I wished we had been better friends .
和 我 希望 我们 有 到过 更好的 朋友们 .

我希望我们能成为更好的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tel] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ðɪs] .
If you have an opportunity tell your grandmother this .
如果 你 有 一个 机会 告诉 你的 祖母 这 .

如果你有机会，请把这件事告诉你的祖母。

[aɪ] [wʊd] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɪndər] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌmɪskən'struː]
I would send her a kinder message , but I am afraid she would misconstrue
我 会 发送 她 一个 幼儿园 信息 , 但 我 是 害怕的 她 会 误解
[maɪ] ['məutivz] .
my motives .
我的 动机 .

我本想给她发一条更友善的信息，但我担心她会误解我的动机。

[wen] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
When a time of weakness comes , and the end of an illness is doubtful ,
什么时候 一个 时间 的 弱点 来 , 和 这 结尾 的 一个 疾病 是 疑 ,

当身体虚弱，病情时限未定时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [siːm] [soʊ] [kən'temptəbl] ,
the little jealousies and quarrels of the past seem so contemptible ,
这 小的 嫉妒 和 争吵 的 这 过去的 似乎 所以 可鄙 ,

过去那些小小的嫉妒和争吵现在看来是如此微不足道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ʌn'duː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
and there is so much that one would like to undo if possible .
和 那里 是 所以 很多 那 一 会 喜欢 到 撤销 如果 可能的 .

如果可以，有很多事情人们都想弥补。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['kwoʊtɪd] ,
" There was much more in the letter that need not be quoted ,
" 那里 曾是 很多 更多的 在 这 信 那 需要 不是 是 引 ,

信中还有很多内容无需赘述。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [stæmps] , ['noʊtpeɪpər] , [ænd; ənd] ['veriəs]
and with it came a supply of foreign stamps , notepaper , and various
和 和 它 来了 一个 供应 的 外国的 邮票 , 便笺 , 和 各种各样的
['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['evrideɪ] [juːz] ,
articles of everyday use ,
文章 的 每天 使用 ,

随之而来的是一批外国邮票、信纸和各种日常用品。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] .
besides those in the way of dress .
除了 那些 在 这 方式 的 裙子 .

除了穿着打扮方面的问题。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
Also a ten - pound note , to which no allusion was made , and which ,
还 一个 十 - 磅 笔记 , 到 哪个 不 典故 曾是 制成 , 和 哪个 ,
[ˌmɑːrgə'rɛtə] [dʒʌdʒd] ,
Margaretta judged ,
玛格丽塔 评判 ,

还有一张十英镑的钞票，对此没有任何提及，玛格丽塔判断，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [niːd] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['æbsəns] .
was to meet any special need which might arise during her mother's absence .
曾是 到 见面 任何 特别的 需要 哪个 可能 出现 期间 她 母亲的 缺席 .

是为了满足母亲不在家期间可能出现的任何特殊需求。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
She told Mrs . Moffat about this , and asked her to take care of it for
她 讲述 太太 . 莫法特 关于 这 , 和 问 她 到 拿 关心 的 它 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她把这件事告诉了莫法特太太，并请她帮忙处理。

['seɪɪŋ] , " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] ['mæmə] [ə'vɔɪdɪd] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
saying , " Do you not think mamma avoided naming it ,
说 , " 做 你 不是 思考 妈妈 避免 命名 它 ,

说：“你不认为妈妈刻意回避给它命名吗？”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['grænmʌðər] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
so that if grandmother makes me show her the letter , as she always does ,
所以 那 如果 祖母 制作 我 展示 她 这 信 , 作为 她 总是 做 ,

所以如果奶奶像往常一样让我给她看那封信的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
she might not know about the money ? "
她 可能 不是 知道 关于 这 钱 ? "

她可能不知道这笔钱的事？

" [aɪ][duː] , [dɪr] [meg] .
" I do , dear Meg .
" 我 做 , 亲爱的 梅格 .

“我愿意，亲爱的梅格。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sent] [baɪ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,
If it were sent by any one but your mother it would be different ,
如果 它 是 发送 经过 任何 一 但 你的 母亲 它 会 是 不同的 ,

如果这封信不是你母亲寄的，而是其他人寄的，那就不一样了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['prɑːpər] .
but she has a right to trust you alone , if she thinks proper .
但 她 有 一个 正确的 到 相信 你 独自的 , 如果 她 思考 恰当的 .

但如果她认为合适，她有权只信任你。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? "
Have you any money ? "
有 你 任何 钱 ? "

你有钱吗？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪlvər] [left] [ʌv; əv] [wʌt] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" I have a sovereign and some silver left of what mamma gave me the
" 我 有 一个 主权 和 一些 银 左边 的 什么 妈妈 给予 我 这
[læst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

“我还有妈妈上次给我的金币和一些银币。”

[aɪ][duː][nɑːt][spend] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
I do not spend much , but I like to have a trifle to give at church ,
我 做 不是 花费 很多 , 但 我 喜欢 到 有 一个 琐事 到 给 在 教会 ,

我花钱不多，但我喜欢准备一些小点心带去教堂分发。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['θrɪpəni] - [bɪt] [ɪn] ['ɔːlweɪz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
It looks odd to put a threepenny - bit in always , does it not ?
它 看起来 奇怪的 到 放 一个 三便士 - 少量 在 总是 , 做 它 不是 ?

总是放一个三便士硬币进去，看起来很奇怪，不是吗?

[ænd; ənd] ['ɡrænmʌðər] ['nevər] ['ɡɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [kə'lekʃənz] .
And grandmother never gives me more for collections .
和 祖母 绝不 给予 我 更多的 为了 收藏 .

奶奶再也不会给我更多钱去收集东西了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'ɡets] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ,
She says it is enough for me , and she forgets that it is for her too ,
她 说道 它 是 足够的 为了 我 , 和 她 忘记了 那 它 是 为了 她 也 ,

她说这对我来说足够了，却忘了这对她自己来说也足够了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ][hɜːr'self] .
seeing that she does not go herself .
看到 那 她 做 不是 去 她自己 .

因为她自己不去。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] ,
" Mrs . Moffat smiled at this , and consented to take charge of the note ,
" 太太 . 莫法特 微笑 在 这 , 和 同意 到 拿 收费 的 这 笔记 ,

莫法特夫人听后笑了笑，同意保管这张纸条。

[æz; əz][meɡ][hæd; həd][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
as Meg had no safe place in which to keep it ,
作为 梅格 有 不 安全的 地方 在 哪个 到 保持 它 ,

因为梅格没有安全的地方存放它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .
and to give it back by instalments , as the girl might require .
和 到 给 它 后退 经过 分期付款 , 作为 这 女孩 可能 要求 .

并根据女孩的要求分期偿还。

[æz; əz] [ˌmɑːrɡə'rɛtə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] ,
As Margaretta anticipated , Lady Longridge demanded a sight of her letter ,
作为 玛格丽塔 预期 , 女士 朗格里奇 要求 一个 视线 的 她 信 ,

正如玛格丽塔预料的那样，朗格里奇夫人要求查看她的信。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡrɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mæstərd]
and there was a look of grim satisfaction on her face as she mastered
和 那里 曾是 一个 看 的 严峻 满意 在 她 脸 作为 她 精通
[ɪts] ['kɑːntents] .
its contents .
它是 内容 .

当她掌握了其中的内容后，脸上露出了阴沉的满足感。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
The girl thought she was pleased at the message to herself ,
这 女孩 想法 她 曾是 高兴 在 这 信息 到 她自己 ,

女孩对自己收到的信息感到很满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

and was glad it should reach her just as it was written .

和 曾是 高兴的 它 应该 抵达 她 只是 作为 它 曾是 书面 .

很高兴信件能原封不动地送到她手中。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] —

But Lady Longridge was saying to herself —

但 女士 朗格里奇 曾是 说 到 她自己 —

但朗格里奇夫人却在自言自语——

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [peɪd] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [maɪ]['leɪdi] .

" So you are being paid out at last , my lady .

" 所以 你 是 存在 有薪酬的 出去 在 最后的 , 我的 女士 .

“夫人，您终于要拿到报酬了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

You are finding out that the old are sometimes hale and hearty ,

你 是 寻找 出去 那 这 老的 是 有时 哈尔 和 爽朗 ,

你会发现，老年人有时依然身体健康，精神矍铄。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['broʊkən] [daʊn] .

whilst the young are broken down .

而 这 年轻的 是 破碎的 向下 .

而年轻人却被击垮了。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] .

I don't wish you to die .

我 不 希望 你 到 死 .

我不希望你死。

[æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd] ;

At my time of life one must not be too hard ;

在 我的 时间 的 生活 一 必须 不是 是 也 难的 ;

到了我这个年纪，就不该太苛刻了；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

but I hope it will be a good while before you come back to England ,

但 我 希望 它 将要 是 一个 好的 尽管 前 你 来 后退 到 英格兰 ,

但我希望你过一段时间再回英国。

[tuː; tə] [pʊt] [fɔːls] ['nəʊʃnz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['dɔtɜːz] [hed] , [ɔːr] ['med(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

to put false notions into your daughter's head , or meddle between her and

到 放 错误的 概念 进入 你的 女儿的 头 , 或者 插手 之间 她 和

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

向你女儿灌输错误的观念，或者干涉我和她之间的关系。

['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['biːɪŋ] [treɪnd] .

Everyone can see how well the girl is being trained .

每个人 能 看 如何 出色地 这 女孩 是 存在 受过训练 .

大家都看得出来这女孩训练得很好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [praʊd] [æz; əz]

She will be a credit to an old woman's bringing up , and you , proud as

她 将要 是 一个 信用 到 一个 老的 女性的 带来 向上 , 和 你 , 自豪的 作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you are ,

你 是 ,

她会成为一位老妇人教养的骄傲，而你，尽管你为此感到骄傲，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
will have to own it .
将要 有 到 自己的 它 .

必须承担责任。

" [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ʃiː; ʃi] [sed] —
" To Margaretta she said —
" 到 玛格丽塔 她 说 —

她对玛格丽塔说——

" ['nevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] .
" Never mind , child .
" 绝不 头脑 , 孩子 .

“没关系，孩子。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
If your mother is away , you have me to look after you .
如果 你的 母亲 是 离开 , 你 有 我 到 看 后 你 .

如果你妈妈不在家，我会照顾你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ['nevər] [fɪr] .
You will be well taken care of , never fear .
你 将要 是 出色地 已采取 关心 的 , 绝不 害怕 .

你会得到很好的照顾，别担心。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
These meetings are mere matters of habit .
这些 会议 是 仅仅 事情 的 习惯 .

这些会面纯粹是例行公事。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [wel] ['meni] ['dɔtɚz] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz]
I know by experience how well many daughters get on without seeing their mothers
我 知道 经过 经验 如何 出色地 许多 女儿们 得到 在 没有 看到 他们的 母亲们
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tə'geðər] .
for many years together .
为了 许多 年 一起 .

根据我的经验，我知道很多女儿即使多年不见母亲，也能相处得很好。

" ['truːli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" Truly she did .
" 真的 她 做过 .

“她确实做到了。”

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fjuːər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bɪ'twiːn] ,
The visits of her own daughters had become fewer and farther between ,
这 访问 的 她 自己的 女儿们 有 变得 更少 和 更远 之间 ,

她的女儿们来看望她的次数越来越少，间隔时间也越来越长。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɔːrtər] [ɪn] [du'reɪʃn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,
as well as shorter in duration than of old ,
作为 出色地 作为 较短 在 期间 比 的 老的 ,

而且持续时间比以前短，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][dɪd][nɑːt] [dɪ'stres] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and the fact did not distress Lady Longridge in the least .
和 这 事实 做过 不是 痛苦 女士 朗格里奇 在 这 至少 .

而这件事丝毫没有让朗格里奇夫人感到难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] .
She had cared more for her son than for anyone else .
她 有 关心 更多的 为了 她 儿子 比 为了 任何人 别的 .

她最爱的儿子胜过任何人。

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ænd; ənd] ['θɔrli] .
Now if she cared for anyone it was for Margaretta and Thorley .
现在 如果 她 关心 为了 任何人 它 曾是 为了 玛格丽塔 和 索利 .

如果说她关心谁，那就是玛格丽塔和索利。

[nɑːt][bəuθ][ə'laɪk] .
Not both alike .
不是 两个都 同样 .

两者并不相同。

[tuː] ['pɝːsənz] ['nevər] ['ɑːkjupaɪd] ['iːkwəl] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['leɪdi] - [rɪ'gɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Two persons never occupied equal positions in Lady Longridge's regard at the same time
二 人 绝不 占领 平等的 职位 在 女士 - 看待 在 这 相同的 时间
.
.
.

在朗格里奇夫人眼中，从来没有两个人同时占据同等的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It was first one and then the other who was favourite for a while .
它 曾是 第一的 一 和 然后 这 其他 WHO 曾是 最喜欢的 为了 一个 尽管 .

一开始是其中一个，后来是另一个，两人都曾一度成为热门人选。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət] [wɪl] - ['meɪkɪŋ] .
The old lady was great at will - making .
这 老的 女士 曾是 伟大的 在 将要 - 制作 .

这位老太太很擅长立遗嘱。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['melvɪl]
How many of such documents had been prepared by her lawyer , Mr . Melville
如何 许多 的 这样的 文件 有 到过 准备 经过 她 律师 , 先生 . 梅尔维尔
,
,
,

她的律师梅尔维尔先生究竟准备了多少份这样的文件?

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] .
would be difficult to tell .
会 是 难的 到 告诉 .

很难说。

[haʊ] ['meni] [ðæt] [pər'pɔːrtɪd] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv] [deɪm]
How many that purported each to be the last will and testament of Dame
如何 许多 那 据称 每个 到 是 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 贵妇人
[sə'faiə] ['dʒænit] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ,
Sophia Janet Longridge ,
索菲亚 珍妮特 朗格里奇 ,

有多少份文件声称每一份都是索菲娅·珍妮特·朗格里奇女爵士的遗嘱?

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['frægmənts] [ɔːr] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,
had been torn to fragments or committed to the flames ,
有 到过 撕裂 到 片段 或者 坚定的 到 这 火焰 ,

已被撕成碎片或投入火中焚毁,

['oʊnli][ðə; ði][tes'tetrɪks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [mʌtʃ] - ['wɜːrid] ['liːg(ə)l][əd'vaɪzər][kʊd; kəd] [seɪ] .
only the testatrix and her much - worried legal adviser could say .
仅有的 这 女受孕者 和 她 很多 - 担心 合法的 顾问 可以 说 .

只有立遗嘱人和她忧心忡忡的法律顾问才能说得清。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] .
At present her ladyship was happy in the possession of two such .
在 展示 她 夫人 曾是 快乐的 在 这 拥有 的 二 这样的 .

目前，夫人很满意地拥有两件这样的房产。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [staɪld] [hɜːr; hər] " [waɪt] [wɪl] ,

By virtue of one , which she mentally styled her " white will ,

经过 美德 的 一 , 哪个 她 精神上 风格 她 " 白色的 将要 ,

凭借着她心中称之为“白色意志”的那份信念，

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['legəsi]

" she bequeathed the bulk of what she possessed to Margaretta and a legacy

" 她 遗赠 这 大部分 的 什么 她 拥有 到 玛格丽塔 和 一个 遗产

[ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] ['θɔrli] ,

of one thousand pounds to Thorley ,

的 一 千 磅 到 索利 ,

她将自己大部分财产遗赠给了玛格丽塔，并留给索利一千英镑的遗产。

[ʌv; əv] [huːz] [wɜːrθ] [taɪm] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] .

of whose worth time had convinced her .

的 谁 值得 时间 有 确信 她 .

时间让她确信了他的价值。

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] " [bluː] [wɪl] , " [ðə; ði] [bɪ'kwests] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [rɪ'vɜːrst]

By the other , which was her " blue will , " the bequests were exactly reversed

经过 这 其他 , 哪个 曾是 她 " 蓝色的 将要 , " 这 遗赠 是 确切地 反转

.

.

.

而另一份遗嘱，也就是她的“蓝色遗嘱”，则完全颠倒了遗嘱的内容。

[iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmər] [ɔːr] [ɪl] - ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

Each had been framed according to the humour or ill - humour of the time

每个 有 到过 框 根据 到 这 幽默 或者患病的 - 幽默 的 这 时间

['biːɪŋ] ,

being ,

存在 ,

每幅画都根据当时的幽默或不幽默情绪而作。

[ænd; ənd] [oʊd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

and owed its name to the colour of the paper on which it was written .

和 欠款 它是 姓名 到 这 颜色 的 这 纸 在 哪个 它 曾是 书面 .

它的名字来源于书写它的纸张的颜色。

[soʊ] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ðɪs] [bʌt; bət] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔɪər] ,

So , though nobody knew this but Lady Longridge and her lawyer ,

所以 , 尽管 无人 知道 这 但 女士 朗格里奇 和 她 律师 ,

所以，虽然除了朗格里奇夫人和她的律师之外，没有人知道这件事，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wʌn] [wɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

she delighted in the thought that by burning one will she could in a few

她 高兴极了 在 这 想法 那 经过 燃烧 一 将要 她 可以 在 一个 很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌdɪspə'zes] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmd] [ˌðer'ɪn] .

seconds dispossess either of those named therein .

秒 剥夺 任何一个 的 那些 命名 其中 .

她欣喜地想到，只要烧毁一份遗嘱，她就能在几秒钟内剥夺遗嘱中提到的任何人的财产。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [nɔːr] ['θɔrli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But neither Margaretta nor Thorley knew how much depended on the whim of a

但 两者都不 玛格丽塔 也不 索利 知道 如何 很多 取决于 在 这 一时兴起 的 一个

['moʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

但玛格丽塔和索利都不知道，很多事情都取决于一时的突发状况。

[ɔːr] [ðæt] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə] ['iːðər] .
or that Lady Longridge intended to bequeath even a legacy to either .
或者 那 女士 朗格里奇 故意的 到 遗赠 甚至 一个 遗产 到 任何一个 .

或者说，朗格里奇夫人打算将遗产留给他们两人中的任何一人。

[ðə; ði][gɜːrl] ['nevər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['θɔrli] [dɪd] ,
The girl never troubled her head about the matter , and if Thorley did ,
这 女孩 绝不 麻烦 她 头 关于 这 事情 , 和 如果 索利 做过 ,

女孩从未为此事烦恼过，而如果索利在意的话，

[ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [smɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv]
she entertained small expectations of receiving any benefit from the decease of
她 娱乐 小的 期望 的 接收 任何 益处 从 这 死亡 的
[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

她对从女主人的去世中获得任何好处都不抱太大期望。

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌaʊt'lɪv] [hɜːr; hər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs]
" Likely enough she will wear me out , and if I outlive her , I shall miss
" 可能 足够的 她 将要 穿 我 出去 , 和 如果 我 活得更久 她 , 我 将 错过
[hɜːr; hər] ['terəbli] .
her terribly .
她 可怕 .

“她很可能会让我筋疲力尽，如果我比她活得更久，我会非常想念她。”

[wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['wʌrɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] .
One gets used to being worried till it becomes a second nature .
一 获得 用过的 到 存在 担心 直到 它 变成 一个 第二 自然 .

人如果一直忧心忡忡，就会习以为常，甚至成为一种本能。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌt] ['mʌni]
" From this faithful woman Lady Longridge knew that she had received what money
" 从 这 忠实 女士 女士 朗格里奇 知道 那 她 有 已收到 什么 钱
[kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'peɪ] ,
could never repay ,
可以 绝不 偿还 ,

“朗格里奇夫人从这位忠诚的女子身上明白，她得到了金钱永远无法偿还的东西。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [glæd] ['θɔrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but she did not know how glad Thorley would have been if from her
但 她 做过 不是 知道 如何 高兴的 索利 会 有 到过 如果 从 她
['mɪstrəsɪz] [lɪps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wʌns][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli] [ə'pruːvɪŋ] [wɜːrdz] .
mistress's lips she could once have heard a few kindly approving words .
情妇的 嘴唇 她 可以 一次 有 听到 一个 很少 亲切地 批准 字 .

但她并不知道，如果索利能从女主人口中听到几句和蔼的赞许之词，她该有多么高兴。

[ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] ['θɔrli] [hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] , [ænd; ənd]
In her younger days Thorley had been eager to accumulate money , and
在 她 年轻 天 索利 有 到过 渴望的 到 积累 钱 , 和
[ɪn'fektɪd] ,
infected ,
已感染 ,

年轻时的索利渴望积攒财富，并且感染了病毒。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] .
though in a less degree , with her mistress's passion for saving .
尽管 在 一个 较少的 程度 , 和 她 情妇的 热情 为了 保存 .

虽然程度较轻，但她也像她的女主人一样热衷于拯救。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] ['leɪdi]
But as the years went by the maid had seen how little happiness Lady
但 作为 这 年 去 经过 这 女佣 有 已见 如何 小的 幸福 女士
- [hɔːdz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][hɜːr'self] ,
Longridge's hoards were able to confer on herself ,
- 囤积物 是 有能力的 到 授予 在 她自己 ,

但随着岁月的流逝，女仆渐渐明白，朗格里奇夫人的财富并不能给她带来多少幸福。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['juːsləs] [tuː; tə] ['ʌðər] .
whilst they were utterly useless to others .
而 他们 是 完全地 无用 到 其他的 .

而他们对其他人来说却毫无用处。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
What she had followed as an example she now felt to be a warning ,
什么 她 有 随后 作为 一个 例子 她 现在 毛毡 到 是 一个 警告 ,

她原本奉为榜样的事，现在却觉得成了警示。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['leɪdi][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she gave more from her little than her lady did out of her
和 她 给予 更多的 从 她 小的 比 她 女士 做过 出去 的 她
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

她从自己仅有的东西里捐献的，比她的夫人从自己丰富的财产里捐献的还要多。

['betər] [stɪl] ,
Better still ,
更好的 仍然 ,

更好的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] ['niːðər]
she had been led to seek and to find a peace the world could neither
她 有 到过 引领 到 寻找 和 到 寻找 一个 和平 这 世界 可以 两者都不
[gɪv] [nɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] ,
give nor take away ,
给 也不 拿 离开 ,

她被引导去寻求并找到一种世界既无法给予也无法夺走的和平。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['trʌstfəli] [jiːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
but which our Saviour has promised to all who trustfully yield themselves to
但 哪个 我们的 救主 有 承诺 到 全部 WHO 值得信赖地 屈服 他们自己 到
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

但我们的救主已将这应许赐给所有信赖他、顺服他的人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['æŋkʃəs] [deɪz] . — [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
ANXIOUS DAYS . — A PAINFUL DISCOVERY .
焦虑的 天 . — 一个 痛苦 发现 .

焦虑的日子——一个痛苦的发现。

[mʌnθ] ['fɑːloʊd] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
MONTH followed month , and Margaretta received no tidings of her mother ,
月 随后 月 , 和 玛格丽塔 已收到 不 消息 的 她 母亲 ,

一个月又一个月过去了，玛格丽塔仍然没有收到母亲的消息。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['nɒːlənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'dres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
though Mrs . Norland had promised to send her address as soon as
尽管 太太 . 诺兰德 有 承诺 到 发送 她 地址 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

尽管诺兰夫人承诺会尽快把地址发给她。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Naturally the poor girl was greatly distressed at hearing nothing .
自然 这 贫穷的 女孩 曾是 非常 苦恼 在 听力 没有什么 .

可怜的女孩什么也没听到，自然非常沮丧。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
Even had her mother been in perfect health when she wrote ,
甚至 有 她 母亲 到过 在 完美的 健康 什么时候 她 写道 ,

即使她母亲在她写作时身体完全健康，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [sə'fɪʃntli] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði]
the silence would have proved sufficiently trying , but those ominous words in the
这 沉默 会 有 已证实 足够 尝试 , 但 那些 不祥的 字 在 这
[læst] ['letər] ,
last letter ,
最后的 信 ,

沉默本身就足以令人煎熬，但最后一封信中那些不祥的话语，

" [wen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
" when the end of an illness is doubtful ,
" 什么时候 这 结尾 的 一个 疾病 是 疑 ,

“当疾病的结局难以预料时，

" [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sæd] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
" came again to her mind and filled her with sad forebodings .
" 来了 再次 到 她 头脑 和 已填 她 和 伤心 不祥的预感 .

“这句话再次浮现在她的脑海中，让她充满了悲伤的预感。”

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [felt] ['diːpli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl]
Mrs . Moffat felt deeply for her favourite , and made several unsuccessful
太太 . 莫法特 毛毡 深 为了 她 最喜欢的 , 和 制成 一些 不成功
[ə'tempts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
attempts to obtain information for her .
尝试 到 获得 信息 为了 她 .

莫法特夫人非常同情她最喜欢的那个人，并多次尝试为她获取信息，但都无功而返。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪsɪz] . ['nɒːlənd] [hæd; həd] [nɑːt] [neɪmd] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Unfortunately , Mrs . Norland had not named the probable place at which they
很遗憾 , 太太 . 诺兰德 有 不是 命名 这 可能 地方 在 哪个 他们
[wʊd] ['soʊdʒɜːrn] ,
would sojourn ,
会 旅居 ,

可惜的是，诺兰夫人并没有说出他们可能会停留的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] " [wʌz; wəz] [tuː] [veɪg] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]
and the " South of Europe " was too vague an expression to help her
和 这 " 南 的 欧洲 " 曾是 也 模糊的 一个 表达 到 帮助 她
[in'kwaiəriz] .
inquiries .
查询 .

“欧洲南部”这个说法太过笼统，无法帮助她进行调查。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æsə'teind] .
One thing she ascertained .
一 事物 她 已确定 .

她确定了一件事。

[ðə; ði] [taʊn] [haʊs] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːrləndz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɪts]
The town house formerly occupied by the Norlands had been cleared of its
这 镇 房子 以前 占领 经过 这 诺兰兹 有 到过 已清除 的 它是
['kɑːntents] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ,
contents , which were stored ,
内容 , 哪个 是 存储 ,

诺兰家族以前居住的那栋联排别墅里的东西都被搬空了，并被存放了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tenənts] .
and was in the hands of other tenants .
和 曾是 在 这 双手 的 其他 租户 .

并落入了其他租户手中。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
This did not look favourable for a speedy return to England ,
这 做过 不是 看 有利 为了 一个 迅速 返回 到 英格兰 ,

这看起来不太有利于迅速返回英格兰。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [hjuː] - [oʊn] .
as the house was Hugh Norland's own .
作为 这 房子 曾是 休 - 自己的 .

因为那栋房子是休·诺兰自己的。

[wʌns] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Once Margaretta returned to Lady Longridge , and asked if she had received
一次 玛格丽塔 返回 到 女士 朗格里奇 , 和 问 如果 她 有 已收到
[nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
news of her mother .
消息 的 她 母亲 .

玛格丽塔回到朗格里奇夫人身边，问她是否收到了她母亲的消息。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我！

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

['flɔrəns] [hæz; həz] ['nevər] [pend] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl]
Florence has never penned a line to me in her life of her own free will
佛罗伦萨 有 绝不 撰写 一个 线 到 我 在 她 生活 的 她 自己的 自由的 将要
.
.
.

弗洛伦斯一生中从未主动给我写过一个字。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['duːti] ['letər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪlst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
She wrote a duty letter now and then whilst your father was living .
她 写道 一个 责任 信 现在 和 然后 而 你的 父亲 曾是 活的 .

你父亲在世时，她偶尔会写一些公文。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv][ɔːr]
I know no more of her movements than you do , or whether she is alive or
我 知道 不 更多的 的 她 移动 比 你 做 , 或者 无论 她 是 活 或者
[ded] . "
dead . "
死的 . "

我对她的行踪一无所知，也不知道她是死是活。

" [oʊ] , ['grænmʌðər] ! " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz]
" Oh , grandmother ! " cried Margaretta , in an agony of distress at hearing those
" 哦 , 祖母 ! " 哭 玛格丽塔 , 在 一个 痛苦 的 痛苦 在 听力 那些
[læst]['terəb(ə)l][wɜːrdz] .
last terrible words .
最后的 糟糕的 字 .

“哦，奶奶！”玛格丽塔听到这可怕的最后一句话，悲痛欲绝地喊道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] ['sɒbd]
She could say no more , but broke into a passion of tears , and sobbed
她 可以 说 不 更多的 , 但 打破 进入 一个 热情 的 眼泪 , 和 啜泣
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

她再也说不出话来，而是泣不成声，痛哭流涕。

" [dəunt][kraɪ] , [tʃaɪld] .
" Don't cry , child .
" 不 哭 , 孩子 .

“别哭，孩子。”

[waɪ] , [ðoʊz] [wɜːrdz][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] .
Why , those words have no meaning .
为什么 , 那些 字 有 不 意义 .

为什么？这些话毫无意义。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
I told you the truth that I know nothing .
我 讲述 你 这 真相 那 我 知道 没有什么 .

我已经告诉你实话了，我什么都不知道。

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] , ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
I dare say your mother is all right and enjoying herself , gadding about with
我 敢 说 你的 母亲 是 全部 正确的 和 享受 她自己 , 加丁 关于 和
[hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] ,
her new husband ,
她 新的 丈夫 ,

我敢说你母亲一切都好，而且过得很开心，正和她的新婚丈夫到处游玩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][wʌn] .
as she did with her old one .
作为 她 做过 和 她 老的 一 .

就像她对待旧的东西一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [naʊ] [huː] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens]
You must remember she has another child now who is of more consequence
你 必须 记住 她 有 其他 孩子 现在 WHO 是 的 更多的 结果
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

你必须记住，她现在还有另一个孩子，这个孩子比你更重要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd]
for he is heir to a fine estate , and you have nothing to look forward
为了 他 是 继承人 到 一个 美好的 财产 , 和 你 有 没有什么 到 看 向前
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

因为他继承了一大笔遗产，而你却没有任何盼头。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr] ['filip] - ['dɔːtər] .
though you are Sir Philip Longridge's daughter .
尽管 你 是 先生 菲利普 - 女儿 .

虽然你是菲利普·朗格里奇爵士的女儿。

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] , [tʃaɪld] .
Do not trouble your head , child .
做 不是 麻烦 你的 头 , 孩子 .

孩子，别胡思乱想了。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ,
You have your grandmother ,
你 有 你的 祖母 ,

你还有你的祖母，

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [skreɪpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt]
who may have scraped enough to leave you what will keep you from going out
WHO 可能 有 刮擦 足够的 到 离开 你 什么 将要 保持 你 从 去 出去
[æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,
as a governess ,
作为 一个 家庭教师 ,

谁可能勉强攒够了钱，给你留下了足以让你不至于去当家庭教师的东西?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
if you are a good girl .
如果 你 是 一个 好的 女孩 .

如果你是个好女孩。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] — ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ;
I like you better than I used to do — ever so much better ;
我 喜欢 你 更好的 比 我 用过的 到 做 — 曾经 所以 很多 更好的 ;

我比以前更喜欢你了——喜欢得更多了;

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] .
and after all blood is thicker than water .
和 后 全部 血 是 较厚 比 水 .

毕竟，血浓于水。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]
" And Lady Longridge began to meditate as to the propriety of burning
" 和 女士 朗格里奇 开始 到 幽思 作为 到 这 礼 的 燃烧
[ðə; ði] [bluː] [wɪl] .
the blue will .
这 蓝色的 将要 .

于是朗格里奇夫人开始思考焚烧蓝色遗嘱是否合适。

['sʌbsɪkwəntli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
Subsequently , she decided to keep it a little longer .
随后 , 她 决定 到 保持 它 一个 小的 更长 .

随后，她决定再保留一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] - ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]
It was something to poor Margaretta's wounded spirit to have gained the
它 曾是 某物 到 贫穷的 - 受伤 精神 到 有 获得 这
[ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
goodwill of her grandmother ,
善意 的 她 祖母 ,

对于可怜的玛格丽特来说，能够赢得祖母的喜爱，无疑是对她受伤心灵的一种慰藉。

[ðoʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
though this did not make up for the anxiety she was suffering on her mother's
尽管 这 做过 不是 制作 向上 为了 这 焦虑 她 曾是 痛苦 在 她 母亲的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

但这并不能减轻她因母亲而承受的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It was a trying time for her .
它 曾是 一个 尝试 时间 为了 她 .

那段时间对她来说很艰难。

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,
Mrs . Moffat was away , and would be for several weeks ,
太太 . 莫法特 曾是 离开 , 和 会 是 为了 一些 周 ,

莫法特太太外出了，而且要离开好几个星期。

[ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hæd; həd]['oʊnli] ['θɔrli] [ænd; ənd] ['neli] ['kɔri] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk]
and Margaretta had only Thorley and Nelly Corry to whom she might look
和 玛格丽塔 有 仅有的 索利 和 内莉 科里 到 谁 她 可能 看
[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
for sympathy .
为了 同情 .

玛格丽塔只能向索利和内莉·科里寻求同情。

[ðiːz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] ['meʒər] ,
These gave it in full measure ,
这些 给予 它 在 满的 措施 ,

这些都充分体现了这一点。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['æbsəns] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][hɜːr; hər]
but during her friend's absence the girl had more time to brood over her
但 期间 她 朋友们 缺席 这 女孩 有 更多的 时间 到 幼虫 超过 她
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

但朋友不在的时候，女孩有更多的时间去思考自己的烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [mʌst; məst] [jet] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ]
and to count the years that must yet pass before her twenty - first birthday
和 到 数数 这 年 那 必须 然而 经过 前 她 二十 - 第一的 生日
[wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['nɔrθˌbrʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [ruːl] .
would give her freedom from Northbrook and her grandmother's rule .
会 给 她 自由 从 北布鲁克 和 她 祖母的 规则 .

数着距离她二十一岁生日还有多少年，就能让她摆脱诺斯布鲁克和她祖母的统治。

[ˌmɑːrgə'rɛtə] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lʌv] ; ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Margaretta never doubted her mother's love ; never even thought that she could
玛格丽塔 绝不 怀疑 她 母亲的 爱 ; 绝不 甚至 想法 那 她 可以
[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fər'get] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
live and forget her child .
居住 和 忘记 她 孩子 .

玛格丽塔从未怀疑过母亲的爱；甚至从未想过自己会忘记自己的孩子。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[naʊ]	.
She	**was**	**seventeen**	**and**	**a**	**half**	**now**	**.**
她	曾是	十七	和	一个	一半	现在	.

她现在十七岁半了。

[ɪn]	[θriː]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	!
In	**three**	**years**	**and**	**six**	**months**	**she**	**would**	**be**	**of**	**age**	**,**	**and**	**then**	**!**
在	三	年	和	六	几个月	她	会	是	的	年龄	，	和	然后	！

再过三年半她就成年了，然后！

[wʊd]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	['eni]	[wʌn]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[hɜːr; hər]	?
Would	**there**	**be**	**any**	**one**	**to**	**claim**	**her**	**?**
会	那里	是	任何	一	到	宣称	她	?

会有人认领她吗?

[ɔːr]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hɪr]	—	[ʃiː; ʃi]	[derd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[wʌt]	?
Or	**would**	**she**	**hear**	**—**	**she**	**dared**	**not**	**think**	**what**	**?**
或者	会	她	听到	—	她	敢于	不是	思考	什么	?

或者她会听到——她不敢想会是什么?

[ʃiː; ʃi]	[derd]	[nɑːt]	[kaʊnt]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[mʌnθs]	—	[ðə; ði]	['veri]	['prɑːses]	[meɪd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[siːm]	[lɔːŋgər]	.
She	**dared**	**not**	**count**	**years**	**and**	**months**	**—**	**the**	**very**	**process**	**made**	**the**	**time**	**seem**	**longer**	**.**
她	敢于	不是	数数	年	和	几个月	—	这	非常	过程	制成	这	时间	似乎	更长	.

她不敢去计算年月——因为这个过程本身就让时间显得更加漫长。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[weɪt]	['peɪʃntli]	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[tɪl]	['mɪsɪz]	.	['mɑːfət]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[preɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[ʃiː; ʃi]	['sɔːrli]	['niːdɪd]	.
She	**would**	**wait**	**patiently**	**and**	**work**	**till**	**Mrs**	**.**	**Moffat**	**returned**	**,**	**praying**	**for**	**the**	**patience**	**she**	**sorely**	**needed**	**.**
她	会	等待	耐心	和	工作	直到	太太	.	莫法特	返回	，	祈祷	为了	这	耐心	她	非常	需要	.

她会耐心地等待莫法特太太回来，并祈祷能得到她迫切需要的耐心。

[prer]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['blesɪd; blest]	[nə'sesəti]	[tuː; tə]	[ˌmɑːrgə'rɛtə]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	[θruː]	['neli]	['kɔri]	,
Prayer	**had**	**become**	**a**	**blessed**	**necessity**	**to**	**Margaretta**	**,**	**and**	**this**	**,**	**too**	**,**	**was**	**through**	**Nelly**	**Corry**	**,**
祷告	有	变得	一个	蒙福	必要性	到	玛格丽塔	，	和	这	，	也	，	曾是	通过	内莉	科里	，

祈祷对玛格丽塔来说已成为一种幸福的必需品，而这一切，也得益于内莉·科里。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[miːnz]	[went]	.
so	**far**	**as**	**the**	**human**	**means**	**went**	**.**
所以	远的	作为	这	人类	方法	去	.

就人类所能达到的程度而言。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['siːmstrəs]	,	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['sɪmp(ə)l]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[gɑːdz]	['gʊdnəs]	,	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,
The	**little**	**seamstress**	**,**	**by**	**her**	**simple**	**talk**	**of**	**God's**	**goodness**	**,**	**His**	**love**	**,**
这	小的	裁缝	，	经过	她	简单的	讲话	的	神的	善良	，	他的	爱	，

那位小裁缝，用她朴实的言语，讲述了上帝的恩典和慈爱，

[hɪz; ɪz]	['prɑːvɪdənt]	[ker]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃərz]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['brɪŋɪŋ]	[ˌmɑːrgə'rɛtə]	,
His	**provident**	**care**	**of**	**all**	**His**	**creatures**	**,**	**had**	**been**	**the**	**means**	**of**	**bringing**	**Margaretta**	**,**
他的	普罗维登特	关心	的	全部	他的	生物	，	有	到过	这	方法	的	带来	玛格丽塔	，

祂对所有受造物的悉心照料，正是玛格丽塔得以诞生的原因。

[ˈɪntuː] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [fɑːr] [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] [ˈɜːrθli] [wʌn][ʃiː; ʃi]
into communion with a Friend far better even than the kind earthly one she
进入 圣餐 和 一个 朋友 远的 更好的 甚至 比 这 种类 尘世的 一 她
[hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːfət] .
had won for her in Mrs . Moffat .
有 韩元 为了 她 在 太太 . 莫法特 .

与一位朋友建立联系，甚至比她在莫法特太太那里赢得的那位善良的尘世朋友还要好。

" [juː; jʊ] [siː] , [meg] [dɪr] , " [ˈneli] [ˈwɪspəd] , " [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [laɪk] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
" You see , Meg dear , " Nelly whispered , " poor people , like mother and me ,
" 你 看 , 梅格 亲爱的 , " 内莉 低声说道 , " 贫穷的 人们 , 喜欢 母亲 和 我 ,

“你看，亲爱的梅格,”内莉低声说，“像我和我妈妈这样的穷人，

[wʊd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈdʒiːzəs]
would be miserable if we could not think about God's love and all that Jesus
会 是 悲惨的 如果 我们 可以 不是 思考 关于 神的 爱 和 全部 那 耶稣
[toʊld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
told about it .
讲述 关于 它 .

如果我们不能思考上帝的爱以及耶稣所讲述的一切，那该有多么痛苦啊。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [traɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [wiː; wi]
We have sometimes been a good deal tried , but we have prayed that we
我们 有 有时 到过 一个 好的 交易 尝试 , 但 我们 有 祈祷 那 我们
[maɪt] [trʌst] .
might trust .
可能 相信 .

我们有时会经历很多考验，但我们祈祷能够信任。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈspæroʊ] [kæn; kən][fɔːl] [wɪˈðaʊt] [gɑːd] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd]
We have thought how not a sparrow can fall without God knowing and
我们 有 想法 如何 不是 一个 麻雀 能 落下 没有 上帝 会心 和
[ˈkerɪŋ] ,
caring ,
关怀 ,

我们曾想过，如果没有上帝的知晓和关爱，连一只麻雀都不会坠落。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
and we have taken up the words of Jesus and said to one another ,
和 我们 有 已采取 向上 这 字 的 耶稣 和 说 到 一 其他 ,

我们效法耶稣的话，彼此说道：

- [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈpreʃəs] [soʊlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən]
' Those that have precious souls that live for ever are of more value than
- 那些 那 有 宝贵的 灵魂 那 居住 为了 曾经 是 的 更多的 价值 比
[ˈmeni] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] . -
many sparrows . '
许多 麻雀 . -

“那些拥有永生珍贵灵魂的人，比许多麻雀更有价值。”

[gɑːd] [ˈnevər] [fəˈgets] [ˌjuː ˈes] [pʊr] [foʊks] , [mɪs] [meg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [juː; jʊ] .
God never forgets us poor folks , Miss Meg , and He will not forget you .
上帝 绝不 忘记了 我们 贫穷的 各位 , 错过 梅格 , 和 他 将要 不是 忘记 你 .

上帝永远不会忘记我们这些穷人，梅格小姐，他也不会忘记你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːmstrəs] [tuː; tə] [ˈnɔrθˌbrʊk] [hɔːl]
" It was a blessed day which brought the little seamstress to Northbrook Hall
" 它 曾是 一个 蒙福 天 哪个 带来 这 小的 裁缝 到 北布鲁克 大厅
,
,
,

“对于这位小裁缝来说，这是一个充满祝福的日子，它把她带到了诺斯布鲁克庄园。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[wɜːr; wər]	['dʌbli]	['blesɪd; blest]	[tuː; tə]	[ˌmɑːrgə'rɛtə]	.
and	**the**	**results**	**were**	**doubly**	**blessed**	**to**	**Margaretta**	**.**
和	这	结果	是	双倍	蒙福	到	玛格丽塔	.

而这一结果对玛格丽塔来说更是双喜临门。

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevər]	[strʌk]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['grænmʌðər]	[kʊd; kəd]
Up	**to**	**this**	**time**	**it**	**had**	**never**	**struck**	**the**	**girl**	**that**	**her**	**grandmother**	**could**
向上	到	这	时间	它	有	绝不	击	这	女孩	那	她	祖母	可以

['pɑːsəbli]	[hæv; həv]	[sə'prest]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	['letərz]	;
possibly	**have**	**suppressed**	**her**	**mother's**	**letters**	**;**
可能	有	被抑制	她	母亲的	信件	;

在此之前，这个女孩从未想过她的祖母有可能隐瞒了她母亲的信件；

[bʌt; bət]	[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	,
but	**one**	**day**	**she**	**was**	**reading**	**a**	**story**	**,**
但	一	天	她	曾是	阅读	一个	故事	,

但有一天，她正在读一个故事，

[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪndʒd]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ɪnsɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	.
the	**interest**	**of**	**which**	**hinged**	**on**	**an**	**incident**	**of**	**the**	**kind**	**.**
这	兴趣	的	哪个	铰链	在	一个	事件	的	这	种类	.

这件事的起因正是这类事件。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[flæʃt]	[ə'krɔːs]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[haʊ]	['iːzəli]	['leɪdi]	['lɔːŋˌrɪdʒ]	[kʊd; kəd]	[kiːp]	[bæk]	['letərz]
Then	**it**	**flashed**	**across**	**her**	**mind**	**how**	**easily**	**Lady**	**Longridge**	**could**	**keep**	**back**	**letters**
然后	它	闪光灯	穿过	她	头脑	如何	容易地	女士	朗格里奇	可以	保持	后退	信件

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	.
which	**she**	**did**	**not**	**wish**	**her**	**to**	**receive**	**.**
哪个	她	做过	不是	希望	她	到	收到	.

她突然想到，朗格里奇夫人很容易就能扣留她不想让她收到的信件。

[ðə; ði]	[poʊst]	-	[bæg]	[wʌz; wəz]	['kærid]	,	[lɔkt]	,	[ˌɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ruːm] ,
The	**post**	**-**	**bag**	**was**	**carried**	**,**	**locked**	**,**	**into**	**her**	**room** **,**
这	邮政	-	包	曾是	携带	,	已锁定	,	进入	她	房间 ,

邮袋被锁进她的房间。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'veriəbli]	[sent]	['θɔrli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	['erənd]	,	[bɪ'fɔːr]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ɪts]
and	**she**	**invariably**	**sent**	**Thorley**	**out**	**of**	**it**	**on**	**some**	**errand**	**,**	**before**	**examining**	**its**
和	她	总是	发送	索利	出去	的	它	在	一些	差事	,	前	检查	它是

['kɑːntents]	.
contents	**.**
内容	.

她总是先支开索利出去办点事，然后再查看包里的东西。

[ðə; ði]	[meɪd]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[səs'piʃənz]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	['nevər]	[briːðd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
The	**maid**	**had**	**her**	**suspicions**	**,**	**but**	**had**	**never**	**breathed**	**them**	**to**
这	女佣	有	她	怀疑	,	但	有	绝不	呼吸	他们	到

[ˌmɑːrgə'rɛtə]	,
Margaretta	**,**
玛格丽塔	,

女仆心中有所怀疑，但从未向玛格丽塔透露过。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pruːf]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	.
as	**she**	**had**	**no**	**proof**	**to**	**offer**	**.**
作为	她	有	不	证明	到	提供	.

因为她拿不出任何证据。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz][æt; ət]
But she kept her eyes and ears open , and her watchfulness was at
但 她 保留 她 眼睛 和 耳朵 打开 ， 和 她 警惕 曾是 在
[leŋkθ; leŋθ] [ri'wɔːdid] .
length rewarded .
长度 奖励 .

但她时刻保持警惕，最终她的谨慎得到了回报。

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [wen] ['θɔrli]
Margaretta was asleep — for it was still early in the morning — when Thorley
玛格丽塔 曾是 睡着了 — 为了 它 曾是 仍然 早期的 在 这 早晨 — 什么时候 索利
[stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] .
stole into her room and awoke her with a kiss and a whisper .
偷窃 进入 她 房间 和 醒来 她 和 一个 吻 和 一个 耳语 .

玛格丽塔还在睡梦中——因为当时还是清晨——索利悄悄溜进她的房间，用一个吻和一声低语把她唤醒了。

" [dɪr] [mɪs] [meg] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
" Dear Miss Meg , I have found something .
" 亲爱的 错过 梅格 ， 我 有 成立 某物 .

“亲爱的梅格小姐，我发现了一些事情。”

[maɪ]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt]
My lady must have dropped it without noticing , when she was taking out
我的 女士 必须 有 掉落 它 没有 注意到 ， 什么时候 她 曾是 采取 出去
[ðə; ði] ['letərz] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
the letters yesterday morning ,
这 信件 昨天 早晨 ，

昨天早上夫人拿出信件的时候，一定是没注意到把它掉在地上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['væləns] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
and it had gone under the edge of the bed - vallance , quite out of sight
和 它 有 已消失 在下面 这 边缘 的 这 床 - 瓦伦斯 ， 相当 出去 的 视线
.
:
.

它已经滑到床裙边缘下面，完全看不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [wʌn] .
She had a great many letters to look over , and did not see this one .
她 有 一个 伟大的 许多 信件 到 看 超过 ， 和 做过 不是 看 这 一 .

她有很多信件要审阅，所以没看到这封信。

[biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,
Be calm , my dear , and do not make a bit of noise ,
是 冷静的 ， 我的 亲爱的 ， 和 做 不是 制作 一个 少量 的 噪音 ，

亲爱的，冷静点，别出声。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmɑː] ['sʌmtaɪmz] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ,
for your grandma sometimes pretends to be asleep when she is not ,
为了 你的 奶奶 有时 假装 到 是 睡着了 什么时候 她 是 不是 ，

因为你奶奶有时候会装睡，其实她并没有睡着。

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [waɪ] .
just to find out if I leave the room , and why .
只是 到 寻找 出去 如果 我 离开 这 房间 ， 和 为什么 .

只是想弄清楚如果我离开房间，会是什么原因。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [æt; ət] [læst] .
I do believe you will have news of your dear mamma at last .
我 做 相信 你 将要 有 消息 的 你的 亲爱的 妈妈 在 最后的 .

我相信你最终会得到你亲爱的妈妈的消息。

" ['θɔrli] [maɪt] [wel] [ɜːrdʒ] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

" Thorley might well urge Margaretta to be calm , for the eager expression of

" 索利 可能 出色地 敦促 玛格丽塔 到 是 冷静的 , 为了 这 渴望的 表达 的

[ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ,

the young face ,

这 年轻的 脸 ,

“索利很可能会劝玛格丽塔保持冷静，因为那张年轻脸上流露出渴望的神情，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɪn][tɜːrnz] , [ʃoʊd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] .

as it paled and flushed in turns , showed how deeply she was moved .

作为 它 苍白 和 酡 在 转弯 , 显示 如何 深 她 曾是 已搬 .

她脸色时而苍白时而绯红，显示出她内心有多么感动。

[jet] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [frʌm; frəm][ɪts] ['kʌvər] ,

Yet even before her trembling hands released the precious letter from its cover ,

然而 甚至 前 她 发抖 双手 发布 这 宝贵的 信 从 它是 覆盖 ,

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

she clasped them together ,

她 紧握 他们 一起 ,

然而，在她颤抖的双手还没来得及从信封里取出那封珍贵的信之前，她就紧紧地攥住了双手。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

and thanked God with all her heart for the good news .

和 谢谢 上帝 和 全部 她 心 为了 这 好的 消息 .

她由衷地感谢上帝赐予这个好消息。

[jes] , [ðə; ði] ['veri] [ə'dres] [brɔːt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] .

Yes , the very address brought this much of happy tidings .

是的 , 这 非常 地址 带来 这 很多 的 快乐的 消息 .

是的，这个地址带来了这么多喜讯。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] , [klɪr] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

The writing was in her mother's hand , clear , firm , and beautiful to look

这 写作 曾是 在 她 母亲的 手 , 清除 , 公司 , 和 美丽的 到 看

[ə'pɑːn] .

upon .

之上 .

字迹是她母亲的笔迹，清晰、有力，赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɚz] [hɑːrt] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

It said to the daughter's heart , " Your mother is living ,

它 说 到 这 女儿的 心 , " 你的 母亲 是 活的 ,

它对女儿的心说：“你的母亲还活着，

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [helθ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] ['letər]

and in very different health from what she was at the time when that letter

和 在 非常 不同的 健康 从 什么 她 曾是 在 这 时间 什么时候 那 信

[keɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

came long ago ,

来了 长的 前 ,

她的健康状况与很久以前收到那封信时截然不同。

['berɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fiːb(ə)l] , ['tremjələs] [hændz] .

bearing evidence of having been written by feeble , tremulous hands .

轴承 证据 的 拥有 到过 书面 经过 微弱 , 颤抖的 双手 .

字迹明显出自虚弱颤抖的笔迹。

" [wel] [maɪt] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

" Well might Margaretta utter a thanksgiving ,

" 出色地 可能 玛格丽塔 说出 一个 感恩 ,

“玛格丽塔或许应该表达一下她的感激之情。”

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd] [ʌv; əv] [səˈspens] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
and feel that a great load of suspense had been lifted from her mind .
和 感觉 那 一个 伟大的 加载 的 悬念 有 到过 抬起 从 她 头脑 .

她感到心中的重担卸了下来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈletər] [ˈprez(ə)nt] !
But what a revelation did the present letter present !
但 什么 一个 启示 做过 这 展示 信 展示 !

但这封信却揭示了一个惊人的秘密！

[ɪts] [ˈkɑːntents] [ʃoʊd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][noʊ][rɪˈplaɪ][hæd; həd]
Its contents showed that many others had preceded it , but no reply had
它是 内容 显示 那 许多 其他的 有 之前 它 , 但 不 回复 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] .
reached the writer .
达到 这 作家 .

信的内容表明，在此之前已经有很多信件寄出，但作者没有收到任何回复。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɔːtər] , " [roʊt] [ˈmɪsɪz] .
" And now I despair of hearing from you , my darling daughter , " wrote Mrs .
" 和 现在 我 绝望 的 听力 从 你 , 我的 亲爱的 女儿 , " 写道 太太 .
[ˈnɒːlənd] .
Norland .
诺兰德 .

“现在我恐怕收不到你的消息了，我亲爱的女儿，”诺兰夫人写道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
" You would have written if you could ,
" 你 会 有 书面 如果 你 可以 ,

“如果你能写，你就会写了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [ðæt] [jʊr; jər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][hæv; həv] [bɪn] [səˈprest] , [ˌʌnˈnoʊn]
and I can only suppose that your replies have been suppressed , unknown
和 我 能 仅有的 认为 那 你的 回复 有 到过 被抑制 , 未知
[tuː; tə] [jɔːrˈself] .
to yourself .
到 你自己 .

我只能推测，你的回复可能已被压制，而你本人对此毫不知情。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn][maɪ] [rɪˈkʌvəri] ,
At any rate , you will have heard of me , and rejoiced in my recovery ,
在 任何 速度 , 你 将要 有 听到 的 我 , 和 欣喜若狂 在 我的 恢复 ,

总之，你们应该都听说过我的消息，并为我的康复感到高兴。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [sloʊ] [wʌn] .
though the process has been a very slow one .
尽管 这 过程 有 到过 一个 非常 慢的 一 .

虽然这个过程非常缓慢。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [naʊ] ,
But I am well now ,
但 我 是 出色地 现在 ,

但我现在没事了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈlʌndən] [nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .
and I expect to reach London not many days after you read this .
和 我 预计 到 抵达 伦敦 不是 许多 天 后 你 读 这 .

我预计在你读到这封信后几天内就能抵达伦敦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [siː] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈprɑːpər] ,
I am sorry that you can never see your little brother as a baby proper ,
我 是 对不起 那 你 能 绝不 看 你的 小的 兄弟 作为 一个 婴儿 恰当的 ,

我很遗憾你永远无法真正看到你的弟弟小时候的样子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] , [huː] [trɔts][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət] [wɪl] ,
for he is now turned into a tiny boy , who trots to and fro at will ,
为了 他 是 现在 转向 进入 一个 微小的 男生 , WHO 小跑 到 和 弗 在 将要 ,
因为他现在变成了一个小男孩，可以随意来回奔跑。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and is as bright and full of mischief as possible .
和 是 作为 明亮的 和 满的 的 恶作剧 作为 可能的 .
它既活泼开朗，又充满调皮捣蛋的气息。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [hjuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [maɪn] .
But you will love little Hugh for his own sake , as well as for mine .
但 你 将要 爱 小的 休 为了 他的 自己的 清酒 , 作为 出色地 作为 为了 矿 .
但你会因为小休本身的缘故，也会因为我的缘故而爱上他。

[hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv] [lʌv] .
He only has his proper share of love .
他 仅有的 有 他的 恰当的 分享 的 爱 .
他只得到了他应得的那份爱。

[maɪ] [meg] [hæz; həz][hɜːrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
My Meg has hers , and with interest .
我的 梅格 有 她的 , 和 和 兴趣 .
我的梅格有她的那份，而且还有利息。

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['dʊrɪŋ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ,
It only seems to accumulate during absence , and , darling , I trust you ,
它 仅有的 似乎 到 积累 期间 缺席 , 和 , 亲爱的 , 我 相信 你 ,
似乎只有在你不在的时候，这种感觉才会累积起来，亲爱的，我相信你。

[ðoʊ] [noʊ] [laɪn] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɪr] [hænd][tuː; tə] [seɪ] , - ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,
though no line has come from your dear hand to say , ' Mother , I have not changed ,
尽管 不 线 有 来 从 你的 亲爱的 手 到 说 , - 母亲 , 我 有 不是 已更改 ,
虽然你亲手没有写下一句话，说：“母亲，我没有改变”，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . - "
I love you always . ' "
我 爱 你 总是 . - "
我永远爱你。

" [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] ,
" I do not ask you to write now , as we shall be travelling slowly homeward ,
" 我 做 不是 问 你 到 写 现在 , 作为 我们 将 是 旅行 缓慢地 回家 ,
“我现在不要求你写信，因为我们将慢慢地踏上回家的路。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['nɔrθˌbrʊk] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] . — [jɔːrz] ,
but I shall lose no time in coming to Northbrook and clasping my darling to my heart . — Yours ,
但 我 将 失去 不 时间 在 未来 到 北布鲁克 和 紧握 我的 亲爱的 到 我的 心 . — 此致 ,
但我会立即赶到北布鲁克，将我的爱人拥入怀中。——你的，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" etc .
" ETC .
“ ETC。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
With what mingled feelings Margaretta read these words cannot be described .
和 什么 混合 情怀 玛格丽塔 读 这些 字 不能 是 描述 .

玛格丽特读到这些文字时，心中五味杂陈，难以言表。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] ['kruːəlti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Her joy and thankfulness on the one hand , her indignation at her grandmother's cruelty on the other .
她 喜悦 和 感恩 在 这 一 手 , 她 愤慨 在 她 祖母的 残酷 在 这 其他 .

一方面，她感到高兴和感激；另一方面，她又对祖母的残忍感到愤慨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] ['θɔrli] ,
She had no one to speak to at the moment , for Thorley ,
她 有 不 一 到 说话 到 在 这 片刻 , 为了 索利 ,

她此刻没有可以说话的人，因为索利

['hævɪŋ] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['nɒːlənd] ,
having just heard the good news that the letter was really from Mrs . Norland ,
拥有 只是 听到 这 好的 消息 那 这 信 曾是 真的 从 太太 . 诺兰德 ,

刚刚得知这封信确实是诺兰夫人写的，真是个好消息。

[stoʊl] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['tʃeɪmbər] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] .
stole back to her mistress's chamber , not daring to wait for particulars .
偷窃 后退 到 她 情妇的 房间 , 不是 大胆 到 等待 为了 细节 .

她偷偷溜回女主人的房间，不敢等细节说明。

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sɜːrvd] .
Margaretta dressed quickly and went down - stairs to the room in which breakfast was generally served .
玛格丽塔 穿着 迅速地 和 去 向下 - 楼梯 到 这 房间 在 哪个 早餐 曾是 一般来说 服务 .

玛格丽塔迅速穿好衣服，下楼来到通常供应早餐的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
She was standing , lost in thought ,
她 曾是 常设 , 丢失的 在 想法 ,

她站着，陷入了沉思。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ,
with her elbow resting on the mantelpiece and the letter in her other hand ,
和 她 弯头 休息 在 这 壁炉架 和 这 信 在 她 其他 手 ,

她一只手肘撑在壁炉架上，另一只手拿着信。

[wen] ['θɔrli] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [miːl] .
when Thorley entered with a tray to take the materials for her mistress's meal .
什么时候 索利 进入 和 一个 托盘 到 拿 这 材料 为了 她 情妇的 一顿饭 .

索利端着托盘进来，为她的女主人送去准备饭菜的食材。

" [ɪz][maɪ] ['grænmʌðər] [ə'weɪk] ?
" Is my grandmother awake ?
" 是 我的 祖母 醒 ?

我奶奶醒了吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[siː]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
"	**I**	**must**	**see**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
"	我	必须	看	她	作为	很快	作为	可能的	.

我必须尽快见到她。

['θɔrli]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɪn]	['veri]	['kruːəl]	.
Thorley	**,**	**she**	**has**	**been**	**very**	**cruel**	**.**
索利	,	她	有	到过	非常	残忍的	.

索利，她非常残忍。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[kept]	[bæk]	[maɪ]	['mʌðɚz]	['letərz]	.
She	**has**	**kept**	**back**	**my**	**mother's**	**letters**	**.**
她	有	保留	后退	我的	母亲的	信件	.

她一直保存着我母亲的信件。

[ðer; ðər]	[hæv; həv]	[bɪn]	['meni]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	.
There	**have**	**been**	**many**	**before**	**this**	**.**
那里	有	到过	许多	前	这	.

在此之前已经有很多次了。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**could**	**she**	**do**	**it**	**?**
如何	可以	她	做	它	?

她怎么能做到?

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['veri]	[hɑːrd]	,
She	**is**	**very**	**hard**	**,**
她	是	非常	难的	,

她非常强硬。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	['eniwʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌem 'iː]	['hoʊpɪŋ]	[ænd; ənd]	['hoʊpɪŋ]	[tɪl]	[maɪ]	
but	**I**	**did**	**not**	**think**	**anyone**	**could**	**have**	**seen**	**me**	**hoping**	**and**	**hoping**	**till**	**my**	
但	我	做过	不是	思考	任何人	可以	有	已见	我	希望	和	希望	直到	我的	
[hɑːrt]	[sʌŋk]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	,											
heart	**sunk**	**within**	**me**	**,**											
心	沉没	之内	我	,											

但我没想到会有人看到我苦苦期盼，直到我的心都沉到了谷底。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nuːz]	[wɪtʃ]	['nevər]	[keɪm]	.
for	**the**	**news**	**which**	**never**	**came**	**.**
为了	这	消息	哪个	绝不	来了	.

等待着从未到来的消息。

[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	['dredf(ə)l]	[θɔːts]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	.
I	**cannot**	**tell**	**you**	**what**	**dreadful**	**thoughts**	**I**	**have**	**had**	**.**
我	不能	告诉	你	什么	可怕	想法	我	有	有	.

我无法告诉你我脑海中曾有过多么可怕的想法。

['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[fɪrd]	[ðæt]	[maɪ]	['mʌðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ded]	.
Sometimes	**I**	**have**	**feared**	**that**	**my**	**mother**	**must**	**be**	**dead**	**.**
有时	我	有	害怕	那	我的	母亲	必须	是	死的	.

有时我会害怕我的母亲已经去世了。

[ðen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[felt]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[toʊld]	[ɪf]	[sʌtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
Then	**I**	**have**	**felt**	**that**	**I**	**must**	**have**	**been**	**told**	**if**	**such**	**were**	**the**	**case**	**,**
然后	我	有	毛毡	那	我	必须	有	到过	讲述	如果	这样的	是	这	案件	,

那么我就觉得，如果情况真是如此，我肯定被告知过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [fɪr] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði]
and the more awful fear has come that perhaps I was being forgotten in the
和 这 更多的 可怕 害怕 有 来 那 也许 我 曾是 存在 被遗忘的 在 这
[nuː] [ˈkɛrz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈbeɪbi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
new cares that the dear baby brought with him ,
新的 关心 那 这 亲爱的 婴儿 带来 和 他 ，

更可怕的是，我担心自己会被可爱的宝宝带来的新负担所遗忘。

[ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɝz] [ɪl] - [helθ] .
and owing to my mother's ill - health .
和 欠款 到 我的 母亲的 患病的 - 健康 .

以及由于我母亲身体不好。

[oʊ] , [ˈθɔrli] !
Oh , Thorley !
哦 ， 索利 ！

哦，索利！

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈdaʊtɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
I have so prayed that I might be kept from doubting my mother ,
我 有 所以 祈祷 那 我 可能 是 保留 从 怀疑 我的 母亲 ，

我如此祈祷，愿我永远不会怀疑我的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [weɪz]
and I have sat down many a time to call her loving words and ways
和 我 有 卫星 向下 许多 一个 时间 到 称呼 她 爱 字 和 方式
[tuː; tə] [rɪˈmembrəns] ,
to remembrance ,
到 纪念 ，

我曾多次坐下来，用她充满爱意的话语和回忆方式来缅怀她。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , - [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
until I have been able to say to myself , ' No , it is impossible .
直到 我 有 到过 有能力的 到 说 到 我 ， - 不 ， 它 是 不可能的 .

直到我能够对自己说：“不，这不可能。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] . -
My mother could never cease to love me . '
我的 母亲 可以 绝不 停止 到 爱 我 . -

我的母亲永远不会停止爱我。

[ˈɡrænmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈendɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Grandmother could have ended all this with a word ,
祖母 可以 有 结束 全部 这 和 一个 单词 ，

祖母原本一句话就能结束这一切。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
yet she saw me suffer and would not say it . "
然而 她 锯 我 遭受 和 会 不是 说 它 . "

她明明看到我受苦，却什么也没说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [oʊld] , [dɪr] [mɪs] [meɡ] .
" She is very old , dear Miss Meg .
" 她 是 非常 老的 ， 亲爱的 错过 梅格 .

“亲爱的梅格小姐，她年纪很大了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ˈɔːlweɪz] ,
She has had her own way always ,
她 有 有 她 自己的 方式 总是 ，

她一直都随心所欲。

[ænd; ənd]	[gɔːn]	[dʒʌst]	[ɪn]	[wʌn]	[rʌt]	[θruː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[laɪf]	.
and	**gone**	**just**	**in**	**one**	**rut**	**through**	**such**	**a**	**long**	**life**	**.**
和	已消失	只是	在	一	发情	通过	这样的	一个	长的	生活	.

漫长的一生，却始终墨守成规。

[aɪ]	[duː]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[duː]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
I	**do**	**believe**	**she**	**thinks**	**she**	**has**	**a**	**right**	**to**	**do**	**these**	**things**	**.**
我	做	相信	她	思考	她	有	一个	正确的	到	做	这些	事物	.

我相信她认为自己有权做这些事。

[ɪf]	[ðeɪ]	['trʌbld]	[hɜːr; hər]	['kɑːnʃəns]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[rest]	,
If	**they**	**troubled**	**her**	**conscience**	**,**	**she**	**would**	**never**	**rest**	**,**
如果	他们	麻烦	她	良心	,	她	会	绝不	休息	,

如果他们让她良心不安，她将永无安宁。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[sliːp]	[æz; əz]	[saʊnd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['helθi]	['beɪbi]	.
and	**she**	**does**	**sleep**	**as**	**sound**	**as**	**a**	**healthy**	**baby**	**.**
和	她	做	睡觉	作为	声音	作为	一个	健康	婴儿	.

她睡得很香，就像一个健康的婴儿一样。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[oʊld]	['leɪdi]	.	"
She	**is**	**a**	**wonderful**	**old**	**lady**	**.**	**"**
她	是	一个	精彩的	老的	女士	.	"

她是一位很棒的老太太。

"	[ʃiː; ʃi]	['kænɑːt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[dɪ'siːt]	[ɪz]	[raɪt]	.
"	**She**	**cannot**	**think**	**that**	**deceit**	**is**	**right**	**.**
"	她	不能	思考	那	欺骗	是	正确的	.

她无法接受欺骗是正确的这种观点。

[aɪ]	[hæv; həv]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	,
I	**have**	**asked**	**her**	**so**	**often**	**,**
我	有	问	她	所以	经常	,

我问过她很多次了，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wer]	[maɪ]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	. "
and	**she**	**has**	**declared**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**where**	**my**	**mother**	**was**	**. "**
和	她	有	声明	那	她	做过	不是	知道	在哪里	我的	母亲	曾是	. "

她声称她不知道我母亲在哪里。

"	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
"	**And**	**perhaps**	**she**	**told**	**the**	**truth**	**.**
"	和	也许	她	讲述	这	真相	.

“或许她说的是真话。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[laɪk]	[jʊr; jər]	['grænmʌðər]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɔːl]	[ðoʊz]	['letərz]	[ʌn'oʊpənd]	,
It	**would**	**be**	**just**	**like**	**your**	**grandmother**	**to**	**keep**	**all**	**those**	**letters**	**unopened**	**,**
它	会	是	只是	喜欢	你的	祖母	到	保持	全部	那些	信件	未开封	,

你奶奶肯定会把那些信都藏起来不拆。

[ɔːr]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,
or	**to**	**burn**	**them**	**without**	**reading**	**a**	**word**	**,**
或者	到	烧伤	他们	没有	阅读	一个	单词	,

或者一个字都不看就把它们烧掉。

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['truːli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	.	"
so	**that**	**she**	**could**	**say**	**truly**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**	**"**
所以	那	她	可以	说	真的	那	她	做过	不是	知道	.	"

这样她就可以如实说她不知道了。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gɪv]	[æn; ən]	['ænsər]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[naʊ]	,	"	[sed]	[ˌmɑːrgə'rɛtə]	['fɜːrmli] .
"	**She**	**will**	**have**	**to**	**give**	**an**	**answer**	**about**	**them**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Margaretta**	**firmly .**
"	她	将要	有	到	给	一个	回答	关于	他们	现在	,	"	说	玛格丽塔	牢牢 .

“她现在必须对此事作出答复，”玛格丽塔坚定地说。

"	[dɪr]	[mɪs]	[meg]	,	[duː]	[kən'sɪdər]	[hɜːr; hər]	[eɪdʒ]	.
"	**Dear**	**Miss**	**Meg**	**,**	**do**	**consider**	**her**	**age**	**.**
"	亲爱的	错过	梅格	,	做	考虑	她	年龄	.

“亲爱的梅格小姐，请考虑一下她的年龄。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['mæmə]	[naʊ]	,
You	**know**	**about**	**your**	**mamma**	**now**	**,**
你	知道	关于	你的	妈妈	现在	,

你现在了解你妈妈了。

[ænd; ənd]	[wer]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ʌp'setɪŋ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	['eniθɪŋ]	?
and	**where**	**will**	**be**	**the**	**use**	**of**	**upsetting**	**the**	**old**	**lady**	**by**	**saying**	**anything**	**?**
和	在哪里	将要	是	这	使用	的	镦	这	老的	女士	经过	说	任何事物	?

跟老太太说话惹她生气，又有什么用呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)
第4/14页

[bɪ'saɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Beside , she is getting fond of you ,
旁 , 她 是 获得 喜爱 的 你 ,

此外，她对你越来越有好感。

[ænd; ənd] [tɔːks] [kwaɪt] ['praʊdli] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prɪti] ['sɪŋɪŋ] .
and talks quite proudly when your back is turned about your pretty singing .
和 会谈 相当 自豪地 什么时候 你的 后退 是 转向 关于 你的 漂亮的 歌唱 .

当你转身离开时，他会很得意地谈论你优美的歌声。

[traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪr] [mɪs] [meg] .
Try and keep in with her , dear Miss Meg .
尝试 和 保持 在 和 她 , 亲爱的 错过 梅格 .

亲爱的梅格小姐，尽量多陪陪她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
It may mean a great deal to you some day .
它 可能 意思是 一个 伟大的 交易 到 你 一些 天 .

这或许有一天会对你意义重大。

" [bʌt; bət] [meg] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
" But Meg was not to be moved from her purpose .
" 但 梅格 曾是 不是 到 是 已搬 从 她 目的 .

但梅格并没有动摇她的决心。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['grænmʌðər] [hæz; həz] ['brekfəstid] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] .
" I will wait until grandmother has breakfasted , and then I will see her .
" 我 将要 等待 直到 祖母 有 早餐 , 和 然后 我 将要 看 她 .

“我会等到奶奶吃完早饭，然后去看她。”

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] . "
Not all the wealth in the world would tempt me to be silent now . "
不是 全部 这 财富 在 这 世界 会 诱惑 我 到 是 沉默的 现在 . "

即使拥有全世界的财富，也无法让我此刻保持沉默。

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [waɪlst] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ɔːr] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Think about it , dear , whilst you get your breakfast , or wait till to - morrow .
" 思考 关于 它 , 亲爱的 , 而 你 得到 你的 早餐 , 或者 等待 直到 到 - 明天 .

“亲爱的，你一边吃早饭一边考虑吧，或者等到明天再说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] . "
It is a good thing to sleep on a matter when you are inclined to be angry . "
它 是 一个 好的 事物 到 睡觉 在 一个 事情 什么时候 你 是 倾斜 到 是 生气的 . "

当你想生气的时候，最好先冷静下来好好想想。

" [æz; əz][tuː; tə] ['brekfəst] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" As to breakfast , I feel as though I could never take another mouthful in this house ,
" 作为 到 早餐 , 我 感觉 作为 尽管 我 可以 绝不 拿 其他 一口气 在 这 房子 ,

“至于早餐，我觉得我再也吃不下这房子里的任何东西了。”

" [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːrɡə'rɛtə] .
" replied Margaretta .
" 回复 玛格丽塔 .

玛格丽塔回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
" I cannot wait to sleep over the matter .
" 我 不能 等待 到 睡觉 超过 这 事情 .

我迫不及待地想好好考虑这件事。

[aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [preɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] ['æŋɡrəli] ,
I will spend my time in praying that I may not speak angrily ,
我 将要 花费 我的 时间 在 祈祷 那 我 可能 不是 说话 愤怒地 ，

我会花时间祈祷，愿自己不会说出愤怒的话。

[ɔːr] [fər'ɡet] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][maɪ] ['relətɪv] , [ænd; ənd][soʊ][oʊld] .
or forget the respect I owe to one who is my relative , and so old .
或者 忘记 这 尊重 我 欠 到 一 WHO 是 我的 相对的 ， 和 所以 老的 .

或者忘记我对一位年迈的亲戚应有的尊重。

[aɪ] [hoʊp] [ɡɑːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [spiːk] [aɪ][mʌst; məst] .
I hope God will help me to be patient , but speak I must .
我 希望 上帝 将要 帮助 我 到 是 病人 ， 但 说话 我 必须 .

我希望上帝能帮助我保持耐心，但我必须说出来。

" [ˌmɑːrɡə'rɛtə] [ə'kɔːrdɪŋli] ['entərd] ['leɪdi] - [ruːm] , [æz; əz] ['θɔrli] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" Margaretta accordingly entered Lady Longridge's room , as Thorley left it with
" 玛格丽塔 因此 进入 女士 - 房间 ， 作为 索利 左边 它 和
[ðə; ði] ['brekfəst] - [treɪ] .
the breakfast - tray .
这 早餐 - 托盘 .

于是，玛格丽塔走进了朗格里奇夫人的房间，而索利则端着早餐托盘离开了房间。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
The old lady greeted her more kindly than usual .
这 老的 女士 问候 她 更多的 亲切地 比 通常 .

老太太比平时更热情地和她打招呼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɡʊd] ['hjuːmər] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] ['ekstrə] ['ɪntrəst] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'vestmənt] ,
She was in high good humour at receiving extra interest on an investment ,
她 曾是 在 高的 好的 幽默 在 接收 额外的 兴趣 在 一个 投资 ，

她因为投资获得了额外利息而心情大好。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɡrændɔːtər] .
but did not mention this to her granddaughter .
但 做过 不是 提到 这 到 她 孙女 .

但她没有把这件事告诉她的孙女。

" ['ɡrænmʌðər] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .
" Grandmother , " said the girl , " I wish to speak to you about my mother .
" 祖母 ， " 说 这 女孩 ， " 我 希望 到 说话 到 你 关于 我的 母亲 .

“奶奶，”女孩说，“我想和您谈谈我的母亲。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I have had a letter from her .
我 有 有 一个 信 从 她 .

我收到过她的一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['mænər] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] ,
It came into my hands in an unusual manner — you must not ask me how ,
它 来了 进入 我的 双手 在 一个 异常 方式 — 你 必须 不是 问 我 如何 ，

它以一种非同寻常的方式落入我手中——你千万别问我是怎么得到的。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [tel] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði][poʊst] - [bæg][wʌz; wəz][nɑːt] ['medld] [wɪð; wɪθ] ,
for I cannot tell any more than this , that the post - bag was not meddled with ,
为了 我 不能 告诉 任何 更多的 比 这 , 那 这 邮政 - 包 曾是 不是 干预 和 ,

因为我只能确定邮袋没有被动过手脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . "
and that no one has disobeyed you in any way . "
和 那 不 一 有 违抗命令 你 在 任何 方式 . "

而且没有人以任何方式违抗过你。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['trɪkəri] !
" There has been trickery !
" 那里 有 到过 诡计 !

“有人耍花招！”

" [kraɪd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] .
" cried Lady Longridge .
" 哭 女士 朗格里奇 .

“朗格里奇夫人喊道。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
" Tell me this instant .
" 告诉 我 这 立即的 .

“立刻告诉我。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] .
Give me the letter .
给 我 这 信 .

把信给我。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['lɔːfl] ['gɑːrdiən] . "
You have no right to receive one unknown to me , your lawful guardian . "
你 有 不 正确的 到 收到 一 未知 到 我 , 你的 合法的 监护人 . "

你无权接收我（你的合法监护人）不认识的人。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ; [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] ,
" I would not ; I never have done from anyone else ; but this is different ,
" 我 会 不是 ; 我 绝不 有 完毕 从 任何人 别的 ; 但 这 是 不同的 ,

“我不会；我以前从未对任何人这样做过；但这次不同。”

['biːɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] . "
being from my mother . "
存在 从 我的 母亲 . "

“来自我母亲。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
" It is not .
" 它 是 不是 .

“它不是。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
She was to see you once in six months ,
她 曾是 到 看 你 一次 在 六 几个月 ,

她原本计划每六个月见你一次，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə]['ɔːltər]
and seeing that your father had so willed it , she would not try to alter
和 看到 那 你的 父亲 有 所以 意志 它 , 她 会 不是 尝试 到 改变
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
the conditions ,
这 状况 ,

既然你父亲如此意愿，她便不会试图改变现状。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though they pinched her , and I was glad of it .
尽管 他们 捏 她 , 和 我 曾是 高兴的 的 它 .

虽然他们掐了她一下，但我很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps]
She has not come near you ; there was nothing about letter - writing in Philip's
她 有 不是 来 靠近 你 ; 那里 曾是 没有什么 关于 信 - 写作 在 菲利普的
[wɪl] .
will .
将要 .

她从未接近过你；菲利普的遗嘱中也没有关于写信的条款。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['letərz] !
I had the right to keep the letters !
我 有 这 正确的 到 保持 这 信件 !

我有权保留这些信件！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" cried the old lady , triumphantly .
" 哭 这 老的 女士 , 凯旋而归 .

“老太太得意地喊道。”

" [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .
" My mother could not come .
" 我的 母亲 可以 不是 来 .

我母亲来不了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] , [maɪ] [hɑːrt]
She had been ill , but she wrote and wrote , and I waited , my heart
她 有 到过 患病的 , 但 她 写道 和 写道 , 和 我 等待 , 我的 心
['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
aching with dread ,
疼痛 和 恐惧 ,

她一直生病，但她仍然不停地写信，我焦急地等待着，心中充满恐惧。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
as you know ; but all in vain .
作为 你 知道 ; 但 全部 在 徒劳 .

如你所知；但这一切都是徒劳。

[oʊ] , ['grænmʌðər] , [juː; jʊ] [nuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] !
Oh , grandmother , you knew , and you did not tell me !
哦 , 祖母 , 你 知道 , 和 你 做过 不是 告诉 我 !

哦，奶奶，您明明知道，却没告诉我！

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] . "
Even now you are glad to think of our suffering . "
甚至 现在 你 是 高兴的 到 思考 的 我们的 痛苦 . "

即使现在，你仍然乐于想到我们的苦难。

" [noʊ] . [nɑːt] [jɔːrz] .
" No . Not yours .
" 不 . 不是 你的 .

不，不是你的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz][aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] .
It was hers I spoke about , " interrupted Lady Longridge .
它 曾是 她的 我 辐 关于 , " 中断 女士 朗格里奇 .

“我说的就是她，”朗格里奇夫人打断道。

" [wel] , [hɜːrz] , [ðen] .
" Well , hers , then .
" 出色地 , 她的 , 然后 .

“那，就是她的了。”

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [θɪŋk] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ænsər]
Did you never think what my mother must feel when not a word of answer
做过 你 绝不 思考 什么 我的 母亲 必须 感觉 什么时候 不是 一个 单词 的 回答
[riːtʃt] [hɜːr; hər] ?
reached her ?
达到 她 ?

你难道从来没想过，当我的母亲杳无音信时，她会有多么难过吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ][oʊld] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
And you are getting so old — forgive me for saying it ;
和 你 是 获得 所以 老的 — 原谅 我 为了 说 它 ;

你真的老了——请原谅我这么说;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] - [wɪl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and surely if there has been ill - will between you and mother ,
和 一定 如果 那里 有 到过 患病的 - 将要 之间 你 和 母亲 ,

当然，如果你和母亲之间确实存在不和，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] . "
it is time to forgive one another , and be friends . "
它 是 时间 到 原谅 一 其他 , 和 是 朋友们 . "

是时候互相原谅，重归于好了。

" [frendz] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] !
" Friends with Florence !
" 朋友们 和 佛罗伦萨 !

“和佛罗伦萨是朋友！”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
And I have told the truth .
和 我 有 讲述 这 真相 .

我已经说了实话。

[aɪ] ['nevər] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
I never opened one of her letters , so that I might say that I knew nothing ,
我 绝不 打开 一 的 她 信件 , 所以 那 我 可能 说 那 我 知道 没有什么 ,

我从未打开过她的任何一封信，这样我就可以说我一无所知。

[ænd; ənd] [tel] [noʊ] ['fɔːlshʊd] .
and tell no falsehood .
和 告诉 不 谬误 .

不要说谎。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
The letters are there to prove it . "
这 信件 是 那里 到 证明 它 . "

信件可以证明这一点。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ˈɡrænmʌðər] .
" Let me have them , grandmother .
" 让 我 有 他们 , 祖母 .
“奶奶，把它们给我吧。”

[duː] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][ɡɜːrl] .
Do give them to me ! " pleaded the girl .
做 给 他们 到 我 ! " 恳求 这 女孩 .
“把它们给我吧！”女孩恳求道。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwer] [els] ,
" Take them , if you like , but take them somewhere else ,
" 拿 他们 , 如果 你 喜欢 , 但 拿 他们 某处 别的 ,
“如果你喜欢，就带走它们，但请把它们带到别的地方去。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [əˈɡen] .
and do not let me see your face again .
和 做 不是 让 我 看 你的 脸 再次 .
不要再让我看到你的脸。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I had meant to do something for you ,
我 有 意思是 到 做 某物 为了 你 ,
我本来打算为你做点什么，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv] [maɪn] .
but now you shall not have a penny of mine .
但 现在 你 将 不是 有 一个 一分钱 的 矿 .
但现在你休想得到我的一分钱。

[aɪ] [wɪl] [bɜːrn][maɪ] [waɪt] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [ˈmelvɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] . "
I will burn my white will to - day , and send for Melville about the blue one . "
我 将要 烧伤 我的 白色的 将要 到 - 天 , 和 发送 为了 梅尔维尔 关于 这 蓝色的 一 . "
我今天就要烧掉我的白色遗嘱，然后派人去请梅尔维尔来谈谈那份蓝色遗嘱。

" [ðə; ði] [ˈletərz] , [ˈɡrænmʌðər] , [pliːz] , [ðə; ði] [ˈletərz] ! "
" The letters , grandmother , please , the letters ! "
" 这 信件 , 祖母 , 请 , 这 信件 ! "
“奶奶，请把信拿出来，请把信拿出来！”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" You shall have them .
" 你 将 有 他们 .
你将拥有它们。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðɪs] [əˈfer] [wɪl] [luːz] [juː; jʊ] .
They will pay you well for what this affair will lose you .
他们 将要 支付 你 出色地 为了 什么 这 事务 将要 失去 你 .
他们会给你丰厚的赔偿，以弥补你因这件事所遭受的损失。

[teɪk] [ðɪs] [kiː] .
Take this key .
拿 这 钥匙 .
拿着这把钥匙。

[ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [drɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌnˈoʊpənd] .
In that little drawer are the letters unopened .
在 那 小的 抽屉 是 这 信件 未开封 .
小抽屉里装着那些未拆封的信件。

[maɪnd] , [juː; jʊ] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Mind , you choose between those and more than you know of .
头脑 , 你 选择 之间 那些 和 更多的 比 你 知道 的 .
请注意，您可以在这些选项以及您所知的更多选项中进行选择。

"	[wɪ'ðaʊt]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ˌmɑːrgə'rɛtə]	[tʊk]	[ðə; ði]	[kiː]	,	['emptid]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[drɔːr]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['kɑːntents]	,
"	**Without**	**hesitation**	**Margaretta**	**took**	**the**	**key**	**,**	**emptied**	**the**	**little**	**drawer**	**of**	**its**	**contents**	**,**
"	没有	犹豫	玛格丽塔	采取	这	钥匙	，	清空	这	小的	抽屉	的	它是	内容	,

玛格丽塔毫不犹豫地拿起钥匙，把小抽屉里的东西全部倒了出来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['leɪdi]	['lɔːŋˌrɪdʒ]	,	[huː]	[sed]	,	"	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[saɪt]	,
and	**then**	**returned**	**it**	**to**	**Lady**	**Longridge**	**,**	**who**	**said**	**,**	**"**	**Get**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**,**
和	然后	返回	它	到	女士	朗格里奇	，	WHO	说	，	"	得到	出去	的	我的	视线	，

然后又把它还给了朗格里奇夫人，朗格里奇夫人说：“滚出我的视线！”

[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	!	"
and	**do**	**not**	**trouble**	**me**	**again**	**!**	**"**
和	做	不是	麻烦	我	再次	！	"

不要再来烦我了！

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['grænmʌðər]	.
"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**grandmother**	**.**
"	好的	-	再见	，	祖母	.

“再见了，奶奶。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['æŋgri]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['spiːkɪŋ]	.
I	**am**	**sorry**	**you**	**are**	**angry**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**help**	**speaking**	**.**
我	是	对不起	你	是	生气的	，	但	我	可以	不是	帮助	请讲	.

我很抱歉让你生气了，但我实在忍不住要说。

[aɪ]	[fər'gɪv]	[juː; jʊ]	.
I	**forgive**	**you**	**.**
我	原谅	你	.

我原谅你。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɑːrd]	['sʌmtaɪmz]	,
You	**have**	**been**	**hard**	**sometimes**	**,**
你	有	到过	难的	有时	，

你有时确实很严厉，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ðə; ði]	[peɪn]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[dɪr]	['mʌðər]	.
but	**I**	**shall**	**try**	**to**	**forget**	**the**	**pain**	**you**	**have**	**caused**	**me**	**about**	**my**	**dear**	**mother**	**.**
但	我	将	尝试	到	忘记	这	疼痛	你	有	导致	我	关于	我的	亲爱的	母亲	.

但我会努力忘记你给我带来的关于我亲爱的母亲的痛苦。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[fər'gɪv]	,
I	**am**	**glad**	**I**	**can**	**forgive**	**,**
我	是	高兴的	我	能	原谅	，

我很高兴我能原谅别人。

[ɔːr]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	[æsk]	[ðæt]	[maɪ]	['trespəsiz]	[maɪt]	[biː; bi]	[fə'givn]	.
or	**I**	**should**	**not**	**dare**	**to**	**ask**	**that**	**my**	**trespasses**	**might**	**be**	**forgiven**	**.**
或者	我	应该	不是	敢	到	问	那	我的	擅闯私人领地	可能	是	已原谅	.

否则，我便不敢请求宽恕我的过错。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tɔːt]	[baɪ]	[dɪr]	['mɪsɪz]	.	['mɑːfət]	.	"
Thank	**you**	**for**	**having**	**me**	**taught**	**by**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Moffat**	**.**	**"**
感谢	你	为了	拥有	我	教授	经过	亲爱的	太太	.	莫法特	.	"

感谢亲爱的莫法特夫人教导我。

"	[goʊ]	!	"	[skriːmd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	.
"	**Go**	**!**	**"**	**screamed**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	去	!	"	尖叫	这	老的	女士	.

“走！”老太太尖叫道。

"	[goʊ]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[priːtʃ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Go**	**,**	**and**	**do**	**not**	**preach**	**to**	**me**	**.**
"	去	,	和	做	不是	布道	到	我	.

“去吧，不要对我讲道。”

[aɪ]	['nevər]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	.
I	**never**	**wish**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
我	绝不	希望	到	看	你	再次	.

我再也不想见到你。

"	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['diːpəst]	['pɪti]	[ɑːn]	[ðæt]	[oʊld]	[feɪs]	,	[dɪ'stɔːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgər]	,
"	**The**	**girl**	**turned**	**a**	**look**	**of**	**the**	**deepest**	**pity**	**on**	**that**	**old**	**face**	**,**	**distorted**	**with**	**anger**	**,**
"	这	女孩	转向	一个	看	的	这	最深处	遗憾	在	那	老的	脸	,	扭曲	和	愤怒	,

“女孩从那张因愤怒而扭曲的苍老脸上，看到了最深切的怜悯。”

[ænd; ənd]	['kloʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[went]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ruːm]	.
and	**closing**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**went**	**to**	**her**	**own**	**room**	**.**
和	结束	这	门	在后面	她	去	到	她	自己的	房间	.

她关上身后的门，回到了自己的房间。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
WHICH	**SHALL**	**IT**	**BE**	**?**
哪个	将	它	是	?

你选哪一个?

[bluː]	[ɔːr]	[waɪt]	?
BLUE	**OR**	**WHITE**	**?**
蓝色的	或者	白色的	?

蓝色还是白色?

[wʌn]	[θɔːt]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	-	[maɪnd]	.
ONE	**thought**	**above**	**all**	**others**	**was**	**in**	**Margaretta's**	**mind**	**.**
一	想法	多于	全部	其他的	曾是	在	-	头脑	.

玛格丽塔脑海中只有一个念头占据主导地位。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[liːv]	['nɔrθˌbrʊk]	[hɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['evər]	.
She	**would**	**leave**	**Northbrook**	**Hall**	**at**	**once**	**and**	**for**	**ever**	**.**
她	会	离开	北布鲁克	大厅	在	一次	和	为了	曾经	.

她将立即永远离开诺斯布鲁克庄园。

[bʌt; bət]	[wer]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[goʊ]	?
But	**where**	**should**	**she**	**go**	**?**
但	在哪里	应该	她	去	?

但她该去哪里呢?

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'θɔːt]	[hɜːr'self]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[oʊld]	['prɑːmɪs]	,
She	**bethought**	**herself**	**of**	**that**	**old**	**promise**	**,**
她	思考	她自己	的	那	老的	承诺	,

她想起了那个旧时的承诺，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['ræpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]
and without waiting even to change her simple wrapper for a walking
和 没有 等待 甚至 到 改变 她 简单的 包装纸 为了 一个 步行
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

她甚至都没来得及把身上那件简单的裹裙换成一件方便行走的连衣裙，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['letərz] , [θruː] [ə; eɪ] [sɔːft] ['wʊlən] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [pʊt]
she gathered up her precious letters , threw a soft woollen shawl round her , put
她 聚集 向上 她 宝贵的 信件 , 扔 一个 柔软的 羊毛 披肩 圆形的 她 , 放
[ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,
on her hat ,
在 她 帽子 ,

她收拾好珍贵的信件，披上柔软的羊毛披肩，戴上帽子，

[ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ['tenənt] [baɪ] ['neli] ['kɔri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and went rapidly towards the little dwelling tenanted by Nelly Corry and her
和 去 快速 向 这 小的 住宅 已出租 经过 内莉 科里 和 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

然后迅速走向内莉·科里和她母亲居住的小房子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɪl] - [kept] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
As she passed through the ill - kept conservatory she plucked a rose from a
作为 她 通过了 通过 这 患病的 - 保留 温室 她 拨弦 一个 玫瑰 从 一个
[bʊʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,
bush that had been a favourite of her mother's ,
衬套 那 有 到过 一个 最喜欢的 的 她 母亲的 ,

她穿过那间疏于打理的温室时，从一丛玫瑰花上摘下一朵，这丛玫瑰曾是她母亲最喜欢的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tendid] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
and which she had tended with loving hands .
和 哪个 她 有 倾向于 和 爱 双手 .

她曾用爱心呵护着它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
She had tasted nothing since early on the preceding evening ,
她 有 尝过 没有什么 自从 早期的 在 这 前 晚上 ,

从前一天晚上早些时候开始，她就没尝过任何味道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
and when she reached the cottage she was faint with want of food and
和 什么时候 她 达到 这 小屋 她 曾是 头晕的 和 想 的 食物 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

当她到达小屋时，她因为饥饿和兴奋而感到虚弱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrdz] [nuːn] .
for it was getting towards noon .
为了 它 曾是 获得 向 中午 .

因为已经快到中午了。

['neli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresmeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Nelly was in the midst of her dressmaking , but at the sight of
内莉 曾是 在 这 中间 的 她 服装制作 , 但 在 这 视线 的
[ˌmɑːrgə'rɛtə] ,
Margaretta ,
玛格丽塔 ,

内莉正在缝制衣服，但一看到玛格丽塔，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] , [druː] ['fɔːrwərd] [æn; ən] [oʊld]
she deposited her work on the seat she was occupying , drew forward an old
她 已存 她 工作 在 这 座位 她 曾是 占领 , 画 向前 一个 老的
['wɪkər] [tʃer] ,
wicker chair ,
柳条 椅子 ,

她把工作放在自己坐的座位上，拉过一把旧藤椅过来。

[ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [sɪt]
the most comfortable one in the place , and begged her visitor to sit
这 最多 舒服的 一 在 这 地方 , 和 乞求 她 游客 到 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

她选了店里最舒服的一张桌子，恳求来访者坐下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [hæt] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]
Then she removed her hat with gentle hands , and , quite alarmed at
然后 她 已移除 她 帽子 和 温和的 双手 , 和 , 相当 惊慌 在
- [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ə'pɪrəns] ,
Margaretta's woe - begone appearance ,
- 悲哀 - 走开 外貌 ,

然后她轻轻地摘下帽子，看到玛格丽塔悲伤凄惨的样子，十分惊恐。

[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
asked what was the matter and what she could do for her .
问 什么 曾是 这 事情 和 什么 她 可以 做 为了 她 .

问她出了什么事，自己能帮她做些什么。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['nɛliz] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The girl could not answer , but to Nelly's dismay she burst into a passion of
这 女孩 可以 不是 回答 , 但 到 内莉的 沮丧 她 爆裂 进入 一个 热情 的
[hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
hysterical weeping .
歇斯底里的 哭泣 .

女孩无法回答，但令内莉沮丧的是，她突然歇斯底里地嚎啕大哭起来。

['neli] [stroʊv] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
Nelly strove to soothe her with loving words , and wished that her mother
内莉 努力 到 舒缓 她 和 爱 字 , 和 希望 那 她 母亲
[wʊd] [kʌm] ,
would come ,
会 来 ,

内莉努力用温柔的话语安抚她，并盼望着她的母亲能来。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['kɔri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]
for Mrs . Corry being a little better than usual had gone to do the
为了 太太 . 科里 存在 一个 小的 更好的 比 通常 有 已消失 到 做 这
['ʃɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['haʊshoʊld] .
shopping of the tiny household .
购物 的 这 微小的 家庭 .

科里太太的身体状况比平时好一些，于是去给这个小家庭买东西。

[suːðd] [ænd; ənd] [kaːmd] [æt; ət] [læst] , [ˌmaːrgə'rɛtə] [toʊld] [hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌmb(ə)l]
Soothed and calmed at last , Margaretta told her tale to her humble
舒缓 和 平静下来 在 最后的 , 玛格丽塔 讲述 她 故事 到 她 谦逊的
[frend] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
friend , and concluded by saying ,
朋友 , 和 结束 经过 说 ,

玛格丽塔终于平静下来，向她谦逊的朋友讲述了自己的遭遇，最后说道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['neli] .
" I have come to you , Nelly .
" 我 有 来 到 你 , 内莉 .
“我来找你了，内莉。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
I have kept my promise .
我 有 保留 我的 承诺 .
我信守了承诺。

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['eni] ['mʌni] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [hæz; həz][maɪ] [læst] ['sɑːvrɪn] ,
I have scarcely any money , for Mrs . Moffat has my last sovereign ,
我 有 几乎 任何 钱 , 为了 太太 . 莫法特 有 我的 最后的 主权 ,
我几乎身无分文，因为莫法特太太拿走了我最后一枚金币。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] . "
and I forgot to mention it before she left . "
和 我 忘了 到 提到 它 前 她 左边 . "
我忘了在她离开前跟她提起这件事。

" [dəunt] [neɪm] ['mʌni] , [dɪr] [mɪs] [meg] .
" Don't name money , dear Miss Meg .
" 不 姓名 钱 , 亲爱的 错过 梅格 .
“亲爱的梅格小姐，别提钱的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['θɔrli] [wɪð; wɪθ] ['plenti] ,
I am not without a trifle , and there is Thorley with plenty ,
我 是 不是 没有 一个 琐事 , 和 那里 是 索利 和 很多 ,
我并非一无所有，而索利则财力雄厚。

[huː] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
who would do anything for you .
WHO 会 做 任何事物 为了 你 .
他会为你做任何事。

[aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I will get you a cup of tea and something with it .
我 将要 得到 你 一个 杯子 的 茶 和 某物 和 它 .
我去给你泡杯茶，再配点吃的。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then you will be better , for you are faint for want of it .
然后 你 将要 是 更好的 , 为了 你 是 头晕的 为了 想 的 它 .
那样你就会好起来，因为你现在很虚弱，就是因为缺乏它。

" ['neli] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [pʊr] [meg] ['θæŋkfəli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv]
" Nelly busied herself in preparing the tea , and poor Meg thankfully partook of
" 内莉 忙碌 她自己 在 准备 这 茶 , 和 贫穷的 梅格 谢天谢地 参与 的
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] ,
it , and then read ,
它 , 和 然后 读 ,
内莉忙着准备茶，可怜的梅格谢天谢地喝了茶，然后开始看书。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [dɪr] [hænd] ,
one by one , all the letters written by that dear hand ,
一 经过 一 , 全部 这 信件 书面 经过 那 亲爱的 手 ,
一封封亲手写下的信件，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst] ['oʊpənd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] .
and now first opened by her own .
和 现在 第一的 打开 经过 她 自己的 .
现在，她自己率先开设了这家店。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
From them she gathered all the details of her mother's illness and
从 他们 她 聚集 全部 这 细节 的 她 母亲的 疾病 和
['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
journeyings to and fro ,
旅程 到 和 弗 ,

她从他们那里了解到母亲的病情以及往返奔波的所有细节。

[ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['kɛrz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] , [wɪð; wɪθ]
of the tender cares by which she was surrounded ; and she read , with
的 这 投标 关心 经过 哪个 她 曾是 包围 ; 和 她 读 , 和
[ter; tɪ(ə)r] - ['mɔɪsnd] [aɪz] ,
tear - moistened eyes ,
撕 - 湿润 眼睛 ,

她感受到周围人无微不至的关怀；她泪眼婆娑地读着，

[haʊ] [ðæt] [dɪr] ['perənt] [wʌz; wəz]['evər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
how that dear parent was ever looking forward to meeting her again ,
如何 那 亲爱的 父母 曾是 曾经 寻找 向前 到 会议 她 再次 ,

那位亲爱的父母一直盼望着再次见到她。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and to the time when no one would be able to separate them from
和 到 这 时间 什么时候 不 一 会 是 有能力的 到 分离 他们 从
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

直到有一天，没有人能够将他们分开。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['letər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,
In more than one letter money was enclosed ,
在 更多的 比 一 信 钱 曾是 内 ,

多封信件中都附有钱款。

[soʊ] [ðæt] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [noʊ] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
so that Margaretta found she would need no help of this kind .
所以 那 玛格丽塔 成立 她 会 需要 不 帮助 的 这 种类 .

因此，玛格丽塔发现自己并不需要这类帮助。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [læst] ['preʃəs] ['letər] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['tendərli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
As she closed the last precious letter she felt more tenderly towards her
作为 她 关闭 这 最后的 宝贵的 信 她 毛毡 更多的 温柔地 向 她
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

合上最后一封珍贵的信后，她对祖母的感情更加深厚了。

" [æt; ət] [liːst] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðɝz] [wɜːrdz]
" At least , " thought she , " I have been able to read my dear mother's words
" 在 至少 , " 想法 她 , " 我 有 到过 有能力的 到 读 我的 亲爱的 母亲的 字
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

“至少，”她心想，“我还能读到我亲爱的母亲充满爱意的话语。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][hɜːr'self][ænd; ənd] [ðen] [bɜːnd] [ðem; ðəm] .
She might have read them herself and then burned them .
她 可能 有 读 他们 她自己 和 然后 烧伤 他们 .

她可能自己读过这些书，然后把它们烧掉了。

" [oʊld] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] .
" Old Lady Longridge was truly a strange mixture .
" 老的 女士 朗格里奇 曾是 真的 一个 奇怪的 混合物 .

“朗格里奇老太太真是个奇特的混合体。”

[tuː] [vɪn'dɪktɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] ['letərz] ,
Too vindictive to give up her daughter - in - law's letters ,
也 报复心强的 到 给 向上 她 女儿 - 在 - 法律的 信件 ,

她心怀怨恨，不肯放弃儿媳的信件。

[jet] [ɪm'peld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [wɜːrdz] ['oʊnli]
yet impelled by a certain sense of honour to refrain from reading words only
然而 被迫 经过 一个 肯定 感觉 的 荣誉 到 避免 从 阅读 字 仅有的
[ment] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ,
meant for the eyes of her granddaughter ,
意思是 为了 这 眼睛 的 她 孙女 ,

然而，出于某种荣誉感，她不忍心读那些原本只打算给孙女看的文字。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ['muːvmənts] ,
and determined that in saying she knew nothing of Mrs . Norland's movements ,
和 决定 那 在 说 她 知道 没有什么 的 太太 . - 移动 ,
[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] .
the statement should be true .
这 陈述 应该 是 真的 .

并认定，她声称对诺兰夫人的行踪一无所知，这一说法应该是真实的。

['θɔrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] ['mɪstrəs] [ðæt] [deɪ] .
Thorley had a trying time with her old mistress that day .
索利 有 一个 尝试 时间 和 她 老的 情妇 那 天 .

那天，索利和她的老女主人相处得不太愉快。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] ,
She found out that Margaretta had left the Hall ,
她 成立 出去 那 玛格丽塔 有 左边 这 大厅 ,

她发现玛格丽塔已经离开了大厅。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
but that she had carried nothing away with her ,
但 那 她 有 携带 没有什么 离开 和 她 ,

但她什么也没带走。

[soʊ] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [æt; ət] ['neli] [kɔriːz] .
so rightly judged that she had taken refuge at Nelly Corry's .
所以 没错 评判 那 她 有 已采取 避难所 在 内莉 科里的 .

她判断正确，于是投奔了内莉·科里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] , [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [kept] [hɜːr; hər]
She had no chance of following her thither , for Lady Longridge kept her
她 有 不 机会 的 下列的 她 那里 , 为了 女士 朗格里奇 保留 她
['kɑːnstəntli] [ɪn] [saɪt] ,
constantly in sight ,
不断地 在 视线 ,

她根本没有机会跟上去，因为朗格里奇夫人始终把她看在眼里。

[ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
and , contrary to custom , remained in her own room all the day .
和 , 相反 到 风俗 , 剩余 在 她 自己的 房间 全部 这 天 .

与惯例相反，她整天都待在自己的房间里。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am not well enough to go down , " she said .
" 我 是 不是 出色地 足够的 到 去 向下 , " 她 说 .

“我身体不舒服，不能下去，”她说。

" [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːk] [ə'baʊt] [fər'gɪvɪŋ] .
" That girl has upset me with her talk about forgiving .
" 那 女孩 有 沮丧的 我 和 她 讲话 关于 宽恕 .
“那个女孩关于宽恕的言论让我很生气。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪti] - [θriː] , [naʊ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] .
As if I , an old woman of eighty - three , now would ask her pardon .
作为 如果 我 , 一个 老的 女士 的 八十 - 三 , 现在 会 问 她 赦免 .
仿佛我，一个八十三岁的老太太，现在还会向她请求原谅似的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['flɔrəns] !
And to talk of Florence !
和 到 讲话 的 佛罗伦萨 !
再说说佛罗伦萨吧!

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['wʊmən] !
I never could bear the woman !
我 绝不 可以 熊 这 女士 !
我始终无法忍受那个女人!

['dɔtɝz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [maɪn] [wɜːr; wər] .
Daughters - in - law and daughters are all alike — at any rate mine were .
女儿们 - 在 - 法律 和 女儿们 是 全部 同样 — 在 任何 速度 矿 是 .
儿媳和女儿都一样——至少我的儿媳和女儿都是如此。

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
They cared for themselves , and left me to shift for myself .
他们 关心 为了 他们自己 , 和 左边 我 到 转移 为了 我 .
他们照顾好自己，把我一个人留在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] .
I am getting old .
我 是 获得 老的 .
我老了。

[ðə; ði][gɜːrl][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
The girl told the truth there , and somebody must have the money .
这 女孩 讲述 这 真相 那里 , 和 某人 必须 有 这 钱 .
那女孩说的是实话，而且肯定有人有钱。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] — [bʌt; bət] ['melvɪl] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] ['noʊbɑːdi]
If I could make a new will — but Melville is away , and I will trust nobody
如果 我 可以 制作 一个 新的 将要 — 但 梅尔维尔 是 离开 , 和 我 将要 相信 无人
[els] .
else .
别的 .
如果我可以立一份新的遗嘱——但是梅尔维尔不在，我不会信任任何人。

[hiː; hi][ɪz] [wiːk] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ] ['dɔtɝz] ,
He is weak ; he wanted me to leave money to my daughters ,
他 是 虚弱的 ; 他 通缉 我 到 离开 钱 到 我的 女儿们 ,
他意志薄弱；他想让我把钱留给女儿们。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [lɔːŋ] [sɪns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [truː] ,
who had their share long since ; but he is true ,
WHO 有 他们的 分享 长的 自从 ; 但 他 是 真的 ,
他们早已分得一杯羹；但他为人真诚。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['siːkrɪts] .
and can keep his own counsel and my secrets .
和 能 保持 他的 自己的 法律顾问 和 我的 秘密 .
他既能保守自己的秘密，也能保守我的秘密。

[aɪ] [wɪʃ] —
I wish —
我 希望 —

我希望——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['leɪdi]
" But the voice became tremulous and quavering , and for a time Lady
" 但 这 嗓音 成为 颤抖的 和 颤抖 , 和 为了 一个 时间 女士
['lɔːŋ,rɪdʒ] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] ,
Longridge ceased to think aloud ,
朗格里奇 停止 到 思考 大声 ,

“但是她的声音变得颤抖不已，朗格里奇夫人有一段时间停止了自言自语。”

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] ['θɔrli] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'freɪd]
and slept in her easy - chair by the fire , while Thorley watched in silence , afraid
和 睡着了 在 她 简单的 - 椅子 经过 这 火 , 尽管 索利 观看 在 沉默 , 害怕的
[tuː; tə] [muːv] ,
to move ,
到 移动 ,

她躺在火炉旁的扶手椅里睡着了，索利默默地看着，不敢动弹。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
lest she should arouse her mistress .
免得 她 应该 引起 她 情妇 .

免得她惊动了她的女主人。

['leɪdi] ['lɔːŋ,rɪdʒ] [ə'woʊk] [rɪ'freʃt] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [,mɑːrgə'rɛtə] .
Lady Longridge awoke refreshed , but asked no questions about Margaretta .
女士 朗格里奇 醒来 焕然一新 , 但 问 不 问题 关于 玛格丽塔 .

朗格里奇夫人醒来后神清气爽，但没有询问有关玛格丽塔的问题。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] ,
She , however ,
她 , 然而 ,

然而，她

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [geɪv] ['θɔrli] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
later in the day gave Thorley the key of a safe which occupied a corner of
之后 在 这 天 给予 索利 这 钥匙 的 一个 安全的 哪个 占领 一个 角落 的
[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [stʊd] [kən'fest] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
her bedroom and stood confessed as such ,
她 卧室 和 站立 坦白 作为 这样的 ,

当天晚些时候，她把保险箱的钥匙给了索利，保险箱位于她卧室的一个角落，并被承认是保险箱。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .
without an attempt at concealment .
没有 一个 试图 在 隐蔽 .

没有试图隐瞒。

" [get] [aʊt] [tuː] ['pepərz] [fɔːr; fər][,em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Get out two papers for me , " she said .
" 得到 出去 二 文件 为了 我 , " 她 说 .

“给我拿两份文件来，”她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][lɑːrdʒ] ['envələʊps] — [wʌn] [bluː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [mɑːrkt]
" They are in large envelopes — one blue , the other white , and both are marked
" 他们 是 在 大的 信封 — 一 蓝色的 , 这 其他 白色的 , 和 两个都 是 标记
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ,

“它们装在两个大信封里——一个蓝色，一个白色，两个信封上的标记都一样。”

- [ðə; ði] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv] [deɪm] [sə'faiə] ['dʒænit] ['lɔːŋˌrɪdʒ] . -
' The last Will and Testament of Dame Sophia Janet Longridge . '
- 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 贵妇人 索菲亚 珍妮特 朗格里奇 . -
《索菲娅·珍妮特·朗格里奇女爵士的最后遗嘱》。

" ['θɔrli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" Thorley obeyed , and placed them by her side .
" 索利 服从 , 和 放置 他们 经过 她 边 .
索利遵命，将它们放在自己身边。

" [naʊ] [ʌn'dres] [ˌem 'iː] .
" Now undress me .
" 现在 脱衣服 我 .
现在脱掉我的衣服。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;
I am tired , and will go to bed , " said her mistress ;
我 是 疲劳的 , 和 将要 去 到 床 , " 说 她 情妇 ;
“我累了，我要去睡觉了,”女主人说；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [tuː]
and as soon as her head touched the pillow she said , " Give me my two
和 作为 很快 作为 她 头 感动 这 枕头 她 说 , " 给 我 我的 二
[læst] [wɪlz] .
last wills .
最后的 遗嘱 .
她头一沾枕头就说：“把我的两份遗嘱给我。”

" ['klʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːrmər]
" Clutching them tightly in her hand , Lady Longridge again began to murmur
" 紧握 他们 紧紧 在 她 手 , 女士 朗格里奇 再次 开始 到 低语
[tuː; tə] [hɜːr'self] —
to herself —
到 她自己 —
朗格里奇夫人紧紧地攥着它们，又开始喃喃自语起来——

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] .
" The girl is a fine girl .
" 这 女孩 是 一个 美好的 女孩 .
“这女孩是个好女孩。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['tempər] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
She kept her temper better than I could have done .
她 保留 她 脾气 更好的 比 我 可以 有 完毕 .
她比我更能控制住自己的脾气。

[pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['flɒrəns] [aɪ] [dis'laikt] .
Perhaps I have been hard ; but it was Florence I disliked .
也许 我 有 到过 难的 ; 但 它 曾是 佛罗伦萨 我 不喜欢 .
或许我对你很苛刻；但我讨厌的是佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɔrθˌbrʊk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː]
She would have turned me out of Northbrook , but she had to leave me
她 会 有 转向 我 出去 的 北布鲁克 , 但 她 有 到 离开 我
[hɪr] [æt; ət] [læst] .
here at last .
这里 在 最后的 .
她本想把我赶出诺斯布鲁克，但最终还是不得不把我留在这里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
I always said I would live and die here , and I shall .
我 总是 说 我 会 居住 和 死 这里 , 和 我 将 .
我一直说我会在这里生，在这里死，我也会如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd][ðə; ði][gɜːrl] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] .
I am just a little glad the girl forgave me .
我 是 只是 一个 小的 高兴的 这 女孩 原谅了 我 .
我有点庆幸那个女孩原谅了我。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .
又停顿了一下。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I seem to see differently to - day .
" 我 似乎 到 看 不同 到 - 天 .
“我今天似乎看得不一样了。”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] ['flɔrəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [naʊ] .
I could almost see Florence if she came now .
我 可以 几乎 看 佛罗伦萨 如果 她 来了 现在 .
如果弗洛伦斯现在就来，我仿佛都能看到她了。

['θɔrli] , [wer] [ɪz][maɪ] ['grændɔːtər] ?
Thorley , where is my granddaughter ?
索利 , 在哪里 是 我的 孙女 ?
索利，我的孙女在哪里?

[kɔːl] [hɜːr; hər] .
Call her .
称呼 她 .
给她打电话。

" [bʌt; bət] ['θɔrli] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
" But Thorley knew she should call in vain ,
" 但 索利 知道 她 应该 称呼 在 徒劳 ,
但索利知道她打电话是徒劳的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ænd; ənd] [siːk] [mɪs] ['lɔːŋˌrɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['sʌmwer] .
so she said she would send and seek Miss Longridge , who was out somewhere .
所以 她 说 她 会 发送 和 寻找 错过 朗格里奇 , WHO 曾是 出去 某处 .
所以她说她会派人去找朗格里奇小姐，她当时在外地。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ?
" I wonder will she come in time ?
" 我 想知道 将要 她 来 在 时间 ?
不知道她能不能及时赶到?

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [drɑːpt] [mɔːr] ['sloʊli] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - [lɪps] ,
" The words dropped more slowly from Lady Longridge's lips ,
" 这 字 掉落 更多的 缓慢地 从 女士 - 嘴唇 ,
朗格里奇夫人缓缓地吐出几个字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['stɑːrtld] ['θɔrli] .
and there was a look in her face that startled Thorley .
和 那里 曾是 一个 看 在 她 脸 那 惊慌 索利 .
她脸上的表情让索利大吃一惊。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['fɜːrmnəs] ,
But once again she spoke with comparative firmness ,
但 一次 再次 她 辐 和 比较 硬度 ,
但她再次以相对坚定的语气说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
and the maid thought that her mistress was battling against the drowsiness which was stealing over her ,
和 这 女佣 想法 那 她 情妇 曾是 战斗 反对 这 睡意 哪个 曾是 偷窃 超过 她 ，

女仆觉得女主人正在与逐渐袭来的困意作斗争。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [sloʊ] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .
and had made her so slow of utterance .
和 有 制成 她 所以 慢的 的 发声 .

并使她说话变得如此迟缓。

" [aɪ] [θɪŋk] ['θɔrli] [ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think Thorley shall settle it , " she said .
" 我 思考 索利 将 定居 它 ， " 她 说 .

“我认为索利会解决这个问题，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [fɜːrst][ænd; ənd][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" I can take her opinion first and act on it .
" 我 能 拿 她 观点 第一的 和 行为 在 它 .

“我可以先听取她的意见，然后根据她的意见采取行动。”

[ðen] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ][kæn; kən][bɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] - [læst] [wɪl] ,
Then if I like I can burn the other ' last will ,
然后 如果 我 喜欢 我 能 烧伤 这 其他 - 最后的 将要 ，

然后，如果我愿意，我可以把另一份“遗嘱”烧掉。

- [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['mʌni] .
' and let them fight over the old woman's money .
- 和 让 他们 斗争 超过 这 老的 女性的 钱 .

让他们争夺老太太的钱吧。

" [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [wɪlz] .
" Addressing her maid , she continued , " Here are two wills .
" 解决 她 女佣 ， 她 持续 ， " 这里 是 二 遗嘱 .

她对女佣说：“这里有两份遗嘱。”

[ðɪs] [bluː] [wʌn] [liːvz] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌmɑːrgə'rɛtə] .
This blue one leaves much to you , little to Margaretta .
这 蓝色的 一 树叶 很多 到 你 ， 小的 到 玛格丽塔 .

这件蓝色的礼服留给你的很多，留给玛格丽塔的很少。

[ðə; ði] [waɪt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
The white , much to her , little to you .
这 白色的 ， 很多 到 她 ， 小的 到 你 .

白色对她来说意义非凡，但对你来说却微不足道。

[bəuθ] ['kænɑːt] [stænd] ; [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɜːrn] ? "
Both cannot stand ; which shall I burn ? "
两个都 不能 站立 ； 哪个 将 我 烧伤 ？ "

两者都不能存在；我该烧掉哪一个？

" [dɪr] ['mædəm] , [bɜːrn][ðə; ði] [bluː] [wʌn] !
" Dear madam , burn the blue one !
" 亲爱的 女士 ， 烧伤 这 蓝色的 一 ！

“夫人，把蓝色的那件烧掉吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['kriːtʃər] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [dɪr] [mɪs] [meg] .
" cried the unselfish creature , true to her love for dear Miss Meg .
" 哭 这 无私 生物 ， 真的 到 她 爱 为了 亲爱的 错过 梅格 .

“这个无私的生物哭了起来，她对亲爱的梅格小姐充满了爱。”

" [let] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

" Let the money go to your own flesh and blood .

" 让 这 钱 去 到 你的 自己的 肉 和 血 .

“把钱留给你的亲人吧。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [wʌt] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] [taɪm] ,

I do not want it ; I have saved what will serve my time ,

我 做 不是 想 它 ; 我 有 已保存 什么 将要 服务 我的 时间 ,

我不需要它；我已经攒够了以后用的东西。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [mɪs] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]

and I shall be happy in seeing Miss Margaretta have it when you can

和 我 将 是 快乐的 在 看到 错过 玛格丽塔 有 它 什么时候 你 能

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] . "

enjoy it no longer . "

享受 它 不 更长 . "

当你无法再享用它的时候，我很高兴看到玛格丽特小姐拥有它。

" [hɪr] , [ðen] , [bɜːrn][ðə; ði] [bluː] [wʌn] , " [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər][hoʊld]

" Here , then , burn the blue one , " and Lady Longridge relinquished her hold

" 这里 , 然后 , 烧伤 这 蓝色的 一 , " 和 女士 朗格里奇 放弃 她 抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

“那么，把那只蓝色的烧掉吧。”朗格里奇夫人松开了手。

['θɔrli] [fɜːrst] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ,

Thorley first tore it across ,

索利 第一的 撕裂 它 穿过 ,

索利首先把它撕开了，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [tuː; tə][ðə; ði]

and then pushing it into the midst of the fire saw it consumed to the

和 然后 推动 它 进入 这 中间 的 这 火 锯 它 消耗 到 这

[læst] ['mɔːrs(ə)l] .

last morsel .

最后的 小块 .

然后把它推进火堆中央，眼睁睁地看着它被烧成灰烬。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

" I almost wish you had burned the other , " said her mistress .

" 我 几乎 希望 你 有 烧伤 这 其他 , " 说 她 情妇 .

“我真希望你把另一件也烧了，”她的女主人说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['mʌni] ; [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

" You are so unselfish you deserve the money ; not that it has made me

" 你 是 所以 无私 你 应得 这 钱 ; 不是 那 它 有 制成 我

['hæpi] .

happy .

快乐的 .

“你如此无私，理应得到这笔钱；但这并没有让我感到快乐。”

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Margaretta is a long time in coming , and I must go to sleep .

玛格丽塔 是 一个 长的 时间 在 未来 , 和 我 必须 去 到 睡觉 .

玛格丽塔还没来，我得去睡觉了。

[seɪ] - [gʊd] - [naɪt] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Say ' good - night ' for me .

说 - 好的 - 夜晚 - 为了 我 .

请替我说声“晚安”。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
I think you have made me feel as if I wanted to forgive everybody .
我 思考 你 有 制成 我 感觉 作为 如果 我 通缉 到 原谅 大家 .

我觉得你让我觉得我想原谅所有人。

['æftər] [ɔːl] , [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] .
After all , blood is thicker than water .
后 全部 , 血 是 较厚 比 水 .

毕竟，血浓于水。

" ['θɔrli] [hɜːrd] [ʌn'woʊntɪd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒd] [lɪps] — " [fər'ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr]
" Thorley heard unwonted words from the aged lips — " Forgive us our
" 索利 听到 不寻常的 字 从 这 老年人 嘴唇 — " 原谅 我们 我们的
['trespəsiz] ,
trespasses ,
擅闯私人领地 ,

索利听到老人的嘴唇里吐出了一些不寻常的话语——“饶恕我们的罪过，

[æz; əz][wiː; wi] [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'ɡenst] [ˌjuː 'es] .
as we forgive them that trespass against us .
作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 .

就像我们饶恕得罪我们的人一样。

" [ðen] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['oʊnli] , [ðen] [sliːp] .
" Then a murmur only , then sleep .
" 然后 一个 低语 仅有的 , 然后 睡觉 .

然后只剩下低语，然后就睡着了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [baɪ] ['θɔrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌmɑːrɡə'rɛtə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
The message sent by Thorley was the means of bringing Margaretta back to the
这 信息 发送 经过 索利 曾是 这 方法 的 带来 玛格丽塔 后退 到 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

索利派人送去的消息是把玛格丽塔带回庄园的办法。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] .
though she had never intended to return thither .
尽管 她 有 绝不 故意的 到 返回 那里 .

尽管她从未打算回到那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [frend] ['neli] [hæd; həd][soʊ] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
But a talk with her humble little friend Nelly had so softened the heart ,
但 一个 讲话 和 她 谦逊的 小的 朋友 内莉 有 所以 软化 这 心 ,

但是和她谦逊的小伙伴内莉的一次谈话，却让她的心变得柔软了许多。

[ðæt] [wen] ['sʌmənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
that when summoned she was ready to go with the messenger .
那 什么时候 被召唤 她 曾是 准备好 到 去 和 这 信使 .

当被召唤时，她已准备好与使者一同前往。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['leɪdi] - [ruːm] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
On tiptoe she entered Lady Longridge's room and crept to the bedside ,
在 脚尖 她 进入 女士 - 房间 和 悄悄地爬 到 这 床头 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['θɔrli] ,
accompanied by Thorley ,
伴随 经过 索利 ,

她踮着脚尖走进朗格里奇夫人的房间，悄悄走到床边，索利陪在她身边。

[huː] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
who bent over her mistress to listen .
WHO 弯曲 超过 她 情妇 到 听 .

她俯身在女主人耳边偷听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
There was no sound of breathing , no sign of life .
那里 曾是 不 声音 的 呼吸 ， 不 符号 的 生活 .

没有呼吸声，没有生命迹象。

[ðoʊz] ['mɝːmɚd] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [læst] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Those murmured words had been her last , and in her hand ,
那些 低声说道 字 有 到过 她 最后的 , 和 在 她 手 ,

那些低声说出的话语是她最后的遗言，就握在她手中。

[ðoʊ] [ðə; ði][græsp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'lækst] , [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [wɪl] ,
though the grasp on it had relaxed , lay the white will ,
尽管 这 抓牢 在 它 有 轻松 , 躺 这 白色的 将要 ,

虽然对它的掌控已经放松，但白色的意志依然存在。

['truːli] [ðə; ði] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv] [deɪm] [sə'faiə] ['dʒænit] ['lɔːŋˌrɪdʒ] ,
truly the last will and testament of Dame Sophia Janet Longridge ,
真的 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 贵妇人 索菲亚 珍妮特 朗格里奇 ,

这确实是索菲娅·珍妮特·朗格里奇女爵士的最后遗嘱。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌmɑːrgə'rɛtə] [hɜːr; hər] ['erəs] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [welθ] [fɑːr]
the contents of which made Margaretta her heiress and owner of wealth far
这 内容 的 哪个 制成 玛格丽塔 她 女继承人 和 所有者 的 财富 远的
[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
beyond what those who thought they knew had counted on her leaving behind .
超过 什么 那些 WHO 想法 他们 知道 有 计数 在 她 离开 在后面 .

遗嘱的内容使玛格丽特成为她的继承人，并拥有了远远超出那些自以为了解她的人所预期的财富。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ber] ,
The succession of shocks was too great for the girl to bear ,
这 演替 的 冲击 曾是 也 伟大的 为了 这 女孩 到 熊 ,

接连不断的打击让女孩难以承受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed]
and for the first time in her life she fainted by the side of the bed
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 昏厥 经过 这 边 的 这 床
[wer'ɑːn] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [ruːl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]
whereon lay all that remained of her whose rule had been so long and so
其中 躺 全部 那 剩余 的 她 谁 规则 有 到过 所以 长的 和 所以
[dɪ'spɑːtɪk] .
despotic .
专制 .

她生平第一次晕倒在床边，床边躺着的是她最后的遗骸，她曾长期实行专制统治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['blesɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [naɪt]
It was a great and unforeseen blessing that Mrs . Moffat returned that night
它 曾是 一个 伟大的 和 意外 祝福 那 太太 . 莫法特 返回 那 夜晚
['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ,
sooner than she intended ,
很快 比 她 故意的 ,

莫法特太太当晚比原计划提前返回，这真是一个意想不到的惊喜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][klʌf; klaʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
and that on her way to Clough Cottage she stopped to leave a message
和 那 在 她 方式 到 克拉夫 小屋 她 停止 到 离开 一个 信息
[fɔːr; fər] ['neli] ['kɔri] .
for Nelly Corry .
为了 内莉 科里 .

她在前往克拉夫小屋的路上，停下来给内莉·科里留了条信息。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
From her she heard of Margaretta's flight from the Hall and the
从 她 她 听到 的 - 航班 从 这 大厅 和 这
['sʌmənz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
summons back , and without hesitating ,
传票 后退 , 和 没有 犹豫不决 ,

她从她那里听说了玛格丽塔逃离大厅以及被召回的消息，于是毫不犹豫地

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə] ['nɔrθˌbrʊk] , [wer] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
she ordered her coachman to drive straight to Northbrook , where her presence
她 订购 她 马车夫 到 驾驶 直的 到 北布鲁克 , 在哪里 她 在场
[geɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfərt] .
gave the greatest possible comfort .
给予 这 最 可能的 舒适 .

她命令马车夫直接前往北布鲁克，她的到来能给那里的人们带来最大的安慰。

[klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd][ɑːrmz] , [ˌmɑːrgə'rɛtə] ['sɒbd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
Clasped in her kind arms , Margaretta sobbed out her story ,
紧握 在 她 种类 武器 , 玛格丽塔 啜泣 出去 她 故事 ,

玛格丽塔被她温柔地搂在怀里，抽泣着诉说了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [best] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] , [ʌn'tɪl] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and received the best consolation she could have , until , only a couple of
和 已收到 这 最好的 安慰 她 可以 有 , 直到 , 仅有的 一个 夫妻 的
[deɪz] ['leɪtər] ,
days later ,
天 之后 ,

她得到了她所能得到的最好的安慰，直到仅仅几天后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
she found herself in those of her mother .
她 成立 她自己 在 那些 的 她 母亲 .

她发现自己与母亲的某些特质相似。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɒːlənd] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət]
Mr . and Mrs . Norland had taken a shorter route home than they at
先生 . 和 太太 . 诺兰德 有 已采取 一个 较短 路线 家 比 他们 在
[fɜːrst] [plænd] ,
first planned ,
第一的 计划 ,

诺兰夫妇回家时走了一条比原计划更近的路线。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːlərə] ;
to avoid a district in which there had been cases of cholera ;
到 避免 一个 区 在 哪个 那里 有 到过 案例 的 霍乱 ;

避开曾发生过霍乱病例的地区；

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['ɪŋglənd] [sɔː] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [deθ] [ɪn][ðə; ði] "
and on reaching England saw the announcement of Lady Longridge's death in the "
和 在 到达 英格兰 锯 这 公告 的 女士 - 死亡 在 这 "
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

抵达英国后，他在《泰晤士报》上看到了朗格里奇夫人去世的消息。

" [soʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['nɔrθˌbrʊk] .
" so hastened to Northbrook .
" 所以 加快 到 北布鲁克 .

于是匆匆赶往北布鲁克。

[noʊ] [mɔːr] [sepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .
No more separations to look forward to .
不 更多的 分离 到 看 向前 到 .
再也没有离别的盼望了。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snætʃt] [frʌm; frəm]
Mother and daughter were united , with no fear of being snatched from
母亲 和 女儿 是 团结的 , 和 不 害怕 的 存在 抢夺 从
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .
母女俩团聚了，不用担心彼此会被夺走。

['leɪdi] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] ,
Lady Longridge would have wondered ,
女士 朗格里奇 会 有 想知道 ,
朗格里奇夫人可能会想：

[ɪf] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['ɑːnɪst] [terz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
if with mortal eyes she could have seen honest tears falling from those of
如果 和 凡人 眼睛 她 可以 有 已见 诚实的 眼泪 坠落 从 那些 的
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
her daughter - in - law .
她 女儿 - 在 - 法律 .
如果她能以凡人的眼睛看到儿媳妇眼中流下的真挚泪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] ,
But the account of those last words ,
但 这 帐户 的 那些 最后的 字 ,
但关于那几句话的记载，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə] [ˌmɑːrgə'rɛtə] ,
the fact that the old lady had left her wealth to Margaretta ,
这 事实 那 这 老的 女士 有 左边 她 财富 到 玛格丽塔 ,
老太太把财产留给了玛格丽塔，这件事本身就说明了这一点。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][pæst] ['hɑːrʃnəs] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [bed]
as if to make amends for past harshness , the memory of the sick - bed
作为 如果 到 制作 修改 为了 过去的 严厉 , 这 记忆 的 这 生病的 - 床
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,
仿佛是为了弥补过去的苛刻，人们回忆起那张病榻，

[baɪ]['gɑːdz] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] [helθ] ,
by God's goodness , she had been raised to renewed health ,
经过 神的 善良 , 她 有 到过 提高 到 更新 健康 ,
蒙上帝恩典，她恢复了健康。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fɔːr'berɪŋ] ,
and perhaps the knowledge that she herself might have been more forbearing ,
和 也许 这 知识 那 她 她自己 可能 有 到过 更多的 忍耐 ,
或许她也意识到，自己本可以更加宽容一些。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sɔfənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
all combined to produce softened feelings in her mind .
全部 合并 到 生产 软化 情怀 在 她 头脑 .
这一切综合起来，在她心中产生了柔和的情绪。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	['θɔrli]	[rɪ'piːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['broʊkən]	[baɪ]	['sɒbz]	,
She	**was**	**very**	**glad**	**of**	**those**	**words**	**which**	**Thorley**	**repeated**	**in**	**a**	**voice**	**broken**	**by**	**sobs**	**,**
她	曾是	非常	高兴的	的	那些	字	哪个	索利	重复	在	一个	嗓音	破碎的	经过	啜泣	,

她对索利哽咽着重复的那些话感到非常高兴。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[fər'gɪv]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	,
"	**You**	**have**	**made**	**me**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**forgive**	**everybody**	**,**
"	你	有	制成	我	感觉	作为	如果	我	通缉	到	原谅	大家	,

“你让我觉得我想原谅所有人。”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪnli]	-	[tɔːt]	[prer]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	,
"	**and**	**the**	**divinely**	**-**	**taught**	**prayer**	**which**	**followed**	**,**
"	和	这	神圣地	-	教授	祷告	哪个	随后	,

以及随后那段神圣教导的祷告，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['mɪsɪz]	.	[hjuː]	['nɒːlənd]	[hɜːr'self]	[sed]	[ðæt]	[naɪt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**which**	**Mrs**	**.**	**Hugh**	**Norland**	**herself**	**said**	**that**	**night**	**as**	**she**	**had**	**never**	**said**	**it**	**before**	**.**
和	哪个	太太	.	休	诺兰德	她自己	说	那	夜晚	作为	她	有	绝不	说	它	前	.

而休·诺兰夫人当晚也说出了这句话，这是她以前从未说过的话。

[noʊ]	[wʌn]	[nuː]	[wʌt]	['θɔrli]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
No	**one**	**knew**	**what**	**Thorley**	**had**	**done**	**,**
不	一	知道	什么	索利	有	完毕	,

没有人知道索利做了什么。

[ɔːr]	[baɪ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[ækt]	[ʌv; əv]	[self]	-	['sækrɪfaɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sɪ'kjʊrd]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtəns]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[dɪr]	[mɪs]	[meg]	.
or	**by**	**what**	**a**	**noble**	**act**	**of**	**self**	**-**	**sacrifice**	**she**	**had**	**secured**	**the**	**inheritance**	**for**	**her**	**dear**	**Miss**	**Meg**	**.**
或者	经过	什么	一个	高贵	行为	的	自己	-	牺牲	她	有	安全	这	遗产	为了	她	亲爱的	错过	梅格	.

或者说，她以多么高尚的自我牺牲行为，为她亲爱的梅格小姐确保了遗产。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['pɑːrtɪd]	,
They	**are**	**not**	**parted**	**,**
他们	是	不是	分手了	,

他们并未分开，

[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	['θɔrli]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	,
for	**though**	**Thorley**	**at**	**first**	**thought**	**she**	**would**	**have**	**a**	**little**	**home**	**of**	**her**	**own**	**,**
为了	尽管	索利	在	第一的	想法	她	会	有	一个	小的	家	的	她	自己的	,

虽然索利起初以为自己会拥有一个属于自己的小家，

[ðə; ði]	[terz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dɑːrlɪŋ]	[ɪn'djʊst]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[fɔːr'goʊ]	[hɜːr; hər]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
the	**tears**	**of**	**her**	**darling**	**induced**	**her**	**to**	**forego**	**her**	**resolution**	**.**
这	眼泪	的	她	亲爱的	诱导	她	到	放弃	她	解决	.

她爱人的眼泪让她放弃了原先的决心。

[ðə; ði]	[seɪm]	[ruːf]	['kʌvərz]	[ðem; ðəm]	,
The	**same**	**roof**	**covers**	**them**	**,**
这	相同的	屋顶	封面	他们	,

他们同处一个屋檐下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['leɪdi] - [welθ] [weɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['erəs] ,
and she who might have inherited Lady Longridge's wealth waits upon the heiress ,
和 她 WHO 可能 有 遗传 女士 - 财富 等待 之上 这 女继承人 ,

而那位本可能继承朗格里奇夫人遗产的人，正在侍奉着这位女继承人。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['legəsi] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and is well contented with the legacy which came to her ,
和 是 出色地 满足 和 这 遗产 哪个 来了 到 她 ,

她对继承的遗产感到非常满意。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
or indeed would have been content without it .
或者 的确 会 有 到过 内容 没有 它 .

或者说，没有它他也会很满足。

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [ɪz] ['dʌbli] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [ɪz] [gʊd]
Margaretta is doubly happy in her present home , for her stepfather is good
玛格丽塔 是 双倍 快乐的 在 她 展示 家 , 为了 她 继父 是 好的
[ænd; ənd] [waɪz] ,
and wise ,
和 明智的 ,

玛格丽塔在现在的家里感到双倍幸福，因为她的继父既善良又睿智。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
and regards her as a sacred charge from his old friend ,
和 问候 她 作为 一个 神圣 收费 从 他的 老的 朋友 ,

并将她视为老朋友托付给他的神圣使命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][sɜːr] ['filip] - ['dɔːtər] .
because she is Sir Philip Longridge's daughter .
因为 她 是 先生 菲利普 - 女儿 .

因为她是菲利普·朗格里奇爵士的女儿。

[ðə; ði][gɜːrl][faindz] ['endləs] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kɔːlz][hɜːr; hər] " ['sɪstər] [meg] ,
The girl finds endless pleasure in the little boy who calls her " Sister Meg ,
这 女孩 发现 无尽的 乐趣 在 这 小的 男生 WHO 呼叫 她 " 姐姐 梅格 ,

女孩从称呼她为“梅格姐姐”的小男孩身上找到了无穷的快乐，

" [ænd; ənd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn]['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] .
" and tyrannises over her in baby fashion .
" 和 暴政 超过 她 在 婴儿 时尚 .

并以对待婴儿的方式对她实行暴政。

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [hæz; həz] [left] [klʌf; klaʊ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ri'zaidz] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrləndz] , [soʊ]
Mrs . Moffat has left Clough Cottage , and resides near the Norlands , so
太太 . 莫法特 有 左边 克拉夫 小屋 , 和 居住地 靠近 这 诺兰兹 , 所以
[ˌmɑːrgə'rɛtə] ,
Margaretta ,
玛格丽塔 ,

莫法特太太已经离开了克拉夫小屋，住在诺兰兹附近，所以玛格丽塔

[lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] , [naʊ] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['mæmə; mə'mɑː] .
long deprived of her mother's presence , now declares she has two mammas .
长的 被剥夺的 的 她 母亲的 在场 , 现在 声明 她 有 二 妈妈们 .

长期缺乏母亲的陪伴，现在宣称自己有两个妈妈。

['lɪt(ə)l] ['neli] [kɔriːz] [deft] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [dɪr] [mɪs] ['mɛgz] [gaʊnz] [stɪl] , [fɔːr; fər]
Little Nelly Corry's deft fingers are often employed on dear Miss Meg's gowns still , for
小的 内莉 科里的 麻利 手指 是 经常 受雇 在 亲爱的 错过 梅格的 礼服 仍然 , 为了
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

小内莉·科里灵巧的手指仍然经常被用来缝制亲爱的梅格小姐的裙子，因为她

[tuː] , [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['nɔrθˌbrʊk] [hɔːl] ,
too , has left the neighbourhood of Northbrook Hall ,
也 , 有 左边 这 邻里 的 北布鲁克 大厅 ,

他也离开了诺斯布鲁克霍尔附近地区。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɝ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [rent] [friː] , [ɑːn]
and has a better and prettier home with her mother , rent free , on
和 有 一个 更好的 和 更漂亮 家 和 她 母亲 , 租 自由的 , 在
['mɪstər] . - [ɪ'steɪt] .
Mr . Norland's estate .
先生 . - 财产 .

她和母亲在诺兰先生的庄园里拥有一套更好更漂亮的房子，而且不用付房租。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] ['suːtəb(ə)l]
So we will leave Margaretta , loved and cared for , amid surroundings suitable
所以 我们 将要 离开 玛格丽塔 , 喜爱 和 关心 为了 , 之中 周围环境 合适的
[tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['fɔːtʃənz] ,
to her present fortunes ,
到 她 展示 财富 ,

所以，我们将把玛格丽塔留在有人爱护和照顾的地方，让她生活在一个与她目前的境遇相符的环境中。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .
and finding happiness in giving it to others .
和 寻找 幸福 在 给予 它 到 其他的 .

在给予他人的过程中找到快乐。

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['stɔːri] [hɜːrz][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɔːr][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
A holiday story hers is , without a holiday or a hero .
一个 假期 故事 她的 是 , 没有 一个 假期 或者 一个 英雄 .

这是一个关于节日的故事，但她的故事里没有节日，也没有英雄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [kən'tentɪd] .
But she is young yet , and abundantly contented .
但 她 是 年轻的 然而 , 和 大量 满足 .

但她还年轻，而且非常满足。

[hɜːr; hər]['hɪroʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
Her hero will come in time , and if I happen to know him ,
她 英雄 将要 来 在 时间 , 和 如果 我 发生 到 知道 他 ,

她的英雄终会出现，如果我碰巧认识他的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [mɪs] [meg][fɔːr; fər][ɪts] ['heroʊɪn] .
I will tell you when a love story begins with dear Miss Meg for its heroine .
我 将要 告诉 你 什么时候 一个 爱 故事 开始 和 亲爱的 错过 梅格 为了 它是 女英雄 .

我会告诉你，当一个爱情故事以可爱的梅格小姐为女主角时，它是如何开始的。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni]
A TALE OF A PENNY
一个 故事 的 一个 一分钱

一便士的故事

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

" [duː][biː; bi]['kwaɪət] , [dʒæk] .
" Do be quiet , Jack .
" 做 是 安静的 , 杰克 .

“杰克，安静点。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [kæn; kən] [riːd] , [raɪt] , [ɔːr] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ,
I wonder who can read , write , or think , with any hope of satisfactory results ,
我 想知道 WHO 能 读 , 写 , 或者 思考 , 和 任何 希望 的 令人满意的 结果 ,

我想知道，究竟有谁能够读书、写作或思考，并期望获得令人满意的结果。

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['tɑːpsi] - ['tɜ˞ːvi] [ænd; ənd] ['rʌmidʒɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
whilst you are turning everything topsy - turvy and rummaging round in such a
而 你 是 转弯 一切 颠倒 - 颠簸 和 翻找 圆形的 在 这样的 一个
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

当你把一切都翻来覆去、到处翻找的时候。

[wʌt] ['restləs] [pleɪgz] [lædz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! "
What restless plagues lads are , to be sure ! "
什么 不安 瘟疫 小伙子们 是 , 到 是 当然 ! "

这些小伙子们真是些不安分的家伙！

" [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['peni] [ɪz][lɔːst] , ['stoʊlən] , [streɪd] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ˌmɪs'leɪd] .
" And all because a penny is lost , stolen , strayed , or otherwise mislaid .
" 和 全部 因为 一个 一分钱 是 丢失的 , 被盗 , 迷路了 , 或者 否则 遗失 .

“而这一切仅仅是因为一枚便士丢失、被盗、遗失或以其他方式放错了地方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] , " [sed] ['sɪstər] ['nʌmbər] [tuː] ,
I am sure it is not worth all that fuss , " said sister number two ,
我 是 当然 它 是 不是 值得 全部 那 大惊小怪 , " 说 姐姐 数字 二 ,

“我觉得没必要闹这么大惊小怪，”二姐说道。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] , [noʊ] [weɪz] [ə'fektɪd] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
while the young gentleman addressed , no ways affected , continued his search for
尽管 这 年轻的 绅士 已解决 , 不 方式 做作的 , 持续 他的 搜索 为了
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɔɪn] .
the missing coin .
这 丢失的 硬币 .

这位年轻先生在说话间丝毫不受影响，继续寻找丢失的硬币。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] ,
There were just the three of them in a cosy room ,
那里 是 只是 这 三 的 他们 在 一个 舒适 房间 ,

房间里只有他们三个人，很温馨。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['juːsf(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [grænd][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ,
one of those universally useful apartments which are not too grand for working ,
一 的 那些 普遍地 有用 公寓 哪个 是 不是 也 盛大 为了 在职的 ,
['stʌdiɪŋ] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ,
studying , or playing in ,
学习 , 或者 玩耍 在 ,

这是一套用途广泛的公寓，既可以工作、学习，也可以娱乐，而且不会显得过于豪华。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [foʊk] [lʌv] [tuː; tə]
as the case may be , but in which mothers and their young folk love to
作为 这 案件 可能 是 , 但 在 哪个 母亲们 和 他们的 年轻的 民间 爱 到
['kɑːŋgrɪgeɪt] .
congregate .
聚集 .

视情况而定，但母亲和她们的孩子们都喜欢聚集在这里。

['flɔrəns] , ['moʊstli] [kɔːld] ['flɔːsi] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] ,
Florence , mostly called Flossie , on account of her lovely hair ,
佛罗伦萨 , 大多 称为 弗洛西 , 在 帐户 的 她 迷人的 头发 ,

弗洛伦斯，大多被称为弗洛西，因为她有一头漂亮的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪlkən] ['lɑːks] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]
which was just one mass of silken locks , was the eldest , and a girl of
哪个 曾是 只是 一 大量的 的 丝 锁 , 曾是 这 长子 , 和 一个 女孩 的
[ˌsɪks'tiːn] .
sixteen .
十六 .

她是三姐妹中年纪最大的，一头丝滑的秀发，今年十六岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [bluː] , " ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkər] [æt; ət][hɜːr; hər]
She was generally considered " a little bit blue , " being a hard worker at her
她 曾是 一般来说 经过考虑的 " 一个 小的 少量 蓝色的 , " 存在 一个 难的 工人 在 她
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

她通常被认为“有点忧郁”，因为她非常勤奋地读书。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['gɝːlz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz]
and great in various branches of study unknown to girls when our mothers
和 伟大的 在 各种各样的 分支 的 学习 未知 到 女孩们 什么时候 我们的 母亲们
[wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .
were at school .
是 在 学校 .

并且在各个学科领域都非常出色，而这些学科在我们母亲上学时是女孩们闻所未闻的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [kɔːl] ['flɔːsi] [ðə; ði][prɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ;
One of the teachers had been heard to call Flossie the prop of her class ;
一 的 这 教师 有 到过 听到 到 称呼 弗洛西 这 支柱 的 她 班级 ;

有人听到其中一位老师称弗洛西是班上的道具；

[ˌwerə'pɑːn] ['mæstər][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] [poʊk] [æt; ət]['gɝːlz][ɪn]
whereupon Master Jack , who was very fond of having a sly poke at girls in
于是 掌握 杰克 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 拥有 一个 狡猾 戳 在 女孩们 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

于是，一向喜欢捉弄女孩子的杰克少爷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'proʊpriət]
and his sisters in particular , said he had never known such an appropriate
和 他的 姐妹 在 特别的 , 说 他 有 绝不 已知 这样的 一个 合适的
[neɪm] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
name for anybody .
姓名 为了 任何人 .

他的姐妹们尤其表示，他从未见过如此贴切的名字。

" [flɑːs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][prɑːp][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kloʊðz] - [prɑːp][ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi]
" Floss is not only a prop but a perfect clothes - prop in every position , " he
" 牙线 是 不是 仅有的 一个 支柱 但 一个 完美的 衣服 - 支柱 在 每一个 位置 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“Floss 不仅是一种道具，而且在任何造型下都是一种完美的服装道具，”他说。

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [haɪt] , ['slɪmnəs] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɪm] .
in allusion to his sister's height , slimness , and length of limb .
在 典故 到 他的 姐妹 高度 , 苗条 , 和 长度 的 肢 .

这是暗指他妹妹的身高、苗条身材和修长的四肢。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] " [ɪg'zæm] .
At this moment Flossie was studying for an " exam .
在 这 片刻 弗洛西 曾是 学习 为了 一个 " 考试 .

这时，弗洛西正在复习“考试”。

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] ,
" And , though very fond of her young brother ,
" 和 , 尽管 非常 喜爱 的 她 年轻的 兄弟 ,

“而且，虽然她非常喜欢她的弟弟，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['dʒæks] " ['ræmpeɪdʒ] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] ['peni] .
she did not like to be interrupted by Jack's " rampage " for his lost penny .
她 做过 不是 喜欢 到 是 中断 经过 杰克的 " 横冲直撞 " 为了 他的 丢失的 一分钱 .

她不喜欢被杰克因为丢了一分钱而“大发雷霆”的行为打断。

[mædʒ] , [ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl] , [ðoʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['haʊswaɪf] ;
Madge , the second girl , though nearly two years younger , was a born housewife ;
玛吉 , 这 第二 女孩 , 尽管 几乎 二 年 年轻 , 曾是 一个 出生 家庭主妇 ;
[fʊl] [ʌv; əv] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
full of motherly instincts ,
满的 的 母性 本能 ,

玛吉是家里的老二，虽然比姐姐小近两岁，却天生就是个贤妻良母，充满了母性本能。

[ænd; ənd] ['doʊtɪŋ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
and doting on little children .
和 溺爱 在 小的 孩子们 .

并且非常疼爱小孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She was still a child ,
她 曾是 仍然 一个 孩子 ,

她当时还是个孩子，

[dɪ'spaɪt] [ðoʊz] ['greɪvər] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [əb'struːs] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
despite those graver employments and abstruse studies which are supposed
尽管 那些 刻刀 就业 和 奥 研究 哪个 是 据称
[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] .
to promote the higher education of women in these enlightened days .
到 推动 这 更高 教育 的 女性 在 这些 开明 天 .

尽管在当今文明社会，女性从事着更为严肃的工作和深奥的研究，而这些本应促进女性接受高等教育。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɑːl] - ['wɜːrʃɪpər] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She had been a doll - worshipper always , and now , at more than
她 有 到过 一个 玩具娃娃 - 崇拜者 总是 , 和 现在 , 在 更多的 比
[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
fourteen years of age ,
十四 年 的 年龄 ,

她一直都很喜欢玩偶，如今，她已经十四岁多了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fæməli][ɪn][wæks] , [wʊd] , [klɔːθ] , [ænd; ənd]
was the happy possessor of an immense family in wax , wood , cloth , and
曾是 这 快乐的 拥有者 的 一个 巨大 家庭 在 蜡 , 木头 , 布 , 和
['pɔːrsəlɪn] .
porcelain .
瓷 .

他曾幸福地拥有一个由蜡、木、布和瓷器制成的庞大家族。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][wʌz; wəz] ['flɔːsi] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊks] — ['fɜːbɪʃɪŋ]
Amongst these she was as busy as was Flossie at her books — furbishing
在 这些 她 曾是 作为 忙碌的 作为 曾是 弗洛西 在 她 图书 — 家具
[ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ,
up the whole lot ,
向上 这 所有的 很多 ,

她忙得不可开交，就像弗洛西埋头读书一样——把所有东西都布置得漂漂亮亮的。

['wɑːʃɪŋ] ['feɪsɪz] , [rɪ'perɪŋ] ['gɑːrmənts] , ['taɪdiɪŋ] [dɪ'ʃevld] ['lɑːks] ,
washing faces , repairing garments , tidying dishevelled locks ,
洗涤 面孔 , 维修 服装 , 整理 蓬头垢面 锁 ,

洗脸、补衣、梳理凌乱的头发

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['dɑːlz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and otherwise making the multitude of dolls fit to be seen .
和 否则 制作 这 民众 的 娃娃 合身 到 是 已见 .

并使众多玩偶适于展出。

[mædʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [haʊs] , ['religeitid] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət]
Madge had brought down a doll's house , relegated a year before to the garret
玛吉 有 带来 向下 一个 娃娃的 房子 , 降级 一个 年 前 到 这 阁楼
,
,
,

玛吉把一年前被放到阁楼里的娃娃屋搬了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [smɔːl]
and was setting it in order for the amusement of some very small
和 曾是 环境 它 在 命令 为了 这 娱乐 的 一些 非常 小的
['kʌznz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
cousins who were expected on the following day .
表兄弟姐妹 WHO 是 预期的 在 这 下列的 天 .

并把它摆放好，好让第二天要来的几个很小的表弟表妹们开心。

[æt; ət][fɜːrst][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [mædʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['peni] —
At first Jack had been helping Madge , but the loss of that precious penny —
在 第一的 杰克 有 到过 帮助 玛吉 , 但 这 损失 的 那 宝贵的 一分钱 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
and a new one ,
和 一个 新的 一 ,

起初杰克一直在帮助玛吉，但丢失了那枚珍贵的便士——以及一枚新的便士——

[tuː] — [hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd]
too — had diverted his attention , and in the search for it , he had
也 — 有 改道 他的 注意力 , 和 在 这 搜索 为了 它 , 他 有
[ˌʌp'set] [tʃerz] , [ˌʌn'meɪd] [bedz] ,
upset chairs , unmade beds ,
沮丧的 椅子 , 未完成 床 ,

也——分散了他的注意力，在寻找的过程中，他弄翻了椅子，弄乱了床铺。

[brɔːt] [daʊn] ['mɪnətʃər] ['pɪktʃərz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
brought down miniature pictures , to the destruction of those works of art ,
带来 向下 微型 图片 , 到 这 破坏 的 那些 作品 的 艺术 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
and brought down upon himself ,
和 带来 向下 之上 他自己 ,

他拆毁了微型画，导致这些艺术品损毁，也给自己带来了灾难。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] .
in addition , the wrath of his younger sister and playmate .
在 添加 , 这 愤怒 的 他的 年轻 姐姐 和 玩伴 .

此外，他还激怒了他的妹妹和玩伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [lædz] ['neɪtʃər] [siːmd] [kɔm'paundid]
It was amusing to see how the ten - year - old lad's nature seemed compounded
它 曾是 有趣 到 看 如何 这 十 - 年 - 老的 小伙子的 自然 似乎 复合
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
of the very opposite characteristics of the girls .
的 这 非常 对面的 特征 的 这 女孩们 .

有趣的是，这个十岁男孩的性格似乎融合了女孩们截然相反的性格特征。

[æt; ət] ['les(ə)n] [taɪm] , [hiː; hi] [plɔdid] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] ['flɔːsi] , [huː] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At lesson time , he plodded away beside Flossie , who helped him with his
在 课 时间 , 他 蹒跚而行 离开 旁 弗洛西 , WHO 帮助 他 和 他的
[dɪ'klenʃ(ə)n] ,
declensions ,
词尾变化 ,

上课时，他跟在弗洛西身边慢吞吞地走着，弗洛西会帮他练习抑扬格。

[geɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [tuː] - ['lɜːrnɪd] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['juːklɪd] ,
gave him almost too - learned lectures on the beauties of Euclid ,
给予 他 几乎 也 - 学习 讲座 在 这 美女 的 欧几里得 ,

他给他讲解了欧几里得几何的优美之处，几乎是过于学究式的讲解。

[ænd; ənd]['pailətid][hɪm; ɪm] ['tendərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnz] - .
and piloted him tenderly across the Pons Asinorum .
和 试飞 他 温柔地 穿过 这 庞斯 - .

然后温柔地载着他穿过驴桥。

[æt; ət] ['pleɪtaɪm] , [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] ['mædʒɪz] [pə'sjuːts] ,
At playtime , he entered into Madge's pursuits ,
在 游戏时间 , 他 进入 进入 玛吉的 追求 ,

玩耍时，他加入了玛吉的追求，

[bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [dɑːl] ['fæməliz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .
believed in the reality of doll families and all their joys and sorrows .
相信 在 这 现实 的 玩具娃娃 家庭 和 全部 他们的 喜悦 和 悲伤 .

相信娃娃家庭的真实存在，以及他们所有的喜怒哀乐。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [twɑː'let] [baɪ] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒuːvənailz] , [prə'praɪəti] ['biːɪŋ]
He even assisted at their toilettes by dressing the boy juveniles , propriety being
他 甚至 协助 在 他们的 厕所 经过 敷料 这 男生 幼年 , 礼 存在
['duːli] [kən'sɪdərd] ,
duly considered ,
正式地 经过考虑的 ,

他甚至还帮他们上厕所，给男孩们穿衣服，当然，一切都以礼节为重。

[ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlz] [haʊs] .
though under the roof of a doll's house .
尽管 在下面 这 屋顶 的 一个 娃娃的 房子 .

虽然身处娃娃屋的屋檐下。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['pleɪˌfeloʊ] , ['sɪstər] , [frend] ,
Madge was playfellow , sister , friend ,
玛吉 曾是 玩伴 , 姐姐 , 朋友 ,

玛吉是玩伴、姐妹、朋友，

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] [tuː; tə][dʒæk][frʌm; frəm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]
little mother and comforter to Jack from and before the time he could
小的 母亲 和 棉被 到 杰克 从 和 前 这 时间 他 可以
['tɑːdl] .
toddle .
蹒跚学步 .

从杰克蹒跚学步之前到现在，她一直是他的小妈妈和安慰者。

[hɜːr; hər] [greɪt] [griːf] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] ,
Her great grief in those early days was that he would grow ,
她 伟大的 悲伤 在 那些 早期的 天 曾是 那 他 会 生长 ，

那些日子里，她最大的悲伤就是他会长大。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ri'mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['ʌpwərdz] , " [oʊ] , ['mæmə] ,
and often was she heard to say , when remarking his progress upwards , " Oh , mamma ,
和 经常 曾是 她 听到 到 说 ， 什么时候 评论 他的 进步 向上 ， " 哦 ， 妈妈 ，

人们经常听到她在评论他的进步时说：“哦，妈妈，

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [wen] [dʒæk] [ɪz] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] !
won't it be a pity when Jack is grown out of a baby !
惯于 它 是 一个 遗憾 什么时候 杰克 是 生长 出去 的 一个 婴儿 ！

等杰克长大成人，不再是婴儿的时候，那该多可惜啊！

" [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" He being the youngest of the family , and consequently the darling of all .
" 他 存在 这 最小的 的 这 家庭 ， 和 最后 这 亲爱的 的 全部 .

“他是家中最小的孩子，因此也是所有人的掌上明珠。”

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] ['juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [helpt] ,
Father and mother both rejoiced in the close union among the children , which helped ,
父亲 和 母亲 两个都 欣喜若狂 在 这 关闭 联盟 之中 这 孩子们 ， 哪个 帮助 ，

父母都为孩子们之间亲密的感情感到高兴，这很有帮助。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mædʒɪz] [keɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gɝːlz] [jʌŋ] — [ə'læs] !
especially in Madge's case , to keep the girls young — alas !
尤其 在 玛吉的 案件 ， 到 保持 这 女孩们 年轻的 — 唉 ！

尤其是对玛吉来说，为了让女孩们保持年轻——唉！

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] - ['preʃər] [deɪz] .
A very difficult matter in these high - pressure days .
一个 非常 难的 事情 在 这些 高的 - 压力 天 .

在如今高压的环境下，这的确是一件非常棘手的事情。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
And Jack had a good deal of quiet humour for a lad of his age .
和 杰克 有 一个 好的 交易 的 安静的 幽默 为了 一个 小伙子 的 他的 年龄 .

杰克虽然年纪不大，却很有幽默感。

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [riːd] [mædʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
He professed to read Madge like a book ,
他 声称 到 读 玛吉 喜欢 一个 书 ，

他声称自己像读一本书一样了解玛吉，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːlz] ,
and declared that she made the coming of the little visitors an excuse to have a turn at the dolls ,
和 声明 那 她 制成 这 未来 的 这 小的 访客 一个 原谅 到 有 一个 转动 在 这 娃娃 ，

她宣称，小访客的到来是她借机玩玩娃娃的借口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][æz; əz]['evər] ; [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [nəːst] [ðem; ðəm][ɑːn]
of which she was as fond as ever ; moreover , that she still nursed them on
的 哪个 她 曾是 作为 喜爱 作为 曾经 ; 而且 , 那 她 仍然 护理 他们 在
[ðə; ði]['kwaɪət] ,
the quiet ,
这 安静的 ,

她对他们的喜爱一如既往；而且，她仍然默默地照顾着他们。

[ænd; ənd] [kə'rest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['tendərnəs] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][baɪ] ,
and caressed them with all the old tenderness when nobody was by ,
和 被爱抚 他们 和 全部 这 老的 压痛 什么时候 无人 曾是 经过 ,

趁着没人的时候，用她那昔日的温柔抚摸着他们。

[ðoʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] [æz; əz] [dɪr] [oʊld] [flɑːs] , [huː] [wʌz; wəz]
though in company she tried to look as grown - up as dear old Floss , who was
尽管 在 公司 她 尝试 到 看 作为 生长 - 向上 作为 亲爱的 老的 牙线 , WHO 曾是
,
,
,

虽然在人前她努力装出一副像亲爱的老弗洛斯那样成熟的样子，而弗洛斯的确很成熟。

[ɪn] ['meni] [weɪz] , ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [mə'θjʊzələr] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['sɑːləmən] .
in many ways , nearly as old as Methuselah and as wise as Solomon .
在 许多 方式 , 几乎 作为 老的 作为 玛土撒拉 和 作为 明智的 作为 所罗门 .

在许多方面，他几乎和玛土撒拉一样年长，和所罗门一样睿智。

[æn; ən]['ekstrə] [kræʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['penɪtənt] [ə'pɑːlədʒi]
An extra crash amongst the small furniture , and a half - penitent apology
一个 额外的 碰撞 在 这 小的 家具 , 和 一个 一半 - 忏悔者 道歉
[frʌm; frəm][dʒæk] ,
from Jack ,
从 杰克 ,

小家具碰撞发出一声巨响，杰克半是歉意地道了歉。

[ænd; ənd] [ðen] [mædʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
and then Madge began to scold in earnest .
和 然后 玛吉 开始 到 骂 在 认真 .

然后玛吉开始认真地责骂起来。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] ['nɪrli] [æn; ən] [ˌæftɚ'nuːnz] [wɜːrk] ,
" I declare , you bad boy , you have undone nearly an afternoon's work ,
" 我 宣布 , 你 坏的 男生 , 你 有 未完成 几乎 一个 下午 工作 ,

“我宣布，你这个坏小子，你几乎毁掉了我一下午的工作！”

[ænd; ənd] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
and done many a pennyworth of damage .
和 完毕 许多 一个 潘尼沃斯 的 损害 .

造成了巨大的损失。

[aɪl] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] .
I'll bring an action against you , Jack , and mamma shall be judge .
患病的 带来 一个 行动 反对 你 , 杰克 , 和 妈妈 将 是 法官 .

杰克，我会起诉你，妈妈会来审判你。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [dɑːl] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]
And here's the porcelain doll that I called after you , and you were
和 这里是 这 瓷 玩具娃娃 那 我 称为 后 你 , 和 你 是
[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,
pretending to wash ,
假装 到 洗 ,

这就是我叫你过来的那个瓷娃娃，你当时假装在洗它。

[left] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
left at the bottom of the bath .
左边 在 这 底部 的 这 洗澡 .

掉落在浴缸底部。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [draʊnd] ,
Of course it's drowned ,
的 课程 它是 溺水 ,

当然，它已经被淹死了。

[fɔːr; fər][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ten] ['mɪnɪts] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt]
for no person could be ten minutes face downwards and under water without
为了 不 人 可以 是 十 分钟 脸 向下 和 在下面 水 没有
['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] .
being finished off .
存在 完成的 离开 .

因为没有人能在面朝下浸泡在水下十分钟而不被杀死。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['beriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðæts]
However , the little ones can play at burying him to - morrow — that's
然而 , 这 小的 一个 能 玩 在 埋葬 他 到 - 明天 — 那就是
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

不过，孩子们明天可以玩埋葬他的游戏——这总比没有强。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [flɔsiːz] ['grævəti] .
" This was too much even for Flossie's gravity .
" 这 曾是 也 很多 甚至 为了 弗洛西的 重力 .

“即使是弗洛西的重力也承受不住这样的压力。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd]
She and Jack burst into a fit of laughing at the idea of the drowned
她 和 杰克 爆裂 进入 一个 合身 的 笑 在 这 主意 的 这 溺水
[dɑːl] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][ɪn] [prə'spektɪv] ,
doll and funeral in prospective ,
玩具娃娃 和 葬礼 在 预期 ,

她和杰克一想到溺水玩偶和葬礼的场景，就忍不住哈哈大笑起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [mædʒ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
in which Madge joined a moment after ,
在 哪个 玛吉 加入 一个 片刻 后 ,

玛吉随后也加入了进来。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'griːvd] [æt; ət][ðə; ði][sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['dʒæks]
despite her endeavours to look aggrieved at the sad consequences of Jack's
尽管 她 努力 到 看 受委屈的 在 这 伤心 结果 的 杰克的
['neglɪdʒəns] .
negligence .
疏忽 .

尽管她努力装出一副对杰克疏忽造成的悲惨后果感到愤慨的样子。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][tɪn] [bæθ] [mædʒ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nuː] ['peni] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In removing the tin bath Madge discovered the new penny underneath it ,
在 移除 这 锡 洗澡 玛吉 发现 这 新的 一分钱 下 它 ,

玛吉在取下锡浴缸时，发现了下面那枚新便士。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,
and then Jack remembered that he had put it there himself for safety ,
和 然后 杰克 记得 那 他 有 放 它 那里 他自己 为了 安全 ,

然后杰克才想起，那是他自己为了安全起见放在那里的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ʌn'seɪf] [kən'dɪʃ(ə)n] .
because both his pockets were in an unsafe condition .
因为 两个都 他的 口袋 是 在 一个 不安全 状况 .

因为他的两个口袋都处于不安全状态。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [dʒæk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊdz][ænd; ənd]['loʊdz][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ][pʊt] [ɪn] .
" And no wonder , Jack , considering the loads and loads of rubbish you put in .
" 和 不 想知道 , 杰克 , 考虑 这 负载 和 负载 的 垃圾 你 放 在 .

“难怪如此，杰克，想想你扔进去的那么多垃圾。”

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒækɪts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kliːnərz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['ɔɪli] [jet] ,
One of your jackets came from the cleaner's only yesterday , and mamma says it smells oily yet ,
一 的 你的 夹克 来了 从 这 清洁工 仅有的 昨天 , 和 妈妈 说道 它 气味 油腻的 然而 ,

你的一件外套昨天才从干洗店拿回来，妈妈说它闻起来有油腻味。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['pʌti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] .
and all through your carrying lumps of putty in it for weeks together .
和 全部 通过 你的 携带 肿块 的 油灰 在 它 为了 周 一起 .

而且你还带着里面的橡皮泥一连好几个星期。

" [dʒæk] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [kɔɪn] ,
" Jack pulled a long face , and held out his hand for the recovered coin ,
" 杰克 拉 一个 长的 脸 , 和 握住 出去 他的 手 为了 这 恢复 硬币 ,

杰克板着脸，伸出手去要回那枚硬币。

[wɪtʃ] [mædʒ] [æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] .
which Madge at first refused to deliver up .
哪个 玛吉 在 第一的 拒绝 到 递送 向上 .

玛吉一开始拒绝交出这些东西。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" Give me a kiss for it ,
" 给 我 一个 吻 为了 它 ,

“给我一个吻作为回报吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] ,
and say you're sorry for all the fuss and the mischief you have caused ,
和 说 你是 对不起 为了 全部 这 大惊小怪 和 这 恶作剧 你 有 导致 ,
" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“你应该为你造成的所有麻烦和恶作剧表示歉意，”她说。

[mædʒ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪp] ; [dʒæk] [druː] [bæk] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Madge held out her rosy lip ; Jack drew back , shrugged his shoulders ,
玛吉 握住 出去 她 红润 唇 ; 杰克 画 后退 , 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

玛吉撅起她红润的嘴唇；杰克向后退了一步，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pər'fɔːrm][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['penəns] .
and looked as if he were going to perform an act of penance .
和 看起来 作为 如果 他 是 去 到 履行 一个 行为 的 忏悔 .

他看起来像是要进行某种忏悔仪式。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɪti] [lɪps][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [sə'luːt] , [snætʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [mædʒ] ,
He gave the pretty lips a very rapid salute , snatched the coin from Madge ,
他 给予 这 漂亮的 嘴唇 一个 非常 迅速的 礼炮 , 抢夺 这 硬币 从 玛吉 ,

他飞快地朝那漂亮的嘴唇敬了个礼，然后从玛吉手里抢走了硬币。

[ðen] [pʊld] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
then pulled a wry face and polished his own mouth on the cuff of his coat .
然后 拉 一个 讽刺 脸 和 抛光 他的 自己的 嘴 在 这 袖口 的 他的 外套 .

然后他做了个鬼脸，用衣袖擦了擦嘴唇。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [doʊs] , [dʒæk] ? " [æskt] [mædʒ] ,
" Is it such a terrible dose , Jack ? " asked Madge ,
" 是 它 这样的 一个 糟糕的 剂量 , 杰克 ? " 问 玛吉 ,

“杰克，剂量真的那么可怕吗？”玛吉问道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
with just a suspicion of moisture in the corner of her eye ,
和 只是 一个 怀疑 的 水分 在 这 角落 的 她 眼睛 ,

她眼角似乎泛起了一丝泪光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] [ʌn'lʌvɪŋ]
for she could not bear the young rebel even to pretend anything unloving
为了 她 可以 不是 熊 这 年轻的 反叛 甚至 到 假装 任何事物 冷漠无情
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .

因为她无法忍受这个年轻的叛逆者哪怕假装对她有任何不爱之情。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hʌg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['griːnlənd]
For answer she received a hug that would have been a credit to a Greenland
为了 回答 她 已收到 一个 拥抱 那 会 有 到过 一个 信用 到 一个 格陵兰
[ber] ,
bear ,
熊 ,

她得到的回答是一个连格陵兰熊都会赞叹的拥抱。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] ['ædɪd] ,
and quite a little shower of kisses from the boy , who added ,
和 相当 一个 小的 淋浴 的 吻 从 这 男生 , WHO 额外 ,

男孩还送了她好几下吻，并补充道：

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] [fʌn] , [mædʒ] .
" You knew it was only for fun , Madge .
" 你 知道 它 曾是 仅有的 为了 乐趣 , 玛吉 .

“你知道这只是为了好玩，玛吉。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][veks][juː; jʊ] , [dɪr] .
I would not vex you , dear .
我 会 不是 烦恼 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我不会惹你生气的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And she did , know it .
" 和 她 做过 , 知道 它 .

她确实知道这一点。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mæmə] [keɪm] [ɪn] .
At this moment mamma came in .
在 这 片刻 妈妈 来了 在 .

这时妈妈进来了。

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [ruːm] !
" My dear children , what an untidy room !
" 我的 亲爱的 孩子们 , 什么 一个 凌乱 房间 !

“亲爱的孩子们，房间好乱啊！”

[wʌt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɪn]	['dɑːlz]	[ænd; ənd]	['dɑːlz]	-	[bɪ'lɔːŋɪŋz]	,	[mædʒ]	.
Up	**to**	**the**	**eyes**	**in**	**dolls**	**and**	**dolls**	**'**	**belongings**	**,**	**Madge**	**.**
向上	到	这	眼睛	在	娃娃	和	娃娃	-	财物	，	玛吉	.

玛吉，娃娃和娃娃的用品都堆到眼睛那么高了。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['kʌznz]	.
I	**suppose**	**you**	**are**	**preparing**	**for**	**the**	**small**	**cousins**	**.**
我	认为	你	是	准备	为了	这	小的	表兄弟姐妹	.

我想你是在为小表弟表妹们做准备吧。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	['ɔːrdər]	.
But	**I**	**thought**	**by**	**this**	**time**	**the**	**whole**	**establishment**	**would**	**be**	**in**	**order**	**.**
但	我	想法	经过	这	时间	这	所有的	建立	会	是	在	命令	.

但我原以为到这个时候，整个机构都应该井然有序了。

['flɔːsi]	,	[haʊ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɔːn]	[ɑːn]	['wɜːrkɪŋ]	[ə'mɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['rækɪt]	?
Flossie	**,**	**how**	**have**	**you**	**gone**	**on**	**working**	**amid**	**such**	**a**	**racket**	**?**
弗洛西	，	如何	有	你	已消失	在	在职的	之中	这样的	一个	球拍	?

弗洛西，在这种嘈杂的环境下，你是怎么坚持工作的?

[wʌt]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪn]	[ə'baʊt]	?	"
What	**has**	**it**	**been**	**about**	**?**	**"**
什么	有	它	到过	关于	?	"

到底是怎么回事?

"	['dʒæks]	[nuː]	['peni]	.
"	**Jack's**	**new**	**penny**	**.**
"	杰克的	新的	一分钱	.

杰克的新便士。

[hiː; hi]	[lɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**lost**	**it**	**,**
他	丢失的	它	，

他失控了。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['pæsɪfaɪ]	[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'skʌvərd]	—	[bʌt; bət]	[nɑːt]
and	**would**	**not**	**be**	**pacified**	**until**	**at**	**length**	**it**	**was**	**discovered**	**—**	**but**	**not**
和	会	不是	是	安抚	直到	在	长度	它	曾是	发现	—	但	不是

[wɪ'ðaʊt]	[ɪ'nʌf]	[fʌs]	[ænd; ənd]	['tɜːrmɔɪl]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[ðɪs]	[steɪt]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]
without	**enough**	**fuss**	**and**	**turmoil**	**to**	**make**	**the**	**room**	**in**	**this**	**state**	**—**	**in**	**the**	**very**
没有	足够的	大惊小怪	和	动荡	到	制作	这	房间	在	这	状态	—	在	这	非常

[pleɪs]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
place	**where**	**he**	**had**	**himself**	**put**	**it**	**.**
地方	在哪里	他	有	他自己	放	它	.

直到最后才发现——但在此之前，房间里一片混乱，以至于变成了现在这副模样——而发现的地方正是他自己放置的地方，他才得以平息怒火。

[aɪ]	['ɔːfərd]	[hɪm; ɪm]	[ə'nʌðər]	,	[tuː]	['ʌðər]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[seɪv]	[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]	['peni]	[wʊd]	[duː]
I	**offered**	**him**	**another**	**,**	**two**	**others**	**,**	**but**	**nothing**	**save**	**the**	**particular**	**penny**	**would**	**do**
我	提供	他	其他	，	二	其他的	，	但	没有什么	节省	这	特别的	一分钱	会	做

.
.
.

我又给了他一便士，又给了他两便士，但他除了那一便士以外什么都不肯给。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] . "
As if the loss of a penny were of any consequence . "
作为 如果 这 损失 的 一个 一分钱 是 的 任何 结果 . "

仿佛丢了一分钱就无关紧要似的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , " [sed] [dʒæk] .
" It is of consequence , " said Jack .
" 它 是 的 结果 , " 说 杰克 .

“这很重要,”杰克说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I did not want to lose it .
" 我 做过 不是 想 到 失去 它 .

“我不想失去它。”

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] , [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I never like to lose anything , if taking a little trouble will find it .
我 绝不 喜欢 到 失去 任何事物 , 如果 采取 一个 小的 麻烦 将要 寻找 它 .

我最讨厌丢东西，只要稍微费点力就能找回来。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] ['biːtn] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
Besides , I don't believe in being beaten when I know the thing must be
除了 , 我 不 相信 在 存在 被打败 什么时候 我 知道 这 事物 必须 是
['sʌmwer] [ə'baʊt] ,
somewhere about ,
某处 关于 ,

此外，我知道东西肯定就在附近，所以我不赞成挨打。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['peni] [bæk] [ə'gen] . "
so I was determined not to give in , until I got my penny back again . "
所以 我 曾是 决定 不是 到 给 在 , 直到 我 得到 我的 一分钱 后退 再次 . "

所以我决心不放弃，直到拿回我的那便士为止。

" [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] ['mæmə] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌz; wəz]
" Right , Jack , " said mamma , " and I am very glad your perseverance was
" 正确的 , 杰克 , " 说 妈妈 , " 和 我 是 非常 高兴的 你的 毅力 曾是
[ri'wɔ:did] [baɪ][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
rewarded by its recovery .
奖励 经过 它是 恢复 .

“没错，杰克,”妈妈说，“我很高兴你的坚持不懈最终得到了回报，它康复了。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [lʊk] [æz; əz]
you had no occasion to make the whole room and its contents look as
你 有 不 场合 到 制作 这 所有的 房间 和 它是 内容 看 作为
[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɜːrθkweɪk] .
though the place was the scene of a recent earthquake .
尽管 这 地方 曾是 这 场景 的 一个 最近的 地震 .

你完全没有必要把整个房间及其内部物品弄得像刚刚发生过地震一样。

['flɔːsi] , [dɪr] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] ['elbəuz] ?
Flossie , dear , how have you managed to move your elbows ?
弗洛西 , 亲爱的 , 如何 有 你 管理 到 移动 你的 肘部 ?

亲爱的弗洛西，你是怎么活动胳膊肘的?

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [bi'sidʒd] .
You might be besieged .
你 可能 是 被围困 .

你可能正被围困。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , ['ɔːlsoʊ] , ['nevər] [ˌʌndər'væljuː] [ə; eɪ] ['peni] .
Let me say to you , dear , also , never undervalue a penny .
让 我 说 到 你 , 亲爱的 , 还 , 绝不 低估 一个 一分钱 .

亲爱的，我还要告诉你，永远不要低估一分钱的价值。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
I once heard a story which told how the future of two lives hung on a single
我 一次 听到 一个 故事 哪个 讲述 如何 这 未来 的 二 生活 悬挂 在 一个 单身的
['peni] .
penny .
一分钱 .

我曾听过一个故事，讲的是两个人的未来取决于一便士。

" [flɔsiːz] [bʊk] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pen] [waɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
" Flossie's book was closed , and her pen wiped and put away in a
" 弗洛西的 书 曾是 关闭 , 和 她 笔 擦拭 和 放 离开 在 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“弗洛西合上了书，擦干笔，随即收了起来。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] , ['mæmə] ,
" I have just finished my work , mamma ,
" 我 有 只是 完成的 我的 工作 , 妈妈 ,

“妈妈，我刚做完工作。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .
and am longing for a chat with you by the fireside .
和 是 渴望 为了 一个 聊天 和 你 经过 这 炉边 .

我渴望能和你一起在炉火旁聊天。

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peni] .
Tell us the story about the penny .
告诉 我们 这 故事 关于 这 一分钱 .

请给我们讲讲这枚便士的故事。

[duː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
Do , there's a darling .
做 , 有 一个 亲爱的 .

是啊，有个宝贝。

" ['mɑːməz] ['koʊzi] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪərsaɪd]['sɜːrk(ə)l] [fɔːrmd]
" Mamma's cosy chair was drawn forward , and a little fireside circle formed
" 妈妈的 舒适 椅子 曾是 绘制 向前 , 和 一个 小的 炉边 圆圈 形成
[in'stæntə] .
instanter .
即时 .

妈妈把舒适的椅子拉到前面，大家立刻围坐在壁炉旁。

[bʌt; bət] ['mæmə] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtər]
But mamma protested that she never could tell a story in the midst of a litter
但 妈妈 抗议 那 她 绝不 可以 告诉 一个 故事 在 这 中间 的 一个 垃圾
,
,
,

但妈妈抗议说，她绝不可能在一堆婴儿中间讲故事。

[soʊ] [mædʒ] [ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
so Madge and Jack began to clear away with great rapidity .
所以 玛吉 和 杰克 开始 到 清除 离开 和 伟大的 快速 .

于是，玛吉和杰克开始迅速离开。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mə'θɑːdɪkl] , [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;
The girl , who was naturally methodical , put things in their places ;
这 女孩 , WHO 曾是 自然 有条不紊 , 放 事物 在 他们的 地方 ;

这个女孩天生做事有条不紊，她把东西都放回了原位；

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [bæd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌdld] [ðə; ði]['dɑːlz]
the boy made bad worse by the unceremonious fashion in which he huddled the dolls
这 男生 制成 坏的 更糟 经过 这 随便 时尚 在 哪个 他 蜷缩着 这 娃娃
,
,
,

男孩粗鲁地把玩偶们堆在一起，这让情况变得更糟。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
their clothing and furniture into the miniature mansion , and closed the door
他们的 衣服 和 家具 进入 这 微型 大厦 , 和 关闭 这 门
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

他们把衣服和家具搬进微型豪宅，然后关上了门。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['stɔːri] [mædʒ] [fər'gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
In her eagerness to hear her mother's story Madge forgot to find fault with
在 她 渴望 到 听到 她 母亲的 故事 玛吉 忘了 到 寻找 过错 和
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

玛吉急于听母亲讲述故事，却忘记了去挑杰克的毛病。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [teɪl] - ['telər] ,
and soon the girls were seated at each side of the family tale - teller ,
和 很快 这 女孩们 是 坐着 在 每个 边 的 这 家庭 故事 - 出纳员 ,

很快，两个女孩就分别坐在了讲故事的家庭长辈的两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] ,
and the lad stretched on the rug at her feet , his upturned ,
和 这 小伙子 拉伸 在 这 小地毯 在 她 脚 , 他的 翻转 ,

男孩躺在她脚边的地毯上，仰面躺着，

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [gæs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['viːtəʊ] [baɪ]
intelligent face lighted by the blaze of the cheerful fire , gas having been vetoed by
聪明的 脸 照明 经过 这 火焰 的 这 快乐 火 , 气体 拥有 到过 否决 经过
[ju'nænɪməs] [kən'sent] .
unanimous consent .
一致 同意 .

明亮的脸庞在欢快的炉火映照下显得格外睿智，因为煤气已被一致否决。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] ['gɝːlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] -
TWENTY years ago two girls might have been seen approaching a London railway -
二十 年 前 二 女孩们 可能 有 到过 已见 接近 一个 伦敦 铁路 -
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

二十年前，人们可能会看到两个女孩走向伦敦火车站。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
They had evidently been on a shopping expedition ,
他们 有 显然 到过 在 一个 购物 远征 ,

他们显然是去购物了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɑːrslz] ,
for they were quite laden with numbers of small parcels ,
为了 他们 是 相当 满载 和 数字 的 小的 包裹 ,

因为他们背着很多小包裹，

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [bʌlk] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['weɪti] .
besides which they had one of considerable bulk , though not very weighty .
除了 哪个 他们 有 一 的 大量 大部分 , 尽管 不是 非常 重 .

除此之外，他们还有一个体积相当大，但重量不重的物体。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] [faɪn] ,
A glance at their fine ,
一个 瞥一眼 在 他们的 美好的 ,

瞥了一眼他们的罚款，

[freʃ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlər] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ]
fresh faces and the lovely colour on their cheeks suggested the idea that they
新鲜的 面孔 和 这 迷人的 颜色 在 他们的 脸颊 建议 这 主意 那 他们
[wɜːr; wər] ['kʌntri] ['gɝːlz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
were country girls on a visit to the metropolis .
是 国家 女孩们 在 一个 访问 到 这 都会 .

她们稚嫩的面容和红润的脸颊让人觉得她们是来大都市游玩的乡村女孩。

[ɪn'diːd] , [fjuː] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd][hæv; həv][met] [ðiːz] ['gɝːlz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd]
Indeed , few persons could have met these girls without giving them a second
的确 , 很少 人 可以 有 遇见 这些 女孩们 没有 给予 他们 一个 第二
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

的确，很少有人见到这些女孩而不多看她们一眼。

[wʌn] , [ðə; ði] ['eldər] [baɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [tɔːl] ;
One , the elder by several years , was unusually tall ;
一 , 这 长老 经过 一些 年 , 曾是 异常地 高的 ;

其中一人比另一人年长好几岁，而且个子异常高；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]
but her carriage was equally remarkable for grace and dignity , and
但 她 运输 曾是 同样地 卓越 为了 优雅 和 尊严 , 和
[hɜːr; hər] ['fitʃər] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['fɔːltləs] [ˌregju'lærəti] .
her features for almost faultless regularity .
她 特征 为了 几乎 完美无瑕 规律性 .

但她的仪态同样优雅端庄，五官也几乎完美无瑕。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['pæsər] - [baɪ] .
No wonder that she attracted some attention amongst the many passers - by .
不 想知道 那 她 吸引 一些 注意力 在 这 许多 过路人 - 经过 .

难怪她吸引了众多路人的目光。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,
The younger , a girl of eighteen , was also above the middle height ,
这 年轻 , 一个 女孩 的 十八 , 曾是 还 多于 这 中间 高度 ,

妹妹是个十八岁的女孩，身高也高于平均水平。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
and although not a beauty like her sister ,
和 虽然 不是 一个 美丽 喜欢 她 姐姐 ,

虽然她不像她姐姐那样漂亮，

[hɜːr; hər] [feɪs] [dʒʌst] [pə'zest] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
her face just possessed the charm which was lacking in the other .
她 脸 只是 拥有 这 魅力 哪个 曾是 缺乏 在 这 其他 .

她的脸上有一种别人所缺乏的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
It beamed with intelligence , and seemed to be the reflection of an
它 光束 和 智力 , 和 似乎 到 是 这 反射 的 一个
['æktɪv] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] ,
active mind , a cheerful temper ,
积极的 头脑 , 一个 快乐 脾气 ,

它散发着智慧的光芒，似乎反映了活跃的思维和开朗的性情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] , ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .
and a warm , loving heart .
和 一个 温暖的 , 爱 心 .

还有一颗温暖、充满爱的心。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] [meɪd]
Even as they passed along , the unselfish character of the younger was made
甚至 作为 他们 通过了 沿着 , 这 无私 特点 的 这 年轻 曾是 制成
['mænɪfest] .
manifest .
显现 .

即使在他们离世的过程中，年轻一代的无私品格也显露无疑。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] , ['noʊtəbli][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl]
She insisted on carrying the larger share of the parcels , notably the largest of all
她 坚持 在 携带 这 更大的 分享 的 这 包裹 , 尤其 这 最大 的 全部
,
,
,

她坚持要搬运大部分包裹，尤其是最大的那个。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
which was evidently a source of considerable annoyance to her beautiful
哪个 曾是 显然 一个 来源 的 大量 烦恼 到 她 美丽的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

这显然令她美丽的同伴感到非常恼火。

[huː] ['pleɪnli] [diːmd] [ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['ɪnfrə] [dɪg] .
who plainly deemed these packages infra dig .
WHO 显然 被认为 这些 包裹 基础设施 挖 .

他们显然认为这些包裹属于基础设施。

[ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [siː]
Though surrounded by strangers , she glanced round from time to time , to see
尽管 包围 经过 陌生人 , 她 瞥了一眼 圆形的 从 时间 到 时间 , 到 看
[ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,
if , by any chance ,
如果 , 经过 任何 机会 ,

尽管身处陌生人之中，她还是不时环顾四周，看看有没有什么机会遇到其他人。

[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
some acquaintance were noticing her ,
一些 熟人 是 注意到 她 ,

一些熟人注意到了她。

[ænd; ənd] ['kærid] [sʌtʃ] ['pɑːrslz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'teind] [baɪ][ðer; ðər] ['luːps] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn]
and carried such parcels as she retained by their loops of string and on
和 携带 这样的 包裹 作为 她 保留 经过 他们的 循环 的 细绳 和 在
[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,
the tips of her fingers ,
这 尖端 的 她 手指 ,

她用绳子捆着包裹，用指尖捏着包裹，手里拿着这些包裹。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] ['proʊtest] .
as if under constant protest .
作为 如果 在下面 持续的 反对 .

仿佛一直处于抗议状态。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['eldər][gɜːrl] [sed] ,
As they were nearing the station the elder girl said ,
作为 他们 是 临近 这 车站 这 长老 女孩 说 ,

当她们快到车站时，年纪较大的女孩说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][træmp] .
" I am so glad we are getting near the end of our tramp .
" 我 是 所以 高兴的 我们 是 获得 靠近 这 结尾 的 我们的 流浪汉 .

“我很高兴我们的徒步旅行即将结束。”

[juː; jʊ] , ['lɪzi] , ['skersli] [siːm] [tuː; tə] [ker] [haʊ] ['meni] ['bʌndlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
You , Lizzie , scarcely seem to care how many bundles you have about you ,
你 , 莉齐 , 几乎 似乎 到 关心 如何 许多 捆绑 你 有 关于 你 ,

莉齐，你似乎根本不在乎你身上有多少包裹。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] ['kæri] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['leɪdn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
if you can only carry them ; but I hate to go along laden just like a
如果 你 能 仅有的 携带 他们 ; 但 我 恨 到 去 沿着 满载 只是 喜欢 一个
[pæk] - [hɔːrs] ,
pack - horse ,
盒 - 马 ,

如果你能背着它们就好了；但我讨厌像驮马一样负重前行。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [tuː] .
and on a warm day , too .
和 在 一个 温暖的 天 , 也 .

而且在温暖的日子里也是如此。

[ðɪs] [hɑːt] ['weðər] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] . "
This hot weather makes me look like a washerwoman . "
这 热的 天气 制作 我 看 喜欢 一个 洗衣妇 . "

这天气太热了，我看起来像个洗衣妇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] , ['ɪdɪθ] , "
" It would take a great deal to make you look like a washerwoman , Edith , "
" 它 会 拿 一个 伟大的 交易 到 制作 你 看 喜欢 一个 洗衣妇 , 伊迪丝 , "
[rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ,
replied Lizzie ,
回复 莉齐 ,

“要让你看起来像个洗衣妇，可没那么容易，伊迪丝，”莉齐回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
with a merry laugh .
和 一个 欢乐 笑 .

一阵爽朗的笑声。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" I never saw you look better than you do at this moment .
" 我 绝不 锯 你 看 更好的 比 你 做 在 这 片刻 .

“我从未见过你像此刻这样容光焕发。”

[aɪ][get][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːəni] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][roʊz] -
I get as red as a peony all over my face , and you are only rose -
我 得到 作为 红色的 作为 一个 牡丹 全部 超过 我的 脸 , 和 你 是 仅有的 玫瑰 -
['kʌlərd] ,
coloured ,
有色 ,

我脸红得像牡丹花一样，而你只是脸色红润而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['pleɪsɪz] .
and in the proper places .
和 在 这 恰当的 地方 .

而且要放在合适的地方。

[duː] [tʌtʃ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ;
Do touch my face with your handkerchief ;
做 触碰 我的 脸 和 你的 手帕 ;

请用你的手帕擦擦我的脸；

[fɔːr; fər] [maɪn] [ɪz] [diːp] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['pɑːkəts] ,
for mine is deep down in one of my many pockets ,
为了 矿 是 深的 向下 在 一 的 我的 许多 口袋 ,

我的那件藏在我众多口袋中的某个口袋深处。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .
each of which is crammed with odds and ends of purchases .
每个 的 哪个 是 拥挤 和 赔率 和 结束 的 购买 .

每个箱子里都塞满了各种各样的零碎物品。

" ['mɔləˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , ['ɪdɪθ] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Mollified by this tribute to her personal appearance , Edith did as she was
" 柔和的 经过 这 贡 到 她 个人的 外貌 , 伊迪丝 做过 作为 她 曾是
[ri'kwestid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ,
requested , and the girls ,
请求 , 和 这 女孩们 ,

“伊迪丝因这份对她外貌的赞扬而感到欣慰，便照做了，女孩们也……”

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] ,
finding they had a quarter of an hour to spare ,
寻找 他们 有 一个 四分之一 的 一个 小时 到 空闲的 ,

他们发现还有十五分钟的空闲时间，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [siːt] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
seated themselves on a shady seat at one side of the platform ,
坐着 他们自己 在 一个 阴凉 座位 在 一 边 的 这 平台 ,

他们坐在站台一侧阴凉处，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪzi] ['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [hɜːr; hər]['lɑːrdʒər] ['pɑːrslz] ; ['siːmɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
on which Lizzie also placed her larger parcels ; seeming thankful for the rest .
在 哪个 莉齐 还 放置 她 更大的 包裹 ; 似乎 感恩 为了 这 休息 .

莉齐也把她较大的包裹放在了上面；似乎对剩下的东西很感激。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] ['æftər][ɔːl] .
They were not going home together after all .
他们 是 不是 去 家 一起 后 全部 .

他们最终还是没能一起回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gests] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ;
They were guests in the same house ;
他们 是 客人 在 这 相同的 房子 ;

他们是同一所房子里的客人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]
but they had other friends in the neighbourhood besides those with whom they
但 他们 有 其他 朋友们 在 这 邻里 除了 那些 和 谁 他们
[wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .
were staying .
是 入住 .

除了借宿的朋友之外，他们在附近还有其他朋友。

['ɪdɪθ] , [ɪ'speʃəli] , [hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] , [ə'mʌŋst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd]
Edith , especially , had many acquaintances , amongst whom she had often visited
伊迪丝 , 尤其 , 有 许多 熟人 , 在 谁 她 有 经常 到访
[wen] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ,
when in London on former occasions ,
什么时候 在 伦敦 在 以前的 场合 ,

尤其是伊迪丝，她有很多熟人，以前她来伦敦时经常拜访他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['skuːlfeloʊ] ['riːs(ə)ntli]
and she was going to spend the evening with an old schoolfellow recently
和 她 曾是 去 到 花费 这 晚上 和 一个 老的 同学 最近
['mærid] .
married .
已婚 .

她打算晚上和一位最近结婚的老同学一起度过。

['lɪzi] , [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] ['mærid] [frend]
Lizzie , in London for the first time ; was a stranger to this married friend
莉齐 , 在 伦敦 为了 这 第一的 时间 ; 曾是 一个 陌生人 到 这 已婚 朋友
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .
of her sister .
的 她 姐姐 .

莉齐第一次来到伦敦，对她姐姐的这位已婚朋友来说，她是个陌生人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ɪdɪθ] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,
She had been invited to accompany Edith ; but had declined ,
她 有 到过 受邀 到 陪伴 伊迪丝 ; 但 有 拒绝 ,

她曾受邀陪同伊迪丝，但她婉拒了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [sʌm; səm] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
because had she gone she must have disappointed some quite little children
因为 有 她 已消失 她 必须 有 失望的 一些 相当 小的 孩子们
,
,
,

因为如果她走了，一定会让一些年幼的孩子失望的。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [ɪn'geɪdʒd] .
to whom she considered herself engaged .
到 谁 她 经过考虑的 她自己 已订婚的 .

她认为自己已经和他订婚了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪzi] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns]
" You might have gone with me , Lizzie , " said Edith , in a tone of annoyance
" 你 可能 有 已消失 和 我 , 莉齐 , " 说 伊迪丝 , 在 一个 语气 的 烦恼
.
.
.

“你本来可以跟我一起去的，莉齐，”伊迪丝恼怒地说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rɑːmp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌznz] [tuː; tə]
" Just as though it mattered for you to romp with those little cousins to
" 只是 作为 尽管 它 重要 为了 你 到 欢蹦乱跳 和 那些 小的 表兄弟姐妹 到
- [naɪt] . "
- night . "
- 夜晚 . "

“好像你今晚和那些小表弟表妹们玩耍对你来说很重要似的。”

" [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtənz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
" I had promised the children before Mrs . Martin's invitation came ,
" 我 有 承诺 这 孩子们 前 太太 . 马丁的 邀请 来了 ,

“在收到马丁太太的邀请之前，我就已经答应过孩子们了。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeldər] [wʌnz] [duː] .
and these little people feel a disappointment far more than elder ones do .
和 这些 小的 人们 感觉 一个 失望 远的 更多的 比 长老 一个 做 .

这些小孩子比大人更容易感到失望。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [frend] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəli] [wɑːnt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [ˈneli] [duː] .
Besides , I know your friend does not really want me , and Sam and Nellie do .
除了 , 我 知道 你的 朋友 做 不是 真的 想 我 , 和 山姆 和 内莉 做 .

此外，我知道你的朋友其实并不喜欢我，而萨姆和内莉却喜欢我。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [æskt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [səˈvɪləti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
She only asked me out of civility to you ,
她 仅有的 问 我 出去 的 礼貌 到 你 ,

她只是出于对你礼貌才问我的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər][ˈkɑːnfæb][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [baɪ] [jɔːrˈselvz] .
and you will enjoy your confab a great deal better by yourselves .
和 你 将要 享受 你的 会议 一个 伟大的 交易 更好的 经过 你们自己 .

你们自己单独谈话会更愉快。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [dɪd] [wɑːnt][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] ,
Even if Mrs . Martin did want me , a promise is a promise ,
甚至 如果 太太 . 马丁 做过 想 我 , 一个 承诺 是 一个 承诺 ,

即使马丁太太真的想要我，承诺就是承诺。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
and I must keep my word .
和 我 必须 保持 我的 单词 .

我必须信守诺言。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [krɔːst] [ˈiːdɪθs] [fer] [feɪs] [æz; əz] [ˈlɪzi] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər]
" A slight look of contempt crossed Edith's fair face as Lizzie announced her
" 一个 轻微 看 的 鄙视 交叉 伊迪丝的 公平的 脸 作为 莉齐 宣布 她
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
intention of keeping her appointment with the little people ,
意图 的 保持 她 预约 和 这 小的 人们 ,

“当莉齐宣布她打算按约与小人物们见面时，伊迪丝白皙的脸上掠过一丝轻蔑的神色。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
but she felt that , after all ,
但 她 毛毡 那 , 后 全部 ,

但她觉得，归根结底，

[hɜːr; hər][fræŋk] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [maɪt] [biː; bi] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
her frank young sister might be rather in the way than otherwise ,
她 坦率 年轻的 姐姐 可能 是 相当 在 这 方式 比 否则 ,

她那直率的年轻妹妹或许更多的是碍事而非帮倒忙。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [tuː] [ɑːr; ər] ['kʌmpəni] , [θriː] [nʌn] .
on the principle that two are company , three none .
在 这 原则 那 二 是 公司 , 三 没有任何 .

基于两人成伴，三人成伴的原则。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['rekənɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['aʊɚz] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
She was rather reckoning on an hour's tête - à - tête with Mrs . Martin ,
她 曾是 相当 清算 在 一个 小时 头 - - - 头 和 太太 . 马丁 ,

她相当想与马丁夫人进行一个小时的面对面交谈，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [skuːl] [frend] ,
who had been her chosen school friend ,
WHO 有 到过 她 选定 学校 朋友 ,

她一直以来在学校里结交的朋友，

[ænd; ənd][æz; əz] [huːz] ['braɪdzmeɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
and as whose bridesmaid she had officiated a few months before .
和 作为 谁 伴娘 她 有 裁判 一个 很少 几个月 前 .

几个月前，她还曾担任过这位新娘的伴娘。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][sɪks] ,
Mr . Martin and his brother would be in to dinner at six ,
先生 . 马丁 和 他的 兄弟 会 是 在 到 晚餐 在 六 ,

马丁先生和他的兄弟六点钟会去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kʌpəlz] [fɔːr; fər] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][stroʊl]
and then there would be two couples for chatting , and perhaps a stroll
和 然后 那里 会 是 二 情侣 为了 聊天 , 和 也许 一个 漫步
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

然后就可以有两对情侣聊天，或许还可以一起散步。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tempəreri] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
before she should have to return to her temporary home , and rejoin
前 她 应该 有 到 返回 到 她 暂时的 家 , 和 重新加入
['lɪzi] [ðer; ðər] .
Lizzie there .
莉齐 那里 .

在她返回临时住所与莉齐团聚之前，她应该已经返回了那里。

['ɪdɪθ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə'laʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
Edith did not say aloud what was passing through her mind .
伊迪丝 做过 不是 说 大声 什么 曾是 通过 通过 她 头脑 .

伊迪丝没有把心里想的说出口。

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Her reply was , " Of course you cannot go with me now ,
她 回复 曾是 , " 的 课程 你 不能 去 和 我 现在 ,

她的回答是：“你现在当然不能跟我一起去。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
as you have not dressed for the purpose ,
作为 你 有 不是 穿着 为了 这 目的 ,

因为你的穿着不符合场合，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
and I was certain you would go back to those children in any case .
和 我 曾是 肯定 你 会 去 后退 到 那些 孩子们 在 任何 案件 .

而且我确信无论如何你都会回到那些孩子身边。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] [ænd; ənd][maɪ] [ʌm'brelə] .
But you will have to take every one of the parcels and my umbrella .
但 你 将要 有 到 拿 每一个 一 的 这 包裹 和 我的 伞 .

但是你必须把所有的包裹和我的雨伞都带走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] , [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
It will not matter , as you take the train directly ,
它 将要 不是 事情 , 作为 你 拿 这 火车 直接地 ,

没关系，因为你直接乘火车过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [kæb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
and you can have a cab from the station . "
和 你 能 有 一个 出租车 从 这 车站 . "

你可以从车站打车过去。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .
" Oh no , I can manage very well .
" 哦 不 , 我 能 管理 非常 出色地 .

“哦不，我可以应付得很好。”

[bʌt; bət] , ['ɪdɪθ] , [juː; jʊ] [fər'get] .
But , Edith , you forget .
但 , 伊迪丝 , 你 忘记 .

但是，伊迪丝，你忘了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [left] .
I have no money left .
我 有 不 钱 左边 .

我身无分文了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] . "
You must give me some . "
你 必须 给 我 一些 . "

你必须给我一些。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; ['oʊnli] [faɪv] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
" And I have very little ; only five and sixpence .
" 和 我 有 非常 小的 ; 仅有的 五 和 六便士 .

“我身无分文，只有五便士六便士。”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I cannot go to Mrs . Martin's without anything in my pocket .
我 不能 去 到 太太 . 马丁的 没有 任何事物 在 我的 口袋 .

我兜里没钱就不能去马丁太太家。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [pə'sistid] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['ʃetlənd] [ʃɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
If you had not persisted in buying that Shetland shawl to - day we should
如果 你 有 不是 持续 在 购买 那 设得兰群岛 披肩 到 - 天 我们 应该
[hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,
have had plenty and to spare ,
有 有 很多 和 到 空闲的 ,

如果你今天没有坚持要买那条设得兰披肩，我们本来应该有很多披肩，甚至还有剩余。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)

第5/14页

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [let] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['piːp(ə)l] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if you had let the shop people send it ,
和 如果 你 有 让 这 店铺 人们 发送 它 ,

如果你让商店的人寄送的话，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] ['leɪdn] [laɪk] [tuː] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] . "
we need not have gone about laden like two excursionists . "
我们 需要 不是 有 已消失 关于 满载 喜欢 二 远足者 . "

我们本不必像两个远足者那样背着沉重的行囊到处走。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] , " [læft] ['lɪzi] .
" We are excursionists , " laughed Lizzie .
" 我们 是 远足者 , " 笑了 莉齐 .

“我们是旅行爱好者，”莉齐笑着说。

" ['hævnt] [wiː; wi][gɑːt] ['speʃ(ə)l] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [trɪp] ?
" Haven't we got special tickets for this very trip ?
" 还没有 我们 得到 特别的 门票 为了 这 非常 旅行 ?

“我们不是已经拿到这次旅行的特价票了吗？”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
As to the shawl , it was so exactly what mamma has been trying to
作为 到 这 披肩 , 它 曾是 所以 确切地 什么 妈妈 有 到过 尝试 到
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,

至于那条披肩，它正是妈妈一直想买到的那种。

[ðæt] [aɪ] [felt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that I felt we ought not to risk losing it .
那 我 毛毡 我们 应该 不是 到 风险 输 它 .

我觉得我们不应该冒失去它的风险。

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l] ,
I care nothing about carrying it , for though it makes rather a large parcel ,
我 关心 没有什么 关于 携带 它 , 为了 尽管 它 制作 相当 一个 大的 包裹 ,

我一点也不介意携带它，尽管它体积相当大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fɔːwədiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
it is very light , and I shall have the pleasure of forwarding it to
它 是 非常 光 , 和 我 将 有 这 乐趣 的 转发 它 到
['mæmə] [æt; ət][wʌns] .
mamma at once .
妈妈 在 一次 .

它很轻，我很高兴能立刻把它寄给妈妈。

[bɪ'saɪdz] , ['ɪdɪθ] , [juː; jʊ] [bɔːt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən]
Besides , Edith , you bought several little things for yourself after I had spoken
除了 , 伊迪丝 , 你 买 一些 小的 事物 为了 你自己 后 我 有 说
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːl] .
for the shawl .
为了 这 披肩 .

此外，伊迪丝，在我替你买了披肩之后，你又给自己买了好几件小东西。

" ['lɪzi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [hɜːrt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'pruːf] , [fɔːr; fər] ['iːdɪθs]
" Lizzie felt just a little bit hurt at her sister's reproof , for Edith's
" 莉齐 毛毡 只是 一个 小的 少量 伤害 在 她 姐妹 责备 , 为了 伊迪丝的
['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

莉齐对姐姐伊迪丝的购物行为的责备感到有些受伤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [dreɪnd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]
which had nearly drained her purse , were all for her own personal
哪个 有 几乎 排水 她 钱包 , 是 全部 为了 她 自己的 个人的
[ə'dɔːrnmənt] ,
adornment ,
装饰 ,

她几乎花光了所有积蓄，而这些钱都花在了她自己的个人装饰上。

[ænd; ənd] [helpt] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [loʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃer] .
and helped very considerably to increase the load which she declined to share .
和 帮助 非常 相当 到 增加 这 加载 哪个 她 拒绝 到 分享 .

并极大地增加了她拒绝分担的负担。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræðər] ['delɪkət] ['mʌðər] ,
The shawl would add greatly to the comfort of their rather delicate mother ,
这 披肩 会 添加 非常 到 这 舒适 的 他们的 相当 精美的 母亲 ,

这条披肩会大大增加她们体弱多病的母亲的舒适度。

[huː] ['niːdɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'baɪn] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['laɪtnəs] ,
who needed one which would combine warmth with extreme lightness ,
WHO 需要 一 哪个 会 结合 温暖 和 极端 亮度 ,

谁需要一款既保暖又极其轻便的产品呢?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [send] [wʌn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]
and who had begged the girls to send one from London with as little
和 WHO 有 乞求 这 女孩们 到 发送 一 从 伦敦 和 作为 小的
[dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
delay as possible .
延迟 作为 可能的 .

他们恳求女孩们尽快从伦敦寄一封信过来。

['ɪdɪθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['roʊstɪŋ] [hɑːt] ['weðər] , [ðə; ði] [ʃɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]
Edith insisted that in such roasting hot weather , the shawl could not be of any
伊迪丝 坚持 那 在 这样的 烘焙 热的 天气 , 这 披肩 可以 不是 是 的 任何
['kɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

伊迪丝坚持认为，在这样酷热的天气里，披肩根本起不到任何作用。

['lɪzɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
Lizzie's great desire was to execute her mother's commission , and to keep
莉齐的 伟大的 欲望 曾是 到 执行 她 母亲的 委员会 , 和 到 保持
[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
her promise .
她 承诺 .

莉齐最大的愿望就是完成母亲的嘱托，并信守承诺。

[ə'gen] [ðə; ði][gɜːrl] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌnilis] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Again the girl reminded her elder sister of her own moneyless condition .
再次 这 女孩 提醒 她 长老 姐姐 的 她 自己的 无钱 状况 .

女孩再次提醒姐姐自己身无分文。

" [haʊ'evər] [ðə; ði] [kæʃ] [hæz; həz] [gɔːn] , ['ɪdɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ,
" However the cash has gone , Edith , it is gone ,
" 然而 这 现金 有 已消失 , 伊迪丝 , 它 是 已消失 ,

“不管钱去了哪里，伊迪丝，都已经没了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and I suppose the railway people will not give me a ticket for nothing .
和 我 认为 这 铁路 人们 将要 不是 给 我 一个 票 为了 没有什么 .

我想铁路部门的人不会白白给我一张车票。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sper] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] .
You must spare me something in the shape of a coin .
你 必须 空闲的 我 某物 在 这 形状 的 一个 硬币 .

你必须给我一些硬币之类的东西。

[aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I will do with as little as possible .
我 将要 做 和 作为 小的 作为 可能的 .

我会尽量减少投入。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði]['kæbmən][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌni] [æt; ət] [hoʊm] . "
I can pay the cabman from my money at home . "
我 能 支付 这 出租车司机 从 我的 钱 在 家 . "

我可以用家里的钱付出租车费。

" [ðə; ði] [fer] [ɪz]['oʊnli] ['foʊrˌpəns] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,
" The fare is only fourpence , " said Edith ,
" 这 票价 是 仅有的 四便士 , " 说 伊迪丝 ,

“车费只要四便士，”伊迪丝说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [smɔːl] [kɔɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
taking out her purse and abstracting the only small coin in it .
采取 出去 她 钱包 和 摘要 这 仅有的 小的 硬币 在 它 .

她拿出钱包，掏出里面唯一的一枚小硬币。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['sɪkspəns] [wɪl] [duː] .
" I suppose this sixpence will do .
" 我 认为 这 六便士 将要 做 .

我想这六便士应该够用了。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [treɪn] [ðæt] [goʊz][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər] ; [jɔːrz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['aʊər]
By the bye , it is my train that goes at the quarter ; yours is at the half - hour
经过 这 再见 , 它 是 我的 火车 那 去 在 这 四分之一 ; 你的 是 在 这 一半 - 小时
,
,
,

对了，我的火车是一刻钟发车，你的火车是半点发车。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [baɪ] [jɔːr'self] .
so you will have to wait by yourself .
所以 你 将要 有 到 等待 经过 你自己 .

所以你只能自己等了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [glaidid] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,
" A moment after the first train glided in , and , after a brief pause ,
" 一个 片刻 后 这 第一的 火车 滑翔 在 , 和 , 后 一个 简短的 暂停 ,

“第一列火车缓缓驶入站台后，短暂的停顿之后，

['kærid] ['ɪdɪθ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
carried Edith away with it .
携带 伊迪丝 离开 和 它 .

伊迪丝也被它迷住了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , ['lɪzi] ,
In spite of the heat , Lizzie ,
在 尽管如此 的 这 热 , 莉齐 ,

尽管天气炎热，莉齐

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] ['lʌntʃt] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] ,
who had only lunched after a very mild fashion at a confectioner's ,
WHO 有 仅有的 午餐 后 一个 非常 温和的 时尚 在 一个 糖果商 ,

他只是在一家糖果店简单地吃了顿午饭，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪɡərəs] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [ɡɜːrl] , [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl]
and who had the vigorous appetite of a healthy girl , began to feel
和 WHO 有 这 蓬勃 食欲 的 一个 健康 女孩 , 开始 到 感觉
[ɪk'sesɪvli] ['hʌŋɡri] .
excessively hungry .
过度 饥饿的 .

一个原本胃口很好，像健康女孩一样的女孩，开始感到异常饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æt; ət]
It seemed impossible for her to endure another quarter of an hour at
它 似乎 不可能的 为了 她 到 忍受 其他 四分之一 的 一个 小时 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][kæb] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
the station and the short railway journey and cab drive without having
这 车站 和 这 短的 铁路 旅行 和 出租车 驾驶 没有 拥有
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] .
something in the shape of food to sustain her .
某物 在 这 形状 的 食物 到 维持 她 .

对她来说，如果没有食物来维持生命，她似乎无法忍受在车站再待十五分钟，以及短暂的火车旅程和出租车车程。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [loʊd] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd]
So , taking up her load , she moved towards a refreshment room and procured
所以 , 采取 向上 她 加载 , 她 已搬 向 一个 清爽 房间 和 采购
[ə; eɪ] [bʌn] .
a bun .
一个 包子 .

于是，她背起行李，走向茶点室，买了一个面包。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [aɪz] ,
A wistful little face , with hollow eyes ,
一个 怅惘 小的 脸 , 和 空洞的 眼睛 ,

一张眼神忧郁的小脸，眼睛凹陷，

[wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ɡeɪzɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət]
was peering at her through the open doorway and gazing longingly at
曾是 窥视 在 她 通过 这 打开 门口 和 凝视 渴望地 在
[ðə; ði] [fuːd] .
the food .
这 食物 .

他透过敞开的门口凝视着她，眼中满是渴望，目光落在食物上。

['evər] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [niːd] ,
Ever sensitive to the call of need ,
曾经 敏感的 到 这 称呼 的 需要 ,

时刻敏锐地察觉到人们的需求，

[ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ɡɜːrl][roʊz][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] [bʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪʃt] -
the warm - hearted girl rose and handed the untasted bun to the famished -
这 温暖的 - 心地 女孩 玫瑰 和 递交 这 未尝过的 包子 到 这 饥饿 -
['lʊkɪŋ] [læd] ,
looking lad ,
寻找 小伙子 ,

心地善良的女孩站起身，把没尝过的面包递给了看起来饥肠辘辘的男孩。

[huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːd] [nɑːd][ænd; ənd] ['ʌtər] [θæŋk] [jiː; ji] - [bɪ'fɔːr] [wʌn]
who had hardly time to make a rude nod and utter thank ye ' before one
WHO 有 几乎 时间 到 制作 一个 粗鲁的 点头 和 说出 感谢 是的 - 前 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] ,
of the porters gave him a gentle push ,
的 这 搬运工 给予 他 一个 温和的 推 ,

他还没来得及粗鲁地点头道谢，就被一个搬运工轻轻推了一下。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , ['jʌŋstər] , [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] .
and said , " Come , youngster , get out o ' this .
和 说 , " 来 , 青少年 , 得到 出去 o - 这 .

然后说：“来吧，年轻人，离开这里。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][wɪð; wɪθ] ['begərz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
We can't do with beggars in the station .
我们 不能 做 和 乞丐 在 这 车站 .

车站里不能有乞丐。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ,
" The child , only too glad to escape , was off like an arrow ,
" 这 孩子 , 仅有的 也 高兴的 到 逃脱 , 曾是 离开 喜欢 一个 箭 ,

孩子迫不及待地想要逃脱，像箭一样跑开了。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'nʌðər] [bʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and Lizzie sat down to discuss another bun in the place of the one she had
和 莉齐 卫星 向下 到 讨论 其他 包子 在 这 地方 的 这 一 她 有
['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
given away .
给定 离开 .

莉齐坐下来商量，要不要再买一个面包来代替她送出去的那个。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [peɪd] [hɜːr; hər] ['tʌpəns] ,
She then paid her twopence ,
她 然后 有薪酬的 她 两便士 ,

然后她付了两便士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ]
and was going out of the refreshment room with a very unsatisfied feeling
和 曾是 去 出去 的 这 清爽 房间 和 一个 非常 不满意 感觉
[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['peni] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
when she suddenly remembered that she had just another penny loose in a small
什么时候 她 突然 记得 那 她 有 只是 其他 一分钱 松动的 在 一个 小的
[ˌaʊt'saɪd] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .
outside jacket pocket .
外部 夹克 口袋 .

她带着很不满足的心情走出茶点室时，突然想起她外套外面的小口袋里还有一枚零钱。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː]
This time she chose a different kind of bun , and when she had eaten it
这 时间 她 选择 一个 不同的 种类 的 包子 , 和 什么时候 她 有 吃 它
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

这次她选择了一种不同的面包，吃完后发现，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌpəns] ,
to her horror , that the price of it was twopence ,
到 她 恐怖 , 那 这 价格 的 它 曾是 两便士 ,

令她震惊的是，它的价格竟然只有两便士。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['mʌni]	[left]
and	**that**	**when**	**it**	**was**	**paid**	**for**	**she**	**would**	**not**	**have**	**sufficient**	**money**	**left**
和	那	什么时候	它	曾是	有薪酬的	为了	她	会	不是	有	充足的	钱	左边

[tuː; tə]	['pɜːrtʃəs]	[hɜːr; hər]	['reɪlweɪ]	-	['tɪkɪt]	.
to	**purchase**	**her**	**railway**	**-**	**ticket**	**.**
到	购买	她	铁路	-	票	.

付完钱后，她就没有足够的钱买火车票了。

['lɪzi]	[pɪkt]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['pɑːrslz]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'freʃmənt]	[ruːm]	,	['fiːlɪŋ]	[hæf]
Lizzie	**picked**	**up**	**her**	**parcels**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**refreshment**	**room**	**,**	**feeling**	**half**
莉齐	挑选	向上	她	包裹	和	去	出去	的	这	清爽	房间	,	感觉	一半

-	[pər'plekst]	,
-	**perplexed**	**,**
-	困惑	,

莉齐拿起包裹，走出茶点室，心中有些困惑。

[hæf]	-	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	.
half	**-**	**amused**	**at**	**the**	**position**	**in**	**which**	**she**	**found**	**herself**	**.**
一半	-	觉得好笑	在	这	位置	在	哪个	她	成立	她自己	.

她对自己所处的境地感到既好笑又有点无奈。

"	[wʌt]	[wʊd]	['mæmə]	[θɪŋk]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪr]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
"	**What**	**would**	**mamma**	**think**	**if**	**she**	**knew**	**that**	**I**	**was**	**wandering**	**about**	**here**	**at**	**a**
"	什么	会	妈妈	思考	如果	她	知道	那	我	曾是	漫游	关于	这里	在	一个

['reɪlweɪ]	-	['steɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['lʌndən]	,
railway	**-**	**station**	**in**	**London**	**,**
铁路	-	车站	在	伦敦	,

“如果妈妈知道我在这里——伦敦的火车站——闲逛，她会怎么想？”

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[θriː]	-	[pens]	[ɪn]	[maɪ]	['pɑːkɪt]	?
and	**with**	**only**	**three**	**-**	**pence**	**in**	**my**	**pocket**	**?**
和	和	仅有的	三	-	便士	在	我的	口袋	?

我口袋里只有三便士?

['æktʃuəli]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	[maɪ]	[weɪ]	[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['peni]	.
Actually	**unable**	**to**	**go**	**on**	**my**	**way**	**for**	**want**	**of**	**a**	**penny**	**.**
实际上	无法	到	去	在	我的	方式	为了	想	的	一个	一分钱	.

实际上，我身无分文，根本无法继续我的旅程。

[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[duː]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[mɔːr]	['heipəniz]	?
What	**shall**	**I**	**do**	**for**	**two**	**more**	**halfpennies**	**?**
什么	将	我	做	为了	二	更多的	半便士	?

我该怎么赚剩下的两个半便士呢?

[pʊr]	['mæmə]	!
Poor	**mamma**	**!**
贫穷的	妈妈	!

可怜的妈妈！

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['fænsi]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	['hɒrəz]	—	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kɪdnæpt]	,	[pər'hæps]	,
She	**would**	**fancy**	**all**	**kinds**	**of**	**horrors**	**—**	**that**	**I**	**should**	**be**	**kidnapped**	**,**	**perhaps**	**,**
她	会	想要	全部	种类	的	恐怖	—	那	我	应该	是	被绑架	,	也许	,

她会幻想各种各样的恐怖场景——比如我被绑架之类的。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	['ɪdɪθ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[kloʊz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[saɪd]
for	**she**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**Edith**	**ought**	**to**	**keep**	**me**	**close**	**at**	**her**	**side**
为了	她	似乎	到	思考	那	伊迪丝	应该	到	保持	我	关闭	在	她	边

['ʌndər]	[ɔːl]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
under	**all**	**circumstances**	**.**
在下面	全部	情况	.

因为她似乎认为，无论在任何情况下，伊迪丝都应该让我留在她身边。

[faɪv]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[treɪn]	[taɪm]	.
Five	**minutes**	**to**	**train**	**time**	**.**
五	分钟	到	火车	时间	.

距离列车发车还有五分钟。

['sʌmθɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	.
Something	**must**	**be**	**done**	**.**
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

"	[wʌt]	['lɪzi]	[dɪd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[læf]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
"	**What**	**Lizzie**	**did**	**was**	**to**	**indulge**	**in**	**a**	**hearty**	**laugh**	**first**	**of**	**all**	**,**
"	什么	莉齐	做过	曾是	到	放纵	在	一个	爽朗	笑	第一的	的	全部	,

“莉齐首先放声大笑，

[ænd; ənd]	[waɪlst]	[ðiːz]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	['pæsɪŋ]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
and	**whilst**	**these**	**thoughts**	**were**	**passing**	**through**	**her**	**mind**	**.**
和	而	这些	想法	是	通过	通过	她	头脑	.

当这些念头在她脑海中闪过时。

[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	-	[klɜːrk]	[wʌz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[aʊt]	['tɪkɪts]	.
The	**next**	**thing**	**was**	**to**	**go**	**towards**	**the**	**window**	**,**	**at**	**which**	**a**	**boy**	**-**	**clerk**	**was**	**giving**	**out**	**tickets**	**.**
这	下一个	事物	曾是	到	去	向	这	窗户	,	在	哪个	一个	男生	-	职员	曾是	给予	出去	门票	.

接下来要做的事就是走向窗口，那里有个男售票员正在发放车票。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ɪk'sesɪvli]	[krɔːs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mə'roʊs]	['fæʃ(ə)n]	,
The	**boy**	**was**	**looking**	**excessively**	**cross**	**,**	**and**	**he**	**did**	**his**	**work**	**in**	**a**	**morose**	**fashion**	**,**
这	男生	曾是	寻找	过度	叉	,	和	他	做过	他的	工作	在	一个	忧郁	时尚	,

男孩看起来非常生气，他闷闷不乐地做着工作。

[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[ən'les]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,
without	**uttering**	**a**	**word**	**,**	**unless**	**compelled**	**to**	**reply**	**to**	**a**	**question**	**,**
没有	发出声音	一个	单词	,	除非	被迫	到	回复	到	一个	问题	,

除非被迫回答问题，否则一言不发。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[æz; əz]	['briːfli]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
which	**he**	**did**	**as**	**briefly**	**as**	**possible**	**.**
哪个	他	做过	作为	简要地	作为	可能的	.

他尽可能简短地完成了这项工作。

[ðə; ði]	[fækt]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ɪn]	['gɪvɪŋ]	[tʃeɪndʒ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pæsɪndʒər]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
The	**fact**	**was**	**he**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**giving**	**change**	**to**	**a**	**passenger**	**early**	**in**	**the**	**day**	**,**
这	事实	曾是	他	有	制成	一个	错误	在	给予	改变	到	一个	乘客	早期的	在	这	天	,

事实是，他当天早些时候找零时犯了个错误，把零钱给了乘客。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['pɑːkɪt]	,
and	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**make**	**up**	**the**	**deficiency**	**out**	**of**	**his**	**own**	**pocket**	**,**
和	有	到过	有义务	到	制作	向上	这	不足	出去	的	他的	自己的	口袋	,

他不得不自掏腰包弥补这部分缺口。

[ɪn]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[ruːlz]	.
in	**accordance**	**with**	**rules**	**.**
在	根据	和	规则	.

按照规则。

['lɪzi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['jʌŋstər] ,
Lizzie explained her position to this youngster ,
莉齐 解释 她 位置 到 这 青少年 ,

莉齐向这个年轻人解释了自己的立场。

['æftər] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
after peeping over his shoulder to see if there was any older person in the
后 偷窥 超过 他的 肩膀 到 看 如果 那里 曾是 任何 老 人 在 这
['ɑːfɪs] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'piːl] .
office to whom she might appeal .
办公室 到 谁 她 可能 上诉 .

她从他身后探头看了看，看看办公室里有没有年纪大的人可以求助。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Can't help it .
" 不能 帮助 它 .

没办法。

['tɪkəts] ['foʊrˌpəns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'plaɪ] .
Ticket's fourpence , " was the sullen reply .
票的 四便士 , " 曾是 这 忧郁 回复 .

“票上的四便士，”对方闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] ['peni] [ʃɔːrt] .
" But I have told you I am just a penny short .
" 但 我 有 讲述 你 我 是 只是 一个 一分钱 短的 .

但我已经告诉过你，我只差一分钱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [aɪ] [wɪl] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɜːrθ] ['meni]
If you will let me have a ticket , I will leave something with you worth many
如果 你 将要 让 我 有 一个 票 , 我 将要 离开 某物 和 你 值得 许多
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

如果你给我一张票，我会留给你一些价值连城的东西。

[ðɪs] [sɪlk] [ʌm'brelə] , [maɪ] ['sɪlvər] ['pens(ə)l] - [keɪs] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːrslz] .
This silk umbrella , my silver pencil - case , or one of my parcels .
这 丝绸 伞 , 我的 银 铅笔 - 案件 , 或者 一 的 我的 包裹 .

这把丝绸雨伞、我的银色铅笔盒，或者我的一个包裹。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
You can look inside .
你 能 看 里面 .

你可以往里看。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['sʌlən] [feɪs] [rɪ'lækst] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
" For a moment the sullen face relaxed ; but no , the young clerk was in a
" 为了 一个 片刻 这 忧郁 脸 轻松 ; 但 不 , 这 年轻的 职员 曾是 在 一个
['sævɪdʒ] [muːd] ,
savage mood ,
野蛮的 情绪 ,

“那张阴沉的脸瞬间放松下来；但是不，年轻的职员又变得凶狠起来。”

[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'vendʒ]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pæsndʒɚ]	[huː]	[maɪt]	[kʌm]
and	**determined**	**to**	**revenge**	**himself**	**on**	**all**	**the**	**other**	**passengers**	**who**	**might**	**come**
和	决定	到	复仇	他自己	在	全部	这	其他	乘客	WHO	可能	来

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪs'ɑːnɪsti]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]
to	**him**	**for**	**the**	**dishonesty**	**of**	**that**	**one**	**who**	**had**	**gone**	**off**	**with**	**more**
到	他	为了	这	不诚实	的	那	一	WHO	有	已消失	离开	和	更多的

[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['lɔːfl]	[tʃeɪndʒ]	.
than	**his**	**lawful**	**change**	**.**
比	他的	合法的	改变	.

他决心报复所有其他可能因为那个偷窃超过合法找零的乘客而向他讨债的乘客。

[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['grʌfli]	[sed]	,	"	['bʊkɪŋ]	-	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[ɑːr; ər]
He	**therefore**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**gruffly**	**said**	**,**	**"**	**Booking**	**-**	**offices**	**are**
他	所以	摇晃	他的	头	,	和	粗声粗气地	说	,	"	预订	-	办公室	是

[nɑːt]	
not	
不是	

['pɔːnʃɑːp]	.
pawnshops	**.**
当铺	.

因此他摇了摇头，粗声粗气地说：“订票处不是当铺。”

"	[noʊ]	['ʌðər]	[rɪ'plaɪ]	[kʊd; kəd]	['lɪzi]	[get]	,
"	**No**	**other**	**reply**	**could**	**Lizzie**	**get**	**,**
"	不	其他	回复	可以	莉齐	得到	,

莉齐得不到其他任何答复。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɪndoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['kwɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɪp]
and	**she**	**turned**	**from**	**the**	**little**	**window**	**with**	**a**	**slight**	**quiver**	**of**	**the**	**lip**
和	她	转向	从	这	小的	窗户	和	一个	轻微	颤动	的	这	唇

,
,
,

她嘴唇微微颤抖着，转过身去，离开了那扇小窗户。

[wɪtʃ]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
which	**told**	**of**	**a**	**little**	**sinking**	**of**	**the**	**heart**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**her**
哪个	讲述	的	一个	小的	下沉	的	这	心	在	这	想法	的	她

[prɪ'dɪkəmənt]	.
predicament	**.**
困境	.

这表明，想到自己的困境，她心中不禁涌起一丝悲凉。

[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[dɪs'kʌmfərt]	,	[ðə; ði]	[treɪn]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[ɑːn]	,
To	**add**	**to**	**her**	**discomfort**	**,**	**the**	**train**	**by**	**which**	**she**	**should**	**have**	**gone**	**on**	**,**
到	添加	到	她	不适	,	这	火车	经过	哪个	她	应该	有	已消失	在	,

更令她感到不安的是，她原本应该乘坐的火车，

[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[went]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	.
came	**in**	**and**	**went**	**without**	**her**	**.**
来了	在	和	去	没有	她	.

他进来后就走了，没带她。

[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	;	['æftər]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɔːŋ]	['ɪntərv(ə)l]
There	**would**	**be**	**another**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**;**	**after**	**that**	**a**	**very**	**long**	**interval**
那里	会	是	其他	在	一个	很少	分钟	;	后	那	一个	非常	长的	间隔

.
.
.

几分钟后会有一班；之后会间隔很长时间。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]	['peni]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	['bɛgd]	[fɔːr; fər]
She	**must**	**make**	**an**	**effort**	**to**	**obtain**	**a**	**penny**	**,**	**if**	**she**	**even**	**begged**	**for**
她	必须	制作	一个	努力	到	获得	一个	一分钱	,	如果	她	甚至	乞求	为了

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

即使她乞讨，也必须努力才能得到一分钱。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[tuː]	['taɪərd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ðə; ði]	['wɪri]	[maɪlz]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hoʊm]	,
She	**was**	**far**	**too**	**tired**	**to**	**walk**	**the**	**weary**	**miles**	**between**	**her**	**and**	**home**	**,**
她	曾是	远的	也	疲劳的	到	走	这	厌倦	英里	之间	她	和	家	,

她太累了，走不动回家那漫长的路程了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [kæb] [raɪd] .
had she known the way , and it would be a very expensive cab ride .
有 她 已知 这 方式 , 和 它 会 是 一个 非常 昂贵的 出租车 骑 .

如果她知道路的话，打车会非常贵。

[ˈɪdɪθ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [skoʊld][hɜːr; hər] [ˈraʊndli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][juːz] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv]
Edith would certainly scold her roundly if she were to use that mode of
伊迪丝 会 当然 骂 她 圆圆地 如果 她 是 到 使用 那 模式 的
[kənˈveɪəns] .
conveyance .
输送 .

如果她使用那种交通工具，伊迪丝一定会狠狠地训斥她一顿。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
She must not think of it .
她 必须 不是 思考 的 它 .

她绝对不能去想这件事。

[ˈglænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ˈlɪzi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsɔːntərɪŋ] [ˈsloʊli]
Glancing along the platform , Lizzie saw a lady and a gentleman sauntering slowly
瞥了一眼 沿着 这 平台 , 莉齐 锯 一个 女士 和 一个 绅士 闲逛 缓慢地
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .
towards her , arm - in - arm .
向 她 , 手臂 - 在 - 手臂 .

莉齐沿着站台望去，看到一位女士和一位男士挽着胳膊，缓缓地向她走来。

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk]
The thought crossed her mind that a lady would be sure to help a girl like
这 想法 交叉 她 头脑 那 一个 女士 会 是 当然 到 帮助 一个 女孩 喜欢
[hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈlemə] ,
herself out of such an unexpected dilemma ,
她自己 出去 的 这样的 一个 意外 困境 ,

她脑海中闪过一个念头：一位女士一定会帮助像她这样的女孩摆脱这种意想不到的困境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]
and she accordingly advanced towards the couple , and , in as few words as
和 她 因此 先进的 向 这 夫妻 , 和 , 在 作为 很少 字 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
possible , explained her position ,
可能的 , 解释 她 位置 ,

于是她走向这对夫妇，并尽可能简洁地解释了自己的立场。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] .
and simply asked for the gift of a penny .
和 简单地 问 为了 这 礼物 的 一个 一分钱 .

他只是请求大家给他一便士的礼物。

[tuː; tə] [ˈlɪzɪz] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] .
To Lizzie's utter astonishment , the lady turned on her a hard , searching glance .
到 莉齐的 说出 惊讶 , 这 女士 转向 在 她 一个 难的 , 搜索 瞥一眼 .

令莉齐无比惊讶的是，那位女士转过头来，用一种审视的目光狠狠地打量着她。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [hɜːr; hər][lɪp][wʌz; wəz] [kɜːrld]
Then looking up at her husband she said , while her lip was curled
然后 寻找 向上 在 她 丈夫 她 说 , 尽管 她 唇 曾是 卷曲
[kənˈtemptʃuəsli] ,
contemptuously ,
轻蔑地 ,

然后她抬起头看着丈夫，嘴角带着轻蔑的笑意，说道：

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['stɔːri] ?
" Do you believe this absurd story ?
" 做 你 相信 这 荒诞 故事 ?

你相信这个荒谬的故事吗?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['lɪzi] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'membər] , [ɪn]['æftər] [deɪz] ,
" The gentleman did not answer , but Lizzie often remembered , in after days ,
" 这 绅士 做过 不是 回答 , 但 莉齐 经常 记得 , 在 后 天 ,

“那位先生没有回答，但莉齐在之后的日子里常常想起这件事。”

[ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə]
the deprecating glance which he cast on his wife , though he seemed afraid to
这 弃用 瞥一眼 哪个 他 投掷 在 他的 妻子 , 尽管 他 似乎 害怕的 到
[sə'dʒest] [ðæt] ,
suggest that ,
建议 那 ,

他投向妻子的那抹轻蔑的目光，尽管他似乎不敢承认。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] " [əb'sɜːrd] ['stɔːri] " [maɪt] [biː; bi] [truː] .
after all , the " absurd story " might be true .
后 全部 , 这 " 荒诞 故事 " 可能 是 真的 .

毕竟，这个“荒诞的故事”可能是真的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] .
His companion did not hesitate long .
他的 伴侣 做过 不是 犹豫 长的 .

他的同伴没有犹豫太久。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" I do not believe a word of your tale , " she said in a harsh voice .
" 我 做 不是 相信 一个 单词 的 你的 故事 , " 她 说 在 一个 残酷的 嗓音 .

“你说的每一个字我都不相信,”她语气严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" It is most unlikely that a person of your dress and appearance should be
" 它 是 最多 不太可能 那 一个 人 的 你的 裙子 和 外貌 应该 是
['riːəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] .
really in need of a penny .
真的 在 需要 的 一个 一分钱 .

“像你这样衣着打扮的人，不太可能真的需要一分钱。”

[aɪ] [sə'spekt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I suspect there is some trick in this application .
我 怀疑 那里 是 一些 诡计 在 这 应用 .

我怀疑这个应用程序里有什么猫腻。

[goʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I shall give you nothing .
我 将 给 你 没有什么 .

我什么也不会给你。

" ['æftər] [ə'nʌðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] , [fɜːrst][æt; ət] ['lɪzi] , [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" After another searching look , first at Lizzie , then at her husband ,
" 后 其他 搜索 看 , 第一的 在 莉齐 , 然后 在 她 丈夫 ,

“她又仔细地看了看莉齐，然后又看了看她的丈夫，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
which seemed to ask if there were any acquaintance between them , she turned
哪个 似乎 到 问 如果 那里 是 任何 熟人 之间 他们 , 她 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

她似乎在问他们之间是否认识，然后转过身去。

[ðə; ði][hɑːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
the hard expression still on her face .
这 难的 表达 仍然 在 她 脸 .

她脸上依然带着严肃的表情。

['lɪzi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Lizzie stood for a moment , as if petrified with astonishment , and then ,
莉齐 站立 为了 一个 片刻 , 作为 如果 石化 和 惊讶 , 和 然后 ,

莉齐愣住了，仿佛惊愕得说不出话来，然后，

['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,
utterly overcome with pain and mortification , she burst into tears ,
完全地 克服 和 疼痛 和 屈辱 , 她 爆裂 进入 眼泪 ,

她痛苦和羞愧难当，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [bɪ'fɔːr] .
and once more took her seat on the bench where she had rested before .
和 一次 更多的 采取 她 座位 在 这 长椅 在哪里 她 有 休息 前 .

她再次坐回了之前休息过的长椅上。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [bɜːrst] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
At this crisis of the story there was a unanimous burst of indignation
在 这 危机 的 这 故事 那里 曾是 一个 一致 爆裂 的 愤慨
[frʌm; frəm] ['mɑːməz] [θriː] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
from mamma's three listeners .
从 妈妈的 三 听众 .

故事发展到这个关键时刻，妈妈的三个听众一致表达了愤慨之情。

['flɔːsi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hɔːrɪd] .
Flossie could hardly believe it possible that a woman could be so horrid .
弗洛西 可以 几乎 相信 它 可能的 那 一个 女士 可以 是 所以 可怕的 .

弗洛西简直不敢相信一个女人竟然会如此可怕。

[dʒæk] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [mædʒ] ['lɪftɪd]
Jack wished he could punch the boy at the booking - office , and Madge lifted
杰克 希望 他 可以 冲床 这 男生 在 这 预订 - 办公室 , 和 玛吉 抬起
[hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bluː] [aɪz] ,
her sympathetic blue eyes ,
她 交感神经 蓝色的 眼睛 ,

杰克真想揍售票处的那个男孩一顿，玛吉抬起她那双充满同情的蓝眼睛。

[ɔːl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [æskt] " [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːr; wər] ['riːəl] , [ɔːr]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv]
all moist with tears , and asked " if the story were real , or only make - believe
全部 潮湿 和 眼泪 , 和 问 " 如果 这 故事 是 真实的 , 或者 仅有的 制作 - 相信
? "
? "
? "

他们个个泪流满面，问道：“这个故事是真的，还是只是虚构的？”

" [ˌæbsə'luːtli] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mæmə] .
" Absolutely true , " replied mamma .
" 绝对地 真的 , " 回复 妈妈 .

“完全正确，”妈妈回答道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði][ɡɜːrl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] ? " [inˈkwaiəd] [dʒæk] ,
" Were you the girl without a penny ? " inquired Jack ,
" 是 你 这 女孩 没有 一个 一分钱 ? " 询问 杰克 ,

“你就是那个身无分文的女孩吗？”杰克问道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] ,
who had a way of connecting his mother with all her stories ,
WHO 有 一个 方式 的 连接 他的 母亲 和 全部 她 故事 ,

他有一种将母亲的所有故事联系起来的方法，

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪs] [ˈherəwənz] .
and who insisted that she was like all the nice heroines .
和 WHO 坚持 那 她 曾是 喜欢 全部 这 好的 女英雄们 .

她坚称自己和所有善良的女主角一样。

" [noʊ] , [dʒæk] .
" No , Jack .
" 不 , 杰克 .

“不，杰克。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] .
I never was placed in such a strait .
我 绝不 曾是 放置 在 这样的 一个 海峡 .

我从未陷入过如此困境。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˈlɪzi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [step]
But I regret to say I must leave Lizzie in it , for I hear your father's step
但 我 后悔 到 说 我 必须 离开 莉齐 在 它 , 为了 我 听到 你的 父亲的 步
.
.
.

但我很遗憾地告诉大家，我必须把莉齐留在里面，因为我听到了你父亲的脚步声。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] .
You must wait till to - morrow for another chapter .
你 必须 等待 直到 到 - 明天 为了 其他 章 .

你必须等到明天才能看到下一章。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl]
THE young people were careful to have their room in a state of very unusual
这 年轻的 人们 是 小心 到 有 他们的 房间 在 一个 状态 的 非常 异常
[ˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈentərd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt]
order on the following afternoon when their mother entered to spend the twilight
命令 在 这 下列的 下午 什么时候 他们的 母亲 进入 到 花费 这 暮
[ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
hour with them and to continue her story .
小时 和 他们 和 到 继续 她 故事 .

第二天下午，当母亲进来和孩子们一起度过黄昏时光并继续讲故事时，孩子们特意把房间收拾得井井有条，这很不寻常。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlz]
The small cousins were too much occupied with the many treasures of the doll's
这 小的 表兄弟姐妹 是 也 很多 占领 和 这 许多 宝藏 的 这 娃娃的
[haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
house to be much in the way .
房子 到 是 很多 在 这 方式 .

小表弟表妹们都忙着玩娃娃屋里的各种宝贝，根本没碍事。

" [goʊ][ɑːn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['mʌðər] , " [sed] [dʒæk] .
" Go on as quickly as you can , mother , " said Jack .
" 去 在 作为 迅速地 作为 你 能 , 母亲 , " 说 杰克 .

“妈妈，您快点走吧。”杰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [liːv] [pʊr] ['lɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːrslz] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [læst]
" It seemed horrid to leave poor Lizzie and her parcels at that station last
" 它 似乎 可怕的 到 离开 贫穷的 莉齐 和 她 包裹 在 那 车站 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“昨晚把可怜的莉齐和她的包裹留在车站，真是太糟糕了。”

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] .
and crying , too , for want of a penny .
和 哭泣 , 也 , 为了 想 的 一个 一分钱 .

甚至因为缺一分钱而哭泣。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪgɪst] ['pɑːrslz] ,
I wish I had been there ; I would have carried all her biggest parcels ,
我 希望 我 有 到过 那里 ; 我 会 有 携带 全部 她 最大 包裹 ,

我真希望当时我在场；我会帮她搬那些最大的包裹。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][maɪ] [nuː] ['peni] [ðæt] ['flɔːsi] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [læst]
and given her my new penny that Flossie thought of so little consequence last
和 给定 她 我的 新的 一分钱 那 弗洛西 想法 的 所以 小的 结果 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

我把昨晚弗洛西觉得无关紧要的新便士给了她。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst][pæst] [rɪ'kʌvəri] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [dʒæk] ,
" If it had not been lost past recovery , through the hole in your pocket , Jack ,
" 如果 它 有 不是 到过 丢失的过去的 恢复 , 通过 这 洞 在 你的 口袋 , 杰克 ,

“如果它没有彻底丢失，杰克，就会从你口袋的破洞里掉出来。”

" [ri'mɑːkt] [mædʒ] , [ðə; ði] ['haʊswaɪf] .
" remarked Madge , the housewife .
" 评论 玛吉 , 这 家庭主妇 .

“家庭主妇玛吉说道。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [dɪr] [oʊld][dʒæk] : [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ,
" But there is this about dear old Jack : his sympathy means something ,
" 但 那里 是 这 关于 亲爱的 老的 杰克 : 他的 同情 方法 某物 ,

“但是，亲爱的老杰克身上有一点特别之处：他的同情心是有意义的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] . "
and he will help as well as talk if there is anything he can do . "
和 他 将要 帮助 作为 出色地 作为 讲话 如果 那里 是 任何事物 他 能 做 . "

如果有什么他能做的，他既会帮忙也会和他谈谈。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mæmə] .
" I am sure of that , " said mamma .
" 我 是 当然 的 那 , " 说 妈妈 .

“我对此深信不疑，”妈妈说。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪzi] ['nɔːrθkoʊt] .
We will go back twenty years , and to Lizzie Northcote .
我们 将要 去 后退 二十 年 , 和 到 莉齐 诺斯科特 .

我们将回到二十年前，回到莉齐·诺斯科特（Lizzie Northcote）的时代。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['oʊnli][toʊld][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [læst] [naɪt] .
I think I only told you her Christian name last night .
我 思考 我 仅有的 讲述 你 她 基督教 姓名 最后的 夜晚 .

我想我昨晚才告诉过你她的名字。

['prɑːbəbli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] ,
Probably if she had spoken to one of the porters ,
大概 如果 她 有 说 到 一 的 这 搬运工 ,

如果她跟其中一个搬运工说了话，或许……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ;
he would have helped her out of the trifling difficulty ;
他 会 有 帮助 她 出去 的 这 琐事 困难 ;

他本可以帮她摆脱这个小麻烦；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]['nætʃ(ə)rəli] [spoʊk] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [æz; əz][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
but the girl naturally spoke first to a lady , as the least likely to refuse
但 这 女孩 自然 辐 第一的 到 一个 女士 , 作为 这 至少 可能 到 拒绝
[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
her request .
她 要求 .

但女孩自然而然地先找了一位女士，因为女士最不可能拒绝她的请求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
She was wiping away the tears which the coarse refusal had brought into her
她 曾是 擦拭 离开 这 眼泪 哪个 这 粗 拒绝 有 带来 进入 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她擦去因对方粗暴拒绝而涌上眼眶的泪水。

[wen] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [staʊt] , ['rʌdi] - [feɪst] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][əb'zəviŋ, ɔb-]
when , on looking up , she noticed a stout , ruddy - faced country gentleman observing
什么时候 , 在 寻找 向上 , 她 注意到 一个 肥硕 , 红润 - 面对 国家 绅士 观察
[hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] .
her attentively .
她 认真地 .

她抬头一看，发现一位身材矮壮、面色红润的乡绅正专注地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr'self] ,
He had been about the station almost as long as herself ,
他 有 到过 关于 这 车站 几乎 作为 长的 作为 她自己 ,

他待在车站的时间几乎和她一样长了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .
and appeared to be waiting for someone .
和 出现 到 是 等待 为了 某人 .

他看起来像是在等人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ,
He was a man in the full vigour of life and health ,
他 曾是 一个 男人 在 这 满的 活力 的 生活 和 健康 ,

他当时正值壮年，身体健康。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][krɪsp] [her] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
though his crisp hair was tinged with gray ,
尽管 他的 脆 头发 曾是 带点色调 和 灰色的 ,

虽然他浓密的头发已经夹杂着些许灰白，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ri'maindid] ['lɪzi] [ʌv; əv]
and in his face there was a fatherly expression that reminded Lizzie of
和 在 他的 脸 那里 曾是 一个 父爱 表达 那 提醒 莉齐 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['perənt] [ɪn][ðer; ðər] ['liŋkənʃə] [hoʊm] .
her own dear parent in their Lincolnshire home .
她 自己的 亲爱的 父母 在 他们的 林肯郡 家 .

他脸上洋溢着慈父般的神情，让莉齐想起了她在林肯郡家中的亲人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ə'drest]
She was about making up her mind to speak to him , when he addressed
她 曾是 关于 制作 向上 她 头脑 到 说话 到 他 , 什么时候 他 已解决
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她正要下定决心和他说话时，他却主动和她说话了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] [tʃaɪld] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What is your trouble , dear child ? " said he .
" 什么 是 你的 麻烦 , 亲爱的 孩子 ? " 说 他 .

“孩子，你有什么烦心事吗？”他问道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Anything I can do for you ?
" 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
You need not be afraid to speak ; I have had children of my own ,
你 需要 不是 是 害怕的 到 说话 ; 我 有 有 孩子们 的 我的 自己的 ,

你不必害怕说话；我自己也有孩子。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][wʌn] [dɪr] [læs] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .
and still have one dear lass about your age .
和 仍然 有 一 亲爱的 小姐 关于 你的 年龄 .

而且我还有一位和你年龄相仿的漂亮姑娘。

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [hæf] [æz; əz]['roʊzi][æz; əz] [jɔːrz] .
I wish her cheeks were half as rosy as yours .
我 希望 她 脸颊 是 一半 作为 红润 作为 你的 .

我希望她的脸颊能有你一半红润。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" There was a tinge of sadness about the last words , but there was no
" 那里 曾是 一个 色调 的 悲伤 关于 这 最后的 字 , 但 那里 曾是 不
[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mænli] ,
mistaking the manly ,
误会 这 男子气概 ,

“最后那句话里带着一丝悲伤，但男子气概却毋庸置疑。”

[ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndli] [vɔɪs] .
sympathetic ring of that kindly voice .
交感神经 戒指 的 那 亲切地 嗓音 .

那和蔼的声音里透着一丝同情。

['lɪzi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
Lizzie felt that she had found the friend she wanted ,
莉齐 毛毡 那 她 有 成立 这 朋友 她 通缉 ,

莉齐觉得她找到了自己想要的那种朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
and she told her story in a few words ,
和 她 讲述 她 故事 在 一个 很少 字 ,

她用寥寥数语讲述了自己的故事。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [ˈlɪsənər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] .

but did not ask her listener for a penny .

但 做过 不是 问 她 听众 为了 一个 一分钱 .

但她并没有向听众要一分钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

There was no need to do that .

那里 曾是 不 需要 到 做 那 .

完全没必要那样做。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

Almost before she had finished , his hand was in his pocket ,

几乎 前 她 有 完成的 , 他的 手 曾是 在 他的 口袋 ,

她话音未落，他的手就已经插进口袋了。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈlaɪt] ; [ænd; ənd]

as he asked the name of the station at which she wished to alight ; and

作为 他 问 这 姓名 的 这 车站 在 哪个 她 希望 到 点燃 ; 和

,

,

,

他问她想在哪一站下车；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈwɪndoʊ] , [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]

as soon as he knew it , he went to the booking - window , obtained a

作为 很快 作为 他 知道 它 , 他 去 到 这 预订 - 窗户 , 获得 一个

[ˈtɪkɪt] ,

ticket ,

票 ,

他一知道消息，就立刻去售票窗口买了张票。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈɡɝːlz][hænd] .

and placed it in the girl's hand .

和 放置 它 在 这 女孩们 手 .

然后把它放在女孩手里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] - [ˈlæfɪŋ] , [hæf] - [ˈkraɪɪŋ] .

" I don't know how to thank you enough , " she said , half - laughing , half - crying .

" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 足够的 , " 她 说 , 一半 - 笑 , 一半 - 哭泣 .

“我不知道该如何表达我对你的感激之情，”她半哭半笑地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][əbˈsɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] — [tuː; tə]

" It seemed so absurd to be kept here for want of a penny — to

" 它 似乎 所以 荒诞 到 是 保留 这里 为了 想 的 一个 一分钱 — 到

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbeɡər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

become a beggar for it ,

变得 一个 乞丐 为了 它 ,

“仅仅因为缺一分钱就被困在这里——沦为乞丐——这似乎太荒谬了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [əˈbaʊt]

and to be refused , when I had the worth of so much money about

和 到 是 拒绝 , 什么时候 我 有 这 值得 的 所以 很多 钱 关于

[ˌem ˈiː] . "

me . "

我 . "

“我身上带着那么多钱，却被拒绝了。”

" [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .

" Do not thank me at all , my child , " said the gentleman .

" 做 不是 感谢 我 在 全部 , 我的 孩子 , " 说 这 绅士 .

“孩子，你完全不必谢我，”那位先生说道。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [juː; jʊ] [sɔːt] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] ?
" But may I ask whether you sought help from the lady to whom you spoke ?
" 但 可能 我 问 无论 你 寻求 帮助 从 这 女士 到 谁 你 辐 ?

“但我可以问一下，您是否向与您交谈的那位女士寻求过帮助吗？”

" ['lɪzɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] ['ruːdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] .
" Lizzie's face flushed as she told how rudely she had been repulsed .
" 莉齐的 脸 酡 作为 她 讲述 如何 粗鲁地 她 有 到过 反感 .

“莉齐脸涨得通红，诉说着她受到的粗鲁厌恶。

" [pʊr] [θɪŋ] ! — [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ;
" Poor thing ! — I don't mean you , child ;
" 贫穷的 事物 ! — 我 不 意思是 你 , 孩子 ;

“可怜的孩子！——我不是说你，孩子；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['fɑːs(ə)l][ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] [huːm] [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I mean the fossil in female attire whom you mistook for a woman with a
我 意思是 这 化石 在 女性 服装 谁 你 误 为了 一个 女士 和 一个
[hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
heart in her bosom .
心 在 她 怀 .

我指的是那个穿着女装的化石，你误以为她是胸前有颗心的女人。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['nevər] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prætlɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Depend on it she never held a little prattling girl of her own in her arms ,
依赖 在 它 她 绝不 握住 一个 小的 喋喋不休 女孩 的 她 自己的 在 她 武器 ,

可以肯定的是，她从未抱过一个叽叽喳喳的小女孩。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
as I have done .
作为 我 有 完毕 .

就像我所做的那样。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ? "
Now , will you take another shilling or two , in case of further emergency ? "
现在 , 将要 你 拿 其他 先令 或者 二 , 在 案件 的 更远 紧急情况 ? "

现在，你愿意再拿一两先令以备不时之需吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ɪn'diːd] [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" No , thank you ; indeed I want nothing more .
" 不 , 感谢 你 ; 的确 我 想 没有什么 更多的 .

“不，谢谢；我真的别无所求。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː][ɪn] [stæmps] ,
I should like to send back what you have lent me in stamps ,
我 应该 喜欢 到 发送 后退 什么 你 有 借出的 我 在 邮票 ,

我想把您借给我的邮票寄回去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] .
if you will kindly give me your address .
如果 你 将要 亲切地 给 我 你的 地址 .

如果您能提供您的地址，那就太好了。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['traɪf(ə)l] [bæk] [ə'gen] ,
" The gentleman laughed merrily at the idea of receiving the trifle back again ,
" 这 绅士 笑了 兴高采烈地 在 这 主意 的 接收 这 琐事 后退 再次 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

这位先生一想到要再次收到那份小礼物就哈哈大笑，说道：

" [tel] [ðæt] ['hænsəm] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bəuθ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ;
" Tell that handsome sister of yours I saw you both long before you saw me ;
" 告诉 那 英俊的 姐姐 的 你的 我 锯 你 两个都 长的 前 你 锯 我 ;

“告诉你那位漂亮的妹妹，我比你们更早看到你们俩；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [kæʃ] ,
that she must never leave you again with such a narrow margin of cash ,
那 她 必须 绝不 离开 你 再次 和 这样的 一个 狭窄的 利润 的 现金 ,

她绝不能再让你带着这么少的钱离开。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [stɔːl] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,
especially if there is a refreshment stall close at hand ,
尤其 如果 那里 是 一个 清爽 摊位 关闭 在 手 ,

尤其是附近有小吃摊的情况下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bʌnz] . "
and a ragged urchin to assist you in eating the buns . "
和 一个 破烂不堪 顽童 到 协助 你 在 吃 这 面包 . "

还有一个衣衫褴褛的流浪儿来帮你吃面包。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [læf] ,
" I was very hungry , " said Lizzie , with a good hearty laugh ,
" 我 曾是 非常 饥饿的 , " 说 莉齐 , 和 一个 好的 爽朗 笑 ,

“我当时饿坏了，”莉齐爽朗地大笑着说。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['sekənd] [bʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)l] . "
" and my second bun was the cause of all my trouble . "
" 和 我的 第二 包子 曾是 这 原因 的 全部 我的 麻烦 . "

“而我的第二个面包卷成了我所有麻烦的根源。”

" [nɑːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ʃer] ; [eɪ] ? "
" Not the boy's share ; eh ? "
" 不是 这 男孩们 分享 ; 嗯 ? "

“不是男孩那份，是吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bʌn] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] . "
If I had been contented with one bun , all would have been well . "
如果 我 有 到过 满足 和 一 包子 , 全部 会 有 到过 出色地 . "

如果我当初只满足于一个面包，那就一切都好了。

" [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] .
" Here is your train coming in , " said the friend in need .
" 这里 是 你的 火车 未来 在 , " 说 这 朋友 在 需要 .

“你的火车来了，”这位需要帮助的朋友说道。

" [let] [ˌem 'iː] [hænd] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːrslz] .
" Let me hand in your parcels .
" 让 我 手 在 你的 包裹 .

“让我来递送你的包裹。”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [pleɪst] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" He saw her comfortably placed , closed the door of the carriage ,
" 他 锯 她 舒适地 放置 , 关闭 这 门 的 这 运输 ,

他见她安顿好，便关上了马车门。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .
and lifted his hat by way of farewell .
和 抬起 他的 帽子 经过 方式 的 告别 .

他脱帽告别。

[ðə; ði] [treɪn] [went] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
The train went slowly forward , and Lizzie , as she waved her hand in reply ,
这 火车 去 缓慢地 向前 , 和 莉齐 , 作为 她 挥手 她 手 在 回复 ,

火车缓缓向前行驶，莉齐挥手回应道：

[sɔː] [ðə; ði]['kaɪndli]['streɪndʒər][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ]
saw the kindly stranger extend his own to a tall young man who was stepping
锯 这 亲切地 陌生人 延长 他的 自己的 到 一个 高的 年轻的 男人 WHO 曾是 步进
['iːgərli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
eagerly towards him just as he turned away from the carriage .
急切地 向 他 只是 作为 他 转向 离开 从 这 运输 .

就在他转身离开马车时，他看到那位好心的陌生人向一位正急切地朝他走来的身材高挑的年轻人伸出了手。

" [noʊ] [daʊt] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" No doubt , " thought she ,
" 不 怀疑 , " 想法 她 ,

“毫无疑问,”她心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [nuː] - ['kʌmər] [huː] [stept] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ]
" he has been waiting all this time for that new - comer who stepped up in such
" 他 有 到过 等待 全部 这 时间 为了 那 新的 - 角 WHO 步 向上 在 这样的
[ə; eɪ] ['hɜːri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

“他一直在等待那个迅速挺身而出的新人。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['suːnər] ,
A happy thing for me that he did not come sooner ,
一个 快乐的 事物 为了 我 那 他 做过 不是 来 很快 ,

对我来说，他没有早点来是一件好事。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [maɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [help] .
and carry off my kind gentleman before I had time to receive his help .
和 携带 离开 我的 种类 绅士 前 我 有 时间 到 收到 他的 帮助 .

在我来得及接受他的帮助之前，就把我这位善良的绅士掳走了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
I wish I knew his name ;
我 希望 我 知道 他的 姓名 ;

我希望知道他的名字；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['pɑːpə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I am sure papa would like to thank him for his goodness to me .
我 是 当然 爸爸 会 喜欢 到 感谢 他 为了 他的 善良 到 我 .

我相信爸爸会感谢他对我的好。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['lɪzi] ['noʊtɪst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ə'mʌŋst]
" At this moment Lizzie noticed what she at first thought was a letter amongst
" 在 这 片刻 莉齐 注意到 什么 她 在 第一的 想法 曾是 一个 信 在
[hɜːr; hər] ['pɑːrslz] .
her parcels .
她 包裹 .

这时，莉齐注意到她的包裹里有一封信。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
She snatched it hastily , fearing that the unknown had left something of
她 抢夺 它 草草 , 害怕 那 这 未知 有 左边 某物 的
['kɑːnsɪkwens] [bɪhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
consequence behind him ;
结果 在后面 他 ;

她慌忙抓起它，担心那个陌生人留下了什么重要的东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['empti] ['envəloʊp] [ə'drest] , " ['pəːsivəl] [lɔːŋ] ,
but she found it was only an empty envelope addressed , " Percival Long ,
但 她 成立 它 曾是 仅有的 一个 空的 信封 已解决 , " 珀西瓦尔 长的 ,
[ɛs'kwaɪər] . ,
Esq . ,
先生 . ,

但她发现那只是一个空信封，上面写着：“珀西瓦尔·朗先生，

['ɛlɪn][kræg] , ['bɛlfɚd] ['riːdʒis] .
Elin Crag , Belford Regis .
艾琳 岩 , 贝尔福德 雷吉斯 .

埃林·克雷格，贝尔福德·雷吉斯。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi]
" Naturally she did little else but wonder whether this could be the name she
" 自然 她 做过 小的 别的 但 想知道 无论 这 可以 是 这 姓名 她
[wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
wished so much to know .
希望 所以 很多 到 知道 .

“她自然而然地想，这会不会就是她一直渴望知道的那个名字。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
At any rate she resolved to take care of the envelope ,
在 任何 速度 她 已解决 到 拿 关心 的 这 信封 ,

总之，她决心要好好保管这个信封。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
and deposited it at the very bottom of her pocket .
和 已存 它 在 这 非常 底部 的 她 口袋 .

然后把它放在了口袋的最底部。

[ðə; ði] [briːf] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] ['spiːdəli] ['lændɪd] ['lɪzi] [æt; ət]
The brief railway journey was soon over , and a cab speedily landed Lizzie at
这 简短的 铁路 旅行 曾是 很快 超过 , 和 一个 出租车 迅速地 登陆 莉齐 在
[hɜːr; hər] ['kʌzənz] [haʊs] ,
her cousin's house ,
她 表亲 房子 ,

短暂的火车旅程很快结束，一辆出租车迅速将莉齐送到了她表妹家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['welkəm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['smɔːlər] ['relətɪvz] ,
where she received a rapturous welcome from her smaller relatives ,
在哪里 她 已收到 一个 欣喜若狂 欢迎 从 她 较小的 亲属 ,

她受到了身材矮小的亲戚们的热烈欢迎。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
who were beginning to think their playmate had forgotten her promise .
WHO 是 开始 到 思考 他们的 玩伴 有 被遗忘的 她 承诺 .

他们开始觉得他们的玩伴忘记了她的承诺。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæb] - [fer] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]
she had to obtain money for her cab - fare before she could dismiss the
她 有 到 获得 钱 为了 她 出租车 - 票价 前 她 可以 解雇 这
[mæn] .
man .
男人 .

她必须先筹到车费才能打发走那个男人。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [sə'plaɪd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] ,
Her cousin supplied this at once , saying ,
她 表哥 供应 这 在 一次 , 说 ,
她的表妹立刻补充道：

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] .
" Do not trouble to go into your room to fetch it , Lizzie .
" 做 不是 麻烦 到 去 进入 你的 房间 到 拿来 它 , 莉齐 .
“莉齐，你不用费心回房间去拿了。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,
But , my dear girl ,
但 , 我的 亲爱的 女孩 ,
但是，我亲爱的女孩，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rʌn] [jʊr; jər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kæʃ] . "
you should not run your purchases within a shilling or two of your cash . "
你 应该 不是 跑步 你的 购买 之内 一个 先令 或者 二 的 你的 现金 . "
你不应该让你的现金只剩下一两先令的钱去购物。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['lɪzi] .
" I have done worse than that , " said Lizzie .
" 我 有 完毕 更糟 比 那 , " 说 莉齐 .
“我做过比这更糟糕的事,”莉齐说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['peni] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" I have not only been within a penny , but without one this afternoon .
" 我 有 不是 仅有的 到过 之内 一个 一分钱 , 但 没有 一 这 下午 .
今天下午，我不仅差一点就赢了，而且还一分钱都没赢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] ['bɛgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .
It is lucky I escaped being taken up for begging at a railway - station .
它 是 幸运的 我 逃脱 存在 已采取 向上 为了 乞讨 在 一个 铁路 - 车站 .
我真幸运，没有因为在火车站乞讨而被抓走。

" [wɪ'ðaʊt] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ɪdɪθ] [ɔːr] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['elən] [noʊ] [haʊ] ['skænti] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Without implicating Edith or letting her cousin Ellen know how scanty was the
" 没有 牵涉其中 伊迪丝 或者 出租 她 表哥 艾伦 知道 如何 稀少 曾是 这
['mɑːrdʒɪn]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['reɪlweɪ] - [fer] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
margin over and above her railway - fare which her sister had given
利润 超过 和 多于 她 铁路 - 票价 哪个 她 姐姐 有 给定
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“既没有牵连伊迪丝，也没有让她的表妹艾伦知道她姐姐给她的钱除了火车票之外还有多么微薄，

['lɪzi] [geɪv] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['trʌblz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
Lizzie gave a ludicrous account of her recent troubles and of the manner in
莉齐 给予 一个 荒谬 帐户 的 她 最近的 麻烦 和 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] .
which she had been relieved .
哪个 她 有 到过 松了口气 .
莉齐对她最近的遭遇以及她是如何得到解脱的，做了一番荒诞的描述。

['helən] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɜːrn][hɜːr'self] [ə'baʊt] ['iːdɪθs] [pɪ'kjuːnieri]
Helen was horrified , and began to concern herself about Edith's pecuniary
海伦 曾是 惊恐万分 , 和 开始 到 忧虑 她自己 关于 伊迪丝的 金钱
['riːsɔːrsɪz] .
resources .
资源 .
海伦感到震惊，开始担心伊迪丝的经济状况。

" ['ɪdɪθ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Edith is all right .
" 伊迪丝 是 全部 正确的 .

“伊迪丝没事。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [wʊd] [sə'plaɪ]
She has enough , and , besides , she is with an old friend who would supply
她 有 足够的 , 和 , 除了 , 她 是 和 一个 老的 朋友 WHO 会 供应
[hɜːr; hər] ['wɒnts] .
her wants .
她 想要 .

她已经足够了，而且，她还有一位老朋友可以满足她的需求。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɜːroʊ] ['kʌntri] [foʊk] , ['helən] ,
We are thorough country folk , Helen ,
我们 是 彻底 国家 民间 , 海伦 ,

海伦，我们是地地道道的乡下人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][naɪs] ['lɪt(ə)l]
and we had so enjoyed the shops and the buying all sorts of nice little
和 我们 有 所以 享受 这 商店 和 这 购买 全部 排序 的 好的 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我们非常喜欢逛商店，也很喜欢买各种各样的小玩意儿。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə]
without considering that unlimited expenditure was leading us straight to
没有 考虑 那 无限 支出 曾是 领导 我们 直的 到
['bæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

没有考虑到无节制的支出正将我们引向破产。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['ɡriːdɪnɪs] [ɪn] ['iːtɪŋ] [tuː] [bʌnz] [ɪn'sted]
I should have done well enough but for my greediness in eating two buns instead
我 应该 有 完毕 出色地 足够的 但 为了 我的 贪婪 在 吃 二 面包 反而
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn][duː] .
of making one do .
的 制作 一 做 .

要不是我贪心吃了两个面包而不是只吃一个，我本来应该做得很好的。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːl] — [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [tiː] —
However , I am quite ready for that delightful meal — a knife and fork tea —
然而 , 我 是 相当 准备好 为了 那 愉快 一顿饭 — 一个 刀 和 叉 茶 —
[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .
which you promised me .
哪个 你 承诺 我 .

不过，我已经完全准备好享用你答应我的那顿美味的餐点——刀叉茶。

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [bʌnz] - [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , - [æz; əz][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [seɪ] ,
I ate the buns ' without prejudice , ' as the lawyers say ,
我 吃 这 面包 - 没有 偏见 , - 作为 这 律师 说 ,

正如律师们所说，我“毫无偏见”地吃了这些面包。

[ænd; ənd][beɡ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['aɪtəmz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['fiːdɪŋ] .
and beg you will not remember those items when you see me feeding .
和 求 你 将要 不是 记住 那些 项目 什么时候 你 看 我 喂养 .

求求你，当我喂食的时候，你不会记得这些东西的。

[juː; jʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [roʊst] [faʊl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][maɪ] [noʊz] [sə'dʒests; səg'dʒests] [fraɪd] [hæm] .

You alluded to roast fowl , I think , and my nose suggests fried ham .

你 暗示 到 烤 鸡 , 我 思考 , 和 我的 鼻子 建议 油煎 火腿 .

我想你刚才提到了烤家禽，而我的鼻子闻到了炸火腿的味道。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

I must not lose another moment .

我 必须 不是 失去 其他 片刻 .

我一刻也不能耽搁。

" ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ðə; ði][gɜːrl][ræn] [ʌp] - [sterz] ,

" Gathering up her gloves and other minor belongings , the girl ran up - stairs ,

" 采集 向上 她 手套 和 其他 次要的 财物 , 这 女孩 跑 向上 - 楼梯 ,

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

and soon returned ,

和 很快 返回 ,

“女孩收拾好手套和其他一些小物件，跑上楼，很快又下来了。”

[braɪt] , [freʃ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [kuːl] ['mʌzlɪn] [dres] .

bright , fresh , and smiling , in her pretty cool muslin dress .

明亮的 , 新鲜的 , 和 微笑 , 在 她 漂亮的 凉爽的 细棉布 裙子 .

她穿着漂亮的薄纱连衣裙，容光焕发，笑容灿烂。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [piːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ]

But if anyone had peeped into her room they would have seen that a

但 如果 任何人 有 偷窥 进入 她 房间 他们 会 有 已见 那 一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

portion of her time there had been spent on her knees .

部分 的 她 时间 那里 有 到过 花费 在 她 膝盖 .

但如果有人偷偷瞥了一眼她的房间，就会发现她有一段时间是跪在地上的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [æn; ən] ['ænsər] [prer] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][hɜːr; hər] [briːf]

She had knelt to acknowledge an answered prayer ; for , in her brief

她 有 跪下 到 承认 一个 回答 祷告 ; 为了 , 在 她 简短的

['trʌb(ə)l] ,

trouble ,

麻烦 ,

她跪下以示祈祷蒙应允；因为在她短暂的困境中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] ,

she had lifted up her heart to God to ask Him for help ,

她 有 抬起 向上 她 心 到 上帝 到 问 他 为了 帮助 ,

她向上帝敞开心扉，祈求他的帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði]

and she now thanked Him as heartily for having sent her just the

和 她 现在 谢谢 他 作为 衷心地 为了 拥有 发送 她 只是 这

[ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

assistance and the friend she needed .

协助 和 这 朋友 她 需要 .

她现在由衷地感谢他，因为他派来了她所需要的帮助和朋友。

['lɪzɪz] ['hoʊstəs] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [feɪld] [tuː; tə]

Lizzie's hostess had no occasion to complain that her young cousin failed to

莉齐的 女主人 有 不 场合 到 抱怨 那 她 年轻的 表哥 失败的 到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ['deɪntiz] ,

appreciate the tea - table dainties ,

欣赏 这 茶 - 桌子 精致小点心 ,

莉齐的女主人没有理由抱怨她年轻的表妹不懂得欣赏茶桌上的精致小点。

[ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] [ˈlaɪvli] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

or the little people that she was a less lively companion than usual .

或者 这 小的 人们 那 她 曾是 一个 较少的 热闹 伴侣 比 通常 .

或者说，她不像往常那样活泼地陪伴小朋友们了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [kənˈfest] [ðəmˈselvz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər]

It was only when even they confessed themselves too tired to play any longer

它 曾是 仅有的 什么时候 甚至 他们 坦白 他们自己 也 疲劳的 到 玩 任何 更长

[ðæt] [ˈlɪzi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [rest] .

that Lizzie at length sat down to enjoy a much - needed rest .

那 莉齐 在 长度 卫星 向下 到 享受 一个 很多 - 需要 休息 .

直到连他们都承认自己累得玩不动了，莉齐才终于坐下来享受她急需的休息。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [gɜːrl][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [self] [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd]

The weary girl had forgotten self in her desire to keep her promise and

这 厌倦 女孩 有 被遗忘的 自己 在 她 欲望 到 保持 她 承诺 和

[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

minister to the pleasure of the children ,

部长 到 这 乐趣 的 这 孩子们 ,

疲惫的少女一心只想信守承诺，取悦孩子们，早已忘记了自己。

[huː] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈefərt] [kɔːst][hɜːr; hər] .

who little knew what the effort cost her .

WHO 小的 知道 什么 这 努力 成本 她 .

她丝毫不知自己为此付出了怎样的代价。

[ˈɪdɪθ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .

Edith returned sooner than was expected .

伊迪丝 返回 很快 比 曾是 预期的 .

伊迪丝比预期更早回来了。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , [soʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]

Her cousin was not in the room when she entered , so did not hear the

她 表哥 曾是 不是 在 这 房间 什么时候 她 进入 , 所以 做过 不是 听到 这

[ˌekskləˈmeɪʃn] ,

exclamation ,

感叹 ,

她进屋时，她的表妹不在房间里，所以没听到那声惊呼。

" [oʊ] , [ˈlɪzi] [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] . "

" Oh , Lizzie I am most thankful to see you safe at home . "

" 哦 , 莉齐 我 是 最多 感恩 到 看 你 安全的 在 家 . "

“哦，莉齐，看到你平安到家，我真是太高兴了。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈiːdi] ? "

" Where did you expect to see me , Edie ? "

" 在哪里 做过 你 预计 到 看 我 , 艾迪 ? "

“你以为会在哪里见到我，艾迪？”

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

" To say the truth I have been quite uncomfortable about you .

" 到 说 这 真相 我 有 到过 相当 不舒服 关于 你 .

“说实话，我对你一直感到很不自在。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [left] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ]

I had scarcely left the station and you on the platform when I thought how

我 有 几乎 左边 这 车站 和 你 在 这 平台 什么时候 我 想法 如何

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

little money I had just given you ,

小的 钱 我 有 只是 给定 你 ,

我刚离开车站，看到你还在站台上，就想到我刚才只给了你那么少的钱。

[ænd; ənd] [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [θruː] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [tə'geðər] .
and how selfish I had been all the day through , as we had gone about together .
和 如何 自私 我 有 到过 全部 这 天 通过 , 作为 我们 有 已消失 关于 一起 .

而我一整天都多么自私啊，我们一起到处走动的时候。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæmə] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd][aɪ] , ['lɪzi] !
You thought of mamma , of me , of everybody but yourself ; and I , Lizzie !
你 想法 的 妈妈 , 的 我 , 的 大家 但 你自己 ; 和 我 , 莉齐 !

你想到了妈妈，想到了我，想到了所有人，唯独没有想到你自己；还有我，莉齐！

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [noʊ] ['pɜːsənz] [kən'viːniəns] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ,
I feel ashamed when I remember that I considered no person's convenience but my own ,
我 感觉 羞愧 什么时候 我 记住 那 我 经过考虑的 不 人的 方便 但 我的 自己的 ,

每当想起自己当时只顾自己，没有考虑过别人的方便，我就感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrtʃəs] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .
and that every purchase I made was a selfish one .
和 那 每一个 购买 我 制成 曾是 一个 自私 一 .

而且我做的每一件事都是自私的。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ker] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðæt] [ʃɔːl] [fɔːr; fər] [dɪr] ['mæmə] ! "
I did not even care about getting that shawl for dear mamma ! "
我 做过 不是 甚至 关心 关于 获得 那 披肩 为了 亲爱的 妈妈 ! "

我根本不在乎要不要给亲爱的妈妈买那条披肩！

" [wel] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt] ,
" Well , dear , it was got ,
" 出色地 , 亲爱的 , 它 曾是 得到 ,

“嗯，亲爱的，它被抓住了，

[ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [lɑːrdʒ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] ,
and Helen was kind enough to make it up in a nice large pasteboard box ,
和 海伦 曾是 种类 足够的 到 制作 它 向上 在 一个 好的 大的 纸板 盒子 ,

海伦很贴心地把它装在一个漂亮的硬纸板盒子里。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrslz] ['ɑːfɪs] .
and send it off to the parcels office .
和 发送 它 离开 到 这 包裹 办公室 .

然后把它寄到包裹递送处。

[aɪ] [hoʊp] ['mæmə] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I hope mamma will receive it to - morrow . "
我 希望 妈妈 将要 收到 它 到 - 明天 . "

我希望妈妈明天就能收到。

" [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] ['ɪdɪθ] .
" No thanks to me ! " said Edith .
" 不 谢谢 到 我 ! " 说 伊迪丝 .

“不用谢我！”伊迪丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz][frʌm; frəm][bəuθ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] .
" It went as from both , " replied Lizzie .
" 它 去 作为 从 两个都 , " 回复 莉齐 .

“好像是从两个方向传过来的，”莉齐回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['iːdi] .
" You may be sure of that , Edie .
" 你 可能 是 当然 的 那 , 艾迪 .

“你可以肯定这一点，艾迪。”

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ? "
Now , tell me , have you enjoyed your evening ? "
现在 , 告诉 我 , 有 你 享受 你的 晚上 ? "

现在，告诉我，你今晚过得愉快吗？

" ['nɔːrə] — ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] — [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]
" Nora — Mrs . Martin — was delighted to see me , and I found her
" 诺拉 — 太太 . 马丁 — 曾是 高兴极了 到 看 我 , 和 我 成立 她
['hʌzbənd] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] . "
husband exceedingly kind and agreeable . "
丈夫 非常 种类 和 同意 . "

“诺拉——马丁太太——见到我非常高兴，我发现她的丈夫也十分和蔼可亲。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gruːmzmən] ? " [æskt] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl]
" And his brother , the young groomsman ? " asked Lizzie , with an arch smile
" 和 他的 兄弟 , 这 年轻的 伴郎 ? " 问 莉齐 , 和 一个 拱 微笑
.
.
.

“那他的弟弟，那个年轻的伴郎呢？”莉齐带着一丝狡黠的笑容问道。

['ɪdɪθ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ;
Edith would not appear to understand the insinuation ;
伊迪丝 会 不是 出现 到 理解 这 暗示 ;

伊迪丝似乎没有理解其中的暗示；

[bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz][wɜːr; wər][æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
but only replied that all the Martins were as nice as usual .
但 仅有的 回复 那 全部 这 马丁斯 是 作为 好的 作为 通常 .

但他只是回复说，马丁一家都和往常一样和蔼可亲。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪzi] , [wʌt] [spɔɪld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]
" But , " she added , " I must tell you , Lizzie , what spoiled the evening for
" 但 , " 她 额外 , " 我 必须 告诉 你 , 莉齐 , 什么 被宠坏了 这 晚上 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“但是，”她补充道，“我必须告诉你，莉齐，是什么毁了我的夜晚。”

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['ʌðər] [gests] [huː] [keɪm] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
We had two other guests who came later than I did , and quite unexpectedly
我们 有 二 其他 客人 WHO 来了 之后 比 我 做过 , 和 相当 不料
.
.
.

还有两位客人比我来得晚，而且来得非常突然。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
The gentleman is a distant relative of Mr . Martin's , and is agreeable enough ;
这 绅士 是 一个 遥远 相对的 的 先生 . 马丁的 , 和 是 同意 足够的 ;

这位先生是马丁先生的远房亲戚，为人也相当和善；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['nɔrəz] [ə'vɜːrʒn] .
but his wife is Nora's aversion .
但 他的 妻子 是 诺拉的 厌恶 .

但他的妻子却是诺拉最厌恶的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] : [soʊ][koʊld] , [hɑːrd] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,
She is a dreadful person : so cold , hard , unsympathetic ,
她 是 一个 可怕 人 ： 所以 寒冷的 ， 难的 ， 冷漠无情 ，

她是个可怕的人：冷酷无情，毫无同情心。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
and besides so fond of saying sharp things without the least regard to the
和 除了 所以 喜爱 的 说 锋利的 事物 没有 这 至少 看待 到 这
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['kʌmfərt] .
feelings of others that she spoils everybody's comfort .
情怀 的 其他的 那 她 战利品 每个人的 舒适 .

而且她还特别喜欢说一些尖刻的话，丝毫不顾及别人的感受，破坏了大家的舒适感。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [aɪ] [θɔːt] , ['oʊnli][æt; ət][ˌem 'iː] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd]
She told a story , and she looked , I thought , only at me whilst she related
她 讲述 一个 故事 ， 和 她 看起来 ， 我 想法 ， 仅有的 在 我 而 她 有关的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

她讲故事的时候，我觉得她讲故事的时候只看着我。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]
about a well - dressed young lady who had asked her for the gift of a
关于 一个 出色地 - 穿着 年轻的 女士 WHO 有 问 她 为了 这 礼物 的 一个
['peni] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .
penny at a railway - station .
一分钱 在 一个 铁路 - 车站 .

故事讲述的是一位衣着考究的年轻女子在火车站向她索要一便士的礼物。

- [ænd; ənd] ['fænsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' And fancy , ' she said ,
- 和 想要 ， - 她 说 ，

“而且很讲究，”她说。

- [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [gɔːdʒɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [swiːts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm]
' I had seen the creature gorging herself with sweets in the refreshment room
- 我 有 已见 这 生物 暴饮暴食 她自己 和 糖果 在 这 清爽 房间
['oʊnli][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
only the moment before .
仅有的 这 片刻 前 .

“就在刚才，我还看到那家伙在茶点室里狼吞虎咽地吃着甜食。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,
I told her plainly that she was an impostor ,
我 讲述 她 显然 那 她 曾是 一个 骗子 ，

我直截了当地告诉她，她是个冒名顶替者。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd]
though I have no doubt George would have opened his purse to her had
尽管 我 有 不 怀疑 乔治 会 有 打开 他的 钱包 到 她 有
[hiː; hi] [bɪn] [ə'loʊn] . - "
he been alone . ' "
他 到过 独自的 . - "

但我毫不怀疑，如果乔治独自一人，他一定会把钱包打开给她。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['lɪzi] ;
" I could not get rid of the idea that you were the young lady , Lizzie ;
" 我 可以 不是 得到 摆脱 的 这 主意 那 你 是 这 年轻的 女士 ， 莉齐 ；

“我始终无法摆脱你就是那位年轻女士莉齐的想法；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and when she named the place and described the girl I felt sure of it .
和 什么时候 她 命名 这 地方 和 描述 这 女孩 我 毛毡 当然 的 它 .

当她说出地点并描述那个女孩时，我确信无疑了。

[ɔːl] [maɪ] [ˈselfɪʃnəs] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] .
All my selfishness flashed across my mind .
全部 我的 自私 闪光灯 穿过 我的 头脑 .

我脑海中闪过所有自私的念头。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈhɜːrid] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] — [fɑːr] [les] [səbˈstænʃ(ə)l]
I remembered how I had hurried you about your lunch — far less substantial
我 记得 如何 我 有 慌忙 你 关于 你的 午餐 — 远的 较少的 重大的
[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ;
than my own ;
比 我的 自己的 ;

我记得我催促你赶紧吃午饭——你的午饭远不如我的丰盛；

[ˈloʊdɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɑːrslz] ; [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
loaded you with my parcels ; and left you with not even money enough to
已加载 你 和 我的 包裹 ; 和 左边 你 和 不是 甚至 钱 足够的 到
[əbˈteɪn] [ˈprɑːpər] [rɪˈfreʃmənt] ,
obtain proper refreshment ,
获得 恰当的 清爽 ,

我把包裹都塞给你了；结果你连买顿像样点的饭菜的钱都没有。

[wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈwɪri] .
when you must have been both hungry and weary .
什么时候 你 必须 有 到过 两个都 饥饿的 和 厌倦 .

那时你一定又饿又累。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [hɑːrd] ,
I thought , too , that I might grow to be like that hard ,
我 想法 , 也 , 那 我 可能 生长 到 是 喜欢 那 难的 ,

我也曾想过，自己或许会变得那么冷酷无情。

[koʊld] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] [huː] [siːmd] [soʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] ,
cold - hearted woman who seemed so devoid of common feeling ,
寒冷的 - 心地 女士 WHO 似乎 所以 缺乏 的 常见的 感觉 ,

一个冷酷无情、似乎缺乏人情味的女人，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈpɪktʃər] .
and I could not endure even the fancied picture .
和 我 可以 不是 忍受 甚至 这 幻想 图片 .

即使是想象中的画面，我也无法忍受。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtənz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪnˈtendɪd] ,
I was too unhappy to stay at Mrs . Martin's as long as I intended ,
我 曾是 也 不开心 到 停留 在 太太 . 马丁的 作为 长的 作为 我 故意的 ,

我在马丁太太家待的时间太短了，很不开心。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [riˈdʒɔist] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and nothing ever rejoiced me more than to find you here safe and sound .
和 没有什么 曾经 欣喜若狂 我 更多的 比 到 寻找 你 这里 安全的 和 声音 .

没有什么比在这里看到你平安无事更让我高兴的了。

" [æz; əz] [ˈɪdɪθ] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]
" As Edith spoke she threw her arms round her sister's neck and kissed
" 作为 伊迪丝 辐 她 扔 她 武器 圆形的 她 姐妹 脖子 和 亲吻
[hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] .
her affectionately .
她 亲切地 .

“伊迪丝说话的时候，一把搂住妹妹的脖子，深情地吻了她。”

['lɪzi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'res] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sɪstərli] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Lizzie returned the caress with all the warm sisterly love that was part of her
莉齐 返回 这 抚摸 和 全部 这 温暖的 姐妹情谊 爱 那 曾是 部分 的 她
[swiːt] ['femənɪn] ['kærəktər] .
sweet feminine character .
甜的 女性 特点 .

莉齐以她温柔甜美的姐妹情谊回应了这份爱抚。

['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['helən] ,
Further conversation was , however , prevented by the entrance of Cousin Helen ,
更远 对话 曾是 ， 然而 ， 阻止 经过 这 入口 的 表哥 海伦 ，

然而，表妹海伦的到来打断了他们的进一步谈话。

[huː] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ,
who announced that her lively little ones were at length sleeping peacefully ,
WHO 宣布 那 她 热闹 小的 一个 是 在 长度 睡眠 和平地 ，
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ʌpwərdz] .
from the baby upwards .
从 这 婴儿 向上 .

她宣布，她活泼的孩子们终于都睡着了，从婴儿到大孩子都睡得很香甜。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestɪŋli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['lɪzɪz] [əd'ventʃər] ,
She jestingly alluded to Lizzie's adventure ,
她 开玩笑地 暗示 到 莉齐的 冒险 ，

她半开玩笑地提到了莉齐的冒险经历，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] [dʒoʊk] [hæd; həd] [ə'pɑːn] ['ɪdɪθ] ,
and was surprised to observe the effect her joke had upon Edith ,
和 曾是 惊讶 到 观察 这 影响 她 开玩笑 有 之上 伊迪丝 ，

她惊讶地发现，自己的玩笑对伊迪丝产生了这样的影响。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lætər] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm]
and to hear the latter frankly acknowledge how much she had been to blame
和 到 听到 这 后者 坦率地说 承认 如何 很多 她 有 到过 到 责备
.
.
.

并听到后者坦率地承认自己负有很大责任。

['lɪzi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed]
Lizzie turned the conversation as quickly as possible , and no more was said
莉齐 转向 这 对话 作为 迅速地 作为 可能的 ， 和 不 更多的 曾是 说
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
about the matter .
关于 这 事情 .

莉齐迅速转移了话题，之后再也没有人提起这件事。

[ðə; ði] ['kʌznz] [pæst] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] [ɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mjuːtʃuəl] [frendz] [ænd; ənd]
The cousins passed the last hour before bed - time in talk about mutual friends and
这 表兄弟姐妹 通过了 这 最后的 小时 前 床 - 时间 在 讲话 关于 相互的 朋友们 和
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ，

临睡前，表兄弟俩聊起了共同的朋友和亲戚，度过了最后的一个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['hʌzbənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
and the expected return of Helen's husband on the morrow .
和 这 预期的 返回 的 海伦的 丈夫 在 这 明天 .

海伦的丈夫预计明天回来。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
When the two sisters were in their own room , Edith had something more to say .
什么时候 这 二 姐妹 是 在 他们的 自己的 房间 , 伊迪丝 有 某物 更多的 到 说 .

当两姐妹回到自己的房间后，伊迪丝还有话要说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['dɪfrəntli] ,
" Does it not seem strange that so little a thing should make me feel so differently ,
" 做 它 不是 似乎 奇怪的 那 所以 小的 一个 事物 应该 制作 我 感觉 所以 不同 ,

“难道你不觉得奇怪吗？这么一件小事竟然让我感觉如此不同？”

[bəʊθ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪzi] ?
both about myself and you , Lizzie ?
两个都 关于 我 和 你 , 莉齐 ?

是关于我自己，也是关于你，莉齐？

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,
I have always had an idea that you , as younger sister ,
我 有 总是 有 一个 主意 那 你 , 作为 年轻 姐姐 ,

我一直觉得，作为妹妹的你，

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [maɪn] ,
ought to give up your will to mine ,
应该 到 给 向上 你的 将要 到 矿 ,

你应该将你的意志让渡给我。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mætəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
and as though things which mattered for me were of no consequence to you ;
和 作为 尽管 事物 哪个 重要 为了 我 是 的 不 结果 到 你 ;

仿佛对我来说很重要的事，对你来说却无关紧要；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [best] [wʌz; wəz][maɪ] [duː] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] — "
as though the best was my due always , and that — "
作为 尽管 这 最好的 曾是 我的 到期的 总是 , 和 那 — "

仿佛最好的东西一直都是我应得的，而且——”

" [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['ɪdɪθ] .
" Don't say another word , Edith .
" 不 说 其他 单词 , 伊迪丝 .

“别再说一个字了，伊迪丝。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] .
I have always been glad for you to have the best .
我 有 总是 到过 高兴的 为了 你 到 有 这 最好的 .

我一直都很高兴你能拥有最好的。

[juː; jʊ][set] [ɔːf] ['prɪti] [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
You set off pretty things far more than I do . "
你 放 离开 漂亮的 事物 远的 更多的 比 我 做 . "

你比我更擅长营造美好的氛围。

" [ɑː] , ['lɪzi] , ['dɑːrlɪŋ] !
" Ah , Lizzie , darling !
" 啊 , 莉齐 , 亲爱的 !

“啊，莉齐，亲爱的！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;
It was good in you to give up ;
它 曾是 好的 在 你 到 给 向上 ;

你放弃的做法是好事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] .
but it was not good in me to take the best .
但 它 曾是 不是 好的 在 我 到 拿 这 最好的 .

但我天性不好，不懂得取舍。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm]
I can see to - night , as I never did before , how much I may learn from
我 能 看 到 - 夜晚 , 作为 我 绝不 做过 前 , 如何 很多 我 可能 学习 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

今晚我才真正意识到，我可以从你身上学到很多东西，这是我以前从未有过的。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "
little sister . "
小的 姐姐 . "

妹妹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [dɪr]
" I am certain your feeling in this way towards me is an answer to dear
" 我 是 肯定 你的 感觉 在 这 方式 向 我 是 一个 回答 到 亲爱的
['mɑːməz] [prerz] ,
mamma's prayers ,
妈妈的 祈祷 ,

“我确信你对我的这种感觉是对亲爱的妈妈祈祷的回应。”

['iːdi] .
Edie .
艾迪 .

艾迪。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['petɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː] , [æz; əz]
People have always petted and admired you , dear , and I'm sure I do , as
人们 有 总是 被宠爱 和 钦佩 你 , 亲爱的 , 和 我是 当然 我 做 , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,
much as anybody ,
很多 作为 任何人 ,

亲爱的，人们一直都喜欢你、欣赏你，我相信我也一样。

" [sed] [fræŋk] ['lɪzi] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːl] ,
" said frank Lizzie , looking with genuine admiration into the face of her tall ,
" 说 坦率 莉齐 , 寻找 和 真的 钦佩 进入 这 脸 的 她 高的 ,
['hænsəm] ['sɪstər] ,
handsome sister ,
英俊的 姐姐 ,

“弗兰克，”莉齐说道，她满怀真挚的钦佩之情望着她高大英俊的姐姐。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd]
who had probably never in her life looked so lovely and lovable as she did
WHO 有 大概 绝不 在 她 生活 看起来 所以 迷人的 和 可爱的 作为 她 做过
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

她一生中可能从未像那一刻那样美丽动人。

" [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [help] [tɔːrdz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] .
" And so much praise is not quite a help towards keeping us humble .
" 和 所以 很多 称赞 是 不是 相当 一个 帮助 向 保持 我们 谦逊的 .

“过多的赞扬并不能帮助我们保持谦逊。”

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ɪk'sept] [baɪ][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Luckily for me , I am never very much admired , except by old women and
幸运的是 为了 我 , 我 是 绝不 非常 很多 钦佩 , 除了 经过 老的 女性 和
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
little children . "
小的 孩子们 . "

幸运的是，除了老妇人和小孩之外，我几乎不受人欣赏。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [di'vaizɪŋ]
" And that is because your kind heart and willing hands are always devising
" 和 那 是 因为 你的 种类 心 和 愿意的 双手 是 总是 设计
[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] .
and doing something for their happiness .
和 正在做 某物 为了 他们的 幸福 .

“那是因为你善良的心和勤劳的双手总是想方设法为他们带来幸福。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] [tə'geðər] . "
You must help me to deserve love ; and let us work together . "
你 必须 帮助 我 到 应得 爱 ; 和 让 我们 工作 一起 . "

你必须帮助我配得上爱；让我们一起努力吧。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tə'geðər] , ['iːdi] , [tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
" As a beginning , let us pray together , Edie , to fit us for our work .
" 作为 一个 开始 , 让 我们 祈祷 一起 , 艾迪 , 到 合身 我们 为了 我们的 工作 .

“首先，让我们一起祈祷，艾迪，愿我们能胜任我们的工作。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['niːlɪŋ] ['gɜ˞ːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm]
" If the mother of those two kneeling girls could have looked into their room
" 如果 这 母亲 的 那些 二 跪着 女孩们 可以 有 看起来 进入 他们的 房间
[ðæt] ['sʌmər] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [preɪz] ,
that summer night she would have been filled with joy and praise ,
那 夏天 夜晚 她 会 有 到过 已填 和 喜悦 和 称赞 ,

“如果那两个跪着的女孩的母亲能在那个夏夜看到她们的房间，她一定会充满喜悦和赞美。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [prer] .
and would have thanked God for an answered prayer .
和 会 有 谢谢 上帝 为了 一个 回答 祷告 .

并会感谢上帝回应了他的祈祷。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːnd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] .
From that time a new bond existed between the sisters .
从 那 时间 一个 新的 纽带 存在 之间 这 姐妹 .

从那时起，姐妹之间建立了一种新的纽带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][baɪ]['kloʊzər][taɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] , ['biːɪŋ] ['sɪstər] [ɪn] [kraɪst] .
They were united by closer ties than that of kindred , being sisters in Christ .
他们 是 团结的 经过 更近 领带 比 那 的 亲属 , 存在 姐妹 在 基督 .

她们之间的联系比血缘关系更为紧密，因为她们是基督里的姐妹。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['flɔːsi] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌæftər'nuːn] ,
" I SUPPOSE , " said Flossie , when the story was resumed on the third afternoon ,
" 我 认为 , " 说 弗洛西 , 什么时候 这 故事 曾是 恢复 在 这 第三 下午 ,

“我想是这样的，”弗洛西在第三天下午故事继续讲述时说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ['influənst] [θruː] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" that the two lives influenced through the want of a penny were those of
" 那 这 二 生活 影响 通过 这 想 的 一个 一分钱 是 那些 的
['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['lɪzi] .
Edith and Lizzie .
伊迪丝 和 莉齐 .

“因缺一分钱而改变命运的两个人，是伊迪丝和莉齐。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['ɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
I did not like Edith in the least when she left her sister in such a way ,
我 做过 不是 喜欢 伊迪丝 在 这 至少 什么时候 她 左边 她 姐姐 在 这样的 一个 方式 ，

伊迪丝那样离开她妹妹时，我一点也不喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] .
but I do like her now .
但 我 做 喜欢 她 现在 .

但我现在确实挺喜欢她的。

" ['mæmə] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ðoʊz] [tuː]
" Mamma smiled at her daughter's earnestness , and replied , " Those two
" 妈妈 微笑 在 她 女儿的 认真 ， 和 回复 ， " 那些 二
[laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['læstɪŋli] ['influənst] ;
lives were lastingly influenced ;
生活 是 持久地 影响 ；

妈妈看着女儿认真的样子笑了笑，回答说：“这两个人的生活受到了持久的影响；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
but there is something more to be told .
但 那里 是 某物 更多的 到 是 讲述 .

但还有一些事情需要说明。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ]
You must not want to know the end of the story until it comes to you
你 必须 不是 想 到 知道 这 结尾 的 这 故事 直到 它 来 到 你
[ɪn] [duː] [kɔːrs] .
in due course .
在 到期的 课程 .

故事的结局，你一定不想提前知道，它终会到来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl]
There is no peeping at the last page or two when you are listening to a tale
那里 是 不 偷窥 在 这 最后的 页 或者 二 什么时候 你 是 聆听 到 一个 故事
- ['telər] ,
- teller ,
- 出纳员 ，

听人讲故事的时候，不能偷看最后几页。

[æz; əz][sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['riːdɚz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
as some impatient readers do when they are professing to read a story ,
作为 一些 不耐烦 读者 做 什么时候 他们 是 声称 到 读 一个 故事 ，

就像一些不耐烦的读者在声称自己在读故事时所做的那样，

[dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] .
just to know how it ends .
只是 到 知道 如何 它 结束 .

只想知道结局如何。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪn] :
To continue mine :
到 继续 矿 ：

我接着说：

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvz] ,
" The girls had a few more happy days with their relatives ,
" 这 女孩们 有 一个 很少 更多的 快乐的 天 和 他们的 亲属 ,

“女孩们和亲戚们又度过了几天快乐的时光，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['juːnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] .
during which everyone noticed the increased unity between the sisters .
期间 哪个 每个人 注意到 这 增加 统一 之间 这 姐妹 .

在此期间，大家都注意到姐妹之间的团结程度有所提高。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn] ['ɪdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
Probably the effect produced on Edith would have passed away ,
大概 这 影响 生产 在 伊迪丝 会 有 通过了 离开 ,

或许这种对伊迪丝的影响已经消退了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['kloʊzər][bɑːnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but for that closer bond of which I spoke to you .
但 为了 那 更近 纽带 的 哪个 我 辐 到 你 .

但是为了我跟你谈过的那种更亲密的关系。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [prer] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm]['gɑːdz] [wɜːrd] [tə'geðər]
The habit of united prayer and of seeking counsel from God's Word together
这 习惯 的 团结的 祷告 和 的 寻求 法律顾问 从 神的 单词 一起
[wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] ,
was not given up by the girls ,
曾是 不是 给定 向上 经过 这 女孩们 ,

这些女孩并没有放弃一起祷告和一起寻求上帝话语指引的习惯。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['influənst] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]
consequently there was spiritual growth , and each influenced the other for
最后 那里 曾是 精神 生长 , 和 每个 影响 这 其他 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

因此，精神层面有所成长，彼此都对对方产生了积极的影响。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['ɪndəstri] .
Edith had refined tastes and persevering industry .
伊迪丝 有 精制 口味 和 坚持不懈 行业 .

伊迪丝品味高雅，勤奋努力。

['lɪzi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][wɔːrm] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [self] - [di'vəutɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
Lizzie , with all her warm - heartedness and self - devoting disposition , was
莉齐 , 和 全部 她 温暖的 - 真心 和 自己 - 奉献 处置 , 曾是
['ɔːf(ə)n] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] ,
often too impulsive ,
经常 也 冲动 ,

莉齐虽然心地善良、乐于奉献，但常常过于冲动。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɑːr] [les] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] .
besides being far less orderly and methodical than her elder sister .
除了 存在 远的 较少的 秩序 和 有条不紊 比 她 长老 姐姐 .

此外，她做事远不如她姐姐那样有条理、有条不紊。

[soʊ] [iːtʃ] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][wɜːrk]
So each benefited the other , and was herself improved by communion of work
所以 每个 受益 这 其他 , 和 曾是 她自己 改进 经过 圣餐 的 工作
[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
and interests .
和 兴趣 .

因此，彼此受益，并通过工作和兴趣的交流而得到提升。

['lɪzi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['pɑːrslz]
Lizzie showed her sister the envelope which she had found amongst her parcels
莉齐 显示 她 姐姐 这 信封 哪个 她 有 成立 在 她 包裹
,
,
,

莉齐把她在包裹里找到的信封拿给妹妹看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪtf(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə]
and the two after due deliberation decided on addressing a few grateful lines to
和 这 二 后 到期的 审议 决定 在 解决 一个 很少 感激的 线条 到
['pəːsivəl] [lɔːŋ] ,
Percival Long ,
珀西瓦尔 长的 ,

经过一番商议，两人决定写几行感激的话语献给珀西瓦尔·朗。

[ɛs'kwaɪər] . , ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Esq . , nothing doubting that he was the fatherly gentleman who had been
先生 . , 没有什么 怀疑 那 他 曾是 这 父爱 绅士 WHO 有 到过
[soʊ] [kaɪnd] .
so kind .
所以 种类 .

先生，毫无疑问，他就是那位和蔼可亲、慈祥如父的绅士。

[ðə; ði] ['letər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
The letter did not come back , and ; on the other hand , there was no reply .
这 信 做过 不是 来 后退 , 和 ; 在 这 其他 手 , 那里 曾是 不 回复 .

信件没有寄回；另一方面，也没有收到回复。

[soʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt]
So the sisters were left in doubt as to whether it had reached the right
所以 这 姐妹 是 左边 在 怀疑 作为 到 无论 它 有 达到 这 正确的
['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
person or had been received by a stranger ,
人 或者 有 到过 已收到 经过 一个 陌生人 ,

因此，姐妹俩无法确定信件是否送到了正确的人手中，还是被陌生人收到了。

[tuː; tə] [huːm] [ɪts] ['kɑːntents] [wʊd] [pruːv] [enɪg'mætɪkəl] .
to whom its contents would prove enigmatical .
到 谁 它是 内容 会 证明 神秘的 .

对他们而言，它的内容将是谜一般的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri]
Two or three days before the girls were to have returned to their country
二 或者 三 天 前 这 女孩们 是 到 有 返回 到 他们的 国家
[hoʊm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] .
home they received an unexpected summons which caused their immediate departure .
家 他们 已收到 一个 意外 传票 哪个 导致 他们的 即时 离开 .

在女孩们原定返回乡下住所的前两三天，她们接到了一份意想不到的传唤，于是立即启程。

['mɪsɪz] . ['nɔːrθkoʊt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði]
Mrs . Northcote was again laid on a bed of sickness , and needed the
太太 . 诺斯科特 曾是 再次 铺设 在 一个 床 的 疾病 , 和 需要 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] .
presence of her daughters .
在场 的 她 女儿们 .

诺斯科特夫人再次卧病在床，需要女儿们的陪伴。

[pər'hæps] ['iːdɪθs] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] .
Perhaps Edith's filial affection had never before been so severely tested .
也许 伊迪丝的 孝 感情 有 绝不 前 到过 所以 严重 测试 .

或许伊迪丝的孝顺之情从未经受过如此严峻的考验。

[hɜːr; hər] " [jʌŋ] ['ɡruːmzmən] , " [æz; əz] ['lɪzi] [neɪmd] ['mɪstər] . ['henri] ['mɑːrtn] ,
Her " young groomsman , " as Lizzie named Mr . Henry Martin ,
她 " 年轻的 伴郎 , " 作为 莉齐 命名 先生 . 亨利 马丁 ,

莉齐称她的“年轻伴郎”亨利·马丁先生为

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrθkoʊt] ['ɡɜːlz] [æt; ət]
had accompanied his sister - in - law when she called upon the Northcote girls at
有 伴随 他的 姐姐 - 在 - 法律 什么时候 她 称为 之上 这 诺斯科特 女孩们 在
" ['kʌz(ə)n] ['hɛlɪnz] .
" Cousin Helen's .
" 表哥 海伦的 .

他陪同嫂子去拜访诺斯科特家的海伦表妹。

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" Nothing loth , they had accepted the hearty invitation to stay the evening ,
" 没有什么 洛斯 , 他们 有 公认 这 爽朗 邀请 到 停留 这 晚上 ,

“他们欣然接受了热情邀请，留宿一晚。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['lɪzi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən]
and during the remainder of the time that Edith and Lizzie remained in London
和 期间 这 余 的 这 时间 那 伊迪丝 和 莉齐 剩余 在 伦敦
['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
scarcely a day passed without their seeing each other .
几乎 一个 天 通过了 没有 他们的 看到 每个 其他 .

在伊迪丝和莉齐留在伦敦的剩余时间里，几乎每天都见面。

['nɔːrə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [fjuː] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] ,
Nora , the young wife , had as yet few household cares ,
诺拉 , 这 年轻的 妻子 , 有 作为 然而 很少 家庭 关心 ,

年轻的妻子诺拉当时还没什么家务要操心。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sɪstər] .
and could devote much of her time to the country sisters .
和 可以 奉献 很多 的 她 时间 到 这 国家 姐妹 .

她可以将大部分时间奉献给乡下的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [skuːl] [frend] , [ænd; ənd]
She was delighted to have the company of her own school friend , and
她 曾是 高兴极了 到 有 这 公司 的 她 自己的 学校 朋友 , 和
[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] ,
charmed with her bright ,
迷住了 和 她 明亮的 ,

她很高兴能和自己的老同学一起玩，并被她开朗的性格所吸引。

[ˌʌnə'fektɪd] ['jʌŋɡər] ['sɪstər] .
unaffected younger sister .
不受影响 年轻 姐姐 .

未受影响的妹妹。

['mɪstər] . ['henri] ['mɑːrtn] ['mænɪdʒd] , ['prɑːbəbli] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Mr . Henry Martin managed , probably through the sympathetic consideration of his
先生 . 亨利 马丁 管理 , 大概 通过 这 交感神经 考虑 的 他的
['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['pɑːrtnər] ,
elder brother and partner ,
长老 兄弟 和 伙伴 ,

亨利·马丁先生之所以能够成功，很可能是得益于他哥哥兼合伙人的体谅和考虑。

[tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['ɑːkjupaɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
to be much less occupied than usual .
到 是 很多 较少的 占领 比 通常 .

比平时空闲得多。

[soʊ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] [ɪn]
So pleasant little parties were formed for sight - seeing and little excursions in
所以 令人愉快的 小的 各方 是 形成 为了 视线 - 看到 和 小的 短途旅行 在
[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
and about London ,
和 关于 伦敦 ,

于是，一些愉快的旅行团便成立了，用于在伦敦市内及周边地区观光和短途旅行。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ˌðer'ʌv] .
which were thoroughly enjoyed by all the individual members thereof .
哪个 是 彻底 享受 经过 全部 这 个人 成员 其中 .

所有成员都非常享受这些活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [keɪm] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɪdɪθ]
And in the midst of all this enjoyment came the sorrowful summons to call Edith
和 在 这 中间 的 全部 这 享受 来了 这 悲伤 传票 到 称呼 伊迪丝
[ænd; ənd] ['lɪzi] [hoʊm] .
and Lizzie home .
和 莉齐 家 .

正当大家沉浸在欢乐之中时，悲伤的召唤传来，要把伊迪丝和莉齐接回家。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd]
There had been some talk of Lizzie's returning alone before the news arrived
那里 有 到过 一些 讲话 的 莉齐的 返回 独自的 前 这 消息 到达的
['telɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['ɪlnəs] .
telling of Mrs . Northcote's illness .
讲述 的 太太 . - 疾病 .

在诺斯科特太太生病的消息传来之前，已经有传言说莉齐要独自返回。

['nɔːrə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət]
Nora was anxious for both the girls to spend a few days with her at
诺拉 曾是 焦虑的 为了 两个都 这 女孩们 到 花费 一个 很少 天 和 她 在
[ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['helən] .
the termination of their visit to Cousin Helen .
这 终止 的 他们的 访问 到 表哥 海伦 .

诺拉很希望两个女孩在结束对表妹海伦的探望后，能和她一起待上几天。

[ðæt] ['ɪdɪθ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] ['lɪzi] ,
That Edith wished to accept the invitation there could be no doubt ; but Lizzie ,
那 伊迪丝 希望 到 接受 这 邀请 那里 可以 是 不 怀疑 ; 但 莉齐 ,

伊迪丝想接受邀请这一点毋庸置疑；但是莉齐，

[waɪl] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [steɪ] , [hæd; həd][hɜːr'self]
while equally anxious for her sister to enjoy a longer stay , had herself
尽管 同样地 焦虑的 为了 她 姐姐 到 享受 一个 更长 停留 , 有 她自己
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
decided to return home .
决定 到 返回 家 .

虽然她同样希望妹妹能多待一段时间，但她自己已经决定回家了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I do not think we ought both to stay away from mamma , " she said ;
" 我 做 不是 思考 我们 应该 两个都 到 停留 离开 从 妈妈 , " 她 说 ;

“我认为我们两个都不应该远离妈妈,”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , ['iːdi] .
" but if she has one of us , that will suffice for the time , Edie .
" 但 如果 她 有 一 的 我们 , 那 将要 足够了 为了 这 时间 , 艾迪 .

“但如果她能找到我们中的一个，那暂时就足够了，艾迪。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
You shall stay .
你 将 停留 .

你必须留下。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['nɔːrə][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The visit to Nora is more to you than it could possibly be to me .
这 访问 到 诺拉 是 更多的 到 你 比 它 可以 可能 是 到 我 .

这次拜访诺拉对你的意义远比对我的意义重大。

" [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌʃ] [ɑːn] ['iːdɪθs] [tʃiːk] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [wɜːrdz]
" The rising flush on Edith's cheek told that she felt the truth of her sister's words
" 这 上升 冲洗 在 伊迪丝的 脸颊 讲述 那 她 毛毡 这 真相 的 她 姐妹 字
.
.
.

“伊迪丝脸颊上泛起的红晕表明，她感受到了姐姐话语中的真谛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ɪn][wɜːrdz] ;
She made no reply in words ;
她 制成 不 回复 在 字 ;

她没有用言语回答；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bent] ['lʌvɪŋli] [tɔːrdz] ['lɪzi] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [braɪt] [kaɪnd] [feɪs] ,
but she bent lovingly towards Lizzie and kissed the bright kind face ,
但 她 弯曲 深情地 向 莉齐 和 亲吻 这 明亮的 种类 脸 ,

但她慈爱地俯身靠近莉齐，亲吻了她那张明亮善良的脸庞。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] .
the expression of which was one of the most hearty sympathy .
这 表达 的 哪个 曾是 一 的 这 最多 爽朗 同情 .

其中表达的是最真挚的同情之一。

[ðə; ði]['saɪlənt] [kə'res] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hændz] , [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
The silent caress , the pressure of hands , said more than words .
这 沉默的 抚摸 , 这 压力 的 双手 , 说 更多的 比 字 .

无声的爱抚，手掌的按压，胜过千言万语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It was in the evening of that day , when Edith had decided , with her
它 曾是 在 这 晚上 的 那 天 , 什么时候 伊迪丝 有 决定 , 和 她
['mʌðɚz] [kən'sent] ,
mother's consent ,
母亲的 同意 ,

那天晚上，伊迪丝在征得母亲的同意后，决定……

[tuː; tə] [ək'sept] ['nɔrəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
to accept Nora's invitation , that the girls received the sorrowful news from home .
到 接受 诺拉的 邀请 , 那 这 女孩们 已收到 这 悲伤 消息 从 家 .

接受诺拉的邀请，女孩们从家中收到了令人悲痛的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
There was no doubt that Mr . Henry Martin had been greatly struck with
那里 曾是 不 怀疑 那 先生 . 亨利 马丁 有 到过 非常 击 和
['ɪdɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mærɪdʒ] ,
Edith from the time of his brother's marriage ,
伊迪丝 从 这 时间 的 他的 兄弟 婚姻 ,

毫无疑问，亨利·马丁先生自从哥哥结婚以来就深深地爱上了伊迪丝。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][fɜːrst] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] ['ɡruːmzmən] .
when she officiated as first bridesmaid , and he as groomsman .
什么时候 她 裁判 作为 第一的 伴娘 , 和 他 作为 伴郎 .

她担任首席伴娘，他担任伴郎。

[hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] ['mænərz] , [hɜːr; hər] [teɪst] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]
Her remarkable beauty , her refined manners , her taste , combined with
她 卓越 美丽 , 她 精制 礼仪 , 她 品尝 , 合并 和
['pɜːrfɪkt] ['niːtnəs] [ɪn] [dres] ,
perfect neatness in dress ,
完美的 整洁 在 裙子 ,

她出众的美貌、优雅的举止、出众的品味，再加上一丝不苟的着装，

[hæd; həd][ɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
had all struck him as far beyond what he had ever seen in combination .
有 全部 击 他 作为 远的 超过 什么 他 有 曾经 已见 在 组合 .

这一切都让他感到无比震撼，远超他以往所见过的任何景象。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
But while these outside attractions were admirable in their way ,
但 尽管 这些 外部 景点 是 令人钦佩的 在 他们的 方式 ,

虽然这些外部景点有其令人钦佩之处，

[hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [də'mestɪk] ['hæpinəs] .
he felt they were not all that would be needed to ensure domestic happiness .
他 毛毡 他们 是 不是 全部 那 会 是 需要 到 确保 国内的 幸福 .

他认为这些不足以保证家庭幸福。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['ɪdɪθ] ['praɪdɪd][hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
He feared that Edith prided herself too much on her beauty ,
他 害怕 那 伊迪丝 自豪 她自己 也 很多 在 她 美丽 ,

他担心伊迪丝过于骄傲于自己的美貌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spekt] ['hɑːmɪdʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and was apt not only to expect homage on account of it ,
和 曾是 易于 不是 仅有的 到 预计 尊敬 在 帐户 的 它 ,

并不仅因此而期望得到人们的敬仰，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndər'væljuː] ['ʌðər] [huː] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ɡriː] .
but to undervalue others who did not possess it in the same degree .
但 到 低估 其他的 WHO 做过 不是 具有 它 在 这 相同的 程度 .

但却低估了那些没有达到同样程度的人。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [veɪn] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [self] - [ə'sɜːtɪŋ] ['wʊmən] , " [θɔːt] [hiː; hi]
" I could not endure a vain , selfish , and self - asserting woman , " thought he
" 我 可以 不是 忍受 一个 徒劳 , 自私 , 和 自己 - 断言 女士 , " 想法 他
[tuː; tə] [hɪm'self] ;
to himself ;
到 他自己 ;

“我无法忍受虚荣、自私、自以为是的女人，”他心想；

" [wʌn] [huː] [wʊd] ['oʊnli]['væljuː][ə; eɪ]['mænz] ['ɑːnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['doʊsɪz]
" one who would only value a man's honest affection in accordance with the doses
" 一 WHO 会 仅有的 价值 一个 男人的 诚实的 感情 在 根据 和 这 剂量
[ʌv; əv] ['flætəri] [hiː; hi] [maɪt] [əd'mɪnɪstər] ,
of flattery he might administer ,
的 奉承 他 可能 管理 ,

“只有那些会根据男人奉承的程度来衡量男人真诚感情的人，

[ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]
or the means which he might place at her disposal for the indulgence of
或者 这 方法 哪个 他 可能 地方 在 她 处理 为了 这 放纵 的
[teɪst] [ɪn] [dres] [ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] .
taste in dress or love of display .
品尝 在 裙子 或者 爱 的 展示 .

或者他可能提供给她用于满足其在穿着打扮上的品味或炫耀喜好的手段。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['helpmiːt] ,
I want a helpmeet ,
我 想 一个 帮手 ,

我想要个贤内助，

[sʌtʃ] [æz; əz][gɑːd] [ɪn'tendɪd] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm]
such as God intended woman to be when He gave her to the man whom
这样的 作为 上帝 故意的 女士 到 是 什么时候 他 给予 她 到 这 男人 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .
He had formed .
他 有 形成 .

就像上帝将她赐予他所创造的男人时，祂希望女人成为的样子。

[ɪf] ['oʊnli] ['ɪdɪθ] - ['ɪnər] ['kwɑːlətiz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,
If only Edith Northcote's inner qualities corresponded to her beautiful person ,
如果 仅有的 伊迪丝 - 内 品质 对应 到 她 美丽的 人 ,

如果伊迪丝·诺斯科特的内在品质能与她美丽的外表相匹配就好了。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .
I would endeavour to win her affections .
我 会 努力 到 赢 她 情感 .

我会努力赢得她的芳心。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [els] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər] [laɪf] ,
But , whatever else I have in a partner for life ,
但 , 任何 别的 我 有 在 一个 伙伴 为了 生活 ,

但是，无论我拥有怎样的人生伴侣，

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [huː] [wɪl] [help] [ænd; ənd][nɑːt] ['hɪndər] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
I must try to choose one who will help and not hinder me on the
我 必须 尝试 到 选择 一 WHO 将要 帮助 和 不是 阻碍 我 在 这
['hevnwərd] [roʊd] .
heavenward road .
向天 路 .

我必须努力选择一个能够帮助我而不是阻碍我通往天堂之路的人。

" ['prɑːbəbli] [fjuː] ['pɝːsənz] [nuː] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['henri] ['mɑːrtənz] ['kærəktər]
" Probably few persons knew the depth and earnestness of Henry Martin's character
" 大概 很少 人 知道 这 深度 和 认真 的 亨利 马丁的 特点
,
,
,

“可能很少有人了解亨利·马丁性格的深度和真诚。”

[ɔːr] [gest] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz]
or guessed that what they did see and admire was only the fruit of lessons
或者 猜对了 那 什么 他们 做过 看 和 钦佩 曾是 仅有的 这 水果 的 课程
['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
learned at the feet of Jesus .
学习 在 这 脚 的 耶稣 .

或者猜测他们所看到和欣赏的，只是从耶稣脚下学到的教训的成果。

[ɪn] [sə'saɪəti] ['evriwʌn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ; [soʊ][kaɪnd] ,

In society everyone said of him that he was a finished gentleman ; so kind ,

在 社会 每个人 说 的 他 那 他 曾是 一个 完成的 绅士 ; 所以 种类 ,

[soʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,

so unselfish ,

所以 无私 ,

在社交圈里，人人都说他是一位举止优雅的绅士，非常善良，非常无私。

[soʊ] ['mɑːdɪst] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl] [waɪlst] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

so modest , thinking for the comfort of all whilst regardless of his own .

所以 谦虚的 , 思维 为了 这 舒适 的 全部 而 不管 的 他的 自己的 .

他如此谦逊，总是想着别人的舒适，而忽略了自己的感受。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

As a lawyer ,

作为 一个 律师 ,

作为一名律师，

[ðə; ði]['klaɪənts] [huː] [kən'sʌltid] [ðə; ði][fɜːrm][kʊd; kəd]['nevər] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

the clients who consulted the firm could never speak too highly of the unflinching

这 客户 WHO 咨询 这 公司 可以 绝不 说话 也 高度 的 这 坚定不移

['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

uprightness of the younger brother ,

正直 的 这 年轻 兄弟 ,

咨询过这家公司的客户都对弟弟毫不妥协的正直品格赞不绝口。

[ðoʊ] [wʌn] [pleɪn] - ['spoʊkən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ]

though one plain - spoken old gentleman , with a sad lack of the courtesy which

尽管 一 清楚的 - 说 老的 绅士 , 和 一个 伤心 缺少 的 这 礼貌 哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['henri] ['mɑːrtn] ,

distinguished Henry Martin ,

杰出的 亨利 马丁 ,

虽然他是一位说话直率的老绅士，但却缺乏亨利·马丁身上那种令人称道的礼貌，

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .

told him to his face , " Sir , you are as obstinate as a mule .

讲述 他 到 他的 脸 , " 先生 , 你 是 作为 顽固 作为 一个 骡子 .

我当面告诉他：“先生，你像骡子一样固执。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

You are not fit for a lawyer .

你 是 不是 合身 为了 一个 律师 .

你不适合当律师。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][wɪn][maɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ]['juːzɪŋ] ['evri] ['wepən] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ə'laʊ]

Your business is to win my case for me by using every weapon the law will allow

你的 商业 是 到 赢 我的 案件 为了 我 经过 使用 每一个 武器 这 法律 将要 允许

,

,

,

你的任务就是利用法律允许的一切手段，为我赢得这场官司。

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] . "

whether I am right or wrong , provided I pay the bill . "

无论 我 是 正确的 或者 错误的 , 假如 我 支付 这 账单 . "

无论我对错，只要我付账就行。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , " [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

" Then , " replied Henry , " I fear I am not fit to be a lawyer ,

" 然后 , " 回复 亨利 , " 我 害怕 我 是 不是 合身 到 是 一个 律师 ,

“那么，”亨利回答说，“恐怕我不适合当律师。”

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [faɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
for I cannot fight feeling that I ought to lose the battle ,
为了 我 不能 斗争 感觉 那 我 应该 到 失去 这 战斗 ,

因为我无法对抗那种我注定要输掉这场战斗的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [pɜːrs] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
and that if it were won it would be because your purse is long enough
和 那 如果 它 是 韩元 它 会 是 因为 你的 钱包 是 长的 足够的
[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
to carry the case from court to court ,
到 携带 这 案件 从 法庭 到 法庭 ,

如果胜诉了，那是因为你的钱包够长，可以把案子从一个法庭带到另一个法庭。

[waɪlst] [jʊr; jər][æn'tægənɪst] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
whilst your antagonist , a poor man , would be ruined at the end of the first
而 你的 反派 , 一个 贫穷的 男人 , 会 是 毁坏 在 这 结尾 的 这 第一的
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

而你的对手，一个穷人，会在第一阶段结束时破产。

[aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [faɪt] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
I could and did fight on your side once , but then you were in the right .
我 可以 和 做过 斗争 在 你的 边 一次 , 但 然后 你 是 在 这 正确的 .

我曾经也站在你这边，但事实证明你是对的。

" [ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər][baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz]
" The irascible old gentleman was won over by these words to reconsider his
" 这 暴躁 老的 绅士 曾是 韩元 超过 经过 这些 字 到 重新考虑 他的
[ɪn'tendɪd] ['ækʃ(ə)n] ,
intended action ,
故意的 行动 ,

“这些话打动了这位脾气暴躁的老先生，让他重新考虑了自己的行动计划。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and to see its injustice .
和 到 看 它是 不公正 .

并亲眼目睹其中的不公。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['riːəli] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
More than that , his really generous nature was stirred to seek a reconciliation
更多的 比 那 , 他的 真的 慷慨的 自然 曾是 搅拌 到 寻找 一个 和解
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'poʊnənt] ,
with the opponent ,
和 这 对手 ,

不仅如此，他原本宽厚的本性也被激发出来，促使他寻求与对手和解。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌriː'juːniən][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
who had once been his friend , and a lasting reunion was the result .
WHO 有 一次 到过 他的 朋友 , 和 一个 持久 团圆 曾是 这 结果 .

他曾是他的朋友，结果两人重逢，而且关系长久。

[hiː; hi] [stɪl] [toʊld] ['henri] ['mɑːrtn] [ɪn][dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
He still told Henry Martin in jest that he was not fit to be a lawyer ,
他 仍然 讲述 亨利 马丁 在 笑话 那 他 曾是 不是 合身 到 是 一个 律师 ,

他仍然半开玩笑地告诉亨利·马丁，他不适合当律师。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [θroʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
but he never failed to throw business in the way of the firm ,
但 他 绝不 失败的 到 扔 商业 在 这 方式 的 这 公司 ,

但他总是把生意和公司利益置于首位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] ,
and in the young man's ear a voice seemed to whisper the sweet words ,
和 在 这 年轻的 男人的 耳朵 一个 嗓音 似乎 到 耳语 这 甜的 字 ,

仿佛有个声音在年轻人的耳边低语着甜言蜜语，

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd]
" Blessed are the peacemakers , for they shall be called the children of God
" 蒙福 是 这 和平缔造者 , 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝
. "
. "
. "

“使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。”

" [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] .
" Child of God .
" 孩子 的 上帝 .

上帝的孩子。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['henri] ['mɑːrtn] [ə'spaiəd] ,
" Yes , that was the title to which Henry Martin aspired ,
" 是的 , 那 曾是 这 标题 到 哪个 亨利 马丁 渴望 ,

“是的，那是亨利·马丁梦寐以求的头衔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] ['krɪstʃən] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [fruːt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sprɪŋ]
and the fellow Christian who saw his daily life felt that such fruit could only spring
和 这 同伴 基督教 WHO 锯 他的 日常的 生活 毛毡 那 这样的 水果 可以 仅有的 春天
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːrt]
from the good seed which had taken root in an honest and good heart
从 这 好的 种子 哪个 有 已采取 根 在 一个 诚实的 和 好的 心
[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
through the influence of the Holy Spirit .
通过 这 影响 的 这 圣 精神 .

目睹他日常生活的基督徒同伴们认为，这样的果实只能来自在圣灵的影响下，在诚实善良的心灵中生根发芽的好种子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pʊr] ['hoʊmz] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['vɪzɪtər] ;
There were poor homes , too , in which Henry was a well - known visitor ;
那里 是 贫穷的 房屋 , 也 , 在 哪个 亨利 曾是 一个 出色地 - 已知 游客 ;

还有一些贫困家庭，亨利经常去那里探望；

[huːz] ['prez(ə)ns] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [bəuθ][tuː; tə] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] .
whose presence brought sunshine and comfort , both to soul and body .
谁 在场 带来 阳光 和 舒适 , 两个都 到 灵魂 和 身体 .

他的到来给身心都带来了阳光和舒适。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɑːt][tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
He strove to live , not to himself , but for the good of others ,
他 努力 到 居住 , 不是 到 他自己 , 但 为了 这 好的 的 其他的 ,

他努力活下去，不是为了自己，而是为了他人的利益。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [huːm] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [sɜːrv] .
and to the glory of the Master whom he professed to serve .
和 到 这 荣耀 的 这 掌握 谁 他 声称 到 服务 .

为了荣耀他所宣称侍奉的主。

['meni] ['wʌndɝd] [ðæt] [æt; ət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] ,
Many wondered that at thirty years of age he was still unmarried ,
许多 想知道 那 在 三十 年 的 年龄 他 曾是 仍然 未婚 ,

许多人都很疑惑，他都三十岁了，怎么还没结婚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [piːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
but this peep into his inner life will sufficiently explain the reason .
但 这 窥视 进入 他的 内 生活 将要 足够 解释 这 原因 .

但对他的内心世界窥探一番，就足以解释其中的原因了。

[hiː; hi] [sɔːt] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [laɪk] - ['maɪndɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

He sought one who would be at least like - minded with himself ,

他 寻求 一 WHO 会 是 在 至少 喜欢 - 有思想 和 他自己 ,

他想找一个至少与自己志同道合的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt]

and at the same time his habits and tastes were too refined to admit

和 在 这 相同的 时间 他的 习惯 和 口味 是 也 精制 到 承认

[ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [huː] [lækt] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

of companionship with a partner who lacked these characteristics ,

的 友谊 和 一个 伙伴 WHO 缺乏 这些 特征 ,

与此同时，他的生活习惯和品味又过于高雅，无法接受与缺乏这些特质的伴侣交往。

[haʊ'evər] ['eksələnt] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

however excellent in other respects .

然而 出色的 在 其他 尊重 .

然而，在其他方面却非常出色。

[ɪn] ['ɪdɪθ] ['nɔːrθkoʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ]

In Edith Northcote , he found every external charm , and he was now watching

在 伊迪丝 诺斯科特 , 他 成立 每一个 外部的 魅力 , 和 他 曾是 现在 观看

['kloʊsli] ,

closely ,

密切 ,

在伊迪丝·诺斯科特身上，他发现了她所有外在的魅力，现在他正密切关注着她。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

to discover if the still more important qualities were also to be found in

到 发现 如果 这 仍然 更多的 重要的 品质 是 还 到 是 成立 在

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

去发现她身上是否也具备更重要的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] , [waɪlst] ['kaɪndnəs] [ɪt'self]

He was also watchful over his own conduct , and , whilst kindness itself

他 曾是 还 警惕 超过 他的 自己的 执行 , 和 , 而 仁慈 本身

[tɔːrdz] [bəuθ][ðə; ði] - ,

towards both the Northcotes ,

向 两个都 这 - ,

他也十分注意自己的言行，并且，尽管他对诺斯科特一家都非常友善，

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [diːpər] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [hæd; həd]

he was most careful to conceal the deeper interest with which Edith had

他 曾是 最多 小心 到 隐藏 这 更深 兴趣 和 哪个 伊迪丝 有

[ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

inspired him .

灵感 他 .

他非常小心地掩饰着伊迪丝激发给他的更深层次的兴趣。

['nɔːrə] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [kwɪk] - ['saɪtɪdnəs] , [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Nora , with feminine quick - sightedness , guessed something of what was in his

诺拉 , 和 女性 快的 - 视力 , 猜对了 某物 的 什么 曾是 在 他的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

诺拉凭借女性特有的敏锐洞察力，猜到了他的一些想法。

[ænd; ənd][dʒoʊkt][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fer] [frend] .

and joked him about her fair friend .

和 开玩笑 他 关于 她 公平的 朋友 .

她还拿她那位漂亮的朋友开玩笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , ['henri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You must not be an old bachelor , Henry , " she said .

" 你 必须 不是 是 一个 老的 学士 , 亨利 , " 她 说 .

“亨利，你一定不是个老单身汉吧？”她说道。

" [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [waɪf] [ðæn; ðən] ['ɪdɪθ] ? "

" And where would you find a handsomer wife than Edith ? "

" 和 在哪里 会 你 寻找 一个 更英俊 妻子 比 伊迪丝 ? "

“哪里还能找到比伊迪丝更漂亮的妻子呢？”

" [ɪf] ['bjuːti] [wɜːr; wər][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .

" If beauty were all , " said he , laughing .

" 如果 美丽 是 全部 , " 说 他 , 笑 .

“如果美貌就是一切的话，”他笑着说。

" ['bjuːti] [ɪz][nɑːt][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wɔːrmɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

" Beauty is not all with Edith , " she replied , warming in defence of her friend .

" 美丽 是 不是 全部 和 伊迪丝 , " 她 回复 , 变暖 在 防御 的 她 朋友 .

“伊迪丝身上可不只有美貌，”她回答道，语气中带着维护朋友的热情。

" [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə'bʌndənt] [miːnz] , [ɪf] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

" She comes of a good stock ; her father has abundant means , if that mattered to you ,

" 她 来 的 一个 好的 库存 ; 她 父亲 有 丰富 方法 , 如果 那 重要 到 你 ,

“她出身名门；她父亲家境殷实，如果你在意这一点的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪdli] [rɪ'spektɪd] .

and the whole family are deservedly respected .

和 这 所有的 家庭 是 理所当然 受人尊敬 .

全家人都理应受到尊重。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['teɪstfl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

And then how tasteful she is !

和 然后 如何 有品味的 她 是 !

她真是太有品味了！

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʊd] [ə'dɔːrn] ['eni] [hoʊm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][æz; əz] [fə'stɪdiəs] [æz; əz] [jɔːr'self] .

Her appearance would adorn any home , even with a master as fastidious as yourself .

她 外貌 会 装饰 任何 家 , 甚至 和 一个 掌握 作为 挑剔 作为 你自己 .

她的出现会为任何家庭增添光彩，即使是像您这样挑剔的主人也会满意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪst] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˌɔːrnə'ment(ə)l][æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] ,

She has charming taste , and would be as ornamental as any man could desire ,

她 有 迷人 品尝 , 和 会 是 作为 装饰 作为 任何 男人 可以 欲望 ,

她品味高雅，容貌姣好，足以满足任何男人的审美需求。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] ,

provided his means were sufficiently large to gratify her wishes in the way of dress ,

假如 他的 方法 是 足够 大的 到 满足 她 愿望 在 这 方式 的 裙子 ,

前提是他的经济实力足以满足她在服装方面的愿望，

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] .
and Edith is one of the least extravagant people I know .
和 伊迪丝 是 一 的 这 至少 靡 人们 我 知道 .

伊迪丝是我认识的人中最节俭的人之一。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈbainz] [ɪˈkɑːnəmi] [wɪð; wɪθ] [teɪst] .
She combines economy with taste .
她 组合 经济 和 品尝 .

她将经济实惠与品味完美结合。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [lʊkt] [hæf] [æz; əz] [wel] - [drest] [baɪ] [ˈspendɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I only wish I looked half as well - dressed by spending twice the money .
我 仅有的 希望 我 看起来 一半 作为 出色地 - 穿着 经过 开支 两次 这 钱 .

我真希望花双倍的钱，也能穿得像她一半那么好看。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈlɪzi] [ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] [ˈhaʊskiːpər] , [tuː] .
Both she and Lizzie are splendid housekeepers , too .
两个都 她 和 莉齐 是 灿烂 管家 , 也 .

她和莉齐都是非常出色的管家。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɪnt] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
They have given me many a hint since they came to London ,
他们 有 给定 我 许多 一个 暗示 自从 他们 来了 到 伦敦 ,

自从他们来到伦敦以来，他们给了我很多暗示。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ] .
which I hope to profit by .
哪个 我 希望 到 利润 经过 .

我希望从中获益。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɑːnt] ? "
What else could a man want ? "
什么 别的 可以 一个 男人 想 ? "

男人还能奢求什么呢?

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] , [ˈnɔːrə] ,
" There is still one thing needful , Nora ,
" 那里 是 仍然 一 事物 需要 , 诺拉 ,

“诺拉，还有一件事必不可少。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɡɜːrl][aɪ][æsk][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
and I hope to find that in the girl I ask to be my wife ,
和 我 希望 到 寻找 那 在 这 女孩 我 问 到 是 我的 妻子 ,

我希望在我未来的妻子身上找到这一点。

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] . "
or I must be an old bachelor . "
或者 我 必须 是 一个 老的 学士 . "

或者我一定是位老单身汉了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [ˈɪdɪθ]
" I know what you mean , Henry , and if you had asked me whether Edith
" 我 知道 什么 你 意思是 , 亨利 , 和 如果 你 有 问 我 无论 伊迪丝
[pəˈzest] [ˌaɪ ˈtiː] ,
possessed it ,
拥有 它 ,

“我知道你的意思，亨利，如果你问我伊迪丝是否拥有它，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
I should have said , ' She is very dear to me ;
我 应该 有 说 , - 她 是 非常 亲爱的 到 我 ;

我本应该说：“她对我来说非常珍贵；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . -
but I do not think she is all you mean in that respect . '
但 我 做 不是 思考 她 是 全部 你 意思是 在 那 尊重 . -

但我认为她在这方面并不完全符合你的定义。

['leɪtli] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
Lately , I have noticed a great difference .
最近 , 我 有 注意到 一个 伟大的 不同之处 .

最近，我注意到了一些很大的变化。

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæv; həv][toʊld] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɔfənd] ['mænər] ,
Not that her words have told much ; but there is a softened manner ,
不是 那 她 字 有 讲述 很多 ; 但 那里 是 一个 软化 方式 ,

倒不是说她的话透露了多少信息，而是她的语气柔和了许多。

[æn; ən] [ɪn'kriːst] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
an increased thoughtfulness for others .
一个 增加 深思熟虑 为了 其他的 .

对他人更加体贴周到。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'spres] [ɔːl][aɪ] [miːn] ;
I can hardly express all I mean ;
我 能 几乎 表达 全部 我 意思是 ;

我很难表达我的所有意思；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wer] ['ɪdɪθ] [wʊd] [wʌns][hæv; həv][pʊt] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər]
but it seems to me that where Edith would once have put herself before others
但 它 似乎 到 我 那 在哪里 伊迪丝 会 一次 有 放 她自己 前 其他的
,
,
,

但在我看来，伊迪丝过去总是会把自己的利益置于他人之上，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pʊts] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self] .
she now puts others before herself .
她 现在 放置 其他的 前 她自己 .

她现在总是先人后己。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['ræðər] [tuː; tə] [snʌb] ['lɪzi] , [tuː] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɝz]
She used rather to snub Lizzie , too ; now she loves to speak of her sister's
她 用过的 相当 到 冷落 莉齐 , 也 ; 现在 她 爱 到 说话 的 她 姐妹
[gʊd] ['kwɑːlətiz] ,
good qualities ,
好的 品质 ,

她以前也经常冷落莉齐；现在她却很喜欢谈论她妹妹的优点。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] , - ['steɪtli] ['ɪdɪθ] , - [oʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .
and of all she , ' stately Edith , ' owes to her influence and example .
和 的 全部 她 , - 庄严 伊迪丝 , - 欠款 到 她 影响 和 例子 .

而她，这位“端庄的伊迪丝”，所取得的一切成就，都归功于她的影响和榜样。

['lɪzi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ɔːl] [θruː] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['henri] ,
Lizzie is a good girl all through ; but for all that , Henry ,
莉齐 是 一个 好的 女孩 全部 通过 ; 但 为了 全部 那 , 亨利 ,

莉齐一直是个好女孩；但即便如此，亨利，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
I should love to have Edith in the family . "
我 应该 爱 到 有 伊迪丝 在 这 家庭 . "

我非常希望伊迪丝能成为我们家的一员。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['betər]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
"	**Because**	**you**	**like**	**her**	**better**	**;**	**but**	**then**	**you**	**see**	**,**	**to**	**me**	**,**
"	因为	你	喜欢	她	更好的	;	但	然后	你	看	,	到	我	,

“因为你更喜欢她；但你看，对我来说，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌv; əv]	['kɑːnsɪkwens]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['betər]	.
it	**is**	**of**	**consequence**	**that**	**I**	**should**	**like**	**her**	**better**	**.**
它	是	的	结果	那	我	应该	喜欢	她	更好的	.

因此，我应该更喜欢她。

"	['henri]	[left]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	[frend]	;
"	**Henry**	**left**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**still**	**in**	**the**	**dark**	**about**	**his**	**feelings**	**towards**	**her**	**friend**	**;**
"	亨利	左边	他的	姐姐	-	在	-	法律	仍然	在	这	黑暗的	关于	他的	情怀	向	她	朋友	;

亨利没有向他的嫂子透露他对她朋友的感情，而是让她一直蒙在鼓里；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	['ɪdɪθ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['nɔrəz]	[gest]	.
but	**he**	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**seeing**	**Edith**	**when**	**she**	**should**	**be**	**Nora's**	**guest**	**.**
但	他	曾是	寻找	向前	到	看到	伊迪丝	什么时候	她	应该	是	诺拉的	客人	.

但他很期待见到伊迪丝，而伊迪丝本应是诺拉的客人。

[ðə; ði]	['letər]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	,	[haʊ'evər]	,	[dɪ'reɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	.
The	**letter**	**from**	**home**	**,**	**however**	**,**	**deranged**	**his**	**plan**	**.**
这	信	从	家	,	然而	,	精神错乱	他的	计划	.

然而，家里的来信打乱了他的计划。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[peɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nuːz]	,	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	['lɪzɪz]	[prɑːmpt]	[wɜːrdz]	,
He	**saw**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**sisters**	**pale**	**at**	**the**	**news**	**,**	**and**	**heard**	**Lizzie's**	**prompt**	**words**	**,**
他	锯	这	面孔	的	这	姐妹	苍白	在	这	消息	,	和	听到	莉齐的	迅速的	字	,

他看到姐妹俩听到消息后脸色苍白，也听到了莉齐脱口而出的话：

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[siːt]	:
as	**she**	**rose**	**from**	**her**	**seat**	**:**
作为	她	玫瑰	从	她	座位	:

她从座位上站起身来：

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[prɪ'per]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**I**	**must**	**prepare**	**at**	**once**	**.**
"	我	必须	准备	在	一次	.

我必须马上做好准备。

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	?	"
Would	**it**	**be**	**possible**	**to**	**travel**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
会	它	是	可能的	到	旅行	到	-	夜晚	?	"

今晚可以出发吗？

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[prɪ'per]	,	[dɪr]	,	"	[sed]	['ɪdɪθ]	.
"	**We**	**must**	**prepare**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Edith**	**.**
"	我们	必须	准备	,	亲爱的	,	"	说	伊迪丝	.

“亲爱的，我们必须做好准备，”伊迪丝说。

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
"	**I**	**do**	**not**	**think**	**we**	**can**	**go**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	我	做	不是	思考	我们	能	去	到	-	夜晚	.

“我觉得我们今晚去不了。”

[ɪn'diːd] , ['hɛrəldz] ['letər] [ɪk'spresli] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ,
Indeed , Harold's letter expressly states that there is no danger ,
的确 , 哈罗德的 信 明确地 各州 那 那里 是 不 危险 ,

事实上，哈罗德的信中明确指出没有危险。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][naɪn] . - [treɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spres] ,
and that papa does not wish us to leave London before the 9 . 15 train , which is express ,
和 那 爸爸 做 不是 希望 我们 到 离开 伦敦 前 这 9 . - 火车 , 哪个 是 表达 ,

爸爸不希望我们在9点15分的特快列车之前离开伦敦。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'raɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['stɑːrts] ['ɜːrliər] .
and will arrive as soon as the one that starts earlier .
和 将要 到达 作为 很快 作为 这 一 那 开始 早些时候 .

并且会和先出发的那辆一起到达。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] ['sɪmələr][tuː; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [traɪd] ['mæmə] [soʊ] ['sædli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
This is an attack similar to others which have tried mamma so sadly for years ,
这 是 一个 攻击 相似的 到 其他的 哪个 有 尝试 妈妈 所以 令人遗憾的是 为了 年 ,

这与多年来一直试图伤害妈妈的其他攻击类似，令人遗憾的是，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
and we must be with her as soon as possible . "
和 我们 必须 是 和 她 作为 很快 作为 可能的 . "

我们必须尽快赶到她身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)

第6/14页

" [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][goʊ] , ['iːdi] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə]['nɔːrə] ,
" Could I not go , Edie , and leave you to finish your visit to Nora ,
" 可以 我 不是 去 , 艾迪 , 和 离开 你 到 结束 你的 访问 到 诺拉 ,

“伊迪，我能不能走，让你继续探望诺拉？”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ?
as we had arranged ?
作为 我们 有 安排 ?

按照我们约定的那样吗?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] . "
If there were the least sign of danger you should be sent for . "
如果 那里 是 这 至少 符号 的 危险 你 应该 是 发送 为了 . "

如果出现哪怕最轻微的危险迹象，都应该派你去救援。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['lɪzi] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
" That is like you , Lizzie , to take the watching and anxiety ,
" 那 是 喜欢 你 , 莉齐 , 到 拿 这 观看 和 焦虑 ,

“莉齐，你就是这样，总是承受着关注和焦虑。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] .
and wish to leave me the pleasure .
和 希望 到 离开 我 这 乐趣 .

并希望将这份喜悦留给我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['nɔːrə] ;
Of course , I had reckoned on my visit to Nora ;
的 课程 , 我 有 估计 在 我的 访问 到 诺拉 ;

当然，我早就预料到会去诺拉家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [naʊ] .
but it must not be thought of now .
但 它 必须 不是 是 想法 的 现在 .

但现在还不能考虑这件事。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [tə'geðər] , [dɪr] ; [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
We must go together , dear ; though , " she added ,
我们 必须 去 一起 , 亲爱的 ; 尽管 , " 她 额外 ,

亲爱的，我们必须一起去；不过,”她补充道，“

" ['lɪzi] [ɪz] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Lizzie is worth twice as much in a sick - room as I am .
" 莉齐 是 值得 两次 作为 很多 在 一个 生病的 - 房间 作为 我 是 .

“莉齐在病房里的价值是我的两倍。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['henri] ['mɑːrtn] ['diːpli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" The words were simply said , but they touched Henry Martin deeply ; and his
" 这 字 是 简单地 说 , 但 他们 感动 亨利 马丁 深 ; 和 他的
['sɪstər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
sister replied to them :
姐姐 回复 到 他们 :

“这些话虽然简单，却深深打动了亨利·马丁；他的妹妹也回应了这些话：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][bəuθ] ,
" We shall be very sorry to lose you both ,
" 我们 将 是 非常 对不起 到 失去 你 两个都 ,

“失去你们两位，我们将非常遗憾。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['speʃəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] .

and are specially sorry for the cause of your going .

和 是 特别 对不起 为了 这 原因 的 你的 去 .

对于您离世的原因，我们深感遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] ['mɪsɪz] . ['nɔːrθkoʊt] [meɪ] [suːn] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

But I trust Mrs . Northcote may soon recover her strength ,

但 我 相信 太太 . 诺斯科特 可能 很快 恢复 她 力量 ,

但我相信诺斯科特夫人很快就能恢复体力。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] ['vɪzɪt] ,

and then we shall look forward to a still longer visit ,

和 然后 我们 将 看 向前 到 一个 仍然 更长 访问 ,

然后我们将期待一次更长时间的访问。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] , ['ɪdɪθ] .

and from Lizzie as well as yourself , Edith .

和 从 莉齐 作为 出色地 作为 你自己 , 伊迪丝 .

还有莉齐以及你自己，伊迪丝。

" ['henri] [hɪm'self] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] , [mɪs] ['nɔːrθkoʊt] .

" Henry himself added , " You are right to go with your sister , Miss Northcote .

" 亨利 他自己 额外 , " 你 是 正确的 到 去 和 你的 姐姐 , 错过 诺斯科特 .

亨利本人补充道：“你和你姐姐诺斯科特小姐一起去是对的。”

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

Now , would you like to send a telegram to your brother ? "

现在 , 会 你 喜欢 到 发送 一个 电报 到 你的 兄弟 ? "

现在，你想给你哥哥发个电报吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] . "

" I should indeed . "

" 我 应该 的确 . "

“我确实应该。”

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [kən'veid] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

" Tell me the exact address and the message you wish conveyed , and I will

" 告诉 我 这 精确的 地址 和 这 信息 你 希望 传递 , 和 我 将要

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

take it myself .

拿 它 我 .

“请告诉我确切的地址和你想传达的信息，我将亲自送达。”

" ['ɪdɪθ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['henri] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fjuː] [wɜːrdz] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

" Edith did so , and Henry put it into few words , read it aloud ,

" 伊迪丝 做过 所以 , 和 亨利 放 它 进入 很少 字 , 读 它 大声 ,

伊迪丝照做了，亨利用寥寥数语概括了她的话，并大声朗读了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and then took it to the office .

和 然后 采取 它 到 这 办公室 .

然后把它带到了办公室。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

The girls lost no time in making their preparations ,

这 女孩们 丢失的 不 时间 在 制作 他们的 准备工作 ,

女孩们立即开始做准备。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] .

and on the following morning were speeding on their homeward way .

和 在 这 下列的 早晨 是 超速 在 他们的 回家 方式 .

第二天早上，他们便驱车疾驰回家。

['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['henri] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː]
Early as it was , Henry Martin was at the Great Northern station to see
早期的 作为 它 曾是 , 亨利 马丁 曾是 在 这 伟大的 北方 车站 到 看
[ðem; ðəm][stɑːrt] ,
them start ,
他们 开始 ,

尽管时间很早，亨利·马丁还是来到了大北方铁路车站，见证了列车的出发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm]['nɔːrə] ,
and to bring another farewell from Nora ,
和 到 带来 其他 告别 从 诺拉 ,

诺拉还带来了另一份告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['friːkwənt]
and a request for immediate intelligence of their arrival and frequent
和 一个 要求 为了 即时 智力 的 他们的 到达 和 频繁
[nuːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔːrθkoʊt] .
news of Mrs . Northcote .
消息 的 太太 . 诺斯科特 .

并要求立即提供他们抵达的情报以及诺斯科特夫人的最新消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] ['ɪdɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
It had cost Edith something to give up the visit to Mrs . Martin ,
它 有 成本 伊迪丝 某物 到 给 向上 这 访问 到 太太 . 马丁 ,

放弃拜访马丁太太让伊迪丝付出了代价。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekənd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər][oʊld]['hæbɪts] , [pər'tɪkjələrli] ['selfɪʃ] [wʌnz] ,
on which she had reckoned so much ; for old habits , particularly selfish ones ,
在 哪个 她 有 估计 所以 很多 ; 为了 老的 习惯 , 特别 自私 一个 ,

她曾对之寄予厚望；因为旧习，尤其是自私的习习，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
are not to be rooted out all at once .
是 不是 到 是 根 出去 全部 在 一次 .

不能一次性全部根除。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
Only a very short time before ,
仅有的 一个 非常 短的 时间 前 ,

就在不久之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
she would have hesitated and considered if it were possible for
她 会 有 犹豫了一下 和 经过考虑的 如果 它 是 可能的 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][send] ['lɪzi] [hoʊm] [ə'loʊn] ,
her to send Lizzie home alone ,
她 到 发送 莉齐 家 独自的 ,

她会犹豫片刻，考虑是否能让莉齐独自回家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
and for herself to follow a little later .
和 为了 她自己 到 跟随 一个 小的 之后 .

她自己稍后会跟上。

['hæpɪli] , ['lɪzɪz] [prɑːmpt] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]
Happily , Lizzie's prompt example and the voice of conscience pointed out the
快乐地 , 莉齐的 迅速的 例子 和 这 嗓音 的 良心 尖 出去 这
['prɑːpər] [kɔːrs] ;
proper course ;
恰当的 课程 ;

幸运的是，莉齐的及时榜样和良心的指引指明了正确的方向；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]
and the strength to do right for which she had asked on her knees
和 这 力量 到 做 正确的 为了 哪个 她 有 问 在 她 膝盖
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
was given her .
曾是 给定 她 .

她跪地祈求，得到了行善的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərd] , ['ɪdɪθ] [felt] ['hæpi]
And now , as the train was carrying her rapidly homeward , Edith felt happy
和 现在 , 作为 这 火车 曾是 携带 她 快速 回家 , 伊迪丝 毛毡 快乐的
,
,
,

现在，火车正载着她飞快地驶向家乡，伊迪丝感到很开心。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [spoʊk]
apart from the anxiety on account of her mother ; for conscience spoke
除 从 这 焦虑 在 帐户 的 她 母亲 ; 为了 良心 辐
[ə'pruːvɪŋli] ,
approvingly ,
赞许地 ,

除了对母亲的担忧之外，她的良心也认可了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnd] [tuː; tə]['væljuː] ,
and the words of one whose approbation she had learned to value ,
和 这 字 的 一 谁 赞许 她 有 学习 到 价值 ,

还有一位她十分珍视其赞许之人的话语，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] , " [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" You are right to go with your sister , " still seemed to sound in her ear .
" 你 是 正确的 到 去 和 你的 姐姐 , " 仍然 似乎 到 声音 在 她 耳朵 .

“你和姐姐一起走是对的,”这句话仿佛还在她耳边回响。

['mæmə] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət]
Mamma paused , then added , " I shall finish my story to - morrow , children ; but
妈妈 暂停 , 然后 额外 , " 我 将 结束 我的 故事 到 - 明天 , 孩子们 ; 但
[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] . "
I must leave you now . "
我 必须 离开 你 现在 . "

妈妈停顿了一下，然后补充道：“孩子们，我明天再讲完我的故事；但我现在必须离开你们了。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['endɪŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mædʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" We can guess the ending , " interposed Madge ; and the others nodded
" 我们 能 猜测 这 结束 , " 插入 玛吉 ; 和 这 其他的 点头
, [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] ['fæʃ(ə)n] ,
, in a confident fashion ,
, 在 一个 自信的 时尚 ,

“我们可以猜到结局,”玛吉插话道；其他人自信地点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as if they , too , knew all about it .
作为 如果 他们 , 也 , 知道 全部 关于 它 .

仿佛他们也对这件事了如指掌。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['influənst] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər]['fjuːtʃər][baɪ]
" And we know what two lives were influenced as regarded their future by
" 和 我们 知道 什么 二 生活 是 影响 作为 认为 他们的 未来 经过
[ðæt] ['peni] .
that penny .
那 一分钱 .

“我们知道，那一便士影响了两个人的未来。”

" ['mæmə] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [ri'triːtid] [wɪ'ðaʊt]
" Mamma only laughed , and saying , " Do not be too sure , " retreated without
" 妈妈 仅有的 笑了 , 和 说 , " 做 不是 是 也 当然 , " 撤退 没有
['fɜːrðər] ['kɑːment] .
further comment .
更远 评论 .

妈妈只是笑了笑，说道：“不要太肯定”，然后没有再说什么就离开了。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌbli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst]
WHEN the sisters arrived at home they were doubly thankful that they had lost
什么时候 这 姐妹 到达的 在 家 他们 是 双倍 感恩 那 他们 有 丢失的
[noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] .
no time in setting out .
不 时间 在 环境 出去 .

姐妹俩回到家后，更加庆幸自己没有耽搁太久就出发了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kærəktər] [ðæn; ðən]
They found Mrs . Northcote's illness was of a much more serious character than
他们 成立 太太 . - 疾病 曾是 的 一个 很多 更多的 严肃的 特点 比
[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .
the letter had led them to anticipate .
这 信 有 引领 他们 到 预料 .

他们发现诺斯科特夫人的病情比信中描述的要严重得多。

[ðə; ði]['fɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['testɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The filial love and self - devotion of both the girls would be tested to the
这 孝 爱 和 自己 - 虔诚 的 两个都 这 女孩们 会 是 测试 到 这
['ʌtmoʊst] ,
utmost ,
极致 ,

两个女孩的孝顺和自我奉献精神将受到最严峻的考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔːrθkoʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ['daʊtɪd] [mʌtʃ]
and it must be owned that Mr . Northcote and his sons doubted much
和 它 必须 是 拥有 那 先生 . 诺斯科特 和 他的 儿子们 怀疑 很多
['weðər] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['iːdɪθs] [keɪs] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [streɪn] .
whether these qualities in Edith's case would stand the strain .
无论 这些 品质 在 伊迪丝的 案件 会 站立 这 拉紧 .

必须承认的是，诺斯科特先生和他的儿子们非常怀疑伊迪丝的这些品质是否经得起考验。

[bʌt; bət] [suːn] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'vælɪd]
But soon all who were in the house , and none more than the invalid
但 很快 全部 WHO 是 在 这 房子 , 和 没有任何 更多的 比 这 无效的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

但很快，屋里的所有人，尤其是卧病在床的母亲，

[bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] .
became sensible of the change that had begun in the elder daughter .
成为 明智的 的 这 改变 那 有 开始 在 这 长老 女儿 .

开始意识到大女儿身上开始发生的变化。

[pər'hæps]	['nʌθɪŋ]	[traɪz]	[ðə; ði]	['met(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['sɪknəs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	.
Perhaps	**nothing**	**tries**	**the**	**mettle**	**that**	**the**	**young**	**are**	**made**	**of**	**more**	**than**	**sickness**	**in**	**a**	**house**	**.**
也许	没有什么	尝试	这	气概	那	这	年轻的	是	制成	的	更多的	比	疾病	在	一个	房子	.

也许没有什么比家中生病更能考验年轻人的勇气和毅力了。

[wen]	[nɑːt]	['æktʃuəli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ə'tendəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌfərər]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'nætʃrəl]	['kwaɪət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	,
When	**not**	**actually**	**engaged**	**in**	**attendance**	**on**	**the**	**sufferer**	**,**	**there**	**is**	**the**	**unnatural**	**quiet**	**in**	**the**	**home**	**,**
什么时候	不是	实际上	已订婚的	在	出席	在	这	患者	,	那里	是	这	不自然	安静的	在	这	家	,

当没有实际参与照顾病人时，家中就会出现一种不自然的安静。

[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[fɔːr; fər]	[ɪk'skluːdɪŋ]	['vɪzɪtər]	,	[əb'steɪnɪŋ]	[frʌm; frəm]	['aʊtdɔːr]	['soʊʃ(ə)l]	['ɪntərkɔːrs]	,
the	**necessity**	**for**	**excluding**	**visitors**	**,**	**abstaining**	**from**	**outdoor**	**social**	**intercourse**	**,**
这	必要性	为了	不包括	访客	,	禁欲	从	户外的	社会的	交往	,

必须禁止访客进入，避免户外社交活动。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪmˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['meri]	[geɪmz]	.
and	**the**	**impossibility**	**of**	**indulging**	**in**	**the**	**usual**	**merry**	**games**	**.**
和	这	不可能	的	沉溺于	在	这	通常	欢乐	游戏	.

也无法进行平日里那些欢乐的游戏。

[ðə; ði]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	[sɔːŋ]	[wɪtʃ]	[sprɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[lɪps]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hʌʃt]	,	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[rɪ'meɪn]	[kloʊzd]	,
The	**burst**	**of**	**song**	**which**	**springs**	**to**	**the**	**young**	**lips**	**must**	**be**	**hushed**	**,**	**the**	**piano**	**remain**	**closed**	**,**
这	爆裂	的	歌曲	哪个	弹簧	到	这	年轻的	嘴唇	必须	是	静静地	,	这	钢琴	保持	关闭	,

那从少女唇间迸发而出的歌声必须被制止，钢琴也必须保持关闭状态。

[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɜːrbɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	.
for	**fear**	**of**	**disturbing**	**the**	**invalid**	**.**
为了	害怕	的	令人不安	这	无效的	.

怕打扰病人。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[dʒest]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	[prə'voʊk]	[ə; eɪ]	[læf]	,	[ɪz]	[sə'prest]	;
Even	**the**	**innocent**	**jest**	**,**	**which**	**might**	**provoke**	**a**	**laugh**	**,**	**is**	**suppressed**	**;**
甚至	这	清白的	笑话	,	哪个	可能	惹	一个	笑	,	是	被抑制	;

就连可能引人发笑的无伤大雅的玩笑也被压制了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['læftər]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['hɑːrtləs]	[saʊnd]	[wen]	[peɪn]	[ʃʌts]	[aʊt]	[ðoʊz]	[wiː; wi]	[lʌv]	[frʌm; frəm]	['ʃerɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
because	**laughter**	**has**	**a**	**heartless**	**sound**	**when**	**pain**	**shuts**	**out**	**those**	**we**	**love**	**from**	**sharing**	**in**	**it**	**.**
因为	笑声	有	一个	狠心	声音	什么时候	疼痛	关闭	出去	那些	我们	爱	从	分享	在	它	.

因为当痛苦将我们所爱的人拒之门外，无法分享快乐时，笑声就显得冷酷无情。

[æt; ət]	[fɜːrst]	['ɪdɪθ]	[faʊnd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[ber]	[wɪð; wɪθ]	['pɜːrfɪkt]	[səb'mɪʃ(ə)n]	.
At	**first**	**Edith**	**found**	**all**	**these**	**things**	**hard**	**to**	**bear**	**with**	**perfect**	**submission**	**.**
在	第一的	伊迪丝	成立	全部	这些	事物	难的	到	熊	和	完美的	提交	.

起初，伊迪丝觉得这一切都难以忍受，但她完全顺从了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ɪz]	[ɔːl]	-	[kən'streɪnɪŋ]	.
But	**she**	**loved**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**love**	**is**	**all**	**-**	**constraining**	**.**
但	她	喜爱	她	母亲	,	和	爱	是	全部	-	约束	.

但她深爱着她的母亲，而爱是束缚一切的。

['lɪzi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːnsərt] ,

Lizzie and she acted in a delightful concert ,

莉齐 和 她 行动 在 一个 愉快 音乐会 ,

莉齐和她一起参加了一场精彩的音乐会，

[wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

which none had ever seen to exist between them before ,

哪个 没有任何 有 曾经 已见 到 存在 之间 他们 前 ,

这是他们之间以前从未发现过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːl][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

and it astonished all to find how willing the elder was to learn from

和 它 惊讶 全部 到 寻找 如何 愿意的 这 长老 曾是 到 学习 从

[ðə; ði] ['jʌŋgər] .

the younger .

这 年轻 .

令所有人惊讶的是，这位年长者竟然如此乐于向晚辈学习。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] ,

When , at length , the crisis had passed ,

什么时候 , 在 长度 , 这 危机 有 通过了 ,

最终，危机过去之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [-] ['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ]

and the minds of the watchers were relieved by the invalid's gradual approach

和 这 思想 的 这 观察者 是 松了口气 经过 这 无效的 逐渐地 方法

[tɔːrdz] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

towards convalescence ,

向 恢复期 ,

病人逐渐康复，围观者们也松了一口气。

['ɪdɪθ] [faʊnd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['niːdfl] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]

Edith found how great a blessing to herself had been the needful discipline of

伊迪丝 成立 如何 伟大的 一个 祝福 到 她自己 有 到过 这 需要 纪律 的

[ðoʊz] ['sɑːroʊfl] [wiːks] .

those sorrowful weeks .

那些 悲伤 周 .

伊迪丝发现，那几周悲伤的时光所带来的必要自律，对她来说是多么大的恩赐。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][tuː; tə]

How sweet it was to feel her mother's arm around her neck and to

如何 甜的 它 曾是 到 感觉 她 母亲的 手臂 大约 她 脖子 和 到

[hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] :

hear her say :

听到 她 说 :

感受到母亲的手臂环绕着她的脖子，听到母亲说：这感觉真好。

" [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;

" I can thank God for every day of pain and sickness , my darling ;

" 我 能 感谢 上帝 为了 每一个 天 的 疼痛 和 疾病 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，我感谢上帝赐予我每一天的痛苦和疾病；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

for this illness has shown me that in you I have a treasure of which I

为了 这 疾病 有 所示 我 那 在 你 我 有 一个 宝藏 的 哪个 我

['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['væljuː] . "

never before saw all the value . "

绝不 前 锯 全部 这 价值 . "

这场疾病让我明白，你身上有一份我以前从未真正体会过的珍贵财富。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [dɪr] ['mæmə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz] ['ænsər] .
" It was not there , dear mamma , " was the girl's answer .
" 它 曾是 不是 那里 , 亲爱的 妈妈 , " 曾是 这 女孩们 回答 .

“妈妈，那里没有。”女孩回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ][laɪf] —
" I have been dreadfully selfish and careless of other people nearly all my life —
" 我 有 到过 极其糟糕 自私 和 粗心 的 其他 人们 几乎 全部 我的 生活 —
['iːv(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
even of you — but lately I have been led to see myself in a new light .
甚至 的 你 — 但 最近 我 有 到过 引领 到 看 我 在 一个 新的 光 .

“我一生中几乎一直都非常自私，对他人漠不关心——甚至对你也是如此——但最近我开始以新的眼光看待自己。”

[aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['mæmə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ,
I do long to be all that you think me , dear mamma ; and if I am better ,
我 做 长的 到 是 全部 那 你 思考 我 , 亲爱的 妈妈 ; 和 如果 我 是 更好的 ,

亲爱的妈妈，我渴望成为您眼中那样的人；如果我做得更好，

['lɪzi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn]['gɑːdz][hændz] , [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
Lizzie has been the instrument , in God's hands , of helping me .
莉齐 有 到过 这 乐器 , 在 神的 双手 , 的 帮助 我 .

莉齐就像是上帝手中的工具，帮助了我。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
" What a precious confession was this !
" 什么 一个 宝贵的 忏悔 曾是 这 !

这是一份多么宝贵的忏悔啊!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [jet] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['ɪnwərd] ['strʌglz] [ə'genst]
And when the mother knew yet more of her child's inward struggles against
和 什么时候 这 母亲 知道 然而 更多的 的 她 孩子的 向内 斗争 反对
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

当母亲进一步了解孩子内心与邪恶的斗争时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['deɪli] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ]
and the united daily prayers of the sisters for blessing and strength
和 这 团结的 日常的 祈祷 的 这 姐妹 为了 祝福 和 力量
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

姐妹们每天一起祈祷，祈求上天赐予祝福和力量。

[hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
her cup of happiness was filled to overflowing .
她 杯子 的 幸福 曾是 已填 到 溢出 .

她幸福得满溢。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs]
It must not be supposed that the girls had forgotten their promise
它 必须 不是 是 据称 那 这 女孩们 有 被遗忘的 他们的 承诺
[tuː; tə] [kiːp] ['nɔːrə] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['ɪlnəs] .
to keep Nora fully informed of all that passed during their mother's illness .
到 保持 诺拉 完全 知情的 的 全部 那 通过了 期间 他们的 母亲的 疾病 .

千万不要以为女孩们忘记了她们向诺拉承诺要将母亲生病期间发生的一切情况都及时告知她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['niːdfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [θruː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
It is hardly needful to say that , through Mrs . Martin , her brother - in - law
它 是 几乎 需要 到 说 那 ， 通过 太太 . 马丁 ， 她 兄弟 - 在 - 法律
[ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
shared in the correspondence .
共享 在 这 一致 .

几乎无需赘言，通过马丁夫人，她的姐夫也参与了通信。

['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ['lɪzi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]
Generous - hearted Lizzie did not know how to say enough of Edith's devotion to
慷慨的 - 心地 莉齐 做过 不是 知道 如何 到 说 足够的 的 伊迪丝的 虔诚 到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ，

心地善良的莉齐不知道该如何表达伊迪丝对母亲的孝顺之情。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [let][hɜːr; hər] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
and Edith let her friend into the secret of the change ,
和 伊迪丝 让 她 朋友 进入 这 秘密 的 这 改变 ，

伊迪丝把这个变化的秘密告诉了她的朋友。

[ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstɚz] [ɪɡ'zæmp(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
and told what her young sister's example had done for herself .
和 讲述 什么 她 年轻的 姐妹 例子 有 完毕 为了 她自己 .

她讲述了妹妹的榜样对她自身产生的积极影响。

[ðə; ði] ['letərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
The letters between the friends had always been unrestrained ,
这 信件 之间 这 朋友们 有 总是 到过 不受约束的 ，

朋友之间的通信向来畅所欲言。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn]
and now the correspondence was not without its influence on the young wife in
和 现在 这 一致 曾是 不是 没有 它是 影响 在 这 年轻的 妻子 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ，

而这些信件也对身在伦敦的年轻妻子产生了一定的影响。

[fɔːr; fər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for through it she was led to realise her responsibilities as she had
为了 通过 它 她 曾是 引领 到 意识到 她 职责 作为 她 有
['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
never done before .
绝不 完毕 前 .

因为通过这件事，她认识到了自己的责任，这是她以前从未有过的。

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " [noʊ][mæn] — " [ðæt] [ɪz] ,
So true is it that " no man — " that is ,
所以 真的 是 它 那 " 不 男人 — " 那 是 ，

“没有人——”这句话确实如此，也就是说，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — " ['lɪvəθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
no one of the human race — " liveth to himself alone .
不 一 的 这 人类 种族 — " 活着 到 他自己 独自的 .

人类中没有一个人——“独自生活”。

" ['nɔːrə]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] , ['æftər][ɔːl] , ['eniθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
" Nora often wondered whether , after all , anything would come of the acquaintance
" 诺拉 经常 想知道 无论 , 后 全部 , 任何事物 会 来 的 这 熟人
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ;
between her brother - in - law and Edith ;
之间 她 兄弟 - 在 - 法律 和 伊迪丝 ;

诺拉常常想，她的姐夫和伊迪丝的相识最终会不会有什么结果；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]['mɪsɪz] . - ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
but during all Mrs . Northcote's illness , he made no sign .
但 期间 全部 太太 . - 疾病 , 他 制成 不 符号 .

但在诺斯科特夫人生病期间，他始终没有表现出任何异样。

[wen] [ðə; ði] ['betər] ['taɪdɪŋz] [keɪm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mænɪfest] ['pleʒər] ,
When the better tidings came , he received them with manifest pleasure ,
什么时候 这 更好的 消息 来了 , 他 已收到 他们 和 显现 乐趣 ,

当好消息传来时，他欣然接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
and that same evening he spent an unusual time at his writing table in the
和 那 相同的 晚上 他 花费 一个 异常 时间 在 他的 写作 桌子 在 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

当晚，他在图书馆的书桌前度过了一段不同寻常的时光。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['nɔːrə] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒoʊkɪŋli]
When he joined Nora , he held a single letter in his hand , and she jokingly
什么时候 他 加入 诺拉 , 他 握住 一个 单身的 信 在 他的 手 , 和 她 开玩笑地
[toʊld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

他找到诺拉时，手里只拿着一封信，诺拉开玩笑地告诉他：

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp]
if that were the extent of his correspondence , he must have been asleep
如果 那 是 这 程度 的 他的 一致 , 他 必须 有 到过 睡着了
,
,
,

如果他只有这些信件，那他一定是睡着了。

[ɔːr][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
or the letter of vast importance .
或者 这 信 的 广阔的 重要性 .

或者那封意义重大的信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" It is of vast importance .
" 它 是 的 广阔的 重要性 .

“这非常重要。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] .
I have been writing to Edith .
我 有 到过 写作 到 伊迪丝 .

我一直在给伊迪丝写信。

[ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] — [maɪ][fɜːrst] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
A love - letter — my first , Nora , and a very sober one ; but I hope it will
一个 爱 - 信 — 我的 第一的 , 诺拉 , 和 一个 非常 清醒 一 ; 但 我 希望 它 将要
[brɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .
bring much happiness .
带来 很多 幸福 .

这是一封情书——我的第一封情书，诺拉，而且是一封非常严肃的情书；但我希望它能给你带来很多快乐。

" ['truːli] , [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs]
" Truly , the letter which , on the morrow , was placed in the hands of Miss
" 真的 , 这 信 哪个 , 在 这 明天 , 曾是 放置 在 这 双手 的 错过
['nɔːrθkoʊt] ,
Northcote ,
诺斯科特 ,

“的确，第二天交到诺斯科特小姐手中的那封信，

[ðə; ði]['mænər] [haʊs] , - , ['liŋkənʃə] , [wʌz; wəz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ə; eɪ]['soʊbər][wʌn] .
The Manor House , Haltham , Lincolnshire , was , in one sense , a sober one .
这 庄园 房子 , - , 林肯郡 , 曾是 , 在 一 感觉 , 一个 清醒 一 .

位于林肯郡霍尔瑟姆的庄园宅邸，从某种意义上说，是一座风格沉稳的宅邸。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
Believing that he could do so with the certainty of sympathy ,
相信 那 他 可以 做 所以 和 这 肯定 的 同情 ,

他相信自己能够以十足的同情心做到这一点，

[hiː; hi][toʊld] ['ɪdɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
he told Edith of the deep feelings of his heart ,
他 讲述 伊迪丝 的 这 深的 情怀 的 他的 心 ,

他向伊迪丝倾诉了他内心深处的感受。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌn] [huː] [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['haɪər]
his desire to find in the woman he loved one who would share his higher
他的 欲望 到 寻找 在 这 女士 他 喜爱 一 WHO 会 分享 他的 更高
[ˌæspɜ˞'eɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ,

他渴望在自己心爱的女人身上找到一个能与他拥有更高追求的人。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
and join in his work for God's glory , and the good of those around
和 加入 在 他的 工作 为了 神的 荣耀 , 和 这 好的 的 那些 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

加入他的行列，为上帝的荣耀和周围人的福祉而努力。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
He acknowledged the feeling of admiration which she had from the first
他 已确认 这 感觉 的 钦佩 哪个 她 有 从 这 第一的
[ɪn'spaɪərd] ,
inspired ,
灵感 ,

他承认她从最初受到启发时就对他怀有钦佩之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][let] [ðɪs] [biː; bi] [siːn] .
and the reason why he had hesitated to let this be seen .
和 这 原因 为什么 他 有 犹豫了一下 到 让 这 是 已见 .

以及他为何迟迟不愿让这件事被人看到的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
There was much more in the letter than can be related at length .
那里 曾是 很多 更多的 在 这 信 比 能 是 有关的 在 长度 .

信中内容远比我能详细叙述的要多得多。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz] ['ɪdɪθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Enough to say that , as Edith read it ,
足够的 到 说 那 , 作为 伊迪丝 读 它 ,

总之，伊迪丝是这样读的：

[ə; eɪ][glæd] [flʌʃ] [spred] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] — ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [θruː] [mʌtʃ] ['wɑtʃɪŋ] —
a glad flush spread on her cheeks — paler than usual through much watching —
一个 高兴的 冲洗 传播 在 她 脸颊 — 肤色较浅 比 通常 通过 很多 观看 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她双颊泛起一抹欣喜的红晕——由于长时间观看比赛，她的脸色比平时苍白——而且，

[æz; əz] ['hæpi] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] ,
as happy tears coursed down them , she murmured ,
作为 快乐的 眼泪 课程 向下 他们 , 她 低声说道 ,

喜悦的泪水夺眶而出，她喃喃自语道：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] ['henri] ['mɑːrtn] !
" If I were only good enough to deserve the affection of one like Henry Martin !
" 如果 我 是 仅有的 好的 足够的 到 应得 这 感情 的 一 喜欢 亨利 马丁 !

“如果我足够优秀，就能赢得像亨利·马丁这样的人的喜爱就好了！”

" [ðə; ði] ['nɔːrθkoʊt] ['fæməli]['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʊd] [naʊ]
" The Northcote family generally were quite satisfied to believe that Edith would now
" 这 诺斯科特 家庭 一般来说 是 相当 使满意 到 相信 那 伊迪丝 会 现在
[biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [mæn] .
be a treasure to any good man .
是 一个 宝藏 到 任何 好的 男人 .

诺斯科特一家普遍认为，伊迪丝现在对任何一个好男人来说都是一笔宝贵的财富。

['henri] ['mɑːrtənz] ['kærəktər] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['suːtəb(ə)l] ,
Henry Martin's character , age , and position were all suitable ,
亨利 马丁的 特点 , 年龄 , 和 位置 是 全部 合适的 ,

亨利·马丁的性格、年龄和地位都非常合适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [toʊld][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meni] ['eksələnsɪz]
and the girl's blushing face told the loving mother that his many excellences
和 这 女孩们 脸红 脸 讲述 这 爱 母亲 那 他的 许多 卓越
[hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
had won her daughter's affection and respect .
有 韩元 她 女儿的 感情 和 尊重 .

女孩羞红的脸颊告诉慈爱的母亲，他的诸多优点赢得了女儿的喜爱和尊敬。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] " ['soʊbər] ['letər] " [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːl] [ðæt] [ɪts] ['raɪtər] [dɪ'zaɪrd] ,
The answer to that " sober letter " was evidently all that its writer desired ,
这 回答 到 那 " 清醒 信 " 曾是 显然 全部 那 它是 作家 想要的 ,

那封“冷静的信”的答案显然正是写信人所希望的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , ['nɔːrə] .
for he said to his sister , " Congratulate me , Nora .
为了 他 说 到 他的 姐姐 , " 祝贺 我 , 诺拉 .

因为他对他的妹妹说：“诺拉，祝贺我吧。”

[aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɪdɪθ] [maɪ] [waɪf] . "
I hope soon to call Edith my wife . "
我 希望 很快 到 称呼 伊迪丝 我的 妻子 . "

我希望不久就能称伊迪丝为我的妻子。

" [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['laɪvli] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə]
" And congratulate me , " said lively Mrs . Martin , hardly knowing whether to
" 和 祝贺 我 , " 说 热闹 太太 . 马丁 , 几乎 会心 无论 到
[læf] [ɔːr][kraɪ] ,
laugh or cry ,
笑 或者 哭 ,

“也请祝贺我，”活泼的马丁太太说道，她几乎不知道该哭还是该笑。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ; " [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɪrɪst]
to show her sympathy ; " for my brother - in - law is giving me my dearest
到 展示 她 同情 ; " 为了 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 给予 我 我的 亲爱的
[frend] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .
friend as a sister .
朋友 作为 一个 姐姐 .

为了表达她的同情：“因为我的姐夫给了我我最亲爱的朋友，就像给了我妹妹一样。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɜːrðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['nɔːrθkoʊt] [ænd; ənd]
" There was , of course , further correspondence between Mr . Northcote and
" 那里 曾是 , 的 课程 , 更远 一致 之间 先生 . 诺斯科特 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪ'lekt] ,
his son - in - law elect ,
他的 儿子 - 在 - 法律 选 ,

当然，诺斯科特先生和他即将成为女婿的人之间还有进一步的通信往来。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] .
but all of a pleasant character .
但 全部 的 一个 令人愉快的 特点 .

但都是令人愉快的事。

['henri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] ,
Henry was to spend Christmas and New Year at the Manor House ,
亨利 曾是 到 花费 圣诞节 和 新的 年 在 这 庄园 房子 ,

亨利将在庄园里度过圣诞节和新年。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
for that season was close at hand .
为了 那 季节 曾是 关闭 在 手 .

因为那个赛季即将到来。

['nɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['gæðərɪŋ] ,
Nora and her husband could not join the happy gathering ,
诺拉 和 她 丈夫 可以 不是 加入 这 快乐的 采集 ,

诺拉和她的丈夫未能参加这场欢乐的聚会。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðer; ðər][fɜːrst]['beɪbi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
for on Christmas Eve their first baby opened her blue eyes to the light ,
为了 在 圣诞节 前夕 他们的 第一的 婴儿 打开 她 蓝色的 眼睛 到 这 光 ,

圣诞前夜，他们的第一个孩子睁开了她蓝色的眼睛，迎接阳光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['taɪni] ['treʒər] .
and they were rejoicing in their tiny treasure .
和 他们 是 欢欣鼓舞 在 他们的 微小的 宝藏 .

他们为自己拥有的这件小小的宝贝而欢欣鼓舞。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʊkt] [æt; ət] ['henri] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [kʊd; kəd] [help] ['seɪɪŋ] [haʊ] [wel] [ðeɪ]
No person who looked at Henry and Edith could help saying how well they
不 人 WHO 看起来 在 亨利 和 伊迪丝 可以 帮助 说 如何 出色地 他们
[mætʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
matched each other .
匹配 每个 其他 .

任何看到亨利和伊迪丝的人都会忍不住感叹他们俩多么般配。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['nætʃ(ə)rəli]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'seprəbl]	['dʊrɪŋ]	[ðæt]	['hæpi]	['hɑːlədeɪ]	[taɪm]	,	[fɔːr; fər]	,	[æz; əz]
They	**were**	**naturally**	**almost**	**inseparable**	**during**	**that**	**happy**	**holiday**	**time**	**,**	**for**	**,**	**as**
他们	是	自然	几乎	形影不离	期间	那	快乐的	假期	时间	,	为了	,	作为

['henri]	[sed]	,
Henry	**said**	**,**
亨利	说	,

在那段快乐的假期里，他们自然而然地几乎形影不离，正如亨利所说：

"	[ðer; ðər]	['æktʃuəl]	[lʌv]	-	['meɪkɪŋ]	[wʌz; wəz]	['terəbli]	[ɪn]	[ə'rɪrz]	.
"	**their**	**actual**	**love**	**-**	**making**	**was**	**terribly**	**in**	**arrears**	**.**
"	他们的	实际的	爱	-	制作	曾是	可怕	在	欠款	.

“他们的性生活严重滞后。”

[ɪn]	[fækt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	.
In	**fact**	**,**	**it**	**had**	**all**	**to**	**be**	**done**	**.**
在	事实	,	它	有	全部	到	是	完毕	.

事实上，所有的事情都必须完成。

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kɛəd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[wen]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[miːt]	[læst]
Did	**you**	**ever**	**think**	**I**	**cared**	**so**	**much**	**for**	**you**	**when**	**we**	**used**	**to**	**meet**	**last**
做过	你	曾经	思考	我	关心	所以	很多	为了	你	什么时候	我们	用过的	到	见面	最后的

['sʌmər]	,
summer	**,**
夏天	,

你有没有想过，去年夏天我们见面的时候，我是多么在乎你?

['ɪdɪθ]	?
Edith	**?**
伊迪丝	?

伊迪丝?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʃoʊ]	['speʃ(ə)l]	[rɪ'gɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]
"	**You**	**did**	**not**	**show**	**special**	**regard**	**for**	**me**	**,**	**and**	**you**	**were**	**so**	**kind**	**to**
"	你	做过	不是	展示	特别的	看待	为了	我	,	和	你	是	所以	种类	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	.
everybody	**.**
大家	.

“你没有对我表现出特殊优待，你对每个人都非常友善。”

['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[laɪkt]	[ˌem 'iː]	['betər]	[ðæn; ðən]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
Sometimes	**I**	**thought**	**you**	**liked**	**me**	**better**	**than**	**others**	**,**	**and**	**then**	**,**
有时	我	想法	你	喜欢	我	更好的	比	其他的	,	和	然后	,

有时我觉得你更喜欢我，然后，

[wen]	[aɪ]	[felt]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[ðer; ðər]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	['eniwʌn]	[tuː; tə]	[lʌv]	,
when	**I**	**felt**	**how**	**little**	**there**	**really**	**was**	**in**	**me**	**for**	**anyone**	**to**	**love**	**,**
什么时候	我	毛毡	如何	小的	那里	真的	曾是	在	我	为了	任何人	到	爱	,

当我感受到自己内心深处几乎没有什么值得别人爱的东西时

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	.
I	**was**	**just**	**as**	**certain**	**that**	**I**	**was**	**mistaken**	**.**
我	曾是	只是	作为	肯定	那	我	曾是	错误	.

我当时也同样确信自己错了。

[stɪl]	,	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	,	['henri]	,	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[dɪ'zɜːrv]	[ə; eɪ]	['haɪər]	,
Still	**,**	**seeing**	**you**	**what**	**you**	**were**	**,**	**Henry**	**,**	**made**	**me**	**wish**	**to**	**deserve**	**a**	**higher**	**,**
仍然	,	看到	你	什么	你	是	,	亨利	,	制成	我	希望	到	应得	一个	更高	,

然而，看到你原本的样子，亨利，让我更加渴望自己配得上更高的地位。

['betər] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ət'rækʃnz] [kʊd; kəd] [wɪn] [ɔːr] [kiːp] . "
better affection than any external attractions could win or keep . "
更好的 感情 比 任何 外部的 景点 可以 赢 或者 保持 . "

“比任何外在吸引力都能赢得或维系的感情都更珍贵。”

" [ɑː] , ['dɪrɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz] [juː; jʊ]
" Ah , dearest , you will find me just as much in need of improvement as you
" 啊 , 亲爱的 , 你 将要 寻找 我 只是 作为 很多 在 需要 的 改进 作为 你
[diːm] [jɔːr'self] !
deem yourself !
认为 你自己 !

“啊，亲爱的，你会发现我和你一样，都需要改进！”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːnəz] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] .
But we will be learners together from the same Divine Teacher .
但 我们 将要 是 学习者 一起 从 这 相同的 神圣的 老师 .

但我们将一起向同一位神圣的导师学习。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['ɪlnəs] ? "
Do you remember the night when you received news of your mother's illness ? "
做 你 记住 这 夜晚 什么时候 你 已收到 消息 的 你的 母亲的 疾病 ? "

你还记得得知母亲生病的那晚吗?

" [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
" Can I ever forget it ? " said Edith , with deep feeling .
" 能 我 曾经 忘记 它 ? " 说 伊迪丝 , 和 深的 感觉 .

“我能忘记这件事吗?”伊迪丝动情地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
" It was a turning - point in my life . "
" 它 曾是 一个 转弯 - 观点 在 我的 生活 . "

“那是我人生的一个转折点。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nuː] .
" More than you knew .
" 更多的 比 你 知道 .

比你想象的还要多。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər] , [dɪr] ['ɪdɪθ] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [ðen] ['selfɪʃli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
And in mine also ; for , dear Edith , had you then selfishly hesitated ,
和 在 矿 还 ; 为了 , 亲爱的 伊迪丝 , 有 你 然后 自私地 犹豫了一下 ,

而我的心中也是如此；因为，亲爱的伊迪丝，如果你当时自私地犹豫不决，

[ɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə'loʊn] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
or decided on sending your sister home to undertake alone the work which it
或者 决定 在 发送 你的 姐姐 家 到 承担 独自的 这 工作 哪个 它
[wʌz; wəz] [ə'laɪk] [jʊr; jər] ['duːti] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃer] ,
was alike your duty and privilege to share ,
曾是 同样 你的 责任 和 特权 到 分享 ,

或者决定让你的妹妹独自回家完成原本也是你有责任和荣幸去分担的工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] .
I should never have sought you as my wife .
我 应该 绝不 有 寻求 你 作为 我的 妻子 .

我真不该娶你为妻。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ə'nʌðər] ;
And , " he added , " neither should I have sought another ;
和 , " 他 额外 , " 两者都不 应该 我 有 寻求 其他 ;

“而且,”他补充道，“我也不应该再去寻找别人；

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['prɑːfəsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] [baɪ][maɪ]

but my sister - in - law's oft - repeated prophecy would have been fulfilled by my

但 我的 姐姐 - 在 - 法律的 经常 - 重复 预言 会 有 到过 已完成 经过 我的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['bætʃələr] .

remaining a hopeless bachelor .

其余的 一个 绝望 学士 .

但我嫂子经常说的预言，如果我继续做个无可救药的单身汉，就会应验。

" [taɪm] [went] ['hæpɪli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

" Time went happily on , and the sisters , accompanied by their mother and

" 时间 去 快乐地 在 , 和 这 姐妹 , 伴随 经过 他们的 母亲 和

['brʌðər] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] ,

brother , were again in London ,

兄弟 , 是 再次 在 伦敦 ,

时光飞逝，姐妹俩在母亲和弟弟的陪伴下再次来到伦敦。

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['iːdɪθs] ['wedɪŋ] .

making preparations for Edith's wedding .

制作 准备工作 为了 伊迪丝的 婚礼 .

为伊迪丝的婚礼做准备。

[baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] [wɪʃ] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['teɪstfl] ,

By the girl's own wish , the arrangements were to be simple , but tasteful ,

经过 这 女孩们 自己的 希望 , 这 安排 是 到 是 简单的 , 但 有品味的 ,

根据女孩自己的意愿，婚礼布置要简单而雅致。

[æz; əz][ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] .

as all to which she put her hand was sure to be .

作为 全部 到 哪个 她 放 她 手 曾是 当然 到 是 .

凡是她经手的，都必然如此。

[stɪl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Still , a great many purchases had to be made ; and , above all ,

仍然 , 一个 伟大的 许多 购买 有 到 是 制成 ; 和 , 多于 全部 ,

然而，仍有许多采购工作需要进行；而且，最重要的是，

[ə; eɪ] [hoʊm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

a home had to be selected for the young couple within a few miles

一个 家 有 到 是 已选 为了 这 年轻的 夫妻 之内 一个 很少 英里

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of London .

的 伦敦 .

必须为这对年轻夫妇选择一处距离伦敦几英里以内的住所。

[haʊs] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [fə'tiːgɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm]

House - hunting is a most fatiguing business , and occupies a great deal of time

房子 - 打猎 是 一个 最多 令人疲惫的 商业 , 和 占据 一个 伟大的 交易 的 时间

,

,

,

找房子是一件非常累人的事，而且很耗时。

[ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .

especially near the great metropolis .

尤其 靠近 这 伟大的 都会 .

尤其是在大都市附近。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Before starting on a tour of inspection , Lizzie was running over the
前 开始 在 一个 旅游 的 检查 , 莉齐 曾是 跑步 超过 这
['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
advertisements in the paper .
广告 在 这 纸 .

在开始巡视之前，莉齐先浏览了一下报纸上的广告。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [saʊndz] ['laɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .
" Here is one that sounds likely , " she said , and she ran through the particulars .
" 这里 是 一 那 声音 可能 , " 她 说 , 和 她 跑 通过 这 细节 .

“这里有一个听起来比较靠谱的，”她说，然后详细地介绍了情况。

" [ænd; ənd][æt; ət] ['bɛlfɝd] ['riːdʒis] , [tuː] .
" And at Belford Regis , too .
" 和 在 贝尔福德 雷吉斯 , 也 .

“贝尔福德雷吉斯也是如此。”

[haʊ] ['sɪŋgjələr] !
How singular !
如何 单数 !

真是独一无二！

['mæmə] , [duː] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] . "
Mamma , do let us go and look at the place . "
妈妈 , 做 让 我们 去 和 看 在 这 地方 . "

妈妈，就让我们去看看那个地方吧。

" ['bɛlfɝd] ['riːdʒis] , " [sed] ['henri] .
" Belford Regis , " said Henry .
" 贝尔福德 雷吉斯 , " 说 亨利 .

“贝尔福德·雷吉斯，”亨利说道。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪbərhʊd] .
" A delightful neighbourhood .
" 一个 愉快 邻里 .

“一个令人愉悦的街区。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] , ['lɪzi] ? "
Have you been there , Lizzie ? "
有 你 到过 那里 , 莉齐 ? "

莉齐，你去过那里吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .
" No , but I have a particular wish to go .
" 不 , 但 我 有 一个 特别的 希望 到 去 .

“不，但我特别想去。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɪdɪθ] ,
" She looked at Edith ,
" 她 看起来 在 伊迪丝 ,

她看着伊迪丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [glæns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʃoʊd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrθkoʊt] [ðæt] [ðer; ðər]
and the intelligent glance she received in return showed Mrs . Northcote that there
和 这 聪明的 瞥一眼 她 已收到 在 返回 显示 太太 . 诺斯科特 那 那里
[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['bɛlfɝd] ['riːdʒis] .
must be some mental association with Belford Regis .
必须 是 一些 精神的 协会 和 贝尔福德 雷吉斯 .

而她得到的那个睿智的眼神让诺斯科特夫人明白，她一定和贝尔福德·雷吉斯有着某种精神上的联系。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] .
Amid a good deal of laughing , the story was told , and as Mrs .
之中 一个 好的 交易 的 笑 , 这 故事 曾是 讲述 , 和 作为 太太 .
['nɔːrθkoʊt] [sed] ,
Northcote said ,
诺斯科特 说 ,

在一阵阵笑声中，故事被讲述了出来，正如诺斯科特夫人所说：

[ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [wʌns]
she for the first time became aware that one of her daughters had once
她 为了 这 第一的 时间 成为 意识到的 那 一 的 她 女儿们 有 一次
['bɛgd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peni] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .
begged for the gift of a penny at a railway - station .
乞求 为了 这 礼物 的 一个 一分钱 在 一个 铁路 - 车站 .

她第一次意识到，她的一个女儿曾经在火车站乞讨过一便士。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] ['bɛlfɚd] ['riːdʒis] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " ['ekəud] ['henri] [ænd; ənd] ['hærəld] ['nɔːrθkoʊt]
" Let us go to Belford Regis by all means , " echoed Henry and Harold Northcote
" 让 我们 去 到 贝尔福德 雷吉斯 经过 全部 方法 , " 回声 亨利 和 哈罗德 诺斯科特
.
:
.

“我们一定要去贝尔福德雷吉斯,”亨利和哈罗德·诺斯科特附和道。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] ['lɪzɪz] [əd'ventʃər] ,
" Perhaps we shall have a sequel to Lizzie's adventure ,
" 也许 我们 将 有 一个 续集 到 莉齐的 冒险 ,

“或许我们会看到莉齐冒险故事的续集，

[ɔːr] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [frend] .
or find out whether Mr . Percival Long was her unknown friend .
或者 寻找 出去 无论 先生 . 珀西瓦尔 长的 曾是 她 未知 朋友 .

或者查明珀西瓦尔·朗先生是否是她素未谋面的朋友。

" [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [set] [aʊt] .
" The proposition was carried unanimously , and the party set out .
" 这 主张 曾是 携带 一致 , 和 这 派对 放 出去 .

“该提议获得一致通过，该党启程了。”

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ,
Arrived at their journey's end ,
到达的 在 他们的 旅程 结尾 ,

抵达旅程终点，

[ðeɪ] [fɜːrst] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
they first inquired the way to the house they had come to examine .
他们 第一的 询问 这 方式 到 这 房子 他们 有 来 到 检查 .

他们首先询问了前往他们前来考察的那栋房子的路线。

[ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['pɔːtəz] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪzi] ['iːgərli] [æskt] ,
This one of the railway - porters told them , and then Lizzie eagerly asked ,
这 一 的 这 铁路 - 搬运工 讲述 他们 , 和 然后 莉齐 急切地 问 ,

其中一位铁路搬运工告诉了他们，然后莉齐急切地问道：

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? "
" Is there a Mr . Long living in this neighbourhood ? "
" 是 那里 一个 先生 . 长的 活的 在 这 邻里 ? "

“这附近住着一位名叫朗的先生吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][noʊ] ['betər] - [noʊn] [ɔːr] ['betər] - [laɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ['eniwer] ,
" Yes , ma'am , and no better - known or better - liked gentleman anywhere ,
" 是的 , 女士 , 和 不 更好的 - 已知 或者 更好的 - 喜欢 绅士 任何地方 ,
" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“是的，夫人，而且没有比他更有名气或更受人爱戴的绅士了，”对方回答道。

" [wʌt] [eɪdʒ][ɪz][hiː; hi] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
" What age is he , do you suppose ?
" 什么 年龄 是 他 , 做 你 认为 ?

你觉得他多大了?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] . "
I want to find out if he is an acquaintance of mine . "
我 想 到 寻找 出去 如果 他 是 一个 熟人 的 矿 . "

我想查明他是否是我的熟人。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" About fifty - five , I should think .
" 关于 五十 - 五 , 我 应该 思考 .

“我想大概是五十五吧。”

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] — [ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][eɪdʒ][ænd; ənd]
He has only one child living — a daughter ; such a one for age and
他 有 仅有的 一 孩子 活的 — 一个 女儿 ; 这样的 一个 一 为了 年龄 和
[haɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ,
height as you ,
高度 作为 你 ,

他只有一个孩子在世——一个女儿；像你这样年龄和身高都如此出众的女儿。

[mɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
miss , I should think , and a sweet young lady .
错过 , 我 应该 思考 , 和 一个 甜的 年轻的 女士 .

我想应该是位小姐，一位甜美的年轻女士。

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — ['elfɪn] [kræg] ,
You will pass his place — Elfin Crag ,
你 将要 经过 他的 地方 — 精灵 岩 ,

你会经过他居住的地方——精灵峭壁，

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] .
they call it — on your way to the house you have been asking about .
他们 称呼 它 — 在 你的 方式 到 这 房子 你 有 到过 问 关于 .

他们称之为——在你前往你一直询问的那栋房子的路上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
You are likely enough to meet him on the way ,
你 是 可能 足够的 到 见面 他 在 这 方式 ,

你很有可能在路上遇到他。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
as he is often out walking with his daughter .
作为 他 是 经常 出去 步行 和 他的 女儿 .

他经常和女儿一起散步。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][mɑː] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] .
You see she has no ma living , and that makes them so much together .
你 看 她 有 不 玛 活的 , 和 那 制作 他们 所以 很多 一起 .

你看她没有母亲在世，这让他们彼此更加亲近。

" ['lɪzi] [pɑːpt] [ə; eɪ] [grə'tuːəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrmənt] ,
" Lizzie popped a gratuity into the hand of her informant ,
" 莉齐 爆裂 一个 小费 进入 这 手 的 她 线人 ,

莉齐把一笔小费塞进了线人的手里，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
which made the man wonder what he had done to deserve it ,
哪个 制成 这 男人 想知道 什么 他 有 完毕 到 应得 它 ,

这让他不禁反思自己究竟做错了什么，才落得如此下场。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɔːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [pliːd]
and then hurried off at such a speed that her mother was fain to plead
和 然后 慌忙 离开 在 这样的 一个 速度 那 她 母亲 曾是 欣然 到 恳求
[hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] .
her inability to follow within any reasonable distance .
她 无力 到 跟随 之内 任何 合理的 距离 .

然后她飞快地跑开了，以至于她的母亲不得不辩解说自己无法跟上。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mæmə] .
" I beg your pardon , mamma .
" 我 求 你的 赦免 , 妈妈 .

“妈妈，请您原谅。”

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
I felt quite excited .
我 毛毡 相当 兴奋的 .

我感到非常兴奋。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [dɪr] , [kaɪnd] [feɪs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['mɪstər] . [lɔːŋ] .
We shall see that dear , kind face , for I am sure this is my Mr . Long .
我们 将 看 那 亲爱的 , 种类 脸 , 为了 我 是 当然 这 是 我的 先生 . 长的 .

我们将再次见到那张亲切和蔼的脸庞，因为我确信这就是我的朗先生。

" ['hærəld] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['eldərli]
" Harold begged that she would not be in such a hurry to appropriate the elderly
" 哈罗德 乞求 那 她 会 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 到 合适的 这 老年
['wɪdoʊər] ,
widower ,
鳏夫 ,

哈罗德恳求她不要这么急着占有这位年迈的鳏夫，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ['ʃeɪkən]
and received a hint to be silent in the shape of a little fist shaken
和 已收到 一个 暗示 到 是 沉默的 在 这 形状 的 一个 小的 拳头 摇晃
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

并收到一个以威胁性摇晃的小拳头形状表示保持沉默的暗示。

[bʌt; bət] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ,
But , sure enough , they did meet the porter's Mr . Long ,
但 , 当然 足够的 , 他们 做过 见面 这 搬运工 先生 . 长的 ,

但果不其然，他们确实遇到了搬运工朗先生。

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] ['lɪzɪz] " ['pəːsivəl] [lɔːŋ] , [ɛs'kwaɪər] . ,
who turned out to be also Lizzie's " Percival Long , Esq . ,
WHO 转向 出去 到 是 还 莉齐的 " 珀西瓦尔 长的 , 先生 . ,

结果发现他也是莉齐的“珀西瓦尔·朗先生”。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" with his daughter hanging on his arm .
" 和 他的 女儿 绞刑 在 他的 手臂 .

女儿依偎在他身边。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪzi] , [ðen] ['seɪɪŋ] , "
He opened his eyes very wide as he caught sight of Lizzie , then saying , "
他 打开 他的 眼睛 非常 宽的 作为 他 捕捉 视线 的 莉齐 , 然后 说 , "
['mildrid] ,
Mildred ,
米尔德里德 ,

他睁大了眼睛，看到了莉齐，然后说道：“米尔德里德，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [mɪs] ['lɪzi] ['nɔːrθkoʊt] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] ['ʌndər] [pɪ'kjuːliər]
this is my young friend , Miss Lizzie Northcote , whose acquaintance I made under peculiar
这 是 我的 年轻的 朋友 , 错过 莉齐 诺斯科特 , 谁 熟人 我 制成 在下面 奇特
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

这是我的年轻朋友，莉齐·诺斯科特小姐，我是在一种特殊的情况下认识她的。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːrz] ['hɑːrtɪli] .
" he extended his hand to Lizzie , and shook hers heartily .
" 他 扩展 他的 手 到 莉齐 , 和 摇晃 她的 衷心地 .

他向莉齐伸出手，热情地握了握。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['letər] ?
" Can you forgive me , my dear , for not answering your little letter ?
" 能 你 原谅 我 , 我的 亲爱的 , 为了 不是 回答 你的 小的 信 ?

“亲爱的，你能原谅我没有回复你的小信吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] [ðɪs] [tʃaɪld] , [maɪ] ['mɪli] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [θroʊn]
It came when this child , my Milly , was at death's door , and it got thrown
它 来了 什么时候 这 孩子 , 我的 米莉 , 曾是 在 死亡人数 门 , 和 它 得到 抛掷
[ə'saɪd] ['sʌmhaʊ] ,
aside somehow ,
旁边 不知何故 ,

它出现在我女儿米莉奄奄一息的时候，不知怎么的就被搁置了。

[fɔːr; fər] [wen] , ['æftər][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] , [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ,
for when , after the danger was past , I sought for it everywhere ,
为了 什么时候 , 后 这 危险 曾是 过去的 , 我 寻求 为了 它 到处 ,

因为当危险过去之后，我到处寻找它，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
it was nowhere to be found .
它 曾是 无处 到 是 成立 .

它踪迹全无。

" ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] , [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
" After this there was a grand introducing , hand - shaking , and laughing .
" 后 这 那里 曾是 一个 盛大 介绍 , 手 - 摇晃 , 和 笑 .

“之后，大家进行了隆重的介绍、握手和欢笑。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] .
Mr . Long insisted on turning back with the party , and , taking Mrs .
先生 . 长的 坚持 在 转弯 后退 和 这 派对 , 和 , 采取 太太 .
['nɔːrθkoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Northcote on his arm ,
诺斯科特 在 他的 手臂 ,

朗先生坚持要和一行人一起返回，于是挽着诺斯科特夫人的胳膊，

[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
went with them to look at the house , which he knew all about ,
去 和 他们 到 看 在 这 房子 , 哪个 他 知道 全部 关于 ,

他陪他们一起去看房子，他对那房子的情况非常了解。

[ænd; ənd]	[əd'vaɪzd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
and	**advised**	**them**	**to**	**take**	**.**
和	建议	他们	到	拿	.

并建议他们采取。

[ðeɪ]	[dɪd]	[soʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[tuː; tə]	['ɛlɪn]	[kræg]	[tuː; tə]	['lʌntʃən]	,
They	**did**	**so**	**,**	**and**	**then**	**they**	**all**	**went**	**to**	**Elin**	**Crag**	**to**	**luncheon**	**,**
他们	做过	所以	,	和	然后	他们	全部	去	到	艾琳	岩	到	午餐	,

他们照做了，然后一起去了埃林克雷格吃午饭。

[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli]	[ˌentər'teɪnd]	,	[mɪs]	['mɪli]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	,
where	**they**	**were**	**hospitably**	**entertained**	**,**	**Miss**	**Milly**	**presiding**	**,**
在哪里	他们	是	热情好客	娱乐	,	错过	米莉	主持	,

他们受到了热情款待，由米莉小姐主持。

[waɪl]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[kɔːld]	['lɪziz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	['tʃaɪldz]	[tʃiːks]
while	**her**	**father**	**called**	**Lizzie's**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**dear**	**child's**	**cheeks**
尽管	她	父亲	称为	莉齐的	注意力	到	这	事实	那	他的	亲爱的	孩子的	脸颊

[wɜːr; wər]	[naʊ]	[æz; əz]	['roʊzi]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
were	**now**	**as**	**rosy**	**as**	**her**	**own**	**.**
是	现在	作为	红润	作为	她	自己的	.

而她的父亲则提醒莉齐，他亲爱的女儿的脸颊现在和她自己的一样红润了。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[toʊld]	,
There	**is**	**not**	**so**	**very**	**much**	**more**	**to**	**be**	**told**	**,**
那里	是	不是	所以	非常	很多	更多的	到	是	讲述	,

也没什么太多可说的了。

[ɪk'sept]	[ðæt]	['mɪli]	[ə'fɪʃieɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['braɪdzmeɪd]	[æt; ət]	['iːdɪθs]	['wedɪŋ]	,
except	**that**	**Milly**	**officiated**	**as**	**a**	**bridesmaid**	**at**	**Edith's**	**wedding**	**,**
除了	那	米莉	裁判	作为	一个	伴娘	在	伊迪丝的	婚礼	,

但米莉在伊迪丝的婚礼上担任了伴娘。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kʌp(ə)l]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['neɪbərz]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[lɔːŋ]	,	[æt; ət]	['bɛlfɝd]
and	**that**	**the**	**young**	**couple**	**became**	**the**	**neighbours**	**of**	**Mr**	**.**	**Long**	**,**	**at**	**Belford**
和	那	这	年轻的	夫妻	成为	这	邻居	的	先生	.	长的	,	在	贝尔福德

['riːdʒɪs]	.
Regis	**.**
雷吉斯	.

这对年轻夫妇成了朗先生在贝尔福德雷吉斯的邻居。

['ɔːlsoʊ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['juːniən]	[pruːvd]	,	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	,	[ə; eɪ]	['veri]	['hæpi]
Also	**,**	**that**	**the**	**union**	**proved**	**,**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**,**	**a**	**very**	**happy**
还	,	那	这	联盟	已证实	,	作为	可能	是	预期的	,	一个	非常	快乐的

[wʌn]	.
one	**.**
一	.

此外，事实证明，这段婚姻非常幸福，正如人们所预料的那样。

['hærəld]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['duːtɪf(ə)l]	['brʌðər]	,	[suːn]	[peɪd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['ɪdɪθ]
Harold	**,**	**like**	**a**	**dutiful**	**brother**	**,**	**soon**	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**Edith**
哈罗德	,	喜欢	一个	尽职尽责的	兄弟	,	很快	有薪酬的	一个	访问	到	伊迪丝

,
,
,

哈罗德像个尽责的哥哥一样，很快就去探望了伊迪丝。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[feɪl]	['ɔːlsoʊ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[æt; ət]	['ɛlɪn]	[kræg]	,
and	**did**	**not**	**fail**	**also**	**to**	**pay**	**his**	**respects**	**at**	**Elin**	**Crag**	**,**
和	做过	不是	失败	还	到	支付	他的	尊重	在	艾琳	岩	,

['hævɪŋ]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
having	**,**	**he**	**said**	**,**
拥有	,	他	说	,

他还前往埃林克雷格表达了敬意，他说：

"	[bɪn]	['greɪtli]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[lɔːŋ]	.
"	**been**	**greatly**	**attracted**	**by**	**the**	**character**	**of**	**Mr**	**.**	**Long**	**.**
"	到过	非常	吸引	经过	这	特点	的	先生	.	长的	.

“我被朗先生的品格深深吸引。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
" It turned out that there was another attraction under the same roof ,
" 它 转向 出去 那 那里 曾是 其他 景点 在下面 这 相同的 屋顶 ,

“结果发现同一屋檐下还有另一个景点，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz] [ˈbraɪdzmeɪd] [tuː; tə] [ˈmildrid] [lɔːŋ] ,
for the following spring Lizzie had again to officiate as bridesmaid to Mildred Long ,
为了 这 下列的 春天 莉齐 有 再次 到 裁判 作为 伴娘 到 米尔德里德 长的 ,

第二年春天，莉齐又要再次担任米尔德里德·朗的伴娘。

[huː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌðər] , [ˈhærəld] .
who became the wife of her favourite brother , Harold .
WHO 成为 这 妻子 的 她 最喜欢的 兄弟 , 哈罗德 .

她嫁给了自己最喜欢的哥哥哈罗德。

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] , " [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Well , I declare , " shouted Jack , as his mother paused for a moment ,
" 出色地 , 我 宣布 , " 喊叫 杰克 , 作为 他的 母亲 暂停 为了 一个 片刻 ,

“好吧，我宣布，”杰克喊道，他的母亲顿了顿。

" [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ][sɔːrt] [ʌv; əv][ˈswɪnd(ə)l] .
" I call this story of yours a sort of swindle .
" 我 称呼 这 故事 的 你的 一个 种类 的 骗取 .

我认为你讲的这个故事是一种骗局。

[huːˈevər] [səˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] ?
Whoever suspected such a finish ?
谁 怀疑 这样的 一个 结束 ?

谁能想到会有这样的结局?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈlɪzɪz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈiːdɪθs] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
And you have told us all about Lizzie's troubles and Edith's courtship ,
和 你 有 讲述 我们 全部 关于 莉齐的 麻烦 和 伊迪丝的 求爱 ,

你已经把莉齐的烦恼和伊迪丝的恋爱故事都告诉我们了。

[ænd; ənd] [kræmd] [ˈmɪli] [ænd; ənd][ˈhærəld][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] . "
and crammed Milly and Harold into a few words . "
和 拥挤 米莉 和 哈罗德 进入 一个 很少 字 . "

寥寥数语便概括了米莉和哈罗德这两个人物。

" [wel] , [dɪr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ˈdiːteɪlz] [twaɪs] [ˈoʊvər][ɪn][wʌn] [ˈstɔːri] .
" Well , dear , you could not expect me to give such details twice over in one story .
" 出色地 , 亲爱的 , 你 可以 不是 预计 我 到 给 这样的 细节 两次 超过 在 一 故事 .

“亲爱的，你不能指望我在一个故事里把这些细节讲两遍。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] . "
But you shall have a little more . "
但 你 将 有 一个 小的 更多的 . "

但你还会得到更多。

" [əˈbaʊt] [ˈlɪzi] .
" About Lizzie .
" 关于 莉齐 .

关于莉齐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɔːl] [pə'tikuːləz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [maɪ]
I should like to know whom she married , and all particulars , for she is still my
我 应该 喜欢 到 知道 谁 她 已婚 , 和 全部 细节 , 为了 她 是 仍然 我的
['feɪvərɪt] . "
favourite . "
最喜欢的 . "

我很想知道她嫁给了谁，以及所有细节，因为她仍然是我最喜欢的。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ['lɪziz] ['speʃ(ə)l] ['stɔːri] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" Perhaps I may tell you Lizzie's special story some other time .
" 也许 我 可能 告诉 你 莉齐的 特别的 故事 一些 其他 时间 .

“或许以后我会给你讲讲莉齐的特别故事。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔːrθkoʊt] , ['hævɪŋ] ['ʌðər] [sʌnz] ,
But I will just say that Mr . Northcote , having other sons ,
但 我 将要 只是 说 那 先生 . 诺斯科特 , 拥有 其他 儿子们 ,

但我只想说，诺斯科特先生还有其他儿子，

[hæd; həd][tuː; tə] [sper] ['hærəld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['mærid] ,
had to spare Harold to his father - in - law , and that when they married ,
有 到 空闲的 哈罗德 到 他的 父亲 - 在 - 法律 , 和 那 什么时候 他们 已婚 ,

不得不把哈罗德留给他的岳父，而且当他们结婚时，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪli] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [æt; ət] ['bɛlfɝd] ['riːdʒis] , [æt; ət] ['ɛlɪn] [kræg] [ɪt'self] .
he and Milly took up their abode at Belford Regis , at Elin Crag itself .
他 和 米莉 采取 向上 他们的 住所 在 贝尔福德 雷吉斯 , 在 艾琳 岩 本身 .

他和米莉在贝尔福德雷吉斯，也就是埃林克雷格山脚下安家落户。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] ['veri] ['hæpi] ['evər] ['æftər] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .
Also that they lived very happy ever after , that is , to this present time of telling .
还 那 他们 居住地 非常 快乐的 曾经 后 , 那 是 , 到 这 展示 时间 的 讲述 .

他们从此过上了非常幸福的生活，直到今天。

['ɔːlsoʊ] , " [ænd; ənd] [hɪr] ['mɑːməz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
Also , " and here mamma's eyes sparkled with fun ,
还 , " 和 这里 妈妈的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 ,

还有，“说到这里，妈妈的眼睛闪烁着快乐的光芒，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːltərd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['stɔːri] [ə; eɪ]
" that I have altered names of persons and places , to make my story a
" 那 我 有 已修改 姓名 的 人 和 地方 , 到 制作 我的 故事 一个
['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .
little more mysterious .
小的 更多的 神秘 .

“我更改了人名和地名，使我的故事更具神秘感。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪliz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪli] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] ['flɒrəns] , [laɪk] [jɔːrz] , ['flɔːsi]
The truth is , Milly's name was not Milly at all ; but Florence , like yours , Flossie
这 真相 是 , 米莉的 姓名 曾是 不是 米莉 在 全部 ; 但 佛罗伦萨 , 喜欢 你的 , 弗洛西
,
,
,

事实上，米莉的名字根本不是米莉；而是弗洛伦斯，就像你的名字一样，弗洛西。

[ænd; ənd] ['hɛrəldz] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['æftər]
and Harold's was John ; and that two of their children are called after
和 哈罗德的 曾是 约翰 ; 和 那 二 的 他们的 孩子们 是 称为 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

哈罗德的名字是约翰；他们的两个孩子也以他们的名字命名。

" ['mæmə] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃaʊt] .
" Mamma was here interrupted by a perfect shout .
" 妈妈 曾是 这里 中断 经过 一个 完美的 喊 .

“妈妈说到这里，被一声完美的喊声打断了。”

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə][wɜːr; wər][ðə; ði]['hærəld][ænd; ənd] ['mildrid] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . "
" Then you and papa were the Harold and Mildred of the story . "
" 然后 你 和 爸爸 是 这 哈罗德 和 米尔德里德 的 这 故事 . "

“那么，你和爸爸就是故事里的哈罗德和米尔德里德。”

" [jes] , ['dɑːliŋz] ;
" Yes , darlings ;
" 是的 , 亲爱的们 ;

“是的，亲爱的们；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [lɪvd]
and you can testify to the truth of the statement that they too lived
和 你 能 作证 到 这 真相 的 这 陈述 那 他们 也 居住地
['hæpɪli] ['evər]['æftər] .
happily ever after .
快乐地 曾经 后 .

你可以证明，他们从此过上了幸福的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
It was most especially of your dear father and myself I was thinking
它 曾是 最多 尤其 的 你的 亲爱的 父亲 和 我 我 曾是 思维
[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [huːz] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] ['peni] .
when I spoke of the two lives whose future was influenced by a penny .
什么时候 我 辐 的 这 二 生活 谁 未来 曾是 影响 经过 一个 一分钱 .

当我谈到一分钱影响两个人的未来时，我最想到的就是你亲爱的父亲和我自己。

" [ænd; ənd] ['mæmə] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
" And mamma having thus finished her story ,
" 和 妈妈 拥有 因此 完成的 她 故事 ,

妈妈讲完故事后，

['vænɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] ,
vanished by the open door in order to greet her hero , who had just entered ,
消失了 经过 这 打开 门 在 命令 到 迎接 她 英雄 , WHO 有 只是 进入 ,

她消失在敞开的门后，去迎接刚刚进来的英雄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
and was rubbing his shoes in the hall ,
和 曾是 擦 他的 鞋 在 这 大厅 ,

他当时正在走廊里擦鞋。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][daɪ'dʒest][æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] [hɜːr; hər] " [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and left her youngsters to digest as best they might her " Tale of a
和 左边 她 年轻人 到 消化 作为 最好的 他们 可能 她 " 故事 的 一个
['peni] .
Penny .
一分钱 .

她留下孩子们自己去消化她那“一便士的故事”。

" ['bɔːroʊd] ['fɛðɚz]
" BORROWED FEATHERS
" 借来的 羽毛

借来的羽毛

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ðæt] ['dredf(ə)l] [bel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [wiːlz] [ɑːn] [ðə; ði]
" THAT dreadful bell again , and I am almost certain I heard wheels on the
" 那 可怕 钟 再次 , 和 我 是 几乎 肯定 我 听到 车轮 在 这
['græv(ə)l] !
gravel !
碎石 !

“那可怕的铃声又响了，而且我几乎可以肯定我听到了车轮碾过碎石的声音！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [græn'diː] [frendz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə]
If it should be one of mamma's grandee friends , and only Cinderella to
如果 它 应该 是 一 的 妈妈的 贵族 朋友们 , 和 仅有的 灰姑娘 到
['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] !
answer the door !
回答 这 门 !

如果来的是妈妈的一位德高望重的朋友，而只有灰姑娘来开门呢!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['taɪərd] .
I have a great mind to let the individual ring on until he or she is tired .
我 有 一个 伟大的 头脑 到 让 这 个人 戒指 在 直到 他 或者 她 是 疲劳的 .

我有个好主意，就是让对方一直打电话，直到他/她累了为止。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [frʌnt] [blaɪndz] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
To - morrow I will have all the front blinds down until evening ,
到 - 明天 我 将要 有 全部 这 正面 百叶窗 向下 直到 晚上 ,

明天我会把所有前窗的百叶窗都放下来，直到晚上。

[ðen] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['enibɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] .
then no one will think there is anybody at home .
然后 不 一 将要 思考 那里 是 任何人 在 家 .

这样就不会有人认为家里有人了。

[ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] , " [æz; əz] , ['soʊʃəli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['noʊbɑːdi] , [ðeɪ] [wɪl]
And , " added the speaker , " as , socially speaking , I am nobody , they will
和 , " 额外 这 扬声器 , " 作为 , 社会 请讲 , 我 是 无人 , 他们 将要
[biː; bi] [raɪt] .
be right .
是 正确的 .

“而且,”演讲者补充道，“从社会角度来说，我只是个无名小卒，所以他们说的是对的。”

" [ə'net] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" Annette Clifford was talking to herself .
" 安妮特 克利福德 曾是 说 到 她自己 .

安妮特·克利福德在自言自语。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had two good reasons for doing it ,
她 有 二 好的 原因 为了 正在做 它 ,

她这样做有两个很好的理由，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
the first being that she had nobody else to talk to at the time .
这 第一的 存在 那 她 有 无人 别的 到 讲话 到 在 这 时间 .

第一个原因是当时她没有其他人可以倾诉。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['laɪvli] [gɜːrl] , [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
The second , that being a bright lively girl , possessed of great intelligence ,
这 第二 , 那 存在 一个 明亮的 热闹 女孩 , 拥有 的 伟大的 智力 ,
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['spɪrɪts] ,
overflowing spirits ,
溢出 烈酒 ,

第二个女孩聪明活泼，才智过人，精神饱满。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ɡrɪ'ɡeriəs]	['temprəmənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɜːr; hər]	[tʌŋ]
and	**a**	**gregarious**	**temperament**	**,**	**she**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**hold**	**her**	**tongue**
和	一个	群居	气质	，	她	成立	它	难的	到	抓住	她	舌头

[fɔːr; fər]	['aʊərz]	[tə'ɡeðər]	.
for	**hours**	**together**	**.**
为了	小时	一起	.

她生性外向，很难长时间保持沉默。

['dʊrɪŋ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[haʊs]	,
During	**most**	**of**	**the**	**day**	**she**	**was**	**all**	**but**	**alone**	**in**	**a**	**large**	**house**	**,**
期间	最多	的	这	天	她	曾是	全部	但	独自的	在	一个	大的	房子	，

一天的大部分时间里，她几乎都是独自一人待在这座大房子里。

[ɪts]	['oʊnli]	['ʌðər]	['ɪnmeɪt]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[meɪk]	-	[ʃɪft]	['sɜːrvənt]	,	[huː]	,	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['dʒen(ə)rəl]
its	**only**	**other**	**inmate**	**being**	**a**	**make**	**-**	**shift**	**servant**	**,**	**who**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**general**
它是	仅有的	其他	囚犯	存在	一个	制作	-	转移	仆人	，	WHO	，	在	添加	到	一般的

[ˌɪnkə'pæsəti]	,
incapacity	**,**
无能力	，

监狱里唯一的其他囚犯是一名临时佣人，他除了身体虚弱之外，

[wʌz; wəz]	[soʊ]	[def]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['rendər]	['eni]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[lə'bɔːriəs]	.
was	**so**	**deaf**	**as**	**to**	**render**	**any**	**attempt**	**at**	**conversation**	**laborious**	**.**
曾是	所以	聋	作为	到	使成为	任何	试图	在	对话	费力的	.

他耳聋得厉害，任何交谈都十分吃力。

[waɪlst]	[ə'net]	[ðʌs]	['kɔmjuːnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	,
Whilst	**Annette**	**thus**	**communed**	**with**	**herself**	**,**
而	安妮特	因此	公有的	和	她自己	，

安妮特就这样与自己进行着内心的对话。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	['muːvɪŋ]	['swɪftli]	[ænd; ənd]	['nɔɪzləsli]	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[wens]	[ʃiː; ʃi]
she	**was**	**also**	**moving**	**swiftly**	**and**	**noiselessly**	**towards**	**a**	**window**	**whence**	**she**
她	曾是	还	移动	迅速地	和	无声	向	一个	窗户	何处	她

[kʊd; kəd]	[kə'mænd]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'mændɪŋ]	[əd'mɪt(ə)ns]	[æt; ət]	[ðə; ði]
could	**command**	**a**	**view**	**of**	**the**	**person**	**who**	**was**	**demanding**	**admittance**	**at**	**the**
可以	命令	一个	看法	的	这	人	WHO	曾是	要求	准入	在	这

[hɔːl]	[dɔːr]	.
hall	**door**	**.**
大厅	门	.

她也迅速而无声地走向一扇窗户，从那里她可以看到在大厅门口要求进入的人。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['viːəkl; 'viːhɪkl]	['stændɪŋ]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
There	**was**	**a**	**vehicle**	**standing**	**opposite**	**to**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	车辆	常设	对面的	到	它	，

对面停着一辆车。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hʌmb(ə)l]	[kæb]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dredɪd]	['kærɪdʒ]	.
but	**it**	**was**	**a**	**humble**	**cab**	**instead**	**of**	**the**	**dreaded**	**carriage**	**.**
但	它	曾是	一个	谦逊的	出租车	反而	的	这	令人恐惧的	运输	.

但它只是一辆普通的出租车，而不是令人畏惧的马车。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lʌɡɪdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	,
There	**was**	**luggage**	**on**	**the**	**top**	**,**
那里	曾是	行李	在	这	顶部	，

上面放着行李。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['draɪvər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	['rɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bel]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	.
and	**the**	**driver**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**ringing**	**the**	**door**	**bell**	**a**	**second**	**time**	**.**
和	这	司机	曾是	在	这	行为	的	铃声	这	门	钟	一个	第二	时间	.

司机当时正准备第二次按门铃。

" ['mæmə] [ænd; ənd] ['lɔːrə] , [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [mʌnθ] [ɪz]['oʊvər] , " [wʌz; wəz] [ə'nɛts]
" Mamma and Laura , come back before their month is over , " was Annette's
" 妈妈 和 劳拉 , 来 后退 前 他们的 月 是 超过 , " 曾是 安妮特的
[fɜːrst] [θɔːt] ;
first thought ;
第一的 想法 ;

“妈妈和劳拉，趁着她们的月还没结束赶紧回来吧。”安妮特的第一反应是这样的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [feɪs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz]
but the sight of a lady's face which belonged to neither of the relatives
但 这 视线 的 一个 女士的 脸 哪个 属于 到 两者都不 的 这 亲属
[neɪmd] [sent] [ðə; ði][gɜːrl] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .
named sent the girl flying to the entrance with all possible speed .
命名 发送 这 女孩 飞行 到 这 入口 和 全部 可能的 速度 .

但是，当女孩看到一张既不属于上述任何一位亲戚的女士的脸时，她便以最快的速度冲向了门口。

['rʌʃɪŋ] [pæst][ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
Rushing past the cabman , and opening the door of the vehicle ,
冲刺 过去的 这 出租车司机 , 和 开幕 这 门 的 这 车辆 ,

他冲过出租车司机，打开车门，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
she had her arms round the neck of the solitary passenger in a moment .
她 有 她 武器 圆形的 这 脖子 的 这 孤 乘客 在 一个 片刻 .

她立刻搂住了那位独行乘客的脖子。

" ['ænti] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Aunty , " exclaimed the girl .
" 阿姨 , " 惊呼 这 女孩 .

“阿姨！”女孩惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
" Is it really you ?
" 是 它 真的 你 ?

真的是你吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [hɪr] ,
It seems quite too good to be true that you are actually here ,
它 似乎 相当 也 好的 到 是 真的 那 你 是 实际上 这里 ,

你真的在这里，这感觉太好了，简直难以置信。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [steɪ] .
and with boxes which indicate a possible stay .
和 和 盒子 哪个 表明 一个 可能的 停留 .

并附有标明可能停留地点的方框。

" [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [smaɪld] [æt; ət] [ə'nɛts] ['viːəməns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [ɪn]
" The new arrival smiled at Annette's vehemence , and returned her embrace in
" 这 新的 到达 微笑 在 安妮特的 激烈 , 和 返回 她 拥抱 在
[ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['mænər] .
the most affectionate manner .
这 最多 亲热 方式 .

新来的人对安妮特的热情举动报以微笑，并以最亲切的方式回抱了她。

" [maɪ] [steɪ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" My stay depends upon yourself , dear child , " she replied .
" 我的 停留 取决于 之上 你自己 , 亲爱的 孩子 , " 她 回复 .

“我能否留下取决于你，亲爱的孩子，”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
" I know you are in sole charge at present , and , from a whisper which reached me ,
" 我 知道 你 是 在 唯一 收费 在 展示 , 和 , 从 一个 耳语 哪个 达到 我 ,

“我知道你目前全权负责，而且，从我听到的耳语中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [də'mestɪk] [stɑːf] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] . "
I am inclined to think that your domestic staff is below the average . "
我 是 倾斜 到 思考 那 你的 国内的 职员 是 以下 这 平均的 . "

我倾向于认为你的家政人员水平低于平均水平。

" [də'mestɪk] [stɑːf] !
" Domestic staff !
" 国内的 职员 !

“家政人员！”

[waɪ] , ['ænti] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [stɑːf] [nɔːr] [krʌtʃ] .
Why , aunty , I have neither staff nor crutch .
为什么 , 阿姨 , 我 有 两者都不 职员 也不 拐杖 .

哎呀，阿姨，我既没有拐杖也没有手杖。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [liːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstənt] .
Nothing but a broken reed , on which I cannot lean for a single instant .
没有什么 但 一个 破碎的 芦苇 , 在 哪个 我 不能 倾斜 为了 一个 单身的 立即的 .

只不过是一根断芦苇，我一刻也不能倚靠它。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ferli] ['keɪpəb(ə)l][hændz] ,
Nevertheless , I am here , and I have a couple of fairly capable hands ,
尽管如此 , 我 是 这里 , 和 我 有 一个 夫妻 的 相当 有能力的 双手 ,

不过，我来了，而且我手下还有几个相当能干的人。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [in'ʃuərɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] , [wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] .
the work of which shall be devoted to insuring your comfort , whatever else may be left undone .
这 工作 的 哪个 将 是 奉献 到 保险 你的 舒适 , 任何 别的 可能 是 左边 未完成 .

这项工作将致力于确保您的舒适，其他一切未完成的事情都将由我们来承担。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] , [ə'net] [sed] ,
" Then turning to the cabman , Annette said ,
" 然后 转弯 到 这 出租车司机 , 安妮特 说 ,

然后安妮特转向出租车司机说：

" [pliːz] [ɡet] [daʊn] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔːl] .
" Please get down the boxes and bring them inside the hall .
" 请 得到 向下 这 盒子 和 带来 他们 里面 这 大厅 .

请把箱子搬下来，拿到大厅里去。

" [ðə; ði][mæn] [əu'beid] ,
" The man obeyed ,
" 这 男人 服从 ,

“那人服从了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɡɜːrl] [siːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['mætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
and then the girl seized some of the smaller matters which were inside the vehicle ,
和 然后 这 女孩 查获 一些 的 这 较小的 事情 哪个 是 里面 这 车辆 ,

然后，女孩又拿走了车内的一些小件物品。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [duː] [kʌm] [ɪn] , ['ænti] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [rest] ,
and saying , " Do come in , aunty , and let me carry the rest ,
和 说 , " 做 来 在 , 阿姨 , 和 让 我 携带 这 休息 ,

然后说：“阿姨，请进，剩下的东西我来拿。”

" [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]
" she tripped lightly into the house with her burden , and soon returned for
" 她 绊倒了 轻轻 进入 这 房子 和 她 负担 , 和 很快 返回 为了
[wʌt] [rɪ'meɪnd] .
what remained .
什么 剩余 .

她轻盈地扛着重物走进屋里，很快又回去拿剩下的东西。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [θɪŋz] [ʌp] - [sterz] [dʒʌst] [jet] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?
" I suppose you will not want the larger things up - stairs just yet , shall you ?
" 我 认为 你 将要 不是 想 这 更大的 事物 向上 - 楼梯 只是 然而 , 将 你 ?

“我想你暂时还不需要楼上的那些大件物品，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðɪs] [oʊld][mæn][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm]
" This old man is not strong enough to carry them to your bedroom
" 这 老的 男人 是 不是 强的 足够的 到 携带 他们 到 你的 卧室
[ˌʌnə'sɪstɪd] ,
unassisted ,
独自一人 ,

“这位老人力气不够，无法独自将它们搬到你的卧室。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm] , [ðə; ði][bɑːksɪz] [wɪl] [biː; bi] [hwɪskt] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
but when the boys come home , the boxes will be whisked up - stairs in a few
但 什么时候 这 男孩们 来 家 , 这 盒子 将要 是 搅拌 向上 - 楼梯 在 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

但当孩子们回家后，这些箱子会在几秒钟内被迅速搬到楼上。

[wɪl] [juː; jʊ] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] ?
Will you rest for a few minutes , or go straight to your room ?
将要 你 休息 为了 一个 很少 分钟 , 或者 去 直的 到 你的 房间 ?

您是休息几分钟，还是直接回房间？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['redi] ,
It is quite ready ,
它 是 相当 准备好 ,

已经完全准备好了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [pə'zest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt]
though it would be difficult for me to say what possessed me to see that
尽管 它 会 是 难的 为了 我 到 说 什么 拥有 我 到 看 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ,
it was kept so ,
它 曾是 保留 所以 ,

虽然我很难说清是什么驱使我这样做，

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] . "
from day to day . "
从 天 到 天 . "

日复一日。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][maɪ][bɑːksɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [dɪr] ;
" I shall not want my boxes at present , dear ;
" 我 将 不是 想 我的 盒子 在 展示 , 亲爱的 ;

“亲爱的，我暂时不需要我的箱子；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] ,
and I would rather go straight to my room , " replied Mrs . Worsley ,
和 我 会 相当 去 直的 到 我的 房间 , " 回复 太太 . 沃斯利 ,

“我宁愿直接回房间,”沃斯利太太回答说。

[ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ə'net] [kɔːld] " ['ænti] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
the lady whom Annette called " aunty , " though she was no relation to the girl ,
这 女士 谁 安妮特 称为 " 阿姨 , " 尽管 她 曾是 不 关系 到 这 女孩 ,

安妮特称呼那位女士为“阿姨”，尽管她和安妮特没有任何亲戚关系。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .
only her godmother .
仅有的 她 教母 .

只有她的教母。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] - [riːd] - [ə'fɔːrsed] ?
" But where is the ' reed ' aforesaid ?
" 但 在哪里 是 这 - 芦苇 - 上述 ?

但是，前面提到的“芦苇”在哪里呢?

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ʌp] [maɪ] ['dresɪŋ] - [bæg] ,
Surely she could carry up my dressing - bag ,
一定 她 可以 携带 向上 我的 敷料 - 包 ,

她肯定能帮我把换洗包拿上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['əuvə'ləudiŋ] [jɔːr'self] . "
and the odds and ends with which you are overloading yourself . "
和 这 赔率 和 结束 和 哪个 你 是 过载 你自己 . "

以及你给自己增加的那些零零碎碎的事情。

" [ðə; ði] - [riːd] , - - ['serə] [dʒeɪn] ,
" The ' reed , ' ' Sarah Jane ,
" 这 - 芦苇 , - - 莎拉 简 ,

“芦苇，莎拉·简，

- [baɪ] [neɪmz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][bəuθ] — [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd]
' by names — and she insists on being called by both — is at this moment engaged
- 经过 姓名 — 和 她 坚持 在 存在 称为 经过 两个都 — 是 在 这 片刻 已订婚的
[ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - ['kliːnɪŋ] [hɜːr'self] . -
in what she calls ' cleaning herself . '
在 什么 她 呼叫 - 打扫 她自己 . -

她坚持要别人用这两个名字称呼她，而她现在正在做她所谓的“清洁自己”。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪz] [moʊst][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz]
The operation occupies most of each afternoon , and is unsatisfactory as regards
这 手术 占据 最多 的 每个 下午 , 和 是 不令人满意 作为 问候
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

手术几乎占据了每天下午的所有时间，但结果却不尽如人意。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [blæk] ['pætʃɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd]
She goes up - stairs with honest black patches about her face , garments , and
她 去 向上 - 楼梯 和 诚实的 黑色的 补丁 关于 她 脸 , 服装 , 和
['pɜːrs(ə)n]['dʒen(ə)rəli] .
person generally .
人 一般来说 .

她上楼时，脸上、衣服上以及全身都有明显的黑色斑块。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [prə'fjuːs] ['dɪndʒinəs] ,
She comes down with an appearance of profuse dinginess ,
她 来 向下 和 一个 外貌 的 丰富的 昏暗 ,

她一副衣衫褴褛、神情憔悴的样子。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['pætʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [daɪ'luːtɪd][baɪ][ðə; ði]
which gives you the idea that the black patches have been diluted by the
哪个 给予 你 这 主意 那 这 黑色的 补丁 有 到过 稀 经过 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
application of water ,
应用 的 水 ,

这说明黑色斑块已被水稀释了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɜːrfɪs] .
and thus diffused over a larger surface .
和 因此 扩散 超过 一个 更大的 表面 .

因此扩散到更大的表面上。

['serə] [dʒeɪn]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][soʊp] , ['ænti] — [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [miːn] — [æz; əz]['kælkjuleɪtɪd]
Sarah Jane objects to soap , aunty — on her face , I mean — as calculated
莎拉 简 对象 到 肥皂 , 阿姨 — 在 她 脸 , 我 意思是 — 作为 计算
[tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .
to injure her complexion .
到 损伤 她 肤色 .

莎拉·简反对用肥皂，姨妈——我是说用在脸上——因为她认为肥皂会损伤她的肤色。

[ðə; ði] - ['kliːnɪŋ] - ['prɑːses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʌn] [ɪn] ['tʃæptərz] ,
The ' cleaning ' process of which she talks so much is , I think , done in chapters ,
这 - 打扫 - 过程 的 哪个 她 会谈 所以 很多 是 , 我 思考 , 完毕 在 章节 ,

我认为，她经常提到的“清理”过程是分章节进行的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
and ought to be continued .
和 应该 到 是 持续 .

应该继续下去。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][loʊd][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" The girl laughed merrily as she deposited her load in the bedroom .
" 这 女孩 笑了 兴高采烈地 作为 她 已存 她 加载 在 这 卧室 .

女孩一边在卧室里排泄，一边开心地笑着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɑːt]['wɔːtər] , [ʌn'dɪd] [stræps] ,
Then she brought hot water , undid straps ,
然后 她 带来 热的 水 , 撤销 肩带 ,

然后她端来热水，解开肩带，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['welkəm] [gest] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] ['θɔːtf(ə)l] [lʌv] [kʊd; kəd]
and paid the welcome guest all the little attentions which thoughtful love could
和 有薪酬的 这 欢迎 客人 全部 这 小的 注意 哪个 周到 爱 可以
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .

并以体贴入微的爱意，给予这位来访的客人所有细微的关怀。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] .
" Thank you , darling , " said Mrs . Worsley .
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 说 太太 . 沃斯利 .

“谢谢你，亲爱的，”沃斯利太太说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
" You take care that I shall not be conscious of any lack of servants .
" 你 拿 关心 那 我 将 不是 是 有意识的 的 任何 缺少 的 仆人 .

“你要确保我不会感到仆人不足。”

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

" And drawing the girl's glowing face to her own , she kissed it again and again .

" 和 绘画 这 女孩们 发光 脸 到 她 自己的 , 她 亲吻 它 再次 和 再次 .

“她将女孩容光焕发的脸庞凑近自己，一遍又一遍地亲吻它。”

[ə'net] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [brest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Annette allowed her head to rest on her friend's breast for a few moments .

安妮特 允许 她 头 到 休息 在 她 朋友们 胸部 为了 一个 很少 时刻 .

安妮特让头靠在朋友的胸前休息了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" It is very sweet to be petted now and then , " she said ,

" 它 是 非常 甜的 到 是 被宠爱 现在 和 然后 , " 她 说 ,

“偶尔被人抚摸一下感觉很舒服,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [naʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['selfɪʃ] .

" but I must not stay long now ; that would be too selfish .

" 但 我 必须 不是 停留 长的 现在 ; 那 会 是 也 自私 .

但我现在不能久留；那样太自私了。

[ʃælt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][ðə; ði][den] ? "

Shalt we have our afternoon tea in the drawing - room or the den ? "

应 我们 有 我们的 下午 茶 在 这 绘画 - 房间 或者 这 丹 ? "

我们是在客厅还是书房享用下午茶呢?

" [ðə; ði][den] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [dɪr] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

" The den , by all means , dear ; I will be down in a quarter of an hour ,

" 这 丹 , 经过 全部 方法 , 亲爱的 ; 我 将要 是 向下 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

“当然可以，亲爱的；我一刻钟后就下去。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] .

" replied Mrs . Worsley .

" 回复 太太 . 沃斯利 .

沃斯利夫人回答道。

['æftər] ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,

After glancing round ,

后 瞥了一眼 圆形的 ,

环顾四周后，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɛsts] ['kʌmfərt] ,

to convince herself that she had done all in her power for the guest's comfort ,

到 说服 她自己 那 她 有 完毕 全部 在 她 力量 为了 这 客人的 舒适 ,

为了说服自己，她已经尽一切努力让客人感到舒适，

[ə'net] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['prɪti] [tiː] ['ekwəpɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] ,

Annette went down - stairs and removed the pretty tea equipage from the state room to the smaller one ,

安妮特 去 向下 - 楼梯 和 已移除 这 漂亮的 茶 装备 从 这 状态 房间 到 这 较小的 一 ,

安妮特下楼，把漂亮的茶具从主卧搬到小一点的房间里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] .

which the younger members of the family usually occupied .

哪个 这 年轻 成员 的 这 家庭 通常 占领 .

通常由家中较年轻的成员居住。

['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [dɪ'pendəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['serə] [dʒeɪn] ,
Knowing that no dependence was to be placed on Sarah Jane ,
会心 那 不 依赖性 曾是 到 是 放置 在 莎拉 简 ,

知道不能依赖莎拉·简，

[ə'net] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] , [ɪn] [keɪs]
Annette had taken care to have everything ready for afternoon tea , in case
安妮特 有 已采取 关心 到 有 一切 准备好 为了 下午 茶 , 在 案件
[ʌv; əv] ['kɔːləz] ,
of callers ,
的 来电者 ,

安妮特精心准备了下午茶的一切，以备不时之需。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faist] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and a very few minutes sufficed to arrange a tempting little meal for the
和 一个 非常 很少 分钟 足够了 到 安排 一个 诱人的 小的 一顿饭 为了 这
['taɪərd] ['trævələr] .
tired traveller .
疲劳的 游客 .

只需几分钟，就能为疲惫的旅行者安排一顿诱人的小餐。

[keɪk] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [tuː; tə] [ðiːz] [ə'net]
Cake and bread - and - butter were already on the table ; to these Annette
蛋糕 和 面包 - 和 - 黄油 是 已经 在 这 桌子 ; 到 这些 安妮特
['ædɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['deɪntɪli] - [kʌt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
added two or three daintily - cut sandwiches ,
额外 二 或者 三 轻柔地 - 切 三明治 ,

桌上已经摆着蛋糕和涂了黄油的面包；安妮特又加了两三个精致的三明治。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kriːm] .
a couple of peaches , and some cream .
一个 夫妻 的 桃子 , 和 一些 奶油 .

几个桃子，还有一些奶油。

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] ['wɪndoʊ] , [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
The tea - table stood within a large bay window , one side or which was open ,
这 茶 - 桌子 站立 之内 一个 大的 湾 窗户 , 一 边 或者 哪个 曾是 打开 ,

茶几摆放在一个大凸窗内，凸窗的一侧是敞开的。

[ænd; ənd] [let] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [er] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] .
and let in the sweet summer air , laden with the scent of roses .
和 让 在 这 甜的 夏天 空气 , 满载 和 这 香味 的 玫瑰 .

让弥漫着玫瑰香气的甜美夏日空气进来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn]['taɪni] [veisis] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
A few flowers were in tiny vases up and down ,
一个 很少 花朵 是 在 微小的 花瓶 向上 和 向下 ,

楼上楼下摆放着几束插在小花瓶里的花。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bluːm] [ɔːr] [tuː] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['aɪvi] [liːvz] ,
just a bloom or two amid a mass of variegated ivy leaves ,
只是 一个 盛开 或者 二 之中 一个 大量的 的 斑 常春藤 树叶 ,

在一片斑驳的常春藤叶片间，只有一两朵花点缀其间。

[laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪn] [goʊld] .
like jewels in a setting of plain gold .
喜欢 珠宝 在 一个 环境 的 清楚的 金子 .

就像镶嵌在素金底座上的宝石一样。

[ðə; ði] [tiː] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɪti] — [ə; eɪ] ['hɑːrləkwɪn] [set] [meɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The tea equipage was pretty — a harlequin set made up from a collection of

这 茶 装备 曾是 漂亮的 — 一个 小丑 放 制成 向上 从 一个 收藏 的

[faɪn] [oʊld] ['tʃaɪnə] .

fine old china .

美好的 老的 中国 .

那套茶具很漂亮——一套由一系列精美老瓷器组成的花式茶具。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [læmp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mæsɪv]

The kettle in which the water was boiling over a spirit lamp was of massive

这 壶 在 哪个 这 水 曾是 沸腾 超过 一个 精神 灯 曾是 的 大量的

['sɪlvər] ,

silver ,

银 ,

盛着沸水、架在酒精灯上的水壶是用厚重的银制成的。

[ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [ˌentər'teɪnmənt]

exquisitely chased , and everything prepared for the visitor's entertainment

精美绝伦 追逐 , 和 一切 准备 为了 这 访客 娱乐

[sə'dʒestɪd] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['θɔːtflnəs] .

suggested refinement and loving thoughtfulness .

建议 精炼 和 爱 深思熟虑 .

做工精美，为招待客人准备的一切都体现了优雅和体贴周到。

[jet] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɪm'fætɪkli] ['ʃæbi] .

Yet the room and its furniture were emphatically shabby .

然而 这 房间 和 它是 家具 是 强调地 破旧 .

然而，房间和里面的家具却十分破旧。

[iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn] [ɪts] [deɪ] ,

Each article had been good and handsome in its day ,

每个 文章 有 到过 好的 和 英俊的 在 它是 天 ,

每件物品在当时都曾是精美绝伦的佳作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] .

but the day was many a year back .

但 这 天 曾是 许多 一个 年 后退 .

但那已经是很多年前的事了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [freɪmz]

Even the fine engravings on the walls were in this room because the frames

甚至 这 美好的 雕刻 在 这 墙壁 是 在 这 房间 因为 这 框架

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['hoʊpləsli] ['dɪndʒi] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ə'net]

had become too hopelessly dingy to permit of their remaining in what Annette

有 变得 也 绝望地 昏暗的 到 允许 的 他们的 其余的 在 什么 安妮特

[kɔːld] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] .

called the state apartments .

称为 这 状态 公寓 .

就连墙上精美的版画也放在这个房间里，因为画框已经变得非常脏，无法继续留在安妮特所说的国事公寓里。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] ['entərd] [ðə; ði] [den] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [er]

As Mrs . Worsley entered the den , she was first struck with its general air

作为 太太 . 沃斯利 进入 这 丹 , 她 曾是 第一的 击 和 它是 一般的 空气

[ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

of dilapidation ,

的 破败 ,

沃斯利太太走进书房时，首先映入眼帘的是它整体的破败景象。

[ðen] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]
then charmed with the pretty picture presented by that one little nook which held the
然后 迷住了 和 这 漂亮的 图片 呈现 经过 那 一 小的 角落 哪个 握住 这
[tiː] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'net] .
tea equipage and Annette .
茶 装备 和 安妮特 .

然后，她被摆放着茶具和安妮特的那个小角落里呈现出的美丽景象所吸引。

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , "
The girl's face was all aglow with happy anticipation , and she exclaimed , "
这 女孩们 脸 曾是 全部 闪耀 和 快乐的 预期 , 和 她 惊呼 , "
[kʌm] , ['ænti] , [dɪr] ,
Come , aunty , dear ,
来 , 阿姨 , 亲爱的 ,

女孩的脸上洋溢着幸福的期待，她喊道：“来吧，阿姨，亲爱的！”

[ðə; ði] [tiː] [ɪz][dʒʌst][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
the tea is just in perfection , and I hope you feel ready for it .
这 茶 是 只是 在 完美 , 和 我 希望 你 感觉 准备好 为了 它 .

这茶真是完美，希望你已经准备好品尝了。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps] [sə'steɪn] ['neɪtʃər] [ʌn'tɪl] — [aɪ][hæd; həd]
Here are some sandwiches , which will perhaps sustain nature until — I had
这里 是 一些 三明治 , 哪个 将要 也许 维持 自然 直到 — 我 有
['nɪrli] [sed] ['dɪnər] - [taɪm] ,
nearly said dinner - time ,
几乎 说 晚餐 - 时间 ,

这里有一些三明治，或许能维持自然界的运转到——我差点就说晚餐时间了——

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] .
but I must own the truth .
但 我 必须 自己的 这 真相 .

但我必须承认真相。

['hævɪŋ] [noʊ] [kʊk] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['fɔːrm(ə)l] ['dinəz] ;
Having no cook , we have no formal dinners ;
拥有 不 厨师 , 我们 有 不 正式的 晚餐 ;

由于没有厨师，我们没有正式的晚餐；

[ðə; ði] [bɔɪz] [get] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
the boys get a substantial lunch in the middle of the day ; I have something
这 男孩们 得到 一个 重大的 午餐 在 这 中间 的 这 天 ; 我 有 某物
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

孩子们中午会吃顿丰盛的午餐；我这里也有些东西。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌŋgrəl] [miːl] , [wɪtʃ] [kəm'bainz] ['dɪnər] ,
and at seven we have a sort of mongrel meal , which combines dinner ,
和 在 七 我们 有 一个 种类 的 杂种狗 一顿饭 , 哪个 组合 晚餐 ,
[tiː] , [ænd; ənd] ['sʌpər] . "
tea , and supper . "
茶 , 和 晚餐 . "

七点钟我们吃一顿比较杂乱的饭，晚餐、下午茶和夜宵都混在一起了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['neti] , "
" I could wish nothing better than what you have prepared for me , Nettie , "
" 我 可以 希望 没有什么 更好的 比 什么 你 有 准备 为了 我 , 内蒂 , "
[sed] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] .
said Mrs . Worsley .
说 太太 . 沃斯利 .

“内蒂，你为我准备的一切，我再也找不到比这更好的了，”沃斯利太太说。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] .
" Why , my dear , this is a meal for a princess .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 这 是 一个 一顿饭 为了 一个 公主 .

“哎呀，亲爱的，这是公主的盛宴啊。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ɔːl][soʊ] ['kwɪkli] ? "
How have you arranged and prepared all so quickly ? "
如何 有 你 安排 和 准备 全部 所以 迅速地 ? "

你是如何如此迅速地安排和准备这一切的?

" [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɔɪld] [wʌns]
" The tea things were in the drawing - room , and the water had boiled once
" 这 茶 事物 是 在 这 绘画 - 房间 , 和 这 水 有 煮沸 一次
,
,
,

茶具都在客厅里，水已经烧开过一次了。

[ænd; ənd]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [bleɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ə'gen] .
and only required a renewed blaze to make it boil again .
和 仅有的 必需的 一个 更新 火焰 到 制作 它 熬 再次 .

只需重新烧开即可再次沸腾。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
I have to exercise a little diplomacy , seeing that I am at the head of
我 有 到 锻炼 一个 小的 外交 , 看到 那 我 是 在 这 头 的
[də'mestɪk] [ə'ferz] ,
domestic affairs ,
国内的 事务 ,

鉴于我掌管国内事务，我必须运用一些外交手腕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] . "
but with nobody to obey orders . "
但 和 无人 到 服从 订单 . "

但没有人服从命令。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [riːd] , - [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɜˑsli] .
" Not even the ' reed , ' my dear ? " asked Mrs . Worsley .
" 不是 甚至 这 - 芦苇 , - 我的 亲爱的 ? " 问 太太 . 沃斯利 .

“连‘芦苇’也不想要吗，亲爱的? ”沃斯利太太问道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] ['serə] [dʒeɪn] , ['ænti] .
" Not even Sarah Jane , aunty .
" 不是 甚至 莎拉 简 , 阿姨 .

“就连莎拉·简也不是，阿姨。”

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['defnəs] , [bʌt; bət] ['nevər] [əu'beiz] ;
She hears , sometimes , in spite of her deafness , but never obeys ;
她 听到 , 有时 , 在 尽管如此 的 她 耳聋 , 但 绝不 服从 ;

她虽然耳聋，但有时也能听到，却从不服从;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [hɪr] , [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'fɜːrməti] [ɪn'kriːsɪz]
and when she finds it inconvenient to hear , her natural infirmity increases
和 什么时候 她 发现 它 不方便 到 听到 , 她 自然的 虚弱 增加
['fɔːrfoʊld] .
fourfold .
四重 .

当她觉得听不进去的时候，她的体弱多病就会加重四倍。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kɔːləz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɑːməz] ['æbsəns] ,
There is always a possibility of callers , in spite of mamma's absence ,
那里 是 总是 一个 可能性 的 来电者 , 在 尽管如此 的 妈妈的 缺席 ,

即使妈妈不在家，也总会有访客打电话过来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]
and I must be prepared to entertain them thus far — " with a wave
和 我 必须 是 准备 到 招待 他们 因此 远的 — " 和 一个 海浪

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [tiː] ['ekwəpɪdʒ] .
of the hand to indicate the tea equipage .
的 这 手 到 表明 这 茶 装备 .

我必须做好准备招待他们——"说着，他挥了挥手，示意摆放茶具。

" [wel] , ['serə] [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt] , ['neɪmli] ,
" Well , Sarah Jane and I are agreed on one subject , namely ,
" 出色地 , 莎拉 简 和 我 是 同意 在 一 主题 , 即 ,

"嗯，我和莎拉·简在一个问题上达成了一致，那就是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnprɪ'zentəbl] [tuː; tə] ['eni] ['kɔːlər] [ʌv; əv] ['haɪər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] . "
that she is unpresentable to any caller of higher degree than the butcher's boy . "
那 她 是 不体面 到 任何 呼叫者 的 更高 程度 比 这 肉铺 男生 . "

她连比屠夫学徒身份更高的客人都见不到。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,
" Should there be a ring at the hall door ,
" 应该 那里 是 一个 戒指 在 这 大厅 门 ,

"如果有人按门铃，

['serə] ['dʒeɪnz] ['taʊzld] [hed] [ɪz] [pʊʃt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [pliːz] , [mɪs] ,
Sarah Jane's tousled head is pushed in at this , and she says , ' Please , miss ,
莎拉 简的 蓬乱的 头 是 推动 在 在 这 , 和 她 说道 , - 请 , 错过 ,

莎拉·简蓬乱的脑袋被人推了过去，她说："小姐，请您……"

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -
there's that door again , and I'm not fit to be seen . '
有 那 门 再次 , 和 我是 不是 合身 到 是 已见 . -

那扇门又出现了，我实在不忍心见人。

[aɪ] [ə'sent] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz][self] - ['evɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [maɪ'self] ,
I assent , for the fact is self - evident , and I answer the door myself ,
我 同意 , 为了 这 事实 是 自己 - 明显 , 和 我 回答 这 门 我 ,

我同意，因为事实不言而喻，而且我亲自去开门。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
trying the while to look as if I had been accidentally crossing the hall ,
尝试 这 尽管 到 看 作为 如果 我 有 到过 偶然 过境 这 大厅 ,

我努力让自己看起来像是无意中穿过了走廊。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and recognised a friend in the applicant for admission .
和 已确认 一个 朋友 在 这 申请人 为了 入学 .

他认出这位申请人是他的朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
During the afternoon matters are easily managed .
期间 这 下午 事情 是 容易地 管理 .

下午的事情比较容易处理。

[ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [kʌt] [ænd; ənd]
The tea things are in the drawing - room , the bread - and - butter cut and
这 茶 事物 是 在 这 绘画 - 房间 , 这 面包 - 和 - 黄油 切 和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪt] ,
covered with a second plate ,
涵盖 和 一个 第二 盘子 ,

茶具放在客厅里，面包和黄油切好后盖在另一个盘子里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [get] [draɪ] ,
so that it may not get dry ,
所以 那 它 可能 不是 得到 干燥 ，

以免变干。

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪsk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪt] [ˌʌnpər'sivd] ; [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː]
and so placed that I can whisk away the upper plate unperceived ; I do it
和 所以 放置 那 我 能 拂 离开 这 上 盘子 未被察觉的 ； 我 做 它
[soʊ] ['klevərli] ,
so cleverly ,
所以 巧妙地 ，

摆放的位置恰到好处，我可以悄无声息地移走上面的盘子；我做得非常巧妙。

['ænti] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] .
aunty , that the operation is like a conjuring trick .
阿姨 ， 那 这 手术 是 喜欢 一个 魔法 诡计 .

阿姨，这手术就像变魔术一样。

[ðen] [aɪ][laɪ][ɪn] [weɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ˌɪn'dɔːrz] , [æt; ət] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Then I lie in wait , sometimes indoors , at others in the garden ,
然后 我 说谎 在 等待 ， 有时 室内 ， 在 其他的 在 这 花园 ，

然后我就潜伏起来，有时在室内，有时在花园里。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ['biːɪŋ] [kept] ['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli]['oʊpən] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʌm] , [aɪ] [miːt]
the hall door being kept hospitably open ; and if people come , I meet
这 大厅 门 存在 保留 热情好客 打开 ； 和 如果 人们 来 ， 我 见面
[ðem; ðəm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,
them quite naturally ,
他们 相当 自然 ，

大厅的门一直热情地敞开着；如果有人来，我会很自然地迎接他们。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [tiː] ,
bring them in for rest and tea ,
带来 他们 在 为了 休息 和 茶 ，

带他们进来休息喝茶。

[ðen] [stroʊl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] ,
then stroll with them to the entrance if they are driving ,
然后 漫步 和 他们 到 这 入口 如果 他们 是 驾驶 ，

如果他们是开车来的，那就陪他们一起走到入口处。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪt'self] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'destriənz] .
to the gate itself if they are pedestrians .
到 这 门 本身 如果 他们 是 行人 .

如果是行人，则直接到达大门。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] ,
I had only to bring the tea things from the other room to this , you see ,
我 有 仅有的 到 带来 这 茶 事物 从 这 其他 房间 到 这 ， 你 看 ，
['ænti] . "
aunty . "
阿姨 . "

我只需要把茶具从另一个房间拿过来就行了，你看，阿姨。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] ,
" And to cut the sandwiches , and gather the peaches ,
" 和 到 切 这 三明治 ， 和 收集 这 桃子 ，

“还要切三明治，摘桃子，

[fɔːr; fər][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
for I presume these are not generally found on the tea - table .
为了 我 估 这些 是 不是 一般来说 成立 在 这 茶 - 桌子 .

因为我猜这些东西通常不会出现在茶桌上。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['θɜːrəli] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] .
Well , my dear , you see how thoroughly I appreciate these additions .
出色地 , 我的 亲爱的 , 你 看 如何 彻底 我 欣赏 这些 新增内容 .

亲爱的，你看我多么喜欢这些新增的东西。

[aɪ] ['nevər] [felt] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] , [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
I never felt more grateful for a meal , or enjoyed one more than I am doing this .
我 绝不 毛毡 更多的 感激的 为了 一个 一顿饭 , 或者 享受 一 更多的 比 我 是 正在做 这 .

我从未像现在这样对一顿饭感到如此感激，也从未像现在这样享受过一顿饭。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ? "
Now tell me how it is I find you alone ? "
现在 告诉 我 如何 它 是 我 寻找 你 独自的 ? "

现在告诉我，我怎么会发现你独自一人？

" ['mæmə] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['skɑrˌbəro] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sɪks] .
" Mamma and Laura are at Scarborough , and the boys do not reach home until nearly six .
" 妈妈 和 劳拉 是 在 斯卡伯勒 , 和 这 男孩们 做 不是 抵达 家 直到 几乎 六 .

“妈妈和劳拉在斯卡伯勒，孩子们要到快六点才能到家。”

[ðeɪ] [stɪl] [ə'tend] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ,
They still attend the Grammar School ,
他们 仍然 出席 这 语法 学校 ,

他们仍然在文法学校就读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] . "
and they have a long walk home after the work is done . "
和 他们 有 一个 长的 走 家 后 这 工作 是 完毕 . "

工作结束后，他们还要走很长一段路才能回家。

" [truː] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" True , dear , but the servants — where are they ?
" 真的 , 亲爱的 , 但 这 仆人 — 在哪里 是 他们 ?

“没错，亲爱的，但是仆人们——他们在哪里呢？”

[jʊr; jər] ['mæmə] [kiːps] [θriː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ? "
Your mamma keeps three usually , does she not ? "
你的 妈妈 保持 三 通常 , 做 她 不是 ? "

你妈妈通常会养三只，对吧?

" [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
" Two and a half .
" 二 和 一个 一半 .

“两个半。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːəli] ['oʊnli] [tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvənt] ,
We have really only two efficient servants ,
我们 有 真的 仅有的 二 高效的 仆人 ,

我们真正能干的仆人只有两个，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,
and a girl who does the most disagreeable items of household work ,
和 一个 女孩 WHO 做 这 最多 令人不快的 项目 的 家庭 工作 ,

还有一个女孩，她负责做最令人讨厌的家务活。

[ænd; ənd] [weɪts] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ɪz][skəuldid][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ə'net] , ['prɑːmptli] .
and waits upon and is scolded by the other two , " replied Annette , promptly .
和 等待 之上 和 是 责骂 经过 这 其他 二 , " 回复 安妮特 , 及时 .

“然后她就等着另外两个人来管教她，还被他们责骂，”安妮特立刻回答道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪfɪʃənts] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] .
" Where are the efficients ? " asked Mrs . Worsley .
" 在哪里 是 这 效率 ? " 问 太太 . 沃斯利 .

“那些有效率的人都去哪儿了？”沃斯利太太问道。

" ['boʊltən] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] - ['weɪtrəs] , [ɪz][æt; ət] ['skɑrˌbəro] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ,
" Bolton , the housemaid - waitress , is at Scarborough with mamma and Laura ,
" 博尔顿 , 这 保姆 - 女服务员 , 是 在 斯卡伯勒 和 妈妈 和 劳拉 ,

“女佣兼服务员博尔顿和妈妈还有劳拉在斯卡伯勒。”

[prə'moʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [meɪd] .
promoted for a full month to the dignity of ladies ' maid .
推广 为了 一个 满的 月 到 这 尊严 的 女士们 - 女佣 .

晋升为贴身女仆整整一个月。

" ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] [lʊkt] [pər'plekst] .
" Mrs . Worsley looked perplexed .
" 太太 . 沃斯利 看起来 困惑 .

沃斯利夫人一脸困惑。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do not understand , " she said .
" 我 做 不是 理解 , " 她 说 .

“我不明白，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [wɜːr; wər]
" I thought you told me in a letter that Mrs . Clifford and your sister were
" 我 想法 你 讲述 我 在 一个 信 那 太太 . 克利福德 和 你的 姐姐 是
['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] . "
staying at the principal hotel . "
入住 在 这 主要的 酒店 . "

“我记得你在信里说过，克利福德夫人和你妹妹住在主要酒店里。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

['mæmə] [sed] [ðæt] ['skɑrˌbəro] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'lekt]
Mamma said that Scarborough lodgings in the only part that she could possibly elect
妈妈 说 那 斯卡伯勒 住宿 在 这 仅有的 部分 那 她 可以 可能 选
[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] ,
to stay in were extremely expensive ,
到 停留 在 是 极其 昂贵的 ,

妈妈说，斯卡伯勒的住宿条件极其昂贵，而她唯一能选择的住宿地点就在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and that , by arranging to remain the whole time at the hotel ,
和 那 , 经过 安排 到 保持 这 所有的 时间 在 这 酒店 ,

并且，通过安排全程留在酒店，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz] .
she would be able to make favourable terms .
她 会 是 有能力的 到 制作 有利 条款 .

她能够争取到有利的条件。

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn]
That , in fact , the cost of staying there would not be much greater than in
那 , 在 事实 , 这 成本 的 入住 那里 会 不是 是 很多 更大的 比 在
['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] ,
private rooms ,
私人的 房间 ,

事实上，住在那里的费用并不会比住私人房间贵多少。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ['wʌrɪs] [wɪtʃ]
to say nothing of the isolation of lodgings and housekeeping worries which
到 说 没有什么 的 这 隔离 的 住宿 和 家政 担忧 哪个
[wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "
would be avoided . "
会 是 避免 . "

更不用说避免了住宿的偏僻和家务方面的烦恼了。

" [ðen] [ɪz]['boʊltən][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [tuː] ? "
" Then is Bolton at the hotel too ? "
" 然后 是 博尔顿 在 这 酒店 也 ? "

“那么博尔顿也在酒店吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ænti] .
" Of course , aunty .
" 的 课程 , 阿姨 .

“当然可以，阿姨。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['eniwer] [els] , " [sed] ['neti] .
She would be useless anywhere else , " said Nettie .
她 会 是 无用 任何地方 别的 , " 说 内蒂 .

“她在其他地方都毫无用处,”内蒂说。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [hæv; həv][noʊ] [meɪd] [wen] [æt; ət] [hoʊm] !
" But Mrs . Clifford and Laura have no maid when at home !
" 但 太太 . 克利福德 和 劳拉 有 不 女佣 什么时候 在 家 !

但是克利福德太太和劳拉在家时没有女佣!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [hoʊ'tel] ,
It seems so strange to take one for a month to an expensive hotel ,
它 似乎 所以 奇怪的 到 拿 一 为了 一个 月 到 一个 昂贵的 酒店 ,
[wen] —
when —
什么时候 —

带一个人去高档酒店住一个月，这听起来很奇怪，因为——

" ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] [pɔːzd] .
" Mrs . Worsley paused .
" 太太 . 沃斯利 暂停 .

沃斯利夫人停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['ædɪŋ] ,
She was very nearly adding ,
她 曾是 非常 几乎 添加 ,

她差点就补充道：

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
" when they are always complaining of poverty and the difficulty of making
" 什么时候 他们 是 总是 抱怨 的 贫困 和 这 困难 的 制作
['ɛndz] [miːt] .
ends meet .
结束 见面 .

“他们总是抱怨贫穷，抱怨入不敷出。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːrðər] [sed] ,
" She might have further said ,
" 她 可能 有 更远 说 ,

她可能还说过，

" [ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] .
" and borrowing without troubling much as to how or when the money will be repaid .
" 和 借贷 没有 令人不安的 很多 作为 到 如何 或者什么时候 这 钱 将要 是 已偿还 .

“借钱时很少考虑如何或何时偿还。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] .
" But she did not say this .
" 但 她 做过 不是 说 这 .

但她并没有这么说。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'net] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
She only stopped , and Annette took up the subject .
她 仅有的 停止 , 和 安妮特 采取 向上 这 主题 .

她只是停顿了一下，安妮特就接过了这个话题。

" [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] , ['ænti] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
" When there is not much money to spare , aunty , you would say .
" 什么时候 那里 是 不是 很多 钱 到 空闲的 , 阿姨 , 你 会 说 .

“当家里没有多少闲钱的时候，阿姨，你会这么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
It is quite true .
它 是 相当 真的 .

确实如此。

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [sper] ,
There is none to spare ,
那里 是 没有任何 到 空闲的 ,

没有多余的了。

[bʌt; bət] ['mæmə] [ɪz] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['grændə] [deɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
but mamma is rather fond of appearing en granda dame when she is from home .
但 妈妈 是 相当 喜爱 的 出现 英文 格兰达 贵妇人 什么时候 她 是 从 家 .

但妈妈在家的时候很喜欢打扮成老奶奶的样子。

[hɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['næroʊ] [miːnz] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['pɪntʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Here , in spite of narrow means and perpetual pinching , she is a great lady , you know .
这里 , 在 尽管如此 的 狭窄的 方法 和 永久 捏 , 她 是 一个 伟大的 女士 , 你 知道 .

你知道，尽管家境贫寒，生活拮据，但她是一位伟大的女性。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [mɪs] ['heɪdən] , [ʌv; əv] ['heɪdən] [hɪl] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ?
Was she not Miss Heydon , of Heydon Hill , before she became Mrs . Clifford ?
曾是 她 不是 错过 海顿 , 的 海顿 爬坡道 , 前 她 成为 太太 . 克利福德 ?

在成为克利福德夫人之前，她不就是海顿山的海顿小姐吗？

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [noʊz] , ['ɔːlsoʊ] ,
Everyone knows that in this neighbourhood , and knows , also ,
每个人 知道 那 在 这 邻里 , 和 知道 , 还 ,

在这个街区，每个人都知道这一点，而且也都知道，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['erəs]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['mærid]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	,	['peniləs]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[drə'guːnz]	,
that	**she**	**was**	**a**	**great**	**heiress**	**before**	**she**	**married**	**a**	**handsome**	**,**	**penniless**	**captain**	**of**	**dragoons**	**,**
那	她	曾是	一个	伟大的	女继承人	前	她	已婚	一个	英俊的	，	身无分文	队长	的	龙骑兵	，

她嫁给一位英俊但一贫如洗的龙骑兵上尉之前，是一位富有的女继承人。

[huː]	[lɪvd]	['nɪrli]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
who	**lived**	**nearly**	**long**	**enough**	**to**	**leave**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**in**	**the**	**same**	**condition**	**.**
WHO	居住地	几乎	长的	足够的	到	离开	他的	妻子	和	孩子们	在	这	相同的	状况	.

他活得几乎足够久，以至于他的妻子和孩子也落得同样的下场。

[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊnd]	['wɪkɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[soʊ]	,	['ænti]	?
Does	**it**	**sound**	**wicked**	**to**	**say**	**so**	**,**	**aunty**	**?**
做	它	声音	邪恶	到	说	所以	，	阿姨	?

这么说是不是有点不好意思，阿姨?

[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	[maɪ]	['fɑːðər]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	['æftər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[θriː]	['jɪrz]	[oʊld]	,
I	**never**	**saw**	**my**	**father**	**,**	**you**	**know**	**,**	**after**	**I**	**was**	**three**	**years**	**old**	**,**
我	绝不	锯	我的	父亲	，	你	知道	，	后	我	曾是	三	年	老的	，

我三岁以后就再也没见过我父亲了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	[bleɪmd]	[ðæn; ðən]	[lə'mentɪd]	.	"
and	**I**	**have**	**been**	**more**	**accustomed**	**to**	**hear**	**him**	**blamed**	**than**	**lamented**	**.**	**"**
和	我	有	到过	更多的	习惯	到	听到	他	被指责	比	哀叹	.	"

我听到的更多是对他受责备，而不是对他的惋惜。

"	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[ðɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[dɪr]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['wɜːsli]	,
"	**Unfortunately**	**this**	**has**	**been**	**the**	**case**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Worsley**	**,**
"	很遗憾	这	有	到过	这	案件	，	亲爱的	，	"	说	太太	.	沃斯利	，

“很遗憾，事实的确如此，亲爱的，”沃斯利太太说道。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[prɪ'zuːm]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['eni]	['ɔːrd(ə)neri]	[ə'kweɪntəns]	?	"
"	**but**	**I**	**presume**	**you**	**would**	**not**	**say**	**this**	**to**	**any**	**ordinary**	**acquaintance**	**?**	**"**
"	但	我	估	你	会	不是	说	这	到	任何	普通的	熟人	?	"

但我想你不会对普通熟人这么说吧?

"	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ə'net]	.
"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**Annette**	**.**
"	当然	不是	，	"	回复	安妮特	.

“当然不是，”安妮特回答道。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[fɑːr]	['betər]	[ɪn'fɔːrmd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	[pə'tikuːləz]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,
"	**You**	**are**	**far**	**better**	**informed**	**of**	**all**	**these**	**particulars**	**than**	**I**	**am**	**,**
"	你	是	远的	更好的	知情的	的	全部	这些	细节	比	我	是	，

“你比我更了解这些细节。”

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[maɪ]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	['mætər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
and	**therefore**	**I**	**did**	**not**	**think**	**my**	**alluding**	**to**	**them**	**would**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**.**
和	所以	我	做过	不是	思考	我的	暗示	到	他们	会	事情	在	这	至少	.

因此，我认为我提及他们丝毫不会有任何影响。

[bɪ'saɪdz]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[dɪr]	,	[truː]	[frend]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	—	[best]	[ænd; ənd]	['dɪrɪst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
Besides	**,**	**you**	**are**	**a**	**dear**	**,**	**true**	**friend**	**to**	**us**	**all**	**—**	**best**	**and**	**dearest**	**to**	**me**	**.**	**"**
除了	，	你	是	一个	亲爱的	，	真的	朋友	到	我们	全部	—	最好的	和	亲爱的	到	我	.	"

此外，你是我们所有人的挚友，对我来说，你更是最好的朋友。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[pruːv]	[maɪ'self]	[wʌn]	,	['neti]	,
"	**I**	**should**	**like**	**to**	**prove**	**myself**	**one**	**,**	**Nettie**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	证明	我	一	,	内蒂	,

“我想证明自己是其中一员，内蒂。”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spiːkər]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[kə'resiŋli]	[ɑːn]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
"	**and**	**the**	**speaker**	**laid**	**her**	**hand**	**caressingly**	**on**	**that**	**of**	**the**	**girl**	**.**
"	和	这	扬声器	铺设	她	手	温柔地抚摸	在	那	的	这	女孩	.

“然后，说话者轻轻地把手放在女孩的手上。”

"	[naʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['boʊltən]	.
"	**Now**	**tell**	**me**	**about**	**Bolton**	**.**
"	现在	告诉	我	关于	博尔顿	.

现在跟我说说博尔顿的情况吧。

[aɪ]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[juː; jʊ]	.	"
I	**interrupted**	**you**	**.**	**"**
我	中断	你	.	"

我打断你了。

"	['mæmə]	['kænɑːt]	[kwaɪt]	[fər'get]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	,
"	**Mamma**	**cannot**	**quite**	**forget**	**what**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**have**	**as**	**a**	**girl**	**,**
"	妈妈	不能	相当	忘记	什么	她	曾是	习惯	到	有	作为	一个	女孩	,

“妈妈始终无法忘记她小时候习惯拥有的东西。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	.
and	**she**	**is**	**unwilling**	**to**	**do**	**without**	**it**	**still**	**.**
和	她	是	不情愿	到	做	没有	它	仍然	.

她仍然不愿意放弃它。

[wen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːsaɪd]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,
When	**at**	**the**	**seaside**	**,**	**for**	**instance**	**,**
什么时候	在	这	海滨	,	为了	实例	,

例如，在海边时，

[ʃiː; ʃi]	[laɪks]	[tuː; tə]	[siː]	-	['mɪsɪz]	.	[ænd; ənd]	[mɪs]	['klɪfərd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	-	[lɪst]	.
she	**likes**	**to**	**see**	**'**	**Mrs**	**.**	**and**	**Miss**	**Clifford**	**and**	**maid**	**'**	**in**	**the**	**visitors**	**'**	**list**	**.**
她	点赞	到	看	-	太太	.	和	错过	克利福德	和	女佣	-	在	这	访客	-	列表	.

她喜欢在访客名单上看到“克利福德夫人、克利福德小姐和女仆”。

[aɪ]	['sʌmtaɪmz]	[wɪʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	['kiːpɪŋ]	[ʌp]	[ə'pɪrənsəz]	.
I	**sometimes**	**wish**	**she**	**did**	**not**	**care**	**so**	**much**	**for**	**keeping**	**up**	**appearances**	**.**
我	有时	希望	她	做过	不是	关心	所以	很多	为了	保持	向上	外貌	.

我有时希望她不要那么在意维护形象。

[ʃiː; ʃi]	[peɪz]	['prɪti]	['dɪrli]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wɜːrd]	-	[meɪd]	,
She	**pays**	**pretty**	**dearly**	**for**	**that**	**word**	**'**	**maid**	**,**
她	支付	漂亮的	亲爱的	为了	那	单词	-	女佣	,

她为“女仆”这个词付出了惨痛的代价。

-	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['empti]	[saʊnd]	['æftər]	[ɔːl]	.
'	**and**	**it**	**is**	**but**	**an**	**empty**	**sound**	**after**	**all**	**.**
-	和	它	是	但	一个	空的	声音	后	全部	.

而这终究只是一声空洞的叹息。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	,	"	['ædɪd]	[ə'net]
But	**I**	**suppose**	**it**	**would**	**be**	**hard**	**for**	**her**	**to**	**change**	**,**	**"**	**added**	**Annette**
但	我	认为	它	会	是	难的	为了	她	到	改变	,	"	额外	安妮特

['meditətivli]	.
meditatively	**.**
冥想地	.

但我认为她很难改变，”安妮特沉思着补充道。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][wʌn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvənt] .
" Now you have accounted for the absence of one efficient servant .
" 现在 你 有 已记录 为了 这 缺席 的 一 高效的 仆人 .

“现在你已经解释了为什么缺少一个能干的仆人。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kʊk] ? "
Where is the cook ? "
在哪里 是 这 厨师 ? "

厨师在哪儿?

" [oʊ] ! ['wɪljəmz] [ɪz] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænjuəl] ['hɑːlədeɪ] . "
" Oh ! Williams is gone home for her annual holiday . "
" 哦 ! 威廉姆斯 是 已消失 家 为了 她 年度的 假期 . "

“哦！威廉姆斯回家过年假了。”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mæmə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] ? "
" Does your mamma give her the whole month ? "
" 做 你的 妈妈 给 她 这 所有的 月 ? "

你妈妈给她整个月的钱吗?

" [noʊ] , ['ænti] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
" No , aunty , a fortnight .
" 不 , 阿姨 , 一个 两星期 .

“不，阿姨，两周。”

[ðen] ['wɪljəmz] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['serə] ['dʒeɪnz] [ə'sɪstəns] , [duː][sʌm; səm]
Then Williams will come back , and , with Sarah Jane's assistance , do some
然后 威廉姆斯 将要 来 后退 , 和 , 和 莎拉 简的 协助 , 做 一些
['kliːnɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['mɑːməz] [rɪ'tɜːrn] .
cleaning down before mamma's return .
打扫 向下 前 妈妈的 返回 .

然后威廉姆斯会回来，在莎拉·简的帮助下，在妈妈回来之前做一些打扫工作。

['mæmə] [heɪts] [æn; ən] [ˌʌp'set] [haʊs] ,
Mamma hates an upset house ,
妈妈 讨厌 一个 沮丧的 房子 ,

妈妈最讨厌家里乱糟糟的。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ɑːr; ər]
and thinks it is better to have such work done when she and Laura are
和 思考 它 是 更好的 到 有 这样的 工作 完毕 什么时候 她 和 劳拉 是
['æbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

她认为最好在她和劳拉不在家的时候做这类工作。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
so that everything may be in apple - pie order when they come .
所以 那 一切 可能 是 在 苹果 - 馅饼 命令 什么时候 他们 来 .

这样，当他们到来时，一切都会井然有序。

[baɪ] ['letɪŋ] [kʊk] [teɪk] [hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz] [naʊ] ,
By letting cook take her holidays now ,
经过 出租 厨师 拿 她 假期 现在 ,

现在就让厨师休假吧

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ə'veɪləb(ə)l] [stɑːf] [wen] [wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .
we have our whole available staff when we settle down in winter quarters .
我们 有 我们的 所有的 可用的 职员 什么时候 我们 定居 向下 在 冬天 四分之一 .

当我们安顿到冬季营地时，我们所有员工都将到岗。

['boʊltən][hæz; həz][noʊ] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ,
Bolton has no friends she cares to go and see ,
博尔顿 有 不 朋友们 她 关心 到 去 和 看 ,

博尔顿没有她想去拜访的朋友。

[soʊ][hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [æz; əz] [meɪd] , ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hɑːlədeɪ] . "
so her stay at the seaside with mamma , as maid , gives her a double holiday . "
所以 她 停留 在 这 海滨 和 妈妈 , 作为 女佣 , 给予 她 一个 双倍的 假期 . "

所以，她和妈妈一起在海边当女佣，相当于给了她双重假期。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][hæf] — [ðə; ði][gɜːrl] — [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] . "
" There is still the half — the girl — to be accounted for . "
" 那里 是 仍然 这 一半 — 这 女孩 — 到 是 已记录 为了 . "

“还有一半——那个女孩——的下落需要查明。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][hæf] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
" She was not even half efficient ,
" 她 曾是 不是 甚至 一半 高效的 ,

她效率连一半都不到。

[soʊ][æz; əz] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suːn] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
so as mamma would have parted with her soon in any case ,
所以 作为 妈妈 会 有 分手了 和 她 很快 在 任何 案件 ,

所以，无论如何，妈妈很快也会和她分开的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɔːrə] [went] [ə'weɪ] .
she said she might as well go before she and Laura went away .
她 说 她 可能 作为 出色地 去 前 她 和 劳拉 去 离开 .

她说，在她和劳拉离开之前，她最好还是先去一趟。

['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [baɪ][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ] .
Sarah Jane was sure she could manage by herself ; and mamma said she might try .
莎拉 简 曾是 当然 她 可以 管理 经过 她自己 ; 和 妈妈 说 她 可能 尝试 .

莎拉·简确信自己可以应付；妈妈说她或许可以试试。

" [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hjuːmərəs] [ɪ'nʌf] .
" The girl gave a weary little sigh , though the expression of her face was humorous enough .
" 这 女孩 给予 一个 厌倦 小的 叹 , 尽管 这 表达 的 她 脸 曾是 幽默 足够的 .

女孩疲惫地轻轻叹了口气，不过她脸上的表情却十分滑稽。

[ɪn][fækt] , ['serə] ['dʒeɪnz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti] [sɜːrvd] [wʌn] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
In fact , Sarah Jane's eccentricities and incapacity served one good purpose .
在 事实 , 莎拉 简的 怪癖 和 无能力 服务 一 好的 目的 .

事实上，莎拉·简的古怪行为和无能反而起到了一个好作用。

[ðeɪ] [kept] [ə'net] [ə'laɪv][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] [fɔːr; fər] [fʌn] .
They kept Annette alive by giving her food for fun .
他们 保留 安妮特 活 经过 给予 她 食物 为了 乐趣 .

他们为了取乐，给安妮特喂食物，让她活了下来。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	['kerfəli]	['gɑːnəd]	['evri]	[ɪk'spɪriəns]	,	[ænd; ənd]	,	[dɪ'spaɪt]	[hɜːr; hər]	['deɪli]	['dɪfəkəltɪz]	,
During	**the**	**day**	**she**	**carefully**	**garnered**	**every**	**experience**	**,**	**and**	**,**	**despite**	**her**	**daily**	**difficulties**	**,**
期间	这	天	她	小心	获得	每一个	经验	,	和	,	尽管	她	日常的	困难	,

白天，她仔细地积累着每一种经历，尽管每天都面临着各种困难，

[met]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	['fɜːrnɪʃt]	[mə'tɪriəl]	[fɔːr; fər]	['læftər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	.
met	**the**	**boys**	**with**	**a**	**bright**	**face**	**,**	**and**	**furnished**	**material**	**for**	**laughter**	**with**	**the**	**evening**	**meal**	**.**
遇见	这	男孩们	和	一个	明亮的	脸	,	和	提供	材料	为了	笑声	和	这	晚上	一顿饭	.

她面带笑容地迎接了男孩们，并在晚餐时给大家带来了欢笑。

"	[wen]	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪk'spekt]	['wɪljəmz]	?	"	[æskt]	['mɪsɪz]	.	['wɝːsli]	.
"	**When**	**do**	**you**	**expect**	**Williams**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Worsley**	**.**
"	什么时候	做	你	预计	威廉姆斯	?	"	问	太太	.	沃斯利	.

沃斯利太太问道：“您预计威廉姆斯什么时候到？”

"	[ɑːn]	['fraɪdeɪ]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðæt]	[deɪ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	-	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[bɪ'gɪnz]	.
"	**On**	**Friday**	**evening**	**,**	**and**	**on**	**that**	**day**	**the**	**boys**	**'**	**vacation**	**begins**	**.**
"	在	星期五	晚上	,	和	在	那	天	这	男孩们	-	假期	开始	.

“星期五晚上，男孩们的假期就从那天开始。”

[ðeɪ]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
They	**hope**	**to**	**enjoy**	**it**	**,**
他们	希望	到	享受	它	,

他们希望能够享受其中。

[fɔːr; fər]	['kɜːrn(ə)l]	-	[hæz; həz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[taɪm]	[æt; ət]	[fɑːks]	[haʊ]	,
for	**Colonel**	**Cracroft**	**has**	**invited**	**them**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**time**	**at**	**Fox**	**Howe**	**,**
为了	上校	-	有	受邀	他们	到	花费	这	所有的	时间	在	狐狸	豪	,

克拉夫特上校邀请他们全程待在福克斯豪堡。

[hɪz; ɪz]	['tʃɑːrmɪŋ]	['kʌntri]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪk]	['dɪstrɪkt]	.
his	**charming**	**country**	**home**	**in**	**the**	**Lake**	**district**	**.**
他的	迷人	国家	家	在	这	湖	区	.

他在湖区迷人的乡村住宅。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	—	['aʊərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	-	—	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[teɪk]	['lɪt(ə)l]	['wɔːkɪŋ]	[tuə; tuːr]	[bɪ'twiːn]	['mʌndeɪz; 'mʌndiz]	[ænd; ənd]	['sætədiz; -deiz]	,
The	**boys**	**—**	**ours**	**and**	**the**	**two**	**Cracrofts**	**—**	**are**	**to**	**take**	**little**	**walking**	**tours**	**between**	**Mondays**	**and**	**Saturdays**	**,**
这	男孩们	—	我们的	和	这	二	-	—	是	到	拿	小的	步行	旅游	之间	星期一	和	星期六	,

我们家的男孩和克拉夫特家的两个男孩将在周一至周六之间进行短途徒步旅行。

['weðər]	[pə'mitɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ˌɪnklə'neɪʃənz]	['biːɪŋ]	[ɪn]	['hɑːrməni]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[plæn]	.
weather	**permitting**	**,**	**and**	**their**	**own**	**inclinations**	**being**	**in**	**harmony**	**with**	**the**	**plan**	**.**
天气	允许	,	和	他们的	自己的	倾向	存在	在	和谐	和	这	计划	.

如果天气允许，并且他们自己的意愿也与计划相符。

[bʌt; bət]	['enibɑːdi]	[huː]	[tʃuːziz]	[meɪ]	[steɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
But	**anybody**	**who**	**chooses**	**may**	**stay**	**at**	**home**	**,**
但	任何人	WHO	选择	可能	停留	在	家	,

但任何人都可以自愿待在家中。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈlɪbərti]	[hɔːl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈpiːp(ə)l]	.
as	**it**	**is**	**to**	**be**	**Liberty**	**Hall**	**for**	**the**	**young**	**people**	**.**
作为	它	是	到	是	自由	大厅	为了	这	年轻的	人们	.

它将成为年轻人的自由大厅。

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈɡoʊɪŋ]	[ɑːn]	[træmp]	[fɔːr; fər]	[deɪz]	[təˈɡeðər]	,	[ˈænti]	.
I	**wish**	**I**	**were**	**going**	**on**	**tramp**	**for**	**days**	**together**	**,**	**aunty**	**.**
我	希望	我	是	去	在	流浪汉	为了	天	一起	,	阿姨	.

阿姨，我真希望我们能一起去徒步旅行好几天。

[ˈɡɝːlz]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[bɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[naɪs]	.
Girls	**do**	**it**	**now**	**as**	**well**	**as**	**boys**	**,**	**and**	**the**	**Cracrofts**	**are**	**so**	**nice**	**.**
女孩们	做	它	现在	作为	出色地	作为	男孩们	,	和	这	-	是	所以	好的	.

现在女孩子和男孩子一样都会做这件事，而且克拉夫特一家人都很好。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrn(ə)l]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈwɪdoʊər]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[ˈdɔtɚz]	,	[ɔːr]	[els]	,	[pərˈhæps]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[æskt]	[ˌem ˈiː]	,
But	**the**	**colonel**	**is**	**a**	**widower**	**with**	**no**	**daughters**	**,**	**or**	**else**	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**might**	**have**	**asked**	**me**	**,**
但	这	上校	是	一个	鳏夫	和	不	女儿们	,	或者	别的	,	也许	,	他	可能	有	问	我	,

但这位上校是个鳏夫，没有女儿，否则，或许他会问我。

"	[sed]	[əˈnet]	.
"	**said**	**Annette**	**.**
"	说	安妮特	.

安妮特说道。

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ˈɡoʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ˈsʌmər]	[ˈaʊtɪŋ]	,	[dɪr]	?	"
"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**for**	**your**	**summer**	**outing**	**,**	**dear**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	为了	你的	夏天	外出	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你暑假要去哪里玩?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)

第7/14页

"	['noʊwer]	.
"	Nowhere	.
"	无处	.

“无处。

[wen]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɑːr; ər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hoʊm]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
When	the	boys	are	out	of	the	way	,	I	shall	not	be	at	home	any	longer	.
什么时候	这	男孩们	是	出去	的	这	方式	,	我	将	不是	是	在	家	任何	更长	.

等孩子们长大离家，我就不会再待在家里了。

[ðə; ði]	[blaɪndz]	[wɪl]	[biː; bi]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɑːr; ər]	[ə'weɪ]	-	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	['eniwʌn]	,
The	blinds	will	be	down	,	and	'	the	family	are	away	'	will	be	the	reply	,	should	anyone	,
这	百叶窗	将要	是	向下	,	和	-	这	家庭	是	离开	-	将要	是	这	回复	,	应该	任何人	,

窗帘会拉下来，如果有人问起，我们会回答“家里人不在家”。

[ˌʌndɪ'tɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['desələt]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['premɪsɪz]	,	[biː; bi]	[ræʃ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kɔːl]	.
undeterred	by	the	desolate	appearance	of	the	premises	,	be	rash	enough	to	call	.
毫不气馁	经过	这	荒凉	外貌	的	这	前提	,	是	皮疹	足够的	到	称呼	.

尽管房屋外观荒凉破败，但还是不要气馁，大胆地打电话过来。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɑːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
"	At	this	moment	there	was	a	knock	at	the	door	,
"	在	这	片刻	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

这时，有人敲门。

[ænd; ənd]	[ə'net]	[æskt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'skjuːzd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	Annette	asked	to	be	excused	for	a	few	minutes	,	and	left	the	room	.
和	安妮特	问	到	是	已原谅	为了	一个	很少	分钟	,	和	左边	这	房间	.

安妮特请求暂时离开几分钟，然后离开了房间。

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɪsɪz]	.	['wɜːsli]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[ə'loʊn]	.
MRS	.	WORSLEY	was	not	long	alone	.
太太	.	沃斯利	曾是	不是	长的	独自的	.

沃斯利太太独自一人并没有多久。

[ə'net]	[suːn]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	['pæntɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['eksərsaɪz]	.
Annette	soon	returned	,	flushed	and	panting	with	exercise	.
安妮特	很快	返回	,	酡	和	喘息	和	锻炼	.

安妮特很快回来了，脸颊绯红，气喘吁吁，显然是运动过度了。

"	['serə]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['kærid]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[bɑːksɪz]	[kwaɪt]	['iːzəli]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	Sarah	Jane	and	I	carried	up	your	boxes	quite	easily	,	"	she	said	.
"	莎拉	简	和	我	携带	向上	你的	盒子	相当	容易地	,	"	她	说	.

“我和莎拉·简很轻松地就把你的箱子搬上来了，”她说。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl]
" I had forgotten when I spoke of the boys that they are playing in a school
" 我 有 被遗忘的 什么时候 我 辐 的 这 男孩们 那 他们 是 玩耍 在 一个 学校
['krɪkɪt] [mætʃ] ,
cricket match ,
蟋蟀 匹配 ,

“我刚才提到那些男孩的时候，忘了他们正在参加学校的板球比赛。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌpər] ['æftərwərdz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] .
and as there will be a supper afterwards , they will not be home till late .
和 作为 那里 将要 是 一个 晚餐 然后 , 他们 将要 不是 是 家 直到 晚的 .

而且之后还有晚饭，所以他们会很晚才能回家。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [den] , ['ænti] .
Your eyes are wandering round the den , aunty .
你的 眼睛 是 漫游 圆形的 这 丹 , 阿姨 .

阿姨，你的眼睛在书房里四处乱瞟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['desələt] .
It is so desolate .
它 是 所以 荒凉 .

这里真是荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [les] ,
It did not matter when we were less ,
它 做过 不是 事情 什么时候 我们 是 较少的 ,

当我们人数较少的时候，这并不重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] .
but it would be nice to have it made into a really charming room .
但 它 会 是 好的 到 有 它 制成 进入 一个 真的 迷人 房间 .

但如果能把它改造成一个非常迷人的房间就太好了。

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hændiwɜːrk] [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
A few pounds and a good deal of handiwork and contriving would make it
一个 很少 磅 和 一个 好的 交易 的 手工制品 和 精心策划 会 制作 它
['lʌvli] .
lovely .
迷人的 .

只需花费几英镑，再加上一些手工技巧和巧妙构思，就能把它做得非常漂亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [paʊndz] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [gɪv] ['læstɪŋ] [hoʊm] ['kʌmfərt] .
But there are no pounds to spare for what would give lasting home comfort .
但 那里 是 不 磅 到 空闲的 为了 什么 会 给 持久 家 舒适 .

但是却没有多余的钱去购买能够带来持久居家舒适感的东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [toʊn] [wɪtʃ] [toʊld]['mɪsɪz] . ['wɝːsli]
" There was a shade of bitterness in the girl's tone which told Mrs . Worsley
" 那里 曾是 一个 阴影 的 苦味 在 这 女孩们 语气 哪个 讲述 太太 . 沃斯利
['wɪðər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] .
whither her thoughts were tending .
往哪里去 她 想法 是 倾向于 .

“女孩的语气中带着一丝苦涩，沃斯利太太由此得知了她的想法。

[ɪf] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət] ['skɑrˌbəro] ,
If only Mrs . Clifford had been content to do without a maid at Scarborough ,
如果 仅有的 太太 . 克利福德 有 到过 内容 到 做 没有 一个 女佣 在 斯卡伯勒 ,

如果克利福德太太当初愿意在斯卡伯勒没有女佣就好了。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [riːpt] [ðə; ðiː] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbstɪnəns] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv]
her children would have reaped the benefit of her abstinence in years of
她 孩子们 会 有 收获 这 益处 的 她 节制 在 年 的
[ɪn'kriːst] ['kʌmfərt] .
increased comfort .
增加 舒适 .

她的孩子们本可以因她的禁欲而受益，在岁月里过上更加舒适的生活。

[freʃ] ['prɪtinəs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv]['dɪndʒi]['faɪnəri] ,
Fresh prettiness would have taken the place of dingy finery ,
新鲜的 美丽 会 有 已采取 这 地方 的 昏暗的 服饰 ,

清新靓丽的装扮本应取代黯淡无光的华服。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːtəlaɪz] [baɪ]
and much that was good and handsome might have been utilised by
和 很多 那 曾是 好的 和 英俊的 可能 有 到过 利用 经过
[ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .
renovation .
翻新 .

许多美观实用的物件都可以通过翻新加以利用。

['mɪsɪz] . ['wɝːsli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Mrs . Worsley did not answer directly .
太太 . 沃斯利 做过 不是 回答 直接地 .

沃斯利夫人没有直接回答。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'net] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
She showed her sympathy by drawing Annette to her side , and holding
她 显示 她 同情 经过 绘画 安妮特 到 她 边 , 和 保持
[hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] .
her in an affectionate embrace .
她 在 一个 亲热 拥抱 .

她将安妮特拉到身边，深情地拥抱她，以示同情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
At length she said ,
在 长度 她 说 ,

最后她说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dɑːrlɪŋ] . "
" It does seem rather hard for you to be left alone in this way , darling . "
" 它 做 似乎 相当 难的 为了 你 到 是 左边 独自的 在 这 方式 , 亲爱的 . "

“亲爱的，你这样一个人待着似乎很难受。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I was not thinking of that .
" 我 曾是 不是 思维 的 那 .

我当时没想那么多。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ðiː][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
Indeed , I have now the most delightful companion ,
的确 , 我 有 现在 这 最多 愉快 伴侣 ,

的确，我现在拥有了一位最令人愉快的伴侣。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [feɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɜːrzliz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
" and she lifted her honest face to Mrs . Worsley's for a kiss .
" 和 她 抬起 她 诚实的 脸 到 太太 . 沃斯利的 为了 一个 吻 .

“然后她抬起坦诚的脸，向沃斯利太太要了一个吻。”

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
" And I mean to make the most of my privileges ,
" 和 我 意思是 到 制作 这 最多 的 我的 特权 ,

“我打算充分利用我的特权，”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'suːm] [maɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [daʊn] ['siːz(ə)n] .
before I assume my role of Cinderella during the cleaning down season .
前 我 认为 我的 角色 的 灰姑娘 期间 这 打扫 向下 季节 .

在我扮演灰姑娘的角色，开始大扫除之前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Of course it would be impossible for you to stay in the midst of a
的 课程 它 会 是 不可能的 为了 你 到 停留 在 这 中间 的 一个
['mʌd(ə)l] , ['ænti] . "
muddle , aunty . "
混乱 , 阿姨 . "

当然，您不可能一直身处混乱之中，阿姨。

" [kwaɪt] , ['neti] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] - [bæks] [ɑːr; ər]
" Quite , Nettie ; I shall stay until Saturday , and when the boys ' backs are
" 相当 , 内蒂 ; 我 将 停留 直到 周六 , 和 什么时候 这 男孩们 - 背部 是
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

“好的，内蒂；我会待到星期六，等那几个男孩子转过身去，

[aɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [maɪn] .
I must turn mine .
我 必须 转动 矿 .

我必须转动我的。

" [ə'nɛts] ['kaʊntənəns] [fel] .
" Annette's countenance fell .
" 安妮特的 面容 跌倒 .

安妮特的脸色垮了下来。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Do you know , " she said ,
" 做 你 知道 , " 她 说 ,

“你知道吗？”她问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʊk] ,
" I was just wondering if it would be possible to keep a little nook ,
" 我 曾是 只是 好奇 如果 它 会 是 可能的 到 保持 一个 小的 角落 ,

“我只是想知道是否有可能保留一个小角落，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] ,
a sort of small house in a large house ,
一个 种类 的 小的 房子 在 一个 大的 房子 ,

大房子里的一种小房子，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] .
comfortable enough to induce you to stay another week .
舒服的 足够的 到 诱导 你 到 停留 其他 星期 .

舒适到让你想再待一周。

[ˌsɪndə'relə] [griːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [soʊ] [suːn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
Cinderella grieves at the thought of so soon parting with her fairy godmother .
灰姑娘 悲伤 在 这 想法 的 所以 很快 离别 和 她 仙女 教母 .
"
"
"

灰姑娘一想到这么快就要和仙女教母分别，就感到难过不已。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][tuː; tə]
" I am afraid it would be as impossible for me to remain as to
" 我 是 害怕的 它 会 是 作为 不可能的 为了 我 到 保持 作为 到
['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,
exercise the powers of a fairy godmother ,
锻炼 这 权力 的 一个 仙女 教母 ,

“恐怕我既不可能留下来，也不可能发挥仙女教母的魔力。”

['neti] .
Nettie .
内蒂 .

内蒂。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dres] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['breɪvəriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]
Now if I could dress you in all sorts of braveries with a mere touch of my
现在 如果 我 可以 裙子 你 在 全部 排序 的 勇敢 和 一个 仅仅 触碰 的 我的
[wɑːnd] ,
wand ,
魔杖 ,

如果我只需轻轻一挥魔杖，就能让你披上各种各样的勇敢战袍，

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
and send you out to meet the prince , with the retinue of a princess ,
和 发送 你 出去 到 见面 这 王子 , 和 这 随从 的 一个 公主 ,

然后派你带着一位公主的随从去觐见王子。

[aɪ] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] . "
I might deserve the name . "
我 可能 应得 这 姓名 . "

我或许配得上这个称号。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" I should not like you to do it if you could .
" 我 应该 不是 喜欢 你 到 做 它 如果 你 可以 .

“如果可以的话，我不希望你这样做。”

[aɪ] [heɪt] [ʃæmz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [æn; ən]
I hate shams of every kind , and I have already had too long an
我 恨 骗局 的 每一个 种类 , 和 我 有 已经 有 也 长的 一个
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
experience of them .
经验 的 他们 .

我痛恨一切形式的骗局，我已经受够了。

[sʌm; səm] [ˌsɪndə'relə] [wʊd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['eni]
Some Cinderellas would ride with a light heart in a carriage that might at any
一些 灰姑娘们 会 骑 和 一个 光 心 在 一个 运输 那 可能 在 任何
['moʊmənt][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ə'gen] ,
moment turn into a pumpkin again ,
片刻 转动 进入 一个 南瓜 再次 ,

有些灰姑娘会轻松自在地乘坐马车，即使马车随时可能变回南瓜。

[bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] [ˌsɪndə'relə] , ['gɑːdmʌðər] [dɪr] .
but not your Cinderella , godmother dear .
但 不是 你的 灰姑娘 , 教母 亲爱的 .

但这不是你的灰姑娘，亲爱的教母。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [ə'net] , [waɪl] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['wɜːrzliz]

" The young lips quivered , and Annette , while smiling bravely into Mrs . Worsley's

" 这 年轻的 嘴唇 颤抖 , 和 安妮特 , 尽管 微笑 勇敢地 进入 太太 . 沃斯利的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

“年轻的嘴唇颤抖着，安妮特强颜欢笑地看着沃斯利太太，

[hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ter; tɪ(ə)r] .

had to turn aside to brush away a rebellious tear .

有 到 转动 旁边 到 刷子 离开 一个 叛逆的 撕 .

不得不侧过身去，拭去眼角涌出的泪水。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['plezəntə] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][stroʊl]

To lead the girl's thoughts to something pleasanter , the visitor suggested a stroll

到 带领 这 女孩们 想法 到 某物 更令人愉悦 , 这 游客 建议 一个 漫步

[θruː] [ðə; ði] [graʊndz] .

through the grounds .

通过 这 理由 .

为了转移女孩的注意力，让她想想更愉快的事情，来访者建议她到庄园里散散步。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I thought I had never seen them look so beautiful , " she said .

" 我 想法 我 有 绝不 已见 他们 看 所以 美丽的 , " 她 说 .

“我以为我从来没见过她们这么漂亮,”她说。

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['revl] [ə'mʌŋst] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ! "

" How you must revel amongst fruit and flowers ! "

" 如何 你 必须 陶醉 在 水果 和 花朵 ! "

“你一定在水果和鲜花的环绕中尽情享受吧！”

" [ʃæmz] [ə'gen] , ['ænti] .

" Shams again , aunty .

" 沙姆斯 再次 , 阿姨 .

“又是骗局，阿姨。”

[nɑːt][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'voʊkɪŋli] ['riːəl] ,

Not the fruit and flowers ; they are provokingly real ,

不是 这 水果 和 花朵 ; 他们 是 挑衅地 真实的 ,

不是水果和鲜花；它们真实得引人深思。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['revəld] [ɪn][baɪ] [tuː] ['sensɪz] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] .

but only to be revelled in by two senses — those of sight and smell .

但 仅有的 到 是 尽情狂欢 在 经过 二 感官 — 那些 的 视线 和 闻 .

但只能通过视觉和嗅觉来享受。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [let] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] ['flɔːrɪst] , [huː] [peɪz] [ə; eɪ] [rent] [fɔːr; fər]

The grounds are let out to a gardener and florist , who pays a rent for

这 理由 是 让 出去 到 一个 园丁 和 花店 , WHO 支付 一个 租 为了

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

这块地租给了园丁和花商，他们向园丁和花商支付租金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wiːkli] ['mɑːrkɪt] ['væljuː] , [ɑːr; ər]

It is true that fruit and vegetables , to a certain weekly market value , are

它 是 真的 那 水果 和 蔬菜 , 到 一个 肯定 每周 市场 价值 , 是

['bɑːgind] [fɔːr; fər] ,

bargained for ,

讨价还价 为了 ,

水果和蔬菜的确可以讨价还价，其价格大致相当于每周的市场价。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ɪz] ['ferli] [sə'plaɪd] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [sent] [ɪn][baɪ] ['mɑːməz] ['tenənt] .
and our table is fairly supplied ; but each article is sent in by mamma's tenant .
和 我们的 桌子 是 相当 供应 ; 但 每个 文章 是 发送 在 经过 妈妈的 租户 .

我们的餐桌上摆放着相当齐全的物品；但每件物品都是妈妈的房客送来的。

[wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] ,
We cannot bestow a bouquet on a friend ,
我们 不能 赐给 一个 花束 在 一个 朋友 ,

我们不能送朋友一束鲜花，

[ɔːr] [ɡɪv] [wʌn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌl] ['blɑːsəm] [ɔːr] [fruːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
or give one permission to cull blossom or fruit for herself .
或者 给 一 允许 到 淘汰 开花 或者 水果 为了 她自己 .

或者允许某人自行采摘花朵或果实。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [mɔːr] [ʃæmz] ,
The addition to the income is very useful , and supplies more shams ,
这 添加 到 这 收入 是 非常 有用 , 和 补给品 更多的 骗局 ,

增加的收入非常有用，可以提供更多虚假信息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['dredf(ə)l] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
but this state of things is dreadful when one thinks of what used to be .
但 这 状态 的 事物 是 可怕 什么时候 一 思考 的 什么 用过的 到 是 .

但想到过去的样子，现在的状况就令人感到糟糕。

[steɪ] , [ðoʊ] , ['ænti] ,
Stay , though , aunty ,
停留 , 尽管 , 阿姨 ,

不过，阿姨，请留下来吧。

[aɪ] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['ɡɑːrdn] — [ðə; ði][plɑːt][aɪ] [kɔːld] [maɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]
I stood out for my own garden — the plot I called mine when I was a tiny
我 站立 出去 为了 我的 自己的 花园 — 这 阴谋 我 称为 矿 什么时候 我 曾是 一个 微小的
['tɔdlz] ,
toddles ,
幼儿 ,

我之所以脱颖而出，是因为我有自己的花园——那是我蹒跚学步时就称之为“我的”小地块。

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and mamma had not the heart to take it from me .
和 妈妈 有 不是 这 心 到 拿 它 从 我 .

妈妈不忍心把它从我身边拿走。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
In it are some old - fashioned flowers , a wealth of ivy on the wall ,
在 它 是 一些 老的 - 造型 花朵 , 一个 财富 的 常春藤 在 这 墙 ,

里面有一些老式的花卉，墙上爬满了常春藤。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌvli] ['jeloʊ] ['ɡuːsˌberiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪvər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hæf]
and some lovely yellow gooseberries with a flavour better than that of half
和 一些 迷人的 黄色的 醋栗 和 一个 味道 更好的 比 那 的 一半
[ðə; ði] [ɡreɪps] [ɡroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
the grapes grown in the houses .
这 葡萄 生长 在 这 房屋 .

还有一些可爱的黄色醋栗，味道比屋里种植的一半葡萄都好。

" [tɔːrdz] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər]['mɪsɪz] . ['wɜ˞ːsli] [ænd; ənd] [ə'net] ['stroʊld] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ,
" Towards this favourite corner Mrs . Worsley and Annette strolled arm - in - arm ,
" 向 这 最喜欢的 角落 太太 . 沃斯利 和 安妮特 漫步 手臂 - 在 - 手臂 ,

“沃斯利夫人和安妮特手挽着手，漫步走向她们最喜欢的这个角落，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [gruː] [braitə] [æz; əz] ['ænti] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] ,
and the girl's eyes grew brighter as aunty fastened a rose in her dress ,
和 这 女孩们 眼睛 生长 更亮 作为 阿姨 系紧 一个 玫瑰 在 她 裙子 ,

当阿姨把一朵玫瑰别在女孩的裙子上时，女孩的眼睛变得更加明亮了。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and ate of the yellow champagnes with manifest enjoyment .
和 吃 的 这 黄色的 香槟 和 显现 享受 .

他们津津有味地享用着黄香槟。

[bed] - [taɪm] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] — [vɪk'tɔːriəs] , ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Bed - time brought the boys — victorious , noisy , and full of delight ,
床 - 时间 带来 这 男孩们 — 胜利者 , 嘈杂 , 和 满的 的 喜 ,

睡前，男孩们欢欣雀跃、喧闹不已，充满了喜悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] [wɪtʃ]
as they talked of the approaching holidays and the enjoyable visit to which
作为 他们 谈话 的 这 接近 假期 和 这 令人愉悦 访问 到 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] .
they were looking forward .
他们 是 寻找 向前 .

他们谈论着即将到来的假期，以及他们所期待的愉快访问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['hoʊlli] [self] - [əb'zɔːrbd] .
They were not , however , wholly self - absorbed .
他们 是 不是 , 然而 , 完全 自己 - 吸收 .

然而，他们并非完全以自我为中心。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gliːfl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər] [rɪ'grets] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
Mingled with these gleeful anticipations were regrets at the thought
混合 和 这些 兴高采烈 预期 是 遗憾 在 这 想法
[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'loʊn] .
of leaving their favourite sister behind them and alone .
的 离开 他们的 最喜欢的 姐姐 在后面 他们 和 独自的 .

在这些欣喜的期待中，也夹杂着一丝遗憾，因为想到要把他们最喜欢的妹妹独自留在身后。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] ['neti] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , " [sed]
" If we could only take Nettie , we should have nothing to wish for , " said
" 如果 我们 可以 仅有的 拿 内蒂 , 我们 应该 有 没有什么 到 希望 为了 , " 说
['laɪənl] .
Lionel .
莱昂内尔 .

“如果我们能带走内蒂，我们就别无所求了，”莱昂内尔说。

" [oʊ] , ['neti] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ? " [kraɪd] [fred] .
" Oh , Nettie , why were you not a boy ? " cried Fred .
" 哦 , 内蒂 , 为什么 是 你 不是 一个 男生 ? " 哭 弗雷德 .

“哦，内蒂，你为什么不是个男孩呢？”弗雷德喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [bɔɪ] ,
" You would have been such a jolly boy ,
" 你 会 有 到过 这样的 一个 快乐的 男生 ,

你本来会是个非常快乐的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
and the Cracrofts could have asked the three of us . "
和 这 - 可以 有 问 这 三 的 我们 . "

克拉夫特一家本来也可以问问我们三个。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I am by no means sure of this .
" 我 是 经过 不 方法 当然 的 这 .

我对此完全没有把握。

[tuː] [sʌtʃ] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌns] .
Two such boys must be quite enough to have at once .
二 这样的 男孩们 必须 是 相当 足够的 到 有 在 一次 .

同时拥有两个这样的男孩就足够了。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] [hæf] [soʊ] [wel] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Besides , you would not like me half so well if I were a boy .
除了 , 你 会 不是 喜欢 我 一半 所以 出色地 如果 我 是 一个 男生 .

此外，如果我是个男孩，你肯定不会这么喜欢我。

[juː; jʊ]['skwɑːb(ə)l]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ɔːr] ['ʌðər] ;
You squabble almost daily about some nonsense or other ;
你 争吵 几乎 日常的 关于 一些 废话 或者 其他 ;

你们几乎每天都会因为一些鸡毛蒜皮的小事争吵；

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get] [frendz] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] ['brʌðər] [tuː; tə] ['kwɑːrəl]
how would you get friends again if you had each a second brother to quarrel
如何 会 你 得到 朋友们 再次 如果 你 有 每个 一个 第二 兄弟 到 争吵
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

如果你们每个人都多了个可以吵架的兄弟，你们还能重新交到朋友吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [jʊr; jər] ['dɪfərənsɪz] ?
instead of a sister to reconcile your differences ?
反而 的 一个 姐姐 到 调和 你的 差异 ?

为什么不找个姐妹来化解分歧呢?

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Considering all I do for you ,
考虑 全部 我 做 为了 你 ,

考虑到我为你做的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][seks]
it is very ungrateful to suggest that I could be improved by a change of sex
它 是 非常 忘恩负义 到 建议 那 我 可以 是 改进 经过 一个 改变 的 性别
,
,
,

认为我可以通过变性来改善自身状况，这种说法非常忘恩负义。

" [sed] ['neti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] , [wɪtʃ] [di'siːvd] ['noʊbɑːdi] .
" said Nettie , with a little pout of the lip , which deceived nobody .
" 说 内蒂 , 和 一个 小的 噘 的 这 唇 , 哪个 受骗 无人 .

“内蒂嘟着嘴说,”她说道，这谁也骗不了。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" We should never get on without you , as you are ,
" 我们 应该 绝不 得到 在 没有 你 , 作为 你 是 ,

“没有你，我们根本无法继续下去，因为你就是现在的你。”

[jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
yet for your own sake we cannot help wishing to have you with us .
然而 为了 你的 自己的 清酒 我们 不能 帮助 祝 到 有 你 和 我们 .

但为了你好，我们还是希望你能和我们在一起。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][hɜːr'self] ?
Is it not horrid to think of her being left at home by herself ?
是 它 不是 可怕的 到 思考 的 她 存在 左边 在 家 经过 她自己 ?

想到她独自一人留在家中，难道不觉得很可怕吗?

" [sed] [aʊt'spoʊkən] ['laɪənl] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] .
" said outspoken Lionel , addressing Mrs . Worsley .
" 说 直言不讳 莱昂内尔 , 解决 太太 . 沃斯利 .

“直言不讳的莱昂内尔对沃斯利夫人说道。”

" [waɪ] [dɪd][nɑːt] ['mæmə] [teɪk] ['neti] [tuː; tə] ['skɑrˌbəro] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['boʊltən] ?
" Why did not mamma take Nettie to Scarborough instead of Bolton ?
" 为什么 做过 不是 妈妈 拿 内蒂 到 斯卡伯勒 反而 的 博尔顿 ?

为什么妈妈不带内蒂去斯卡伯勒而是带她去博尔顿呢?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɔːrə] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]
She does all sorts of things both for her and Laura , when they are at
她 做 全部 排序 的 事物 两个都 为了 她 和 劳拉 , 什么时候 他们 是 在
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

当她和劳拉在家时，她会做各种各样的事情来帮助她们。

" [hʌʃ] , ['laɪənl] ! " [sed] ['neti] .
" Hush , Lionel ! " said Nettie .
" 嘘 , 莱昂内尔 ! " 说 内蒂 .

“嘘，莱昂内尔！”内蒂说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
" It is not for you boys to settle what your mother ought to do ,
" 它 是 不是 为了 你 男孩们 到 定居 什么 你的 母亲 应该 到 做 ,

“你们这些男孩无权决定你们母亲应该做什么。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] ,
" said Mrs . Worsley ,
" 说 太太 . 沃斯利 ,

沃斯利夫人说：“

" [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [nɛtiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt]
" though I can well imagine that you would like to have Nettie's enjoyment
" 尽管 我 能 出色地 想象 那 你 会 喜欢 到 有 内蒂的 享受
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] . "
provided for as well as your own . "
假如 为了 作为 出色地 作为 你的 自己的 . "

“不过我完全可以想象，你既希望自己开心，也希望内蒂开心。”

" [ænd; ənd] ['lɔrəz] , " [ˌɪntər'poʊzd] [fred] .
" And Laura's , " interposed Fred .
" 和 劳拉的 , " 插入 弗雷德 .

“还有劳拉的，”弗雷德插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [fer] [ðæt] ['lɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] ,
" It does not seem fair that Laura should always be first and foremost ,
" 它 做 不是 似乎 公平的 那 劳拉 应该 总是 是 第一的 和 首先 ,

“劳拉总是被放在第一位，这似乎不太公平，”

[ænd; ənd] ['neti] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . "
and Nettie left out in the cold . "
和 内蒂 左边 出去 在 这 寒冷的 . "

而内蒂则被独自留在寒风中。

" ['mæmə] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ker] [les] [ðæn; ðən] ['lɔːrə] [dʌz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" Mamma knows that I care less than Laura does ; and besides ,
" 妈妈 知道 那 我 关心 较少的 比 劳拉 做 ; 和 除了 ,

“妈妈知道我没劳拉那么在意；而且，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
she is the eldest of us all . "
她 是 这 长子 的 我们 全部 . "

她是我们当中年纪最大的。

" [dəunt] [tel] [fɪbz] , ['neti] .
" Don't tell fibs , Nettie .
" 不 告诉 纤维 , 内蒂 .

“内蒂，别说谎。”

[æt; ət] [liːst] , [duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
At least , do not pretend to be better than you are .
在 至少 , 做 不是 假装 到 是 更好的 比 你 是 .

至少，不要假装比实际更优秀。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd]['faɪnəri] ,
You may not care about parties and balls , and finery ,
你 可能 不是 关心 关于 各方 和 球 , 和 服饰 ,

你可能不在乎派对、舞会和华丽的服饰，

[bʌt; bət]['nevər] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt]
but never say you do not mind about being left here to see to the turning out
但 绝不 说 你 做 不是 头脑 关于 存在 左边 这里 到 看 到 这 转弯 出去
[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,
of rooms ,
的 房间 ,

但千万别说你不介意被留在这里处理房间的收尾工作。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːrpəts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['serə]
the shaking of carpets , and with only the society of Williams and Sarah
这 摇晃 的 地毯 , 和 和 仅有的 这 社会 的 威廉姆斯 和 莎拉
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

地毯抖动，只有威廉姆斯和莎拉·简的陪伴，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][nekst] ['sætərdeɪ] .
for a fortnight after next Saturday .
为了 一个 两星期 后 下一个 周六 .

从下周六开始，持续两周。

[duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [briːz] ,
Do not tell me that you are not longing for a whiff of the sea breeze ,
做 不是 告诉 我 那 你 是 不是 渴望 为了 一个 闻 的 这 海 微风 ,

别告诉我你不渴望闻到一丝海风的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ɪn] .
and the sound of the waves as they tumble in .
和 这 声音 的 这 波浪 作为 他们 翻滚 在 .

还有海浪翻滚涌来的声音。

['heɪdən] [hɪl] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [plʌk] ,
Heydon Hill is very beautiful , with its flowers that we must not pluck ,
海顿 爬坡道 是 非常 美丽的 , 和 它是 花朵 那 我们 必须 不是 采摘 ,

海顿山非常美丽，那里开满了我们不能采摘的花朵。

[ænd; ənd][ɪts] [fruːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪst] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æsk][ˌjuː 'es] , [naʊ] ,
and its fruit that we are forbidden to taste ; but just ask us , now ,
和 它是 水果 那 我们 是 禁止 到 品尝 ; 但 只是 问 我们 , 现在 ,

还有我们被禁止品尝的果实；但现在就问问我们吧。

['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [goʊ] ['skræmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [felz] [ɔːr] ['boʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks]

whether we would not rather go scrambling across the fells or boating on the lakes

无论 我们 会 不是 相当 去 争抢 穿过 这 费尔斯或者 划船 在 这 湖泊

[ðæn; ðən][hæv; həv] ['heɪdən] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

than have Heydon Hill all the year round ,

比 有 海顿 爬坡道全部 这 年 圆形的 ,

我们宁愿去山间攀爬或在湖上泛舟，也不愿一年四季都待在海顿山。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [friː] [rʌn] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ?

even with free run at everything ?

甚至 和 自由的 跑步 在 一切 ?

即使拥有完全的行动自由?

[æz; əz][tuː; tə] ['lɔːrə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] .

As to Laura , of course she is the eldest .

作为 到 劳拉 , 的 课程 她 是 这 长子 .

至于劳拉，她当然是年纪最大的。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kleɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

She likes to claim all the privileges of her present age .

她 点赞 到 宣称 全部 这 特权 的 她 展示 年龄 .

她喜欢享受她这个年龄段所拥有的一切特权。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

But wait a year or two ,

但 等待 一个 年 或者 二 ,

但再等一两年吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

and she will be only too glad for people to think she is the younger .

和 她 将要 是 仅有的 也 高兴的 为了 人们 到 思考 她 是 这 年轻 .

她非常乐意别人认为她更年轻。

" ['laɪənl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sə'geɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

" Lionel nodded sagaciously as he finished his long speech .

" 莱昂内尔 点头 睿智地 作为 他 完成的 他的 长的 演讲 .

莱昂内尔结束冗长的演讲时，睿智地点了点头。

['neti] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ʌn'tɪl] ['serə] [dʒeɪn] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Nettie made no answer until Sarah Jane left the room .

内蒂 制成 不 回答 直到 莎拉 简 左边 这 房间 .

直到莎拉·简离开房间，内蒂才开口回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [riːd] - [mʌst; məst][biː; bi] [les]

Then she remarked , with a little laugh , " I think the ' reed ' must be less

然后 她 评论 , 和 一个 小的 笑 , " 我 思考 这 - 芦苇 - 必须 是 较少的

[def] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

deaf than usual .

聋 比 通常 .

然后她笑着说：“我想这‘芦苇’一定比平时不那么聋了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['laɪənl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['noʊɪŋ] .

I am almost certain she heard you , Lionel , she looked so knowing .

我 是 几乎 肯定 她 听到 你 , 莱昂内尔 , 她 看起来 所以 会心 .

我几乎可以肯定她听到了你的话，莱昂内尔，她看起来那么明白你的意思。

[naʊ] , [dɪr] [bɔɪz] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət]

Now , dear boys , understand that there are many reasons why I should stay at

现在 , 亲爱的 男孩们 , 理解 那 那里 是 许多 原因 为什么 我 应该 停留 在

[hoʊm] .

home .

家 .

孩子们，现在你们要明白，我有很多理由待在家里。

[æz; əz][ðə; ði][meɪd] , ['boʊltən]['oʊnli] [kaʊnts] [fɔːr; fər][hæf][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪl] ;
As the maid , Bolton only counts for half in the hotel bill ;
作为 这 女佣 , 博尔顿 仅有的 计数 为了 一半 在 这 酒店 账单 ;

作为女佣，博尔顿只占酒店账单的一半；

[aɪ] [maɪt] [duː][ə; eɪ] ['meɪdz] ['duːtiz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mæmə] [ɔːr] ['lɔːrə] .
I might do a maid's duties , but I should cost the same as mamma or Laura .
我 可能 做 一个 女佣 职责 , 但 我 应该 成本 这 相同的 作为 妈妈 或者 劳拉 .

我可以做女佣的工作，但我的收费应该和妈妈或劳拉一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [nuː] [gaʊnz] [hæd; həd][aɪ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ;
I should have wanted some new gowns had I accompanied them ;
我 应该 有 通缉 一些 新的 礼服 有 我 伴随 他们 ;

如果我当时陪同他们，我应该会想要几件新礼服；

[maɪ][oʊld] [wʌnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz] . "
my old ones are good enough for home use . "
我的 老的 一个 是 好的 足够的 为了 家 使用 . "

我那些旧的家用就足够好了。

" ['lɔːrə] [gɑːt] [nuː] [wʌnz] ; [soʊ][dɪd] ['mæmə] , " [sed] [fred] .
" Laura got new ones ; so did mamma , " said Fred .
" 劳拉 得到 新的 一个 ; 所以 做过 妈妈 , " 说 弗雷德 .

“劳拉买了新的，妈妈也买了新的，”弗雷德说。

" [wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['neti] .
" When I go away for a holiday I shall have them too , " insisted Nettie .
" 什么时候 我 去 离开 为了 一个 假期 我 将 有 他们 也 , " 坚持 内蒂 .

“我出去度假的时候也要带上它们，”内蒂坚持道。

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

“什么时候?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wen] ? " [rɪ'plaɪd] ['laɪənl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
I should like to know when ? " replied Lionel , in a tone of disgust .
我 应该 喜欢 到 知道 什么时候 ? " 回复 莱昂内尔 , 在 一个 语气 的 厌恶 .

“我想知道什么时候？”莱昂内尔厌恶地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] .
" And you shall know , my dear boy , " said Mrs . Worsley .
" 和 你 将 知道 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 太太 . 沃斯利 .

“你很快就会知道的，我的孩子，”沃斯利太太说。

" [nɛtiːz] ['hɑːlədeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst] .
" Nettie's holiday will begin on Saturday next .
" 内蒂的 假期 将要 开始 在 周六 下一个 .

“内蒂的假期将于下周六开始。”

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [tuː] [seɪf] [ɔːf] [ðiːz] ['premɪsɪz] ,
When she and I have seen you two safe off these premises ,
什么时候 她 和 我 有 已见 你 二 安全的 离开 这些 前提 ,

等我和她都确认你们两个安全离开这里之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] .
we shall prepare for our own departure .
我们 将 准备 为了 我们的 自己的 离开 .

我们将为自己的离开做好准备。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
If there had been no other reason for her staying here until then ,
如果 那里 有 到过 不 其他 原因 为了 她 入住 这里 直到 然后 ,

如果她之前一直留在这里没有其他原因的话，

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [tuː] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌnz] .
you boys would have furnished two substantial ones .
你 男孩们 会 有 提供 二 重大的 一个 .

你们几个小伙子本来可以提供两个像样的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] ['sɪstər] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
You are to blame for the fact that one sister is gone to the seaside ,
你 是 到 责备 为了 这 事实 那 一 姐姐 是 已消失 到 这 海滨 ,

妹妹去海边玩，都是你的错。

[ðə; ði] ['ʌðər] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
the other left to take care of you .
这 其他 左边 到 拿 关心 的 你 .

另一个人留下来照顾你。

" [ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] [ɪk'sprest] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
" The speaker's face expressed no little amusement as she observed the effect of
" 这 演讲者的 脸 表达 不 小的 娱乐 作为 她 观察到 这 影响 的
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
her words .
她 字 .

“当演讲者看到自己话语的效果时，脸上露出了不少笑意。”

" ['ænti] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ə'net] .
" Aunty , what do you mean ? " asked Annette .
" 阿姨 , 什么 做 你 意思是 ? " 问 安妮特 .

“阿姨，您是什么意思？”安妮特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" It cannot be true that I am to go somewhere with you .
" 它 不能 是 真的 那 我 是 到 去 某处 和 你 .

“我不可能和你一起去某个地方。”

[wʌt] [wʊd] ['mæmə] [seɪ] ? "
What would mamma say ? "
什么 会 妈妈 说 ? "

妈妈会怎么说呢？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [dɪr] . "
" She has said you may go , dear . "
" 她 有 说 你 可能 去 , 亲爱的 . "

“她说你可以走了，亲爱的。”

" [bʌt; bət] [wen] ?
" But when ?
" 但 什么时候 ?

“但是什么时候呢？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
How did you hear from her ?
如何 做过 你 听到 从 她 ?

你是怎么联系到她的？

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['neti] , [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən]['evər] .
I do not understand , " replied Nettie , more bewildered than ever .
我 做 不是 理解 , " 回复 内蒂 , 更多的 困惑 比 曾经 .

“我不明白，”内蒂回答道，比以往任何时候都更加困惑。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
" I had a letter from your mother about a week ago ,
" 我 有 一个 信 从 你的 母亲 关于 一个 星期 前 ,

“大约一周前我收到了你母亲的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər][æt; ət] ['skɑrˌbəro] ,
in which she told me that she and Laura were at Scarborough ,
在 哪个 她 讲述 我 那 她 和 劳拉 是 在 斯卡伯勒 ,

她告诉我，她和劳拉当时在斯卡伯勒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
and you here with the boys .
和 你 这里 和 这 男孩们 .

你和孩子们在这里。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [maɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['skɑːtlənd] .
She suggested my joining them on my way home , for I was then in Scotland .
她 建议 我的 加入 他们 在 我的 方式 家 , 为了 我 曾是 然后 在 苏格兰 .

她建议我在回家的路上加入他们，因为我当时在苏格兰。

[aɪ][dɪd] [spend] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
I did spend a single night under the same roof ,
我 做过 花费 一个 单身的 夜晚 在下面 这 相同的 屋顶 ,

我确实在同一个屋檐下住了一晚。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['neti] ,
for I wanted to run away with you , Nettie ,
为了 我 通缉 到 跑步 离开 和 你 , 内蒂 ,

因为我想和你一起私奔，内蒂，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]
and I thought I could negotiate for that purpose more successfully in person
和 我 想法 我 可以 谈判 为了 那 目的 更多的 成功地 在 人
[ðæn; ðən][baɪ] ['letər] .
than by letter .
比 经过 信 .

而且我认为，就此目的而言，当面协商会比写信协商更有效。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [aɪ]
After a little talk it was arranged that as soon as the boys were off I
后 一个 小的 讲话 它 曾是 安排 那 作为 很快 作为 这 男孩们 是 离开 我
[maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] .
might have you .
可能 有 你 .

经过一番交谈，我们约定等那几个男孩离开后，我就可以和你单独相处了。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ'self] .
The method of taking possession was left to myself .
这 方法 的 采取 拥有 曾是 左边 到 我 .

占有方式由我自己决定。

[aɪ] [maɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ðɪs] ,
I might write for you and enclose this ,
我 可能 写 为了 你 和 括 这 ,

我或许可以为您写信，并附上这个。

[ɔːr][duː][æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [ə'baʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ][plæn] .
or do as I chose about communicating your mother's consent to my plan .
或者 做 作为 我 选择 关于 沟通 你的 母亲的 同意 到 我的 计划 .

或者按照我的意愿，将你母亲同意我的计划传达给她。

" ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] ['hændɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['neti] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [kaɪnd]
" Mrs . Worsley handed a note to Nettie , and the girl exclaimed , " How kind
" 太太 . 沃斯利 递交 一个 笔记 到 内蒂 , 和 这 女孩 惊呼 , " 如何 种类
[ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ænti] !
of you , aunty !
的 你 , 阿姨 !

沃斯利太太递给内蒂一张纸条，女孩惊呼道：“姨妈，您真好！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['trævəlɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [fɜːrst][tuː; tə]
To think of you travelling so far out of your way on my account , first to
到 思考 的 你 旅行 所以 远的 出去 的 你的 方式 在 我的 帐户 , 第一的 到
['skɑr,bəro] ,
Scarborough ,
斯卡伯勒 ,

想到你为了我特地远道而来，先是去了斯卡伯勒，

[ðen] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] !
then to this place !
然后 到 这 地方 !

然后就到了这里!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "
How can I thank you ? "
如何 能 我 感谢 你 ? "

我该如何感谢你?

" [duː][nɑːt][traɪ] , [dɪr] .
" Do not try , dear .
" 做 不是 尝试 , 亲爱的 .

亲爱的，别试了。

[riːd] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [noʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] .
Read your mother's note , " said Mrs . Worsley .
读 你的 母亲的 笔记 , " 说 太太 . 沃斯利 .

“读读你妈妈的纸条,”沃斯利太太说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʃæm] ,
" But please do not put me down as another sham ,
" 但 请 做 不是 放 我 向下 作为 其他 假 ,

但请不要把我当成另一个骗子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [wen] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]
because I asked you so many questions when I already knew the answer to
因为 我 问 你 所以 许多 问题 什么时候 我 已经 知道 这 回答 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
some of them .
一些 的 他们 .

因为我问了你很多问题，而其中一些问题的答案我其实已经知道了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] .
I wanted to have a peep into your mind .
我 通缉 到 有 一个 窥视 进入 你的 头脑 .

我想窥探一下你的内心世界。

[æz; əz][tuː; tə]['boʊltən] , [aɪ] [in'kwaiəd] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,
As to Bolton , I inquired after her in all good faith ,
作为 到 博尔顿 , 我 询问 后 她 在 全部 好的 信仰 ,

至于博尔顿，我出于好意打听了她的情况。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nɔːr] ['lɔːrə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
for neither your mother nor Laura told me that she was with them ,
为了 两者都不 你的 母亲 也不 劳拉 讲述 我 那 她 曾是 和 他们 ,

你母亲和劳拉都没有告诉我她和她们在一起。

[ɔːr] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
or how very much you had been left to yourself .
或者 如何 非常 很多 你 有 到过 左边 到 你自己 .

或者说，你曾有多少时间是属于你自己的。

" ['neti] [geɪv] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,
" Nettie gave her godmother a girlish hug and a shower of kisses ,
" 内蒂 给予 她 教母 一个 少女 拥抱 和 一个 淋浴 的 吻 ,

内蒂给了她的教母一个少女般的拥抱和一连串的亲吻,

[ðen] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
then applied herself to the letter , whilst the boys expressed their delight at
然后 应用 她自己 到 这 信 , 而 这 男孩们 表达 他们的 喜 在
[hɜːr; hər] [ɪm'pruːvd] ['prɑːspekts] ,
her improved prospects ,
她 改进 前景 ,

然后她开始认真写信，而男孩们则对她前途的改善表示高兴。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
after the manner of their kind .
后 这 方式 的 他们的 种类 .

按照它们同类的方式。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪdli] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər] ['sɪstər] , ['ʃauə] [θæŋks] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɝːsli] [ɪn] ['ræðər]
They repeatedly embraced their sister , showered thanks on Mrs . Worsley in rather
他们 反复 拥抱 他们的 姐姐 , 淋浴 谢谢 在 太太 . 沃斯利 在 相当
['slæŋi] ['ɪŋglɪʃ] ,
slangy English ,
俚语 英语 ,

他们反复拥抱妹妹，用略带俚语的英语向沃斯利太太表达了谢意。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts][baɪ] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][den][ɪn][ə; eɪ]
and finally gave relief to their exuberant spirits by dancing round the den in a
和 最后 给予 宽慰 到 他们的 旺盛 烈酒 经过 跳舞 圆形的 这 丹 在 一个
[sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] ['ɪndiən] [staɪl] ,
sort of wild Indian style ,
种类 的 荒野 印度 风格 ,

最后，它们以一种狂野的印第安风格绕着洞穴跳舞，以此来释放它们兴奋的情绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk]
which was not calculated to render the reading of the letter an easy task
哪个 曾是 不是 计算 到 使成为 这 阅读 的 这 信 一个 简单的 任务
[tuː; tə] ['neti] .
to Nettie .
到 内蒂 .

这封信的阅读难度并不小，对内蒂来说，阅读这封信并非易事。

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [suːn] ['mæstərd] .
The purport of it was , however , soon mastered .
这 旨趣 的 它 曾是 , 然而 , 很快 精通 .

然而，它的含义很快就被理解了。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [roʊt] ['wɔːrmli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɜːrzliz] ['kaɪndnəs] ,
Mrs . Clifford wrote warmly of Mrs . Worsley's kindness ,
太太 . 克利福德 写道 热情地 的 太太 . 沃斯利的 仁慈 ,

克利福德夫人热情洋溢地赞扬了沃斯利夫人的善良。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɜːr'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv]
and told her daughter that she must consider herself at liberty to leave
和 讲述 她 女儿 那 她 必须 考虑 她自己 在 自由 到 离开
['hɔɪdn] [hɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪljəmz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Hoyden Hill as soon as Williams returned and the boys were gone .
霍伊登 爬坡道 作为 很快 作为 威廉姆斯 返回 和 这 男孩们 是 已消失 .

她告诉女儿，只要威廉姆斯回来，男孩们离开，她就可以自由离开霍伊登山了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʌvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
There were loving messages and a promise of another letter to follow
那里 是 爱 消息 和 一个 承诺 的 其他 信 到 跟随
[baɪ][poʊst] ,
by post ,
经过 邮政 ,

信中充满了爱意，并承诺会再寄一封信过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ə'nɛts] [driːmz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [les]
Annette's dreams were pleasant ones for that night , but the waking was less
安妮特的 梦境 是 令人愉快的 一个 为了 那 夜晚 , 但 这 醒来 曾是 较少的
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

安妮特当晚做的梦都很美，但醒来后却不太愉快。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['letər] ,
The morning brought the promised letter ,
这 早晨 带来 这 承诺 信 ,

早晨，承诺的信件送到了。

[wɪð; wɪθ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
with detailed instructions as to certain matters for the house and the
和 详细的 指示 作为 到 肯定 事情 为了 这 房子 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

并附有关于房屋和男孩们某些事项的详细说明

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːrni] ,
and a cheque to meet the expenditure involved by their coming journey ,
和 一个 查看 到 见面 这 支出 涉及 经过 他们的 未来 旅行 ,

以及一张用于支付他们即将到来的旅程相关费用的支票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [sə'plaɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
and the domestic supplies alluded to .
和 这 国内的 补给品 暗示 到 .

以及文中提到的国内物资供应。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'net] [hɜːr'self][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə]
But for Annette herself there was nothing , not even a hint as to
但 为了 安妮特 她自己 那里 曾是 没有什么 , 不是 甚至 一个 暗示 作为 到
['pɑːsəb(ə)l] ['wɒnts] .
possible wants .
可能的 想要 .

但安妮特本人却什么都没有，甚至连一丝想要什么的念头都没有。

[ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər]
The girl thought she must be mistaken , that there must be another
这 女孩 想法 她 必须 是 错误 , 那 那里 必须 是 其他
[ɪn'kloʊʒər] ;
enclosure ;
外壳 ;

女孩心想自己一定是弄错了，一定还有另一个围栏；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ]
but a further examination revealed the fact that the envelope contained nothing
但 一个 更远 考试 揭晓 这 事实 那 这 信封 包含 没有什么
[mɔːr] .
more .
更多的 .

但进一步检查发现，信封里除了信封里的东西之外，什么也没有。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ] ?
" How can I go ?
" 如何 能 我 去 ?

我该如何去?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['mæmə] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [ɡaʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ferli]
" Mamma knows that I need at least a couple of new gowns to make me fairly
" 妈妈 知道 那 我 需要 在 至少 一个 夫妻 的 新的 礼服 到 制作 我 相当
[prɪ'zentəbl] ,
presentable ,
像样 ,

“妈妈知道我至少需要两件新礼服才能看起来体面些。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['skræmb(ə)l][tuː; tə][ɡet] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] .
and it would be a dreadful scramble to get one in the short time there is .
和 它 会 是 一个 可怕 争夺 到 得到 一 在 这 短的 时间 那里 是 .

在如此短的时间内抢到一台将会是一场可怕的争夺战。

[bɪ'saɪdz] , ['lɒrəz] [læst] [ɑːr; ər] [ˌʌn'peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɑːn] ['kredɪt] ,
Besides , Laura's last are unpaid for , and I will not go for more on credit ,
除了 , 劳拉的 最后的 是 未付 为了 , 和 我 将要 不是 去 为了 更多的 在 信用 ,

此外，劳拉之前的贷款还没付清，我不会再赊账了。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
though I suppose that is what she must have meant me to do .
尽管 我 认为 那 是 什么 她 必须 有 意思是 我 到 做 .

不过我想，她一定是想让我这么做。

['mæmə] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
Mamma must feel that I cannot go away without even the means to pay my
妈妈 必须 感觉 那 我 不能 去 离开 没有 甚至 这 方法 到 支付 我的
['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
travelling expenses ,
旅行 开支 ,

妈妈一定觉得我不能空手而归，连旅费都负担不起。

[ɔːr][ə; eɪ] [sper] [paʊnd] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
or a spare pound in my pocket .
或者 一个 空闲的 磅 在 我的 口袋 .

或者我口袋里多余的一英镑。

" [ə'nets] [self] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] ['entərd] [ðə; ði]
" Annette's self - communings had reached this point when Mrs . Worsley entered the
" 安妮特的 自己 - 交流 有 达到 这 观点 什么时候 太太 . 沃斯利 进入 这
[den] , [wer] ['brekfəst] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
den , where breakfast awaited her coming .
丹 , 在哪里 早餐 等待中 她 未来 .

“安妮特的自言自语进行到这个阶段时，沃斯利太太走进了书房，早餐已经准备好了，等着她来吃。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] , ['ænti] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] .

" I thought you were still asleep , aunty , " said the girl .

" 我 想法 你 是 仍然 睡着了 , 阿姨 , " 说 这 女孩 .

“我还以为您还在睡觉呢，阿姨，”女孩说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] ,

" I have been twice to your door ,

" 我 有 到过 两次 到 你的 门 ,

我曾两次到过你家门口，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [ə'ɡen] .

but everything was so quiet that I stole softly down again .

但 一切 曾是 所以 安静的 那 我 偷窃 轻轻 向下 再次 .

但周围一片寂静，我又轻轻地溜了下去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

The boys had to go , you know , to be in time for school ,

这 男孩们 有 到 去 , 你 知道 , 到 是 在 时间 为了 学校 ,

你知道，孩子们必须去上学。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

so I shall have you all to myself .

所以 我 将 有 你 全部 到 我 .

这样我就可以独占你们了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['restɪd] [wel] ? "

Have you rested well ? "

有 你 休息 出色地 ? "

你休息好了吗?

" [dɪ'laɪtfəli] , ['neti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː; tə]

" Delightfully , Nettie , and I am quite ready for breakfast , and work to

" 令人愉悦 , 内蒂 , 和 我 是 相当 准备好 为了 早餐 , 和 工作 到

['fɑːloʊ] ,

follow ,

跟随 ,

“令人欣慰的是，我和内蒂已经准备好享用早餐，然后开始工作了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɚz]

for we must begin our preparations for the journey without an hour's

为了 我们 必须 开始 我们的 准备工作 为了 这 旅行 没有 一个 小时

[dɪ'leɪ] .

delay .

延迟 .

因为我们必须立即开始准备旅程，一刻也不能耽搁。

" [ə'nɛts] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['letər] [raʊnd] [ɪn]

" Annette's face flushed and paled as she turned her mother's letter round in

" 安妮特的 脸 酡 和 苍白 作为 她 转向 她 母亲的 信 圆形的 在

[hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] ['fæʃ(ə)n] .

her fingers in an absent fashion .

她 手指 在 一个 缺席的 时尚 .

“安妮特心不在焉地翻看着母亲的信，脸色一会儿涨红一会儿苍白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [nʌn] .

Then she said , " I am afraid I can make none .

然后 她 说 , " 我 是 害怕的 我 能 制作 没有任何 .

然后她说：“恐怕我一个也做不了。”

['mæmə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Mamma has written about everyone but me .

妈妈 有 书面 关于 每个人 但 我 .

妈妈写了所有人的事，唯独没有写我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
She must know that I need more than her permission to go with you . "
她 必须 知道 那 我 需要 更多的 比 她 允许 到 去 和 你 . "

她应该知道，我需要的不仅仅是她的许可才能和你一起去。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
" My dear , I am sorry that you have had a moment's anxiety on that score ,
" 我的 亲爱的 , 我 是 对不起 那 你 有 有 一个 瞬间 焦虑 在 那 分数 ,

亲爱的，很抱歉你为此感到焦虑。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
which I might have prevented by a word .
哪个 我 可能 有 阻止 经过 一个 单词 .

我本可以用一句话阻止这一切。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [wen] [wiː; wi] [met] [æt; ət]
Your mother and I arranged everything on your behalf when we met at
你的 母亲 和 我 安排 一切 在 你的 代表 什么时候 我们 遇见 在
['skɑrˌbəro] .
Scarborough .
斯卡伯勒 .

你母亲和我当时在斯卡伯勒见面时，已经为你安排好了一切。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['neti] , [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['maɪnər] [ɪk'spensɪz] ,
This is for you , Nettie , to meet any minor expenses ,
这 是 为了 你 , 内蒂 , 到 见面 任何 次要的 开支 ,

这是给你的，内蒂，用来支付一些小额开支。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri]
and after breakfast we will see what sort of a substitute for the fairy
和 后 早餐 我们 将要 看 什么 种类 的 一个 代替 为了 这 仙女
['gɑːdmʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] .
godmother I shall make in providing the more substantial portion of your outfit .
教母 我 将 制作 在 提供 这 更多的 重大的 部分 的 你的 全套服装 .

早餐后，我们将看看我将如何代替仙女教母，为你提供服装中更重要的部分。

" ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] ['hændɪd] [ə'net] [æn; ən] ['envəloʊp] [ə'drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['hændraɪtɪŋ]
" Mrs . Worsley handed Annette an envelope addressed in her mother's handwriting
" 太太 . 沃斯利 递交 安妮特 一个 信封 已解决 在 她 母亲的 手写
, [ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
, and on opening it she found ,
, 和 在 开幕 它 她 成立 ,

沃斯利太太递给安妮特一个信封，信封上的地址是她母亲的笔迹。安妮特打开信封后发现，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [noʊt] .
to her utter amazement , a ten - pound note .
到 她 说出 惊愕 , 一个 十 - 磅 笔记 .

令她无比惊讶的是，那是一张十英镑的钞票。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ænti] ?
" For me , aunty ?
" 为了 我 , 阿姨 ?

“对我来说，阿姨？”

[haʊ] [hæz; həz] ['mæmə] [sperd] [ˌaɪ 'tiː] ?
How has mamma spared it ?
如何 有 妈妈 幸存 它 ?

妈妈怎么会放过它？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did she really send it ?
做过 她 真的 发送 它 ?

她真的发了吗？

"	[æskt]	[ə'net]	,	[hæf]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kwestʃən]	.
"	**asked**	**Annette**	**,**	**half**	**ashamed**	**of**	**her**	**question**	**.**
"	问	安妮特	,	一半	羞愧	的	她	问题	.

“安妮特问道，她对自己的问题感到有些羞愧。”

"	[aɪ]	[sɔː]	['mɪsɪz]	.	['klɪfərd]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[noʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['envəloʊp]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'drest]	,
"	**I**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Clifford**	**place**	**the**	**note**	**in**	**the**	**envelope**	**,**	**which**	**she**	**addressed**	**,**
"	我	锯	太太	.	克利福德	地方	这	笔记	在	这	信封	,	哪个	她	已解决	,

“我看到克利福德太太把纸条放进信封里，信封上写着她自己的名字。”

[ænd; ənd]	[ðen]	['hændɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[soʊl]	[juːz]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[ɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	.
and	**then**	**handed**	**to**	**me**	**,**	**for**	**your**	**sole**	**use**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**if**	**that**	**is**	**what**	**you**	**mean**	**.**
和	然后	递交	到	我	,	为了	你的	唯一	使用	,	我的	亲爱的	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.

然后交给我，专供你一人使用，亲爱的，如果你指的是这个意思的话。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[spend]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒu'dɪʃəsli]	.
And	**she**	**sent**	**her**	**love**	**,**	**and**	**hoped**	**you**	**would**	**spend**	**it**	**judiciously**	**.**
和	她	发送	她	爱	,	和	希望	你	会	花费	它	谨慎地	.

她表达了对你的祝福，希望你能明智地使用它。

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[feɪs]	['braɪtnd]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	.
"	**The**	**young**	**face**	**brightened**	**again**	**at**	**these**	**words**	**.**
"	这	年轻的	脸	明亮	再次	在	这些	字	.

听到这些话，年轻的脸上又绽放出笑容。

"	['mæmə]	[ɪz]	['veri]	[kaɪnd]	;	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'spekt]	[ðɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**Mamma**	**is**	**very**	**kind**	**;**	**I**	**did**	**not**	**expect**	**this**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	妈妈	是	非常	种类	;	我	做过	不是	预计	这	,	"	她	说	.

“妈妈人真好，我没想到会这样，”她说。

"	[naʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[kwaɪt]	['naɪsli]	;
"	**Now**	**I**	**can**	**manage**	**quite**	**nicely**	**;**
"	现在	我	能	管理	相当	很好	;

现在我处理得相当不错；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪs'greɪsfəli]	['selfɪʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[kən'sɜːrnz]	[wen]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['fæmɪʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['brekfəst]	! "
but	**how**	**disgracefully**	**selfish**	**I**	**am**	**to**	**keep**	**you**	**talking**	**about**	**my**	**concerns**	**when**	**you**	**must**	**be**	**famishing**	**for**	**your**	**breakfast**	**! "**
但	如何	可耻地	自私	我	是	到	保持	你	说	关于	我的	担忧	什么时候	你	必须	是	饥饿	为了	你的	早餐	! "

但我真是太自私了，明明你饿得前胸贴后背，我却一直跟你唠叨我的烦心事！

"	[nɑːt]	['fæmɪʃɪŋ]	,	[dɪr]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['helθi]	['æpɪtaɪt]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðɪs]	['temptɪŋ]	['brekfəst]	,
"	**Not**	**famishing**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**with**	**a**	**good**	**healthy**	**appetite**	**to**	**enjoy**	**this**	**tempting**	**breakfast**	**,**
"	不是	饥饿	,	亲爱的	,	但	和	一个	好的	健康	食欲	到	享受	这	诱人的	早餐	,

“亲爱的，我并不饿，而是胃口很好，很想好好享用这顿诱人的早餐。”

"	[rɪ'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	['wɝːsli]	.
"	**replied**	**Mrs**	**.**	**Worsley**	**.**
"	回复	太太	.	沃斯利	.

沃斯利夫人回答道。

" [bʌt; bət] , ['neti] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] ['wɪðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [wen] [wiː; wi] [liːv] ['heɪdən] [hɪl] . "
" But , Nettie , you have not asked whither we are bound when we leave Heydon Hill . "
" 但 , 内蒂 , 你 有 不是 问 往哪里去 我们 是 边界 什么时候 我们 离开 海顿 爬坡道 . "

“但是，内蒂，你还没有问过我们离开海顿山后要去哪里。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ænti] . "
" I thought I was going home with you , aunty . "
" 我 想法 我 曾是 去 家 和 你 , 阿姨 . "

“我还以为我要跟您一起回家呢，阿姨。”

" [hoʊm] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [dɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ] [kɔːl] [maɪ] ['veri] [oʊn] .
" Home , in one sense , dear , but not to the one I call my very own .
" 家 , 在 一 感觉 , 亲爱的 , 但 不是 到 这 一 我 称呼 我的 非常 自己的 .

“从某种意义上说，家，亲爱的，但不是我自己的家。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɝz] . "
We are going to my brother's . "
我们 是 去 到 我的 兄弟 . "

我们要去我哥哥家。

" [tuː; tə] ['brɔːdˌlændz] !
" To Broadlands !
" 到 布罗德兰兹 !

“前往布罗德兰兹！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You cannot mean it ? "
你 不能 意思是 它 ? "

你不可能真心这么想吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" I am quite in earnest .
" 我 是 相当 在 认真 .

我是认真的。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] ['hɑːrts] ,
My brother and his wife have given you a warm corner in their warm hearts ,
我的 兄弟 和 他的 妻子 有 给定 你 一个 温暖的 角落 在 他们的 温暖的 心 ,

我的哥哥和嫂子在他们温暖的心中为你留了一个温暖的角落。

['neti] ; [jʊr; jər] [læst] ['jɪrz] ['vɪzɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [juː; jʊ][æz; əz][fɜːrst] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Nettie ; your last year's visit established you as first favourite with them and the children ,
内蒂 ; 你的 最后的 年 访问 已确立的 你 作为 第一的 最喜欢的 和 他们 和 这 孩子们 ,

内蒂，你去年来访时，就成了他们和孩子们最喜欢的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ə'loʊn] ,
and I believe if I were to make my appearance alone ,
和 我 相信 如果 我 是 到 制作 我的 外貌 独自的 ,

而且我相信，如果我独自一人出席，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
I should be sent back to fetch you .
我 应该 是 发送 后退 到 拿来 你 .

我应该被派回去接你。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [gests] , [tuː] .
The people at Ferndene are having a large party of young guests , too .
这 人们 在 - 是 拥有 一个 大的 派对 的 年轻的 客人 , 也 .

Ferndene 的人们也正在举办一场有很多年轻客人的派对。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [twelv] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
I believe almost the same who were there twelve months ago ,
我 相信 几乎 这 相同的 WHO 是 那里 十二 几个月 前 ,

我相信和十二个月前在那里的人几乎一样。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [oʊld] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] .
so you will meet a host of old young acquaintances .
所以 你 将要 见面 一个 主持人 的 老的 年轻的 熟人 .

所以你会遇到很多老朋友和年轻人。

" ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['neti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [loʊ] !
" Mrs . Worsley was looking straight at Nettie as she spoke , and , lo !
" 太太 . 沃斯利 曾是 寻找 直的 在 内蒂 作为 她 辐 , 和 , 洛 !

“沃斯利太太说话时一直看着内蒂，瞧！

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['glædnəs] ,
Across the girl's face stole a look of indescribable gladness ,
穿过 这 女孩们 脸 偷窃 一个 看 的 无法形容 欢乐 ,

女孩脸上掠过一丝难以言喻的喜悦，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['roʊzi] [gloʊ] [ðæt] [spred] [frʌm; frəm] [tʃiːk] [tuː; tə] [braʊ] ; [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,
along with a rich rosy glow that spread from cheek to brow ; a sort of dancing ,
沿着 和 一个 富有的 红润 辉光 那 传播 从 脸颊 到 眉头 ; 一个 种类 的 跳舞 ,

伴随着从脸颊到眉毛蔓延开来的浓郁红晕；一种舞动般的，

['hæpi] [laɪt] , [ðə; ði] ['riːfleks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [diːp] - ['siːtɪd] [dʒɔɪ] ,
happy light , the reflex of some deep - seated joy ,
快乐的 光 , 这 反射 的 一些 深的 - 坐着 喜悦 ,

快乐之光，是内心深处某种喜悦的反射。

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [hɑːrt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [wɜːrdz] .
brought to the innocent young heart by her friend's words .
带来 到 这 清白的 年轻的 心 经过 她 朋友们 字 .

朋友的话语触动了她纯真的心灵。

['neti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] ,
Nettie turned away quickly and shyly , as if afraid that secret of hers should be read ,
内蒂 转向 离开 迅速地 和 害羞地 , 作为 如果 害怕的 那 秘密 的 她的 应该 是 读 ,

内蒂迅速而羞涩地转过身去，仿佛害怕自己的秘密会被人发现。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [dʒʌst] [ðen] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['dʒestɪŋ] [wɜːrd] .
and she could not have borne a significant look just then , much less a jesting word .
和 她 可以 不是 有 出生 一个 重要的 看 只是 然后 , 很多 较少的 一个 开玩笑 单词 .

她当时连一个意味深长的眼神都承受不了，更别说一句玩笑话了。

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [set] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ,
That expression , however , set Mrs . Worsley thinking and wondering whether ,
那 表达 , 然而 , 放 太太 . 沃斯利 思维 和 好奇 无论 ,
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] - ,
amongst the guests at Ferndene ,
在 这 客人 在 - ,

然而，沃斯利夫人听到这番话后，不禁陷入沉思，她想知道在费恩登的宾客中，是否有人……

[ˌsɪndə'relə] [maɪt] [hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] [prɪns] .
Cinderella might have met her prince .
灰姑娘 可能 有 遇见 她 王子 .

灰姑娘或许已经遇到了她的王子。

['truːli] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪsts] ,
Truly the girl was very young in her ways and simple in her tastes ,
真的 这 女孩 曾是 非常 年轻的 在 她 方式 和 简单的 在 她 口味 ,

这女孩的确很稚嫩，喜好也很简单。

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [fləːtɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊkɪtri] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər]
as innocent of flirting and coquetry as the most loving mother could desire
作为 清白的 的 调情 和 卖弄风情 作为 这 最多 爱 母亲 可以 欲望
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] .
her child to be .
她 孩子 到 是 .

像最慈爱的母亲所希望的那样，对调情和卖弄风情毫无察觉。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['neti] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;
But time had not been standing still with Nettie any more than others ;
但 时间 有 不是 到过 常设 仍然 和 内蒂 任何 更多的 比 其他的 ;

但时间对内蒂来说，也和其他人一样，并没有停滞不前；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['brɔːdˌlændz] .
she would keep her nineteenth birthday during the visit to Broadlands .
她 会 保持 她 第十九 生日 期间 这 访问 到 布罗德兰兹 .

她将在布罗德兰兹度假期间庆祝她的十九岁生日。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['wɜːrzliz]
BREAKFAST was over , and Nettie was standing in Mrs . Worsley's
早餐 曾是 超过 , 和 内蒂 曾是 常设 在 太太 . 沃斯利的
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

早餐结束了，内蒂站在沃斯利太太的卧室里。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜːr; hər] [vjuː] .
speechless and overwhelmed at the sight which met her view .
无言 和 不堪重负 在 这 视线 哪个 遇见 她 看法 .

眼前的景象让她震惊得说不出话来。

[spred] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Spread around her were the contents of one of those large boxes which she
传播 大约 她 是 这 内容 的 一 的 那些 大的 盒子 哪个 她
[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['serə] [dʒeɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] - [sterz] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
had assisted Sarah Jane to carry up - stairs on the preceding evening .
有 协助 莎拉 简 到 携带 向上 - 楼梯 在 这 前 晚上 .

她周围散落着其中一个大箱子里的东西，这些箱子是她前一天晚上帮莎拉·简搬上楼的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['breɪvəriz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [hɜːr'self] ,
There were braveries of all kinds suited to a girl like herself ,
那里 是 勇敢 的 全部 种类 适合 到 一个 女孩 喜欢 她自己 ，

她这样的女孩，展现出了各种各样的勇气。

[ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] [wer] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm][æz; əz] ['brɔːdˌlændz] .
and fit for wear in such a home as Broadlands .
和 合身 为了 穿 在 这样的 一个 家 作为 布罗德兰兹 .

非常适合在布罗德兰兹这样的家庭穿着。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['kɔːstli] , [bʌt; bət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['deɪnti] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst]
Nothing very costly , but all beautiful , dainty , and suggestive of refined taste
没有什么 非常 昂贵 ， 但 全部 美丽的 ， 纤巧 ， 和 暗示性的 的 精制 品尝
[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ,
and a sweet ,
和 一个 甜的 ，

虽然都不贵重，但都非常漂亮、精致，给人一种高雅甜美的感觉。

[pjʊr] - ['maɪndɪd][gɜːrl] ['werər] .
pure - minded girl wearer .
纯的 - 有思想 女孩 佩戴者 .

纯洁少女的穿着者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [di'fiʃənsiz] [ɪn] [nɛtiːz]
It was not the first time that Mrs . Worsley had supplied deficiencies in Nettie's
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 太太 . 沃斯利 有 供应 缺陷 在 内蒂的
['wɔːrdroʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ，

这并非沃斯利太太第一次发现内蒂的衣橱里缺少衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərz] ['teɪkən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [stɪl] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf]
and the measures taken a year before would , she knew , still be near enough
和 这 措施 已采取 一个 年 前 会 ， 她 知道 ， 仍然 是 靠近 足够的
[tuː; tə][goʊ][baɪ] .
to go by .
到 去 经过 .

她知道，一年前采取的措施仍然足够有效，可以作为参考。

[ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi]
She shrewdly suspected that her request for the girl's company would be
她 精明地 怀疑 那 她 要求 为了 这 女孩们 公司 会 是
['tʃɪrfəli] [ək'siːd] [tuː; tə] [ɪf] [noʊ] [dɪ'mænd] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɝz] [pɜːrs] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]
cheerfully acceded to if no demand were made on the mother's purse to furnish
愉快地 同意 到 如果 不 要求 是 制成 在 这 母亲的 钱包 到 提供
[ðə; ði] ['niːdɪd] ['aʊtfɪt] .
the needed outfit .
这 需要 全套服装 .

她敏锐地意识到，如果不向女孩的母亲索要所需的衣物，她邀请女孩陪伴的请求就会被欣然同意。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ten] - [paʊnd] [noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvənt] ['grætɪtuːd] , [ðoʊ]
Even that ten - pound note which had called forth such fervent gratitude , though
甚至 那 十 - 磅 笔记 哪个 有 称为 前进 这样的 热切 感激 ， 尽管
['nɑːmɪnəli] [sent] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
nominally sent by her mother ,
名义上 发送 经过 她 母亲 ，

即使是那张令她感激涕零的十英镑钞票，虽然名义上是她母亲寄来的，

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɝːsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
had first been given to Mrs . Clifford by Mrs . Worsley for the purpose .
有 第一的 到过 给定 到 太太 . 克利福德 经过 太太 . 沃斯利 为了 这 目的 .

最初是沃斯利夫人交给克利福德夫人的，用于这个目的。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['niːðər] [tʃɪk] [nɔːr] [tʃaɪld] .
" She is rich , and has neither chick nor child .
" 她 是 富有的 , 和 有 两者都不 小鸡 也不 孩子 .

她很有钱，但既没有小鸡也没有孩子。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [stɪl] ,
All her own relatives are richer still ,
全部 她 自己的 亲属 是 更富有 仍然 ,

她所有的亲戚都比她富有。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['neti] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] ['spɑːnsər] ?
so why should not Nettie be the better for having a wealthy sponsor ?
所以 为什么 应该 不是 内蒂 是 这 更好的 为了 拥有 一个 富裕 赞助 ?

那么，为什么Nettie不应该因为有富有的赞助商而受益呢?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] .
" said Mrs . Clifford to her eldest daughter .
" 说 太太 . 克利福德 到 她 长子 女儿 .

“克利福德太太对她的大女儿说。”

" [bɪ'saɪdz] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] ['neti] ,
" Besides , by having nothing to buy for Nettie ,
" 除了 , 经过 拥有 没有什么 到 买 为了 内蒂 ,

此外，由于没有东西可以给内蒂买，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] ['wɒnts] .
I shall be able the better to supply your wants .
我 将 是 有能力的 这 更好的 到 供应 你的 想要 .

我将能够更好地满足您的需求。

" [soʊ] ['lɔːrə] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['benɪfɪtɪd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [baɪ]
" So Laura , too , had cause to rejoice , for she benefited indirectly by
" 所以 劳拉 , 也 , 有 原因 到 麾 , 为了 她 受益 间接 经过
['mɪsɪz] . ['wɜːrzliz] [gɪfts] ,
Mrs . Worsley's gifts ,
太太 . 沃斯利的 礼物 ,

“所以劳拉也有理由感到高兴，因为她间接地受益于沃斯利太太的捐赠。”

[ɪn] ['hævɪŋ] ['mʌni] [spent] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz]
in having money spent upon her wardrobe , some of which must otherwise
在 拥有 钱 花费 之上 她 衣柜 , 一些 的 哪个 必须 否则
[hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [nɛtiːz] .
have gone for Nettie's .
有 已消失 为了 内蒂的 .

她花钱添置衣物，而这些钱原本应该是给内蒂的。

['stændɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , ['neti] [sed] — " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɑːr] [tuː]
Standing amidst a wealth of pretty things , Nettie said — " These are all far too
常设 在……之中 一个 财富 的 漂亮的 事物 , 内蒂 说 — " 这些 是 全部 远的 也
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

站在琳琅满目的漂亮物品中间，内蒂说道：“这些东西都太漂亮了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [kaɪnd] , ['ænti] , ['dɑːrlɪŋ] .
and you are much too kind , aunty , darling .
和 你 是 很多 也 种类 , 阿姨 , 亲爱的 .

您真是太好了，阿姨，亲爱的。

[aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] .
I cannot thank you as I ought .
我 不能 感谢 你 作为 我 应该 .

我无法以应有的方式感谢你。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ʃæm] [maɪ'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dɪr] [frendz] [æt; ət]
I feel that I shall be a grand sham myself amongst the dear friends at
我 感觉 那 我 将 是 一个 盛大 假 我 在 这 亲爱的 朋友们 在
['brɔːdˌlændz] — - [ə; eɪ] [dɔː] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] ['fɛðɝz] . - "
Broadlands — ' a daw with borrowed feathers . ' "
布罗德兰兹 — - 一个 道 和 借来的 羽毛 . - "

我觉得在布罗德兰兹的亲朋好友面前，我也会变成一个十足的骗子——“一只披着借来的羽毛的乌鸦”。

" [nɑːt] ['bɔːroʊd] , ['neti] ; [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['truːli][jʊr; jər] [oʊn] .
" Not borrowed , Nettie ; these things are truly your own .
" 不是 借来的 , 内蒂 ; 这些 事物 是 真的 你的 自己的 .

“内蒂，这些东西不是借来的；它们确实是你自己的。”

[nɑːt] [ʃæmz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['læsi] .
Not shams any more than you are , my dear , honest - hearted lassie .
不是 骗局 任何 更多的 比 你 是 , 我的 亲爱的 , 诚实的 - 心地 恋人 .

和你一样，我亲爱的、心地善良的姑娘，他们也绝非虚伪之人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæʃnd] [baɪ]['hjuːmən] ['fɪŋgərz] , [nɑːt] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriz]
They are fashioned by human fingers , not transformed by the touch of a fairy's
他们 是 造型 经过 人类 手指 , 不是 转变 经过 这 触碰 的 一个 仙女的
[wɑːnd] ,
wand ,
魔杖 ,

它们是由人类的双手制作而成，并非由仙女的魔杖改变而成。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zuːm] [sʌm; səm] [ʌn'kæni] [ʃeɪp] .
so you can wear them without fear that they will resume some uncanny shape .
所以 你 能 穿 他们 没有 害怕 那 他们 将要 恢复 一些 不可思议 形状 .

所以你可以放心佩戴，不用担心它们会恢复到某种奇怪的形状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪrli] , ['neti] ,
And they come from one who loves you dearly , Nettie ,
和 他们 来 从 一 WHO 爱 你 亲爱的 , 内蒂 ,

这些话都来自一个深爱着你的人，内蒂。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [gɪr] ,
and who has too much of this world's gear ,
和 WHO 有 也 很多 的 这 世界的 齿轮 ,

谁拥有太多这个世界上的装备？

[ænd; ənd][noʊ] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [huː] [niːd] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .
and no kindred of her own who need to share it .
和 不 亲属 的 她 自己的 WHO 需要 到 分享 它 .

她也没有亲人需要与她分享。

[aɪ] ['setld] [ə'baʊt] [ðiːz] ['traɪfəlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n] [sɔː] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
I settled about these trifles before I even saw your mother .
我 定居 关于 这些 琐事 前 我 甚至 锯 你的 母亲 .

在我见到你母亲之前，这些琐事我就已经决定好了。

[aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]
I never dreamed that I might find you too proud to accept at once , and
我 绝不 梦见 那 我 可能 寻找 你 也 自豪的 到 接受 在 一次 , 和
[wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] ,
without misgivings ,
没有 疑虑 ,

我从未想过会发现你如此骄傲，以至于无法立刻毫无顾虑地接受。

[jʊr; jər] ['gɑːdˌmʌðərz] ['lɪt(ə)l] [gɪft] .
your godmother's little gift .
你的 教母的 小的 礼物 .

你教母送的小礼物。

" ['neti] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [nek] ,
" Nettie burst into tears , and flinging her arms round her friend's neck ,
" 内蒂 爆裂 进入 眼泪 , 和 投掷 她 武器 圆形的 她 朋友们 脖子 ,
['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
begged to be forgiven .
乞求 到 是 已原谅 .

“内蒂突然哭了起来，她搂住朋友的脖子，恳求朋友原谅她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪtfl] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [ɪn'grætɪtuːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Of course it is hateful pride and horrid ingratitude , " she cried .
" 的 课程 它 是 可恶 自豪 和 可怕的 忘恩负义 , " 她 哭 .

“这当然是可憎的傲慢和可怕的忘恩负义！”她喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ]['oʊnli] [felt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" But I did not see it in that way before ; I only felt overwhelmed with your
" 但 我 做过 不是 看 它 在 那 方式 前 ; 我 仅有的 毛毡 不堪重负 和 你的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

但我之前并没有这样想；我只感到被你的善良深深感动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
and that it was all too much for you to do for my sake .
和 那 它 曾是 全部 也 很多 为了 你 到 做 为了 我的 清酒 .

而你却觉得为了我做这一切太过分了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʃeɪmfəli] [ʌn'greɪtfl] [θɔːts] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [hɪr] ,
I have had shamefully ungrateful thoughts about being left here ,
我 有 有 可耻地 忘恩负义 想法 关于 存在 左边 这里 ,

我曾有过羞愧难当、忘恩负义的想法，觉得自己被留在这里实在太可惜了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [felt] ['æŋgri] [æt; ət] ['mæmə] [ænd; ənd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'beljəs] [ɑːn]
and have felt angry at mamma and Laura , and generally rebellious on
和 有 毛毡 生气的 在 妈妈 和 劳拉 , 和 一般来说 叛逆的 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][lɑːt] ,
account of my lot ,
帐户 的 我的 很多 ,

我曾对妈妈和劳拉感到愤怒，并且因为我的遭遇而普遍叛逆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frʌm; frəm]['gɑːdz][hænd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best]
instead of just accepting it as from God's hand , and making the best
反而 的 只是 接受 它 作为 从 神的 手 , 和 制作 这 最好的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

而不是仅仅接受这是上帝的旨意，并尽力做到最好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ,
And all the while He was ordering everything for my good ,
和 全部 这 尽管 他 曾是 订购 一切 为了 我的 好的 ,

与此同时，祂安排一切都是为了我的益处。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
putting it into your heart to be so kind to me ,
推杆 它 进入 你的 心 到 是 所以 种类 到 我 ,

请你真心实意地对我好，

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'bʌv]
and planning that I should be invited to the place I longed to visit above
和 规划 那 我 应该 是 受邀 到 这 地方 我 渴望 到 访问 多于
['evri] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
every other in the world .
每一个 其他 在 这 世界 .

并计划邀请我去我梦寐以求的、世界上最好的地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "
I am ashamed of myself . "
我 是 羞愧 的 我 . "

我为自己感到羞愧。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] .
" That is right , darling , " replied Mrs . Worsley .
" 那 是 正确的 , 亲爱的 , " 回复 太太 . 沃斯利 .

“没错，亲爱的，”沃斯利太太回答道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [laɪt] ,
" Now you are looking at things in a proper light ,
" 现在 你 是 寻找 在 事物 在 一个 恰当的 光 ,

现在你对事情的看法是对的，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] .
and there is nothing to be done but to continue our preparations .
和 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 继续 我们的 准备工作 .

我们别无选择，只能继续做好准备。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [flai] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ;
" After this the hours seemed to fly , so much had to be done ;
" 后 这 这 小时 似乎 到 飞 , 所以 很多 有 到 是 完毕 ;

“此后时间似乎过得飞快，因为有很多事情要做；

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [help] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] " [riːd] .
but further help was obtained to sustain the " reed .
但 更远 帮助 曾是 获得 到 维持 这 " 芦苇 .

但后来又获得了进一步的帮助来维持“芦苇”的生长。

" ['wɪljəmz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kʌmbərlənd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
" Williams returned in due time , the boys set out for Cumberland in the highest
" 威廉姆斯 返回 在 到期的 时间 , 这 男孩们 放 出去 为了 坎伯兰 在 这 最高
[ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

威廉姆斯按时返回，孩子们兴高采烈地启程前往坎伯兰郡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] ['kærid] [ɔːf] ['neti] ,
and a couple of hours later Mrs . Worsley carried off Nettie ,
和 一个 夫妻 的 小时 之后 太太 . 沃斯利 携带 离开 内蒂 ,

几个小时后，沃斯利太太把内蒂带走了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['brɔːdˌlændz] .
and arrived in the early afternoon at the station nearest to Broadlands .
和 到达的 在 这 早期的 下午 在 这 车站 最近的 到 布罗德兰兹 .

下午早些时候到达了离布罗德兰兹最近的车站。

[ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɜːrzliz] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] ,
On the platform were three or four of Mrs . Worsley's nephews and nieces ,
在 这 平台 是 三 或者 四 的 太太 . 沃斯利的 侄子们 和 侄女 ,

站台上站着沃斯利夫人的三四个侄子侄女。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['neti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kraɪ]
wild with delight at seeing her with Nettie in charge , and at the cry
荒野 和 喜 在 看到 她 和 内蒂 在 收费 , 和 在 这 哭
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
of the first ,
的 这 第一的 ,

看到她和内蒂一起掌管一切，以及第一个孩子的哭喊声，她欣喜若狂。

" [hɪəz] ['neti] !
" Here's Nettie !
" 这里是 内蒂 !

“这是内蒂！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [iːtʃ] [tʃɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] ,
" The shout was taken up by the others , who each cheered in a different key ,
" 这 喊 曾是 已采取 向上 经过 这 其他的 , WHO 每个 欢呼 在 一个 不同的 钥匙 ,

“其他人也跟着喊了起来，每个人都用不同的音调欢呼。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃrɪl] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .
and made the station resound with their shrill young voices .
和 制成 这 车站 回响 和 他们的 尖锐 年轻的 声音 .

他们尖锐的童声响彻整个车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [met] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aʊt] ,
There was another person who met the train , and handed the ladies out ,
那里 曾是 其他 人 WHO 遇见 这 火车 , 和 递交 这 女士们 出去 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

还有另一个人在火车站迎接火车，把女士们领了下来，然后，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniəs] ,
though he did not join in the cheer raised by the juniors ,
尽管 他 做过 不是 加入 在 这 欢呼 提高 经过 这 青少年 ,

虽然他没有加入低年级学生的欢呼声，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][noʊ] [les] ['eləkwənt]
managed to express his pleasure at sight of the travellers in no less eloquent
管理 到 表达 他的 乐趣 在 视线 的 这 旅行者 在 不 较少的 雄辩
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

他用同样优美的语言表达了见到旅行者的喜悦之情。

['truːli] [ɪf] ['evər] [aɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,
Truly if ever eyes spoke of gladness ,
真的 如果 曾经 眼睛 辐 的 欢乐 ,

如果说眼睛能诉说喜悦，那非此莫属。

[ðə; ði] [faɪn] [greɪ] [wʌnz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [bɔid] [toʊld] ['neti] ['klɪfərd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the fine grey ones of Arthur Boyd told Nettie Clifford that the sight of her
这 美好的 灰色的 一个 的 亚瑟 博伊德 讲述 内蒂 克利福德 那 这 视线 的 她
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

亚瑟·博伊德那双漂亮的灰色眼睛告诉内蒂·克利福德，看到她明亮的眼睛，

['blʌʃɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] ['væstli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
blushing face had vastly increased his present feeling of happiness .
脸红 脸 有 非常 增加 他的 展示 感觉 的 幸福 .

脸颊泛红让他此刻的幸福感倍增。

[wʌt] ['hælsiən] [deɪz] ['fɑːloʊd] !
What halcyon days followed !
什么 宁静 天 随后 !

接下来的日子真是美好啊！

['brɔːdˌlændz] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ɪts] ['regjələr] ['inmeits] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pærədaɪs][tuː; tə]
Broadlands itself , with just its regular inmates , would have been a paradise to
布罗德兰兹 本身 , 和 只是 它是 常规的 囚犯 , 会 有 到过 一个 天堂 到
['neti] , ['nestlɪŋ] ,
Nettie , nestling ,
内蒂 , 雏鸟 ,

布罗德兰兹庄园本身，只有那些普通的住户，对雏鸟内蒂来说就是天堂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ə'mʌŋ] ['glɔːriəs] [wʊdz] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as it did , among glorious woods which sheltered without hiding it ,
作为 它 做过 , 之中 辉煌 树林 哪个 避难所 没有 隐藏 它 ,

就像它那样，在郁郁葱葱的树林中，树林既庇护着它，又没有掩盖它。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli]
and yet within walking distance of the sea on one side and a lovely
和 然而 之内 步行 距离 的 这 海 在 一 边 和 一个 迷人的
['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
undulating country on the other three .
起伏的 国家 在 这 其他 三 .

而且，它的一侧步行即可到达海边，另外三侧则是连绵起伏的美丽乡村。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['endləs] ['draɪvz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['neɪbərz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
There were endless drives and plenty of pleasant neighbours within reach ,
那里 是 无尽的 驱动 和 很多 的 令人愉快的 邻居 之内 抵达 ,
['nɪrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] - ,
nearest of all Ferndene ,
最近的 的 全部 - ,

这里有数不尽的驾车路线，附近也有很多友好的邻居，最近的是费恩登。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr] ['henri] [bɔid] , ['ɑːrθɝz] ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['neti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the residence of old Sir Henry Boyd , Arthur's uncle , with whom Nettie was a
这 住宅 的 老的 先生 亨利 博伊德 , 亚瑟的 叔叔 , 和 谁 内蒂 曾是 一个
[praɪm] ['feɪvərɪt] .
prime favourite .
主要的 最喜欢的 .

这是老亨利·博伊德爵士（亚瑟的叔叔）的住所，内蒂是他最宠爱的孩子。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [waɪf] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nefjuː] [ænd; ənd] [er]
He and his dear old wife were deeply attached to their nephew and heir
他 和 他的 亲爱的 老的 妻子 是 深 随附的 到 他们的 侄子 和 继承人
,
,
,

他和亲爱的老妻都非常疼爱他们的侄子兼继承人。

['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ,
very anxious for him to marry ,
非常 焦虑的 为了 他 到 结婚 ,

非常希望他结婚。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [greɪt] [dred] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['prɪti] [feɪs] .
and yet in great dread lest he should fall a victim to a mere pretty face .
和 然而 在 伟大的 恐惧 免得 他 应该 落下 一个 受害者 到 一个 仅仅 漂亮的 脸 .

然而，他却非常害怕自己会因为一张漂亮的脸蛋而成为受害者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['fæstnəs] [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃn] .
They had a horror of fastness and flirtation .
他们 有 一个 恐怖 的 快速 和 调情 .

他们极其厌恶轻浮和轻佻。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [wʌn] [truː] ,
They believed in one true ,
他们 相信 在 一 真的 ,

他们信仰一个真理，

['evər] - ['groʊɪŋ] ['hoʊli] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [self] - [di'vəutɪŋ]
ever - growing holy love which should become stronger and more self - devoting
曾经 - 生长 圣 爱 哪个 应该 变得 更强 和 更多的 自己 - 奉献
[θruː] [iːtʃ] [jɪr] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,
through each year of wedded life ,
通过 每个 年 的 已婚 生活 ,

在婚姻生活的每一年里，都应该培养出日益增长的神圣之爱，这种爱应该变得更加坚定，更加自我奉献。

[æz; əz] [ðerz] [hæd; həd] [dʌn] .
as theirs had done .
作为 他们的 有 完毕 .

就像他们之前做的那样。

[ðer; ðər] ['nefjuː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;
Their nephew would be independent of money considerations ;
他们的 侄子 会 是 独立的 的 钱 考虑因素 ;

他们的侄子将不再受金钱的束缚；

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪf] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,
they wanted him to have a fortune in the wife herself ; and so ,
他们 通缉 他 到 有 一个 财富 在 这 妻子 她自己 ; 和 所以 ,

他们希望他能从妻子身上获得一笔财富；因此，

[wen] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
when twelve months before they thought their nephew was learning to care for
什么时候 十二 几个月 前 他们 想法 他们的 侄子 曾是 学习 到 关心 为了
['neti] ['klɪfərd] ,
Nettie Clifford ,
内蒂 克利福德 ,

十二个月前，他们还以为他们的侄子正在学习如何照顾内蒂·克利福德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrti] [kən'sent] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
they were ready to give their hearty consent if he would only ask it .
他们 是 准备好 到 给 他们的 爽朗 同意 如果 他 会 仅有的 问 它 .

如果他开口请求，他们随时准备欣然同意。

" [dʒʌst][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Just the girl for Arthur , " they had said to each other .
" 只是 这 女孩 为了 亚瑟 , " 他们 有 说 到 每个 其他 .

“她就是亚瑟的理想伴侣，”他们彼此说道。

[wel] [bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] , [gʊd] [lʊks] , [ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] ,
Well born and educated , with good health , good looks , a pure mind ,
出色地 出生 和 受过教育 , 和 好的 健康 , 好的 看起来 , 一个 纯的 头脑 ,

出身名门，受过良好教育，身体健康，容貌姣好，心地纯洁。

[ænd; ənd]['hæbɪts] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːli] , [jet] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ;
and habits untainted by fashion and folly , yet as bright as a bird ;
和 习惯 未受污染的 经过 时尚 和 蠢事 ， 然而 作为 明亮的 作为 一个 鸟 ；

习惯不受时尚和愚昧的影响，却像鸟儿一样明亮；

[wʌn][ɪn] [huːz] [sə'saɪəti] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [faʊnd] ['pleʒər] .
one in whose society young and old found pleasure .
一 在 谁 社会 年轻的 和 老的 成立 乐趣 .

一个老少皆宜的社交圈。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ['betər] ?
What could they desire better ?
什么 可以 他们 欲望 更好的 ?

他们还能奢求什么呢?

[jet] [ðə; ði]['gɝːlz]['vɪzɪt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .
Yet the girl's visit had come to an end , and Arthur had not spoken .
然而 这 女孩们 访问 有 来 到 一个 结尾 ， 和 亚瑟 有 不是 说 .

然而，女孩的来访已经结束，亚瑟却一句话也没说。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
The hopes of the old couple had died away ,
这 希望 的 这 老的 夫妻 有 死亡 离开 ，

这对老夫妇的希望已经破灭了。

[ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
and twelve months had come and gone in the meanwhile .
和 十二 几个月 有 来 和 已消失 在 这 同时 .

就这样，十二个月过去了。

[naʊ] ['neti] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] ['brɔːdˌlændz] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [met] .
Now Nettie was again at Broadlands , and day by day she and Arthur met .
现在 内蒂 曾是 再次 在 布罗德兰兹 ， 和 天 经过 天 她 和 亚瑟 遇见 .

现在内蒂又回到了布罗德兰兹，她和亚瑟每天都见面。

['lʊkɝz] - [ɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] ,
Lookers - on began to whisper ,
外貌 - 在 开始 到 耳语 ，

旁观者开始窃窃私语，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [hoʊpt] [sɜːr] ['hɛnriːz] [er] [wʊd] [siːk] [ə; eɪ][waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and some that had hoped Sir Henry's heir would seek a wife in a different
和 一些 那 有 希望 先生 亨利的 继承人 会 寻找 一个 妻子 在 一个 不同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [lɔːst] [hoʊp] .
direction lost hope .
方向 丢失的 希望 .

而一些原本希望亨利爵士的继承人会另寻妻子的人则失去了希望。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [huː]
At last a day came when the young man opened his heart to the relatives who
在 最后的 一个 天 来了 什么时候 这 年轻的 男人 打开 他的 心 到 这 亲属 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had been as father and mother to him ,
有 到过 作为 父亲 和 母亲 到 他 ，

终于有一天，这个年轻人向那些像父母一样对待他的亲戚们敞开了心扉。

[ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [kən'sent] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ] ['neti] ['klɪfərd] ,
and asked their consent and blessing on his union with Nettie Clifford ,
和 问 他们的 同意 和 祝福 在 他的 联盟 和 内蒂 克利福德 ，
[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɜːrz] .
provided he could win hers .
假如 他 可以 赢 她的 .

他请求他们同意并祝福他与内蒂·克利福德的结合，前提是他能赢得她的芳心。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] : " [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [spiːd]

They answered him together : " May God bless you as we do , and speed

他们 回答 他 一起 : " 可能 上帝 保佑 你 作为 我们 做 , 和 速度

[jʊr; jər] [wuː] ! -

your wooing ! '

你的 求爱 ! -

他们齐声回答他：“愿上帝像我们一样祝福你，并祝你求婚顺利！”

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . -

A virtuous woman is a crown to her husband . '

一个 有德行的 女士 是 一个 王冠 到 她 丈夫 . -

贤德的妻子是丈夫的荣耀。

[wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][noʊ] ['betər] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf]

We could desire no better fortune for our boy than to win such a wife

我们 可以 欲望 不 更好的 财富 为了 我们的 男生 比 到 赢 这样的 一个 妻子

[æz; əz] [ə'net] ['klɪfərd] .

as Annette Clifford .

作为 安妮特 克利福德 .

我们最大的愿望就是我们的儿子能娶到像安妮特·克利福德这样优秀的妻子。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ['ɑːrθər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['brɔːdˌlændz] .

" With a light heart Arthur set out for Broadlands .

" 和 一个 光 心 亚瑟 放 出去 为了 布罗德兰兹 .

“亚瑟心情轻松地前往布罗德兰兹。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [graʊndz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

There was to be a garden party in the lovely grounds that afternoon ,

那里 曾是 到 是 一个 花园 派对 在 这 迷人的 理由 那 下午 ,

那天下午，在美丽的花园里将举办一场花园派对。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['neti]

and he had no doubt that he should find an opportunity of telling Nettie

和 他 有 不 怀疑 那 他 应该 寻找 一个 机会 的 讲述 内蒂

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

all that was in his mind .

全部 那 曾是 在 他的 头脑 .

他毫不怀疑自己会找到机会把心里想的一切都告诉内蒂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [siː] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

He did not , however , see her immediately on his arrival .

他 做过 不是 , 然而 , 看 她 立即地 在 他的 到达 .

然而，他到达后并没有立即见到她。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ɪk'stensɪv] ,

The grounds were extensive ,

这 理由 是 广泛的 ,

场地面积广阔，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] [bɔɪd] [meɪd] [wʌn] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [gests] [huː] [kept] ['pɔːrɪŋ]

and before Arthur Boyd made one amid the crowd of guests who kept pouring

和 前 亚瑟 博伊德 制成 一 之中 这 人群 的 客人 WHO 保留 浇注

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['geɪtweɪ] ,

through the wide gateway ,

通过 这 宽的 网关 ,

在亚瑟·博伊德于熙熙攘攘的宾客人群中，向大家致意之前，

['neti] [hæd; həd] [bɪn] [paʊnst] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]
Nettie had been pounced upon and carried off to take part in a game at
内蒂 有 到过 猛扑 之上 和 携带 离开 到 拿 部分 在 一个 游戏 在
['tenɪs] .
tennis .
网球 .

内蒂被人抓住并带走去参加网球比赛。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [set] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][æn; ən][end] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
The decisive set was just at an end when he caught sight of her ,
这 决定性 放 曾是 只是 在 一个 结尾 什么时候 他 捕捉 视线 的 她 ,
[flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
flushed and smiling ,
酡 和 微笑 ,

决胜局即将结束时，他瞥见了她，她脸颊绯红，面带微笑。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] - [wʌn] ['vɪktəri] .
after a hard - won victory .
后 一个 难的 - 韩元 胜利 .

经过一番艰苦的胜利。

[bʌt; bət] [braɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
But bright as was the colour on the girl's cheek , it deepened at his
但 明亮的 作为 曾是 这 颜色 在 这 女孩们 脸颊 , 它 加深 在 他的
[ə'proʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

但女孩脸颊上的红晕虽然原本就很鲜艳，却在他靠近时变得更加深红。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fræŋk] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn]
and it was with a look of frank pleasure that she laid her hand in
和 它 曾是 和 一个 看 的 坦率 乐趣 那 她 铺设 她 手 在
[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .
his and bade him welcome .
他的 和 巴德 他 欢迎 .

她脸上带着坦率的喜悦，将手放在他的手中，表示欢迎。

[bʌt; bət] [waɪl] [nɛtiːz] ['roʊziz] ['diːpənd] , [ðoʊz] [ɑːn] ['ɑːrθɝːz] [feɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
But while Nettie's roses deepened , those on Arthur's face died away ,
但 尽管 内蒂的 玫瑰 加深 , 那些 在 亚瑟的 脸 死亡 离开 ,

但内蒂脸上的玫瑰色越来越深，而亚瑟脸上的玫瑰色却渐渐褪去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,
and he became deadly pale as he glanced at the girl's extended hand ,
和 他 成为 致命 苍白 作为 他 瞥了一眼 在 这 女孩们 扩展 手 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
for there ,
为了 那里 ,

当他瞥见女孩伸出的手时，脸色瞬间变得惨白，因为，

['glɪtərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] " [ɪn'geɪdʒd] ['fɪŋgər] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['daɪmənd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
glittering on her " engaged finger , " was a superb diamond , a beautiful
闪闪发光 在 她 " 已订婚的 手指 , " 曾是 一个 高超 钻石 , 一个 美丽的
['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [waɪt] ,
single stone of bluish white ,
单身的 石头 的 蓝蓝色 白色的 ,

她“订婚戒指”上闪耀着一颗璀璨夺目的钻石，一颗美丽的蓝白色单钻。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəst] [ˌɪgnə'reɪməs] [kʊd; kəd] [tel] .
a stone of great value , as the merest ignoramus could tell .
一个 石头 的 伟大的 价值 , 作为 这 最 无知者 可以 告诉 .

即使是最无知的人也能看出这是一块价值连城的石头。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]
Surely the presence of such a jewel in such a place could have only one
一定 这 在场 的 这样的 一个 宝石 在 这样的 一个 地方 可以 有 仅有的 一
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

这样一颗宝石出现在这样的地方，肯定只有一个含义。

['ɑːrθər] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Arthur hardly knew what he said .
亚瑟 几乎 知道 什么 他 说 .

亚瑟几乎不知道自己说了些什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['neti] [lʊkt] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪl] ,
He knew that Nettie looked half frightened , and asked if he were ill ,
他 知道 那 内蒂 看起来 一半 害怕 , 和 问 如果 他 是 患病的 ,

他看出内蒂看起来有些害怕，便问他是不是生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and that he had answered in the negative , and got away out of sight .
和 那 他 有 回答 在 这 消极的 , 和 得到 离开 出去 的 视线 .

他回答说没有，然后就消失在人们的视线之外了。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['wɪstfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ,
True , she seemed to look wistfully after him , and her lips moved ,
真的 , 她 似乎 到 看 怅然地 后 他 , 和 她 嘴唇 已搬 ,

的确，她似乎带着惆怅的眼神望着他，嘴唇微微翕动。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['begɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
as if she were begging him to stay .
作为 如果 她 是 乞讨 他 到 停留 .

仿佛她在恳求他留下来。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
Probably she was shocked at what she had done ,
大概 她 曾是 震惊 在 什么 她 有 完毕 ,

她可能对自己所做的事感到震惊。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]
and wished to deprecate the grief and resentment his face must have
和 希望 到 已弃用 这 悲伤 和 怨恨 他的 脸 必须 有
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

并希望减轻他脸上所流露出的悲伤和怨恨。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['hæpi] ['aʊərz] , [ɔːl][hɜːr; hər] [swiːt] ['gɜːrlɪʃ] [weɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [blʌʃiz] [æt; ət]
All their happy hours , all her sweet girlish ways , all the tell - tale blushes at
全部 他们的 快乐的 小时 , 全部 她 甜的 少女 方式 , 全部 这 告诉 - 故事 脸红 在
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
his coming ,
他的 未来 ,

他们所有的快乐时光，她所有甜美少女般的举动，他到来时她脸上所有不易察觉的红晕。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [druːp]
all that he had thought he read in the shy eyes that were wont to droop
全部 那 他 有 想法 他 读 在 这 害羞的 眼睛 那 是 惯于 到 下垂
[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] ['stedəli] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
when he looked too steadily in their direction ,
什么时候 他 看起来 也 稳步 在 他们的 方向 ,

他以为他从那双羞涩的眼睛里读出了所有真相，每当他目光过于专注地投向那双眼睛时，它们就会耷拉下来。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
all these things were as nothing to him any more than others .
全部 这些 事物 是 作为 没有什么 到 他 任何 更多的 比 其他的 .

这一切对他来说都如同其他事物一样，毫无意义。

['sʌmwʌn] — ['ɑːrθər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [huː] — [hæd; həd] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [bɪn] ['prɑːmptli]
Someone — Arthur thought he knew who — had offered , and been promptly
某人 — 亚瑟 想法 他 知道 WHO — 有 提供 , 和 到过 及时
[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɔːʃənlis,'pəj-][gɜːrl] ,
accepted by the portionless girl ,
公认 经过 这 无份 女孩 ,

有人——亚瑟觉得他知道是谁——向那位没有饭吃的女孩提供了食物，而女孩也欣然接受了。

[huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] [wel] , ['weðər] [truː] [lʌv] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɔːr]
who was bound to marry well , whether true love were included in the bargain or
WHO 曾是 边界 到 结婚 出色地 , 无论 真的 爱 是 包括 在 这 便宜货 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

谁注定要嫁个好人家，无论其中是否包含真爱。

['ɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['brɔːdˌlændz] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Arthur could not leave Broadlands at once , as he longed to do , for his
亚瑟 可以 不是 离开 布罗德兰兹 在 一次 , 作为 他 渴望 到 做 , 为了 他的
[ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,
aunt and uncle ,
阿姨 和 叔叔 ,

亚瑟无法像他渴望的那样立刻离开布罗德兰兹，因为他的姑姑和姑父……

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] ,
with other friends , were to come later ,
和 其他 朋友们 , 是 到 来 之后 ,

和其他朋友一起，他们稍后会来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and he had promised to wait for and return with them .
和 他 有 承诺 到 等待 为了 和 返回 和 他们 .

他曾答应过要等他们，然后和他们一起回来。

[soʊ][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
So he strolled away to a lonely part of the grounds ,
所以 他 漫步 离开 到 一个 孤独 部分 的 这 理由 ,

于是他漫步走到庄园一处僻静的角落。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊər] [ðer; ðər] , [wʌns] [mɔːr] [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] -
and having passed a miserable hour there , once more bent towards the entrance -
和 拥有 通过了 一个 悲惨的 小时 那里 , 一次 更多的 弯曲 向 这 入口 -
[geɪts] , [wer] [hiː; hi] [met] ['neti] .
gates , where he met Nettie .
大门 , 在哪里 他 遇见 内蒂 .

在那里度过了一个痛苦的一小时后，他再次弯腰走向大门，在那里遇到了内蒂。

['ʃʊrli] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]
Surely the girl must have been miserable too , for she looked pale and
一定 这 女孩 必须 有 到过 悲惨的 也 , 为了 她 看起来 苍白 和
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

那女孩肯定也很痛苦，因为她脸色苍白，神情忧郁。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[saɪnz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[braɪt]	[aɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[sə'dʒestɪv]	[ʌv; əv]	['riːs(ə)nt]	[terz]	.
and	**there**	**were**	**signs**	**about**	**her**	**usually**	**bright**	**eyes**	**that**	**were**	**suggestive**	**of**	**recent**	**tears**	**.**
和	那里	是	标志	关于	她	通常	明亮的	眼睛	那	是	暗示性的	的	最近的	眼泪	.

她那双平日里明亮的眼睛里，也显露出了最近流过泪的迹象。

[ænd; ənd]	[loʊ]	!
And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧！

[æz; əz]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[wɪtʃ]	[hoʊld]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['pærəsɔːl]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnə'dɔːrnd]	.
As	**he**	**glanced**	**at**	**her**	**hand**	**which**	**hold**	**up**	**a**	**parasol**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**unadorned**	**.**
作为	他	瞥了一眼	在	她	手	哪个	抓住	向上	一个	阳伞	,	他	锯	那	它	曾是	缦	.

他瞥了一眼她举着阳伞的手，发现上面没有任何装饰。

[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
The	**ring**	**was**	**gone**	**.**
这	戒指	曾是	已消失	.

戒指不见了。

"	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sʌm; səm]	['stuːpɪd]	[mis'teik]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
"	**There**	**must**	**have**	**been**	**some**	**stupid**	**mistake**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	那里	必须	有	到过	一些	愚蠢的	错误	,	"	他	想法	.

“一定是哪里出了什么愚蠢的错误,”他心想。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	[wʌt]	[hæd; həd]	['prɑːbəbli]	[noʊ]	[ri'æləti]	.
"	**I**	**have**	**taken**	**for**	**granted**	**what**	**had**	**probably**	**no**	**reality**	**.**
"	我	有	已采取	为了	的确	什么	有	大概	不	现实	.

我曾把一些可能并不存在的事物视为理所当然。

['oʊnli]	[nɛtiːz]	[oʊn]	[lɪps]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'vɪns]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[pjʊr]	,
Only	**Nettie's**	**own**	**lips**	**shall**	**convince**	**me**	**that**	**she**	**is**	**other**	**than**	**the**	**pure**	**,**
仅有的	内蒂的	自己的	嘴唇	将	说服	我	那	她	是	其他	比	这	纯的	,

只有内蒂亲口告诉我，她并非纯洁无瑕。

[truː]	-	['hɑrtɪd]	[gɜːrl]	[aɪ]	[hæv; həv]	['evər]	[dʒʌdʒd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
true	**-**	**hearted**	**girl**	**I**	**have**	**ever**	**judged**	**her**	**to**	**be**	**.**
真的	-	心地	女孩	我	有	曾经	评判	她	到	是	.

她是我见过的最真诚的女孩。

"	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ækt]	.
"	**To**	**think**	**was**	**to**	**act**	**.**
"	到	思考	曾是	到	行为	.

思考即行动。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wʌn]	[els]	['veri]	[nɪr]	,	[soʊ]	['ɑːrθər]	[dʒɔɪnd]	['neti]	,
There	**was**	**no**	**one**	**else**	**very**	**near**	**,**	**so**	**Arthur**	**joined**	**Nettie**	**,**
那里	曾是	不	一	别的	非常	靠近	,	所以	亚瑟	加入	内蒂	,

附近没有其他人，所以亚瑟就和内蒂待在一起了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[swiːt]	[feɪs]	,
and	**a**	**new**	**light**	**came**	**to**	**her**	**sweet**	**face**	**,**
和	一个	新的	光	来了	到	她	甜的	脸	,

她甜美的脸上焕发出新的光彩，

[ænd; ənd] [nuː] ['roʊziz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and new roses sprang into being on her cheeks .

和 新的 玫瑰 弹簧 进入 存在 在 她 脸颊 .

她的脸颊上仿佛绽放出朵朵新的玫瑰。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['strəuliŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] ,

He began to tell his tale , strolling the while into a by - path ,

他 开始 到 告诉 他的 故事 , 漫步 这 尽管 进入 一个 经过 - 小路 ,

他一边漫步到一条小路上，一边开始讲述他的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] .

and had got as far as the ring .

和 有 得到 作为 远的 作为 这 戒指 .

并且已经到达了戒指那里。

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['neti] ,

" I came on purpose to speak to you to - day , Nettie ,

" 我 来了 在 目的 到 说话 到 你 到 - 天 , 内蒂 ,

“我今天特意来找你谈谈，内蒂。”

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

bringing with me the blessing and approval of my dear aunt and uncle ,

带来 和 我 这 祝福 和 赞同 的 我的 亲爱的 阿姨 和 叔叔 ,

我带着我亲爱的姑姑和姑父的祝福和认可而来，

[huː] [wʊd] ['welkəm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][æz; əz][maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

who would welcome you with open arms as my wife , " he said .

WHO 会 欢迎 你 和 打开 武器 作为 我的 妻子 , " 他 说 .

“我会张开双臂欢迎你成为我的妻子，”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

" There was only one person for me amongst all the guests , and when I

" 那里 曾是 仅有的 一 人 为了 我 在 全部 这 客人 , 和 什么时候 我

[sɔː] [juː; jʊ] ,

saw you ,

锯 你 ,

“在所有宾客中，我心中只有一个人，当我看到你时，

['dɑːrlɪŋ] , [swiːt] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [truː] ,

darling , sweet , and fair , and true ,

亲爱的 , 甜的 , 和 公平的 , 和 真的 ,

亲爱的，甜美的，公正的，真诚的，

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][klæsp][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hoʊl]

I longed to clasp you to my heart and tell you that I gave you my whole

我 渴望 到 搭扣 你 到 我的 心 和 告诉 你 那 我 给予 你 我的 所有的

[best] [lʌv] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

best love a year ago .

最好的 爱 一个 年 前 .

我多么渴望将你拥入怀中，告诉你一年前我已将我全部的爱都给了你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

And then I looked at something sparkling on your finger , and saw a ring ,

和 然后 我 看起来 在 某物 闪闪发光 在 你的 手指 , 和 锯 一个 戒指 ,

然后我看到你手指上闪闪发光的东西，原来是一枚戒指。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ] [went] [ə'weɪ]

and feared that someone had been beforehand with me , so went away

和 害怕 那 某人 有 到过 预先 和 我 , 所以 去 离开

['mɪzrəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

miserable , without a word .

悲惨的 , 没有 一个 单词 .

我担心有人事先和我在一起，于是闷闷不乐地一言不发地离开了。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [miːn] , [dɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] ?
What did the ring mean , dear , for you wear it no longer ?
什么 做过 这 戒指 意思是 , 亲爱的 , 为了 你 穿 它 不 更长 ?

亲爱的，这枚戒指对你来说意味着什么？为什么你不再佩戴它了？

" ['neti] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] ['ɑːrθər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
" Nettie glanced at her hand as Arthur alluded to the ring , and gave a
" 内蒂 瞥了一眼 在 她 手 作为 亚瑟 暗示 到 这 戒指 , 和 给予 一个
[kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .
cry of horror .
哭 的 恐怖 .

“亚瑟提到戒指时，内蒂瞥了一眼自己的手，惊恐地叫了一声。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" I did not know it was gone .
" 我 做过 不是 知道 它 曾是 已消失 .

我不知道它已经不见了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I would not lose it for anything .
我 会 不是 失去 它 为了 任何事物 .

我绝不会把它弄丢。

[pliːz] [duː][nɑːt][stɑːp][ˌem ˈiː] !
Please do not stop me !
请 做 不是 停止 我 !

请不要阻止我！

" [ə'weɪ] [fled] ['neti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːri] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
" Away fled Nettie towards the house , leaving Arthur with his love story unfinished ,
" 离开 逃亡 内蒂 向 这 房子 , 离开 亚瑟 和 他的 爱 故事 未完成 ,

“内蒂飞快地朝房子跑去，留下亚瑟的爱情故事戛然而止。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [wʌt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .
and to put what construction he chose upon her precipitate retreat .
和 到 放 什么 建造 他 选择 之上 她 沉淀 撤退 .

并将他所选择的建筑方案建立在她仓促的退缩之上。

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːz] [rɪ'mɑːrk] ,
To pursue the girl would have been to cause remark ,
到 追求 这 女孩 会 有 到过 到 原因 评论 ,

追求那个女孩会引起人们的议论。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [went] [mɔːr] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] ['neti] ,
and Arthur went more slowly in the direction taken by Nettie ,
和 亚瑟 去 更多的 缓慢地 在 这 方向 已采取 经过 内蒂 ,

亚瑟放慢了速度，朝着内蒂走去的方向走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][hæf] - [fɔːrmd] [plænz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
his mind full of half - formed plans for an immediate voyage to the
他的 头脑 满的 的 一半 - 形成 计划 为了 一个 即时 航程 到 这
[æn'tɪpəˌdiːz] .
Antipodes .
南跖点 .

他脑子里充满了前往南半球的初步计划。

['mɪsɪz] . ['wɝːsli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
Mrs . Worsley was sitting on the terrace ,
太太 . 沃斯利 曾是 坐着 在 这 阳台 ,

沃斯利太太正坐在露台上，

[ænd; ənd] [ə'net] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and Annette must have passed her on her way to the house .
和 安妮特 必须 有 通过了 她 在 她 方式 到 这 房子 .

安妮特回家的路上肯定和她擦肩而过。

['ɑːrθər] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ðə; ði] ['lʌvli]
Arthur stood by her for a little while , talking of the party , the lovely
亚瑟 站立 经过 她 为了 一个 小的 尽管 , 说 的 这 派对 , 这 迷人的
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

亚瑟在她身边站了一会儿，谈起了聚会和宜人的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]
and the manifest enjoyment of the guests , but his manner was
和 这 显现 享受 的 这 客人 , 但 他的 方式 曾是
[kən'streɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'reləvənt] .
constrained , and his answers often irrelevant .
受限 , 和 他的 答案 经常 无关紧要 .

宾客们显然很享受，但他举止拘谨，回答也常常无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ə'net] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] ,
He was on the point of turning away , when Annette once more appeared ,
他 曾是 在 这 观点 的 转弯 离开 , 什么时候 安妮特 一次 更多的 出现 ,
['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
tripping lightly towards them ,
绊倒 轻轻 向 他们 ,

他正要转身离开，安妮特却再次出现，轻盈地朝他们走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .
with a radiant face .
和 一个 辐射状 脸 .

容光焕发。

" ['ænti] , [dɪr] ['ænti] , [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['nevər] , [ɪf]
" Aunty , dear aunty , please take this back with my best thanks , and never , if
" 阿姨 , 亲爱的 阿姨 , 请 拿 这 后退 和 我的 最好的 谢谢 , 和 绝不 , 如果
[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
you love me ,
你 爱 我 ,

“阿姨，亲爱的阿姨，请你带着我最真挚的谢意把这个收回去，如果你爱我，就永远不要再这样了。”

[æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ['bɔːroʊd] ['fɛðɝz] [ə'gen] .
ask me to wear borrowed feathers again .
问 我 到 穿 借来的 羽毛 再次 .

请让我再次佩戴借来的羽毛。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
I have been in dreadful trouble .
我 有 到过 在 可怕 麻烦 .

我遇到了非常大的麻烦。

[aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['fɪŋgər] , [ɔːr] ['ræðər] ['mɪstər] . [bɔid] [dɪd] ,
I missed it from my finger , or rather Mr . Boyd did ,
我 错过 它 从 我的 手指 , 或者 相当 先生 . 博伊德 做过 ,

我没能把它从手指上取下来，或者更确切地说，是博伊德先生没能取下来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
and I thought I had lost it in the park .
和 我 想法 我 有 丢失的 它 在 这 公园 .

我以为我把它弄丢在公园里了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz]['æftər] [prɪ'peərɪŋ]
Then I remembered I had been to my room to wash my hands after preparing
然后 我 记得 我 有 到过 到 我的 房间 到 洗 我的 双手 后 准备
[sʌm; səm] [fruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
some fruit for the children ,
一些 水果 为了 这 孩子们 ,

然后我才想起，我给孩子们准备完水果后，曾回房间洗手。

[ænd; ənd][aɪ] [left] ['mɪstər] . [bɔid] ['veri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
and I left Mr . Boyd very unceremoniously , to see if I had laid it on
和 我 左边 先生 . 博伊德 非常 不体面地 , 到 看 如果 我 有 铺设 它 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
the dressing - table .
这 敷料 - 桌子 .

于是我草草地离开了博伊德先生，去看看我是否把它放在了梳妆台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] ,
It was not there , and I was almost in despair ,
它 曾是 不是 那里 , 和 我 曾是 几乎 在 绝望 ,

它不在那里，我几乎绝望了。

[wen] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
when where do you think I found it ?
什么时候 在哪里 做 你 思考 我 成立 它 ?

你觉得我是什么时候、在哪里找到的?

[ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪnər] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [spʌndʒ] [boʊl] .
Exactly fitted into the centre hole of the drainer which covers the sponge bowl .
确切地 适配 进入 这 中心 洞 的 这 排水器 哪个 封面 这 海绵 碗 .

正好可以装入覆盖海绵碗的沥水架的中心孔中。

[haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] !
How glad I was !
如何 高兴的 我 曾是 !

我真是太高兴了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['væljuəblz] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ]
I am not fit to be trusted with valuables , you see , for , being
我 是 不是 合身 到 是 可信 和 贵重物品 , 你 看 , 为了 , 存在
[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
unaccustomed to them ,
不习惯 到 他们 ,

你看，我不擅长保管贵重物品，因为我不习惯这些东西。

[aɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I forget that I have them .
我 忘记 那 我 有 他们 .

我经常忘记自己还有它们。

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , ['ænti] ,
Thank you a thousand times for the loan of the ring , aunty ,
感谢 你 一个 千 时代 为了 这 贷款 的 这 戒指 , 阿姨 ,

阿姨，万分感谢您借给我戒指！

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] ['friːɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and most of all for freeing me from the awful responsibility of having
和 最多 的 全部 为了 释放 我 从 这 可怕 责任 的 拥有
['væljuəblz] [nɑːt][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
valuables not my own to take care of .
贵重物品 不是 我的 自己的 到 拿 关心 的 .

最重要的是，他让我摆脱了保管不属于我的贵重物品的可怕责任。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [wer] ['bɔːroʊd] ['fɛðɚz] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I will never wear borrowed feathers again as long as I live .
我 将要 绝不 穿 借来的 羽毛 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再戴借来的羽毛了。

" [æz; əz] ['neti] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['ɑːrθɚz] ['mɪzəri] [ɪn]['mɪsɪz] .
" As Nettie spoke , she placed the ring which had caused Arthur's misery in Mrs .
" 作为 内蒂 辐 , 她 放置 这 戒指 哪个 有 导致 亚瑟的 苦难 在 太太 .
['wɜːrzliz] [hænd] ,
Worsley's hand ,
沃斯利的 手 ,

“内蒂说话间，把那枚给亚瑟带来痛苦的戒指放在了沃斯利太太的手里。”

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [swiːt] , [ʃaɪ] , ['ʌpwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and then gave a sweet , shy , upward glance at the young man ,
和 然后 给予 一个 甜的 , 害羞的 , 向上 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 ,

然后她用一种甜美、羞涩的眼神向上瞥了那个年轻人一眼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [wʊd] [naʊ] [faɪnd]
which seemed to say that the story he had begun to tell would now find
哪个 似乎 到 说 那 这 故事 他 有 开始 到 告诉 会 现在 寻找
[æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] .
an attentive listener .
一个 细心 听众 .

这似乎表明，他开始讲述的故事现在将找到一位认真的听众。

['mɪsɪz] . ['wɝːsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] ,
Mrs . Worsley , with a laughing face ,
太太 . 沃斯利 , 和 一个 笑 脸 ,

沃斯利夫人笑着说：

[toʊld] ['ɑːrθər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['nɛtiːz] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
told Arthur how she had insisted on Nettie's wearing one of her rings because
讲述 亚瑟 如何 她 有 坚持 在 内蒂的 穿着 一 的 她 戒指 因为
[ðə; ði][gɜːrl] [pə'zest] ['skersli] ['eni] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
the girl possessed scarcely any ornaments of her own .
这 女孩 拥有 几乎 任何 装饰品 的 她 自己的 .

她告诉亚瑟，她坚持让内蒂戴上她的一枚戒指，因为这个女孩自己几乎没有任何饰品。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜːrz][sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" It will be hers some day , " she added ,
" 它 将要 是 她的 一些 天 , " 她 额外 ,

“总有一天会是她的，”她补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" but I must take care of it until she is fit to be trusted with the
" 但 我 必须 拿 关心 的 它 直到 她 是 合身 到 是 可信 和 这
['kʌstədi] [ʌv; əv] ['væljuəblz] .
custody of valuables .
保管 的 贵重物品 .

“但我必须照顾她，直到她能够胜任保管贵重物品的工作。”

" ['ɑːrθər] ['mentəli] [di'sentid] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɜːrzliz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['neti] [pə'zest] [fjuː]
" Arthur mentally dissented from Mrs . Worsley's statement that Nettie possessed few
" 亚瑟 精神上 持不同意见 从 太太 . 沃斯利的 陈述 那 内蒂 拥有 很少
['ɔrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

“亚瑟在心里并不认同沃斯利太太所说的内蒂几乎没有饰品的说法。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [truːθ] , ['mɑːdəsti] , [ʌn'selfɪʃnəs] , [ə; eɪ] [pjʊr] , ['tendər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He thought that truth , modesty , unselfishness , a pure , tender nature , and a
他 想法 那 真相 , 谦逊 , 无私 , 一个 纯的 , 投标 自然 , 和 一个
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

他认为真诚、谦逊、无私、纯洁温柔的性格以及热情，

['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['betər] [ə'dɔːnmənts] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
faithful heart were better adornments and possessions than all the jewels
忠实 心 是 更好的 装饰品 和 财产 比 全部 这 珠宝
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

一颗忠诚的心胜过世上所有的珠宝首饰。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [frendz] [wɜːr; wər]
But he did not trouble to tell her so , for some friends were
但 他 做过 不是 麻烦 到 告诉 她 所以 , 为了 一些 朋友们 是
[ə'proʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

但他懒得告诉她，因为有几个朋友正朝他走来。

[huːm] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] [dʒɔɪnd] .
whom Mrs . Worsley joined .
谁 太太 . 沃斯利 加入 .

沃斯利夫人也加入了他们。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [toʊld][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['neti] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri]
And Arthur told his thoughts to Nettie instead , and completed the story
和 亚瑟 讲述 他的 想法 到 内蒂 反而 , 和 完全的 这 故事
[bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .
begun a little while before .
开始 一个 小的 尽管 前 .

于是，亚瑟转而向内蒂倾诉心声，并完成了他之前不久开始的故事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] , [tuː] , [ɪn] [nɛtiːz] ['paʊɝz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ]
He must have had faith , too , in Nettie's powers to take care Of a ring
他 必须 有 有 信仰 , 也 , 在 内蒂的 权力 到 拿 关心 的 一个 戒指
,
,
,

他肯定也相信内蒂有能力保管好戒指。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [met] [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] - ,
for when the young people met the party from Ferndene ,
为了 什么时候 这 年轻的 人们 遇见 这 派对 从 - ，

当年轻人遇到来自费尔德内（Ferndene）的那群人时，

[ðer; ðər] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'geɪdʒd] ['fɪŋgər] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
there glittered on the girl's engaged finger a most beautiful specimen of the
那里 闪闪发光 在 这 女孩们 已订婚的 手指 一个 最多 美丽的 标本 的 这
['dʒuːələrz] [ɑːrt] ,
jeweller's art ,
珠宝商 艺术 ，

女孩订婚的手指上闪耀着一件精美绝伦的珠宝艺术品。

[ðə; ði]['daiəmənds][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [dʒem] .
the diamonds in which were worthy to follow the borrowed gem .
这 钻石 在 哪个 是 值得 到 跟随 这 借来的 宝石 .

这些钻石值得追随那颗借来的宝石。

[ðʌs] ['ɑːrθər] [bɔid] [wʌn] ['neti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ;
Thus Arthur Boyd won Nettie for a wife ;
因此 亚瑟 博伊德 韩元 内蒂 为了 一个 妻子 ；

就这样，亚瑟·博伊德赢得了内蒂的芳心，娶她为妻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] - [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [wʊd] [suːn]
and the dear old couple at Ferndene rejoiced that their adopted son would soon
和 这 亲爱的 老的 夫妻 在 - 欣喜若狂 那 他们的 已采用 儿子 会 很快
[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .
give them the daughter they coveted above all others .
给 他们 这 女儿 他们 令人垂涎的 多于 全部 其他的 .

费恩登那对可爱的老夫妇欣喜若狂，因为他们的养子很快就会把他们梦寐以求的女儿带给他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['skɑr,bəro] ,
And there was rejoicing at Scarborough ,
和 那里 曾是 欢欣鼓舞 在 斯卡伯勒 ，

斯卡伯勒一片欢腾。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [roʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['neti] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld]
and Mrs . Clifford wrote that her darling Nettie had more than fulfilled
和 太太 . 克利福德 写道 那 她 亲爱的 内蒂 有 更多的 比 已完成
[hɜːr; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [hoʊps] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
her most cherished hopes by making so wise a choice .
她 最多 珍爱 希望 经过 制作 所以 明智的 一个 选择 .

克利福德太太写道，她亲爱的内蒂做出了如此明智的选择，不仅实现了她最珍视的愿望，而且还远远超出了她的预期。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɝːsli] [pleɪd] [ðə; ði] [truː] ['mʌðɚz] [pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːddɔːtər] [niːd] ['hɑːrdli]
That Mrs . Worsley played the true mother's part to her goddaughter need hardly
那 太太 . 沃斯利 玩 这 真的 母亲的 部分 到 她 教女 需要 几乎
[biː; bi][toʊld] ,
be told ,
是 讲述 ，

沃斯利夫人对她的教女扮演了真正的母亲角色，这一点几乎无需赘述。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃed] [ðə; ði][glæd] [terz] [wɪtʃ] [keɪm]
or that it was on her breast that the girl shed the glad tears which came
或者 那 它 曾是 在 她 胸部 那 这 女孩 棚 这 高兴的 眼泪 哪个 来了
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
from a heart almost too full of happiness as she said ,
从 一个 心 几乎 也 满的 的 幸福 作为 她 说 ，

或者说，女孩喜极而泣，泪水顺着胸口流淌下来，那是她心中充满幸福的泪水。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [ɡreɪt] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" How can I be thankful enough for God's great goodness to me ?
" 如何 能 我 是 感恩 足够的 为了 神的 伟大的 善良 到 我 ?

“我该如何表达对上帝赐予我的巨大恩惠的感激之情呢？”

[haʊ] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] , [maɪ] , [ænd; ənd]
How be ashamed enough of my old want of faith , my repinings , and
如何 是 羞愧 足够的 的 我的 老的 想 的 信仰 , 我的 重新装订 , 和
[ˌdɪskənˈtent] ?
discontent ?
不满 ?

我该如何为自己过去缺乏信仰、怨恨和不满感到羞愧呢?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] [bɔid] [hæz; həz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [naʊ] ,
" Mrs . Arthur Boyd has no lack of jewels now ,
" 太太 . 亚瑟 博伊德 有 不 缺少 的 珠宝 现在 ,

“亚瑟·博伊德夫人现在不缺珠宝了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈvæljuː]
and has long since been accustomed to the charge of articles of value
和 有 长的 自从 到过 习惯 到 这 收费 的 文章 的 价值
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] .
of her very own .
的 她 非常 自己的 .

她早已习惯了保管自己名下的贵重物品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [ˈeni] ,
But if she had never possessed any ,
但 如果 她 有 绝不 拥有 任何 ,

但如果她从未拥有过任何东西,

[hɜːr; hər] [frendz] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [ˈbetər] [ˈɔrnəmənts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈvæljuːd][moʊst] [wʊd]
her friends think that those better ornaments which her husband valued most would
她 朋友们 思考 那 那些 更好的 装饰品 哪个 她 丈夫 有价值的 最多 会
[hæv; həv] [bɪn] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [ˈækʃnz] .
have been conspicuous in her life and actions .
有 到过 显眼的 在 她 生活 和 行动 .

她的朋友们认为，她丈夫最看重的那些更精致的饰品，会在她的一言一行中显露出来。

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈles(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaist] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈevər]
Also that the one lesson would have sufficed to prevent her from ever
还 那 这 一 课 会 有 足够了 到 防止 她 从 曾经
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈpɪrəns] [ɪn] " [ˈbɔːroʊd] [ˈfɛðɚz] .
making a second appearance in " borrowed feathers .
制作 一个 第二 外貌 在 " 借来的 羽毛 .

而且，这一课足以阻止她再次出演《借来的羽毛》。

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] [ˈwɪndoʊ]
" A STORY OF AN ANGLE WINDOW
" 一个 故事 的 一个 角度 窗户

《斜窗的故事》

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ˈstepbrʌðər] [dɪk] . "
" STEPBROTHER DICK . "
" 继兄 迪克 . "

“继兄迪克。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [dɪk] .
" You will have to be father , mother , and brother to the girls , Dick .
" 你 将要 有 到 是 父亲 , 母亲 , 和 兄弟 到 这 女孩们 , 迪克 .

“迪克，你必须同时扮演父亲、母亲和哥哥的角色。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʃɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] .
It is a great charge , but you will not shirk it .
它 是 一个 伟大的 收费 , 但 你 将要 不是 推脱 它 .

这是一项重大的责任，但你不能逃避。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] ,
I know what you are , dear boy , and now , more than ever , I thank God ,
我 知道 什么 你 是 , 亲爱的 男生 , 和 现在 , 更多的 比 曾经 , 我 感谢 上帝 ,

亲爱的孩子，我知道你是什么样的人，现在，我比以往任何时候都更加感谢上帝。

[huː] [tʊk] [maɪ]['oʊnli] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] .
who took my only son , that He left me you .
WHO 采取 我的 仅有的 儿子 , 那 他 左边 我 你 .

夺走我独子的人，却把你留给了我。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" The speaker had not long to live , and she knew it .
" 这 扬声器 有 不是 长的 到 居住 , 和 她 知道 它 .

“演讲者知道自己时日不多。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] ['gɝːlz][tuː; tə] [liːv] ['mʌðərləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ə; eɪ]
She had four girls to leave motherless , and she had been ten years a
她 有 四 女孩们 到 离开 无母 , 和 她 有 到过 十 年 一个
['wɪdoʊ] .
widow .
寡妇 .

她留下四个女儿孤苦伶仃，守寡已有十年。

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stepsʌn] , ['ritʃəd] ['meinəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,
He to whom she spoke was her stepson , Richard Maynard Whitmore ,
他 到 谁 她 辐 曾是 她 继子 , 理查德 梅纳德 惠特莫尔 ,

她交谈的对象是她的继子，理查德·梅纳德·惠特莫尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɑːn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ,
who was sitting by her bed and looking in her wan face with loving ,
WHO 曾是 坐着 经过 她 床 和 寻找 在 她 万 脸 和 爱 ,
['trʌbld] [aɪz] .
troubled eyes .
麻烦 眼睛 .

他坐在她的床边，用充满爱意和忧虑的眼神看着她苍白的脸。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
His answer was not long in coming .
他的 回答 曾是 不是 长的 在 未来 .

他的回答很快就来了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [-] [θɪn] [hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [kə'resɪŋ] [klæsp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,
Holding the invalid's thin hand in a gentle , caressing clasp , the young man replied ,
保持 这 无效的 薄的 手 在 一个 温和的 , 爱抚 搭扣 , 这 年轻的 男人 回复 ,

年轻人轻轻地、爱抚地握住病人瘦弱的手，回答道：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" As you have been a true mother to me ,
" 作为 你 有 到过 一个 真的 母亲 到 我 ,

“你一直像母亲一样照顾我，

[soʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] .
so will I be to the girls all you say , as God shall enable me .
所以 将要 我 是 到 这 女孩们 全部 你 说 , 作为 上帝 将 使能够 我 .

我也会像你们所说的那样对待这些女孩，只要上帝允许。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæd] [laɪt] [ˌoʊvər'spred] ['mɪsɪz] . ['wɪtˌmɔrz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
" A beautiful glad light overspread Mrs . Whitmore's face as the words fell on her ear .
" 一个 美丽的 高兴的 光 蔓延 太太 . 惠特莫尔 脸 作为 这 字 跌倒 在 她 耳朵 .

“当这些话传入惠特莫尔太太的耳中时，她脸上立刻绽放出灿烂的笑容。”

['dɪks] ['ɑːnɪst] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] ,
Dick's honest eyes were turned towards her , and though he spoke quietly ,
迪克的 诚实的 眼睛 是 转向 向 她 , 和 尽管 他 辐 悄悄 ,

迪克的目光真诚地转向她，虽然他说话声音很轻，

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,
his tone was solemn and earnest ,
他的 语气 曾是 庄严 和 认真 ,

他的语气严肃而认真。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
as befitted the occasion and the responsibility he was taking upon himself .
作为 合适的 这 场合 和 这 责任 他 曾是 采取 之上 他自己 .

正如他所承担的职责和场合所应有的那样。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] [dɪk] .
" Kiss me , dear Dick .
" 吻 我 , 亲爱的 迪克 .

“吻我，亲爱的迪克。”

" ['ritʃəd] [roʊz] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .
" Richard rose and bent his tall figure until his lips touched those of his stepmother .
" 理查德 玫瑰 和 弯曲 他的 高的 数字 直到 他的 嘴唇 感动 那些 的 他的 后妈 .

理查德站起身，弯下他高大的身躯，直到他的嘴唇碰到他继母的嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[klæsp]	[hɜːr; hər]	[θɪn]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
She	**made**	**an**	**effort**	**to**	**clasp**	**her**	**thin**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**,**
她	制成	一个	努力	到	搭扣	她	薄的	武器	圆形的	他的	脖子	,

她努力用纤细的双臂环住他的脖子，

[ænd; ənd]	['æftər]	['kɪsɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
and	**after**	**kissing**	**him**	**again**	**and**	**again**	**,**
和	后	接吻	他	再次	和	再次	,

在一次又一次地亲吻他之后，

[ʃiː; ʃi]	[held]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	[ɪm'breɪs]	.
she	**held**	**him**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**in**	**a**	**close**	**embrace**	**.**
她	握住	他	为了	一个	很少	时刻	在	一个	关闭	拥抱	.

她紧紧地拥抱了他片刻。

[ðʌs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kəm'pækt]	[siːld]	.
Thus	**was**	**the**	**compact**	**sealed**	**.**
因此	曾是	这	袖珍的	密封	.

就这样，盒子被密封了。

['mɪsɪz]	.	['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]	[nuː]	[wel]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	['ʌndər]	['dɪks]	['kwaɪət]	,	[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv]	['mænər]	.
Mrs	**.**	**Whitmore**	**knew**	**well**	**what**	**a**	**noble**	**nature**	**was**	**covered**	**under**	**Dick's**	**quiet**	**,**	**undemonstrative**	**manner**	**.**
太太	.	惠特莫尔	知道	出色地	什么	一个	高贵	自然	曾是	涵盖	在下面	迪克的	安静的	,	不善于表达的	方式	.

惠特莫尔夫人很清楚，迪克安静、不爱表露情绪的外表下，隐藏着多么高尚的品格。

[ðə; ði]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['spoʊkən]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	['evri]	['æŋkʃəs]	[θɔːt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	—	[seɪv]	[wʌn]	.
The	**few**	**words**	**he**	**had**	**just**	**spoken**	**were**	**quite**	**enough**	**to**	**remove**	**every**	**anxious**	**thought**	**from**	**her**	**mind**	**—**	**save**	**one**	**.**
这	很少	字	他	有	只是	说	是	相当	足够的	到	消除	每一个	焦虑的	想法	从	她	头脑	—	节省	一	.

他刚才说的那几句话，足以消除她心中所有的焦虑——除了一个。

['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['spoʊkən]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
Even	**before**	**they**	**were**	**spoken**	**the**	**mother**	**had**	**said**	**to**	**herself**	**,**
甚至	前	他们	是	说	这	母亲	有	说	到	她自己	,

甚至在她们开口之前，母亲就已经对自己说：

"	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[wɪl]	[biː; bi]	[seɪf]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['ʃeltərd]	[baɪ]	['dɪks]	[ruːf]	.
"	**The**	**girls**	**will**	**be**	**safe**	**so**	**long**	**as**	**they**	**are**	**sheltered**	**by**	**Dick's**	**roof**	**.**
"	这	女孩们	将要	是	安全的	所以	长的	作为	他们	是	避难所	经过	迪克的	屋顶	.

“只要有迪克的屋顶遮蔽，女孩们就是安全的。”

[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[truː]	['gɑːrdiən]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[gaɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'raɪt]	,
He	**will**	**be**	**a**	**true**	**guardian**	**,**	**and**	**will**	**watch**	**over**	**and**	**guide**	**them**	**aright**	**,**
他	将要	是	一个	真的	监护人	,	和	将要	手表	超过	和	指导	他们	好的	,

他将成为他们真正的守护者，守护他们，引导他们走上正确的道路。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['gaɪdɪd]	.
if	**they**	**will**	**be**	**guided**	**.**
如果	他们	将要	是	引导	.

如果他们能得到引导的话。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] . "

He is good and wise beyond his years , and so unselfish . "

他 是 好的 和 明智的 超过 他的 年 , 和 所以 无私 . "

他心地善良，远超同龄人，而且非常无私。

" [ðə; ði] [θriː] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒəbl] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

" The three will be manageable enough , for they love him .

" 这 三 将要 是 可管理的 足够的 , 为了 他们 爱 他 .

“这三个孩子应该不难管教，因为他们都很爱他。”

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz][fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd][aɪ] [dred] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] .

My only fear is for Gertrude , and I dread her influence over the rest .

我的 仅有的 害怕 是 为了 格特鲁德 , 和 我 恐惧 她 影响 超过 这 休息 .

我唯一担心的是格特鲁德，我害怕她对其他人的影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['wɪtˌmɔrz] [θɔːts]

" It seemed strange and sad that at such a time Mrs . Whitmore's thoughts

" 它 似乎 奇怪的 和 伤心 那 在 这样的 一个 时间 太太 . 惠特莫尔 想法

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,

should be disturbed by anxiety about her eldest daughter ,

应该 是 不安 经过 焦虑 关于 她 长子 女儿 ,

“在这样的时刻，惠特莫尔太太的思绪却被对她大女儿的担忧所扰乱，这似乎既奇怪又令人难过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and that her whole trust should be placed on the only one of her

和 那 她 所有的 相信 应该 是 放置 在 这 仅有的 一 的 她

['hʌzbəndz] ['tʃɪldrən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [sʌn] .

husband's children who was not also her very own son .

丈夫的 孩子们 WHO 曾是 不是 还 她 非常 自己的 儿子 .

她应该把全部信任寄托在丈夫的孩子中唯一一个不是她亲生儿子的孩子身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

It was evident that Richard Whitmore read a story of hidden trouble in his

它 曾是 明显 那 理查德 惠特莫尔 读 一个 故事 的 隐 麻烦 在 他的

['mʌðɚz] [feɪs] ,

mother's face ,

母亲的 脸 ,

很明显，理查德·惠特莫尔从母亲的脸上读出了隐藏的烦恼。

[fɔːr; fər] , ['æftər][hɜːr; hər][ɑːrmz] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,

for , after her arms released him ,

为了 , 后 她 武器 发布 他 ,

因为，在她松开他之后，

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][glæd] [lʊk] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [hæd; həd]['feɪdɪd] ,

he noted that the glad look called forth by his assurance had faded ,

他 著名的 那 这 高兴的 看 称为 前进 经过 他的 保证 有 褪色 ,

他注意到，他刚才的保证所带来的欣喜表情已经消失了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and given place to a different expression .

和 给定 地方 到 一个 不同的 表达 .

并让位于另一种表达方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [ʌn'sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['dʒentli] , " [wʌt] [ɪz]

There was something yet unsaid , and he asked her , gently , " What is

那里 曾是 某物 然而 未说出口的话 , 和 他 问 她 , 轻轻地 , " 什么 是

[ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['mʌðər] ? "

it , dear mother ? "

它 , 亲爱的 母亲 ? "

还有一些话他没说出口，于是他轻声问道：“亲爱的母亲，是什么事呢？”

" [juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈɔːlmoʊst] , [dɪk] .
" You read me like a book almost , Dick .
" 你 读 我 喜欢 一个 书 几乎 , 迪克 .

迪克，你简直把我看透了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ɔːr][noʊ] ,
I have been hesitating whether to say any more or no ,
我 有 到过 犹豫不决 无论 到 说 任何 更多的 或者 不 ,

我一直在犹豫要不要再说下去，还是就此打住。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪðˈhoʊld] [noʊ] [θɔːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
but it is due to your goodness that I should withhold no thought from you
但 它 是 到期的 到 你的 善良 那 我 应该 扣压 不 想法 从 你
[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstər] .
which has relation to your sisters .
哪个 有 关系 到 你的 姐妹 .

但正是因为你的善良，我才不会对你隐瞒任何与你姐妹有关的事情。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Indeed , I have no wish to do it .
的确 , 我 有 不 希望 到 做 它 .

事实上，我并不想这样做。

[maɪ][æŋˈzaɪəti][ɪz][ɑːn] [ˈɡɜːrtruːdz] [əˈkaʊnt] .
My anxiety is on Gertrude's account .
我的 焦虑 是 在 格特鲁德的 帐户 .

我的焦虑都源于格特鲁德。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
She has never been like the rest , especially to you ,
她 有 绝不 到过 喜欢 这 休息 , 尤其 到 你 ,

她从来就和别人不一样，尤其对你更是如此。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɪzɪt] .
and never treated you as she ought to have done since that miserable visit .
和 绝不 治疗 你 作为 她 应该 到 有 完毕 自从 那 悲惨的 访问 .

自从那次令人不快的拜访之后，她就再也没有像应该的那样对待过你。

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɡɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈpredʒədɪs] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] ,
When I am gone it may be that she will try to prejudice the younger ones ,
什么时候 我 是 已消失 它 可能 是 那 她 将要 尝试 到 偏见 这 年轻 一个 ,

我走了之后，她或许会试图对年轻一代抱有偏见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] —
and that they will listen to her , and then —
和 那 他们 将要 听 到 她 , 和 然后 —

他们会听她的，然后——

" [terz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [floʊ] [daʊn] [ðə; ði][wɑːn] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l]
" Tears began to flow down the wan cheeks , and the speaker was unable
" 眼泪 开始 到 流动 向下 这 万 脸颊 , 和 这 扬声器 曾是 无法
[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
to continue .
到 继续 .

“泪水顺着苍白的脸颊流了下来，说话的人无法继续说下去了。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" I know all , and I have no fear .
" 我 知道 全部 , 和 我 有 不 害怕 .

“我无所不知，我无所畏惧。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] - ['meɪbi] , - " [rɪ'tɜːrnd] ['ritʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] ,
We will not trouble ourselves about ' maybes , ' " returned Richard , in a cheery ,
我们 将要 不是 麻烦 我们自己 关于 - 也许 , - " 返回 理查德 , 在 一个 欢快的 ,
['hoʊpf(ə)l] [toʊn] ,
hopeful tone ,
充满希望 语气 ,

“我们不会为‘也许’而烦恼，”理查德用轻松乐观的语气回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] .
though he was not wholly without forebodings on the same account .
尽管 他 曾是 不是 完全 没有 不祥的预感 在 这 相同的 帐户 .

虽然他也并非完全没有这方面的担忧。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə]
" Do not think I have made my promise to you without asking for help to
" 做 不是 思考 我 有 制成 我的 承诺 到 你 没有 问 为了 帮助 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
enable me to keep it .
使能够 我 到 保持 它 .

“不要以为我向你做出承诺时没有请求你的帮助，我就不会履行承诺。”

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
That is enough for to - day .
那 是 足够的 为了 到 - 天 .

今天就到这里吧。

[æz; əz]['fjuːtʃər] [deɪz] [pæs] [wʌn] [baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
As future days pass one by one into the present ,
作为 未来 天 经过 一 经过 一 进入 这 展示 ,

随着未来的日子一天天过去，最终变成现在，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [streŋθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
I shall seek strength for each as it comes .
我 将 寻找 力量 为了 每个 作为 它 来 .

我会见机行事，尽力应对每一种情况。

[let] [ðɪs] [θɔːt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] ,
Let this thought comfort you , dear mother ,
让 这 想法 舒适 你 , 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，愿这份思念能给您带来慰藉。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [jʌŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when you are inclined to remember how young I am to undertake such a
什么时候 你 是 倾斜 到 记住 如何 年轻的 我 是 到 承担 这样的 一个
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

当你想起我年纪轻轻就要承担这样的责任时。

[seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [dɪk] [dʌz] [nɑːt][stænd] [ə'loʊn] .
Say to yourself , ' Dick does not stand alone .
说 到 你自己 , - 迪克 做 不是 站立 独自的 .

告诉自己，“迪克并非孤身一人。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gɑːd][ɪz][hɪz; ɪz][gɑːd]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [streŋθ] [ə'kɔːrdɪŋ]
His father's God is his God also , and trusting in Him for strength according
他的 父亲的 上帝 是 他的 上帝 还 , 和 信任 在 他 为了 力量 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
to his day ,
到 他的 天 ,

他父亲的神也是他的神，他信靠祂，按着他所定的日子得着力量。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['desələt] [ɔːr][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] . - "
he can never be desolate or in doubt as to the course he should take . ' "
他 能 绝不 是 荒凉 或者 在 怀疑 作为 到 这 课程 他 应该 拿 . - "

他永远不会感到绝望，也不会对自己应该采取的行动产生怀疑。

" [meɪ] [ðæt] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [əˈbʌndəntli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr] ,
" May that God bless you abundantly , my dear boy ! " replied Mrs . Whitmore ,
" 可能 那 上帝 保佑 你 大量 , 我的 亲爱的 男生 ! " 回复 太太 . 惠特莫尔 ,
['fɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 .

“愿上帝保佑你，我亲爱的孩子！”惠特莫尔太太热切地回答道。

" [æz; əz][aɪ][laɪ] [hɪr] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
" As I lie here weak and helpless ,
" 作为 我 说谎 这里 虚弱的 和 无助 ,

“我虚弱无助地躺在这里，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
I feel that if I had only you to thank Him for ,
我 感觉 那 如果 我 有 仅有的 你 到 感谢 他 为了 ,

我觉得如果我能只感谢你一个人，那就太好了。

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .
my heart would be filled with gratitude .
我的 心 会 是 已填 和 感激 .

我的心中将充满感激。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['oʊnli] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [left] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] [ɪn][juː; jʊ] .
He took my only boy , but left me one of the best of sons in you .
他 采取 我的 仅有的 男生 , 但 左边 我 一 的 这 最好的 的 儿子们 在 你 .

他夺走了我唯一的儿子，却给我留下了你——我最好的儿子之一。

[aɪ] ['kænɑːt] [fret] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I cannot fret or trouble about the future .
我 不能 烦恼 或者 麻烦 关于 这 未来 .

我不会为未来忧虑或烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ]
It seems to me that in the solemn last days of life a clearer understanding
它 似乎 到 我 那 在 这 庄严 最后的 天 的 生活 一个 更清晰 理解
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] ,
of our Father's dealings with us is vouchsafed ,
的 我们的 父亲的 交易 和 我们 是 担保 ,

在我看来，在生命庄严肃穆的最后日子里，我们似乎能更清楚地理解天父对我们的旨意。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['ɪntrəsts] .
to make up for the fading away of earthly interests .
到 制作 向上 为了 这 褪色 离开 的 尘世的 兴趣 .

为了弥补世俗兴趣的消逝。

[aɪ] [siː] [haʊ] ['kaɪndli][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] [θruː] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] ,
I see how kindly I have been dealt with through ten years of widowhood ,
我 看 如何 亲切地 我 有 到过 已处理 和 通过 十 年 的 丧偶 ,

我看到了在我守寡的这十年里，大家对我是多么的善待。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪz][pæst] [mɪr]
and how I have been spared till the youngest of the girls is past mere
和 如何 我 有 到过 幸存 直到 这 最小的 的 这 女孩们 是 过去的 仅仅
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

而我竟然一直幸免于难，直到最小的女儿也过了童年时期。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][æz; əz] ['brʌðər] ,

and you are grown old enough for them to look up to as brother ,

和 你 是 生长 老的 足够的 为了 他们 到 看 向上 到 作为 兄弟 ，

['gɑːrdiən] , [frend] .

guardian , friend .

监护人 ， 朋友 .

你已经长大成人，他们可以把你视为兄弟、监护人、朋友。

" ['ritʃəd] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['tendərli] ['kɪsɪŋ]

" Richard answered by a few more loving words , and then , after tenderly kissing

" 理查德 回答 经过 一个 很少 更多的 爱 字 ， 和 然后 ， 后 温柔地 接吻

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] ,

his stepmother ,

他的 后妈 ，

理查德又说了几句温柔的话作为回应，然后，他温柔地吻了吻继母。

[left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] .

left her to rest .

左边 她 到 休息 .

让她休息。

['mɪsɪz] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [maɪt] [wel] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn]

Mrs . Whitmore might well think much of Dick , and he of her in return

太太 . 惠特莫尔 可能 出色地 思考 很多 的 迪克 ， 和 他 的 她 在 返回

.

.

.

惠特莫尔太太很可能很欣赏迪克，而迪克也可能很欣赏她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

She was the only mother he could remember ,

她 曾是 这 仅有的 母亲 他 可以 记住 ，

她是他唯一记得的母亲。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sekənd] [waɪf] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['berli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

having become his father's second wife when the boy was barely three years old .

拥有 变得 他的 父亲的 第二 妻子 什么时候 这 男生 曾是 仅仅 三 年 老的 .

男孩刚满三岁时，她就成了他父亲的第二任妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , [huː] [hæd; həd] ,

She had come to the home a fair young creature , who had ,

她 有 来 到 这 家 一个 公平的 年轻的 生物 ， WHO 有 ，

她来到这个家时，还是个漂亮年轻的姑娘，她……

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] ,

happily for herself and the child , been brought up in an atmosphere of love ,

快乐地 为了 她自己 和 这 孩子 ， 到过 带来 向上 在 一个 气氛 的 爱 ，

她和孩子在充满爱的氛围中长大，这让她感到无比幸福。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [dɪk] .

and was ready to pour a whole wealth of affection upon little Dick .

和 曾是 准备好 到 倒 一个 所有的 财富 的 感情 之上 小的 迪克 .

并准备将满满的爱倾注在小迪克身上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['mɪstər] . ['wɪtˌmɔrz] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

From the very day that she entered Mr . Whitmore's house as his wife ,

从 这 非常 天 那 她 进入 先生 . 惠特莫尔 房子 作为 他的 妻子 ，

从她作为妻子走进惠特莫尔先生家的那天起，

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] ['stepsʌn] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

she brightened the life of her tiny stepson in every possible way .

她 明亮 这 生活 的 她 微小的 继子 在 每一个 可能的 方式 .

她用尽一切可能让年幼的继子的生活充满光彩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [hɜːr'self] — ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['twenti] — [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪk] ,
She was so young herself — very little over twenty — and to Dick ,
她 曾是 所以 年轻的 她自己 — 非常 小的 超过 二十 — 和 到 迪克 ，

她自己也很年轻——刚过二十岁——对迪克来说，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [prɪm] [nɜːrs] ,
who had been under the charge of a faithful but somewhat prim nurse ,
WHO 有 到过 在下面 这 收费 的 一个 忠实 但 有些 原始 护士 ，

他一直由一位忠诚但有些拘谨的护士照顾，

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
her lovely face was like that of an angel .
她 迷人的 脸 曾是 喜欢 那 的 一个 天使 .

她那张美丽的脸庞宛如天使一般。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['beɪbi] , [ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [bɔːrn][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
The loss of her first baby , the only boy born of this second marriage ,
这 损失 的 她 第一的 婴儿 ， 这 仅有的 男生 出生 的 这 第二 婚姻 ，

她失去了第一个孩子，也是她第二次婚姻中唯一的男孩。

[druː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [bɑːndz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ['kloʊzər] [stɪl] .
drew the loving bonds between her husband's child and herself closer still .
画 这 爱 债券 之间 她 丈夫的 孩子 和 她自己 更近 仍然 .

她与丈夫的孩子之间的感情更加深厚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
It was such a comfort to feel his little arms round her neck ,
它 曾是 这样的 一个 舒适 到 感觉 他的 小的 武器 圆形的 她 脖子 ，

感受到他小小的手臂环绕着她的脖子，真是令人感到无比安慰。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
to have him for her companion ,
到 有 他 为了 她 伴侣 ，

让他做她的伴侣，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kəukst] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
and to hear his childish prattle as he coaxed her out into the garden
和 到 听到 他的 幼稚 喋喋不休 作为 他 哄骗 她 出去 进入 这 花园
[ænd; ənd] [fiːldz] ,
and fields ,
和 字段 ，

听着他用孩子气的语调哄着她到花园和田野里去，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [geɪmz] ,
and persuaded her to join again in his baby games ,
和 被说服 她 到 加入 再次 在 他的 婴儿 游戏 ，

并说服她再次加入他的婴儿游戏，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
as she did before the little one came and went .
作为 她 做过 前 这 小的 一 来了 和 去 .

就像孩子出生前她做的那样。

[dɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['gɜːrtruːd] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [wʌz; wəz][bɔːrn]
Dick was only six years old when Gertrude , the eldest of the girls , was born
迪克 曾是 仅有的 六 年 老的 什么时候 格特鲁德 ， 这 长子 的 这 女孩们 ， 曾是 出生
,
,
，

迪克六岁时，女儿中的老大格特鲁德出生了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðerz] ,
so that there was no great difference between his age and theirs ,
所以 那 那里 曾是 不 伟大的 不同之处 之间 他的 年龄 和 他们的 ,

所以他的年龄和他们的年龄并没有太大差距。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn]['fæməli][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
and all seemed to belong to one family on both sides .
和 全部 似乎 到 属于 到 一 家庭 在 两个都 侧面 .

而且双方似乎都属于同一个家族。

[ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .
A looker - on could not have distinguished which of the five was Mrs .
一个 观察者 - 在 可以 不是 有 杰出的 哪个 的 这 五 曾是 太太 .
['wɪtˌmɔrz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
Whitmore's own child ,
惠特莫尔 自己的 孩子 ,

旁观者根本无法分辨出这五个孩子中哪个是惠特莫尔太太的亲生孩子。

['iːðər] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [groʊn] - [ʌp] .
either when all were little ones , or when they were comparatively grown - up .
任何一个 什么时候 全部 是 小的 一个 , 或者 什么时候 他们 是 比较 生长 - 向上 .

要么是在他们都还是小孩子的时候，要么是在他们都相对成年的时候。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [hoʊm] ,
Before Mr . Whitmore brought his second wife home ,
前 先生 . 惠特莫尔 带来 他的 第二 妻子 家 ,

在惠特莫尔先生把他的第二任妻子带回家之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪk] [wɪð; wɪθ]
he had wisely explained to her his position and that of Dick with
他 有 明智地 解释 到 她 他的 位置 和 那 的 迪克 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .
regard to the property on which they lived .
看待 到 这 财产 在 哪个 他们 居住地 .

他明智地向她解释了他和迪克对于他们居住的房产的立场。

" [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [goʊ][tuː; tə]
" Most of it came with my wife , " he said , " and will eventually go to
" 最多 的 它 来了 和 我的 妻子 , " 他 说 , " 和 将要 最终 去 到
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

“大部分东西是我妻子带来的,”他说，“最终会留给孩子。”

[ðoʊ] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
though while I live two - thirds of the income from the estate will be mine .
尽管 尽管 我 居住 二 - 三分之一 的 这 收入 从 这 财产 将要 是 矿 .

不过，只要我还活着，遗产收入的三分之二都将归我所有。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pa:siz] [θruː] [maɪ][hændz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv]
Until he is of age , the whole of it passes through my hands , though , of
直到 他 是 的 年龄 , 这 所有的 的 它 通过 通过 我的 双手 , 尽管 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

当然，在他成年之前，所有东西都由我经手。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
a liberal portion is to be expended on his maintenance and education .
一个 自由主义 部分 是 到 是 已支出 在 他的 维护 和 教育 .

其中相当一部分将用于他的生活和教育。

[wen] ['ritʃəd] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] ,
When Richard is twenty - one ,
什么时候 理查德 是 二十 - 一 ,

当理查德二十一岁时，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbsəluːt] [juːz][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] ,
he will have a third for his own absolute use and until my death ,
他 将要 有 一个 第三 为了 他的 自己的 绝对 使用 和 直到 我的 死亡 ,

他将拥有三分之一完全归他所有，直到我去世为止。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɑːpərti] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
when all his mother's property will be his .
什么时候全部 他的 母亲的 财产 将要 是 他的 .

当他母亲的所有财产都归他所有时。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪz] [ðʌs] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [fɔːr; fər]
As his future is thus amply provided for , all that I have shall be yours for
作为 他的 未来 是 因此 充足的 假如 为了 , 全部 那 我 有 将 是 你的 为了
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

既然他的未来生活已经有了充分的保障，那么我所有的一切都将永远属于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [sər'vaɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]
if you survive me , and afterwards go to our children , if we have
如果 你 存活 我 , 和 然后 去 到 我们的 孩子们 , 如果 我们 有
['ʌðər] [bɪ'saɪd] [dɪk] .
others beside Dick .
其他的 旁 迪克 .

如果你在我死后还能活下来，之后就去照顾我们的孩子，如果除了迪克之外我们还有其他孩子的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [wei] .
It will not be much in comparison , but would keep you in a modest way .
它 将要 不是 是 很多 在 比较 , 但 会 保持 你 在 一个 谦虚的 方式 .

虽然不多，但足以让你过上简朴的生活。

" ['prɪti] ['eɪmi] ['krɪsti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,
" Pretty Amy Christie had been accustomed to simple surroundings ,
" 漂亮的 艾米 克里斯蒂 有 到过 习惯 到 简单的 周围环境 ,

美丽的艾米·克里斯蒂一直习惯于简单的生活环境，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .
and was willing to trust her future in the hands of Mr . Whitmore .
和 曾是 愿意的 到 相信 她 未来 在 这 双手 的 先生 . 惠特莫尔 .

她愿意将自己的未来托付给惠特莫尔先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
She was transplanted to a luxurious home , but as she looked around her
她 曾是 移植 到 一个 豪华 家 , 但 作为 她 看起来 大约 她
,
,
,

她被安置在一栋豪华住宅里，但当她环顾四周时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] ,
from the first she accustomed herself to think ,
从 这 第一的 她 习惯 她自己 到 思考 ,

从一开始她就习惯了这样想：

" [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dɪks] ['mʌðər] ,
" We owe the greater part of the good things we enjoy to little Dick's mother ,
" 我们 欠 这 更大的 部分 的 这 好的 事物 我们 享受 到 小的 迪克的 母亲 ,

“我们所享受的大部分美好事物都要归功于小迪克的母亲。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
and they are really held in trust for the boy .
和 他们 是 真的 握住 在 相信 为了 这 男生 .

这些物品实际上是替这个男孩保管的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['enviəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪtˌmɔrz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" There was no envious feeling in Mrs . Whitmore's mind as she thought of this
" 那里 曾是 不 羡慕 感觉 在 太太 . 惠特莫尔 头脑 作为 她 想法 的 这
.
:
.

“惠特莫尔太太想到这件事时，心中没有丝毫嫉妒之情。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [treɪn] [wʌz; wəz] ['deɪli]
she rejoiced that the boy whom she had been privileged to train was daily
她 欣喜若狂 那 这 男生 谁 她 有 到过 特权 到 火车 曾是 日常的
[dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] :
developing into a noble character :
发展 进入 一个 高贵 特点 :

她欣慰地看到，自己有幸培养的这个男孩正在日益成长为一个品格高尚的人：

[truː] , ['lʌvɪŋ] , [breɪv] , [ʌn'selfɪʃ] .
true , loving , brave , unselfish .
真的 , 爱 , 勇敢的 , 无私 .

真诚、有爱、勇敢、无私。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kwaɪət] [ɪf] ['eniθɪŋ] , [seɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]
A little too quiet if anything , save to those who had the key to his inmost
一个 小的 也 安静的 如果 任何事物 , 节省 到 那些 WHO 有 这 钥匙 到 他的 最
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

他性格过于安静，除了那些了解他内心世界的人之外，其他人都很难接近他。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst]
and perhaps even more than to the father whom he loved and reverenced
和 也许 甚至 更多的 比 到 这 父亲 谁 他 喜爱 和 受人尊敬的
,
,
,

或许他对父亲的感情甚至超过了对他挚爱和尊敬的父亲。

[dɪd] ['ritʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .
did Richard Whitmore reveal it to his stepmother .
做过 理查德 惠特莫尔 揭示 它 到 他的 后妈 .

理查德·惠特莫尔是否将此事告诉了他的继母？

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [mɪr]
He was only sixteen when his father died , and the four girls were mere
他 曾是 仅有的 十六 什么时候 他的 父亲 死亡 , 和 这 四 女孩们 是 仅仅
['tʃɪldrən] :
children :
孩子们 :

他父亲去世时他只有十六岁，四个女儿当时都还是孩子：

['gɜːrtruːd] [ten] , [ˈmainə] ([ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌvilhelˈmiːnə,ˌwil-]) [eɪt] , ['dʒəuzifiːn] [sɪks] , [ænd; ənd] [ˈflɔrəns]
Gertrude ten , Mina (short for Wilhelmina) eight , Josephine six , and Florence
格特鲁德 十 , 米娜 (短的 为了 威廉明娜) 八 , 约瑟芬 六 , 和 佛罗伦萨
['meri] , [ɔːr] ['mɑːli] ,
Mary , or Molly ,
玛丽 , 或者 莫莉 ,

格特鲁德十岁，米娜（威廉明娜的简称）八岁，约瑟芬六岁，还有弗洛伦斯·玛丽，或莫莉。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] [fɔːr] .
as everybody called her , only four .
作为 大家 称为 她 , 仅有的 四 .

大家都叫她四岁。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪtˌmɔrz] [deθ] [went] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,
With Mr . Whitmore's death went a large portion of the income ,
和 先生 . 惠特莫尔 死亡 去 一个 大的 部分 的 这 收入 ,

惠特莫尔先生去世后，公司的大部分收入也随之消失。

[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [dɪk] ['rɪtʃər] [stɪl] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
to accumulate and make Dick richer still , when he should come of age .
到 积累 和 制作 迪克 更富有 仍然 , 什么时候 他 应该 来 的 年龄 .

积累财富，让迪克成年后更加富有。

[wʌt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr]
What the husband had the power to bequeath to his widow seemed a mere
什么 这 丈夫 有 这 力量 到 遗赠 到 他的 寡妇 似乎 一个 仅仅
['pɪt(ə)ns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
pittance in comparison with what had been spent on the household ,
微不足道 在 比较 和 什么 有 到过 花费 在 这 家庭 ,

丈夫能够留给遗孀的遗产，与家庭开支相比，简直微不足道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] - [eg] ,
though he had saved out of it and left a little nest - egg ,
尽管 他 有 已保存 出去 的 它 和 左边 一个 小的 巢 - 蛋 ,

虽然他从中省下了一些钱，还留了一笔小小的积蓄，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [ðʌs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .
in the shape of ready money thus accumulated , absolutely to his widow .
在 这 形状 的 准备好 钱 因此 积累 , 绝对地 到 他的 寡妇 .

以他积累的现金形式，全部留给他的遗孀。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [dɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
The father had faith in Dick , though he was but a lad of sixteen ,
这 父亲 有 信仰 在 迪克 , 尽管 他 曾是 但 一个 小伙子 的 十六 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and to him ,
和 到 他 ,

父亲对迪克很有信心，尽管他当时只是个十六岁的少年，而且对他来说，

[hiː; hi] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [stɪl] [jʌŋ] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] .
he commended his still young stepmother and the girls .
他 赞扬 他的 仍然 年轻的 后妈 和 这 女孩们 .

他称赞了他年轻的继母和女儿们。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [kən'sentid] [ðæt] ['dɪks] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ʃerd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
The trustees consented that Dick's home should still be shared by them , and
这 受托人 同意 那 迪克的 家 应该 仍然 是 共享 经过 他们 , 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .
made a liberal allowance .
制成 一个 自由主义 津贴 .

受托人同意迪克的家仍然由他们共同拥有，并给予了慷慨的补偿。

[ðə; ði]	['redi]	['mʌni]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	[helpt]	[tuː; tə]	[taɪd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,
The	**ready**	**money**	**alluded**	**to**	**helped**	**to**	**tide**	**over**	**the**	**time**	**until**	**he**	**came**	**of**	**age**	**,**
这	准备好	钱	暗示	到	帮助	到	潮	超过	这	时间	直到	他	来了	的	年龄	,

文中提到的那笔现钱帮助他度过了成年前的这段时期。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪntərv(ə)l]	[wʌz; wəz]	[pæst]	[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋz]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]
so	**that**	**the**	**interval**	**was**	**passed**	**without**	**much**	**change**	**in**	**the**	**surroundings**	**of**	**Mrs**
所以	那	这	间隔	曾是	通过了	没有	很多	改变	在	这	周围环境	的	太太

.	['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrən]	.
.	**Whitmore**	**and**	**her**	**children**	**.**
.	惠特莫尔	和	她	孩子们	.

因此，这段时间里，惠特莫尔夫人和她的孩子们的生活环境并没有发生太大变化。

['oʊnli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['ɪnsɪdənt]	,
Only	**there**	**was**	**one**	**unfortunate**	**incident**	**,**
仅有的	那里	曾是	一	不幸	事件	,

只有一件不幸的事发生过，

[wɪtʃ]	[helpt]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	['juːnəti]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[səb'sɪstid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
which	**helped**	**to**	**spoil**	**the**	**perfect**	**unity**	**which**	**had**	**hitherto**	**subsisted**	**in**	**the**	**little**
哪个	帮助	到	剧透	这	完美的	统一	哪个	有	迄今为止	生存	在	这	小的

['fæməli]	.
family	**.**
家庭	.

这破坏了此前这个小家庭中一直存在的完美团结。

[wen]	['gɜːrtruːd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	,
When	**Gertrude**	**was**	**about**	**seventeen**	**,**
什么时候	格特鲁德	曾是	关于	十七	,

格特鲁德十七岁左右的时候，

[ʃiː; ʃi]	[peɪd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['skuːlfeloʊ]	[huː]	[lɪvd]	[æt; ət]	[noʊ]	['veri]	[greɪt]
she	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**home**	**of**	**a**	**schoolfellow**	**who**	**lived**	**at**	**no**	**very**	**great**
她	有薪酬的	一个	访问	到	这	家	的	一个	同学	WHO	居住地	在	不	非常	伟大的

['dɪstəns]	.
distance	**.**
距离	.

她去拜访了一位住在离家不远的同学家。

[waɪlst]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	['stroʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[sprɪŋ]	['sʌnʃaɪn]	,	[eks'tʃeindʒiŋ]
Whilst	**there**	**,**	**and**	**as**	**the**	**girls**	**strolled**	**in**	**the**	**sweet**	**spring**	**sunshine**	**,**	**exchanging**
而	那里	,	和	作为	这	女孩们	漫步	在	这	甜的	春天	阳光	,	交换

['kɔnfidənsiz]	,
confidences	**,**
秘密	,

在那里，女孩们沐浴在和煦的春日阳光下漫步，互诉衷肠。

['gɜːrtruːdz]	[frend]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[left]	.
Gertrude's	**friend**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**of**	**the**	**home**	**she**	**had**	**lately**	**left**	**.**
格特鲁德的	朋友	开始	到	讲话	到	她	的	这	家	她	有	最近	左边	.

格特鲁德的朋友开始和她谈起她最近离开的家。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[mɪr]	[saɪd]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[moʊst]	['tʃɑːrmɪŋli]	-	['sɪtʃueɪtɪd]	[haʊs]	,
"	**I**	**think**	**Mere**	**Side**	**is**	**just**	**the**	**most**	**charmingly**	**-**	**situated**	**house**	**,**
"	我	思考	仅仅	边	是	只是	这	最多	迷人地	-	位于	房子	,

“我认为梅尔赛德庄园地理位置绝佳，魅力十足。”

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [spɑːt][aɪ][ˈevər] [sɔː] .

and altogether the loveliest spot I ever saw .

和 共 这 最可爱的 点 我 曾经 锯 .

总而言之，这是我见过的最美的地方。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈenvid] [juː; jʊ][jʊr; jər] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nuː] . "

I always envied you your home until I knew . "

我 总是 令人羡慕 你 你的 家 直到 我 知道 . "

我一直很羡慕你的家，直到我知道了这件事。

" [nuː] [wʌt] ? " [æskt] [ˈgɜːrtruːd] ,

" Knew what ? " asked Gertrude ,

" 知道 什么 ? " 问 格特鲁德 ,

“知道什么？”格特鲁德问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [feɪs] .

turning sharply round with an expression of utter astonishment on her handsome face .

转弯 尖锐地 圆形的 和 一个 表达 的 说出 惊讶 在 她 英俊的 脸 .

她英俊的脸上带着极度惊讶的表情，猛地转过身来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ˈpɔːlin] [ˈtɪndəl] ,

It was reflected on that of her friend , Pauline Tindall ,

它 曾是 反映 在 那 的 她 朋友 , 宝琳 廷德尔 ,

她的朋友宝琳·廷德尔也反映了这一点。

[huː] [hæd; həd][ˈspoʊkən] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrentʃiŋ] [ɑːn] [fərˈbɪdn] [graʊnd] .

who had spoken without having an idea that she was trenching on forbidden ground .

WHO 有 说 没有 拥有 一个 主意 那 她 曾是 挖沟 在 禁止 地面 .

她说话时丝毫不知自己是在禁区内挖沟。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

" You must know what I mean , dear , " she replied ,

" 你 必须 知道 什么 我 意思是 , 亲爱的 , " 她 回复 ,

“亲爱的，你一定明白我的意思，”她回答道。

" [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋgri][æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

" and surely you are not angry at me for alluding to it .

" 和 一定 你 是 不是 生气的 在 我 为了 暗示 到 它 .

“你肯定不会因为我提到这件事而生我的气吧。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][peɪn][ɔːr] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈkoʊksɪŋli] [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] ,

I would not pain or annoy you for the world , " and she clung coaxingly to Gertrude ,

我 会 不是 疼痛 或者 烦人 你 为了 这 世界 , " 和 她 紧紧抓住 哄骗地 到 格特鲁德 ,

“我绝不会为了任何事让你痛苦或烦恼，”说着，她哄着格特鲁德紧紧依偎着她。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [haɪt] .

who was a full head above her in height .

WHO 曾是 一个 满的 头 多于 她 在 高度 .

他比她高出一个头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .

" I do not understand you .

" 我 做 不是 理解 你 .

“我不懂你。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [nɑːt] ['æŋgri] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] ,
I was surprised , not angry , when you said those words , ' until I knew ,
我 曾是 惊讶 , 不是 生气的 , 什么时候 你 说 那些 字 , - 直到 我 知道 ,
听到你那些话，我感到惊讶，而不是生气，直到我知道……

- [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .
' and I want to know the meaning of them also .
- 和 我 想 到 知道 这 意义 的 他们 还 .
我也想知道它们的含义。

[tel] [ˌem 'iː] , ['pɔːlin] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [maɪ] [frend] ! "
Tell me , Pauline , if you are really my friend ! "
告诉 我 , 宝琳 , 如果 你 是 真的 我的 朋友 ! "
宝琳，告诉我，你是不是真的是我的朋友！

" [ɪf] ! [oʊ] , ['gɜːrtruːd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ?
" If ! Oh , Gertrude , can you doubt me ?
" 如果 ! 哦 , 格特鲁德 , 能 你 怀疑 我 ?
“如果！哦，格特鲁德，你怎能怀疑我呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [truː] [frend] , [aɪ] [hoʊp] .
I am and shall always be your true friend , I hope .
我 是 和 将 总是 是 你的 真的 朋友 , 我 希望 .
我希望，我过去是、现在是、将来也永远是你真正的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl'redi] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
It is impossible that you should not know already far more than I can tell .
它 是 不可能的 那 你 应该 不是 知道 已经 远的 更多的 比 我 能 告诉 .
你不可能不知道的事情比我能告诉你的要多得多。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [naʊ] ,
I was only thinking that if Mr . Richard — I should say Mr . Whitmore now ,
我 曾是 仅有的 思维 那 如果 先生 . 理查德 — 我 应该 说 先生 . 惠特莫尔 现在 ,
我当时只是在想，如果理查德先生——我现在应该叫他惠特莫尔先生——

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['fæməli] — [wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] ,
as he is the only gentleman in the family — were to marry ,
作为 他 是 这 仅有的 绅士 在 这 家庭 — 是 到 结婚 ,
因为他是家中唯一的绅士——如果他要结婚的话，

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .
how sad it would be for you all .
如何 伤心 它 会 是 为了 你 全部 .
这对你们来说该是多么令人难过啊。

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [mɪr] [saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] ,
If I lived at Mere Side on the same terms ,
如果 我 居住地 在 仅仅 边 在 这 相同的 条款 ,
如果我住在梅尔赛德，条件也一样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dred] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [geɪt] ,
I should be haunted with a perpetual dread of receiving notice to gait ,
我 应该 是 闹鬼的 和 一个 永久 恐惧 的 接收 注意 到 步态 ,
我应该永远生活在接到跑步通知的恐惧之中，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [wen'evər] [maɪ]
and should feel as if a sword were hanging over my head whenever my
和 应该 感觉 作为 如果 一个 剑 是 绞刑 超过 我的 头 每当 我的
['brʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] .
brother spoke to a girl .
兄弟 辐 到 一个 女孩 .
每当哥哥和女孩说话时，我都会感觉头顶上悬着一把剑。

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn] ['gɜːrtruːd]
" Still there was a look of perplexity and bewilderment on Gertrude
" 仍然 那里 曾是 一个 看 的 困惑 和 困惑 在 格特鲁德
['wɪtˌmɔrz] [feɪs] ,
Whitmore's face ,
惠特莫尔 脸 ,

“格特鲁德·惠特莫尔脸上仍然带着困惑和茫然的神情，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [maɪnd] [ðæt] [fækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn]
and at last it dawned on her friend's mind that facts which were known
和 在 最后的 它 黎明 在 她 朋友们 头脑 那 事实 哪个 是 已知
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to all the country round must be unknown to her .
到 全部 这 国家 圆形的 必须 是 未知 到 她 .

最后，她的朋友恍然大悟，原来全国上下都知道的事情，她却一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
It was perfectly true .
它 曾是 完美 真的 .

完全属实。

[noʊ][ˌaʊt'saɪdər][hæd; həd] ['evər] ['spoʊkən][tuː; tə] [ðiːz] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]['gɝːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
No outsider had ever spoken to these Whitmore girls about the difference
不 局外人 有 曾经 说 到 这些 惠特莫尔 女孩们 关于 这 不同之处
[bɪ'twiːn] ['dɪks] ['wɜːrldli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] .
between Dick's worldly circumstances and their own .
之间 迪克的 世俗 情况 和 他们的 自己的 .

从来没有外人跟惠特莫尔家的女孩们谈起过迪克的世俗境遇和她们自己的境遇之间的差异。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
Everybody knew that the main portion of the money and the whole of
大家 知道 那 这 主要的 部分 的 这 钱 和 这 所有的 的
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['dɪks] ['mʌðər] ,
the estate had come by Dick's mother ,
这 财产 有 来 经过 迪克的 母亲 ,

大家都知道，大部分钱财和全部遗产都来自迪克的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] .
and that Mr . Whitmore had only a life interest in these .
和 那 先生 . 惠特莫尔 有 仅有的 一个 生活 兴趣 在 这些 .

惠特莫尔先生对这些资产仅拥有终身权益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ]
Of course , all had belonged to the young man himself since he came of age
的 课程 , 全部 有 属于 到 这 年轻的 男人 他自己 自从 他 来了 的 年龄
,
,
,

当然，自从这位年轻人成年以来，所有这些财产都属于他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .
and that was two years ago , when Gertrude was fifteen .
和 那 曾是 二 年 前 , 什么时候 格特鲁德 曾是 十五 .

那是两年前的事了，当时格特鲁德十五岁。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [noʊn]
And everybody took it for granted that what was so generally known
和 大家 采取 它 为了 的确 那 什么 曾是 所以 一般来说 已知
[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ]
outside was equally so to the young people who lived so comfortably with
外部 曾是 同样地 所以 到 这 年轻的 人们 WHO 居住地 所以 舒适地 和
['stepbrʌðər] [dɪk] .
stepbrother Dick .
继兄 迪克 .

大家都理所当然地认为，外面普遍知道的事情，对于和继兄迪克一起过着舒适生活的年轻人来说也同样如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] .
It was of no use alluding to such matters .
它 曾是 的 不 使用 暗示 到 这样的 事情 .

提及这些事情毫无用处。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
The girls were happy and well cared for ,
这 女孩们 是 快乐的 和 出色地 关心 为了 ,

女孩们很开心，也得到了很好的照顾。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stepmʌðər]
and Richard Whitmore was the best of sons to his charming stepmother
和 理查德 惠特莫尔 曾是 这 最好的 的 儿子们 到 他的 迷人 后妈
,
,
,

理查德·惠特莫尔是他那迷人的继母最疼爱的儿子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɔːr'tet] [ʌv; əv] ['bɑːni] [læsiz] [æt; ət] [mɪr] [saɪd] .
and of brothers to the quartet of bonnie lasses at Mere Side .
和 的 兄弟 到 这 四重奏 的 邦妮 姑娘们 在 仅仅 边 .

以及梅尔赛德四位漂亮姑娘的兄弟。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] ,
No doubt they would marry in good time , or if he married ,
不 怀疑 他们 会 结婚 在 好的 时间 , 或者 如果 他 已婚 ,

毫无疑问，他们会在适当的时候结婚，或者如果他结婚的话。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm]
he would do something towards increasing the slender income of one to whom
他 会 做 某物 向 增加 这 苗条 收入 的 一 到 谁
[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌnz] [ə'fekʃ(ə)n] .
he gave a son's affection .
他 给予 一个 儿子的 感情 .

他会尽力帮助他视如己出的人增加微薄的收入。

[ɪf] ['aʊt'saɪdər] [feɪld] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ritʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][wʌz; wəz] [stɪl] [les]
If outsiders failed to speak of the position , Richard Whitmore was still less
如果 局外人 失败的 到 说话 的 这 位置 , 理查德 惠特莫尔 曾是 仍然 较少的
['laɪkli] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
likely to name it .
可能 到 姓名 它 .

如果外界人士都不愿提及这个职位，理查德·惠特莫尔就更不可能说出这个职位的名字了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [hæd; həd] [gɔːn] ['kwaɪətli]
It was this lad of sixteen , who , when his father died , had gone quietly
它 曾是 这 小伙子 的 十六 , WHO , 什么时候 他的 父亲 死亡 , 有 已消失 悄悄
[tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,
to the trustees ,
到 这 受托人 ,

就是这个十六岁的少年，在他父亲去世后，默默地去了信托机构。

[ðæt] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frendz] ,
that father's old friends ,
那 父亲的 老的 朋友们 ，

那位父亲的老朋友们，

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'laʊəns] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [teɪk]
and pleaded with them for the largest allowance that they dared take
和 恳求 和 他们 为了 这 最大 津贴 那 他们 敢于 拿
[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪ'nɔːrəti] .
the responsibility of granting during his minority .
这 责任 的 授予 期间 他的 少数民族 .

他恳求他们给他最大的津贴，这是他们在他未成年期间敢承担的责任。

[nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Not for himself ,
不是 为了 他自己 ，

不是为了他自己，

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
but that Mrs . Whitmore might not want any luxury to which she had been
但 那 太太 . 惠特莫尔 可能 不是 想 任何 奢华 到 哪个 她 有 到过
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ，

但惠特莫尔夫人可能不再想要她过去习惯的任何奢侈品了。

[ɔːr][ðə; ði]['gɝːlz] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
or the girls feel that a needless shadow had fallen on their young lives .
或者 这 女孩们 感觉 那 一个 不必要 阴影 有 倒下 在 他们的 年轻的 生活 .

或者，女孩们觉得她们的青春生活蒙上了一层不必要的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ritʃəd] [huː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,
It was Richard who had said to the mother ,
它 曾是 理查德 WHO 有 说 到 这 母亲 ，

是理查德对母亲说的：

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [stɔːr] .
" Do not be afraid of spending from your own store .
" 做 不是 是 害怕的 的 开支 从 你的 自己的 店铺 .

不要害怕从自己的商店消费。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'pleniʃt] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
It will be replenished in due time ,
它 将要 是 补充 在 到期的 时间 ，

它会在适当的时候得到补充。

" ['miːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['liːg(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" meaning when he should have legal power to do what he chose with his
" 意义 什么时候 他 应该 有 合法的 力量 到 做 什么 他 选择 和 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

意思是，当他应该拥有合法权力去做他想做的事情时。

[ænd; ənd] , ['læstli] ,
And , lastly ,
和 ， 最后 ，

最后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [pə'sweidid] ['mɪsɪz] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]
it was he who had persuaded Mrs . Whitmore to keep the girls in
它 曾是 他 WHO 有 被说服 太太 . 惠特莫尔 到 保持 这 女孩们 在
['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ignorance of what they owed to him .
无知 的 什么 他们 欠款 到 他 .

是他劝说惠特莫尔夫人对女孩们隐瞒她们欠他的债。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['perənts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['mʌðər] [aɪ]
" We are children of the same parents , for you are the only mother I
" 我们 是 孩子们 的 这 相同的 父母 , 为了 你 是 这 仅有的 母亲 我
[kæn; kən] [rɪ'membər] ,
can remember ,
能 记住 ,

“我们是同父母的孩子，因为你是我唯一记得的母亲。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" he said to her .
" 他 说 到 她 .

他对她说。

" [duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʃiː; ʃi]
" Do not let them think that Fortune has made any difference in the shares she
" 做 不是 让 他们 思考 那 财富 有 制成 任何 不同之处 在 这 分享 她
[hæz; həz] ['sevrəli] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
has severally allotted to us .
有 分别 分配 到 我们 .

“不要让他们认为命运对我们各自分配到的股份有任何影响。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] ?
Why should they know ?
为什么 应该 他们 知道 ?

他们为什么要知道?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] ['evər] ,
I am not likely to marry for years and years to come , if ever ,
我 是 不是 可能 到 结婚 为了 年 和 年 到 来 , 如果 曾经 ,

我未来很多年内不太可能结婚，甚至可能永远不会结婚。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [maɪ] [hoʊm] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][juː; jʊ] ?
and what would my home be , without the girls and you ?
和 什么 会 我的 家 是 , 没有 这 女孩们 和 你 ?

如果没有女孩们和你，我的家会是什么样子?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪks] ['duːɪŋ] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [fɜːrst] ['lisnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] ['pɔːlin]
" So it was Dick's doing that Gertrude first listened in such amazement to Pauline
" 所以 它 曾是 迪克的 正在做 那 格特鲁德 第一的 听着 在 这样的 惊愕 到 宝琳
[tɪndəlz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ri'ma:ks] ,
Tindall's sympathetic remarks ,
廷德尔的 交感神经 评论 ,

“所以，正是迪克的安排，才让格特鲁德第一次如此惊讶地聆听了宝琳·廷德尔的同情之词。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and then insisted on an explanation .
和 然后 坚持 在 一个 解释 .

然后坚持要求解释。

" [ðen] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
" Then , from what you tell me ,
" 然后 , 从 什么 你 告诉 我 ,

“那么，根据你告诉我的情况，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [dɪ'pendənt]

I am to understand that my sisters and I are to a great extent dependent

我 是 到 理解 那 我的 姐妹 和 我 是 到 一个 伟大的 程度 依赖

[ɑːn] ['ritʃəd] .

on Richard .

在 理查德 .

我明白我和我的姐妹们在很大程度上依赖于理查德。

[ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['poʊki] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

That , but for him , we must live in some little poky place with one ,

那 , 但 为了 他 , 我们 必须 居住 在 一些 小的 慢吞吞 地方 和 一 ,

但要不是为了他，我们只能和他一起挤在某个狭小的地方。

[ɔːr][æt; ət][moʊst] [tuː] ['sɜːrvənt] , [ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

or at most two servants , if indeed we could afford so much .

或者 在 最多 二 仆人 , 如果 的确 我们 可以 买得起 所以 很多 .

或者最多雇佣两个仆人，如果我们真的负担得起的话。

[ðæt] [aɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] — " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] — " -

That I , but for my — " she had always said brother before — " stepbrother's

那 我 , 但 为了 我的 — " 她 有 总是 说 兄弟 前 — " -

[ˌdʒenə'rɑːsəti] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,

generosity — is that the right word ,

慷慨 — 是 那 这 正确的 单词 ,

要不是我——”她以前总是说哥哥——“继兄的慷慨——用这个词合适吗？”

['pɔːlin] ? — [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ɔːr] [kəm'pænjən] , [ɔːr]

Pauline ? — would have to go out as a governess , or companion , or

宝琳 ? — 会 有 到 去 出去 作为 一个 家庭教师 , 或者 伴侣 , 或者

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

something of the kind . "

某物 的 这 种类 . "

宝琳？——她得出去当家庭教师、陪伴员之类的工作。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [dɪr] ['gɜːrtruːd] .

" I did not say so , dear Gertrude .

" 我 做过 不是 说 所以 , 亲爱的 格特鲁德 .

“我可没这么说，亲爱的格特鲁德。”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I never dreamed of such a thing .

我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到会发生这样的事。

[aɪ]['oʊnli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .

I only alluded to what I thought you knew as well as myself .

我 仅有的 暗示 到 什么 我 想法 你 知道 作为 出色地 作为 我 .

我只是暗示了我认为你和我一样清楚的事情。

['mɪstər] . ['ritʃəd] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , ['splendɪdli] ['dʒenərəs] .

Mr . Richard is good and generous , splendidly generous .

先生 . 理查德 是 好的 和 慷慨的 , 精彩地 慷慨的 .

理查德先生为人善良慷慨，非常慷慨。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] ,

Everybody says so ,

大家 说道 所以 ,

大家都这么说。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]
and I should think that the very fact of your having no knowledge of what
和 我 应该 思考 那 这 非常 事实 的 你的 拥有 不 知识 的 什么
[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
he has done ,
他 有 完毕 ，

而且我认为，你对他所做的一切毫不知情，这一点本身就足以说明问题。

[wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .
will show you what a delicate mind he must have .
将要 展示 你 什么 一个 精美的 头脑 他 必须 有 .

这将向你展示他那颗敏感的心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , [set] [lʊk] [ɑːn] ['gɜːrtruːdz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [truː] ,
" There was a hard , set look on Gertrude's face as she answered , " True ,
" 那里 曾是 一个 难的 ，放 看 在 格特鲁德的 脸 作为 她 回答 ，" 真的 ，
['pɔːlin] ,
Pauline ,
宝琳 ，

格特鲁德回答时，脸上带着坚定而严肃的表情："没错，宝琳。"

[juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,
you said nothing of the going out as a governess ,
你 说 没有什么 的 这 去 出去 作为 一个 家庭教师 ，

你只字未提你出去当家庭教师的事。

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ɪf] ['ritʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] .
or the consequences which might follow if Richard Whitmore were to marry .
或者 这 结果 哪个 可能 跟随 如果 理查德 惠特莫尔 是 到 结婚 .

或者，如果理查德·惠特莫尔结婚，可能会产生哪些后果。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] ,
But you showed me plainly enough that , were he to bring home a wife ,
但 你 显示 我 显然 足够的 那 ，是 他 到 带来 家 一个 妻子 ，

但你已经清楚地向我表明，如果他带妻子回家，

[ðer; ðər] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .
there would no longer be room for the rest of us under his roof .
那里 会 不 更长 是 房间 为了 这 休息 的 我们 在下面 他的 屋顶 .

他的屋檐下将不再有我们其他人的容身之处。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæŋks] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd]
The remainder of the blanks were easy to fill in , and my imagination did
这 余 的 这 空白 是 简单的 到 充满 在 ，和 我的 想像力 做过
[ðæt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
that quickly enough .
那 迅速地 足够的 .

剩下的空白很容易填写，我的想象力很快就完成了。

" [ə'gen] ['pɔːlin] [spoʊk] ['suːðɪŋli] [ænd; ənd] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
" Again Pauline spoke soothingly and tenderly to her friend .
" 再次 宝琳 辐 舒缓地 和 温柔地 到 她 朋友 .

宝琳再次温柔地安慰她的朋友。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [dʌn] ['mɪstʃɪf] ,
She felt that she had unwittingly done mischief ,
她 毛毡 那 她 有 不知不觉 完毕 恶作剧 ，

她觉得自己无意中做了件坏事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɑːn] ['gɜːrtruːd] .
and was distressed beyond measure at the impression produced on Gertrude .
和 曾是 苦恼 超过 措施 在 这 印象 生产 在 格特鲁德 .

他对给格特鲁德留下的印象感到无比痛心。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt] ,
She pleaded again that she could not have imagined that she was touching on a forbidden subject ,
她 恳求 再次 那 她 可以 不是 有 想象 那 她 曾是 接触 在 一个 禁止 主题 ,

她再次恳求说，她做梦也没想到自己会触及禁忌话题。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][soʊ] [wel] - [noʊn] .
when it was one so well - known .
什么时候 它 曾是 一 所以 出色地 - 已知 .

当时它可是家喻户晓的人物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɪr] [saɪd] ,
That it was her own enthusiastic admiration for Mere Side ,
那 它 曾是 她 自己的 热情的 钦佩 为了 仅仅 边 ,

那是她本人对梅尔·赛德的热情钦佩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spres] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ɪn] ['gɜːrtruːdz] [pleɪs] ,
which had made her express what would be her feelings were she in Gertrude's place ,
哪个 有 制成 她 表达 什么 会 是 她 情怀 是 她 在 格特鲁德的 地方 ,

这让她表达了如果自己处在格特鲁德的位置上会作何感受。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
at the very possibility of having to leave it .
在 这 非常 可能性 的 拥有 到 离开 它 .

仅仅因为有可能不得不离开这里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['noʊɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [tɜːrmz] ,
Then she added , " Knowing how often you have spoken of your brother in such affectionate terms ,
然后 她 额外 , " 会心 如何 经常 你 有 说 的 你的 兄弟 在 这样的 亲热 条款 ,

然后她补充道：“我知道你经常用如此亲切的语气谈论你的哥哥，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evriwʌn] ,
and that he is honoured and respected by everyone ,
和 那 他 是 荣幸 和 受人尊敬 经过 每个人 ,

他受到所有人的尊敬和爱戴。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] . "
I thought you would love to know how his beautiful unselfishness is spoken of . "
我 想法 你 会 爱 到 知道 如何 他的 美丽的 无私 是 说 的 . "

我想你会很想知道人们是如何谈论他那美好的无私精神的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrtruːd] ,
" I suppose I should appreciate it too in somebody else , " replied Gertrude ,
" 我 认为 我 应该 欣赏 它 也 在 某人 别的 , " 回复 格特鲁德 ,

“我想我也应该欣赏别人的这种品质，”格特鲁德回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .
trying to repress her angry feelings , or to prevent their being noticed .
尝试 到 抑 她 生气的 情怀 , 或者 到 防止 他们的 存在 注意到 .

她试图压抑自己的愤怒情绪，或者不让别人注意到这些情绪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" But it has been a rude awakening for me .
" 但 它 有 到过 一个 粗鲁的 唤醒 为了 我 .

但这对我来说却是一次残酷的觉醒。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] , ['lʌkʃəriz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,
I have lived in a dream of comforts , luxuries , beautiful surroundings ,
我 有 居住地 在 一个 梦 的 舒适 , 奢侈品 , 美丽的 周围环境 ,

我曾生活在舒适、奢华、优美的环境中，如同生活在梦里一样。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [raɪt] [æz; əz]
to a share of which I thought I had as good a personal right as
到 一个 分享 的 哪个 我 想法 我 有 作为 好的 一个 个人的 正确的 作为
['eniwʌn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
anyone who enjoyed them with me .
任何人 WHO 享受 他们 和 我 .

我认为我有权利分享其中的一部分，就像任何与我一起享用它们的人一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] [sliːp] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] ['oʊnli]
I have been shaken out of my pleasant sleep to find that I can claim only
我 有 到过 摇晃 出去 的 我的 令人愉快的 睡觉 到 寻找 那 我 能 宣称 仅有的
[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] ,
a share in a mere pittance ,
一个 分享 在 一个 仅仅 微不足道 ,

我被从美梦中惊醒，发现自己只能分到微不足道的一份。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dʒen'tiːl] ['pɔːpər] — [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti]
and that I am a species of genteel pauper — a dependant on the charity
和 那 我 是 一个 物种 的 文雅的 穷光蛋 — 一个 依赖 在 这 慈善机构
[ʌv; əv][maɪ] ['stepbrʌðər] .
of my stepbrother .
的 我的 继兄 .

而我，则是一位体面的穷人——依靠继兄的救济度日。

" [pʊr] ['pɔːlin] !
" Poor Pauline !
" 贫穷的 宝琳 !

可怜的宝琳！

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
She attempted no further explanations .
她 尝试过 不 更远 解释 .

她没有试图做进一步的解释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tendər] , ['klɪŋɪŋ] ['kriːtʃər] ,
She was a little , tender , clinging creature ,
她 曾是 一个 小的 , 投标 , 依恋 生物 ,

她是个娇小、温柔、黏人的小家伙，

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɔːr]['noʊb(ə)l] .
but withal an enthusiastic admirer of all that was generous or noble .
但 此外 一个 热情的 仰慕者 的 全部 那 曾是 慷慨的 或者 高贵 .

但同时，他也是一切慷慨或高尚行为的热情赞赏者。

['ritʃəd] ['wɪtˌmɔrz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Richard Whitmore's had seemed to her one of the most beautiful and
理查德 惠特莫尔 有 似乎 到 她 一 的 这 最多 美丽的 和
[ʌn'selfɪʃ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] — [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːʃip] ,
unselfish of characters — a hero to be worshipped ,
无私 的 人物 — 一个 英雄 到 是 崇拜 ,

在她看来，理查德·惠特莫尔是最美好、最无私的人物之一——一个值得崇拜的英雄。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stɜːrnəli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][wʌn] .
though he was not externally suggestive of one .
尽管 他 曾是 不是 外部 暗示性的 的 一 .

虽然他外表上并没有表现出这种迹象。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɑːrm] , [bəuθ][tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Now she had done harm , both to Gertrude and to him .
现在 她 有 完毕 伤害 ，两个都 到 格特鲁德 和 到 他 .

现在她既伤害了格特鲁德，也伤害了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els]
She was overwhelmed with distress , and , unable to think of anything else
她 曾是 不堪重负 和 痛苦 ， 和 ， 无法 到 思考 的 任何事物 别的

[tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
to say or do ,
到 说 或者 做 ，

她极度痛苦，一时语塞，不知该说什么该做什么。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .
she sat down and cried bitterly .
她 卫星 向下 和 哭 苦涩地 .

她坐下来，痛哭流涕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['gɜːrtruːd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [sʌtʃ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ,
This was more than Gertrude bargained for when she used such harsh words ,
这 曾是 更多的 比 格特鲁德 讨价还价 为了 什么时候 她 用过的 这样的 残酷的 字 ，

格特鲁德用如此严厉的言辞所造成的后果，远远超出了她的预期。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kəm'peld] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['pɔːlin] .
and now she found herself compelled to try and comfort Pauline .
和 现在 她 成立 她自己 被迫 到 尝试 和 舒适 宝琳 .

现在她不禁想要安慰宝琳。

" [draɪ][jʊr; jər] [terz] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Dry your tears , you dear little thing , " she said .
" 干燥 你的 眼泪 ， 你 亲爱的 小的 事物 ， " 她 说 .

“别哭了，你这小宝贝，”她说。

" [preɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ] ['heɪsti] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
" Pray do not take my hasty words for more than they are worth .
" 祈祷 做 不是 拿 我的 仓促 字 为了 更多的 比 他们 是 值得 .

请不要过分夸大我仓促说出的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][fɜːrst] .
Of course I was annoyed at first .
的 课程 我 曾是 恼怒 在 第一的 .

当然，我一开始很生气。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [felt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][fɜːrm] [graʊnd]
Who would not be when they felt what they had looked on as firm ground
WHO 会 不是 是 什么时候 他们 毛毡 什么 他们 有 看起来 在 作为 公司 地面

['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ?
crumbling away beneath their feet ?
摇摇欲坠 离开 下面 他们的 脚 ?

谁能不感到恐惧呢？他们原本以为坚实的地面正在脚下崩塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
It was a shock to me to hear such news for the first time ,
它 曾是 一个 震惊 到 我 到 听到 这样的 消息 为了 这 第一的 时间 ，

第一次听到这样的消息，我感到非常震惊。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [dɪk] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] , ['dɪrɪst] [oʊld] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but no doubt Dick is the finest , dearest old darling in the world ,
但 不 怀疑 迪克 是 这 最好的 ， 亲爱的 老的 亲爱的 在 这 世界 ，

但毫无疑问，迪克是世界上最好、最亲爱的老伙计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['brʌðərz] .
and the best of brothers .
和 这 最好的 的 兄弟 .

以及最好的兄弟。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ? "
Have I not cause to say so ? "
有 我 不是 原因 到 说 所以 ? "

难道我没有理由这么说吗?

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz]
" Oh , I am so glad you are not angry , and that you are taking things
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 你 是 不是 生气的 , 和 那 你 是 采取 事物
['raɪtli] , ['gɜːrtruːd] .
rightly , Gertrude .
没错 , 格特鲁德 .

“哦，我很高兴你没有生气，而且你能正确看待这件事，格特鲁德。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
You make me quite frightened .
你 制作 我 相当 害怕 .

你让我感到害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
But I understand .
但 我 理解 .

但我能理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sər'praɪzd] , ['iːv(ə)n] ['æŋgri] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] , [æz; əz]
It was likely you should feel surprised , even angry , at the first look , as
它 曾是 可能 你 应该 感觉 惊讶 , 甚至 生气的 , 在 这 第一的 看 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
it were .
它 是 .

第一眼看到时，你很可能会感到惊讶，甚至愤怒。

['prɑːmɪs] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Promise now that you will not repeat what I have said ,
承诺 现在 那 你 将要 不是 重复 什么 我 有 说 ,

现在你答应我，你不会再重复我说过的话。

[bʌt; bət] [let] [ɔːl] [pæs] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
but let all pass as if you had never heard it .
但 让 全部 经过 作为 如果 你 有 绝不 听到 它 .

但就当一切都过去了，就好像你从未听过一样。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['pliːdɪŋ] [toʊn] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] [druː] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋgər] -
" The childlike pleading tone and tearful eyes drew a smile from the stronger -
" 这 孩子气 恳求 语气 和 内牛满面 眼睛 画 一个 微笑 从 这 更强 -
['maɪndɪd][gɜːrl] .
minded girl .
有思想 女孩 .

“孩子般恳求的语气和泪眼婆娑的眼神逗笑了意志坚强的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [kə'resiŋli] [raʊnd] ['pɔːlin] , [ænd; ənd] [sed] ,
She put her arm caressingly round Pauline , and said ,
她 放 她 手臂 温柔地抚摸 圆形的 宝琳 , 和 说 ,

她温柔地搂住宝琳，说道：

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" I will promise not to say a word more about this matter until to - morrow
" 我 将要 承诺 不是 到 说 一个 单词 更多的 关于 这 事情 直到 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我保证在明天早上之前不再就此事发表任何评论。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] .
and then only to you .
和 然后 仅有的 到 你 .

而且只给你一个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] ['iːðər] [maɪ] ['heɪsti] [ɪk'spreʃənz] [ɔːr]
And you must promise that you will not repeat either my hasty expressions or
和 你 必须 承诺 那 你 将要 不是 重复 任何一个 我的 仓促 表达式 或者
['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
anything that we have been talking about ,
任何事物 那 我们 有 到过 说 关于 ,

你必须保证不会重复我刚才仓促说的话，也不会重复我们刚才谈论的任何内容。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
until the same time .
直到 这 相同的 时间 .

直到同一时间。

" ['pɔːlin] ['prɑːmɪst] ['glædli] [ɪ'nʌf] ,
" Pauline promised gladly enough ,
" 宝琳 承诺 乐意 足够的 ,

宝琳欣然答应了，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'triːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
and then retreated to her own room to try and remove the traces of
和 然后 撤退 到 她 自己的 房间 到 尝试 和 消除 这 痕迹 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

然后她回到自己的房间，试图擦掉泪痕。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] .
which were only too visible .
哪个 是 仅有的 也 可见的 .

这一点显而易见。

['gɜːrtruːd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
Gertrude walked slowly backwards and forwards in the grounds for some time
格特鲁德 步行 缓慢地 向后 和 前进 在 这 理由 为了 一些 时间
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
before she returned to the house .
前 她 返回 到 这 房子 .

格特鲁德在院子里来回走了好一会儿，然后才回到房子里。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [bel] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə]
Then the sound of the dressing bell reached her , and she went in to
然后 这 声音 的 这 敷料 钟 达到 她 , 和 她 去 在 到
[prɪ'per] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
prepare for dinner .
准备 为了 晚餐 .

这时，她听到了穿衣铃声，便进去准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
It was not often that she was betrayed into such an exhibition of feeling ,
它 曾是 不是 经常 那 她 曾是 背叛 进入 这样的 一个 展览 的 感觉 ,

她很少会如此轻易地流露出自己的感情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [mɔːr] [self] - [kən'troʊl] .
and she was now angry at herself for not having shown more self - control .
和 她 曾是 现在 生气的 在 她自己 为了 不是 拥有 所示 更多的 自己 - 控制 .

她现在很生气自己没有表现出更强的自制力。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
She wanted time to think over what she had heard ,
她 通缉 时间 到 思考 超过 什么 她 有 听到 ,

她需要时间仔细考虑一下自己听到的内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd]
and it was for that purpose she had given to , and obtained
和 它 曾是 为了 那 目的 她 有 给定 到 , 和 获得
[frʌm; frəm] , ['pɔːlin] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] ,
from , Pauline the promise that ,
从 , 宝琳 这 承诺 那 ,

正因如此，她才向宝琳许诺并得到了她的承诺：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [noʊ][ə'luːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
until the next day , no allusion should be made to the subject which had so
直到 这 下一个 天 , 不 典故 应该 是 制成 到 这 主题 哪个 有 所以
['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] .
agitated her .
激动 她 .

直到第二天，都不要再提及让她如此激动的那个话题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['gɜːrtruːd] [hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .
For a girl of seventeen , Gertrude had no small amount of worldly wisdom .
为了 一个 女孩 的 十七 , 格特鲁德 有 不 小的 数量 的 世俗 智慧 .

对于一个十七岁的女孩来说，格特鲁德已经拥有相当多的世故智慧。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [mɪs] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][hæd; həd] [greɪt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
People said that Miss Whitmore had great individuality of character ,
人们 说 那 错过 惠特莫尔 有 伟大的 个性 的 特点 ,

人们说惠特莫尔小姐个性鲜明，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
she thought and decided so largely for herself ,
她 想法 和 决定 所以 很大程度上 为了 她自己 ,

她很大程度上是自己思考和决定的。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['stedi] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and often got her own way by dint of steady determination .
和 经常 得到 她 自己的 方式 经过 凹痕 的 稳定的 决心 .

她凭借坚定的决心，常常能如愿以偿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [waɪlst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər]
And it was a remarkable fact that whilst each of the younger sisters
和 它 曾是 一个 卓越 事实 那 而 每个 的 这 年轻 姐妹
[hæd; həd][hɜːr; hər][pet] [neɪm] ,
had her pet name ,
有 她 宠物 姓名 ,

令人惊讶的是，虽然每个妹妹都有自己的昵称，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['mainə] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['mɑːli] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tuː; tə]
and were Mina , Jo , and Molly , no one would ever have presumed to
和 是 米娜 , 乔 , 和 莫莉 , 不 一 会 曾经 有 假定 到
[kɔːl][ðə; ði] ['eldɪst] ['^əːti] .
call the eldest Gerty .
称呼 这 长子 格蒂 .

如果她们的名字是米娜、乔和莫莉，谁也不会想到要叫最大的女儿格蒂。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" ['saɪləns] [ɪz] ['goʊldən] .
" SILENCE IS GOLDEN .
" 沉默 是 金的 .

沉默是金。

" ['gɜːrtruːd] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" GERTRUDE went early to bed that evening .
" 格特鲁德 去 早期的 到 床 那 晚上 .

那天晚上，格特鲁德早早就睡了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] ,
She wanted to think over her conversation with Pauline ,
她 通缉 到 思考 超过 她 对话 和 宝琳 ,

她想仔细想想她和宝琳的谈话内容。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]
and felt that for such a purpose there could be nothing like the quiet of
和 毛毡 那 为了 这样的 一个 目的 那里 可以 是 没有什么 喜欢 这 安静的 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

她觉得，要达到这样的目的，没有什么比自己房间的安静更合适的了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪd] , [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
She was , beside , of an eminently practical turn of mind ,
她 曾是 , 旁 , 的 一个 非常 实际的 转动 的 头脑 ,

此外，她还具有非常务实的思维方式。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪzaɪər][tuː; tə] [lʊk] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
and had no desire to look weary and hollow - eyed on the morrow ,
和 有 不 欲望 到 看 厌倦 和 空洞的 - 眼睛 在 这 明天 ,

而且他不想第二天看起来疲惫不堪、双眼凹陷。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['speʃəli] [gɑːt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,
when there was to be a picnic specially got up in her honour ,
什么时候 那里 曾是 到 是 一个 野餐 特别 得到 向上 在 她 荣誉 ,

当人们特意为她准备了一场野餐时,

[æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
as the guest of the Tindalls .
作为 这 客人 的 这 - .

作为廷德尔家的客人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɪndəl] ,
" I am just a little tired , " she said to Mrs . Tindall ,
" 我 是 只是 一个 小的 疲劳的 , " 她 说 到 太太 . 廷德尔 ,

“我有点累了,”她对廷德尔太太说。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [best] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" and as I want to look my best and be ready for any amount of
" 和 作为 我 想 到 看 我的 最好的 和 是 准备好 为了 任何 数量 的
['ræmblɪŋ] ,
rambling ,
漫无边际 ,

“而且，因为我想以最佳状态示人，并随时准备好应对任何程度的絮叨，”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [naʊ] . "
I will say good - night now . "
我 将要 说 好的 - 夜晚 现在 . "

我现在要说晚安了。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɜːrli] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] ,
" This is very early , my dear , but I am sure you are wise ,
" 这 是 非常 早期的 , 我的 亲爱的 , 但 我 是 当然 你 是 明智的 ,

“亲爱的，现在说这些还为时过早，但我相信你很明智。”

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .
and Pauline will do well to follow your example .
和 宝琳 将要 做 出色地 到 跟随 你的 例子 .

宝琳最好以你为榜样。

[ɪf] ['oʊnli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If only young people would believe it ,
如果 仅有的 年轻的 人们 会 相信 它 ,

如果年轻人都能相信就好了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] [ðæn; ðən] ['ɜːrli] ['aʊərz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tɪndəl]
there is no better preserver of good looks than early hours , " replied Mrs . Tindall
那里 是 不 更好的 保护者 的 好的 看起来 比 早期的 小时 , " 回复 太太 . 廷德尔
.
.
.

廷德尔夫人回答说：“没有什么比清晨更能保持容颜了。”

['gɜːrtruːd] [ə'sentid] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [dʌn] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Gertrude assented , and managed to get her thinking done soon enough to
格特鲁德 同意 , 和 管理 到 得到 她 思维 完毕 很快 足够的 到
[ə'laʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] " ['bjuːti] [sliːp] .
allow of some " beauty sleep .
允许 的 一些 " 美丽 睡觉 .

格特鲁德同意了，并设法尽快完成了她的思考，以便能睡个美容觉。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [dres] ,
" She came down in the morning in a charming but simple dress ,
" 她 来了 向下 在 这 早晨 在 一个 迷人 但 简单的 裙子 ,

“她早上穿着一件迷人但款式简洁的连衣裙下来了，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
looking as gay and bright as though nothing had occurred to disturb
寻找 作为 同性恋 和 明亮的 作为 尽管 没有什么 有 发生 到 打扰
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
her on the preceding day .
她 在 这 前 天 .

她看起来依然兴高采烈、神采奕奕，仿佛前一天什么事都没发生过一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] ['pɔːlin] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
She was especially affectionate to Pauline , and answered her friend's inquiring
她 曾是 尤其 亲热 到 宝琳 , 和 回答 她 朋友们 查询
[lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] .
look with a frank smile .
看 和 一个 坦率 微笑 .

她对宝琳尤其亲切，面对朋友探寻的目光，她坦率地微笑回应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn]
A little later , amid the bustle of preparation for starting , she whispered in
一个 小的 之后 , 之中 这 忙碌 的 准备 为了 开始 , 她 低声说道 在
[hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪr] ,
her friend's ear ,
她 朋友们 耳朵 ,

稍后，在忙碌的准备工作进行中，她凑到朋友耳边低语道：

" ['pɔːlin] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ['jestərdeɪ] .
" Pauline , I was very cross and stupid yesterday .
" 宝琳 , 我 曾是 非常 叉 和 愚蠢的 昨天 .

“宝琳，我昨天又生气又愚蠢。”

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I took an altogether wrong view of things .
我 采取 一个 共 错误的 看法 的 事物 .

我完全误解了事情的本质。

[fər'gɪv] [maɪ] [ɪl] - ['tempərz] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fər'get] [ðem; ðəm] ,
Forgive my ill - tempers , darling , and , if you can , forget them ,
原谅 我的 患病的 - 脾气 , 亲爱的 , 和 , 如果 你 能 , 忘记 他们 ,

亲爱的，请原谅我的坏脾气，如果可以的话，请把它们忘掉。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .
as I want to forget what caused them .
作为 我 想 到 忘记 什么 导致 他们 .

因为我想忘记导致这一切的原因。

" ['pɔːliːnz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Pauline's face brightened .
" 保琳的 脸 明亮 .

宝琳的脸上绽放出笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I am so glad , " she replied .
" 我 是 所以 高兴的 , " 她 回复 .

“我太高兴了，”她回答道。

" [aɪ] [felt] [kwaɪt] [dɪ'strest] [læst] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I felt quite distressed last night , because I had been the cause of the
" 我 毛毡 相当 苦恼 最后的 夜晚 , 因为 我 有 到过 这 原因 的 这
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“我昨晚感到非常沮丧，因为麻烦都是我造成的。”

[aɪ] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
I never meant it .
我 绝不 意思是 它 .

我从来都不是那个意思。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] — "
I could not have guessed that you — "
我 可以 不是 有 猜对了 那 你 — "

我万万没想到你会——”

" [hʌʃ] , ['dɑːrlɪŋ] !
" Hush , darling !
" 嘘 , 亲爱的 !

“嘘，亲爱的！”

" [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] ['pleɪfəli] [ɑːn] ['pɔːliːnz] [lɪps] .
" and Gertrude placed her hand playfully on Pauline's lips .
" 和 格特鲁德 放置 她 手 嬉戏地 在 保琳的 嘴唇 .

“格特鲁德俏皮地把手放在宝琳的嘴唇上。”

" [duː][nɑːt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
" Do not let us go over the ground again .
" 做 不是 让 我们 去 超过 这 地面 再次 .

不要让我们再次踏上这片土地。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The only thing I ask is that you will not say another word about it .
这 仅有的 事物 我 问 是 那 你 将要 不是 说 其他 单词 关于 它 .

我唯一的要求就是你不要再跟任何人提起这件事。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'poʊz] [aɪ] [nuː] [ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] .
You could only suppose I knew all as well as yourself .
你 可以 仅有的 认为 我 知道 全部 作为 出色地 作为 你自己 .

你只能认为我对一切都了如指掌，就像你对一切都了如指掌一样。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [kept] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət]
I understand the kindness which kept my position and that of the girls at
我 理解 这 仁慈 哪个 保留 我的 位置 和 那 的 这 女孩们 在
[hoʊm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .
home a secret from ourselves .
家 一个 秘密 从 我们自己 .

我理解大家的善良，正是这份善良才让我们自己和家里的女孩们都不知道我的处境。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [swiːt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [frend] [juː; jʊ]
I was a very naughty child , and you the sweet , sympathetic little friend you
我 曾是 一个 非常 淘气 孩子 , 和 你 这 甜的 , 交感神经 小的 朋友 你
['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] . "
always are . "
总是 是 . "

我小时候是个非常淘气的孩子，而你，始终是那个温柔体贴的小朋友。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət] [hoʊm] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔːr]
" And shall you not say a word at home — I mean to your mother , or
" 和 将 你 不是 说 一个 单词 在 家 — 我 意思是 到 你的 母亲 , 或者
['mɪstər] . ['ritʃəd] ? "
Mr . Richard ? "
先生 . 理查德 ? "

“那你回家后——我是说，跟你母亲或者理查德先生——就一个字也不说吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [læst] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n] ,
I decided last night , before I went to sleep even ,
我 决定 最后的 夜晚 , 前 我 去 到 睡觉 甚至 ,

我昨晚甚至在睡觉前就决定了，

[ðæt] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stepbrʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['mʌni]
that since my mother and stepbrother had not chosen to speak about money
那 自从 我的 母亲 和 继兄 有 不是 选定 到 说话 关于 钱
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

因为我的母亲和继兄都不愿谈论金钱方面的问题，

['niːðər] [wʊd] [aɪ] . [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz][aɪ]
neither would I . Do you not think I may be well content to go on as I
两者都不 会 我 . 做 你 不是 思考 我 可能 是 出色地 内容 到 去 在 作为 我
[hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,
have hitherto done ,
有 迄今为止 完毕 ,

我也不愿意。难道你不认为我会很乐意继续像以前那样生活下去吗?

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] [huː] [peɪd]
enjoying the good things of this world without troubling to ask myself who paid
享受 这 好的 事物 的 这 世界 没有 令人不安的 到 问 我 WHO 有薪酬的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
for them ? "
为了 他们 ? "

享受世间美好事物，却从不去想是谁为此付出了代价?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['gɜːrtruːd] , [dɪr] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][wʌn] [sens] .
" I think so , Gertrude , dear — that is , in one sense .
" 我 思考 所以 , 格特鲁德 , 亲爱的 — 那 是 , 在 一 感觉 .

“我想是这样，亲爱的格特鲁德——也就是说，从某种意义上说是这样。”

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
When the good things are given by such a kind hand as that of your brother ,
什么时候 这 好的 事物 是 给定 经过 这样的 一个 种类 手 作为 那 的 你的 兄弟 ,

当好东西是由像你哥哥这样善良的人赠予时，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] .
there can be no painful feeling of obligation in taking .
那里 能 是 不 痛苦 感觉 的 义务 在 采取 .

接受时不会有任何痛苦的义务感。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] - [hɑːrt] [grəuz] [rɪtʃ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ,
I do believe he is just one of those whose ' heart grows rich in giving ,
我 做 相信 他 是 只是 一 的 那些 谁 - 心 生长 富有的 在 给予 ,

我相信他就是那种“乐于奉献，内心富足”的人。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [di'laits] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] — [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
' and that he delights in making everybody happy — most of all his mother
- 和 那 他 美味 在 制作 大家 快乐的 — 最多 的 全部 他的 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstər] . "
and sisters . "
和 姐妹 . "

“他喜欢让每个人都开心——尤其是他的母亲和姐妹们。”

" [maɪ] ['mʌðər] , [nɑːt][hɪz; ɪz] , ['riːəli] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrtruːd] .
" My mother , not his , really , " replied Gertrude .
" 我的 母亲 , 不是 他的 , 真的 , " 回复 格特鲁德 .

“是我母亲，不是他，”格特鲁德回答道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['naɪsər] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" That makes it all the nicer , does it not ?
" 那 制作 它 全部 这 更漂亮 , 做 它 不是 ?

“这样岂不是更好吗？”

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ?
Who could tell that they were not really mother and son ?
WHO 可以 告诉 那 他们 是 不是 真的 母亲 和 儿子 ?

谁能看出他们并非真正的母子呢?

[waɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt][æt; ət][ɔːl] , [wen] [hiː; hi][soʊ] ['wɪlɪŋli] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] ,
Why think about the fact at all , when he so willingly forgets it ,
为什么 思考 关于 这 事实 在 全部 , 什么时候 他 所以 心甘情愿 忘记了 它 ,

既然他如此轻易地忘记了这件事，又何必去想它呢?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [lʌvz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ?
and Mrs . Whitmore loves him as her own ?
和 太太 . 惠特莫尔 爱 他 作为 她 自己的 ?

惠特莫尔夫人像爱自己的孩子一样爱他?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['gɜːrtruːd] , [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] - ['stepbrʌðər] - [tuː; tə] - [deɪ] .
Do you know , Gertrude , you called him your ' stepbrother ' to - day .
做 你 知道 , 格特鲁德 , 你 称为 他 你的 - 继兄 - 到 - 天 .

你知道吗，格特鲁德，你今天叫他“继兄”了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][tɜːrm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['hɔːrəbli] [hɑːrʃ]
I never heard you use the term before , and to me it sounded horribly harsh
我 绝不 听到 你 使用 这 学期 前 , 和 到 我 它 听起来 糟糕透了 残酷的
,
,
,

我以前从没听你用过这个词，我觉得它听起来非常刺耳。

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['fɑːðər] . "
seeing you are all children of one father . "
看到 你 是 全部 孩子们 的 一 父亲 . "

你们都是同一位父亲的孩子。

" [dɪd] [aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrtruːd] .
" Did I ? " replied Gertrude .
" 做过 我 ? " 回复 格特鲁德 .

“是吗？”格特鲁德回答道。

" [ɑː] , [wel] , ['oʊnli][wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Ah , well , only one heard it ; and , if you please ,
" 啊 , 出色地 , 仅有的 一 听到 它 ; 和 , 如果 你 请 ,

“啊，好吧，只有一个人听到了；而且，如果你愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] , [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
we will now have done with this matter , once and for all .
我们 将要 现在 有 完毕 和 这 事情 , 一次 和 为了 全部 .

这件事到此就彻底解决了。

['mɪsɪz] . ['tɪndəl] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [help] .
Mrs . Tindall is wanting our help .
太太 . 廷德尔 是 想要 我们的 帮助 .

廷德尔太太需要我们的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
It is shocking to desert her , even for a few moments .
它 是 令人震惊 到 沙漠 她 , 甚至 为了 一个 很少 时刻 .

哪怕只是片刻，抛弃她也是令人震惊的。

" [ˈɡɜːrtruːd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [sʌm; səm] [swiːts] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈkerf(ə)l] [ˈhændlɪŋ] ,
" Gertrude hastened to offer her assistance in packing some sweets which required careful handling ,
" 格特鲁德 加快 到 提供 她 协助 在 包装 一些 糖果 哪个 必需的 小心 处理 ，

“格特鲁德赶紧上前帮忙包装一些需要小心处理的糖果，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] .
and soon she and the rest of the party were on their way to the place selected for the picnic .
和 很快 她 和 这 休息 的 这 派对 是 在 他们的 方式 到 这 地方 已选 为了 这 野餐 .

很快，她和同行的其他人就出发前往选定的野餐地点。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈpɔːlin] [siːn] [hɜːr; hər] [frend] [mɔːr] [əˈpærəntli] [ɡeɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] ,
Never had Pauline seen her friend more apparently gay and light - hearted ,
绝不 有 宝琳 已见 她 朋友 更多的 显然 同性恋 和 光 - 心地 ,

宝琳从未见过她的朋友如此开朗快乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈluːʒnz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [əˈweɪ] .
and the girl rejoiced that the impression produced by her unfortunate allusions had already passed away .
和 这 女孩 欣喜若狂 那 这 印象 生产 经过 她 不幸 暗示 有 已经 通过了 离开 .

女孩庆幸自己那些不恰当的暗示所造成的印象已经过去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [mɪˈsteɪkən] .
She was , however , mistaken .
她 曾是 , 然而 , 错误 .

然而，她错了。

[ˈɡɜːrtruːd] [dɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [fərˈɡet] .
Gertrude did not , and could not , forget .
格特鲁德 做过 不是 , 和 可以 不是 , 忘记 .

格特鲁德没有，也不可能忘记。

[θruː] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈæftər] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [θɔːt] ,
Through that day and after came again and again the haunting thought ,
通过 那 天 和 后 来了 再次 和 再次 这 令人难忘 想法 ,

那天以及之后的几天里，这个挥之不去的念头反复出现：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [ɑːn] [ˈrɪtʃɚdz] [ˈbaʊnti] .
" I am only a pensioner on Richard's bounty .
" 我 是 仅有的 一个 退休人员 在 理查德的 赏金 .

“我只是靠理查德的赏金过活的退休人员。”

[ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwaɪfs] [ˈtʃɪldrən] — [ðə; ði] [ˈpɔːʃənlis,ˈpəj-] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] .
Only one of the second wife's children — the portionless wife of a man who had little to leave for her and his daughters .
仅有的 一 的 这 第二 妻子的 孩子们 — 这 无份 妻子 的 一个 男人 WHO 有 小的 到 离开 为了 她 和 他的 女儿们 .

只有第二任妻子的一个孩子——这个男人几乎没有留下什么遗产，妻子和女儿们也因此一无所有。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] .
It is plain what people think .
它 是 清楚的 什么 人们 思考 .

人们的想法很明确。

[haʊ]	['greɪtf(ə)l]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[ɪf]	[wiː; wi]
How	**grateful**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**that**	**we**	**are**	**allowed**	**to**	**live**	**as**	**if**	**we**
如何	感激的	我们	应该	到	是	那	我们	是	允许	到	居住	作为	如果	我们

[wɜːr; wər]	[rɪtʃ]	,
were	**rich**	**,**
是	富有的	,

我们应该多么感恩，能够过上如同富人般的生活。

[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nekst]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	!
when	**we**	**have**	**next**	**to**	**nothing**	**!**
什么时候	我们	有	下一个	到	没有什么	!

当我们几乎一无所有的时候！

[aɪ]	[wɪʃ]	,	[haʊ]	[aɪ]	[wɪʃ]	,	[ðæt]	[aɪ]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	['dʒʌstli]	[delt]	[wɪð; wɪθ]	,
I	**wish**	**,**	**how**	**I**	**wish**	**,**	**that**	**I**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**had**	**been**	**justly**	**dealt**	**with**	**,**
我	希望	,	如何	我	希望	,	那	我	,	在	任何	速度	,	有	到过	公正地	已处理	和	,

我多么希望，我至少能得到公正的对待。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[gɜːrl]	,
and	**brought**	**up**	**with**	**a**	**full**	**knowledge**	**that**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**girl**	**,**
和	带来	向上	和	一个	满的	知识	那	我	是	一个	贫穷的	女孩	,

我从小就被灌输了自己是个穷女孩的观念。

[huː]	[meɪ]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,	[biː; bi]	[sent]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	['bæt(ə)l]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['deɪli]	[bred]
who	**may**	**at**	**any**	**time**	**,**	**be**	**sent**	**out**	**into**	**the**	**world**	**to**	**battle**	**for**	**my**	**daily**	**bread**
WHO	可能	在	任何	时间	,	是	发送	出去	进入	这	世界	到	战斗	为了	我的	日常的	面包

.
.
.

他随时可能被派往世界各地，为我的日常饮食而战。

"	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['bɪtər]	[θɔːts]	,
"	**In**	**spite**	**of**	**these**	**bitter**	**thoughts**	**,**
"	在	尽管如此	的	这些	苦的	想法	,

尽管心中充满痛苦的想法，

['gɜːrtruːd]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	['pɔːlin]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]
Gertrude	**was**	**quite**	**in**	**earnest**	**when**	**she**	**told**	**Pauline**	**that**	**she**	**should**	**say**	**nothing**	**of**
格特鲁德	曾是	相当	在	认真	什么时候	她	讲述	宝琳	那	她	应该	说	没有什么	的

[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	.
what	**she**	**had**	**learned**	**through**	**her**	**words**	**.**
什么	她	有	学习	通过	她	字	.

格特鲁德非常认真地告诉宝琳，她不应该把从宝琳口中得知的事情说出去。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['lʌkʃəri]	,	[hɜːr; hər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[sə'raʊndɪŋz]	,	[hɜːr; hər]	['friːdəm]
The	**girl**	**liked**	**her**	**life**	**of**	**luxury**	**,**	**her**	**beautiful**	**surroundings**	**,**	**her**	**freedom**
这	女孩	喜欢	她	生活	的	奢华	,	她	美丽的	周围环境	,	她	自由

[frʌm; frəm]	['prez(ə)nt]	[ker]	.
from	**present**	**care**	**.**
从	展示	关心	.

女孩喜欢她奢华的生活、优美的环境以及摆脱当前束缚的自由。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðiːz]	,
She	**was**	**not**	**prepared**	**to**	**give**	**up**	**these**	**,**
她	曾是	不是	准备	到	给	向上	这些	,

她不愿放弃这些。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɪnwərdli] [rɪ'beld] [ə'genst] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [gɪft] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
even while she inwardly rebelled against receiving as her brother's gift what she
甚至 尽管 她 内心 叛乱 反对 接收 作为 她 兄弟 礼物 什么 她
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [diːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] ,
had always deemed her own by right of being her father's daughter ,
有 总是 被认为 她 自己的 经过 正确的 的 存在 她 父亲的 女儿 ,

即使她内心抗拒接受哥哥送给她的礼物，因为她一直认为作为父亲的女儿，这份礼物是她理所当然的。

[æz; əz] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
as Richard was his son .
作为 理查德 曾是 他的 儿子 .

因为理查德是他的儿子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
So she shut up all these thoughts in her own mind ,
所以 她 关闭 向上 全部 这些 想法 在 她 自己的 头脑 ,

于是她把这些想法都压在了心里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][oʊld] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði]
and returned home to live the old life and enjoy as best she might the
和 返回 家 到 居住 这 老的 生活 和 享受 作为 最好的 她 可能 这
[swiːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
sweets of it ,
糖果 的 它 ,

于是她回到家乡，继续过着以前的生活，并尽可能地享受其中的美好。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wʌn] ['bɪtər] [drɑːp] [wʊd] ['pɑːrtli] [spɔɪl] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
though sometimes the one bitter drop would partly spoil the flavour of the rest .
尽管 有时 这 一 苦的 降低 会 部分 剧透 这 味道 的 这 休息 .

但有时，一滴苦涩的汁液会部分破坏其余部分的味道。

[mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['gɜːrtruːd] [maɪt] [straɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
Much , however , as Gertrude might strive to conceal what she felt ,
很多 , 然而 , 作为 格特鲁德 可能 努力 到 隐藏 什么 她 毛毡 ,

然而，尽管格特鲁德竭力掩饰自己的感受，

['evriwʌn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðoʊ] [nʌn]
everyone noticed a change in her manner towards her brother , though none
每个人 注意到 一个 改变 在 她 方式 向 她 兄弟 , 尽管 没有任何
[kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
could account for it .
可以 帐户 为了 它 .

虽然大家都注意到她对待哥哥的态度发生了变化，但没有人能解释这是为什么。

" ['brʌðər] [dɪk] " [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrm] [ˌhɪðər'tuː] [juːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Brother Dick " was the term hitherto used by all the girls in speaking of him ,
" 兄弟 迪克 " 曾是 这 学期 迄今为止 用过的 经过 全部 这 女孩们 在 请讲 的 他 ,

此前，所有女孩在谈到他时都用“迪克哥哥”这个称呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] " ['ritʃəd] " [bɪ'keɪm] ['gɜːrtruːdz] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dɪrɪŋ]
but the bare " Richard " became Gertrude's substitute for the more endearing
但 这 裸 " 理查德 " 成为 格特鲁德的 代替 为了 这 更多的 可爱的
[ɪk'spreʃ(ə)n] , ['evər] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
expression , ever after her return home .
表达 , 曾经 后 她 返回 家 .

但格特鲁德回到家后，一直用“理查德”这个名字来代替更亲切的称呼。

[wʌns] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtˌmɔrz] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈstepbrʌðər] [tuː; tə]
Once , to Mrs . Whitmore's intense surprise , she called him her stepbrother to
一次 , 到 太太 . 惠特莫尔 激烈的 惊喜 , 她 称为 他 她 继兄 到
[sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [mɪr] [saɪd] .
some visitors at Mere Side .
一些 访客 在 仅仅 边 .

有一次，惠特莫尔太太非常惊讶地在梅尔赛德庄园的来访者面前称他为她的继兄。

" [ˈɡɜːrtruːd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [dɪk] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
" Gertrude , why did you speak of Dick by that name ? " asked her mother ,
" 格特鲁德 , 为什么 做过 你 说话 的 迪克 经过 那 姓名 ? " 问 她 母亲 ,

“格特鲁德，你为什么那样称呼迪克？”她母亲问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with a pained look on her face .
和 一个 痛苦 看 在 她 脸 .

她脸上带着痛苦的表情。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
" It is right , is it not ?
" 它 是 正确的 , 是 它 不是 ?

“这样做是对的，不是吗？”

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [kəˈrekt] [tɜːrm][fɔːr; fər][wʌns] !
Surely there was no harm in using the correct term for once !
一定 那里 曾是 不 伤害 在 使用 这 正确的 学期 为了 一次 !

使用一次正确的术语，应该没什么坏处吧!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [hæf] - [ˈdʒestɪŋ] , [hæf] - [dɪˈfaɪənt] [toʊn] .
" she replied in half - jesting , half - defiant tone .
" 她 回复 在 一半 - 开玩笑 , 一半 - 桀骜不驯 语气 .

她半开玩笑半挑衅地回答道。

" [ˈritʃəd] [ɪz][maɪ] [ˈstepbrʌðər] . "
" Richard is my stepbrother . "
" 理查德 是 我的 继兄 . "

“理查德是我的继兄。”

" [ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi][ɪz] .
" Undoubtedly he is .
" 无疑 他 是 .

毫无疑问，他就是。

[bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] , [kənˈsɪdər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
But , dear child , consider what he has been to me , to us all .
但 , 亲爱的 孩子 , 考虑 什么 他 有 到过 到 我 , 到 我们 全部 .

但是，亲爱的孩子，想想他对我来说，对我们所有人来说意味着什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈstepsʌn] .
I could not bear to call him my stepson .
我 可以 不是 熊 到 称呼 他 我的 继子 .

我无法忍受称他为我的继子。

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] ,
I rejoice , I am proud ,
我 麾 , 我 是 自豪的 ,

我感到欣喜，我感到自豪，

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə]
thankful that I have had one like him to stand by me and give to
感恩 那 我 有 有 一 喜欢 他 到 站立 经过 我 和 给 到
[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmʌðɝz] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌnz] [lʌv] .
me a mother's name and a son's love .
我 一个 母亲的 姓名 和 一个 儿子的 爱 .

我很感激有他这样的人陪伴在我身边，给予我母亲的名号和儿子的爱。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər]
I would not have him hear you speak of him as you did to - day for
我 会 不是 有 他 听到 你 说话 的 他 作为 你 做过 到 - 天 为了
[ðə; ði] [wɜːrld] . "
the world . "
这 世界 . "

我绝不希望他听到你今天这样当着全世界的面谈论他。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I did not mean to trouble you , mother ; you may be sure of that .
" 我 做过 不是 意思是 到 麻烦 你 , 母亲 ; 你 可能 是 当然 的 那 .

“母亲，我无意给您添麻烦，您大可放心。”

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈritʃəd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [ˈriːəl]
I will always call him Richard ; and I am sure I wish he were my real
我 将要 总是 称呼 他 理查德 ; 和 我 是 当然 我 希望 他 是 我的 真实的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

我永远都会叫他理查德；而且我真希望他是我的亲兄弟。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [hæf] [ænd; ənd] [hæf] .
instead of being only half and half .
反而 的 存在 仅有的 一半 和 一半 .

而不是只有一半一半。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈdʒɑːrd] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtˌmɔrz] [ɪr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] [ˈɡɜːrtruːdz] [wɪʃ] [wɪˈðaʊt]
" The words jarred on Mrs . Whitmore's ear , though she echoed Gertrude's wish without
" 这 字 罐装 在 太太 . 惠特莫尔 耳朵 , 尽管 她 回声 格特鲁德的 希望 没有
[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .
realising its double meaning .
意识到 它是 双倍的 意义 .

“这些话让惠特莫尔太太感到刺耳，尽管她附和了格特鲁德的愿望，却没有意识到其中的双重含义。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk] [læf] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ɡeɪv] ,
But the sarcastic laugh which the girl gave ,
但 这 讽刺的 笑 哪个 这 女孩 给予 ,

但女孩发出的那声讽刺的笑声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wen] [ˈritʃəd] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ʌv; əv] , [əˈlaɪk]
and a certain hardness of manner when Richard was spoken of , alike
和 一个 肯定 硬度 的 方式 什么时候 理查德 曾是 说 的 , 同样
[ɡriːvd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
grieved and puzzled her mother .
伤心 和 困惑 她 母亲 .

每当有人提起理查德，她母亲都会表现出某种冷淡的态度，这既令她悲伤又令她困惑。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
She hardly knew how to speak on the subject ,
她 几乎 知道 如何 到 说话 在 这 主题 ,

她几乎不知道该如何谈论这个话题。

[bʌt; bət]	[kept]	['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	['dʊrɪŋ]	['gɜːrtruːdz]	['æbsəns]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[sʌm; səm]	[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,
but	**kept**	**hoping**	**that**	**if**	**during**	**Gertrude's**	**absence**	**from**	**home**	**she**	**had**	**received**	**some**	**undesirable**	**impression**	**,**
但	保留	希望	那	如果	期间	格特鲁德的	缺席	从	家	她	有	已收到	一些	不理想的	印象	,

但她仍然抱有一丝希望，如果格特鲁德不在家期间她受到了某种不好的影响，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[best]	[rɪ'muːvd]	[baɪ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	['eni]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**would**	**be**	**best**	**removed**	**by**	**time**	**and**	**the**	**absence**	**of**	**any**	**allusion**	**to**	**it**	**.**
它	会	是	最好的	已移除	经过	时间	和	这	缺席	的	任何	典故	到	它	.

最好的办法是让时间将它彻底抹去，并且不再提及它。

[bʌt; bət]	[θriː]	['jɪrz]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[æn; ən]	[ˌʌn'siːn]	['bæriər]	[stʊd]	[bɪ'twiːn]	['ritʃəd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	['sɪstər]	;
But	**three**	**years**	**passed**	**,**	**and**	**still**	**an**	**unseen**	**barrier**	**stood**	**between**	**Richard**	**and**	**his**	**eldest**	**sister**	**;**
但	三	年	通过了	,	和	仍然	一个	看不见	障碍	站立	之间	理查德	和	他的	长子	姐姐	;

但三年过去了，理查德和他的姐姐之间仍然横亘着一道看不见的屏障；

[jet]	[ðoʊ]	['evriwʌn]	[felt]	[ɪts]	[ɪg'zɪstəns]	,	[ænd; ənd]	['deɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	['gɜːrtruːdz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,
yet	**though**	**everyone**	**felt**	**its**	**existence**	**,**	**and**	**dated**	**it**	**from**	**Gertrude's**	**visit**	**to**	**the**	**Tindalls**	**,**
然而	尽管	每个人	毛毡	它是	存在	,	和	日期	它	从	格特鲁德的	访问	到	这	-	,

然而，尽管每个人都感受到了它的存在，并且认为它始于格特鲁德拜访廷德尔一家之时，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æd'hɪrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[rɪ'zɑːlv]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[neɪmd]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃeɪndʒd]	['mænər]	.
she	**had**	**adhered**	**to**	**her**	**resolve**	**,**	**and**	**never**	**named**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**changed**	**manner**	**.**
她	有	粘着	到	她	解决	,	和	绝不	命名	这	原因	的	她	已更改	方式	.

她始终坚持自己的决定，从未透露自己态度转变的原因。

[ɪn'diːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[felt]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ber]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
Indeed	**,**	**she**	**would**	**have**	**felt**	**ashamed**	**to**	**lay**	**bare**	**her**	**thoughts**	**,**	**even**	**to**	**her**	**mother**	**.**
的确	,	她	会	有	毛毡	羞愧	到	躺	裸	她	想法	,	甚至	到	她	母亲	.

事实上，她甚至会羞于向母亲吐露自己的想法。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['biːɪŋ]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ʌn'riːznəblnəs]	[ɪn]	['fiːlɪŋ]	[ɪn'dɪgnənt]	[æt; ət]	['ritʃəd]	,
She	**could**	**not**	**help**	**being**	**conscious**	**of**	**her**	**unreasonableness**	**in**	**feeling**	**indignant**	**at**	**Richard**	**,**
她	可以	不是	帮助	存在	有意识的	的	她	不合理	在	感觉	愤怒	在	理查德	,

她不禁意识到自己对理查德感到愤慨是不理智的。

['sɪmpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'laɪk]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪl]	[tuː; tə]	['ʃaʊər]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
simply	**because**	**he**	**had**	**alike**	**the**	**power**	**and**	**the**	**will**	**to**	**shower**	**good**	**things**	**upon**	**them**	**all**	**,**
简单地	因为	他	有	同样	这	力量	和	这	将要	到	淋浴	好的	事物	之上	他们	全部	,

仅仅因为他同样有能力也有意愿把好事赐予他们所有人。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [ˈhɑrtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [θɔːt]
and did it with a large - hearted affection which never allowed the thought
和 做过 它 和 一个 大的 - 心地 感情 哪个 绝不 允许 这 想法
[tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɪtˈself] ,
to intrude itself ,
到 侵入 本身 ，

而且他怀着一颗宽广而深厚的爱心去做这件事，从未让这种想法侵入他的脑海。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈliːg(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that they had no legal claim to share equally with him .
那 他们 有 不 合法的 宣称 到 分享 同样地 和 他 .

他们没有合法权利与他平等分享。

[ˈselfɪʃnəs] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˈgɜːrtruːd] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
Selfishness would not permit Gertrude to relinquish what she so thoroughly enjoyed ,
自私 会 不是 允许 格特鲁德 到 放弃 什么 她 所以 彻底 享受 ，

自私的性格不允许格特鲁德放弃她如此享受的东西。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][stɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd][ɔːr] [ˈgrætɪtuːd]
but her appreciation did not stir her to thankfulness to God or gratitude
但 她 欣赏 做过 不是 搅拌 她 到 感恩 到 上帝 或者 感激
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
to her brother .
到 她 兄弟 .

但她的感激之情并没有让她对上帝心生感激，也没有让她对哥哥心生感激。

[ˈɔːf(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Often , instead of these ,
经常 ， 反而 的 这些 ，

通常情况下，而不是这些，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃed] [ˈbɪtər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpendəns] [ɑːn] [ˈrɪtʃɚdz]
she would shed bitter tears at the thought of her dependence on Richard's
她 会 棚 苦的 眼泪 在 这 想法 的 她 依赖性 在 理查德的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ，

想到自己依赖于理查德的快乐，她就会流下苦涩的泪水。

[ænd; ənd][kɔːl] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɔːpər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and call herself a mere pauper in the sight of the world .
和 称呼 她自己 一个 仅仅 穷光蛋 在 这 视线 的 这 世界 .

她自称在世人眼中只是个穷光蛋。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ˈwɪtˌmɔrz] [ˈkærəktər]
If ever there was a time when the nobility of Richard Whitmore's character
如果 曾经 那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 贵族 的 理查德 惠特莫尔 特点
[ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈlʌstər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈʌðər] ,
shone out with greater lustre than at others ,
闪耀 出去 和 更大的 光泽 比 在 其他的 ，

如果说理查德·惠特莫尔的高尚品格在某个时期比其他时期更加熠熠生辉，那么

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈgɜːrtruːd] .
it was in his dealings with his sister Gertrude .
它 曾是 在 他的 交易 和 他的 姐姐 格特鲁德 .

这体现在他与妹妹格特鲁德的交往中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
He could not be unconscious that she regarded him with less affection than
他 可以 不是 是 无意识 那 她 认为 他 和 较少的 感情 比
[ʌv; əv][oʊld] ;
of old ;
的 老的 ;

他不可能意识不到她对他的爱意不如从前了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and if he guessed the cause of the change , he said nothing .
和 如果 他 猜对了 这 原因 的 这 改变 , 他 说 没有什么 .

如果他猜到了变化的原因，他什么也没说。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [met] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['kaɪndnəs] , ['sneɪkɪŋ] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn]
He simply met it with unvarying kindness , snaking no difference between one
他 简单地 遇见 它 和 不变的 仁慈 , 蛇形 不 不同之处 之间 一
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
and another of the girls ,
和 其他 的 这 女孩们 ,

他只是始终如一地以友善的态度回应，对每个女孩都一视同仁。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ,
except that she , as the eldest ,
除了 那 她 , 作为 这 长子 ,

但她作为家中长女，

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mɔːr] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['dresɪz] [ðæn; ðən]
had in some respects more and handsomer dresses than
有 在 一些 尊重 更多的 和 更英俊 连衣裙 比
[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,
the younger ones ,
这 年轻 一个 ,

在某些方面，她的裙子比年轻女孩更多、更漂亮。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi]['æftər][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
as became a lady after her introduction to society .
作为 成为 一个 女士 后 她 介绍 到 社会 .

进入社交圈后，她成为了一位淑女。

[soʊ] [θriː] [jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
So three years passed , and brought about little change in the relations between the
所以 三 年 通过了 , 和 带来 关于 小的 改变 在 这 关系 之间 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

三年过去了，两人之间的关系几乎没有任何变化。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ritʃəd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] .
but at the end of the time came the day when Richard stood beside Mrs .
但 在 这 结尾 的 这 时间 来了 这 天 什么时候 理查德 站立 旁 太太 .
['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,
Whitmore ,
惠特莫尔 ,

但最终，理查德还是站在了惠特莫尔夫人身边。

[ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] [læst] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː]
and soothed her last hours by the promise , " As you have been a true
和 舒缓 她 最后的 小时 经过 这 承诺 , " 作为 你 有 到过 一个 真的
['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
mother to me ,
母亲 到 我 ,

并在她生命的最后时刻安慰她：“你一直像一位真正的母亲一样待我，

[soʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] — [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
so will I be to the girls all that you say — God helping me .
所以 将要 我 是 到 这 女孩们 全部 那 你 说 — 上帝 帮助 我 .

所以，我会像你所说的那样对待女孩们——愿上帝保佑我。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [baɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
" Then he had driven away her anxieties about the future by brave and
" 然后 他 有 驱动 离开 她 焦虑 关于 这 未来 经过 勇敢的 和
['trʌstfl] [wɜːrdz] ,
trustful words ,
值得信赖的 字 ,

然后，他用勇敢而充满信任的话语驱散了她对未来的焦虑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [pʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [læst] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [baɪ]
and Mrs . Whitmore put from her mind the last anxious thought by
和 太太 . 惠特莫尔 放 从 她 头脑 这 最后的 焦虑的 想法 经过
[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] ,
repeating to herself what he had bidden her remember ,
重复 到 她自己 什么 他 有 拜登 她 记住 ,

惠特莫尔太太默念着他嘱咐她记住的话，以此驱散了心中最后的焦虑。

" [dɪk] [dʌz] [nɑːt][stænd] [ə'loʊn] .
" Dick does not stand alone .
" 迪克 做 不是 站立 独自的 .

迪克并非孤身一人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gɑːd][ɪz][hɪz; ɪz][gɑːd]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [streŋθ] , [ə'kɔːrdɪŋ]
His father's God is his God also , and trusting in Him for strength , according
他的 父亲的 上帝 是 他的 上帝 还 , 和 信任 在 他 为了 力量 , 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
to his day ,
到 他的 天 ,

他父亲的神也是他的神，他信靠祂，靠祂得力量，照着他所处的日子。

[hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['desələt] , [ɔːr][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .
he can never be desolate , or in doubt as to the course which is right .
他 能 绝不 是 荒凉 , 或者 在 怀疑 作为 到 这 课程 哪个 是 正确的 .

他永远不会感到绝望，也不会对正确的道路产生怀疑。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn]
" Yet it was a solemn responsibility for so young a man to take upon
" 然而 它 曾是 一个 庄严 责任 为了 所以 年轻的 一个 男人 到 拿 之上
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“然而，对于一个如此年轻的人来说，这是一份庄严的责任。”

[dɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] ['twenti] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət]
Dick was just twenty - six and Gertrude twenty , the others following at
迪克 曾是 只是 二十 - 六 和 格特鲁德 二十 , 这 其他的 下列的 在
['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [iːtʃ] ,
intervals of two years each ,
间隔 的 二 年 每个 ,

迪克当时只有二十六岁，格特鲁德二十岁，其他人则每隔两年陆续出生。

[soʊ] [ðæt] ['mɑːli] , [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [wen] [left] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
so that Molly , his special darling , was fourteen when left without father and
所以 那 莫莉 , 他的 特别的 亲爱的 , 曾是 十四 什么时候 左边 没有 父亲 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

因此，他最疼爱的女儿莫莉在十四岁时失去了父母。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] ['kriːtʃər] , [tuː; tə] [huːm] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn]
She was a warm - hearted , impulsive creature , to whom Dick had been
她 曾是 一个 温暖的 - 心地 , 冲动 生物 , 到 谁 迪克 有 到过
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ['pleɪˌfeloʊ] ,
from her earliest days playfellow ,
从 她 最早 天 玩伴 ,

她是一个热情奔放、性情冲动的人，迪克从她很小的时候起就是她的玩伴。

[frend] , ['kɑːnfɪdænt] , [ænd; ənd] [prə'tektər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brʌðər] .
friend , confidant , and protector , as well as brother .
朋友 , 知己 , 和 保护者 , 作为 出色地 作为 兄弟 .

朋友、知己、保护者，也是兄弟。

[tuː; tə] ['mɑːli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['ritʃəd] .
To Molly there was no one in the world like Richard .
到 莫莉 那里 曾是 不 一 在 这 世界 喜欢 理查德 .

在莫莉眼里，世界上再也找不到像理查德这样的人了。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
As a child she would have left any person or thing only to be by his side ,
作为 一个 孩子 她 会 有 左边 任何 人 或者 事物 仅有的 到 是 经过 他的 边 ,

小时候，她宁愿放弃任何人和事，也要待在他身边。

[tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [ɔːr][tuː; tə][trɑːt] ['peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['æftər][ɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to wait his leisure , or to trot patiently up and down after or for him .
到 等待 他的 闲暇 ,或者 到 小跑 耐心 向上 和 向下 后 或者 为了 他 .

等待他有空的时候，或者耐心地在他身后或为他来回小跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [fled] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
It was to him she fled for comfort in trouble at all times ,
它 曾是 到 他 她 逃亡 为了 舒适 在 麻烦 在 全部 时代 ,

她每次遇到麻烦都会向他寻求安慰。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and especially when this crowning sorrow of her young life came upon her .
和 尤其 什么时候 这 加冕 悲哀 的 她 年轻的 生活 来了 之上 她 .

尤其是当她年轻的生命中遭遇最沉重的悲痛时。

[ðə; ði] [θriː] ['eldər]['gɜːlz] [wept] [tə'geðər] .
The three elder girls wept together .
这 三 长老 女孩们 哭泣 一起 .

三个姐姐抱在一起哭泣。

['mɑːli] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,
Molly stole into the library ,
莫莉 偷窃 进入 这 图书馆 ,

莫莉偷偷溜进了图书馆。

[wer] [dɪk] [sæt] [ə'loʊn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['niːdfl] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]['spoʊkən][ə; eɪ]
where Dick sat alone after he had given the needful orders and spoken a
在哪里 迪克 卫星 独自的 后 他 有 给定 这 需要 订单 和 说 一个
[fjuː] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
few loving words to the rest .
很少 爱 字 到 这 休息 .

迪克下达了必要的命令，并和其他人说了几句亲切的话后，独自一人坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [terz] [ɔːr] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
She did not trouble him with passionate tears or outbreaks of wailing and
她 做过 不是 麻烦 他 和 热情的 眼泪 或者 疫情爆发 的 哀嚎 和
['sɔbiŋ] ,
sobbing ,
啜泣 ,

她没有用痛哭流涕或嚎啕大哭来打扰他，

[bʌt; bət][ɪn]['truːli] [ʌn'selfɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
but in truly unselfish fashion tried to repress these for his sake .
但 在 真的 无私 时尚 尝试 到 抑 这些 为了 他的 清酒 .

但他却以真正无私的方式，为了他的利益，努力压制这些情绪。

[dɪk] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Dick drew the child on his knee , and , clasping her in his arms ,
迪克 画 这 孩子 在 他的 膝盖 , 和 , 紧握 她 在 他的 武器 ,

迪克把孩子抱在膝上，然后把她搂在怀里，

[ðə; ði] [tuː] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [loʊ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
the two sat in silence in a great low chair in the library .
这 二 卫星 在 沉默 在 一个 伟大的 低的 椅子 在 这 图书馆 .

两人默默地坐在图书馆里一张矮大椅子上。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔɪld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Many a time had she coiled herself up in it , and fallen asleep by his side ,
许多 一个 时间 有 她 卷曲 她自己 向上 在 它 , 和 倒下 睡着了 经过 他的 边 ,

她曾多次蜷缩在毯子里，在他身边睡着。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːr] [diːp] [ɪn] ['stʌdi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət]
when he was busy or deep in study , and could not give her immediate
什么时候 他 曾是 忙碌的 或者 深的 在 学习 , 和 可以 不是 给 她 即时
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

当他忙于工作或潜心学习，无法立即给予她关注时；

[fɔːr; fər] , [waɪl] ['nɑːmɪnəli] [ʌv; əv][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
for , while nominally of no profession , and leading the life of a country
为了 , 尽管 名义上 的 不 职业 , 和 领导 这 生活 的 一个 国家
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

虽然名义上没有职业，过着乡绅的生活，

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] .
his time was fully and usefully employed .
他的 时间 曾是 完全 和 有用 受雇 .

他的时间得到了充分而有益的利用。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] ['feɪvərɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [baɪ] ['dɪks] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] ,
In the depths of Molly's favourite chair and encircled by Dick's loving arms ,
在 这 深度 的 莫莉的 最喜欢的 椅子 和 包围 经过 迪克的 爱 武器 ,

在莫莉最喜欢的椅子深处，被迪克充满爱意的双臂环绕着，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['kʌmfərt] .
the child found the best of earthly comfort .
这 孩子 成立 这 最好的 的 尘世的 舒适 .

孩子找到了世间最美好的舒适。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
As her head rested on his breast ,
作为 她 头 休息 在 他的 胸部 ,

当她的头靠在他的胸膛上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊt] [ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər]['sɒbz] ,
he could note the effort she made to suppress her sobs ,
他 可以 笔记 这 努力 她 制成 到 压制 她 啜泣 ,

他注意到她努力压抑着自己的啜泣。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['iːkwəl] [self] - [kən'troʊl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
while little guessing that Dick was also exercising equal self - control for her sake .
尽管 小的 猜测 那 迪克 曾是 还 锻炼 平等的 自己 - 控制 为了 她 清酒 .

然而，她几乎猜不到迪克也为了她而同样地克制着自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
He could feel the heaving of her breast as they thus sat in silence ,
他 可以 感觉 这 起伏 的 她 胸部 作为 他们 因此 卫星 在 沉默 ,

他们就这样静静地坐着，他能感觉到她胸口的起伏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and from time to time , as she clung more closely to him ,
和 从 时间 到 时间 , 作为 她 紧紧抓住 更多的 密切 到 他 ,

而且时不时地，当她更紧地依偎着他时，

[hiː; hi] [wʊd] [smuːð] [bæk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kəːlz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
he would smooth back the shining curls and kiss her tenderly .
他 会 光滑的 后退 这 灼灼 卷发 和 吻 她 温柔地 .

他会抚平她闪亮的卷发，温柔地吻她。

[æt; ət] [læst] ['mɑːli] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] .
At last Molly could no longer restrain her tears .
在 最后的 莫莉 可以 不 更长 抑制 她 眼泪 .

最终，莫莉再也抑制不住泪水。

" [wiː; wi][dɪd][soʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [dɪk] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
" We did so love her , Dick , didn't we ?
" 我们 做过 所以 爱 她 , 迪克 , 没有 我们 ?

“我们真的很爱她，迪克，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
" she said , as if in excuse for breaking down .
" 她 说 , 作为 如果 在 原谅 为了 打破 向下 .

“她说，仿佛是在为自己崩溃找借口。”

" [wiː; wi][dɪd] , ['dɑːrlɪŋ] ['mɑːli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [duː] ,
" We did , darling Molly , and we do ,
" 我们 做过 , 亲爱的 莫莉 , 和 我们 做 ,

“我们以前做过，亲爱的莫莉，现在也一样。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es] .
for the end of life here is not the end of all things for us .
为了 这 结尾 的 生活 这里 是 不是 这 结尾 的 全部 事物 为了 我们 .

生命的终结对我们来说，并不是万物的终结。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [ə'gen] .
We shall meet our dear mother again .
我们 将 见面 我们的 亲爱的 母亲 再次 .

我们终将与我们亲爱的母亲重逢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [wiːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [ˌaʊt'saɪd] ,
But it is natural to weep , because we are left outside ,
但 它 是 自然的 到 哭泣 , 因为 我们 是 左边 外部 ,

但哭泣是人之常情，因为我们被排除在外了。

[waɪlst] ['mʌðər] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
whilst mother has passed through the golden gates before us .
而 母亲 有 通过了 通过 这 金的 大门 前 我们 .

母亲已先我们一步穿过金色的大门。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]
" And then he spoke to his favourite of the Father's home above , and
" 和 然后 他 辐 到 他的 最喜欢的 的 这 父亲的 家 多于 , 和
['hæpi] ['miːtiŋz] [ðer; ðər] ,
happy meetings there ,
快乐的 会议 那里 ,

然后他向天父的家——他最喜爱的神灵——讲述了在那里与神欢聚的快乐时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt]
and the absence of sorrow and tears for all those who had been taught
和 这 缺席 的 悲哀 和 眼泪 为了 全部 那些 WHO 有 到过 教授
[baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjər] .
by the Holy Spirit to trust in Jesus as a precious Saviour .
经过 这 圣 精神 到 相信 在 耶稣 作为 一个 宝贵的 救主 .

对于那些被圣灵教导而信靠耶稣为宝贵救主的人来说，没有悲伤和眼泪。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
He pictured their joy in meeting Him who had loved them and given
他 如图所示 他们的 喜悦 在 会议 他 WHO 有 喜爱 他们 和 给定
[hɪm'self] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Himself for them ,
他本人 为了 他们 ,

他想象着他们见到那位爱他们、为他们舍己的主时的喜悦。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]
until at last Molly was carried away from the sad realities of present
直到 在 最后的 莫莉 曾是 携带 离开 从 这 伤心 现实 的 展示
[bɪ'riːvmənt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .
bereavement to picture in her mind also what Dick was telling her about .
丧亲之痛 到 图片 在 她 头脑 还 什么 迪克 曾是 讲述 她 关于 .

最后，莫莉从眼前丧亲的悲伤现实中走出来，开始在脑海中想象迪克告诉她的事情。

[æt; ət] [læst] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ə'sliːp] ,
At last , wearied with all she had gone through , the child fell asleep ,
在 最后的 , 疲惫 和 全部 她 有 已消失 通过 , 这 孩子 跌倒 睡着了 ,

最后，孩子因为经历了这一切而筋疲力尽，睡着了。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] , ['ritʃəd] [sæt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,
and sooner than disturb her , Richard sat on until the room was dark ,
和 很快 比 打扰 她 , 理查德 卫星 在 直到 这 房间 曾是 黑暗的 ,

理查德不愿打扰她，便一直坐着，直到房间一片漆黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
and his limbs cramped with keeping them in the same position for so long
和 他的 四肢 狭窄 和 保持 他们 在 这 相同的 位置 为了 所以 长的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

由于长时间保持同一姿势，他的四肢都僵硬酸痛了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [læst] ,
The others found them at last ,
这 其他的 成立 他们 在 最后的 ,

其他人最终找到了他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɜːrtruːdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [truː]
and even Gertrude's heart was touched as she looked at the pair of true
和 甚至 格特鲁德的 心 曾是 感动 作为 她 看起来 在 这 一对 的 真的
[frendz] — [wʌn] ['watʃɪŋ] ,
friends — one watching ,
朋友们 — 一 观看 ,

就连格特鲁德看着这对真朋友——一个在注视着，——的心也为之动容。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsliːpɪŋ] [prəˈfaʊndli] .
the other sleeping profoundly .
这 其他 睡眠 深刻地 .

另一个睡得很沉。

" [oʊ] , [ˈritʃəd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈwʌndɚd] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] !
" Oh , Richard , we have wondered where you could be !
" 哦 , 理查德 , 我们 有 想知道 在哪里 你 可以 是 !

“哦，理查德，我们一直在想你去了哪里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,
" There was no light , or we should have looked for you here ,
" 那里 曾是 不 光 , 或者 我们 应该 有 看起来 为了 你 这里 ,

“当时没有灯光，否则我们应该会在这里找到你。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [werˈevər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ˈmɑːli] .
but we knew wherever you were we should find Molly .
但 我们 知道 无论 你 是 我们 应该 寻找 莫莉 .

但我们知道，无论你在哪里，我们都能找到莫莉。

[haʊ] [ˈtaɪərd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [greɪt] [gɜːrl][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [əˈsliːp] . "
How tired you must be holding that great girl in your arms asleep . "
如何 疲劳的 你 必须 是 保持 那 伟大的 女孩 在 你的 武器 睡着了 . "

你抱着睡着的漂亮女孩一定很累吧。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [dɪk] , [ˈsɪmpli] .
" I could not bear to wake her , " said Dick , simply .
" 我 可以 不是 熊 到 唤醒 她 , " 说 迪克 , 简单地 .

“我实在不忍心叫醒她,”迪克简单地说。

" [waɪlst] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [sliːps] , [ʃiː; ʃi] [fəˈgets] .
" Whilst the dear child sleeps , she forgets .
" 而 这 亲爱的 孩子 睡觉 , 她 忘记了 .

“当可爱的孩子睡着时，她就忘记了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ˈrɪtʃɚdz] [wɔːrdz] .
RICHARD'S WARDS .
理查德的 病房 .

理查德的病房。

[ˈritʃəd] [ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr][wʌz; wəz] [left] [soʊl] [ɪɡˈzekjətər][ænd; ənd] [ˈɡɑːrdiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
RICHARD WHITMORE was left sole executor and guardian to his sisters .
理查德 惠特莫尔 曾是 左边 唯一 遗嘱执行人 和 监护人 到 他的 姐妹 .

理查德·惠特莫尔被指定为他姐妹们的唯一遗嘱执行人和监护人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
This was to be expected , as Mrs . Whitmore had the power to
这 曾是 到 是 预期的 , 作为 太太 . 惠特莫尔 有 这 力量 到
[əˈpɔɪnt] ,
appoint ,
委 ,

这在意料之中，因为惠特莫尔夫人有权任命。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] .
in accordance with the will of her late husband .
在 根据 和 这 将要 的 她 晚的 丈夫 .

遵照她已故丈夫的遗愿。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [æz; əz] [dɪk] ?
And who could be so fit for such a trust as Dick ?
和 WHO 可以 是 所以 合身 为了 这样的 一个 相信 作为 迪克 ?

还有谁比迪克更适合承担这样的重任呢?

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ]
Indeed , the mother was beyond measure thankful that he was of an age
的确 , 这 母亲 曾是 超过 措施 感恩 那 他 曾是 的 一个 年龄
[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
to undertake it .
到 承担 它 .

事实上，母亲无比庆幸他已经到了可以承担这项任务的年龄。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]
As to the little property which their father had it in his power to
作为 到 这 小的 财产 哪个 他们的 父亲 有 它 在 他的 力量 到
[bɪ'kwiːð] ,
bequeath ,
遗赠 ,

至于他们父亲能够遗赠的那点财产，

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['gɝːlz]['æftər][ðə; ði] ['mʌðɝz] [deθ] ,
that was to be equally divided amongst the girls after the mother's death ,
那 曾是 到 是 同样地 分割 在 这 女孩们 后 这 母亲的 死亡 ,

母亲去世后，这笔钱将由三个女儿平分。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
each taking her share as she came of age .
每个 采取 她 分享 作为 她 来了 的 年龄 .

随着年龄增长，她们各自承担了自己应得的份额。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] ['prez(ə)nt][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ,
The division would present no difficulty , as the property was purely personal ,
这 分配 会 展示 不 困难 , 作为 这 财产 曾是 纯粹 个人的 ,

分割财产不会有任何问题，因为该财产纯属个人所有。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪn'vestɪd] ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪtˌmɔrz] ['laɪftaɪm] .
and had been carefully invested during Mr . Whitmore's lifetime .
和 有 到过 小心 投资 期间 先生 . 惠特莫尔 寿命 .

并且是在惠特莫尔先生生前精心投资的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['aʊt'saɪdər] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər]
In the meanwhile , outsiders who knew the circumstances of the younger members
在 这 同时 , 局外人 WHO 知道 这 情况 的 这 年轻 成员
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

与此同时，了解这个家庭年轻成员情况的外人，

['wʌndɝd] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] ['ritʃəd] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .
wondered what arrangements Richard would make for the girls .
想知道 什么 安排 理查德 会 制作 为了 这 女孩们 .

不知道理查德会如何安排女孩们的住处。

[wʊd] [ɔːl][goʊ][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [wʊd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [biː; bi] [meɪd] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər]
Would all go on as before , or would a difference be made now the mother
会 全部 去 在 作为 前 , 或者 会 一个 不同之处 是 制成 现在 这 母亲
[wʌz; wəz] [gɔːn] ?
was gone ?
曾是 已消失 ?

一切还会像以前一样继续下去吗？还是说，母亲去世后一切都会有所不同？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ritʃəd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ænsər] ['veri] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
So long as Richard remained a bachelor it might answer very well to keep the
所以 长的 作为 理查德 剩余 一个 学士 它 可能 回答 非常 出色地 到 保持 这
['gɝːlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
girls about him ,
女孩们 关于 他 ,

只要理查德保持单身，让女孩们围绕在他身边或许是个不错的选择。

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
to brighten the home as of old .
到 提亮 这 家 作为 的 老的 .

让家像以前一样明亮。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] ['mæri] ,
But were he to marry ,
但 是 他 到 结婚 ,

但如果他要结婚的话，

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['sɪstər] ?
how would a young wife like to come amongst such a tribe of sisters ?
如何 会 一个 年轻的 妻子 喜欢 到 来 在 这样的 一个 部落 的 姐妹 ?

一个年轻的妻子会喜欢融入这样一群姐妹之中吗？

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] ['mɑːli] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi]
And seven years must pass before Molly , the youngest of them , would be
和 七 年 必须 经过 前 莫莉 , 这 最小的 的 他们 , 会 是
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

再过七年，最小的妹妹莫莉就成年了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They were fine , handsome , and intellectual girls , and some of them
他们 是 美好的 , 英俊的 , 和 知识分子 女孩们 , 和 一些 的 他们
[maɪt] [suːn] ['mæri] ,
might soon marry ,
可能 很快 结婚 ,

她们都是优秀、漂亮、有才华的女孩，其中一些可能很快就要结婚了。

[fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] [ænd; ənd]['mainə] [ˌeɪ'tiːn] .
for Gertrude was now twenty and Mina eighteen .
为了 格特鲁德 曾是 现在 二十 和 米娜 十八 .

因为格特鲁德当时二十岁，米娜十八岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['daʊri] ,
But they had not much to bring in the way of dowry ,
但 他们 有 不是 很多 到 带来 在 这 方式 的 嫁妆 ,

但他们并没有多少嫁妆可以带来。

[ænd; ənd]['gɝːlz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] — " ['ʃeɪmfəli] [in'dʌldʒd] ,
and girls brought up as they had been — " shamefully indulged ,
和 女孩们 带来 向上 作为 他们 有 到过 — " 可耻地 沉溺其中 ,

而那些从小被这样养大的女孩——“可耻地被溺爱，

" [sed] [wʌn] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['vɪnəgərɪʃ] ['æspekt] — [wɜːr; wər] [noʊ] [waɪvz] [fɔːr; fər] [pʊr] [men] .
" said one lady of vinegarish aspect — were no wives for poor men .
" 说 一 女士 的 醋味 方面 — 是 不 妻子们 为了 贫穷的 男人 .

一位面色阴沉的女士说道：“穷人是娶不到妻子的。”

" [pər'hæps] ['mɪstər] . ['ritʃəd] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [piːz] .
" Perhaps Mr . Richard will do something more for his sisters , " suggested a listener , little Miss Pease .
" 也许 先生 . 理查德 将要 做 某物 更多的 为了 他的 姐妹 , " 建议 一个 听众 , 小的 错过 皮斯 .

“或许理查德先生会为他的妹妹们做更多的事情，”一位名叫皮斯小姐的听众建议道。

" ['betər] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [les] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [mɪs] ['gɜːrtruːd] ;
" Better teach them to do with less , and especially Miss Gertrude ;
" 更好的 教 他们 到 做 和 较少的 , 和 尤其 错过 格特鲁德 ;

“最好教他们学会节俭，尤其是教格特鲁德小姐；

[nɑːt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['erəs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
not to act as if they were heiresses , and could carry all before them .
不是 到 行为 作为 如果 他们 是 女继承人 , 和 可以 携带 全部 前 他们 .

不要表现得像女继承人一样，可以掌控一切。

[rɪ'membər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn] ['ritʃəd] ['meinəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .
Remember , they have no claim on Richard Maynard Whitmore .
记住 , 他们 有 不 宣称 在 理查德 梅纳德 惠特莫尔 .

记住，他们对理查德·梅纳德·惠特莫尔没有任何所有权。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪˌnɑːrdz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
All he has , came from the Maynards , and through his mother .
全部 他 有 , 来了 从 这 梅纳德 , 和 通过 他的 母亲 .

他的一切都来自梅纳德家族，通过他的母亲传承下来。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] ,
To be sure , they are children of the same father ,
到 是 当然 , 他们 是 孩子们 的 这 相同的 父亲 ,

没错，他们是同父异母的孩子。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [dɪk] [dʌz] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['peni] - [piːs] .
but from Mr . Whitmore Dick does not get a penny - piece .
但 从 先生 . 惠特莫尔 迪克 做 不是 得到 一个 一分钱 - 片 .

但惠特莫尔先生却没给迪克一分钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [swel] [ðer; ðər] ['pɔːʃənz] ,
They have his share of the father's little property to swell their portions ,
他们 有 他的 分享 的 这 父亲的 小的 财产 到 膨胀 他们的 部分 ,

他们分得了父亲那点财产中的一份，以此来增加自己的份额。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] .
seeing it is divided into four parts instead of five .
看到 它 是 分割 进入 四 部分 反而 的 五 .

它被分成了四个部分而不是五个部分。

['rɪtʃɝdz] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] ['tækst] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,
Richard's property has been taxed enough already ,
理查德的 财产 有 到过 已征税 足够的 已经 ,

理查德的房产税已经够多了。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[lɪvd]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	['mærɪdʒ]
for	**they**	**have**	**all**	**lived**	**upon**	**it**	**from**	**the**	**time**	**of**	**his**	**mother's**	**marriage**
为了	他们	有	全部	居住地	之上	它	从	这	时间	的	他的	母亲的	婚姻

[ʌn'tɪl]	[naʊ]	.
until	**now**	**.**
直到	现在	.

因为从他母亲结婚到现在，他们一直都住在这块地上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wʌt]	['mɪstər]	.	['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]	[hæd; həd]	[ðæt]	[kept]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɪn]	['prɪnsli]	[staɪl]
It	**was**	**not**	**what**	**Mr**	**.**	**Whitmore**	**had**	**that**	**kept**	**the**	**family**	**in**	**princely**	**style**
它	曾是	不是	什么	先生	.	惠特莫尔	有	那	保留	这	家庭	在	王子	风格

[æt; ət]	[mɪr]	[saɪd]	.
at	**Mere**	**Side**	**.**
在	仅仅	边	.

让惠特莫尔一家在梅尔赛德过着王子般生活的原因，并不是惠特莫尔先生拥有什么。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[noʊ]	['traɪf(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['ritʃəd]	['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]	,	"	[ri'tɔːtid]	[mɪs]	[ʃɑːrp]	,
They	**have**	**had**	**no**	**trifle**	**out**	**of**	**Richard**	**Whitmore**	**,**	**"**	**retorted**	**Miss**	**Sharp**	**,**
他们	有	有	不	琐事	出去	的	理查德	惠特莫尔	,	"	反驳	错过	锋利的	,

“他们从理查德·惠特莫尔那里什么也没得到,”夏普小姐反驳道。

[ðə; ði]	[kiːn]	-	['vɪzɪdʒd]	['leɪdi]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	.
the	**keen**	**-**	**visaged**	**lady**	**alluded**	**to**	**.**
这	敏锐的	-	面容	女士	暗示	到	.

那位面容锐利的女士所指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)

第9/14页

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	['evər]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**he**	**ever**	**made**	**such**	**a**	**calculation**	**in**	**his**	**life**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**.**
"	我	做	不是	相信	他	曾经	制成	这样的	一个	计算	在	他的	生活	,	"	回复	这	其他	.

“我不认为他一生中做过这样的计算,”另一个人回答道。

"	[hiː; hi]	['oʊnli]	[kən'sɪdəz]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['hæpinəs]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[gɪv]	[tuː; tə]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	.	"
"	**He**	**only**	**considers**	**how**	**much**	**happiness**	**he**	**can**	**give**	**to**	**others**	**,**	**and**	**especially**	**his**	**sisters**	**.**	**"**
"	他	仅有的	考虑	如何	很多	幸福	他	能	给	到	其他的	,	和	尤其	他的	姐妹	.	"

“他只考虑能给别人，特别是他的姐妹们带来多少快乐。”

"	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[hæf]	-	['sɪstər]	,	"	[pə'sistid]	[mɪs]	[ʃɑːrp]	.
"	**They**	**are**	**only**	**half**	**-**	**sisters**	**,**	**"**	**persisted**	**Miss**	**Sharp**	**.**
"	他们	是	仅有的	一半	-	姐妹	,	"	持续	错过	锋利的	.

“她们只是同父异母的姐妹,”夏普小姐坚持道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	.
"	**It**	**would**	**be**	**a**	**pity**	**to**	**remind**	**him**	**of**	**the**	**fact**	**.**
"	它	会	是	一个	遗憾	到	提醒	他	的	这	事实	.

“提醒他这件事就太可惜了。”

[hiː; hi]	[wʊd]	[fiːl]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['puːrɝ]	,	"	['ænsər]	[mɪs]	[piːz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
He	**would**	**feel**	**so**	**much**	**the**	**poorer**	**,**	**"**	**answered**	**Miss**	**Pease**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他	会	感觉	所以	很多	这	贫穷	,	"	回答	错过	皮斯	,	和	一个	微笑	.

“他会觉得自己穷了很多,”皮斯小姐笑着回答道。

[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndər'stʊd]	['ritʃəd]	['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]	.
She	**understood**	**Richard**	**Whitmore**	**.**
她	理解	理查德	惠特莫尔	.

她理解理查德·惠特莫尔。

"	[wʌt]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[rɪ'mɑːrk]	!
"	**What**	**an**	**extraordinary**	**remark**	**!**
"	什么	一个	非凡的	评论	!

多么惊人的言论！

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	['puːrɝ]	[ɪn]	[ri'æləti]	,
I	**should**	**think**	**that**	**he**	**would**	**be**	**much**	**poorer**	**in**	**reality**	**,**
我	应该	思考	那	他	会	是	很多	贫穷	在	现实	,

我认为他实际上会更穷。

[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[ðæt]	[traɪb]	[ʌv; əv]	['gɝːlz]	['hæŋɪŋ]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
for	**having**	**that**	**tribe**	**of**	**girls**	**hanging**	**on**	**him**	**.**
为了	拥有	那	部落	的	女孩们	绞刑	在	他	.

因为他身边总是围着一群女孩。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] -
Besides , he knows they have no claim on him , and that they are half -
除了 , 他 知道 他们 有 不 宣称 在 他 , 和 那 他们 是 一半 -
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

此外，他也知道她们对他没有任何继承权，而且她们是同父异母的姐妹。

[wət'evər] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [meɪ] [seɪ] . "
whatever you or anybody else may say . "
任何 你 或者 任何人 别的 可能 说 . "

不管你或者其他人怎么说。

" ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hæf] [ʃer] [ʌv; əv]
" Happily for them and himself , he does not give them a half share of
" 快乐地 为了 他们 和 他自己 , 他 做 不是 给 他们 一个 一半 分享 的
['brʌðərli] [lʌv] .
brotherly love .
兄弟般的 爱 .

“幸运的是，他没有只给他们一半的兄弟之爱，这对他们和他自己来说都是好事。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['diːpli] ['wuːndɪd] [ɪf] [ðeɪ] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els] ,
I believe he would be deeply wounded if they , or anyone else ,
我 相信 他 会 是 深 受伤 如果 他们 , 或者 任何人 别的 ,

我相信如果他们或其他人这样做，他会深受伤害。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['stepbrʌðər] .
alluded to him as their stepbrother .
暗示 到 他 作为 他们的 继兄 .

暗示他是他们的继兄。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [brɔːt] [ʌp] [tə'ɡeðər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɝdz] [oʊn] ['mʌðər]
You see they have been so entirely brought up together , and Richard's own mother
你 看 他们 有 到过 所以 完全 带来 向上 一起 , 和 理查德的 自己的 母亲
[daɪd] [soʊ] [suːn] ,
died so soon ,
死亡 所以 很快 ,

你看，他们从小一起长大，而且理查德的母亲很早就去世了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
that she seemed to have slipped out of the family , so to speak ,
那 她 似乎 到 有 滑倒了 出去 的 这 家庭 , 所以 到 说话 ,

可以说，她似乎已经脱离了这个家庭。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['kɪnʃɪp] . "
before there was any question of calculating kinship . "
前 那里 曾是 任何 问题 的 计算 亲属关系 . "

在计算亲属关系之前。”

" [wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd] [spiːtʃ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [piːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] !
" What an absurd speech , my dear Miss Pease , if you will forgive my saying so !
" 什么 一个 荒诞 演讲 , 我的 亲爱的 错过 皮斯 , 如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 !

“亲爱的皮斯小姐，恕我直言，这真是一篇荒谬的演讲！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ɔːr][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
Of course the first Mrs . Whitmore was gone , or there could not have
的 课程 这 第一的 太太 . 惠特莫尔 曾是 已消失 , 或者 那里 可以 不是 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
been a second .
到过 一个 第二 .

当然，第一位惠特莫尔夫人已经去世了，否则就不可能有第二位了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪmi] ['krɪsti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] ['mæri]
And a very good thing for Amy Christie that her husband did not marry
和 一个 非常 好的 事物 为了 艾米 克里斯蒂 那 她 丈夫 做过 不是 结婚
[hɜːr; hər][fɜːrst] ,
her first ,
她 第一的 ,

对艾米·克里斯蒂来说，幸好她的丈夫不是先娶她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['meinəd] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['dɪks] ['mʌðər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌni]
and that Miss Maynard that was , Dick's mother , could not take her money
和 那 错过 梅纳德 那 曾是 , 迪克的 母亲 , 可以 不是 拿 她 钱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

而那位梅纳德小姐，也就是迪克的母亲，却无法带走她的钱。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [æt; ət] [mɪr] [saɪd] ?
But do you think things will go on just in the old way at Mere Side ?
但 做 你 思考 事物 将要 去 在 只是 在 这 老的 方式 在 仅仅 边 ?

但你认为梅尔赛德的一切还会像以前那样继续下去吗?

[aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [dɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɜːrtruːd] .
I do not envy Dick the guardianship of Miss Gertrude .
我 做 不是 嫉妒 迪克 这 监护 的 错过 格特鲁德 .

我不羡慕迪克能成为格特鲁德小姐的监护人。

[ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [pleɪg] [hɪm; ɪm] [jet] . "
That girl will plague him yet . "
那 女孩 将要 瘟疫 他 然而 . "

那个女孩以后还会一直缠着他。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [piːz] .
" I cannot tell , " replied Miss Pease .
" 我 不能 告诉 , " 回复 错过 皮斯 .

“我无法判断,”皮斯小姐回答道。

" [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] , ['ritʃəd] [hæz; həz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Though we are great friends , Richard has not mentioned his plans to me ,
" 尽管 我们 是 伟大的 朋友们 , 理查德 有 不是 提及 他的 计划 到 我 ,

“虽然我们是很好的朋友，但理查德没有跟我提起过他的计划。”

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [nʌn] .
probably because he has made none .
大概 因为 他 有 制成 没有任何 .

可能是因为他一个也没做。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] ,
Knowing him as I do ,
会心 他 作为 我 做 ,

以我对他的了解，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː; tə]
I should think he will try to make the home all that it has hitherto been to
我 应该 思考 他 将要 尝试 到 制作 这 家 全部 那 它 有 迄今为止 到过 到
[ðə; ði]['gɝːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

我想他会努力让这个家像以前一样，让女孩们感到舒适。

['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
only without the mother ,
仅有的 没有 这 母亲 ,

只有没有母亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [lʌv]
and that his great sorrow will be that he has her the less to love
和 那 他的 伟大的 悲哀 将要 是 那 他 有 她 这 较少的 到 爱
[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] .
and care for .
和 关心 为了 .

他最大的悲伤将是，他少了她可以爱护和照顾。

" [mɪs] [piːz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ritʃəd] .
" Miss Pease was right in her judgment of Richard .
" 错过 皮斯 曾是 正确的 在 她 判断 的 理查德 .

“皮斯小姐对理查德的判断是正确的。”

[æz; əz][tuː; tə] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][noʊ] [æŋ'zaɪətiz]
As to three out of the four girls their minds were disturbed by no anxieties
作为 到 三 出去 的 这 四 女孩们 他们的 思想 是 不安 经过 不 焦虑
.
:
.

至于四个女孩中的三个，她们的内心没有任何焦虑。

[soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
So far , their lives had been as happy as love could make them .
所以 远的 , 他们的 生活 有 到过 作为 快乐的 作为 爱 可以 制作 他们 .

到目前为止，他们的生活已经幸福美满，爱情带给他们的一切都那么美好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
They could have no fears for the future ,
他们 可以 有 不 恐惧 为了 这 未来 ,

他们对未来没有任何恐惧，

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
when they thought of what Richard had been in the past .
什么时候 他们 想法 的 什么 理查德 有 到过 在 这 过去的 .

当他们想到理查德过去的所作所为时。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [bæk] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [terz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , " [sed]
" We cannot bring our dear mother back by our tears and sorrow , " said
" 我们 不能 带来 我们的 亲爱的 母亲 后退 经过 我们的 眼泪 和 悲哀 , " 说
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

“我们的眼泪和悲伤无法让我们亲爱的母亲复活,”迪克说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
his voice trembling and his kind eyes moist with tears ,
他的 嗓音 发抖 和 他的 种类 眼睛 潮湿 和 眼泪 ,

他的声音颤抖，慈祥的眼中噙满了泪水。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mænli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
for he was so manly that he was not ashamed to weep with the rest .
为了 他 曾是 所以 男子气概 那 他 曾是 不是 羞愧 到 哭泣 和 这 休息 .

因为他很有男子气概，所以不羞于和其他人一起哭泣。

" [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʃiː; ʃi][set][ˌjuː 'es] ,
" All we can do is to remember the beautiful example she set us ,
" 全部 我们 能 做 是 到 记住 这 美丽的 例子 她 放 我们 ,

我们所能做的，就是铭记她为我们树立的美好榜样。

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [waɪz] [wɜːrdz] ,
her loving ways and wise words ,
她 爱 方式 和 明智的 字 ,

她慈爱的举止和睿智的话语，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] .
and to love each other all the more for her dear sake .
和 到 爱 每个 其他 全部 这 更多的 为了 她 亲爱的 清酒 .

为了她，他们更要彼此深爱。

" [ðeɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['gɜːrtruːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
" They kissed him and each other , Gertrude amongst the rest , and were
" 他们 亲吻 他 和 每个 其他 , 格特鲁德 在 这 休息 , 和 是
['θæŋkfl] , [oʊ] ,
thankful , oh ,
感恩 , 哦 ,

“他们亲吻了他，也互相亲吻，格特鲁德也在场，他们都很感激，哦，

[soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪk] — [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [dɪk] — [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
so thankful that they had Dick — no one but Dick — to look up to in the
所以 感恩 那 他们 有 迪克 — 不 一 但 迪克 — 到 看 向上 到 在 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [huː] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
place of the parents who were gone .
地方 的 这 父母 WHO 是 已消失 .

他们非常感激，因为父母已经去世，他们有迪克——除了迪克之外，没有其他人可以依靠。

[ɪf] [mɪs] [ʃɑːrp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ,
If Miss Sharp could have read his thoughts , she would have found that ,
如果 错过 锋利的 可以 有 读 他的 想法 , 她 会 有 成立 那 ,

如果夏普小姐能读懂他的心思，她就会发现：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['mɑːliːz] [mə'dʒɔːrəti] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
instead of calculating how long it would be before Molly's majority would enable
反而 的 计算 如何 长的 它 会 是 前 莫莉的 多数 会 使能够
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ɔːl]['liːg(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'baʊt] " [ðæt] [traɪb] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,
him to wash his hands of all legal responsibility about " that tribe of girls ,
他 到 洗 他的 双手 的 全部 合法的 责任 关于 " 那 部落 的 女孩们 ,

与其计算莫莉成年后他何时才能摆脱对“那群女孩”的所有法律责任，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['preʃəs]
" he was rejoicing that for seven years to come he could claim the precious
" 他 曾是 欢欣鼓舞 那 为了 七 年 到 来 他 可以 宣称 这 宝贵的
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɑːrlɪŋ] .
privilege of watching over the youngest darling .
特权 的 观看 超过 这 最小的 亲爱的 .

他欣喜若狂，因为在接下来的七年里，他可以享有照顾最小宝贝的宝贵特权。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪk] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] —
As to the others , this was what Dick said in his heart —
作为 到 这 其他的 , 这 曾是 什么 迪克 说 在 他的 心 —

至于其他人，迪克心里是这么想的——

" [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz] .
" In the nature of things , I must part with them by degrees .
" 在 这 自然 的 事物 , 我 必须 部分 和 他们 经过 学位 .

“按照事物的本质，我必须逐渐与它们告别。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['æftər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli]
They are sure to be sought after for their own sakes , and I can easily
他们 是 当然 到 是 寻求 后 为了 他们的 自己的 清酒 , 和 我 能 容易地
[seɪv] ,
save ,
节省 ,

它们本身就极具收藏价值，肯定会受到追捧，而且我很容易就能省下这笔钱。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɔːʃənz] .

to increase their little portions .

到 增加 他们的 小的 部分 .

增加他们原本就少的那份量。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['veri] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] [mʌnθs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

We shall live very quietly for the next twelve months , at any rate .

我们 将 居住 非常 悄悄 为了 这 下一个 十二 几个月 , 在 任何 速度 .

至少在接下来的十二个月里，我们将过上非常平静的生活。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [luːz]

What a blessing it is that families are scattered by degrees I can hardly lose

什么 一个 祝福 它 是 那 家庭 是 疏散 经过 学位 我 能 几乎 失去

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

more than one at a time ;

更多的 比 一 在 一个 时间 ;

幸好家人分散各地，这样我一次最多只能失去一个亲人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mɑːli] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

and as for Molly , seven years is a good while to look forward to .

和 作为 为了 莫莉 , 七 年 是 一个 好的 尽管 到 看 向前 到 .

至于莫莉，七年是一个值得期待的美好时光。

" ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

" After the first days of sorrow were over ,

" 后 这 第一的 天 的 悲哀 是 超过 ,

“最初的悲痛过后，

['gɜːrtruːdz] [maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]

Gertrude's mind was much exercised as to what would be her own position

格特鲁德的 头脑 曾是 很多 锻炼 作为 到 什么 会 是 她 自己的 位置

[ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

in the family .

在 这 家庭 .

格特鲁德一直在思考自己在家庭中的地位究竟如何。

[wʊd] ['ritʃəd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [siːt] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['mɪstrəs] ?

Would Richard allow her to sit in her mother's seat and act as mistress ?

会 理查德 允许 她 到 坐 在 她 母亲的 座位 和 行为 作为 情妇 ?

理查德会允许她坐在她母亲的座位上，扮演情妇的角色吗?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn'diːd] ,

If he did this then she would acknowledge him as a brother indeed ,

如果 他 做过 这 然后 她 会 承认 他 作为 一个 兄弟 的确 ,

如果他这样做，她就会承认他确实是她的哥哥。

[ðoʊ] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

though conscience told her that she did not deserve such confidence .

尽管 良心 讲述 她 那 她 做过 不是 应得 这样的 信心 .

虽然她的良心告诉她，她不配得到这样的信任。

['ritʃəd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Richard , however , had no intention of placing his sister in such a position .

理查德 , 然而 , 有 不 意图 的 放置 他的 姐姐 在 这样的 一个 位置 .

然而，理查德并没有打算让他的妹妹处于这种境地。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] ['nɪrəst] [ɪn]

He felt that she was too young to be looked up to by the girls nearest in

他 毛毡 那 她 曾是 也 年轻的 到 是 看起来 向上 到 经过 这 女孩们 最近的 在

[eɪdʒ][tuː; tə][hɜːr'self] ,

age to herself ,

年龄 到 她自己 ,

他觉得她年纪太小，不值得与她年龄相仿的女孩们仰慕。

[ɔːr][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [mɪr] [saɪd] ,
or to guide the reins of a large establishment like that at Mere Side ,
或者 到 指导 这 缰绳 的 一个 大的 建立 喜欢 那 在 仅仅 边 ,
或者执掌像梅尔赛德那样的大型机构的命脉，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fræŋkli] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
and he frankly told her so .
和 他 坦率地说 讲述 她 所以 .
他坦率地告诉了她这一点。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] ,
" If it were a matter of looking graceful and pouring out tea ,
" 如果 它 是 一个 事情 的 寻找 优美 和 浇注 出去 茶 ,
“如果仅仅是仪态优雅地倒茶的话，

[ɔːr] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['femənɪn] ['mætərz] ,
or doing a host of feminine matters ,
或者 正在做 一个 主持人 的 女性 事情 ,
或者处理一系列女性相关事务，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
I know of no one who would do better than yourself .
我 知道 的 不 一 WHO 会 做 更好的 比 你自己 .
我知道没有人比你做得更好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
But the housekeeping would be too heavy a weight for such young shoulders .
但 这 家政 会 是 也 重的 一个 重量 为了 这样的 年轻的 肩膀 .
但对于如此年轻的肩膀来说，家务活的负担太重了。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪr] — " [fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['proʊtest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Wait a moment , dear — " for Gertrude was about to protest that she was
等待 一个 片刻 , 亲爱的 — " 为了 格特鲁德 曾是 关于 到 反对 那 她 曾是
['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ,
able for all ,
有能力的 为了 全部 ,
等一下，亲爱的——”格特鲁德正要抗议说她能替所有人做事，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər] .
if he would trust her .
如果 他 会 相信 她 .
如果他能信任她的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" I am not old enough or wise enough to be father and mother .
" 我 是 不是 老的 足够的 或者 明智的 足够的 到 是 父亲 和 母亲 .
“我年纪还不够大，智慧也不够，无法成为父亲和母亲。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] .
I can only be the big brother to you girls .
我 能 仅有的 是 这 大的 兄弟 到 你 女孩们 .
我只能做你们姐妹俩的大哥哥。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [seiks] .
We must have a good woman in the house for all our sakes .
我们 必须 有 一个 好的 女士 在 这 房子 为了 全部 我们的 清酒 .
为了我们大家的利益，家里必须有个贤惠的女人。

" [ðen] ['ritʃəd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] [piːz] , [ðer; ðər] ['mʌðɜːz]
" Then Richard told her that he had thought of Miss Pease , their mother's
" 然后 理查德 讲述 她 那 他 有 想法 的 错过 皮斯 , 他们的 母亲的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“然后理查德告诉她，他想到了他们母亲的朋友皮斯小姐，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪmələr][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [jet] .
and of similar age , but he had not spoken to her as yet .
和 的 相似的 年龄 , 但 他 有 不是 说 到 她 作为 然而 .

他们年龄相仿，但他还没有和她说过话。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [laɪk] ['betər] .
" I want you girls to think if there is any one whom we could all like better .
" 我 想 你 女孩们 到 思考 如果 那里 是 任何 一 谁 我们 可以 全部 喜欢 更好的 .

“我希望你们女生想想，有没有哪个女生是我们所有人都会更喜欢的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['eldɪst] , ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] ,
You are the eldest , Gertrude , and so I have named this to you first ,
你 是 这 长子 , 格特鲁德 , 和 所以 我 有 命名 这 到 你 第一的 ,

你是姐姐，格特鲁德，所以我先把这个名字献给你。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
that you may talk it over with the rest .
那 你 可能 讲话 它 超过 和 这 休息 .

你可以和其他人商量一下。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['mʌðərli] ['leɪdi][tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['ʃæpəroʊn]
You know there must be some motherly lady to act as your chaperone
你 知道 那里 必须 是 一些 母性 女士 到 行为 作为 你的 监护人
[ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
and my friend ,
和 我的 朋友 ,

你知道，总会有一位慈祥的女士来做你的监护人，而我的朋友，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [mɪs] [piːz] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .
but I will not ask Miss Pease unless there is a unanimous vote in her favour .
但 我 将要 不是 问 错过 皮斯 除非 那里 是 一个 一致 投票 在 她 偏爱 .

但除非全体投票都赞成，否则我不会邀请皮斯小姐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊt] .
" There was such a vote .
" 那里 曾是 这样的 一个 投票 .

“确实有过这样一次投票。”

[mɪs] [piːz] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mɪr] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ritʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Miss Pease was invited to come to Mere Side , and , as Richard put it
错过 皮斯 曾是 受邀 到 来 到 仅仅 边 , 和 , 作为 理查德 放 它
[tuː; tə][hɜːr'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

皮斯小姐受邀来到梅尔赛德，正如理查德对自己说的那样，

" [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
" to be as much of a mother to all of us as you possibly can .
" 到 是 作为 很多 的 一个 母亲 到 全部 的 我们 作为 你 可能 能 .

“尽你所能，像母亲一样关爱我们所有人。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][ˈɔːlmoʊst] [sed] " [noʊ] " [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈsweidid]

" The little lady almost said " No " to begin with , but she was persuaded

" 这 小的 女士 几乎 说 " 不 " 到 开始 和 , 但 她 曾是 被说服

[tuː; tə] [teɪk] [taɪm] ,

to take time ,

到 拿 时间 ,

“这位小姑娘一开始几乎就要说‘不’，但后来被说服抽出时间，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] " [jes] .

and finally said " Yes .

和 最后 说 " 是的 .

最后他说道：“是的。”

" [mɪs] [ʃɑːrp] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi]

" Miss Sharp found plenty to occupy her in criticising this arrangement , since she

" 错过 锋利的 成立 很多 到 占据 她 在 批评 这 安排 , 自从 她

[kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər][ˌaɪ ˈtiː] ,

could not alter it ,

可以 不是 改变 它 ,

“夏普小姐发现自己有很多事情要做，那就是批评这种安排，因为她无法改变它。”

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [mɪs] [piːzɪz] [pərˈsɪstənt] [preɪz] [ʌv; əv]

and declared that she could now understand Miss Pease's persistent praise of

和 声明 那 她 可以 现在 理解 错过 皮斯 执着的 称赞 的

[ˈritʃəd] [ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr] .

Richard Whitmore .

理查德 惠特莫尔 .

她表示，现在她能够理解皮斯小姐为何一直称赞理查德·惠特莫尔了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈdelɪkət] ,

Mrs . Whitmore had long been delicate ,

太太 . 惠特莫尔 有 长的 到过 精美的 ,

惠特莫尔夫人一直体弱多病。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrekənd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ˈæftər][ə; eɪ]

and no doubt she had reckoned on being asked to fill her shoes after a

和 不 怀疑 她 有 估计 在 存在 问 到 充满 她 鞋 后 一个

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion .

时尚 .

毫无疑问，她早就预料到自己会被要求以某种方式接替她的位置。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːnd] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr][ænd; ənd] [preɪzd] [ʌp] [ˈritʃəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

" She has fawned on Mrs . Whitmore and praised up Richard in the most

" 她 有 谄媚 在 太太 . 惠特莫尔 和 赞扬 向上 理查德 在 这 最多

[ber] - [feɪst] [ˈmænər] ,

bare - faced manner ,

裸 - 面对 方式 ,

“她极尽谄媚之能事地讨好惠特莫尔夫人，并以最厚颜无耻的方式吹捧理查德。”

" [sed] [mɪs] [ʃɑːrp] .

" said Miss Sharp .

" 说 错过 锋利的 .

夏普小姐说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [mɪr] [saɪd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

" What a pity it is that the owner of Mere Side is such a young man ,

" 什么 一个 遗憾 它 是 那 这 所有者 的 仅仅 边 是 这样的 一个 年轻的 男人 ,

“可惜的是，梅尔赛德的老板竟然是个如此年轻的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [piːz] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and that Miss Pease is old enough to be his mother ,
和 那 错过 皮斯 是 老的 足够的 到 是 他的 母亲 ,

而且皮斯小姐的年纪都足以当他的母亲了。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ðer; ðər] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
or else she might perhaps have hung up her bonnet there once and for
或者 别的 她 可能 也许 有 悬挂 向上 她 引擎盖 那里 一次 和 为了
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

否则，她或许会就此永远地把她的帽子挂在那里。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɪs] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['redi] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
" There are always Miss Sharps in the world , ready to misjudge their neighbours ,
" 那里 是 总是 错过 夏普斯 在 这 世界 , 准备好 到 误判 他们的 邻居 ,

“世界上总有一些像夏普小姐那样的人，她们总是轻易地误解邻居。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['məutivz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['betər]
and to attribute motives for the conduct of those who are better
和 到 属性 动机 为了 这 执行 的 那些 WHO 是 更好的
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than themselves ,
比 他们自己 ,

并揣测比自己优秀的人的行为动机，

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] .
which would never have entered into the minds of those they criticise .
哪个 会 绝不 有 进入 进入 这 思想 的 那些 他们 批评 .

而他们所批评的那些人，却从未想过这一点。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɪs] [piːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]
The speaker was as unable to understand Miss Pease as she was to
这 扬声器 曾是 作为 无法 到 理解 错过 皮斯 作为 她 曾是 到
[ə'priːʃieɪt] ['ritʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .
appreciate Richard Whitmore .
欣赏 理查德 惠特莫尔 .

演讲者既无法理解皮斯小姐，也无法欣赏理查德·惠特莫尔。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ges] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
Little did she guess that , so far from being eager to take such a responsibility
小的 做过 她 猜测 那 , 所以 远的 从 存在 渴望的 到 拿 这样的 一个 责任
[ɑːn][hɜːr'self] ,
on herself ,
在 她自己 ,

她万万没想到，自己非但没有渴望承担这样的责任，反而更加抗拒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meni]
it was with fear and trembling , and after much thought and many
它 曾是 和 害怕 和 发抖 , 和 后 很多 想法 和 许多
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

我怀着恐惧和战栗，经过深思熟虑和多次祈祷后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][æt; ət] [mɪr] [saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
that she consented to live at Mere Side as a friend and companion to
那 她 同意 到 居住 在 仅仅 边 作为 一个 朋友 和 伴侣 到
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

她同意作为朋友和陪伴者住在梅尔赛德。

['gɜːrtruːd] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Gertrude consented to the arrangement , not because she wished it ,
格特鲁德 同意 到 这 安排 , 不是 因为 她 希望 它 ,

格特鲁德同意这项安排，并非出于她的意愿。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɚdz] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːðər]
but because she was convinced from Richard's manner that it would either
但 因为 她 曾是 确信 从 理查德的 方式 那 它 会 任何一个
[biː; bi] [mɪs] [piːz] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
be Miss Pease or somebody else ,
是 错过 皮斯 或者 某人 别的 ,

但由于她从理查德的举止中确信，那人要么是皮斯小姐，要么是其他人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [frend] .
and she know of no one whom she would prefer to her mother's friend .
和 她 知道 的 不 一 谁 她 会 更喜欢 到 她 母亲的 朋友 .

她觉得没有谁比她母亲的朋友更适合她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ]
" I am sure I could have managed the housekeeping , " she said , " with
" 我 是 当然 我 可以 有 管理 这 家政 , " 她 说 , " 和
['wɔrtənz] [help] .
Wharton's help .
沃顿商学院 帮助 .

“我相信，在沃顿的帮助下，我一定能做好家务，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði]
She has spent most of her life in the family , and really does all the
她 有 花费 最多 的 她 生活 在 这 家庭 , 和 真的 做 全部 这
['præktɪk(ə)l][pɑːrt] ,
practical part ,
实际的 部分 ,

她一生大部分时间都待在家里，真正承担了所有实际操作的工作。

['ritʃəd] . "
Richard . "
理查德 . "

理查德。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [fər'get] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə][duː] ,
" But , my dear , you forget , just as I am apt to do ,
" 但 , 我的 亲爱的 , 你 忘记 , 只是 作为 我 是 易于 到 做 ,

“但是，亲爱的，你总是忘记，就像我经常忘记一样。”

[ðæt] ['æftər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
that after all I am a young man and a bachelor .
那 后 全部 我 是 一个 年轻的 男人 和 一个 学士 .

毕竟我还是个年轻单身汉。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [jʌŋ] [gɜːrl] [frendz] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['oʊldər]['leɪdi]
How could you have your young girl friends here if there were no older lady
如何 可以 你 有 你的 年轻的 女孩 朋友们 这里 如果 那里 是 不 老 女士
[tuː; tə] [biːm] [prə'praɪəti] ['oʊvər][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] ? "
to beam propriety over the domestic circle ? "
到 光束 礼 超过 这 国内的 圆圈 ? "

如果没有年长的女士来维护家庭秩序，你怎么能带你的年轻女朋友们来这里呢?

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [dɪk] , " [sed] ['mainə] .
" I thought of that at once , Dick , " said Mina .
" 我 想法 的 那 在 一次 , 迪克 , " 说 米娜 .

“我立刻就想到了这一点，迪克，”米娜说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] ,
" Of course , there must be some one who will be a little like the dear mother ,
" 的 课程 , 那里 必须 是 一些 一 WHO 将要 是 一个 小的 喜欢 这 亲爱的 母亲 ,

“当然，肯定会有人有点像亲爱的母亲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and to whom we can go as we used to do to her .
和 到 谁 我们 能 去 作为 我们 用过的 到 做 到 她 .

我们可以像以前对待她那样去对待她。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] [piːz] ,
Jo and I thank you very much for Miss Pease ,
乔 和 我 感谢 你 非常 很多 为了 错过 皮斯 ,

我和乔非常感谢皮斯小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
and if mother could have chosen for us , she would have said the same .
和 如果 母亲 可以 有 选定 为了 我们 , 她 会 有 说 这 相同的 .
"
"
"

如果母亲能替我们做决定，她也会这么说。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] [tʃuːz] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Perhaps she did choose , " replied Dick .
" 也许 她 做过 选择 , " 回复 迪克 .

“或许她确实做出了选择，”迪克回答道。

" ['oʊnli][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [wel] .
" Only I wanted to know how you felt as well .
" 仅有的 我 通缉 到 知道 如何 你 毛毡 作为 出色地 .

我只是想知道你的感受。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,
You may like her all the better for being told that our mother ,
你 可能 喜欢 她 全部 这 更好的 为了 存在 讲述 那 我们的 母亲 ,

得知我们的母亲是这样的，你或许会更加喜欢她。

[fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] ,
foreseeing that she would have to leave us ,
预见 那 她 会 有 到 离开 我们 ,

她预见到自己终将离开我们，

[hɜːr'self] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz][moʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [sens] .
herself suggested the friend she loved as most suitable to fill the place in one sense .
她自己 建议 这 朋友 她 喜爱 作为 最多 合适的 到 充满 这 地方 在 一 感觉 .

她本人建议由她最喜欢的朋友来填补这个空缺，从某种意义上说，这是最合适的人选。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [mɪs] [piːz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] .
I had to tell Miss Pease this before she agreed to come .
我 有 到 告诉 错过 皮斯 这 前 她 同意 到 来 .

我必须先告诉皮斯小姐这件事，她才同意来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːli] ? " — [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]
What do you think about it , Molly ? " — to the girl who was clinging to
什么 做 你 思考 关于 它 , 莫莉 ? " — 到 这 女孩 WHO 曾是 依恋 到
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

“莫莉，你觉得怎么样？”——问那个紧紧抓住他胳膊的女孩。

" [ðæt] [wʌt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsetld] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd]
" That what mother and you settled must be the very best thing , " she replied
" 那 什么 母亲 和 你 定居 必须 是 这 非常 最好的 事物 , " 她 回复
,
,
,

“那你和母亲商定的方案一定是最好的,”她回答说。

[ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
squeezing the arm a little more closely .
挤压 这 手臂 一个 小的 更多的 密切 .

更紧地捏住手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈekoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wɜːrd] , [bʌt; bət][ɪn]
There was only one discordant echo , and that was not in word , but in
那里 曾是 仅有的 一 不和谐的 回声 , 和 那 曾是 不是 在 单词 , 但 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .

只有一声不和谐的回响，那不是言语上的，而是思想上的。

[ˈgɜːrtruːd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] —
Gertrude said to herself —
格特鲁德 说 到 她自己 —

格特鲁德心想——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt] [mɪs] [piːz] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðɚz] [pleɪs] ,
" I shall not put Miss Pease in my mother's place ,
" 我 将 不是 放 错过 皮斯 在 我的 母亲的 地方 ,

“我绝不会用皮斯小姐取代我母亲的位置。”

[ɔːr] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt] .
or consult her and make her a confidante .
或者 咨询 她 和 制作 她 一个 知己 .

或者向她咨询，让她成为你的知己。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd] [ˈʃæpəroʊn] , [ɪf] [niːdz] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]
She will be housekeeper and chaperone , if needs must , but that will be all
她 将要 是 管家 和 监护人 , 如果 需求 必须 , 但 那 将要 是 全部
.
.
.

必要时她会担任管家和监护人，但仅此而已。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
As to other girls coming here , I want none of them .
作为 到 其他 女孩们 未来 这里 , 我 想 没有任何 的 他们 .

至于其他女孩来这里，我一个也不想要。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['æftər]	[sʌm; səm]	[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ruːm]	[ðæt]	['gɜːrtruːd]	[spaɪd]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
"	**It**	**was**	**after**	**some**	**deliberation**	**in**	**her**	**own**	**room**	**that**	**Gertrude**	**spied**	**her**	**brother**	**in**	**the**	**garden**	**,**
"	它	曾是	后	一些	审议	在	她	自己的	房间	那	格特鲁德	间谍	她	兄弟	在	这	花园	,

“格特鲁德在自己的房间里沉思了一会儿后，发现她的哥哥在花园里。”

[ænd; ənd]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	-	['kwaɪət]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
and	**asked**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**quiet**	**talk**	**with**	**him**	**,**
和	问	为了	一个	很少	时刻	-	安静的	讲话	和	他	,

并请求和他单独谈几分钟。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ræðər]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wen]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[met]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	;
and	**she**	**found**	**it**	**rather**	**difficult**	**to**	**begin**	**when**	**they**	**both**	**met**	**in**	**his**	**little**	**room**	**;**
和	她	成立	它	相当	难的	到	开始	什么时候	他们	两个都	遇见	在	他的	小的	房间	;

当两人在他的小房间里见面时，她发现很难开口；

[bʌt; bət]	['rɪtʃɝdz]	['kaɪndli]	,	"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪr]	?
but	**Richard's**	**kindly**	**,**	**"**	**What**	**is**	**it**	**,**	**dear**	**?**
但	理查德的	亲切地	,	"	什么	是	它	,	亲爱的	?

但理查德和蔼地问道：“亲爱的，什么事？”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	,
"	**and**	**the**	**way**	**in**	**which**	**he**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**,**
"	和	这	方式	在	哪个	他	卫星	向下	旁	她	,

以及他坐在她身边的方式，

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[fɔːr'mæləti]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[tɔːk]	,	[em'bəʊldənd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
so	**as**	**to**	**take**	**away**	**all**	**appearance**	**of**	**formality**	**from**	**their**	**talk**	**,**	**emboldened**	**her**	**to**	**speak**	**.**
所以	作为	到	拿	离开	全部	外貌	的	正式	从	他们的	讲话	,	加粗	她	到	说话	.

为了消除谈话中的一切正式感，这鼓励她开口说话。

"	[aɪ]	[θɔːt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[toʊld]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
"	**I**	**thought**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**that**	**we**	**should**	**be**	**told**	**something**	**about**	**our**	**circumstances**	**.**
"	我	想法	,	"	她	说	,	"	那	我们	应该	是	讲述	某物	关于	我们的	情况	.

“我认为,”她说，“我们应该被告知一些关于我们处境的信息。”

[aɪ]	[noʊ]	[maɪ]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[wɪl]	,
I	**know**	**my**	**mother**	**had**	**no**	**need**	**to**	**make**	**a**	**will**	**,**
我	知道	我的	母亲	有	不	需要	到	制作	一个	将要	,

我知道我母亲没有必要立遗嘱。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[gɝːlz]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	['ɪgnərənt]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	['fɑːðɝz]	[ə'ferz]	,
but	**we**	**girls**	**are**	**quite**	**ignorant**	**about**	**our**	**father's**	**affairs**	**,**
但	我们	女孩们	是	相当	无知	关于	我们的	父亲的	事务	,

但我们女孩子对父亲的事情却一无所知。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[miːnz]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['veri]	[oʊn]	.
and	**as**	**to**	**what**	**means**	**we**	**shall**	**have**	**of**	**our**	**very**	**own**	**.**
和	作为	到	什么	方法	我们	将	有	的	我们的	非常	自己的	.

至于我们将拥有哪些属于我们自己的手段。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] . "

I wish you would tell us . "

我 希望 你 会 告诉 我们 . "

我希望你能告诉我们。

" [duː][ðə; ði] ['ʌðər] — [aɪ] [miːn] , ['mainə][ænd; ənd][dʒoʊ] — [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] [dɪk] ,

" Do the others — I mean , Mina and Jo — want to know ? " asked Dick ,

" 做 这 其他的 — 我 意思是 , 米娜 和 乔 — 想 到 知道 ? " 问 迪克 ,

['ræðər] ['nɜːrvəsli] .

rather nervously .

相当 紧张地 .

“其他人——我是说，米娜和乔——想知道吗？”迪克有些紧张地问道。

['gɜːrtruːd] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [jes] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] —

Gertrude would not say yes , for she could not , so she replied —

格特鲁德 会 不是 说 是的 , 为了 她 可以 不是 , 所以 她 回复 —

格特鲁德不会说“是”，因为她不能，所以她回答说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

" I am sure they would like to be told .

" 我 是 当然 他们 会 喜欢 到 是 讲述 .

“我相信他们很想知道答案。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

It is only natural .

它 是 仅有的 自然的 .

这是人之常情。

" [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['dʒestɪŋ] [wei] [hiː; hi] ['ænsər] —

" Dick hesitated a moment ; then in a half - jesting way he answered —

" 迪克 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 在 一个 一半 - 开玩笑 方式 他 回答 —

迪克犹豫了一下，然后半开玩笑地回答道——

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][wɔːrd] ,

" For a year to come even you are my ward ,

" 为了 一个 年 到 来 甚至 你 是 我的 病房 ,

“在接下来的一年里，你也将是我的监护对象。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [dɪr] [self] , ['gɜːrtruːd] .

and I am the guardian of your property and dear self , Gertrude .

和 我 是 这 监护人 的 你的 财产 和 亲爱的 自己 , 格特鲁德 .

我是你的财产和你亲爱的自己的守护者，格特鲁德。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [pɪrɪədz] — [ðæt] [ɪz] ,

The others will be in the same position for longer periods — that is ,

这 其他的 将要 是 在 这 相同的 位置 为了 更长 时期 — 那 是 ,

其他人将处于同样的位置更长时间——也就是说，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr] ['mæri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] . "

until they are of age or marry with my consent . "

直到 他们 是 的 年龄 或者 结婚 和 我的 同意 . "

直到他们成年或经我同意结婚为止。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? "

" Do you mean to say I should have to ask it too ? "

" 做 你 意思是 到 说 我 应该 有 到 问 它 也 ? "

“你的意思是说，我也得问这个问题吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['gɜːrtruːd] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['lɔːfəli] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] .

" I suppose so , Gertrude , since I am your lawfully appointed guardian .

" 我 认为 所以 , 格特鲁德 , 自从 我 是 你的 合法地 任命 监护人 .

“我想也是，格特鲁德，因为我是你的合法监护人。”

[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[siːm]	[əb'sɜːrd]	,	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	?
It	**does**	**seem**	**absurd**	**,**	**does**	**it**	**not**	**?**
它	做	似乎	荒诞	,	做	它	不是	?

这听起来确实很荒谬，不是吗？

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[meɪd]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	.
But	**there**	**could**	**hardly**	**be**	**a**	**difference**	**made**	**between**	**you**	**and**	**the**	**rest**	**.**
但	那里	可以	几乎	是	一个	不同之处	制成	之间	你	和	这	休息	.

但你和其他人之间几乎不会有什么区别。

[juː; jʊ]	[niːd]	[nɑːt]	[maɪnd]	[ðæt]	,	[dɪr]	;	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ðə; ði]	['feri]	[prɪns]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]
You	**need**	**not**	**mind**	**that**	**,**	**dear**	**;**	**for**	**if**	**the**	**fairy**	**prince**	**should**	**come**
你	需要	不是	头脑	那	,	亲爱的	;	为了	如果	这	仙女	王子	应该	来

,
,
,

亲爱的，你不必在意；因为如果仙子王子来了，

[wiː; wi]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[duː]	['ɑːnər]	.
we	**will**	**receive**	**him**	**with**	**all**	**due**	**honour**	**.**
我们	将要	收到	他	和	全部	到期的	荣誉	.

我们将以应有的礼遇接待他。

"	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[kʊd; kəd]	['skersli]	['lɪs(ə)n]	['peɪʃntli]	.
"	**The**	**girl**	**could**	**scarcely**	**listen**	**patiently**	**.**
"	这	女孩	可以	几乎	听	耐心	.

女孩几乎无法耐心地听下去。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[mɔːr]	['æŋgri]	[ðæn; ðən]	['evər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	.
She	**felt**	**more**	**angry**	**than**	**ever**	**at**	**the**	**position**	**in**	**which**	**she**	**found**	**herself**	**.**
她	毛毡	更多的	生气的	比	曾经	在	这	位置	在	哪个	她	成立	她自己	.

她对自己目前的处境感到前所未有的愤怒。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	[baɪ]	[kən'siːlɪŋ]	[hɜːr; hər]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kəm'pærətɪv]	[dɪ'pendəns]	,
She	**had**	**hoped**	**by**	**concealing**	**her**	**knowledge**	**of**	**her**	**comparative**	**dependence**	**,**
她	有	希望	经过	隐藏	她	知识	的	她	比较	依赖性	,

她曾希望通过隐瞒自己相对依赖他人的事实，

[ðæt]	['pɑːsəbli]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ruːl]	[æz; əz]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[mɪr]	[saɪd]	,
that	**possibly**	**she**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**rule**	**as**	**mistress**	**of**	**Mere**	**Side**	**,**
那	可能	她	可能	是	允许	到	规则	作为	情妇	的	仅仅	边	,

或许她会被允许以梅尔赛德女主人的身份统治该地。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
until	**she**	**should**	**leave**	**it**	**for**	**a**	**home**	**of**	**her**	**own**	**.**
直到	她	应该	离开	它	为了	一个	家	的	她	自己的	.

直到她离开这里，去拥有自己的家。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['dʌb(ə)l]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	-	[strɪŋz]	,	['ʌndər]	[dɪk]	[ænd; ənd]	[mɪs]
Instead	**of**	**that**	**,**	**she**	**was**	**in**	**double**	**leading**	**-**	**strings**	**,**	**under**	**Dick**	**and**	**Miss**
反而	的	那	,	她	曾是	在	双倍的	领导	-	字符串	,	在下面	迪克	和	错过

[piːz]	,
Pease	**,**
皮斯	,

相反，她却在迪克和皮斯小姐的指挥下担任双首席弦乐手。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[ɪn'dʊr]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
and	**must**	**endure**	**them**	**for**	**a**	**year**	**to**	**come**	**.**
和	必须	忍受	他们	为了	一个	年	到	来	.

而且必须忍受一年之久。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'nʌðər]
She , however , preserved an appearance of calmness , and asked another
她 , 然而 , 保存完好 一个 外貌 的 平静 , 和 问 其他
['kwestʃən] .
question .
问题 .

然而，她表面上保持着镇定，又问了一个问题。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ritʃəd] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ?
" Tell me , Richard , what I have to look forward to ?
" 告诉 我 , 理查德 , 什么 我 有 到 看 向前 到 ?

理查德，告诉我，我有什么值得期待的?

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [left] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]['gɜːlz] ,
I know my father left something to be divided amongst us girls ,
我 知道 我的 父亲 左边 某物 到 是 分割 在 我们 女孩们 ,

我知道父亲留给我们姐妹俩一些遗产，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] ? "
and surely I am old enough to be informed what ? "
和 一定 我 是 老的 足够的 到 是 知情的 什么 ? "

我年纪这么大了，难道不应该知道些什么吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] — [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] ['prɑːpərti] ,
" For a year to come you can have — from our father's property ,
" 为了 一个 年 到 来 你 能 有 — 从 我们的 父亲的 财产 ,

“在接下来的一年里，你可以从我们父亲的财产中……”

[aɪ] [miːn] — [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .
I mean — an allowance of one hundred and twenty - five pounds .
我 意思是 — 一个 津贴 的 一 百 和 二十 - 五 磅 .

我的意思是——125英镑的零花钱。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['setld] [ə'maʊnt] .
That is a settled amount .
那 是 一个 定居 数量 .

这是一个确定的金额。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [jɔːrz] — [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [æt; ət]
After that a principal sum will be absolutely yours — how much I cannot tell at
后 那 一个 主要的 和 将要 是 绝对地 你的 — 如何 很多 我 不能 告诉 在
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

之后，本金将完全属于你——具体数额我现在还不能透露；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
it will depend on circumstances .
它 将要 依赖 在 情况 .

这要视具体情况而定。

['oʊnli][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɪn] [seɪf] [hændz] ,
Only you may believe me , dear , that your interests are in safe hands ,
仅有的 你 可能 相信 我 , 亲爱的 , 那 你的 兴趣 是 在 安全的 双手 ,

只有你才能相信我，亲爱的，你的利益在我手中绝对安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [twelv]
and that whatever you are entitled to will not diminish during the next twelve
和 那 任何 你 是 标题 到 将要 不是 减少 期间 这 下一个 十二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

并且您在未来十二个月内享有的任何权利都不会减少。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You know , " he added ,
你 知道 , " 他 额外 ,

“你知道,”他补充道，“

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" there is no longer the dear mother to require a share of it .
" 那里 是 不 更长 这 亲爱的 母亲 到 要求 一个 分享 的 它 .

“亲爱的母亲已经不在了，她不会要求分一杯羹了。”

" ['gɜːrtruːd] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd] .
" Gertrude appeared satisfied .
" 格特鲁德 出现 使满意 .

格特鲁德看起来很满意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ritʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , Richard , " she said .
" 感谢 你 , 理查德 , " 她 说 .

“谢谢你，理查德,”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɔːr] ['niːdləsli] [ɪn'kwɪzətɪv] .
" I hope you have not thought me very troublesome or needlessly inquisitive .
" 我 希望 你 有 不是 想法 我 非常 麻烦的 或者 不必要的 好奇 .

“我希望你没有觉得我很麻烦或者爱刨根问底。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
It was natural I should ask , was it not ? "
它 曾是 自然的 我 应该 问 , 曾是 它 不是 ? "

我这么问是理所当然的，不是吗?

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['gɜːrtruːd] .
" Quite natural , Gertrude .
" 相当 自然的 , 格特鲁德 .

“很自然，格特鲁德。”

['nevər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
Never hesitate to speak to me about anything .
绝不 犹豫 到 说话 到 我 关于 任何事物 .

任何事都可以随时跟我谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [glæd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] .
I am only too glad when you come to me for any information I can give .
我 是 仅有的 也 高兴的 什么时候 你 来 到 我 为了 任何 信息 我 能 给 .

如果您需要任何信息，请随时来找我，我非常乐意为您提供帮助。

" [ðə; ði][gɜːrl] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɪks] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [braitə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The girl left him , and Dick's face assumed a brighter expression .
" 这 女孩 左边 他 , 和 迪克的 脸 假定 一个 更亮 表达 .

“女孩离开了他，迪克的脸上露出了笑容。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] ['oʊvər] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" That is well over , " thought he .
" 那 是 出色地 超过 , " 想法 他 .

“那件事早就结束了,”他心想。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['dredɪŋ] [ðɪs] ,
" I have been rather dreading this ,
" 我 有 到过 相当 恐惧 这 ,

“我一直很担心这件事发生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɜːr; hər][kwaɪt] [ˈtruːθfəli] [wɪˈðaʊt]
and I am glad I have been able to satisfy her quite truthfully without
和 我 是 高兴的 我 有 到过 有能力的 到 满足 她 相当 说实话 没有
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .
telling her too much .
讲述 她 也 很多 .

我很高兴能够既让她满意，又没有告诉她太多。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbetər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [spiːk] ,
In a year's time I shall be better prepared to speak ,
在 一个 年 时间 我 将 是 更好的 准备 到 说话 ,

一年后，我将做好更充分的准备进行演讲。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsev(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈθɜːrti] - [θriː] .
and in seven I shall only be thirty - three .
和 在 七 我 将 仅有的 是 三十 - 三 .

七年后我就才三十三岁。

[aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [kənˈtraivɪŋ] [ˈmætərz] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
I can do a great deal by contriving matters in seven years .
我 能 做 一个 伟大的 交易 经过 精心策划 事情 在 七 年 .

我可以在七年内通过精心策划做很多事情。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][taɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˈevri] [ˈeɪkər] ; [aɪ][kæn; kən] [sel] [sʌm; səm] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] .
Besides , I am not tied to keep every acre ; I can sell some if I choose .
除了 , 我 是 不是 系 到 保持 每一个 英亩 ; 我 能 卖 一些 如果 我 选择 .

此外，我并非必须保留每一英亩土地；如果我愿意，我可以卖掉一些。

" [ˈgɜːrtruːd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [wʌt]
" Gertrude went straight to her room without troubling herself to impart what
" 格特鲁德 去 直的 到 她 房间 没有 令人不安的 她自己 到 传授 什么
[ˈritʃəd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmainə][ænd; ənd][dʒoʊ] .
Richard had told her to Mina and Jo .
理查德 有 讲述 她 到 米娜 和 乔 .

“格特鲁德径直回到了自己的房间，没有费心把理查德告诉她的事情告诉米娜和乔。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
She threw herself on a couch , and burst into a perfect passion of tears .
她 扔 她自己 在 一个 长椅 , 和 爆裂 进入 一个 完美的 热情 的 眼泪 .

她扑倒在沙发上，放声痛哭，悲恸不已。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæŋgər] .
" I know , " she said , speaking aloud in her anger .
" 我 知道 , " 她 说 , 请讲 大声 在 她 愤怒 .

“我知道，”她愤怒地大声说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
" He could not deceive me .
" 他 可以 不是 欺骗 我 .

“他骗不了我。”

[ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æz; əz][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən]
The money I am to receive as an allowance is the interest of my fortune
这 钱 我 是 到 收到 作为 一个 津贴 是 这 兴趣 的 我的 财富
— [ðə; ði][ɪgˈzækt][sʌm; səm][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɔːfəli] [ɪnˈtaɪtld] .
— the exact sum to which I am lawfully entitled .
— 这 精确的 和 到 哪个 我 是 合法地 标题 .

我将收到的津贴是我财产的利息——正是我依法有权获得的金额。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] .
All the rest I owe to charity .
全部 这 休息 我 欠 到 慈善机构 .

其余的都归功于慈善机构。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ɪn'diːd] !
My fortune , indeed !
我的 财富 , 的确 !

我的好运啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It is a shame !
它 是 一个 耻辱 !

真是可惜！

[ə; eɪ]['kruːəl] [ʃeɪm] !
A cruel shame !
一个 残忍的 耻辱 !

真是莫大的耻辱！

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['gɝːlz]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [dʒʌdʒd]
" If only the girl's vision had been clearer , if she could but have judged
" 如果 仅有的 这 女孩们 想象 有 到过 更清晰 , 如果 她 可以 但 有 评判
['raɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

“如果这女孩的视力更清晰一些就好了，如果她能做出正确的判断就好了……”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['restɪd]
she would have seen that the only one on whom the shadow of shame rested
她 会 有 已见 那 这 仅有的 一 在 谁 这 阴影 的 耻辱 休息
[wʌz; wəz][hɜːr'self] ,
was herself ,
曾是 她自己 ,

她本该明白，唯一背负耻辱阴影的只有她自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [fɔːr; fər][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['blesɪŋz] ,
because of her unthankfulness for past and present blessings ,
因为 的 她 忘恩负义 为了 过去的 和 展示 祝福 ,

因为她对过去和现在所得到的恩惠毫无感恩之心。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [hɑːrt] [huːz] [ʌn'selfɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ['oʊnli]
and worse than ingratitude to the true heart whose unselfish affection only
和 更糟 比 忘恩负义 到 这 真的 心 谁 无私 感情 仅有的
[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] ,
desired to continue them ,
想要的 到 继续 他们 ,

比忘恩负义更甚的是，辜负了那颗真心，那颗无私的爱只是为了延续这份感情。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
without even allowing her to know that she owed them to him .
没有 甚至 允许 她 到 知道 那 她 欠款 他们 到 他 .

甚至不让她知道她欠他一个人情。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [gɜːrl] , [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [veɪld] ,
Three days later a tall , graceful girl , dressed in deep mourning and closely veiled ,
三 天 之后 一个 高的 , 优美 女孩 , 穿着 在 深的 丧 和 密切 含蓄 ,

三天后，一位身材高挑、仪态优雅的少女，身着厚重的丧服，面纱紧紧遮盖着，

[ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɪtˌmɔrz] [wɪl] .
applied in the proper quarter for a sight of the late Mr . Whitmore's will .
应用 在 这 恰当的 四分之一 为了 一个 视线 的 这 晚的 先生 . 惠特莫尔 将要 .

在相应的地区申请查阅已故惠特莫尔先生的遗嘱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɜːrtruːd] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] - , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [piːz]

It was Gertrude , who , being at Salchester , the county town , with Miss Pease

它 曾是 格特鲁德 , WHO , 存在 在 - , 这 县 镇 , 和 错过 皮斯

,

,

,

当时，格特鲁德和皮斯小姐在郡城萨尔切斯特。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]

managed to obtain the wished - for opportunity by asking to be left in the

管理 到 获得 这 希望 - 为了 机会 经过 问 到 是 左边 在 这

[kəˈθiːdrəl] ,

cathedral ,

大教堂 ,

他请求被留在教堂里，从而获得了梦寐以求的机会。

[waɪlst] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈʃæpəroʊn] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

whilst her gentle chaperone went on a shopping expedition .

而 她 温和的 监护人 去 在 一个 购物 远征 .

而她温柔的监护人则去购物了。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈpleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I cannot bear to be in the streets and business places , " she said .

" 我 不能 熊 到 是 在 这 街道 和 商业 地方 , " 她 说 .

“我无法忍受待在街上和商业场所,”她说。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] . "

" I will wait for you here . "

" 我 将要 等待 为了 你 这里 . "

“我会在这里等你。”

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [dɪr] [ˈɡɜːrtruːd] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [piːz] .

" I can quite understand your feelings , dear Gertrude , " replied Miss Pease .

" 我 能 相当 理解 你的 情怀 , 亲爱的 格特鲁德 , " 回复 错过 皮斯 .

“我完全理解你的感受，亲爱的格特鲁德,”皮斯小姐回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

" I will come back for you as soon as possible .

" 我 将要 来 后退 为了 你 作为 很快 作为 可能的 .

“我会尽快回来接你。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈɡɜːrtruːd] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kloʊz] ,

" The office at which Gertrude wished to call was within the Close ,

" 这 办公室 在 哪个 格特鲁德 希望 到 称呼 曾是 之内 这 关闭 ,

“格特鲁德想拜访的办公室位于庄园内，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [piːz] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ɡɜːrl][hæd; həd][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ðə; ði]

and long before Miss Pease returned the girl had effected the

和 长的 前 错过 皮斯 返回 这 女孩 有 受影响 这

[ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] - .

object for which she had really accompanied her to Salchester .

目的 为了 哪个 她 有 真的 伴随 她 到 - .

皮斯小姐回来之前很久，这个女孩就已经实现了她陪她去萨尔切斯特的真正目的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

The result of the search was exactly what she had expected .

这 结果 的 这 搜索 曾是 确切地 什么 她 有 预期的 .

搜索结果与她的预期完全一致。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ðæn; ðən]
The sum total of her father's property would bring in a trifle less than
这 和 全部的 的 她 父亲的 财产 会 带来 在 一个 琐事 较少的 比
[faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
five hundred a year .
五 百 一个 年 .

她父亲的全部财产每年收入还不到五百。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt]
Richard was dealing generously with her in giving her a full fourth of that
理查德 曾是 处理 慷慨地 和 她 在 给予 她 一个 满的 第四 的 那
[ə'maʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['praɪvət] [juːz] ,
amount for her private use ,
数量 为了 她 私人的 使用 ，

理查德对她很慷慨，把那笔钱的四分之一都给了她作私人用途。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['liːɡ(ə)l] [kleɪm] .
as it was all on which she had any legal claim .
作为 它 曾是 全部 在 哪个 她 有 任何 合法的 宣称 .

因为那是她拥有任何合法权利的所有东西。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['æŋɡ(ə)l] ['wɪndoʊ] .
THE ANGLE WINDOW .
这 角度 窗户 .

斜角窗。

[mɪr] [saɪd] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] ['preɪzɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɔːlin] ['tɪndəl] .
MERE SIDE deserved all the praises bestowed upon it by Pauline Tindall .
仅仅 边 应得的 全部 这 赞扬 授予 之上 它 经过 宝琳 廷德尔 .

《MERE SIDE》完全配得上宝琳·廷德尔给予它的所有赞誉。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [nuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] -
The house was really almost new , and had replaced one that was old -
这 房子 曾是 真的 几乎 新的 ， 和 有 替换 一 那 曾是 老的 -
['fæʃnd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] .
fashioned and inconvenient .
造型 和 不方便 .

这栋房子几乎是全新的，取代了之前那栋老旧且不方便的房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['fɜːrnɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ]
It had been built and partially furnished out of some of the funds which
它 有 到过 建造 和 部分 提供 出去 的 一些 的 这 资金 哪个
[hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] ['dɪks] [maɪ'nɔːrəti] .
had accumulated during Dick's minority .
有 积累 期间 迪克的 少数民族 .

它是由迪克未成年时积累的一些资金建造并部分装修的。

[wen] ['piːp(ə)l] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]
When people admired it , he was accustomed to say , " The mother and I
什么时候 人们 钦佩 它 ， 他 曾是 习惯 到 说 ， " 这 母亲 和 我
[bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
built it .
建造 它 .

当人们称赞它时，他常说：“这是我母亲和我建造的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
We were planning it for a couple of years before I came of age ,
我们 是 规划 它 为了 一个 夫妻 的 年 前 我 来了 的 年龄 ，
在我成年之前，我们已经计划了好几年了。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mʌni] .
so we were ready to begin at once when I had sufficient command of money .
所以 我们 是 准备好 到 开始 在 一次 什么时候 我 有 充足的 命令 的 钱 .
所以，当我掌握了足够的资金后，我们就立即开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr][maɪ'self] .
It owes far more to her than it does either to the architect or myself .
它 欠款 远的 更多的 到 她 比 它 做 任何一个 到 这 建筑师 或者 我 .
它更多地归功于她，而不是建筑师或我。

" ['truːli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
" Truly there were plenty of more pretentious - looking places round about ,
" 真的 那里 是 很多 的 更多的 装腔作势 - 寻找 地方 圆形的 关于 ，
“事实上，周围还有很多看起来更装腔作势的地方，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ə'baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] ['kʌntri] ['rezɪdənsɪz] .
for that portion of Saltshire abounded in handsome country residences .
为了 那 部分 的 - 大量 在 英俊的 国家 住宅 .
因为索尔特郡的这一地区遍布着漂亮的乡村住宅。

[mɪr] [saɪd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['hoʊmli] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔːstlinəs] ,
Mere Side was so delightfully homely that people scarcely thought of its costliness ,
仅仅 边 曾是 所以 令人愉悦 家常的 那 人们 几乎 想法 的 它是 昂贵 ，
Mere Side餐厅温馨舒适，让人几乎忘记了它价格昂贵。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
but rather of the thought and taste expended upon it .
但 相当 的 这 想法 和 品尝 已支出 之上 它 .
而是关乎其中所倾注的思考和品味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [gler] [ɔːr] ['glɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was nothing of glare or glitter about it ,
那里 曾是 没有什么 的 强光 或者 闪光 关于 它 ，
它一点也不闪亮，也不引人注目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [rɪtʃ] ['oʊnər] ,
and it would certainly have disappointed a vulgar rich owner ,
和 它 会 当然 有 失望的 一个 庸俗 富有的 所有者 ，
这肯定会让一位庸俗的富人主人失望。

[huːz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] .
whose great object might have been to secure as much show as possible in return for the expenditure .
谁 伟大的 目的 可能 有 到过 到 安全的 作为 很多 展示 作为 可能的 在 返回 为了 这 支出 .
其主要目的可能是为了获得尽可能多的演出效果，以回报所花费的资金。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] ,
But every article of furniture was exactly suited ,
但 每一个 文章 的 家具 曾是 确切地 适合 ，
但每件家具都恰到好处。

[bəuθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɑːkjupaɪd]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ˈkʌmfərt]	[ænd; ənd]	[juːz]	.
both	**for**	**the**	**place**	**it**	**occupied**	**and**	**for**	**comfort**	**and**	**use**	**.**
两个都	为了	这	地方	它	占领	和	为了	舒适	和	使用	.

无论是就其所处的位置，还是就其舒适性和实用性而言。

[æsk]	[ˈritʃəd]	[tuː; tə]	[neɪm]	[ðə; ði]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[ˈɑːrkɪtektʃər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈænsər]	,	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[pɪˈkjuːliər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnti]	.
Ask	**Richard**	**to**	**name**	**the**	**style**	**of**	**architecture**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**It**	**is**	**peculiar**	**to**	**the**	**county**	**.**
问	理查德	到	姓名	这	风格	的	建筑学	,	和	他	回答	,	"	它	是	奇特	到	这	县	.

问理查德这是什么建筑风格，他回答说：“这是本县特有的风格。”

[wiː; wi]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	-	[oʊld]	-	,
We	**call**	**it**	**'**	**Old**	**Saltshire**	**,**
我们	称呼	它	-	老的	-	,

我们称之为“老盐郡”，

-	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðə; ði]	[best]	[ˈriːəli]	[oʊld]	[ˈhaʊzɪz]	[ðæt]	[rɪˈmeɪn]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðɪs]	[staɪl]	;
'	**because**	**the**	**best**	**really**	**old**	**houses**	**that**	**remain**	**are**	**in**	**this**	**style**	**;**
-	因为	这	最好的	真的	老的	房屋	那	保持	是	在	这	风格	;

因为现存最好的真正老房子都是这种风格；

[ˈoʊnli]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[ɪnəˈveɪʃnz]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˈmɑːdərn]	[ri'kwaiəmənt]	.
only	**we**	**have**	**had**	**to**	**make**	**some**	**innovations**	**to**	**meet**	**modern**	**requirements**	**.**
仅有的	我们	有	有	到	制作	一些	创新	到	见面	现代的	要求	.

只是我们不得不进行一些创新以满足现代需求。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˈɜːrli]	[ˈɪŋglɪʃ]	.
It	**is**	**a**	**sort**	**of**	**Early**	**English**	**.**
它	是	一个	种类	的	早期的	英语	.

它是一种早期英语。

[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈloʊər]	[hæf]	[ɪz]	[ɪn]	[red]	[brɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌpər]	[hæf]	[ˈtɪmbərd]	,
You	**see**	**the**	**lower**	**half**	**is**	**in**	**red**	**brick**	**and**	**the**	**upper**	**half**	**timbered**	**,**
你	看	这	降低	一半	是	在	红色的	砖	和	这	上	一半	木材	,

你看，下半部分是红砖砌成的，上半部分是木结构。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈaɪvi]	[hæz; həz]	[rʌn]	[ʌp]	[soʊ]	[fæst]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[ˈnɪrli]	[ˈkʌvərd]	[ðə; ði]	[red]	,
but	**the**	**ivy**	**has**	**run**	**up**	**so**	**fast**	**that**	**it**	**has**	**nearly**	**covered**	**the**	**red**	**,**
但	这	常春藤	有	跑步	向上	所以	快速地	那	它	有	几乎	涵盖	这	红色的	,

但是常春藤长得太快了，几乎把红色的地面都盖住了。

[ænd; ənd]	[ɔːlˈredi]	[ˈtʌtʃɪz]	[ðə; ði]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
and	**already**	**touches**	**the**	**black**	**and**	**white**	**.**
和	已经	触摸	这	黑色的	和	白色的	.

并且已经触及了黑白领域。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[əˈlaʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[stretʃ]	[ˈeni]	[ˈhaɪər]	.
We	**shall**	**not**	**allow**	**it**	**to**	**stretch**	**any**	**higher**	**.**
我们	将	不是	允许	它	到	拉紧	任何	更高	.

我们绝不会允许它继续向上延伸。

[naʊ]	[ðɪs]	[ˈæŋg(ə)l]	[ˈwɪndoʊ]	[ɪz]	[ˈdʒenjuɪn]	-	.
Now	**this**	**angle**	**window**	**is**	**genuine**	**Saltshire**	**.**
现在	这	角度	窗户	是	真的	-	.

这扇斜角窗是正宗的索尔特郡风格。

[juː; jʊ] ['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊnti] .
You never meet with just the same thing in any other county .
你 绝不 见面 和 只是 这 相同的 事物 在 任何 其他 县 .

在其他任何县，你都不会遇到完全相同的事情。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnərz] .
" And he would pause before one of his favourite corners .
" 和 他 会 暂停 前 一 的 他的 最喜欢的 角落 .

“他会在他最喜欢的一个角落前停下脚步。”

[ðɪs] ['æŋɡ(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
This angle window was in the morning - room , and was perhaps the most
这 角度 窗户 曾是 在 这 早晨 - 房间 , 和 曾是 也许 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
delightful nook in the place .
愉快 角落 在 这 地方 .

这扇斜窗位于晨室，或许是屋里最令人愉悦的角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪld]
It was thrown across the corner of the room to the right of the tiled
它 曾是 抛掷 穿过 这 角落 的 这 房间 到 这 正确的 的 这 瓷砖
['faɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

它被扔到了房间角落，就在瓷砖壁炉的右侧。

[dʒʌst] [wer] [tuː] [wɔːlz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)l] .
just where two walls formed a right angle .
只是 在哪里 二 墙壁 形成 一个 正确的 角度 .

就在两面墙形成直角的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [skwer] [beɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt]
It was , indeed , a square bay , and to sit in it was like being out
它 曾是 , 的确 , 一个 正方形 湾 , 和 到 坐 在 它 曾是 喜欢 存在 出去
[ʌv; əv] [dɔːz] ,
of doors ,
的 门 ,

那确实是一个方形的凹室，坐在里面就像置身户外一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡleɪzd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]
as it was glazed to within two feet of the floor and nearly to the
作为 它 曾是 釉面 到 之内 二 脚 的 这 地面 和 几乎 到 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

因为它的玻璃墙距离地面只有两英尺，几乎一直延伸到天花板。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ɪn] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] [ɡlæs] , [ðə; ði] ['loʊər] ['sæʃɪz] ['biːɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ]
the upper part in delicately tinted glass , the lower sashes being plain and opening
这 上 部分 在 轻柔地 有色 玻璃 , 这 降低 腰带 存在 清楚的 和 开幕
['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] .
lengthwise .
纵向 .

上部采用淡彩玻璃，下部窗扇为素面，纵向开启。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pɪ'kjuːliər]
The view from it was picturesque and extensive , owing to its peculiar
这 看法 从 它 曾是 如画 和 广泛的 , 欠款 到 它是 奇特
[pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [tuː] [saɪdz] .
position , which commanded two sides .
位置 , 哪个 命令 二 侧面 .

由于其独特的地理位置，可以俯瞰两面，因此从这里看到的景色风景如画，视野开阔。

[tuː] ['deɪnti] [loʊ] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ['fɜːrnɪʃt] [ðɪs] ['riːses] .
Two dainty low chairs and a little writing table furnished this recess .
二 纤巧 低的 椅子 和 一个 小的 写作 桌子 提供 这 凹陷处 .

这个凹室里摆放着两把精致的矮椅和一张小书桌。

[wʌn] [siːt] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪtˌmɔrz] [juːz] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
One seat was sacred to Mrs . Whitmore's use whilst she lived .
一 座位 曾是 神圣 到 太太 . 惠特莫尔 使用 而 她 居住地 .

惠特莫尔夫人生前一直使用一个神圣的座位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['brʌðər] ['dɪks] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
The other was called Brother Dick's , but , like everything else supposed to
这 其他 曾是 称为 兄弟 迪克的 , 但 , 喜欢 一切 别的 据称 到
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
belong to him ,
属于 到 他 ,

另一个叫迪克兄弟的，但是，就像所有本该属于他的东西一样，

[wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɪn] [tɜːrn] .
was common property , and very largely appropriated by the rest in turn .
曾是 常见的 财产 , 和 非常 很大程度上 挪用 经过 这 休息 在 转动 .

曾是公共财产，后来大部分被其他人占有。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ,
The angle window was entered from the room by an archway ,
这 角度 窗户 曾是 进入 从 这 房间 经过 一个 拱道 ,

从房间里穿过拱门就能进入斜角窗，

[dreɪpt] [ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] ['kɜːtənz] .
draped in summer with exquisite lace curtains .
垂坠的 在 夏天 和 精美的 蕾丝 窗帘 .

夏日里，挂满了精致的蕾丝窗帘。

[ɪn] ['wɪntər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [stʌf] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪl]
In winter these were supplemented by others of rich Oriental stuff , lined with pale
在 冬天 这些 是 补充 经过 其他的 的 富有的 东方 东西 , 衬里 和 苍白
[bluː] [sɪlk] .
blue silk .
蓝色的 丝绸 .

冬天，这些衣物会换成其他质地华丽的东方面料制成的衣物，内衬浅蓝色丝绸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [tɔːks] [bɪ'twiːn] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l]
Most of the happy talks between Dick and the mother took place in the angle
最多 的 这 快乐的 会谈 之间 迪克 和 这 母亲 采取 地方 在 这 角度
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

迪克和母亲的大部分愉快谈话都是在斜窗边进行的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːks] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɪzi]
and there she would sit , especially during the last weeks , watching him busy
和 那里 她 会 坐 , 尤其 期间 这 最后的 周 , 观看 他 忙碌的
[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['roʊziz] .
amongst the roses .
在 这 玫瑰 .

她常常坐在那里，尤其是在最后的几周里，看着他忙碌地穿梭在玫瑰丛中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ə'baʊt] ['flaʊərz] ,
He was an enthusiast about flowers ,
他 曾是 一个 爱好者 关于 花朵 ,

他非常喜爱花卉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] ['deɪnti] [bluːm]
and she would smile and sympathise when he brought some dainty bloom
和 她 会 微笑 和 同情 什么时候 他 带来 一些 纤巧 盛开
[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ,
to offer her ,
到 提供 她 ，

当他带来一些娇嫩的花朵献给她时，她会微笑并表示同情。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðiːz] [fer] [kriː'eɪʃənz] .
carrying it tenderly , as became one who loved these fair creations .
携带 它 温柔地 ， 作为 成为 一 WHO 喜爱 这些 公平的 作品 .

温柔地捧着它，就像一个热爱这些美好造物的人那样。

[dɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [mɪs]
Dick was so used to her gentle presence there that , as he told Miss
迪克 曾是 所以 用过的 到 她 温和的 在场 那里 那 ， 作为 他 讲述 错过
[piːz] ,
Pease ,
皮斯 ，

迪克已经习惯了她温柔的陪伴，正如他告诉皮斯小姐的那样，

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [naʊ] ,
" I can hardly bear to look up at the angle now ,
" 我 能 几乎 熊 到 看 向上 在 这 角度 现在 ，

“我现在几乎不敢抬头看那个角度了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [smaɪl] ,
I was so accustomed to see her there and meet her smile ,
我 曾是 所以 习惯 到 看 她 那里 和 见面 她 微笑 ，

我太习惯在那里见到她，看到她的笑容了。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
or go to stand on the slope and chat with her from time to time .
或者 去 到 站立 在 这 坡 和 聊天 和 她 从 时间 到 时间 .

或者时不时地走到山坡上和她聊聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [hæz; həz][ɪn] [greɪt] [pɑːrt] [gɔːn] ,
It was my favourite corner ; but the charm has in great part gone ,
它 曾是 我的 最喜欢的 角落 ； 但 这 魅力 有 在 伟大的 部分 已消失 ，

那是我最喜欢的一个角落；但它的魅力已经很大程度上消失了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [kəuksiz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .
though the girls all like it , and Molly coaxes me into it sometimes .
尽管 这 女孩们 全部 喜欢 它 ， 和 莫莉 同轴电缆 我 进入 它 有时 .

虽然女孩们都很喜欢，莫莉有时也会哄着我一起玩。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , [naʊ] [ðə; ði][dɑːrk] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi]
You must take care , now the dark evenings are coming on and the heavy
你 必须 拿 关心 ， 现在 这 黑暗的 晚上 是 未来 在 和 这 重的
['kɜːtənz] [hʌŋ] [ʌp] ,
curtains hung up ,
窗帘 悬挂 向上 ，

你一定要注意，夜幕降临得越来越早，厚重的窗帘也挂了起来。

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tɔːk] ['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
that you do not talk secrets in the morning - room without first looking to see that
那 你 做 不是 讲话 秘密 在 这 早晨 - 房间 没有 第一的 寻找 到 看 那
[noʊ][wʌn] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
no one is hiding behind them .
不 一 是 隐藏 在后面 他们 .

在晨室里，不要不先看看有没有人躲在他们身后就谈论秘密。

[tuː] ['pɝːsənz] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [biː; bi] [ˌʌnsə'spektɪd]
Two persons might be concealed there , and their presence be unsuspected
二 人 可能 是 暗 那里 , 和 他们的 在场 是 意想不到的
[wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [daʊn] . "
when the curtains are down . "
什么时候 这 窗帘 是 向下 . "

两个人可能藏在那里，窗帘拉下后，他们的存在就不会被人察觉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] ,
" I am not likely to say anything that others might not hear ,
" 我 是 不是 可能 到 说 任何事物 那 其他的 可能 不是 听到 ,

“我不太可能说一些别人听不到的话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['siːkrɪts] ,
and if I began telling secrets ,
和 如果 我 开始 讲述 秘密 ,

如果我开始泄露秘密，

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [haɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
no one in this house would hide for the purpose of listening .
不 一 在 这 房子 会 隐藏 为了 这 目的 的 聆听 .

这家人没人会为了偷听而躲起来。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['wɜːrðɪli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['mɪsɪz]
I hope , however , the vacant seat will one day be worthily filled by a younger Mrs
我 希望 , 然而 , 这 空缺 座位 将要 一 天 是 值得地 已填 经过 一个 年轻 太太
. ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] . "
. Whitmore . "
. 惠特莫尔 . "

但我希望，有朝一日，这个空缺的席位能由一位更年轻的惠特莫尔夫人来胜任。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] .
I am sure you mean it , and I hope so too .
我 是 当然 你 意思是 它 , 和 我 希望 所以 也 .

我相信你是真心这么想的，我也希望如此。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
But I must wait a few years to accomplish a purpose of mine .
但 我 必须 等待 一个 很少 年 到 完成 一个 目的 的 矿 .

但我必须再等几年才能实现我的目标。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [noʊ][wʌn]
There will be time enough after that , if I live , and I am keeping no one
那里 将要 是 时间 足够的 后 那 , 如果 我 居住 , 和 我 是 保持 不 一
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

如果我能活下来，之后的时间会很充裕，我不会让任何人久等。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪr]
for I have not yet seen her whom I should like to place in the dear
为了 我 有 不是 然而 已见 她 谁 我 应该 喜欢 到 地方 在 这 亲爱的
['mʌðɝz] [tʃer] .
mother's chair .
母亲的 椅子 .

因为我还没有见到我想让她坐在慈母宝座上的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ,
It is ten months since we lost her ,
它 是 十 几个月 自从 我们 丢失的 她 ,

她去世已经十个月了，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
and how much the girls and I owe to you !
和 如何 很多 这 女孩们 和 我 欠 到 你 !

我和女儿们欠你多少恩情啊！

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['wʌndərfəli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
You have got on wonderfully well with them . "
你 有 得到 在 太棒了 出色地 和 他们 . "

你和他们相处得非常好。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Yes , they have been very sweet and kind to me .
" 是的 , 他们 有 到过 非常 甜的 和 种类 到 我 .

“是的，他们对我非常友善和亲切。”

['oʊnli] ['gɜːrtruːdz] ['mænər] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .
Only Gertrude's manner puzzles me as much as ever .
仅有的 格特鲁德的 方式 谜题 我 作为 很多 作为 曾经 .

只有格特鲁德的举止让我一如既往地感到困惑。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv]['sɪmələr][eɪdʒ] ;
One would think she would wish for the society of other girls of similar age ;
一 会 思考 她 会 希望 为了 这 社会 的 其他 女孩们 的 相似的 年龄 ;

人们可能会认为她会渴望与其他同龄女孩在一起；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] ,
but I think , if she might have her way ,
但 我 思考 , 如果 她 可能 有 她 方式 ,

但我认为，如果她能如愿以偿的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [mɪr] [saɪd] .
she would not allow any to cross the threshold of Mere Side .
她 会 不是 允许 任何 到 叉 这 临界点 的 仅仅 边 .

她绝不允许任何人踏入“纯洁之地”的门槛。

['mainə][ænd; ənd][dʒoʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
Mina and Jo are quite different ,
米娜 和 乔 是 相当 不同的 ,

米娜和乔性格截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['eldɪst] ['sɪstər] . "
and yet for some reason they give in to their eldest sister . "
和 然而 为了 一些 原因 他们 给 在 到 他们的 长子 姐姐 . "

然而，不知为何，他们最终还是听从了姐姐的安排。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['mjuːzɪŋ] [weɪ] ,
" I sometimes think , " said Dick , in a half - musing way ,
" 我 有时 思考 , " 说 迪克 , 在 一个 一半 - 沉思 方式 ,

“我有时会想，”迪克半是沉思地说道，

" [ðæt] ['gɜːrtruːd] [dis'laiks][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['nɑːmɪnəli] ['ʌndər] [maɪ] [ə'θɔːrəti] ,
" that Gertrude dislikes the idea of being even nominally under my authority ,
" 那 格特鲁德 不喜欢 这 主意 的 存在 甚至 名义上 在下面 我的 权威 ,

“格特鲁德非常不喜欢哪怕名义上受我管辖的想法，

[ðoʊ] [aɪ] [krɔːs] [hɜːr; hər][ɪn] ['nʌθɪŋ] .
though I cross her in nothing .
尽管 我 叉 她 在 没有什么 .

虽然我什么都没得罪她。

[ɪn]	[ə'nʌðər]	[tuː]	[mʌnθs]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['mɪstrəs]	.
In	**another**	**two**	**months**	**she**	**will**	**be**	**her**	**own**	**mistress**	**.**
在	其他	二	几个月	她	将要	是	她	自己的	情妇	.

再过两个月，她就能做自己的主人了。

[ðen]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	.
Then	**we**	**shall**	**see**	**if**	**there**	**is**	**a**	**change**	**.**
然后	我们	将	看	如果	那里	是	一个	改变	.

然后我们看看情况是否会有所改变。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['æftər]	[ðɪs]	,
"	**It**	**was**	**only**	**a**	**few**	**days**	**after**	**this**	**,**
"	它	曾是	仅有的	一个	很少	天	后	这	,

“就在几天之后，

[ðæt]	[ðə; ði]	[θriː]	['eldər]	['gɝːlz]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	-	[ruːm]	.
that	**the**	**three**	**elder**	**girls**	**were**	**talking**	**together**	**in**	**the**	**morning**	**-**	**room**	**.**
那	这	三	长老	女孩们	是	说	一起	在	这	早晨	-	房间	.

三个姐姐在晨室里聊天。

[ðeɪ]	['entərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	,	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	['biːɪŋ]	[ɔːl'redi]	[drɔːn]	,
They	**entered**	**it**	**in**	**the**	**twilight**	**,**	**the**	**curtains**	**being**	**already**	**drawn**	**,**
他们	进入	它	在	这	暮	,	这	窗帘	存在	已经	绘制	,

他们暮色降临时走了进去，窗帘已经拉上了。

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
and	**sat**	**down**	**by**	**the**	**fire**	**to**	**talk**	**.**
和	卫星	向下	经过	这	火	到	讲话	.

然后他们坐在火堆旁聊天。

['mainə]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[ə'nɔɪd]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	.
Mina	**was**	**evidently**	**annoyed**	**about**	**something**	**.**
米娜	曾是	显然	恼怒	关于	某物	.

米娜显然有什么事让她不高兴。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	['gɜːrtruːd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**am**	**tired**	**of**	**this**	**,**	**Gertrude**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	疲劳的	的	这	,	格特鲁德	,	"	她	说	.

“我受够了，格特鲁德，”她说。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[jɔːr'self]	,
"	**Of**	**course**	**it**	**was**	**right**	**,**	**and**	**we**	**all**	**felt**	**it**	**as**	**much**	**as**	**yourself**	**,**
"	的	课程	它	曾是	正确的	,	和	我们	全部	毛毡	它	作为	很多	作为	你自己	,

“当然是对的，我们都和你一样这么认为。”

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	['kwaɪətli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	['æftər]	[wiː; wi]	[lɔːst]	['mʌðər]	.
that	**we**	**should**	**live**	**quietly**	**for**	**a**	**good**	**while**	**after**	**we**	**lost**	**mother**	**.**
那	我们	应该	居住	悄悄	为了	一个	好的	尽管	后	我们	丢失的	母亲	.

母亲去世后，我们应该平静地生活一段时间。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	['goʊɪŋ]	[ə'brɔːd]	,
But	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**going**	**abroad**	**,**
但	如果	它	有	不是	到过	为了	去	国外	,

但如果不是出国留学，

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,
and	**having**	**a**	**change**	**from**	**home**	**now**	**and**	**then**	**,**
和	拥有	一个	改变	从	家	现在	和	然后	,

偶尔离开家换换环境，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]
I could scarcely have endured the sort of isolation to which you would
我 可以 几乎 有 忍受 这 种类 的 隔离 到 哪个 你 会
[kən'dem] [ˌjuː 'es] .
condemn us .
谴责 我们 .

我几乎无法忍受你所描述的那种孤立状态。

[dɪk] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Dick does not wish it .
迪克 做 不是 希望 它 .

迪克不希望这样。

[mɪs] [piːz] [əːdʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
Miss Pease urges us to have young friends to stay with us ;
错过 皮斯 敦促 我们 到 有 年轻的 朋友们 到 停留 和 我们 ;

皮斯小姐敦促我们邀请年轻的朋友来和我们一起住；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'poʊz] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ʌn'tɪl] [mɪr] [saɪd] [ɪz]
but you always oppose every suggestion of the kind , until Mere Side is
但 你 总是 反对 每一个 建议 的 这 种类 , 直到 仅仅 边 是
[laɪk] [ə; eɪ] ['nʌnəri] .
like a nunnery .
喜欢 一个 尼姑庵 .

但你总是反对这类建议，直到“平凡之地”变成一座修道院。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd][drɑːp] [hɪnts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [nuː] ,
And you look mysterious , and drop hints about something which , if we knew ,
和 你 看 神秘 , 和 降低 提示 关于 某物 哪个 , 如果 我们 知道 ,

你看起来神秘莫测，暗示着一些事情，如果我们知道的话，

[wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
would make us feel with you .
会 制作 我们 感觉 和 你 .

会让我们感同身受。

[aɪ] [heɪt] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['mistəriz] .
I hate secrets and mysteries .
我 恨 秘密 和 谜团 .

我讨厌秘密和谜团。

[tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [gɜːrl] [frend] . "
Tell us why you want to shut the door in the face of every girl friend . "
告诉 我们 为什么 你 想 到 关闭 这 门 在 这 脸 的 每一个 女孩 朋友 . "

告诉我们你为什么想对所有女性朋友关上大门。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəlaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] ,
" Because I realise , and you do not ,
" 因为 我 意识到 , 和 你 做 不是 ,

因为我意识到了，而你却没有意识到，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] ['ritʃəd] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] .
what would be the consequence to us all if Richard were to marry .
什么 会 是 这 结果 到 我们 全部 如果 理查德 是 到 结婚 .

如果理查德结婚，对我们所有人来说会有什么后果？

" ['mainə][ænd; ənd][dʒoʊ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] , ['gɜːrlɪʃ] ['læftər] .
" Mina and Jo burst into a fit of ringing , girlish laughter .
" 米娜 和 乔 爆裂 进入 一个 合身 的 铃声 , 少女 笑声 .

“米娜和乔突然爆发出一阵清脆响亮的少女般的笑声。”

" [ɪf] [dɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hindəd] [baɪ][juː; jʊ] ?
" If Dick wanted to marry , do you think he would be hindered by you ?
" 如果 迪克 通缉 到 结婚 , 做 你 思考 他 会 是 受阻 经过 你 ?

“如果迪克想结婚，你认为你会妨碍他吗？”

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
You may make the house as dull as you please ,
你 可能 制作 这 房子 作为 乏味的 作为 你 请 ,

你可以随心所欲地把房子布置得单调乏味，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
but you cannot lock him up in it . "
但 你 不能 锁 他 向上 在 它 . "

但你不能把他关在里面。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌprɔbə'bilitiz] .
" I know that , but I diminish probabilities .
" 我 知道 那 , 但 我 减少 概率 .

我知道这一点，但我会降低这种可能性。

['ritʃəd] ['stʌdiz] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [siːmz] [soʊ] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Richard studies so much , and seems so contented without the company of
理查德 研究 所以 很多 , 和 似乎 所以 满足 没有 这 公司 的
['deɪndʒərəs] ['kærəktərz] ,
dangerous characters ,
危险的 人物 ,

理查德学习非常刻苦，而且似乎很享受没有危险人物陪伴的生活。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . "
that I do not see why we should bring them into his presence . "
那 我 做 不是 看 为什么 我们 应该 带来 他们 进入 他的 在场 . "

我不明白我们为什么要把他们带到他面前。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You really are too ridiculous , Gertrude , and , if I must say it ,
" 你 真的 是 也 荒谬的 , 格特鲁德 , 和 , 如果 我 必须 说 它 ,
[ə'bɑːmɪnəbli] ['selfɪʃ] , " [sed] [dʒoʊ] .
abominably selfish , " said Jo .
极其可憎 自私 , " 说 乔 .

“你真是太荒谬了，格特鲁德，而且，恕我直言，你自私得令人发指，”乔说道。

" [ɪf] ['brʌðər] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɔːfl] [pleɪs]
" If Brother Dick had a wife to - morrow , she would till her own lawful place
" 如果 兄弟 迪克 有 一个 妻子 到 - 明天 , 她 会 直到 她 自己的 合法的 地方
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
in his heart ,
在 他的 心 ,

“如果迪克兄弟明天有了妻子，她也会在他心中占据属于自己的一席之地。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['aʊərz] .
and we should keep ours .
和 我们 应该 保持 我们的 .

我们也应该保留自己的。

[waɪ] , ['gɜːrtruːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . "
Why , Gertrude , you are jealous of a shadow . "
为什么 , 格特鲁德 , 你 是 嫉妒的 的 一个 阴影 . "

“格特鲁德，你竟然嫉妒一个影子！”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'spɑːns] .
" Am I ? " was the cool response .
" 是 我 ? " 曾是 这 凉爽的 回复 .

“是吗？”对方冷冷地回答道。

" [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['mainə] .
" Well , tell us if there is a substance in the case , " said Mina .
" 出色地 , 告诉 我们 如果 那里 是 一个 物质 在 这 案件 , " 说 米娜 .
“那么，告诉我们箱子里有没有发现什么物质吧，”米娜说道。

" [dəunt][biː; bi] [mɪ'stɪriəs] .
" Don't be mysterious .
" 不 是 神秘 .
不要故弄玄虚。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [dɪk] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] ?
What would happen to us if Dick took to himself a wife ?
什么 会 发生 到 我们 如果 迪克 采取 到 他自己 一个 妻子 ?
如果迪克娶了妻子，我们会怎么样?

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] — ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [keɪs]
I say it would be delightful to have a nice sister - in - law — only in that case
我 说 它 会 是 愉快 到 有 一个 好的 姐姐 - 在 - 法律 — 仅有的 在 那 案件
, [aɪ] [sə'poʊz] ,
, I suppose ,
, 我 认为 ,
我觉得有个好嫂子/弟媳会很开心——当然，也只有在这种情况下才行。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['dɑːrlɪŋ] [mɪs] [piːz] . "
we could not keep darling Miss Pease . "
我们 可以 不是 保持 亲爱的 错过 皮斯 . "
我们没能留住亲爱的皮斯小姐。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Do you suppose we girls should have a home here with Richard and his
" 做 你 认为 我们 女孩们 应该 有 一个 家 这里 和 理查德 和 他的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?
“你觉得我们这些女孩应该和理查德夫妇一起住在这里吗？”

" [æskt] ['gɜːrtruːd] .
" asked Gertrude .
" 问 格特鲁德 .
“格特鲁德问道。”

" [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['sʌmwer] [nɪr] ,
" If not , we should have a good one somewhere near ,
" 如果 不是 , 我们 应该 有 一个 好的 一 某处 靠近 ,
“如果没有，我们应该在附近某个地方找到一个不错的。”

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [piːz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
with Miss Pease to take care of us ;
和 错过 皮斯 到 拿 关心 的 我们 ;
有皮斯小姐照顾我们;

[fɔːr; fər][pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
for perhaps we should be too many to stay with Dick ,
为了 也许 我们 应该 是 也 许多 到 停留 和 迪克 ,
或许我们人太多了，不能一直陪着迪克了。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['mɑːli] . "
though I believe nothing would persuade him to part with Molly . "
尽管 我 相信 没有什么 会 说服 他 到 部分 和 莫莉 . "
但我相信，没有什么能说服他与莫莉分开。

" [juː; jʊ] ['sɪmpltən] !

" You simpletons !

" 你 傻瓜 !

你们这些蠢货!

['ritʃəd] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [naʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

Richard can afford to be generous now , as an unmarried man ; but you

理查德 能 买得起 到 是 慷慨的 现在 , 作为 一个 未婚 男人 ; 但 你

[wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ,

would soon find out ,

会 很快 寻找 出去 ,

理查德现在单身，所以可以慷慨解囊；但你很快就会发现，

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

were he to take a wife .

是 他 到 拿 一个 妻子 .

如果他要娶妻的话。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] .

I may as well tell you what I have known for some years past .

我 可能 作为 出色地 告诉 你 什么 我 有 已知 为了 一些 年 过去的 .

我不妨把我过去几年一直知道的事情告诉你们。

[wiː; wi] [fɔːr] ['gɜːlz][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .

We four girls have only a mere pittance of our very own .

我们 四 女孩们 有 仅有的 一个 仅仅 微不足道 的 我们的 非常 自己的 .

我们四个女孩自己只有一点点积蓄。

[mɪr] [saɪd] [ɪz] ['rɪtʃɝdz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

Mere Side is Richard's , with all the land and money , except about ten thousand

仅仅 边 是 理查德的 , 和 全部 这 土地 和 钱 , 除了 关于 十 千

[paʊndz] .

pounds .

磅 .

Mere Side是理查德的，拥有所有的土地和金钱，除了大约一万英镑。

[ðæt] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪtˌmɔrz] ['dɔtɝz] . "

That , divided into four , will be the fortunes of Mr . Whitmore's daughters . "

那 , 分割 进入 四 , 将要 是 这 财富 的 先生 . 惠特莫尔 女儿们 . "

这笔钱分成四份，就是惠特莫尔先生女儿们的财产了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['dɪks] . " [sed] ['mainə] .

" I always understood that the home was Dick's . " said Mina .

" 我 总是 理解 那 这 家 曾是 迪克的 . " 说 米娜 .

“我一直以为那房子是迪克的。”米娜说。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

" Knowing that , I gave myself no trouble .

" 会心 那 , 我 给予 我 不 麻烦 .

“既然知道这一点，我就没给自己找麻烦。”

[waɪlst] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː] . "

Whilst he has it , we have a home too . "

而 他 有 它 , 我们 有 一个 家 也 . "

只要他有房子，我们也有房子住。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] .

" Not if he marries .

" 不是 如果 他 结婚 .

“如果他结婚的话，就不是这样了。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [mis'teik] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]
I only hope you may not find out the mistake you are making in trusting to
我 仅有的 希望 你 可能 不是 寻找 出去 这 错误 你 是 制作 在 信任 到
['rɪtʃɚdz] [kən'tɪnjuːd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
Richard's continued generosity .
理查德的 持续 慷慨 .

我只希望你不会发现自己因为信任理查德的慷慨而犯下的错误。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [soʊ][fɑːr] .
He has been good so far .
他 有 到过 好的 所以 远的 .

他目前为止表现不错。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es][aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]
He could hardly have turned us out ; but it will come to that some day
他 可以 几乎 有 转向 我们 出去 ; 但 它 将要 来 到 那 一些 天
,
,
,

他几乎不可能把我们赶出去；但总有一天会到那一步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt] .
and it is better we should accustom ourselves to the prospect .
和 它 是 更好的 我们 应该 习惯 我们自己 到 这 前景 .

我们最好习惯这种前景。

" ['gɜːrtruːd] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz]
" Gertrude rose and left the room ; the others followed ; and when all was
" 格特鲁德 玫瑰 和 左边 这 房间 ; 这 其他的 随后 ; 和 什么时候全部 曾是
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

“格特鲁德起身离开了房间；其他人也跟着离开了；当一切都安静下来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [noʊ][lɔːŋgər] , [ə; eɪ] [skerd] -
and the sound of their footsteps could be heard no longer , a scared -
和 这 声音 的 他们的 脚步声 可以 是 听到 不 更长 , 一个 害怕的 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [feɪs] ,
looking young face ,
寻找 年轻的 脸 ,

他们的脚步声消失了，只剩下一张惊恐的年轻面孔。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [her] , [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['æŋg(ə)l]
fringed with sunny hair , peeped from between the curtains which hid the angle
流苏 和 阳光明媚 头发 , 偷窥 从 之间 这 窗帘 哪个 隐藏 这 角度
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

一头阳光般的秀发从遮住斜窗的窗帘缝隙间探出头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːliːz] .
It was Molly's .
它 曾是 莫莉的 .

那是莫莉的。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
The girl had been sitting watching the sunset ,
这 女孩 有 到过 坐着 观看 这 日落 ,

女孩一直坐着看日落，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [tɪnts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɪrd] .
and remained to enjoy the lovely tints after it had disappeared .
和 剩余 到 享受 这 迷人的 色调 后 它 有 消失 .

在它消失之后，他们留下来欣赏美丽的色彩。

[wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
When her sisters entered , she remained quiet , never dreaming of listening ,
什么时候 她 姐妹 进入 , 她 剩余 安静的 , 绝不 做梦 的 聆听 ,

当她的姐妹们进来时，她一言不发，根本没想过要听。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
and then she felt as if she could not move from the spot .
和 然后 她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 移动 从 这 点 .

然后她感觉自己好像动弹不得了。

['ɡɜːrtruːdz] [hɑːrd] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['dɑːrlɪŋ] ['brʌðər] [dɪk] [raʊzd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
Gertrude's hard words about darling Brother Dick roused her indignation ,
格特鲁德的 难的 字 关于 亲爱的 兄弟 迪克 唤醒 她 愤慨 ,

格特鲁德对亲爱的迪克哥哥的尖刻言辞激起了她的愤慨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] .
and her heart swelled within her at the thought of her selfishness .
和 她 心 肿胀 之内 她 在 这 想法 的 她 自私 .

想到自己的自私，她心中充满了愧疚。

[rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] ,
Released by the departure of the speakers ,
发布 经过 这 离开 的 这 演讲者 ,

随着演讲者的离开，一切都结束了。

['mɑːli] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
Molly rushed away from her hiding - place and across the hall to the
莫莉 匆忙 离开 从 她 隐藏 - 地方 和 穿过 这 大厅 到 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

莫莉从藏身之处冲出来，穿过走廊，跑到图书馆。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ɡɜːrl][ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd]
Without waiting a moment , the impulsive girl ran towards her brother , and
没有 等待 一个 片刻 , 这 冲动 女孩 跑 向 她 兄弟 , 和
[ɪk'skleɪmd] —
exclaimed —
惊呼 —

冲动的女孩一刻也没耽搁，就跑向哥哥，大声说道——

" [dɪk] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['hɔridli] [miːn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Dick , I have done a horridly mean thing ; but I did not intend to do it .
" 迪克 , 我 有 完毕 一个 糟糕地 意思是 事物 ; 但 我 做过 不是 打算 到 做 它 .

“迪克，我做了一件非常卑鄙的事；但我并非有意为之。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I must tell you all about it .
我 必须 告诉 你 全部 关于 它 .

我必须把事情的来龙去脉都告诉你们。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːɡərnəs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʃekt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
" With an eagerness that would not be checked , she told him all that had
" 和 一个 渴望 那 会 不是 是 已检查 , 她 讲述 他 全部 那 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

她迫不及待地把发生的一切都告诉了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈgɜːrtruːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ˈmainə][ɔːr][dʒoʊ] .
" It was all Gertrude , " she added , " not a bit Mina or Jo .
" 它 曾是 全部 格特鲁德 , " 她 额外 , " 不是 一个 少量 米娜 或者 乔 .

“这全都是格特鲁德的主意,”她补充道,“一点儿米娜或乔的影子都没有。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] .
You ought to know why she is so strange , and wants the others to be like her .
你 应该 到 知道 为什么 她 是 所以 奇怪的 , 和 想要 这 其他的 到 是 喜欢 她 .

你应该知道她为什么这么古怪，为什么希望其他人也像她一样。

[ænd; ənd] , [dɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] [ˈmærid] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [send] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [mɪr] [saɪd] .
And , Dick , if you do get married you will not send us all away from Mere Side .
和 , 迪克 , 如果 你 做 得到 已婚 你 将要 不是 发送 我们 全部 离开 从 仅仅 边 .

迪克，如果你结婚了，你可别把我们都赶出梅尔赛德镇。

[dʒoʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [dɪr] [dɪk] .
Jo said you would never part with me , and you will not , dear Dick .
乔 说 你 会 绝不 部分 和 我 , 和 你 将要 不是 , 亲爱的 迪克 .

乔说你永远不会和我分开，你也不会的，亲爱的迪克。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .
Say you will not .
说 你 将要 不是 .

说你不会。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[aɪ][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] [ˈɔːlweɪz] .
I want us to be together always .
我 想 我们 到 是 一起 总是 .

我希望我们永远在一起。

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
Forgive me for staying to hear .
原谅 我 为了 入住 到 听到 .

请原谅我留下来听。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I could not help it . "
我 可以 不是 帮助 它 . "

我情不自禁。

" [ˈmɑːli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈlisnd] ,
" Molly , I am sorry , in one sense , that you listened ,
" 莫莉 , 我 是 对不起 , 在 一 感觉 , 那 你 听着 ,

“莫莉，从某种意义上说，我很抱歉你听信了你的话。”

[jet] [nɑːt] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] .
yet not sorry that I know what you heard .
然而 不是 对不起 那 我 知道 什么 你 听到 .

但我知道你听到了什么，我并不为此感到遗憾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
But you and I must keep all this to ourselves .
但 你 和 我 必须 保持 全部 这 到 我们自己 .

但是你我必须把这一切都保密。

[pʊr] ['gɜːrtruːd] !
Poor Gertrude !
贫穷的 格特鲁德 !

可怜的格特鲁德!

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] . "
Some day she will be sorry , and will know me better . "
一些 天 她 将要 是 对不起 , 和 将要 知道 我 更好的 . "

总有一天她会后悔，也会更了解我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] .
" Thank you , Dick .
" 感谢 你 , 迪克 .

谢谢你，迪克。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [ænd; ənd] ['mɑːli] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnd] [hɑːrt] ,
I will not say a word , " and Molly ran away with a lightened heart ,
我 将要 不是 说 一个 单词 , " 和 莫莉 跑 离开 和 一个 轻度 心 ,

我一句话也不说。”莫莉说完，心情轻松了许多，跑开了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
leaving her brother to finish his letters ,
离开 她 兄弟 到 结束 他的 信件 ,

她留下哥哥继续写信。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [pɑːrt]
but only after she had received his solemn assurance that he would never part
但 仅有的 后 她 有 已收到 他的 庄严 保证 那 他 会 绝不 部分
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

但前提是她必须先得到他郑重的保证，他永远不会和她分开。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['sʌmbɑːdi] [els] [liːv] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] , ['evər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz]
until she should give somebody else leave to carry her off , ever so many years
直到 她 应该 给 某人 别的 离开 到 携带 她 离开 , 曾经 所以 许多 年
[hens] .
hence .
因此 .

直到多年以后，她才允许别人带走她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['lektʃər] [hɜːr; hər] ,
He could not lecture her ,
他 可以 不是 演讲 她 ,

他没办法对她进行说教。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['mɑːli] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ækt]
because he knew Molly too well to think that the listening had been an act
因为 他 知道 莫莉 也 出色地 到 思考 那 这 聆听 有 到过 一个 行为
[ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['miːnnəs] .
of deliberate meanness .
的 商榷 卑鄙 .

因为他太了解莫莉了，所以他不会认为偷听是故意的恶意行为。

['gɜːrtruːdz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Gertrude's twenty - first birthday came and went .
格特鲁德的 二十 - 第一的 生日 来了 和 去 .

格特鲁德的二十一岁生日过去了。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [fe'stɪvəti] ,
She refused to have it made an occasion for special festivity ,
她 拒绝 到 有 它 制成 一个 场合 为了 特别的 节日 ，

她拒绝将此事变成特别庆祝的契机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
but it was marked by loving gifts from each and all the rest .
但 它 曾是 标记 经过 爱 礼物 从 每个 和 全部 这 休息 .

但其他所有人都送上了充满爱意的礼物。

[tuː; tə] ['rɪtʃɝdz] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
To Richard's relief his sister said nothing about her little fortune ,
到 理查德的 宽慰 他的 姐姐 说 没有什么 关于 她 小的 财富 ，

令理查德松了口气的是，他妹妹对她的小笔财产只字未提。

[ænd; ənd] ['mɑːliːz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and Molly's revelation proved to him that by some means or other she was
和 莫莉的 启示 已证实 到 他 那 经过 一些 方法 或者 其他 她 曾是
[ɔːl'redi] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [pɪ'kjuːnieri] ['mætərz] ,
already well informed about pecuniary matters ,
已经 出色地 知情的 关于 金钱 事情 ，

莫莉的坦白向他证明，她不知通过什么途径已经对金钱方面的事情非常了解。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and knew that she was receiving the interest of the amount she was
和 知道 那 她 曾是 接收 这 兴趣 的 这 数量 她 曾是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
entitled to on her coming of age .
标题 到 在 她 未来 的 年龄 .

她知道自己正在领取成年时应得的利息。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" She is becoming more reasonable , " thought he .
" 她 是 成为 更多的 合理的 , " 想法 他 .

“她变得越来越通情达理了，”他心想。

" [pʊr] [gɜːrl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [wʌn] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
It does seem hard that one son should have so much , and that the others ,
它 做 似乎 难的 那 一 儿子 应该 有 所以 很多 ， 和 那 这 其他的 ，

一个儿子拥有那么多，而其他儿子却只有那么多，这确实让人难以接受。

[huː] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] , [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] .
who are children of the same father , so little in comparison .
WHO 是 孩子们 的 这 相同的 父亲 , 所以 小的 在 比较 .

他们是同一个父亲的孩子，相比之下，这简直微不足道。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
I think she is gradually beginning to trust me ,
我 思考 她 是 逐步地 开始 到 相信 我 ,

我觉得她渐渐开始信任我了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
and to be content that I should make up the deficiency .
和 到 是 内容 那 我 应该 制作 向上 这 不足 .

并且要心安理得地弥补不足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [seɪk] — [nɑːt][æn; ən] [ʌnˈwelkəm]
It is my privilege to do it for the mother's sake — not an unwelcome
它 是 我的 特权 到 做 它 为了 这 母亲的 清酒 — 不是 一个 不受欢迎
[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ，

为了母亲的缘故，这是我的荣幸，而不是一种负担。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
to be lightened as much as possible .
到 是 轻度 作为 很多 作为 可能的 .

尽可能减轻重量。

" [æz; əz][tuː; tə] [ˈɡɜːrtruːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][frʌm; frəm] [ˈməutivz] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] , [ɔːr] , [tuː; tə] [ɡɪv]
" As to Gertrude , she was silent from motives of policy , or , to give
" 作为 到 格特鲁德 ， 她 曾是 沉默的 从 动机 的 政策 ，或者 ， 到 给
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [raɪt] [neɪm] ,
it a right name ,
它 一个 正确的 姓名 ，

至于格特鲁德，她保持沉默是出于政策考量，或者更确切地说，是出于政治动机。

[pjʊr] [ˈselfɪʃnəs] .
pure selfishness .
纯的 自私 .

纯粹的自私。

" [ɪf] [aɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
" If I appeared to know , I should be miserable .
" 如果 我 出现 到 知道 ， 我 应该 是 悲惨的 .

“如果我表现得好像知道了，我会很痛苦。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
I will go on as I have done and say nothing ,
我 将要 去 在 作为 我 有 完毕 和 说 没有什么 ，

我会像以前一样继续下去，什么也不说。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] .
" was the resolution which marked her twenty - first birthday .
" 曾是 这 解决 哪个 标记 她 二十 - 第一的 生日 .

这是她二十一岁生日时下定的决心。

[ˈritʃəd] [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmætərz] .
Richard also came to a firm decision with regard to social matters .
理查德 还 来了 到 一个 公司 决定 和 看待 到 社会的 事情 .

理查德在社会事务方面也做出了坚定的决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈɡɜːrtruːdz] [ˈɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]
He was determined that Gertrude's influence should not be allowed to mar the
他 曾是 决定 那 格特鲁德的 影响 应该 不是 是 允许 到 马尔 这
[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,
brightness of the home ,
亮度 的 这 家 ，

他决心不让格特鲁德的影响破坏家中的美好氛围。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈoʊpən][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmainə] , [dʒoʊ] ,
and he took open counsel with Mina , Jo ,
和 他 采取 打开 法律顾问 和 米娜 ， 乔 ，

他与米娜、乔进行了公开磋商，

[ænd; ənd] [mɪs] [piːz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vaɪtɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [mɪr] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [plænz]
and Miss Pease as to inviting friends to Mere Side , and forming plans
和 错过 皮斯 作为 到 邀请 朋友们 到 仅仅 边 , 和 成型 计划
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
for their enjoyment .
为了 他们的 享受 .

皮斯小姐邀请朋友们来梅尔赛德，并制定计划让他们尽情玩乐。

[hiː; hi] [geɪv] ['gɜːrtruːd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
He gave Gertrude every opportunity for joining in each and all of these ,
他 给予 格特鲁德 每一个 机会 为了 加入 在 每个 和 全部 的 这些 ,

他给了格特鲁德参加所有这些活动的各种机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [stʊd] [ə'luːf] .
but she listened quietly and simply stood aloof .
但 她 听着 悄悄 和 简单地 站立 超然 .

但她只是静静地听着，冷漠地站在一旁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] [ðɪs] [wen] [lɔːŋgər] [deɪz] [keɪm] [raʊnd] ,
She could hardly do this when longer days came round ,
她 可以 几乎 做 这 什么时候 更长 天 来了 圆形的 ,

当白昼变长时，她几乎无法做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['tenɪs] - [lɔːn] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and the disused tennis - lawn was pronounced to be in perfect condition .
和 这 废弃的 网球 - 草地 曾是 发音 到 是 在 完美的 状况 .

废弃的网球场草坪被宣布状况完美。

[soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['piːpld] [baɪ] [jʌŋ] [fɔːrmz] ,
So again the lovely grounds were peopled by young forms ,
所以 再次 这 迷人的 理由 是 人 经过 年轻的 表格 ,

于是，美丽的校园里再次充满了年轻人的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
and the sound of merry voices and laughter were heard ,
和 这 声音 的 欢乐 声音 和 笑声 是 听到 ,

耳边传来欢快的说话声和笑声。

[dɪk] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔɪnɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt] , [ɔːr] ['roʊɪŋ] [ðə; ði]['eldər] [gests]
Dick sometimes joining vigorously in a tennis tournament , or rowing the elder guests
迪克 有时 加入 大力 在 一个 网球 比赛 , 或者 划船 这 长老 客人
[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
on the little lake ,
在 这 小的 湖 ,

迪克有时会兴致勃勃地参加网球比赛，或者划船载着年长的客人在小湖上兜风。

[ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənʃɪp] .
the most timid professing to feel safe under his guardianship .
这 最多 胆小 声称 到 感觉 安全的 在下面 他的 监护 .

最胆小的人都声称在他的监护下感到安全。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [gʊd] ,
As the days passed , and no harm seemed to be done , but rather good ,
作为 这 天 通过了 , 和 不 伤害 似乎 到 是 完毕 , 但 相当 好的 ,

日子一天天过去，似乎没有造成任何伤害，反而一切都很好。

['gɜːrtruːd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
Gertrude decided that perhaps there was safety in numbers ,
格特鲁德 决定 那 也许 那里 曾是 安全 在 数字 ,

格特鲁德心想，或许人多力量大。

[fɔːr; fər]	['ritʃəd]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːkwəli]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[gests]	.
for	**Richard**	**appeared**	**to**	**be**	**equally**	**kind**	**to**	**all**	**the**	**girl**	**guests**	**.**
为了	理查德	出现	到	是	同样地	种类	到	全部	这	女孩	客人	.

因为理查德似乎对所有女宾客都同样友善。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	,	[tuː]	,	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	['dʒiːniəl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[weɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[frendz]	,
So	**she**	**,**	**too**	**,**	**became**	**more**	**genial**	**in**	**her**	**ways**	**,**	**and**	**enjoyed**	**the**	**society**	**of**	**old**	**friends**	**,**
所以	她	,	也	,	成为	更多的	和蔼可亲	在	她	方式	,	和	享受	这	社会	的	老的	朋友们	,

于是，她也变得更加和蔼可亲，喜欢与老朋友们聚会。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	,	[tuː; tə]	['dɪks]	['speʃ(ə)l]	[dɪ'laɪt]	,	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[wʌns]	[mɔːr]	.
and	**was**	**,**	**to**	**Dick's**	**special**	**delight**	**,**	**a**	**girl**	**once**	**more**	**.**
和	曾是	,	到	迪克的	特别的	喜	,	一个	女孩	一次	更多的	.

令迪克格外高兴的是，她又变回了女孩。

[wʌn]	[deɪ]	['gɜːrtruːd]	[ræn]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['hænsəm]	[feɪs]	[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	['eksərsaɪz]	[ænd; ənd]	[sək'ses]	,
One	**day**	**Gertrude**	**ran**	**towards**	**her**	**brother**	**,**	**with**	**her**	**handsome**	**face**	**flushed**	**with**	**exercise**	**and**	**success**	**,**
一	天	格特鲁德	跑	向	她	兄弟	,	和	她	英俊的	脸	酡	和	锻炼	和	成功	,

一天，格特鲁德跑向她的哥哥，她美丽的脸上因运动和成功而泛起红晕。

[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tenɪs]	['vɪktəri]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[wʌn]	.
to	**tell**	**him**	**of**	**a**	**tennis**	**victory**	**she**	**had**	**just**	**won**	**.**
到	告诉	他	的	一个	网球	胜利	她	有	只是	韩元	.

告诉他她刚刚赢得了一场网球比赛。

[hiː; hi]	[kən'grætjuleitid]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	,
He	**congratulated**	**her**	**,**	**and**	**taking**	**hold**	**of**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**,**
他	恭喜	她	,	和	采取	抓住	的	她	双手	在	他的	,

他向她表示祝贺，并握住了她的手。

[hiː; hi]	[held]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	['ɑːrmz]	[leŋkθ; leŋθ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
he	**held**	**her**	**at**	**arm's**	**length**	**for**	**a**	**moment**	**,**
他	握住	她	在	武器	长度	为了	一个	片刻	,

他与她保持了一段距离，片刻之后，

[waɪlst]	[hiː; hi]	['sɜrˌveɪd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[fræŋk]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
whilst	**he**	**surveyed**	**her**	**with**	**a**	**look**	**of**	**frank**	**admiration**	**.**
而	他	调查	她	和	一个	看	的	坦率	钦佩	.

他用坦率的钦佩目光打量着她。

"	['gɜːrtruːd]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['groʊɪŋ]	['jʌŋgər]	[ænd; ənd]	['bɒniːə]	['evri]	[deɪ]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['wʊmənz]	[ɪ'steɪt]	,
"	**Gertrude**	**,**	**you**	**have**	**been**	**growing**	**younger**	**and**	**bonnier**	**every**	**day**	**since**	**you**	**arrived**	**at**	**woman's**	**estate**	**,**
"	格特鲁德	,	你	有	到过	生长	年轻	和	邦妮	每一个	天	自从	你	到达的	在	女性的	财产	,

“格特鲁德，自从你来到女人庄园以来，你一天比一天年轻漂亮。”

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	['piːp(ə)l]	[seɪ]	[ðæt]	['gɝːlz]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	['twenti]	-	[wʌn]	,
"	**People**	**say**	**that**	**girls**	**are**	**always**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**reach**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
"	人们	说	那	女孩们	是	总是	在	一个	匆忙	到	抵达	二十	-	一	,

人们常说女孩总是急着快点到21岁，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʊd] [kaʊnt] ['bækwərdz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and afterwards would count backwards if they could .

和 然后 会 数数 向后 如果 他们 可以 .

然后，如果可以的话，他们会倒着数。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kaʊntɪŋ] ['bækwərdz] [ɪn] [lʊks] , [dɪr] .

You seem to be counting backwards in looks , dear .

你 似乎 到 是 计数 向后 在 看起来 , 亲爱的 .

亲爱的，你的容貌似乎在逐渐衰老。

[tɔːk] [ə'baʊt] [mɪr] [saɪd]['roʊziz] !

Talk about Mere Side roses !

讲话 关于 仅仅 边 玫瑰 !

真是令人惊艳的Mere Side玫瑰!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

There are none amongst them , lovely as they are ,

那里 是 没有任何 在 他们 , 迷人的 作为 他们 是 ,

她们之中没有一个，尽管她们都很可爱。

[ðæt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['sɪstər] .

that deserve to be named beside my cluster of sisters .

那 应得 到 是 命名 旁 我的 簇 的 姐妹 .

她们理应与我的姐妹们一起被铭记。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

I must be the envy of the countryside .

我 必须 是 这 嫉妒 的 这 农村 .

我一定是乡下人羡慕的对象。

" ['gɜːrtruːd] [felt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [ri'prəutʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd] , [truː] [feɪs] ,

" Gertrude felt not a little self - reproached as she looked at that kind , true face ,

" 格特鲁德 毛毡 不是 一个 小的 自己 - 受责备 作为 她 看起来 在 那 种类 , 真的 脸 ,

看着那张善良真诚的脸，格特鲁德感到一丝自责。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['ritʃəd] [ment] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

and knew that Richard meant all he said , and that she was unworthy of

和 知道 那 理查德 意思是 全部 他 说 , 和 那 她 曾是 不配 的

[hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ,

his unselfish ,

他的 无私 ,

她知道理查德说的话都是真心话，而她配不上他无私的付出。

['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] .

brotherly affection .

兄弟般的 感情 .

兄弟情谊。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['les(ə)n]

A feeling to which she had long been a stranger moved her to lessen

一个 感觉 到 哪个 她 有 长的 到过 一个 陌生人 已搬 她 到 减少

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜː'self] ,

the distance between him and herself ,

这 距离 之间 他 和 她自己 ,

她对一种久违的情感感到陌生，这种情感促使她缩短与他之间的距离。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

and to lift her face to kiss him .

和 到 举起 她 脸 到 吻 他 .

她抬起脸吻了他。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
His arms were round her in a moment ,
他的 武器 是 圆形的 她 在 一个 片刻 ,
他立刻将她搂在怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [klæsp] , [ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər]['æftər]
and he held her to him in a loving clasp , then releasing her after
和 他 握住 她 到 他 在 一个 爱 搭扣 , 然后 发布 她 后
[ə'nʌðər] [kɪs] ,
another kiss ,
其他 吻 ,
他深情地将她搂在怀里，又吻了她一下后才放开她。

[hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['gɜːrtruːd] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] !
he said , softly , " God bless you , Gertrude , now and always !
他 说 , 轻轻 , " 上帝 保佑 你 , 格特鲁德 , 现在 和 总是 !
他轻声说道：“上帝保佑你，格特鲁德，现在和永远！”

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] . "
He knows I am happy in seeing you so . "
他 知道 我 是 快乐的 在 看到 你 所以 . "
他知道我很高兴见到你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ,
" You are the best of brothers , Dick , " she replied , and then ran away ,
" 你 是 这 最好的 的 兄弟 , 迪克 , " 她 回复 , 和 然后 跑 离开 ,
“迪克，你是最好的兄弟,”她回答道，然后跑开了。

['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
dashing a suspicious moisture from her eyes as she went .
帅气 一个 可疑的 水分 从 她 眼睛 作为 她 去 .
她边走边擦了擦眼角可疑的泪水。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [lʌv] [mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði] [end] .
And Richard said to himself , " Love must conquer in the end .
和 理查德 说 到 他自己 , " 爱 必须 征服 在 这 结尾 .
理查德心想：“爱最终一定会战胜一切。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌns] [ə'gen] .
We are brother and sister once again .
我们 是 兄弟 和 姐姐 一次 再次 .
我们再次成为兄妹了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət]['læstɪd] !
" If it had but lasted !
" 如果 它 有 但 持续 !
“如果它能持续下去就好了！”

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] .
MEETING AND PARTING .
会议 和 离别 .
相遇与离别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [piːzɪz] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [mɪs] [ʃɑːrp] [kʊd; kəd][nɑːt]
THERE was one thing about Miss Pease's conduct which even Miss Sharp could not
那里 曾是 一 事物 关于 错过 皮斯 执行 哪个 甚至 错过 锋利的 可以 不是
[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .
find fault with .
寻找 过错 和 .

皮斯小姐的行为中有一点，连夏普小姐都挑不出任何毛病。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['relətɪvz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [mɪr] [saɪd] .
She brought none of her own relatives to stay at Mere Side .
她 带来 没有任何 的 她 自己的 亲属 到 停留 在 仅仅 边 .

她没有带任何亲戚来梅尔赛德暂住。

[æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
At stated times she visited them ,
在 声明 时代 她 到访 他们 ,

她按约定时间去看望他们，

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] [θroʊn]
but on one fine morning at the beginning of July the little lady was thrown
但 在 一 美好的 早晨 在 这 开始 的 七月 这 小的 女士 曾是 抛掷
['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['letər] .
into a flutter of excitement by the receipt of an Indian letter .
进入 一个 扑 的 激动 经过 这 收据 的 一个 印度 信 .

但在七月初的一个晴朗早晨，这位小女士收到了一封来自印度的信，顿时兴奋不已。

['iːɡər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɜːr; hər] [ɡʊd] [nuːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['brʌðər] , [dʒeɪmz] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
Eager to impart her good news , she said , " My brother , James , is coming home
渴望的 到 传授 她 好的 消息 , 她 说 , " 我的 兄弟 , 詹姆斯 , 是 未来 家
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

她急于分享这个好消息，说道：“我的哥哥詹姆斯终于要回家了。”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] .
He is on his way now .
他 是 在 他的 方式 现在 .

他现在正在路上。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
How delighted I am at the prospect of seeing him ,
如何 高兴极了 我 是 在 这 前景 的 看到 他 ,

想到能见到他，我就无比高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][met] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] !
for it is ten years since we met , and he is my only brother living !
为了 它 是 十 年 自从 我们 遇见 , 和 他 是 我的 仅有的 兄弟 活的 !

因为距离我们相识已经十年了，而且他是我唯一在世的兄弟！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nɔrə] [tuː] , [maɪ][pet][ænd; ənd] ['ɡɑːddɔːtər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi][ɪz] .
And I shall see Norah too , my pet and goddaughter , such a dear child she is .
和 我 将 看 诺拉 也 , 我的 宠物 和 教女 , 这样的 一个 亲爱的 孩子 她 是 .

我还会见到诺拉，我的宝贝女儿和教女，她真是个可爱的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You have heard me speak of her .
你 有 听到 我 说话 的 她 .

你听我提起过她。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [piːz] ,
" Everybody rejoiced with Miss Pease ,
" 大家 欣喜若狂 和 错过 皮斯 ,

“大家都为皮斯小姐感到高兴，

[huːz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [æt; ət] [mɪr] [saɪd] ,
whose life had been a lonely one before she took up her abode at Mere Side ,
谁 生活 有 到过 一个 孤独 一 前 她 采取 向上 她 住所 在 仅仅 边 ,

在搬到梅尔赛德居住之前，她的生活一直很孤独。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and congratulated her on the happy prospect before her .
和 恭喜 她 在 这 快乐的 前景 前 她 .

并祝贺她即将迎来美好的前景。

" [bʌt; bət] ['nɔrə] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [sed] ['mainə] .
" But Norah is not with her father , " said Mina .
" 但 诺拉 是 不是 和 她 父亲 , " 说 米娜 .

“但是诺拉没有和她父亲在一起，”米娜说。

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] .
" Oh dear no .
" 哦 亲爱的 不 .

“哦，天哪，不。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəmz] ['wɪdoʊ] , [huː] [hæz; həz] [tuː] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
She has been with my brother William's widow , who has two girls and a boy .
她 有 到过 和 我的 兄弟 威廉的 寡妇 , WHO 有 二 女孩们 和 一个 男生 .

她一直和我哥哥威廉的遗孀在一起，威廉的遗孀有两个女儿和一个儿子。

['nɔrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [tə'geðər] .
Norah and her cousins have been educated together .
诺拉 和 她 表兄弟姐妹 有 到过 受过教育 一起 .

诺拉和她的表兄弟姐妹们一起接受教育。

['wɪljəm] [left] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['veri] [wel] - [ɔːf] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] ['setld] [hoʊm] ,
William left his family very well - off , and since his death my sister - in - law has had no settled home ,
威廉 左边 他的 家庭 非常 出色地 - 离开 , 和 自从 他的 死亡 我的 姐姐 - 在 - 法律 有 有 不 定居 家 ,

威廉去世后，他的家人生活非常富裕，但自从他去世后，我的嫂子就一直居无定所。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['trævld] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
but has travelled from place to place ,
但 有 旅行 从 地方 到 地方 ,

但他曾四处旅行，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] . "
in order to give her young people every possible educational advantage . "
在 命令 到 给 她 年轻的 人们 每一个 可能的 教育 优势 . "

为了让她的年轻人获得一切可能的教育优势。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , " [sə'dʒestɪd] ['ritʃəd] .
" Then I suppose they will come to London to meet your brother , " suggested Richard .
" 然后 我 认为 他们 将要 来 到 伦敦 到 见面 你的 兄弟 , " 建议 理查德 .

“那么我想他们会来伦敦见你哥哥吧，”理查德建议道。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" They cannot at present , and James could scarcely expect it .
" 他们 不能 在 展示 , 和 詹姆斯 可以 几乎 预计 它 .

“他们目前还不能，詹姆斯也几乎不可能指望这一点。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['nɔrə] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʌndər] [seɪf] ['kɑːnvɔɪ] ,
He has arranged for Norah to be sent to England under safe convoy ,
他 有 安排 为了 诺拉 到 是 发送 到 英格兰 在下面 安全的 护航 ,

他已安排诺拉由安全护送队送往英国。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
and he wants me to meet her in London on the 4th of July .
和 他 想要 我 到 见面 她 在 伦敦 在 这 4th 的 七月 .

他想让我7月4日在伦敦和她见面。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['sʌd(ə)n] !
Dear me , how sudden !
亲爱的 我 , 如何 突然 !

天哪，这也太突然了吧!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 2nd .
And this is the 2nd .
和 这 是 这 2nd .

这是第二个。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] . "
I scarcely know what to do , though it would be very awkward not to go . "
我 几乎 知道 什么 到 做 , 尽管 它 会 是 非常 尴尬的 不是 到 去 . "

我真不知道该怎么办，不过不去的话会很尴尬。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [piːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['ritʃəd] .
" My dear Miss Pease , you must not think of anything else , " said Richard .
" 我的 亲爱的 错过 皮斯 , 你 必须 不是 思考 的 任何事物 别的 , " 说 理查德 .

“我亲爱的皮斯小姐，你千万不要想其他事情，”理查德说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" You must go to - morrow , and I will run up to town with you ,
" 你 必须 去 到 - 明天 , 和 我 将要 跑步 向上 到 镇 和 你 ,

“你明天必须走，我会陪你进城。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [wiːk] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
for I should have gone this week in any case .
为了 我 应该 有 已消失 这 星期 在 任何 案件 .

反正我这周也应该去。

[dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [də'mestɪk] [reɪnz]['ɪntuː] ['gɜːrtruːdz] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
Just put the domestic reins into Gertrude's hands in the meanwhile .
只是 放 这 国内的 缰绳 进入 格特鲁德的 双手 在 这 同时 .

在此期间，先把家务交给格特鲁德来管吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] [naʊ] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm]['fɜːrmli][æz; əz]
She is a grown - up young lady now , remember , and will hold them firmly as
她 是 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 现在 , 记住 , 和 将要 抓住 他们 牢牢 作为
[wel] [æz; əz] ['greɪsfəli] .
well as gracefully .
出色地 作为 优雅地 .

别忘了，她现在已经是一位成熟的年轻女士了，会既优雅又稳重地抱着它们。

" ['gɜːrtruːdz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,
" Gertrude's smile was pleasant to behold , and so the matter was settled ,
" 格特鲁德的 微笑 曾是 令人愉快的 到 看哪 , 和 所以 这 事情 曾是 定居 ,

“格特鲁德的笑容令人赏心悦目，事情就这样解决了。”

['ritʃəd]	['hævɪŋ]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	[wʌn]	[naɪt]	['æbsənt]	.
Richard	**having**	**announced**	**that**	**he**	**should**	**only**	**be**	**one**	**night**	**absent**	**.**
理查德	拥有	宣布	那	他	应该	仅有的	是	一	夜晚	缺席的	.

理查德宣布他只会缺席一晚。

"	[ɪz]	[jʊr; jər]	[niːs]	[laɪk]	['eni]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	?	"	[æskt]	['mɑːli]	,
"	**Is**	**your**	**niece**	**like**	**any**	**of**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Molly**	**,**
"	是	你的	侄女	喜欢	任何	的	我们	?	"	问	莫莉	,

“你侄女和我们普通人一样吗？”莫莉问道。

[huː]	[felt]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	[dɪr]	[tʃaɪld]	,
who	**felt**	**a**	**special**	**interest**	**in**	**the**	**"**	**dear**	**child**	**,**
WHO	毛毡	一个	特别的	兴趣	在	这	"	亲爱的	孩子	,

他对“亲爱的孩子”有着特别的兴趣，

"	[huːz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ɑːn]	[mɪs]	[piːzɪz]	[lɪps]	[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['dʒɜːrni]	.
"	**whose**	**name**	**was**	**so**	**often**	**on**	**Miss**	**Pease's**	**lips**	**whilst**	**she**	**was**	**preparing**	**for**	**her**	**journey**	**.**
"	谁	姓名	曾是	所以	经常	在	错过	皮斯	嘴唇	而	她	曾是	准备	为了	她	旅行	.

“皮斯小姐在准备出行时，经常会想起这个人的名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)
第10/14页

" [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɑːli] — ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['slendər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['skɪni] , [juː; jʊ]
" She is most like you , Molly — very fair and slender , but not skinny , you
" 她 是 最多 喜欢 你 , 莫莉 — 非常 公平的 和 苗条 , 但 不是 瘦骨嶙峋的 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“她和你最像，莫莉——皮肤白皙，身材苗条，但并不瘦弱，你知道的。”

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
In fact , as a little thing she always reminded me of a kitten ,
在 事实 , 作为 一个 小的 事物 她 总是 提醒 我 的 一个 小猫 ,

事实上，她小时候总是让我想起小猫咪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [waɪlst] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['neli] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]
she was so round and graceful , whilst her cousin Nelly , who is the same age
她 曾是 所以 圆形的 和 优美 , 而 她 表哥 内莉 , WHO 是 这 相同的 年龄
,
,
,

她身材圆润优雅，而与她同龄的表妹内莉，

[wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] - [ɔːl] ['elbəuz] . - "
was spoken of as ' all elbows . ' "
曾是 说 的 作为 - 全部 肘部 . - "

被形容为“浑身都是肘子”。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [red] [her] , [laɪk] [maɪn] ? " [æskt] ['mɑːli] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr]
" Has she red hair , like mine ? " asked Molly , desirous of a more particular
" 有 她 红色的 头发 , 喜欢 矿 ? " 问 莫莉 , 渴望 的 一个 更多的 特别的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

“她的头发像我一样是红色的吗？”莫莉问道，她希望得到更具体的描述。

" [jɔːrz] [ɪz][nɑːt] [red] , [maɪ] [dɪr] .
" Yours is not red , my dear .
" 此致 是 不是 红色的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你的不是红色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['nɔːrəz] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ə'bʌndənt]
It is a lovely shade , and Norah's is not unlike it , and just as abundant
它 是 一个 迷人的 阴影 , 和 诺拉的 是 不是 与此不同 它 , 和 只是 作为 丰富
,
,
,

这是一个很漂亮的颜色，诺拉的颜色和它很像，而且同样浓郁。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
or at least it was four years ago .
或者 在 至少 它 曾是 四 年 前 .

或者至少四年前是这样的。

[jʊr; jər] [her] , ['mɑːli] , [ɪz] [wʌt] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ]['dʒɜːrmən] [frendz] [kɔːl][ðə; ði] - ['gretʃən] - [ʃeɪd] ,

Your hair , Molly , is what , I have heard my German friends call the ' Gretchen ' shade ,

你的 头发 , 莫莉 , 是 什么 , 我 有 听到 我的 德语 朋友们 称呼 这 - 格雷琴 - 阴影 ,

莫莉，你的头发，我听我的德国朋友们称之为“格雷琴”色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪn] - [faʊst] . - "

because they associate it with the heroine in ' Faust . ' "

因为 他们 联系 它 和 这 女英雄 在 - 浮士德 . - "

因为他们把它和《浮士德》中的女主人公联系起来了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" I wish you could bring her back with you . "

" 我 希望 你 可以 带来 她 后退 和 你 . "

“我真希望你能把她带回来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['nɔːrəz] ['fɑːðər] [wɪl] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

" I wish I could , but Norah's father will want her to himself for some time to come .

" 我 希望 我 可以 , 但 诺拉的 父亲 将要 想 她 到 他自己 为了 一些 时间 到 来 .

“我很想这么做，但是诺拉的父亲在未来一段时间内都想独占她。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] . "

They have been so long parted , and she is all he has . "

他们 有 到过 所以 长的 分手了 , 和 她 是 全部 他 有 . "

他们已经分离太久了，她是他的一切。

" [wer] [ɪz] ['nɔrə] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] , [mɪs] [piːz] ? "

" Where is Norah coming from , Miss Pease ? "

" 在哪里 是 诺拉 未来 从 , 错过 皮斯 ? "

“诺拉是从哪里来的，皮斯小姐？”

" ['sʌmwer] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

" Somewhere in Switzerland .

" 某处 在 瑞士 .

“在瑞士的某个地方。”

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪtəli] , [ðen] [keɪm] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːrmər] .

They spent the winter in Italy , then came further north as it grew warmer .

他们 花费 这 冬天 在 意大利 , 然后 来了 更远 北 作为 它 生长 更温暖 .

他们在意大利过冬，然后随着天气转暖继续向北迁徙。

['nɔrə] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'twiːn] [dʒə'niːvə][ænd; ənd]['pærɪs] , [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Norah will have the one long journey between Geneva and Paris , rest a few hours ,

诺拉 将要 有 这 一 长的 旅行 之间 日内瓦 和 巴黎 , 休息 一个 很少 小时 ,

诺拉将要经历从日内瓦到巴黎的漫长旅程，途中会休息几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] ['lʌndən] .

and then come on to London .

和 然后 来 在 到 伦敦 .

然后前往伦敦。

" [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðə; ði]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]['gɜːlz] [kən'kluːdid] [ðæt] ['nɔrə] [piːz]
" From all that had been said the Whitmore girls concluded that Norah Pease
" 从 全部 那 有 到过 说 这 惠特莫尔 女孩们 结束 那 诺拉 皮斯
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɑːliːz] [eɪdʒ] ,
was about Molly's age ,
曾是 关于 莫莉的 年龄 ,

“根据大家所说的一切，惠特莫尔家的女孩们得出结论，诺拉·皮斯和莫莉的年龄差不多。”

['neɪmli] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌnaɪn'tiːn] .
namely , In her sixteenth year , but she was really nineteen .
即 , 在 她 第十六 年 , 但 她 曾是 真的 十九 .

也就是说，她十六岁，但实际上她十九岁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl]
The little lady thought and talked of the girl as if Time had stood still
这 小的 女士 想法 和 谈话 的 这 女孩 作为 如果 时间 有 站立 仍然
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [met] ,
with her since they last met ,
和 她 自从 他们 最后的 遇见 ,

小妇人想起那个女孩，谈起她，仿佛自从上次见面以来，时间在她身上就静止了一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
and had really forgotten the change that must have taken place .
和 有 真的 被遗忘的 这 改变 那 必须 有 已采取 地方 .

并且真的忘记了一定发生过的变化。

['ritʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['iːðər] ['kɜːrn(ə)l] [piːz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Richard Whitmore returned without having seen either Colonel Pease or his daughter ,
理查德 惠特莫尔 返回 没有 拥有 已见 任何一个 上校 皮斯 或者 他的 女儿 ,

理查德·惠特莫尔返回时，既没见到皮斯上校，也没见到他的女儿。

[soʊ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld]
so was unable to answer the volley of questions by which he was assailed
所以 曾是 无法 到 回答 这 截击 的 问题 经过 哪个 他 曾是 遭受攻击
.
.
.

因此，他无法回答对方连珠炮般的提问。

" [mɪs] [piːz] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɜːr; hər]
" Miss Pease was comfortably established at the hotel selected by her
" 错过 皮斯 曾是 舒适地 已确立的 在 这 酒店 已选 经过 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“皮斯小姐在她哥哥挑选的酒店里安顿了下来，生活很舒适。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
and had received a telegram announcing his arrival .
和 有 已收到 一个 电报 宣布 他的 到达 .

他收到了一封电报，宣布他已抵达。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
She hoped to see him almost immediately .
她 希望 到 看 他 几乎 立即地 .

她希望立刻就能见到他。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
I thought it better not to intrude upon such a meeting by staying until he came
我 想法 它 更好的 不是 到 侵入 之上 这样的 一个 会议 经过 入住 直到 他 来了
,
,
,

我认为最好不要打扰这样的会面，等到他来再离开。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

[mɪs] [piːz] [roʊt] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɡlædnəs] ;
Miss Pease wrote letters which showed that she was brimming over with gladness ;
错过 皮斯 写道 信件 哪个 显示 那 她 曾是 充满 超过 和 欢乐 ;

皮斯小姐写的信表明她内心充满了喜悦；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mɪr]
but as the days went on a difficulty arose as to her return to Mere
但 作为 这 天 去 在 一个 困难 出现 作为 到 她 返回 到 仅仅
[saɪd] .
Side .
边 .

但随着时间的推移，她返回梅尔赛德的计划出现了困难。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
" My brother has much business to attend to ,
" 我的 兄弟 有 很多 商业 到 出席 到 ,

我哥哥有很多事情要处理，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] .
and will have a great deal of travelling before he can settle down .
和 将要 有 一个 伟大的 交易 的 旅行 前 他 能 定居 向下 .

在安定下来之前，他将有很多旅行的机会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['nɔrə] .
There is no one but myself to look after Norah .
那里 是 不 一 但 我 到 看 后 诺拉 .

除了我之外，没有其他人可以照顾诺拉。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
What can I do but stay with the child ? "
什么 能 我 做 但 停留 和 这 孩子 ? "

除了陪着孩子，我还能做什么呢?

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['mainə] .
" Bring her here , I should say , " suggested Mina .
" 带来 她 这里 , 我 应该 说 , " 建议 米娜 .

“应该说，把她带过来，”米娜建议道。

" [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
" By all accounts she knows very little of her native country ,
" 经过 全部 账户 她 知道 非常 小的 的 她 本国的 国家 ,

据各方说法，她对自己的祖国知之甚少。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ə; eɪ]['taɪni] [tʃaɪld] , [keɪm] [bæk] , [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
for she went to India a tiny child , came back , lost her mother ,
为了 她 去 到 印度 一个 微小的 孩子 , 来了 后退 , 丢失的 她 母亲 ,

因为她小时候去了印度，回来后失去了母亲。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
and since then has wandered to and fro on the earth under her
和 自从 然后 有 漫步 到 和 弗 在 这 地球 在下面 她
['ænts, 'ɔnts] [wɪŋ] .
aunt's wing .
姑姑的 翼 .

从那时起，她便在姑妈的庇护下四处漂泊。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] , [dɪk] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
May she come here , Dick , and enjoy a summer holiday in England ? "
可能 她 来 这里 , 迪克 , 和 享受 一个 夏天 假期 在 英格兰 ? "

迪克，她可以来这里，在英国享受一个暑假吗?

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [dɪr] .
" I can have no objection , dear .
" 我 能 有 不 异议 , 亲爱的 .

“我没有异议，亲爱的。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
In fact , it is the best possible solution to the difficulty .
在 事实 , 它 是 这 最好的 可能的 解决方案 到 这 困难 .

事实上，这是解决这一难题的最佳方案。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['mʌðər] [bæk] [ə'gen] ,
Then we shall get our dear little house - mother back again ,
然后 我们 将 得到 我们的 亲爱的 小的 房子 - 母亲 后退 再次 ,

那样我们就能再次见到我们亲爱的小舍监了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] [piːz] [kæn; kən] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
and as soon as Colonel Pease can spare time for a rest he shall come
和 作为 很快 作为 上校 皮斯 能 空闲的 时间 为了 一个 休息 他 将 来
[tuː] ,
too ,
也 ,

等皮斯上校有空休息的时候，他也会过来。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
if he will .
如果 他 将要 .

如果他愿意的话。

[mɪr] [saɪd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ]['gɝːlz] ,
Mere Side will be a real home for him amongst you girls ,
仅仅 边 将要 是 一个 真实的 家 为了 他 在 你 女孩们 ,

在你们这些女孩中间，Mere Side 将会是他真正的家。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [ɑːn][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
until he can fix on one for himself .
直到 他 能 使固定 在 一 为了 他自己 .

直到他能找到适合自己的那一个为止。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pleɪs] ['sʌmwer] .
He means to buy a handsome place somewhere .
他 方法 到 买 一个 英俊的 地方 某处 .

他打算在某个地方买个好房子。

" [mɪs] [piːz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n]
" Miss Pease was delighted when the cordial invitation came , and actually written
" 错过 皮斯 曾是 高兴极了 什么时候 这 亲切 邀请 来了 , 和 实际上 书面
[ɪn] ['gɜːrtruːdz] [hænd] .
in Gertrude's hand .
在 格特鲁德的 手 .

“皮斯小姐收到热情洋溢的邀请函时非常高兴，而且邀请函竟然是格特鲁德亲笔写的。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈlɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪr]	[niːs]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[ˈɡɝːlz]	[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]
She	**was**	**longing**	**for**	**the**	**dear**	**niece**	**to**	**meet**	**the**	**girls**	**to**	**whom**	**she**	**was**
她	曾是	渴望	为了	这	亲爱的	侄女	到	见面	这	女孩们	到	谁	她	曾是

[soʊ]	[ˈwɔːrmli]	[əˈtætʃt]	,
so	**warmly**	**attached**	**,**
所以	热情地	随附的	,

她非常渴望亲爱的侄女能见到她深爱的那些女孩们。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈʌtərli]	[ˈwɪri]	[ʌv; əv]	[hoʊˈtel]	[laɪf]	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrtˌnaɪts]	[ɪkˈspɪriəns]	,
and	**she**	**was**	**utterly**	**weary**	**of**	**hotel**	**life**	**after**	**a**	**fortnight's**	**experience**	**,**
和	她	曾是	完全地	厌倦	的	酒店	生活	后	一个	两周的	经验	,

两周的酒店生活让她彻底厌倦了。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[bʌt; bət]	[ˈlɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈbrʌðɚz]	[səˈsaɪəti]	,	[ˈoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]	[ˈkɔːzɪz]	.
and	**with**	**but**	**little**	**of**	**her**	**brother's**	**society**	**,**	**owing**	**to**	**unavoidable**	**causes**	**.**
和	和	但	小的	的	她	兄弟	社会	,	欠款	到	不可避免的	原因	.

由于不可避免的原因，她很少与哥哥相处。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[ə; eɪ]	[ˈɡreɪtf(ə)l]	[əkˈseptəns]	[ɑːn]	[ˈnɔrθs]	[bɪˈhæf]	,
So	**she**	**sent**	**a**	**grateful**	**acceptance**	**on**	**North's**	**behalf**	**,**
所以	她	发送	一个	感激的	验收	在	北方的	代表	,

于是她代表诺斯发去了感激的接受函。

[ænd; ənd]	[hɜːrˈself]	[ˈkærid]	[tuː; tə]	[mɪr]	[saɪd]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ˈkɜːrn(ə)l]	[piːz]	,
and	**herself**	**carried**	**to**	**Mere**	**Side**	**a**	**message**	**from**	**Colonel**	**Pease**	**,**
和	她自己	携带	到	仅仅	边	一个	信息	从	上校	皮斯	,

她本人则将皮斯上校的消息带到了梅尔赛德。

[huː]	[ˈprɑːmɪst]	[tuː; tə]	[spend]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[sper]	[wiːk]	[ðer; ðər]	.
who	**promised**	**to**	**spend**	**his**	**first**	**spare**	**week**	**there**	**.**
WHO	承诺	到	花费	他的	第一的	空闲的	星期	那里	.

他承诺会把他的第一个空闲周在那里度过。

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈleɪdi]	[wʌz; wəz]	[ˈwɔːrmli]	[ˈwelkəmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈwɪtmɔr, ˈhwɪtmɔr]	[ˈɡɝːlz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[rɪˈtɜːrn]	,
The	**little**	**lady**	**was**	**warmly**	**welcomed**	**by**	**the**	**Whitmore**	**girls**	**on**	**her**	**return**	**,**
这	小的	女士	曾是	热情地	欢迎	经过	这	惠特莫尔	女孩们	在	她	返回	,

小姑娘回来后受到了惠特莫尔家女孩们的热烈欢迎。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[niːs]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlsoʊ]	[rɪˈsiːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmænər]	[ðæt]	[tʃɑːrmd]	[boʊθ]	.
and	**her**	**niece**	**was**	**also**	**received**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**charmed**	**both**	**.**
和	她	侄女	曾是	还	已收到	在	一个	方式	那	迷住了	两个都	.

她的侄女也受到了热情接待，令两人都十分高兴。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	,	[haʊˈevər]	,	[sərˈpraɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nuː]	[ɡest]	,	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[ɡɜːrl]	,
They	**were**	**all**	**,**	**however**	**,**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**the**	**new**	**guest**	**,**	**though**	**a**	**girl**	**,**
他们	是	全部	,	然而	,	惊讶	到	寻找	那	这	新的	客人	,	尽管	一个	女孩	,

然而，令他们惊讶的是，新来的客人虽然是个女孩，

[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	[ˈmiːnəz]	[eɪdʒ]	,	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːliːz]	.
was	**about**	**Mina's**	**age**	**,**	**instead**	**of**	**Molly's**	**.**
曾是	关于	米娜的	年龄	,	反而	的	莫莉的	.

她的年龄和米娜差不多，而不是莫莉。

[ðə; ði]	[ˈlætər]	[ɪkˈsprest]	[wʌt]	[ðə; ði]	[rest]	[felt]	[wen]	,	[ˈæftər]	[ɪmˈbreɪsɪŋ]	[mɪs]	[piːz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈiːkwəl]
The	**latter**	**expressed**	**what**	**the**	**rest**	**felt**	**when**	**,**	**after**	**embracing**	**Miss**	**Pease**	**with**	**equal**
这	后者	表达	什么	这	休息	毛毡	什么时候	,	后	拥抱	错过	皮斯	和	平等的

[ˈvɪɡər]	[ænd; ənd]	[əˈfekʃ(ə)n]	,
vigour	**and**	**affection**	**,**
活力	和	感情	,

后者表达了其他人的感受，他们同样热情而深情地拥抱了皮斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [jʊr; jər] [niːs] [ɪz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] .
she exclaimed , " Why , your niece is a grown - up young lady .
她 惊呼 , " 为什么 , 你的 侄女 是 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 .

她惊呼道：“哎呀，你的侄女都已经是个成年少女了。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['nɔrə] .
I thought she was a girl like me , and that we should all call her Norah .
我 想法 她 曾是 一个 女孩 喜欢 我 , 和 那 我们 应该 全部 称呼 她 诺拉 .
"
"
"

我以为她和我一样是个女孩，我们应该都叫她诺拉。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl]
" She will be very much distressed if you call her anything else , " said the girl
" 她 将要 是 非常 很多 苦恼 如果 你 称呼 她 任何事物 别的 , " 说 这 女孩
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“如果你叫她别的名字，她会非常难过的，”女孩自己说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [nɑːt] [bleɪm]
" I am very sorry for the misapprehension , but you must please not blame
" 我 是 非常 对不起 为了 这 误解 , 但 你 必须 请 不是 责备
[maɪ] [ænt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
my aunt for it .
我的 阿姨 为了 它 .

“对于造成的误会，我深感抱歉，但请您千万不要因此责怪我的姑姑。”

[ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪlfl] [wʌn] . "
The mistake she made was not a wilful one . "
这 错误 她 制成 曾是 不是 一个 故意 一 . "

她犯的错误并非故意的。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɑːli] [dɪr] ,
" The fact is , Molly dear ,
" 这 事实 是 , 莫莉 亲爱的 ,

“事实是，亲爱的莫莉，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] ['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['nɔrə] ['biːɪŋ] [groʊn] - [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ,
that I never calculated on Norah being grown - up any more than you did ,
那 我 绝不 计算 在 诺拉 存在 生长 - 向上 任何 更多的 比 你 做过 ,

我从未预料到诺拉会长大成人，就像你从未预料到的那样。

[bʌt; bət] [kept] ['piktʃərɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
but kept picturing her as very much the same as when I last saw her ,
但 保留 想象 她 作为 非常 很多 这 相同的 作为 什么时候 我 最后的 锯 她 ,

但我一直觉得她和上次见到她时没什么两样。

[fə'getiŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
forgetting that Time had not stood still with the child any more than with
遗忘 那 时间 有 不是 站立 仍然 和 这 孩子 任何 更多的 比 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
the rest of us .
这 休息 的 我们 .

忘记了时间并没有像对待我们其他人一样，在这个孩子身上停滞不前。

" [ðeɪ] [felt] [ðæt] [mɪs] [piːz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr'self] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" They felt that Miss Pease had been herself mistaken , and when she added ,
" 他们 毛毡 那 错过 皮斯 有 到过 她自己 错误 , 和 什么时候 她 额外 ,

“他们觉得皮斯小姐自己也犯了错误，当她补充说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [laɪk] [maɪ] ['nɔrə] ['eni] [les] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['blʌndər] ,
" You must not like my Norah any less on account of her aunt's blunder ,
" 你 必须 不是 喜欢 我的 诺拉 任何 较少的 在 帐户 的 她 姑姑的 错误 ,

“你千万不要因为她姑妈的失误而减少对诺拉的喜爱。”

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] ,
" a chorus of welcoming words came from the girls ,
" 一个 合唱 的 欢迎 字 来了 从 这 女孩们 ,

女孩们齐声说道：“……”

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gest] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
after which the young guest was conveyed to her room .
后 哪个 这 年轻的 客人 曾是 传递 到 她 房间 .

随后，这位年轻的客人被送往她的房间。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" I think she is one of the most charming young creatures I ever saw , " said Jo ,
" 我 思考 她 是 一 的 这 最多 迷人 年轻的 生物 我 曾经 锯 , " 说 乔 ,

“我认为她是我见过的最有魅力的年轻女孩之一，”乔说道。

[ænd; ənd]['mainə] ['ekəud] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and Mina echoed the expression .
和 米娜 回声 这 表达 .

米娜也表达了同样的感受。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɔrə] , ['gɜːrtruːd] ? "
" What do you think of Norah , Gertrude ? "
" 什么 做 你 思考 的 诺拉 , 格特鲁德 ? "

“格特鲁德，你觉得诺拉怎么样？”

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi]
" I quite agree with you both , " was the answer ; and in her heart she
" 我 相当 同意 和 你 两个都 , " 曾是 这 回答 ; 和 在 她 心 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我完全同意你们的看法，”她回答道；心里又补充道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" I wish she were not so charming .
" 我 希望 她 是 不是 所以 迷人 .

我真希望她没那么迷人。

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz]['æbsənt] [wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði]
" Richard was absent when the arrival took place , but on his return in the
" 理查德 曾是 缺席的 什么时候 这 到达 采取 地方 , 但 在 他的 返回 在 这
['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ,
early evening ,
早期的 晚上 ,

“理查德在抵达时不在场，但他在傍晚早些时候返回时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
he glanced towards the doorway ,
他 瞥了一眼 向 这 门口 ,

他瞥了一眼门口，

[ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][pet] ['mɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
and saw not only his pet Molly on the look - out for his coming ,
和 锯 不是 仅有的 他的 宠物 莫莉 在 这 看 - 出去 为了 他的 未来 ,

他不仅看到自己的宠物莫莉在等待他的到来，

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['glɔːrɪfaɪd] ['mɑːli] [nɪr] [hɜːr; hər] .
but a sort of glorified Molly near her .
但 一个 种类 的 光荣的 莫莉 靠近 她 .

但她身边却有一个被美化的莫莉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
It was a girl with hair of the same shade and a very fair complexion ,
它 曾是 一个 女孩 和 头发 的 这 相同的 阴影 和 一个 非常 公平的 肤色 ,

那是一个头发颜色和她一样，肤色非常白皙的女孩。

[bʌt; bət] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['slɛndərər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][roʊ'bʌst] [jʌŋ] ['sɪstər] .
but taller and slenderer than his robust young sister .
但 更高 和 更苗条 比 他的 强壮的 年轻的 姐姐 .

但他比他那健壮的年轻妹妹更高更瘦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['proʊfaɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
He could see the perfect profile , and was sure the eyes were beautiful ,
他 可以 看 这 完美的 轮廓 , 和 曾是 当然 这 眼睛 是 美丽的 ,

他看到了完美的侧脸，并且确信那双眼睛很漂亮。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðer; ðər] ['kʌlər] .
though he could not discern their colour .
尽管 他 可以 不是 辨别 他们的 颜色 .

虽然他无法分辨它们的颜色。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kʌt] ,
But whilst the features were so fine and delicately cut ,
但 而 这 特征 是 所以 美好的 和 轻柔地 切 ,

但是，尽管五官如此精致细腻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['stætʃuː] - [laɪk] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
there was nothing of the mere statue - like beauty in the face as a whole .
那里 曾是 没有什么 的 这 仅仅 雕像 - 喜欢 美丽 在 这 脸 作为 一个 所有的 .

她的脸整体上丝毫没有雕像般的纯洁之美。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][fɜːrst] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt]
On the contrary , those who might be at first attracted by the almost perfect
在 这 相反 , 那些 WHO 可能 是 在 第一的 吸引 经过 这 几乎 完美的
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

相反，那些起初可能被近乎完美的外貌所吸引的人，

[wʊd] [fər'get] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm]
would forget these in the greater beauty of expression and the wonderful charm
会 忘记 这些 在 这 更大的 美丽 的 表达 和 这 精彩的 魅力
[ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] ['nɔrə] [piːz] [pə'zest] .
of manner which Norah Pease possessed .
的 方式 哪个 诺拉 皮斯 拥有 .

诺拉·皮斯的优美表情和迷人风采足以让人忘记这些。

['ritʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
Richard Whitmore did not see all this at once .
理查德 惠特莫尔 做过 不是 看 全部 这 在 一次 .

理查德·惠特莫尔并非一下子就看到了这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['dækə] ['mʌzlɪn] ,
But he noted the figure of a girl in a simple dress of dainty Dacca muslin ,
但 他 著名的 这 数字 的 一个 女孩 在 一个 简单的 裙子 的 纤巧 达卡 细棉布 ,

但他注意到一个身穿精致达卡细棉布连衣裙的女孩的身影。

['oʊnli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [peɪl] [bluː] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪɡ'zæktli] ['suːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
only relieved by pale blue bows , and he thought it exactly suited the place .
仅有的 松了口气 经过 苍白 蓝色的 弓 , 和 他 想法 它 确切地 适合 这 地方 .

只有淡蓝色的蝴蝶结点缀其间，他觉得这和这个地方非常相配。

['nɔrə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Norah was not looking in his direction ,
诺拉 曾是 不是 寻找 在 他的 方向 ,

诺拉没有看向他这边。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
but towards something which Molly was pointing out in the distance ,
但 向 某物 哪个 莫莉 曾是 指向 出去 在 这 距离 ,

但朝着莫莉指着的远处某个东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃər] [mɔːr] ['fʊli] .
and he slackened his steps in order to take in the sweet picture more fully .
和 他 松弛 他的 步骤 在 命令 到 拿 在 这 甜的 图片 更多的 完全 .

他放慢脚步，以便更充分地欣赏这美好的景象。

[mɪs] [piːz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Miss Pease saw him coming , and met him at the door to exchange
错过 皮斯 锯 他 未来 , 和 遇见 他 在 这 门 到 交换
['ɡriːtɪŋz] ,
greetings ,
问候 ,

皮斯小姐看见他来了，便在门口迎接他并互致问候。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [bæk] [baɪ] ['ritʃəd] [hɪm'self] .
and to be welcomed back by Richard himself .
和 到 是 欢迎 后退 经过 理查德 他自己 .

并受到理查德本人的热烈欢迎。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'ɡeðər] , ['mɑːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
As they crossed the hall together , Molly , who had become aware of her
作为 他们 交叉 这 大厅 一起 , 莫莉 , WHO 有 变得 意识到的 的 她
['brʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,
brother's presence ,
兄弟 在场 ,

他们一起穿过大厅时，莫莉已经察觉到哥哥的存在，

[rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
rushed to meet him .
匆忙 到 见面 他 .

急忙去见他。

" [kʌm] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['nɔrə] .
" Come , Dick , " she said , " and be introduced to Norah .
" 来 , 迪克 , " 她 说 , " 和 是 介绍 到 诺拉 .

“来吧，迪克，”她说，“让我来介绍一下诺拉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['skuːlɡɜːrl] ,
She is older than I am by more than three years , and not a schoolgirl ,
她 是 老 比 我 是 经过 更多的 比 三 年 , 和 不是 一个 女学生 ,

她比我大三岁多，而且不是学生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [naɪs] .
but she is just as nice .
但 她 是 只是 作为 好的 .

但她人也一样好。

" [mɪs] [piːz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['nɔrə] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst][ɪn] [duː] [fɔːrm] ,
" Miss Pease was about to introduce Norah to her host in due form ,
" 错过 皮斯 曾是 关于 到 介绍 诺拉 到 她 主持人 在 到期的 形式 ,

“皮斯小姐正准备按惯例将诺拉介绍给她的主人，

[bʌt; bət] ['mɑːli] [sperd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['nɔrə] , [ðɪs] [ɪz] ['brʌðər] [dɪk] .
but Molly spared her the trouble by saying , " Norah , this is Brother Dick .
但 莫莉 幸存 她 这 麻烦 经过 说 , " 诺拉 , 这 是 兄弟 迪克 .

但莫莉省去了她的麻烦，说道：“诺拉，这是迪克兄弟。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] , [dɪk] .
He is such a darling , and so is she , Dick .
他 是 这样的 一个 亲爱的 , 和 所以 是 她 , 迪克 .

迪克，他真是个可爱的人，她也是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] .
You are sure to like one another .
你 是 当然 到 喜欢 一 其他 .

你们一定会互相喜欢的。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , [mɪs] [piːz] ? " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eldər] [frend] .
Are they not , Miss Pease ? " turning to her elder friend .
是 他们 不是 , 错过 皮斯 ? " 转弯 到 她 长老 朋友 .

难道不是吗，皮斯小姐？“她转向她的年长朋友问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['ritʃəd] ; [ænd; ənd] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['nɔrə] ['ekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] .
" Indeed I hope so , " said Richard ; and , quite naturally , Norah echoed the wish .
" 的确 我 希望 所以 , " 说 理查德 ; 和 , 相当 自然 , 诺拉 回声 这 希望 .

“我当然希望如此，”理查德说；诺拉自然也表达了同样的愿望。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [fiːl] [streɪndʒ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" I can hardly feel strange here , " she added , " for my aunt has written so much ,
" 我 能 几乎 感觉 奇怪的 这里 , " 她 额外 , " 为了 我的 阿姨 有 书面 所以 很多 ,

“我在这里几乎感觉不到陌生，”她补充道，“因为我姑姑写了很多东西。”

[ænd; ənd] , [sɪns] [wiː; wi] [met] , [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [æt; ət] [mɪr] [saɪd] ,
and , since we met , talked so much about every one at Mere Side ,
和 , 自从 我们 遇见 , 谈话 所以 很多 关于 每一个 一 在 仅仅 边 ,

自从我们相识以来，我们聊了很多关于梅尔赛德的每个人，

[ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [faɪv] [mɔːr] ['kʌznz] ,
that I almost thought I was going to meet five more cousins ,
那 我 几乎 想法 我 曾是 去 到 见面 五 更多的 表兄弟姐妹 ,

我当时几乎以为我会再见到五个表兄弟姐妹，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ekstrə] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . "
and had a sense of extra riches in consequence . "
和 有 一个 感觉 的 额外的 财富 在 结果 . "

因此，他感到自己获得了额外的财富。

" ['kʌznz] [duː][nɑːt] [siːm] [sʌtʃ] ['veri] [nɪr] ['relətɪvz] ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [toʊn] .
" Cousins do not seem such very near relatives after all , " said Molly , in a meditative tone .
" 表兄弟 做 不是 似乎 这样的 非常 靠近 亲属 后 全部 , " 说 莫莉 , 在 一个 冥想 语气 .

“看来表亲之间并没有那么亲近啊，”莫莉沉思着说道。

" ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['betər] .
" Sisters are better .
" 姐妹 是 更好的 .

姐妹更好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] , ['nɔrə] .
I should like you for one , Norah .
我 应该 喜欢 你 为了 一 , 诺拉 .

诺拉，我倒是挺喜欢你的。

" [mɪs] [piːz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skændlˌaɪzd] [æt; ət] ['mɑːliːz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]
" Miss Pease was just a little scandalized at Molly's freedom of speech , and
" 错过 皮斯 曾是 只是 一个 小的 丑闻 在 莫莉的 自由 的 演讲 , 和
[sed] , " [maɪ] [dɪr] ,
said , " My dear ,
说 , " 我的 亲爱的 ,

皮斯小姐对莫莉的言论自由感到有些震惊，说道：“亲爱的，

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [fæst] .
you talk too fast .
你 讲话 也 快速地 .

你说话太快了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['ritʃəd] [spɔɪlz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
I am afraid Richard spoils you too much .
我 是 害怕的 理查德 战利品 你 也 很多 .

恐怕理查德太宠你了。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn] ['nɔːrəz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" But there was no trace of self - consciousness on Norah's face as she
" 但 那里 曾是 不 痕迹 的 自己 - 意识 在 诺拉的 脸 作为 她
[θæŋkt] ['mɑːli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɑːn] [sʌtʃ] ['veri]
thanked Molly for her willingness to adopt her as a relative on such very
谢谢 莫莉 为了 她 意愿 到 采纳 她 作为 一个 相对的 在 这样的 非常
[ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] .
short acquaintance .
短的 熟人 .

“但诺拉脸上丝毫没有一丝羞涩，她感谢莫莉在如此短暂的相识后就愿意认她为亲戚。

[ðen] ['ritʃəd] , [mɪs] [piːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] [kwaɪt] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ,
Then Richard , Miss Pease , and she talked on quite unrestrainedly ,
然后 理查德 , 错过 皮斯 , 和 她 谈话 在 相当 不受约束地 ,

然后是理查德、皮斯小姐，她滔滔不绝地讲了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
and the girl was enthusiastic about the loveliness around her .
和 这 女孩 曾是 热情的 关于 这 可爱 大约 她 .

女孩对周围的美好事物感到无比兴奋。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] , [waɪl] [dɪk] [stʊd] [dʒʌst]
Somehow , the aunt and niece drifted into the angle window , while Dick stood just
不知何故 , 这 阿姨 和 侄女 漂移 进入 这 角度 窗户 , 尽管 迪克 站立 只是
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

不知怎的，姑姑和侄女飘进了斜窗，而迪克则站在窗内。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] ['mɑːli] ,
his arm round Molly ,
他的 手臂 圆形的 莫莉 ,

他搂着莫莉，

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] [vjuː] ,
and told his young guest the names of the hills which bounded the view ,
和 讲述 他的 年轻的 客人 这 姓名 的 这 丘陵 哪个 有界 这 看法 ,

他告诉这位年轻的客人，环绕着这片景色的山丘的名字。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and various other particulars about the landscape before them .
和 各种各样的 其他 细节 关于 这 景观 前 他们 .

以及他们眼前风景的各种其他细节。

" [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [nʊk] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] ['nɔːrə] .
" This window is the most charming nook I ever saw , " said Nora .
" 这 窗户 是 这 最多 迷人 角落 我 曾经 锯 , " 说 诺拉 .

“这是我见过的最迷人的角落,”诺拉说。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can scarcely bear to leave it .
" 我 能 几乎 熊 到 离开 它 .

我简直舍不得离开这里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['roʊziz][juː; jʊ][hæv; həv] !
And what a wealth of roses you have !
和 什么 一个 财富 的 玫瑰 你 有 !

你家玫瑰花真多啊!

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [siːm] ['endləs] . "
The varieties seem endless . "
这 品种 似乎 无尽的 . "

种类似乎无穷无尽。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ?
" If you are not too tired , will you come and look at them before dinner ?
" 如果 你 是 不是 也 疲劳的 , 将要 你 来 和 看 在 他们 前 晚餐 ?

如果你不太累的话，晚饭前能不能过来看看它们?

[juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] [wer] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You want some flowers to wear , do you not ?
你 想 一些 花朵 到 穿 , 做 你 不是 ?

你想戴些花，对吧?

[maɪ] ['sɪstər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "
My sisters always like to have them and to choose for themselves . "
我的 姐妹 总是 喜欢 到 有 他们 和 到 选择 为了 他们自己 . "

我的姐妹们总是喜欢自己挑选这些东西。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] ['nɔrə] .
" That is the best of all , " said Norah .
" 那 是 这 最好的 的 全部 , " 说 诺拉 .

“那是最好的,”诺拉说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ] ['gæðərd] [fɔːr; fər][maɪ'self]
" I would rather have a knot of wild - flowers that I gathered for myself
" 我 会 相当 有 一个 结 的 荒野 - 花朵 那 我 聚集 为了 我
[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [bu'keɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] ['redi] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən]
than the finest bouquet that could be bought ready put together by an
比 这 最好的 花束 那 可以 是 买 准备好 放 一起 经过 一个
[ə'kɑːmplɪʃt] ['gɑːrdnər] .
accomplished gardener .
完成 园丁 .

“我宁愿拥有一束自己采摘的野花，也不愿拥有由技艺精湛的园丁精心制作的、可以买到的最精美的花束。”

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['riːses]	,
"	**She**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**recess**	**,**
"	她	转向	到	离开	这	凹陷处	,

她转身离开休息室，

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	['sʌmθɪŋ]	[strʌk]	['vaɪələntli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[glæs]	[ænd; ənd]	['stɑːrtld]	[hɜːr; hər]	.
but	**at**	**the**	**instant**	**something**	**struck**	**violently**	**against**	**the**	**glass**	**and**	**startled**	**her**	**.**
但	在	这	立即的	某物	击	暴力	反对	这	玻璃	和	惊慌	她	.

但就在这时，有什么东西猛烈地撞击在玻璃上，吓了她一跳。

[ɑːn]	['lʊkɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	.
On	**looking**	**she**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
在	寻找	她	可以	看	没有什么	.

她环顾四周，却什么也看不见。

"	[duː]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'lɑːrmd]	, "	[sed]	['ritʃəd]	.
"	**Do**	**not**	**be**	**alarmed**	**, "**	**said**	**Richard**	**.**
"	做	不是	是	惊慌	, "	说	理查德	.

“别惊慌，”理查德说。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	,	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,	['ɔːf(ə)n]	['hæpənz]	.
"	**This**	**is**	**a**	**thing**	**which**	**,**	**unfortunately**	**,**	**often**	**happens**	**.**
"	这	是	一个	事物	哪个	,	很遗憾	,	经常	发生	.

“不幸的是，这种情况经常发生。”

[ə; eɪ]	[pʊr]	[bɜːrd]	[hæz; həz]	[floʊn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[peɪn]	,
A	**poor**	**bird**	**has**	**flown**	**against**	**the**	**pane**	**,**
一个	贫穷的	鸟	有	飞行	反对	这	窗格	,

一只可怜的小鸟撞到了窗玻璃上。

[ænd; ənd]	['prɑːbəbli]	['wuːndɪd]	[ɪt'self]	[soʊ]	['bædli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[daɪ]	.
and	**probably**	**wounded**	**itself**	**so**	**badly**	**that**	**it**	**will**	**die**	**.**
和	大概	受伤	本身	所以	糟糕	那	它	将要	死	.

它很可能伤势过重，必死无疑。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kriːtʃərz]	[kæn; kən]	[siː]	[θruː]	[ðə; ði]	[glæs]	,
As	**the**	**creatures**	**can**	**see**	**through**	**the**	**glass**	**,**
作为	这	生物	能	看	通过	这	玻璃	,

因为这些生物能透过玻璃看到东西，

[ðeɪ]	['kænɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔfɚz]	[ə; eɪ]	['sɑːlɪd]	['ɑːbstək(ə)l]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[flaɪt]	,
they	**cannot**	**understand**	**that**	**it**	**offers**	**a**	**solid**	**obstacle**	**to**	**their**	**flight**	**,**
他们	不能	理解	那	它	优惠	一个	坚硬的	障碍	到	他们的	航班	,

他们无法理解这会给他们的逃亡之路构成坚实的障碍。

[ænd; ənd]	['meni]	[ɑːr; ər]	[kɪld]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	.
and	**many**	**are**	**killed**	**in**	**this**	**way**	**.**
和	许多	是	被杀	在	这	方式	.

很多人因此丧命。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['drɔːbæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wɪndoʊ]	.
It	**is**	**the**	**only**	**drawback**	**to**	**my**	**enjoyment**	**of**	**this**	**window**	**.**
它	是	这	仅有的	退税	到	我的	享受	的	这	窗户	.

这是我欣赏这扇窗户的唯一不足之处。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[kʌm]	[aʊt]	[ðɪs]	[wei]	?
Will	**you**	**not**	**come**	**out**	**this**	**way**	**?**
将要	你	不是	来	出去	这	方式	?

你难道不打算从这边出来吗?

" [ænd; ənd] [ˈritʃəd] [stept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [sæʃ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" And Richard stepped out through the open sash , and offered his hand to
" 和 理查德 步 出去 通过 这 打开 窗扇 , 和 提供 他的 手 到
[əˈsɪst] [ˈnɔrə] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
assist Norah in following .
协助 诺拉 在 下列的 .

“理查德从敞开的窗框里走了出来，伸出手扶诺拉跟上去。”

[ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfiːbli] [ˈflʌtərɪŋ] , [leɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [θrʌʃ] , [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] .
There upon the ground , feebly fluttering , lay a fine thrush , wounded to death .
那里 之上 这 地面 , 虚弱地 飘动 , 躺 一个 美好的 画眉 , 受伤 到 死亡 .

地上躺着一只美丽的画眉，它受了重伤，奄奄一息，正无力地扑腾着翅膀。

[terz] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈnɔːrəz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [ˈhæpɪli] ,
Tears sprang into Norah's eyes as she saw it , but , happily ,
眼泪 弹簧 进入 诺拉的 眼睛 作为 她 锯 它 , 但 , 快乐地 ,

诺拉看到这一幕，眼泪夺眶而出，但令人欣慰的是，

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd][bɜːrd][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .
the pains of the injured bird were not of long duration .
这 疼痛 的 这 受伤 鸟 是 不是 的 长的 期间 .

受伤鸟的疼痛持续时间并不长。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈsiːst] .
A moment after she first saw it the movement ceased .
一个 片刻 后 她 第一的 锯 它 这 移动 停止 .

她刚看到它片刻，那动静就停止了。

[ˈritʃəd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [stroʊkt] [ɪts] [ˈglɑːsi] [ˈfɛðɚz] ,
Richard picked up the dead thrush , and gently stroked its glossy feathers ,
理查德 挑选 向上 这 死的 画眉 , 和 轻轻地 抚摸 它是 光滑 羽毛 ,

理查德捡起那只死画眉，轻轻抚摸着它光滑的羽毛。

[ðen] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈmʌŋst] [sʌm; səm] [ʃrʌbz] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈberid] [baɪ][ænd; ənd]
then laid it down amongst some shrubs , saying , " It shall be buried by and
然后 铺设 它 向下 在 一些 灌木 , 说 , " 它 将 是 埋葬 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 .

然后把它放在一些灌木丛中，说：“过段时间就把它埋起来吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˌsentɪˈment(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
You may think me sentimental for a man ,
你 可能 思考 我 感伤的 为了 一个 男人 ,

你或许会觉得我作为一个男人太感性了，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [waɪlst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɔːrm]
but I do not like to cover the poor little body with earth whilst it is warm
但 我 做 不是 喜欢 到 覆盖 这 贫穷的 小的 身体 和 地球 而 它 是 温暖的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [fled] . "
with the life that has but just fled . "
和 这 生活 那 有 但 只是 逃亡 . "

但我不忍心趁着这具可怜的小身体还带着刚刚逝去的生命气息，就用泥土把它掩埋起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] .
" I think you feel just as I do .
" 我 思考 你 感觉 只是 作为 我 做 .

我想你的感受和我一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [les] [ˈpɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈnɔrə] .
Why should a man be less pitiful than a girl ? " replied Norah .
为什么 应该 一个 男人 是 较少的 可怜 比 一个 女孩 ? " 回复 诺拉 .

“为什么男人就应该比女孩更不值得同情呢？”诺拉回答道。

['ritʃəd]	[smaɪld]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	,	[ænd; ənd]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['roʊziz]	,
Richard	**smiled**	**in**	**reply**	**,**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**roses**	**,**
理查德	微笑	在	回复	,	和	引领	这	方式	到	这	玫瑰	,

理查德微笑着回应，并带头走向玫瑰花丛。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[gest]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tʃɔɪs]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	.
for	**his**	**guest**	**to**	**make**	**choice**	**amongst**	**them**	**.**
为了	他的	客人	到	制作	选择	在	他们	.

让他的客人从中做出选择。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	['sɑːri]	[ðæt]	['nɔrə]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[ænd; ənd]	['mɑːli]	,
At	**first**	**he**	**had**	**felt**	**sorry**	**that**	**Norah**	**should**	**be**	**with**	**only**	**her**	**aunt**	**and**	**Molly**	**,**
在	第一的	他	有	毛毡	对不起	那	诺拉	应该	是	和	仅有的	她	阿姨	和	莫莉	,

起初他很遗憾诺拉只能和她的姑姑和莫莉在一起。

[bɪ'saɪd]	[hɪm'self]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['gɜːlz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'geɪdʒd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['tenɪs]	['pɑːrti]	,
beside	**himself**	**,**	**for**	**the**	**other**	**girls**	**were**	**engaged**	**at**	**a**	**tennis**	**party**	**,**
旁	他自己	,	为了	这	其他	女孩们	是	已订婚的	在	一个	网球	派对	,

他心烦意乱，因为其他女孩都去参加网球派对了。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'vaɪtɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[nuː]	[wen]	[mɪs]	[piːz]	[wʊd]	[rɪ'tɜːrn]	.
to	**which**	**they**	**had**	**been**	**invited**	**before**	**they**	**knew**	**when**	**Miss**	**Pease**	**would**	**return**	**.**
到	哪个	他们	有	到过	受邀	前	他们	知道	什么时候	错过	皮斯	会	返回	.

他们受邀参加活动时，还不知道皮斯小姐何时会回来。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['nevər]	[fər'gɑːt]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[gest]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[soʊ]	[nɪr]	[tə'geðər]	,
But	**he**	**never**	**forgot**	**that**	**evening**	**which**	**seemed**	**to**	**bring**	**the**	**girl**	**guest**	**and**	**himself**	**so**	**near**	**together**	**,**
但	他	绝不	忘了	那	晚上	哪个	似乎	到	带来	这	女孩	客人	和	他自己	所以	靠近	一起	,

但他始终没有忘记那个夜晚，那个夜晚似乎让他和那位女客人之间建立了如此紧密的联系。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[naɪt]	[hiː; hi]	[driːmd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['slendər]	[waɪt]	-	[roʊbd]	['fɪgjər]	[freɪmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['æŋg(ə)l]	['wɪndoʊ]	.
and	**that**	**night**	**he**	**dreamed**	**of**	**the**	**slender**	**white**	**-**	**robed**	**figure**	**framed**	**by**	**the**	**angle**	**window**	**.**
和	那	夜晚	他	梦见	的	这	苗条	白色的	-	身着长袍	数字	框	经过	这	角度	窗户	.

那天晚上，他梦见了一个身穿白袍的纤细身影，出现在斜窗的框景中。

[deɪ]	['fɑːloʊd]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[dɪ'veləpt]	[sʌm; səm]	[nuː]	[tʃɑːrm]	[ɪn]	['nɔrə]	.
Day	**followed**	**day**	**,**	**and**	**each**	**developed**	**some**	**new**	**charm**	**in**	**Norah**	**.**
天	随后	天	,	和	每个	发达	一些	新的	魅力	在	诺拉	.

日复一日，诺拉身上每天都展现出新的魅力。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['trævld]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[stɔːrd]	[maɪnd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[teɪnt]	[ʌv; əv]	['ped(ə)ntri]	.
She	**had**	**travelled**	**much**	**,**	**and**	**had**	**a**	**well**	**-**	**stored**	**mind**	**,**	**without**	**the**	**smallest**	**taint**	**of**	**pedantry**	**.**
她	有	旅行	很多	,	和	有	一个	出色地	-	存储	头脑	,	没有	这	最小	污点	的	迂腐	.

她游历甚广，知识渊博，却丝毫没有迂腐之气。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔːrn]	[mju'zɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[wel]	['kʌltɪveɪtɪd]	,
She	**was**	**a**	**born**	**musician**	**,**	**but**	**though**	**her**	**voice**	**was**	**well**	**cultivated**	**,**
她	曾是	一个	出生	音乐家	,	但	尽管	她	嗓音	曾是	出色地	栽培	,

她是一位天生的音乐家，虽然她的嗓音经过精心训练，

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wen]
she owed less to her teachers than to her natural gifts , and when
她 欠款 较少的 到 她 教师 比 到 她 自然的 礼物 , 和 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
she sang ,
她 唱 ,

她与其说是得益于老师，不如说是得益于自己的天赋，当她歌唱时，

[nʌn] [kʊd; kəd] [help] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
none could help listening with delight .
没有任何 可以 帮助 聆听 和 喜 .

所有人都听得津津有味。

[ðə; ði]['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]['gɝːlz] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
The Whitmore girls loved her .
这 惠特莫尔 女孩们 喜爱 她 .

惠特莫尔家的女孩们都很喜欢她。

['iːv(ə)n] ['gɜːrtruːd] [felt] [ðə; ði] [spel] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nɔrə] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [fræŋk] , ['tendər] ,
Even Gertrude felt the spell , for with all Norah was so sweet , frank , tender ,
甚至 格特鲁德 毛毡 这 拼写 , 为了 和 全部 诺拉 曾是 所以 甜的 , 坦率 , 投标 ,
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
and natural ,
和 自然的 ,

就连格特鲁德也感受到了诺拉的魅力，因为诺拉无论怎样都是那么甜美、坦率、温柔和自然。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] ['hɑːrts] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .
that she won hearts without effort .
那 她 韩元 心 没有 努力 .

她毫不费力就赢得了人心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [wʌn] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [stɜːrd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
She had won one that hitherto had never been stirred in like manner ,
她 有 韩元 一 那 迄今为止 有 绝不 到过 搅拌 在 喜欢 方式 ,

她赢得了一场此前从未以这种方式发生的比赛。

[fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['nɔrə] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]
for Richard Whitmore had given to Norah all the love of which his large
为了 理查德 惠特莫尔 有 给定 到 诺拉 全部 这 爱 的 哪个 他的 大的
[hɑːrt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
heart was capable .
心 曾是 有能力的 .

因为理查德·惠特莫尔已经将他那颗博大的心所能给予诺拉的所有爱都给了她。

['aʊt'saɪdər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [mɪr] [saɪd] [soʊ] ['kɑːnstənt]
Outsiders began to smile as they saw the young master of Mere Side so constant
局外人 开始 到 微笑 作为 他们 锯 这 年轻的 掌握 的 仅仅 边 所以 持续的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [gest] .
in his attendance on his graceful guest .
在 他的 出席 在 他的 优美 客人 .

外人看到梅尔赛德的年轻主人如此尽心尽力地服侍他优雅的客人，不禁露出了笑容。

[mɪs] [ʃɑːrp] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['gɔsips] [laɪk]
Miss Sharp found something new to talk about , and whispered to gossips like
错过 锋利的 成立 某物 新的 到 讲话 关于 , 和 低声说道 到 八卦 喜欢
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

夏普小姐找到了新的谈资，便悄悄地跟像她一样爱嚼舌根的人说了起来。

[ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [mɪs] [piːz] [hæd; həd] [brɔːt] ['nɔrə] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] .
that any one could see what Miss Pease had brought Norah to Saltshire for .
那 任何 一 可以 看 什么 错过 皮斯 有 带来 诺拉 到 - 为了 .

任何人都能看出皮斯小姐带诺拉来索尔特郡是为了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɜːr; hər]
She had fished for an invitation for her niece in order to get her
她 有 钓鱼 为了 一个 邀请 为了 她 侄女 在 命令 到 得到 她
[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] .
a rich husband .
一个 富有的 丈夫 .

她费尽心思为侄女弄到一张邀请函，目的是让她嫁个有钱人。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɔːr] ['gɜːlz][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪt] [laɪk] [ðæt] !
How hard it would be for those four girls to give place to a chit like that !
如何 难的 它 会 是 为了 那些 四 女孩们 到 给 地方 到 一个 纸条 喜欢 那 !

对那四个女孩来说，要给这样一个孩子让路该有多难啊！

['dʒent(ə)l] [mɪs] [piːz] [hæd; həd][hɜːr; hər][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
Gentle Miss Pease had her qualms of conscience lest she might be
温和的 错过 皮斯 有 她 疑虑 的 良心 免得 她 可能 是
[mɪs'dʒʌdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
misjudged in this matter ,
判断失误 在 这 事情 ,

温柔的皮斯小姐良心不安，担心自己在这件事上会被人误解。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['oʊnli][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['erəs] ,
though she knew her brother's only child would be a rich heiress ,
尽管 她 知道 她 兄弟 仅有的 孩子 会 是 一个 富有的 女继承人 ,

尽管她知道哥哥的独生女会成为富有的女继承人，

[ænd; ənd][noʊ] [ʌn'suːtəbl] [meit] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .
and no unsuitable mate in that respect for Richard Whitmore .
和 不 不合适 伴侣 在 那 尊重 为了 理查德 惠特莫尔 .

就这一点而言，理查德·惠特莫尔没有不合适的伴侣。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] !
And Gertrude !
和 格特鲁德 !

还有格特鲁德！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] .
She was not blind .
她 曾是 不是 瞎的 .

她并非盲人。

[ʃiː; ʃi] [gest] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːmbæt]
She guessed her brother's secret , but said nothing , though a fierce combat
她 猜对了 她 兄弟 秘密 , 但 说 没有什么 , 尽管 一个 凶猛的 战斗
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
was going on within her .
曾是 去 在 之内 她 .

她猜到了哥哥的秘密，但什么也没说，尽管她内心正在经历一场激烈的斗争。

[self] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ,
Self was battling against her love for Richard ,
自己 曾是 战斗 反对 她 爱 为了 理查德 ,

塞尔夫一直在与自己对理查德的爱作斗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['nɔrə] [hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] .
and that which Norah had wrung from her in spite of her will .
和 那 哪个 诺拉 有 拧干 从 她 在 尽管如此 的 她 将要 .

以及诺拉违背她意愿从她身上榨取的东西。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[haʊ]	[wel]	['suːtɪd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
She	**felt**	**how**	**well**	**suited**	**they**	**were**	**to**	**each**	**other**	**,**
她	毛毡	如何	出色地	适合	他们	是	到	每个	其他	,

她觉得他们俩非常般配。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪn'dʊr]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['ritʃəd]	['teɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[waɪf]	.
and	**yet**	**she**	**could**	**not**	**endure**	**the**	**idea**	**of**	**Richard**	**taking**	**to**	**himself**	**a**	**wife**	**.**
和	然而	她	可以	不是	忍受	这	主意	的	理查德	采取	到	他自己	一个	妻子	.

然而，她无法忍受理查德娶妻的想法。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['gɜːlz]	[hæd; həd]	[noʊ]	[sʌtʃ]	['fiːlɪŋz]	,
The	**other**	**girls**	**had**	**no**	**such**	**feelings**	**,**
这	其他	女孩们	有	不	这样的	情怀	,

其他女孩都没有这种感觉。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[hæv; həv]	['welkəmd]	['nɔrə]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪstər]	[wɪð; wɪθ]	['oʊpən]	[ɑːrmz]	.
but	**would**	**have**	**welcomed**	**Norah**	**as**	**a**	**sister**	**with**	**open**	**arms**	**.**
但	会	有	欢迎	诺拉	作为	一个	姐姐	和	打开	武器	.

但他会张开双臂欢迎诺拉成为他的妹妹。

[wiːk]	['fɑːloʊd]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['ɔːgəst]	.
Week	**followed**	**week**	**,**	**and**	**it**	**was**	**near**	**the**	**end**	**of**	**August**	**.**
星期	随后	星期	,	和	它	曾是	靠近	这	结尾	的	八月	.

一周又一周地过去，转眼就快到八月底了。

[stɪl]	['nɔrə]	[steɪd]	[ɑːn]	[æt; ət]	[mɪr]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	['kʌmɪŋ]	,
Still	**Norah**	**stayed**	**on**	**at**	**Mere**	**Side**	**,**	**and**	**waited**	**in**	**expectation**	**of**	**her**	**father's**	**coming**	**,**
仍然	诺拉	入住	在	在	仅仅	边	,	和	等待	在	期待	的	她	父亲的	未来	,

诺拉仍然留在梅尔赛德，等待着父亲的到来。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pri'ventid]	[frʌm; frəm]	['dʒɔɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	.
and	**still**	**he**	**was**	**prevented**	**from**	**joining**	**her**	**there**	**.**
和	仍然	他	曾是	阻止	从	加入	她	那里	.

但他还是被阻止与她一起去那里。

[hɪz; ɪz]	['letərz]	[wɜːr; wər]	['friːkwənt]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[rɪ'grets]	,
His	**letters**	**were**	**frequent**	**and**	**full**	**of**	**regrets**	**,**
他的	信件	是	频繁	和	满的	的	遗憾	,

他来信频繁，字里行间充满遗憾。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	['prez(ə)nt]	[self]	-	[dɪ'naɪəl]	[wʊd]	[liːd]	[tuː; tə]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[rɪ'zʌlts]	,
though	**he**	**expressed**	**the**	**hope**	**that**	**present**	**self**	**-**	**denial**	**would**	**lead**	**to**	**satisfactory**	**results**	**,**
尽管	他	表达	这	希望	那	展示	自己	-	拒绝	会	带领	到	令人满意的	结果	,

虽然他表示希望目前的自我克制能够带来令人满意的结果，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wen]	[ðiːz]	['bɪznəs]	['mætərz]	[wɜːr; wər]	['setld]	,	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	[ʌv; əv]	[rest]	[wʊd]	[biː; bi]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
and	**that**	**when**	**these**	**business**	**matters**	**were**	**settled**	**,**	**a**	**future**	**of**	**rest**	**would**	**be**	**before**	**him**	**.**
和	那	什么时候	这些	商业	事情	是	定居	,	一个	未来	的	休息	会	是	前	他	.

当这些事务解决之后，他将迎来安宁的未来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['nɔrə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['skætərd] [dɪs'meɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
One morning , however , Norah received a letter which scattered dismay amongst the
一 早晨 , 然而 , 诺拉 已收到 一个 信 哪个 疏散 沮丧 在 这
['fæməli][æt; ət] [mɪr] [saɪd] .
family at Mere Side .
家庭 在 仅仅 边 .

然而，一天早晨，诺拉收到了一封信，这封信让梅尔赛德的家人感到十分沮丧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kɑːntents] , [bʌt; bət] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə]
She could not bear to tell the contents , but passed it for her aunt to
她 可以 不是 熊 到 告诉 这 内容 , 但 通过了 它 为了 她 阿姨 到
[riːd] [ə'laʊd] ,
read aloud ,
读 大声 ,

她不忍心说出信的内容，只好把它递给姑妈让她大声朗读。

[ænd; ənd] [mɪs] [piːz] [bɪ'gæn] , " [maɪ] ['dɪrɪst] ['elənə; -nɔː] . "
and Miss Pease began , " My dearest Eleanor . "
和 错过 皮斯 开始 , " 我的 亲爱的 埃莉诺 . "

皮斯小姐开口道：“我亲爱的埃莉诺。”

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['nɔrə] , " [sed] ['mɑːli] .
" I thought your name was just Norah , " said Molly .
" 我 想法 你的 姓名 曾是 只是 诺拉 , " 说 莫莉 .

“我以为你的名字就叫诺拉，”莫莉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —
" I am always called so , because —
" 我 是 总是 称为 所以 , 因为 —

“人们总是这样称呼我，因为——”

" ['sʌmwʌn] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" Someone entered at the moment ,
" 某人 进入 在 这 片刻 ,

这时有人进来了，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ə'brɪdʒd] ,
and stopped the girl from telling why her name had been thus abridged ,
和 停止 这 女孩 从 讲述 为什么 她 姓名 有 到过 因此 简略 ,
[ænd; ənd] [mɪs] [piːz] [kən'tɪnjuːd] —
and Miss Pease continued —
和 错过 皮斯 持续 —

于是阻止了女孩说出她名字被如此缩写的原因，皮斯小姐继续说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [griːvd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət]['prez(ə)nt][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] [mɪr] [saɪd] ,
" I am really grieved that after all I cannot at present join you at Mere Side ,
" 我 是 真的 伤心 那 后 全部 我 不能 在 展示 加入 你 在 仅仅 边 ,

“我非常遗憾，目前我无法与你们在梅尔赛德相聚。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənəli] ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and have the pleasure of personally thanking Mr . Whitmore and his
和 有 这 乐趣 的 亲自 谢谢 先生 . 惠特莫尔 和 他的
['sɪstər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
sisters for all their kindness and of making their acquaintance .
姐妹 为了 全部 他们的 仁慈 和 的 制作 他们的 熟人 .

并荣幸地亲自感谢惠特莫尔先生及其姐妹们的热情款待，以及与他们相识的荣幸。

[aɪ][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] . "
I must hope for this at some future time . "
我 必须 希望 为了 这 在 一些 未来 时间 . "

我希望将来某个时候能够实现这一点。

"	[juː; jʊ]	,	[dɪr]	['elənə; -nɔː]	,	[mʌst; məst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'leɪ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
"	**You**	**,**	**dear**	**Eleanor**	**,**	**must**	**come**	**to**	**me**	**with**	**as**	**little**	**delay**	**as**	**possible**	**.**
"	你	,	亲爱的	埃莉诺	,	必须	来	到	我	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

“亲爱的埃莉诺，你必须尽快来找我。”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	['θɜːrzdeɪ]	,
I	**should**	**like**	**you**	**to**	**meet**	**me**	**on**	**Thursday**	**,**
我	应该	喜欢	你	到	见面	我	在	周四	,

我希望你周四能和我见面。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	['sætərdeɪ]	[aɪ]	['pɜːrpəs]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	[wer]	[jʊr; jər]	[ænt]	[ænd; ənd]	['kʌznz]	[naʊ]	[ɑːr; ər]	.
and	**on**	**Saturday**	**I**	**purpose**	**going**	**on**	**to**	**Paris**	**,**	**where**	**your**	**aunt**	**and**	**cousins**	**now**	**are**	**.**
和	在	周六	我	目的	去	在	到	巴黎	,	在哪里	你的	阿姨	和	表兄弟姐妹	现在	是	.

星期六我打算去巴黎，你的姑姑和表兄弟姐妹现在都在那里。

[ə; eɪ]	['fæməli]	['mætər]	[rɪ'kwaɪrz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	.
A	**family**	**matter**	**requires**	**that**	**we**	**should**	**meet**	**.**
一个	家庭	事情	需要	那	我们	应该	见面	.

因家事，我们必须见面。

[ɪn'diːd]	,	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[maɪ]	[help]	,	[ænd; ənd]	,	['æftər]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['gʊdnəs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
Indeed	**,**	**she**	**wants**	**my**	**help**	**,**	**and**	**,**	**after**	**all**	**her**	**goodness**	**to**	**you**	**,**
的确	,	她	想要	我的	帮助	,	和	,	后	全部	她	善良	到	你	,

的确，她需要我的帮助，而且，在她对你那么好之后，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɪl]	[bɪ'kʌm]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['hezɪteɪt]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[juːz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
it	**would**	**ill**	**become**	**me**	**to**	**hesitate**	**,**	**if**	**I**	**can**	**be**	**of**	**use**	**to**	**her**	**.**
它	会	患病的	变得	我	到	犹豫	,	如果	我	能	是	的	使用	到	她	.

如果我能帮到她，犹豫不决就太不合适了。

['neli]	[ænd; ənd]	['bitrɪs]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[waɪld]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	.	"
Nelly	**and**	**Beatrice**	**are**	**in**	**a**	**state**	**of**	**wild**	**delight**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**seeing**	**you**	**.**	**"**
内莉	和	贝娅特丽丝	是	在	一个	状态	的	荒野	喜	在	这	前景	的	看到	你	.	"

内莉和比阿特丽斯一想到能见到你，就欣喜若狂。

"	[jʊr; jər]	['ænts, 'ɔnts]	[meɪd]	,	['kɑːrtər]	,	[hæz; həz]	[bɪn]	['vɪzɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	['mʌðər]	[ɪn]	['liŋkənʃə]	,
"	**Your**	**aunt's**	**maid**	**,**	**Carter**	**,**	**has**	**been**	**visiting**	**her**	**old**	**mother**	**in**	**Lincolnshire**	**,**
"	你的	姑姑的	女佣	,	卡特	,	有	到过	访问	她	老的	母亲	在	林肯郡	,

“你姨妈的女佣卡特去林肯郡探望她年迈的母亲了。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[mɪr]	[saɪd]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[frʌm; frəm]	-	,
and	**I**	**have**	**arranged**	**that**	**she**	**shall**	**bring**	**you**	**from**	**Mere**	**Side**	**,**	**or**	**rather**	**from**	**Salchester**	**,**
和	我	有	安排	那	她	将	带来	你	从	仅仅	边	,	或者	相当	从	-	,

我已经安排她从梅尔赛德，或者更确切地说是从萨尔切斯特来接你。

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	['træv(ə)l]	[tuː; tə]	[taʊn]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,
where	**she**	**will**	**meet**	**with**	**you**	**,**	**travel**	**to**	**town**	**with**	**you**	**,**
在哪里	她	将要	见面	和	你	,	旅行	到	镇	和	你	,

她将在那里与你见面，并和你一起进城。

[ænd; ənd]	[krɔːs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːntɪnənt]	.
and	**cross**	**with**	**us**	**to**	**the**	**Continent**	**.**
和	叉	和	我们	到	这	大陆	.

和我们一起渡海前往欧洲大陆。

[ðɪs] [plæn] [wɪl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] .
This plan will prevent your causing any inconvenience to your aunt .
这 计划 将要 防止 你的 导致 任何 不便 到 你的 阿姨 .

这个计划可以避免你给你的姑姑带来任何不便。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [θæŋks] , [rɪ'gɑːrdz] , [ænd; ənd] [rɪ'grets] , [ænd; ənd]
" There were further messages of thanks , regards , and regrets , and
" 那里 是 更远 消息 的 谢谢 , 问候 , 和 遗憾 , 和
[ðen] [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] ,
then the letter ended ,
然后 这 信 结束 ,

“信中还包含其他感谢、问候和遗憾的话语，然后就结束了。”

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [grəʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
amid a chorus of groans from the listeners .
之中 一个 合唱 的 呻吟 从 这 听众 .

在听众一片叹息声中。

['nɔːrəz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɚdz] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Norah's face had grown pale , and Richard's had on it an expression of
诺拉的 脸 有 生长 苍白 , 和 理查德的 有 在 它 一个 表达 的
[peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
pain that was unmistakable .
疼痛 那 曾是 毋庸置疑 .

诺拉的脸色变得苍白，而理查德的脸上则露出了痛苦的表情，这表情显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He had waited , like the honourable man he was ,
他 有 等待 , 喜欢 这 光荣的 男人 他 曾是 ,

他像个正直的人一样，一直等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [piːz] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['nɔrə] .
for the coming of Colonel Pease before speaking to Norah .
为了 这 未来 的 上校 皮斯 前 请讲 到 诺拉 .

在皮斯上校到来之前，诺拉需要先和他谈谈。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər]
He thought it would not be right to declare his affection for the daughter
他 想法 它 会 不是 是 正确的 到 宣布 他的 感情 为了 这 女儿
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
until the father had seen him ,
直到 这 父亲 有 已见 他 ,

他认为在女儿的父亲见到他之前，不宜向她表达爱意。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and had an opportunity of judging of his character .
和 有 一个 机会 的 评判 的 他的 特点 .

并有机会评判他的品格。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ,
He must not speak now , for this was Wednesday ,
他 必须 不是 说话 现在 , 为了 这 曾是 周三 ,

他现在不能说话，因为今天是星期三。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] .
and on the morrow the girl was to leave .
和 在 这 明天 这 女孩 曾是 到 离开 .

第二天，女孩就要离开了。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['oʊvər] ,
The bustle of preparation had to be got over ,
这 忙碌 的 准备 有 到 是 得到 超过 ,

繁琐的准备工作必须尽快结束。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈnɔrə] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
and at ten o'clock in the morning Norah must be ready to depart .
和 在 十 点钟 在 这 早晨 诺拉 必须 是 准备好 到 离开 .

上午十点，诺拉必须准备出发。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l]
So much had to be crowded into so short a time that there was little
所以 很多 有 到 是 挤 进入 所以 短的 一个 时间 那 那里 曾是 小的
[ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈʌtərɪŋ] [veɪn] [rɪˈgrets] ,
leisure for uttering vain regrets ,
闲暇 为了 发出声音 徒劳 遗憾 ,

要在如此短的时间内完成这么多事情，根本没有时间去表达无谓的遗憾。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
though a running fire of these was kept up on all sides through the day and
尽管 一个 跑步 火 的 这些 曾是 保留 向上 在 全部 侧面 通过 这 天 和
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [təˈɡeðər] [ʌv; əv] [ˈnɔːrəz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .
during the gathering together of Norah's belongings .
期间 这 采集 一起 的 诺拉的 财物 .

虽然整天以及在诺拉的遗物被收拾的过程中，周围都一直燃着一堆篝火。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [sper] [taɪm] ? " [æskt] [ˈritʃəd] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] .
" Shall you have any spare time ? " asked Richard at luncheon .
" 将 你 有 任何 空闲的 时间 ? " 问 理查德 在 午餐 .

午餐时，理查德问道：“您有空吗？”

" [ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːl] [ˈbʌs(ə)l] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ? "
" Or will it be all bustle until you step into the carriage ? "
" 或者 将要 它 是 全部 忙碌 直到 你 步 进入 这 运输 ? "

“还是说，直到你踏入马车，一切都才会变得热闹起来？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnɔrə] ; " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [miːn] ,
" I shall have the whole evening , " replied Norah ; " all the time , I mean ,
" 我 将 有 这 所有的 晚上 , " 回复 诺拉 ; " 全部 这 时间 , 我 意思是 ,
[frʌm; frəm] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
from four o'clock .
从 四 点钟 .

“我将拥有整个晚上,”诺拉回答说；“我的意思是，从四点钟开始的所有时间。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][læst] [ˈhæpi] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] .
I could not do without a last happy night to look back upon .
我 可以 不是 做 没有 一个 最后的 快乐的 夜晚 到 看 后退 之上 .

我不能没有一个美好的夜晚可以回味。

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
I can never thank you all for your kindness to me . "
我 能 绝不 感谢 你 全部 为了 你的 仁慈 到 我 . "

我永远也无法用言语表达我对你们所有人的感激之情。

" [θæŋk] [juː ˈes][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" Thank us by coming back and bringing your father as soon as possible .
" 感谢 我们 经过 未来 后退 和 带来 你的 父亲 作为 很快 作为 可能的 .

“请尽快回来，并把你父亲带来，以此感谢我们。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [oʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [ˈnɔrə] ;
For the present , I , for one owe you much , Norah ;
为了 这 展示 , 我 , 为了 一 欠 你 很多 , 诺拉 ;

就目前而言，我个人非常感激你，诺拉；

[soʊ][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪz] [ˈriːəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
so the balance is really on the other side .
所以 这 平衡 是 真的 在 这 其他 边 .

所以，形势实际上偏向了另一边。

[maɪ]	[hoʊm]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[soʊ]	['greɪst]	[bɪ'fɔːr]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,
My	**home**	**was**	**never**	**so**	**graced**	**before**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
我的	家	曾是	绝不	所以	恩赐	前	,	"	他	额外	,

“我的家以前从未如此光彩夺目，”他补充道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[flʌʃ]	['kʌvər]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[fer]	[feɪs]	,
with	**a**	**smile**	**and**	**a**	**look**	**which**	**made**	**a**	**flush**	**cover**	**the**	**girl's**	**fair**	**face**	**,**
和	一个	微笑	和	一个	看	哪个	制成	一个	冲洗	覆盖	这	女孩们	公平的	脸	,

她脸上带着微笑，眼神中泛起了一抹红晕，映照出女孩白皙的脸庞。

"	[ɔːr]	[siːmd]	[soʊ]	[braɪt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**or**	**seemed**	**so**	**bright**	**a**	**place**	**to**	**me**	**.**
"	或者	似乎	所以	明亮的	一个	地方	到	我	.

“或者说，在我看来，那是一个如此明亮的地方。”

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['breɪvli]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	,	[ænd; ənd]	[sed]	—
"	**But**	**she**	**looked**	**bravely**	**up**	**at**	**him**	**in**	**return**	**,**	**and**	**said**	**—**
"	但	她	看起来	勇敢地	向上	在	他	在	返回	,	和	说	—

但她勇敢地抬头看着他，说道——

"	[aɪ]	[wɪl]	['sɜːrt(ə)nli]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[mɪr]	[saɪd]	,	[ɪf]	[aɪ]	[meɪ]	,	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[maɪ]	['fɑːðər]	[tuː]	.
"	**I**	**will**	**certainly**	**come**	**back**	**to**	**Mere**	**Side**	**,**	**if**	**I**	**may**	**,**	**and**	**bring**	**my**	**father**	**too**	**.**
"	我	将要	当然	来	后退	到	仅仅	边	,	如果	我	可能	,	和	带来	我的	父亲	也	.

“如果可以的话，我一定会回到梅尔赛德，也会带上我的父亲。”

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
You	**ought**	**to**	**know**	**each**	**other**	**.**
你	应该	到	知道	每个	其他	.

你们应该互相认识。

[juː; jʊ]	['oʊnli]	[niːd]	[tuː; tə]	[miːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frendz]	.
You	**only**	**need**	**to**	**meet**	**to**	**be**	**friends**	**.**
你	仅有的	需要	到	见面	到	是	朋友们	.

你们只需要见面就能成为朋友。

"	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[hæd; həd]	['ɜːrli]	[tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['terəs]	,
"	**That**	**afternoon**	**they**	**all**	**had**	**early**	**tea**	**on**	**the**	**terrace**	**,**
"	那	下午	他们	全部	有	早期的	茶	在	这	阳台	,

那天下午，他们都在露台上享用了早茶。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[oʊld]	['swɔləuz]	['səːkld]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	,
and	**as**	**they**	**sat**	**there**	**the**	**old**	**swallows**	**circled**	**round**	**and**	**round**	**,**
和	作为	他们	卫星	那里	这	老的	燕子	圈起来	圆形的	和	圆形的	,

他们坐在那里，老燕子们盘旋着，不停地飞来飞去。

['fiːdɪŋ]	[ðer; ðər]	[jʌŋ]	[wʌnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	,	[ænd; ənd]	['eksəsaɪzɪŋ]	[ðem; ðəm]	[prɪ'pærətɔːri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
feeding	**their**	**young**	**ones**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**exercising**	**them**	**preparatory**	**to**	**the**
喂养	他们的	年轻的	一个	在	这	空气	,	和	锻炼	他们	预备	到	这

[lɔːŋ]	[flaɪt]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	.
long	**flight**	**before**	**them**	**.**
长的	航班	前	他们	.

它们在空中喂养幼鸟，并让幼鸟为即将到来的长途飞行做好准备。

[daʊn]	[ðeɪ]	[keɪm]	,	['skɪmɪŋ]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
Down	**they**	**came**	**,**	**skimming**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**,**
向下	他们	来了	,	撇脂	这	表面	的	这	湖	,

它们俯冲而下，掠过湖面。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ə'gloʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[sʌn]	,	['dɪpɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	['wɔːtərz]	,
which	**was**	**all**	**aglow**	**with**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**declining**	**sun**	**,**	**dipping**	**in**	**its**	**waters**	**,**
哪个	曾是	全部	闪耀	和	这	射线	的	这	下降	太阳	,	浸渍	在	它是	水	,

夕阳的余晖洒在湖面上，波光粼粼，缓缓沉入水中。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [pluːm] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər] [bæθ] .
and then gathering on the roof to plume themselves after their bath .
和 然后 采集 在 这 屋顶 到 羽 他们自己 后 他们的 洗澡 .

洗完澡后，她们聚集在屋顶上，用羽毛梳理自己。

" [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['nɔrə] , " [sed] ['ritʃəd] .
" The swallows are getting ready for flight , like you , Norah , " said Richard .
" 这 燕子 是 获得 准备好 为了 航班 , 喜欢 你 , 诺拉 , " 说 理查德 .

“燕子们正准备起飞，就像你一样，诺拉，”理查德说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] .
" A little while and they will all be gone .
" 一个 小的 尽管 和 他们 将要 全部 是 已消失 .

过一会儿，他们就都会走了。

[siː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
See , that is a hawk in the distance .
看 , 那 是 一个 鹰 在 这 距离 .

看，远处那是一只鹰。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ɔːf] ['eni] ['fledʒlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I hope he will not carry off any fledgling to - night . "
我 希望 他 将要 不是 携带 离开 任何 雏鸟 到 - 夜晚 . "

我希望他今晚不会掳走任何雏鸟。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" You know everything , " she replied .
" 你 知道 一切 , " 她 回复 .

“你什么都知道，”她回答道。

" [bɜːrdz] , [biːz] , [triːz] , ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] .
" Birds , bees , trees , flowers are all familiar .
" 鸟类 , 蜜蜂 , 树木 , 花朵 是 全部 熟悉的 .

“鸟、蜜蜂、树木、花朵都是我们熟悉的事物。”

[juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] . "
You only need a glance to name them . "
你 仅有的 需要 一个 瞥一眼 到 姓名 他们 . "

你只需看一眼就能认出它们。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .
" I have lived among them always .
" 我 有 居住地 之中 他们 总是 .

我一直和他们生活在一起。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] [hæz; həz] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
A country life has interest enough for me ;
一个 国家 生活 有 兴趣 足够的 为了 我 ;

乡村生活对我来说就足够有趣了；

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] ,
but I do sometimes wish to see more than these familiar objects , and ,
但 我 做 有时 希望 到 看 更多的 比 这些 熟悉的 对象 , 和 ,

但我有时确实希望看到除了这些熟悉的事物之外的东西，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊtkraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
but for an outcry among the girls , I should have joined a scientific
但 为了 一个 强烈抗议 之中 这 女孩们 , 我 应该 有 加入 一个 科学
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] [læst] [sprɪŋ] .
expedition this last spring .
远征 这 最后的 春天 .

要不是女孩们的强烈反对，我本该在今年春天参加一次科学考察。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[liːv]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ə'waɪl]	[bæk]	,	[ɔːr]	[maɪ]	['sɪstər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['sɑːroʊ]	.
I	**could**	**not**	**leave**	**the**	**mother**	**awhile**	**back**	**,**	**or**	**my**	**sisters**	**in**	**their**	**sorrow**	**.**
我	可以	不是	离开	这	母亲	一会儿	后退	,	或者	我的	姐妹	在	他们的	悲哀	.

前段时间我不能离开母亲，也不能离开悲伤中的姐妹们。

[pər'hæps]	[aɪ]	[meɪ]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ˌɔːltə'geðər]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪŋ]	['fæʃ(ə)n]	,
Perhaps	**I**	**may**	**give**	**up**	**the**	**idea**	**altogether**	**,**	**"**	**he**	**added**	**in**	**a**	**musing**	**fashion**	**,**
也许	我	可能	给	向上	这	主意	共	,	"	他	额外	在	一个	沉思	时尚	,

“或许我应该彻底放弃这个想法，”他若有所思地补充道。

"	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	['ænjuəli]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sə'saɪəti]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[bɪ'lɔːŋ]	.	"
"	**though**	**there**	**is**	**such**	**an**	**expedition**	**annually**	**in**	**connection**	**with**	**a**	**society**	**to**	**which**	**I**	**belong**	**.**	**"**
"	尽管	那里	是	这样的	一个	远征	每年	在	联系	和	一个	社会	到	哪个	我	属于	.	"

“虽然我所属的协会每年都会组织这样的探险活动。”

"	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'weɪ]	[wen]	[aɪ]	—	[wen]	[maɪ]	['fɑːðər]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[mɪr]	[saɪd]	,
"	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**be**	**away**	**when**	**I**	**—**	**when**	**my**	**father**	**comes**	**to**	**Mere**	**Side**	**,**
"	我	希望	你	将要	不是	是	离开	什么时候	我	—	什么时候	我的	父亲	来	到	仅仅	边	,

“我希望当我——当我父亲来到梅尔赛德时，你不会不在身边，

"	[sed]	['nɔrə]	.
"	**said**	**Norah**	**.**
"	说	诺拉	.

诺拉说道。

[ænd; ənd]	[dɪk]	[ri'spɔndid]	[ɪm'fætɪkli]	—
And	**Dick**	**responded**	**emphatically**	**—**
和	迪克	回应	强调地	—

迪克的回应十分肯定——

"	[aɪ]	['sɜːrt(ə)nli]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	.
"	**I**	**certainly**	**shall**	**not**	**.**
"	我	当然	将	不是	.

我当然不会。

"	['leɪtər]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	['nɔrə]	[sæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[wʌn]	[sɔːŋ]	['æftər]	[ə'nʌðər]	,
"	**Later**	**on**	**in**	**the**	**twilight**	**Norah**	**sat**	**at**	**the**	**piano**	**and**	**sang**	**one**	**song**	**after**	**another**	**,**
"	之后	在	在	这	暮	诺拉	卫星	在	这	钢琴	和	唱	一	歌曲	后	其他	,

“后来，在暮色中，诺拉坐在钢琴前，一首接一首地唱着歌。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[stoʊl]	[æn; ən]	['aʊər]	[frʌm; frəm]	[sliːp]	,
and	**then**	**they**	**stole**	**an**	**hour**	**from**	**sleep**	**,**
和	然后	他们	偷窃	一个	小时	从	睡觉	,

然后他们偷了一个小时的睡眠时间。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæpi]	[deɪz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[spent]	[tə'geðər]	,
and	**all**	**talked**	**of**	**the**	**happy**	**days**	**they**	**had**	**spent**	**together**	**,**
和	全部	谈话	的	这	快乐的	天	他们	有	花费	一起	,

大家都在谈论他们曾经一起度过的快乐时光。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['miːtɪŋ]	[ə'gen]	.
and	**of**	**their**	**hope**	**of**	**meeting**	**again**	**.**
和	的	他们的	希望	的	会议	再次	.

以及他们再次相遇的希望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] [tuː; tə]

At the same time on the following evening the swallows were skimming to

在 这 相同的 时间 在 这 下列的 晚上 这 燕子 是 撇脂 到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and fro ,

和 弗 ,

第二天傍晚同一时间，燕子们在水面上来回掠过。

[bʌt; bət] ['nɔrə] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['empti] [tuː; tə][ɪts]['mæstər] ,

but Norah was gone , and the house seemed empty to its master ,

但 诺拉 曾是 已消失 , 和 这 房子 似乎 空的 到 它是 掌握 ,

但诺拉已经走了，房子在主人眼里显得空荡荡的。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [left] .

though all the rest were left .

尽管 全部 这 休息 是 左边 .

其余的人都留下了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

But as he sat in the library , with his head leaning on his hand ,

但 作为 他 卫星 在 这 图书馆 , 和 他的 头 倾斜 在 他的 手 ,

但他坐在图书馆里，手托着腮，

['ritʃəd] [sɔː] ['niːðər] [bʊks] [nɔːr] [ɔːt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Richard saw neither books nor aught around him .

理查德 锯 两者都不 图书 也不 零 大约 他 .

理查德周围既没有看到书，也没有看到任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['piktʃərɪŋ] [ðæt] ['slendər] , [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

He was picturing that slender , white - robed figure as he first saw it in the

他 曾是 想象 那 苗条 , 白色的 - 身着长袍 数字 作为 他 第一的 锯 它 在 这

['dɔːrweɪ] .

doorway .

门口 .

他脑海中浮现出第一次在门口看到那个身穿白袍的纤细身影的画面。

[hiː; hi] [hɜːrd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] ,

He heard none of the sounds going on around ,

他 听到 没有任何 的 这 声音 去 在 大约 ,

他听不到周围发生的任何声音。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tenɪs] - ['pleɪɚz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

though the tennis - players were on the lawn and the bold song of the

尽管 这 网球 - 玩家 是 在 这 草地 和 这 大胆的 歌曲 的 这

['rəubinz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [bʊʃ] .

robins came from every bush .

知更鸟 来了 从 每一个 衬套 .

虽然网球运动员们正在草坪上比赛，但知更鸟的鸣叫声却从每一丛灌木中传来。

[wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [sɔːŋ] ,

What he heard was a sweet voice flooding the room with a richer song ,

什么 他 听到 曾是 一个 甜的 嗓音 洪水 这 房间 和 一个 更富有 歌曲 ,

他听到的是一个甜美的声音，一首更加动听的歌曲充满了整个房间。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [spoʊk] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðerz] .

and one that spoke more to his heart than theirs .

和 一 那 辐 更多的 到 他的 心 比 他们的 .

而且，这番话比他们的更能触动他的心。

[ænd; ənd]	['ritʃəd]	[smaɪld]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðə; ði]	[siːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æŋg(ə)l]	['wɪndoʊ]	,
And	**Richard**	**smiled**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**said**	**,**	**"**	**The**	**seat**	**in**	**the**	**angle**	**window**	**,**
和	理查德	微笑	到	他自己	作为	他	说	,	"	这	座位	在	这	角度	窗户	,

[ðə; ði]	['mʌðɚz]	[siːt]	,
the	**mother's**	**seat**	**,**
这	母亲的	座位	,

理查德暗自笑了笑，说道：“靠窗的座位，那是妈妈的座位。”

[wɪl]	[biː; bi]	[fɪld]	[ə'gen]	,
will	**be**	**filled**	**again**	**,**
将要	是	已填	再次	,

将会再次被填满。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪr]	[ðə; ði]	[dɪr]	[vɔɪs]	[ðæt]	[meɪks]	[maɪ]	[hɑːrt]	[θrɪl]	[æz; əz]	[noʊ]	['ʌðər]	[kæn; kən]	,
and	**I**	**shall**	**hear**	**the**	**dear**	**voice**	**that**	**makes**	**my**	**heart**	**thrill**	**as**	**no**	**other**	**can**	**,**
和	我	将	听到	这	亲爱的	嗓音	那	制作	我的	心	刺激	作为	不	其他	能	,

我将再次听到那令人心动的声音，它能让我心潮澎湃，这是其他任何声音都无法比拟的。

[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ekoʊ]	[wɪtʃ]	['meməri]	['gɪvz]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.
in	**place**	**of**	**the**	**echo**	**which**	**memory**	**gives**	**me**	**now**	**.**
在	地方	的	这	回声	哪个	记忆	给予	我	现在	.

取代了记忆现在带给我的回声。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[felt]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[hænd]	['tremb(ə)l]	[ɪn]	[maɪn]	,
For	**I**	**felt**	**her**	**little**	**hand**	**tremble**	**in**	**mine**	**,**
为了	我	毛毡	她	小的	手	颤抖	在	矿	,

因为我感觉到她的小手在我的手中颤抖，

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	-	[gʊd]	-	[baɪ]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	,
and	**though**	**she**	**said**	**'**	**good**	**-**	**bye**	**'**	**in**	**a**	**brave**	**voice**	**to**	**all**	**the**	**rest**	**,**
和	尽管	她	说	-	好的	-	再见	-	在	一个	勇敢的	嗓音	到	全部	这	休息	,

尽管她勇敢地向其他人道别，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	['pɑːrtɪd]	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	.
she	**could**	**not**	**say**	**it**	**to**	**me**	**,**	**though**	**her**	**lips**	**parted**	**and**	**closed**	**.**
她	可以	不是	说	它	到	我	,	尽管	她	嘴唇	分手了	和	关闭	.

虽然她的嘴唇微微张开又闭合，但她却无法对我说出口。

[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[læst]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	[terz]	[wɜːr; wər]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]
I	**had**	**her**	**last**	**look**	**,**	**and**	**tears**	**were**	**shining**	**in**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**gave**
我	有	她	最后的	看	,	和	眼泪	是	灼灼	在	她	眼睛	作为	她	给予

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

我最后看了她一眼，她眼里闪着泪光。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['spiːkɪŋ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	-	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[goʊ]	,
They	**are**	**speaking**	**eyes**	**,**	**and**	**they**	**said**	**to**	**me**	**,**	**'**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**go**	**,**
他们	是	请讲	眼睛	,	和	他们	说	到	我	,	-	我	是	对不起	到	去	,

它们会说话的眼睛对我说：“我很遗憾要走了。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[fər'get]	[maɪ]	['prɑːmɪs]	.
but	**I**	**will**	**not**	**forget**	**my**	**promise**	**.**
但	我	将要	不是	忘记	我的	承诺	.

但我不会忘记我的承诺。

[aɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'gen]	.	-
I	**will**	**come**	**again**	**.**	**'**
我	将要	来	再次	.	-

我还会再来的。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [freɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌns] [mɔːr] .
THE FRAME HAS A PICTURE ONCE MORE .
这 框架 有 一个 图片 一次 更多的 .

相框里又挂着一张照片了。

['nɔrə] [roʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs] ,
NORAH wrote as soon as possible to tell of her arrival at Paris ,
诺拉 写道 作为 很快 作为 可能的 到 告诉 的 她 到达 在 巴黎 ,

诺拉抵达巴黎后，第一时间写信告知大家她的情况。

[ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] [hɜːr; hər] [rɪ'grets] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and pour forth on the same sheet her regrets at parting from the
和 倒 前进 在 这 相同的 床单 她 遗憾 在 离别 从 这

,
Whitmores ,
惠特莫尔 ,

她还在同一张纸上倾诉了与惠特莫尔一家分别时的遗憾。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .
and her pleasure in being with all her kith and kin .
和 她 乐趣 在 存在 和 全部 她 亲 和 亲属 .

她很享受与所有亲朋好友相聚的时光。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] ['leɪtər]
At first there seemed a prospect of their returning to England ; but later
在 第一的 那里 似乎 一个 前景 的 他们的 返回 到 英格兰 ; 但 之后

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

起初他们似乎有返回英国的希望；但后来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [nuːz] [ə'raɪvd] [ʌv; əv]
instead of hearing that a time was fixed for their coming , news arrived of
反而 的 听力 那 一个 时间 曾是 固定的 为了 他们的 未来 , 消息 到达的 的

[ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['kærəktər] .
a contrary character .
一个 相反 特点 .

结果，他们没有听到已经确定到达时间的消息，而是听到了截然相反的消息。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪzd] ['kɜːrn(ə)l] [piːz] [tuː; tə] ['wɪntər] [æt; ət] [kænz; kæn] ,
The doctors advised Colonel Pease to winter at Cannes ,
这 医生 建议 上校 皮斯 到 冬天 在 戛纳 ,

医生建议皮斯上校在戛纳过冬。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['æftər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [spent] [ɪn] ['ɪndiə] ,
in order that after so many years spent in India ,
在 命令 那 后 所以 许多 年 花费 在 印度 ,

为了在印度生活多年之后，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd]
he might not be too suddenly exposed to the severity of the season in England
他 可能 不是 是 也 突然 裸露 到 这 严重性 的 这 季节 在 英格兰

.
.
.

他可能不会突然感受到英格兰赛季的严峻考验。

['ritʃəd]	['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]	[hɜːrd]	[ðɪs]	,
Richard	**Whitmore**	**heard**	**this**	**,**
理查德	惠特莫尔	听到	这	，

理查德·惠特莫尔听到了这件事。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['medɪteɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	[mɪs]	[piːz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌrɪvi'erə]	,
and	**began**	**to**	**meditate**	**on**	**the**	**possibility**	**of**	**taking**	**Miss**	**Pease**	**and**	**his**	**sisters**	**to**	**spend**	**the**	**winter**	**in**	**the**	**Riviera**	**,**
和	开始	到	幽思	在	这	可能性	的	采取	错过	皮斯	和	他的	姐妹	到	花费	这	冬天	在	这	里维埃拉	，

于是他开始考虑是否可以带皮斯小姐和他的姐妹们去里维埃拉过冬。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[let]	['dʒænjueri]	[kʌm]	[fɜːrst]	,
but	**he**	**decided**	**to**	**let**	**January**	**come**	**first**	**,**
但	他	决定	到	让	一月	来	第一的	，

但他决定先把一月份的事情放在首位。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	['dʒɜːrni]	[saʊθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θriː]	['fɑːloʊɪŋ]	[mʌnθs]	.
and	**then**	**to**	**journey**	**South**	**for**	**the**	**three**	**following**	**months**	**.**
和	然后	到	旅行	南	为了	这	三	下列的	几个月	.

然后向南行进三个月。

[wʌns]	[mɔːr]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['æŋg(ə)l]	['wɪndoʊ]	[wɪtʃ]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	[ænd; ənd]	[froʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	[ðə; ði]	[glæd]	[hoʊps]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['nɜːrɪʃɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
Once	**more**	**came**	**a**	**message**	**from**	**the**	**angle**	**window**	**which**	**put**	**an**	**end**	**to**	**his**	**plans**	**and**	**froze**	**to**	**the**	**death**	**the**	**glad**	**hopes**	**that**	**he**	**had**	**been**	**nourishing**	**in**	**his**	**heart**	**.**
一次	更多的	来了	一个	信息	从	这	角度	窗户	哪个	放	一个	结尾	到	他的	计划	和	冻住了	到	这	死亡	这	高兴的	希望	那	他	有	到过	滋养	在	他的	心	.

从斜窗传来的消息再次终结了他的计划，也让他心中一直怀揣的美好希望彻底破灭。

['gɜːrtruːd]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	[piːz]	,	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	['letər]	[ə'laʊd]	,	[wen]	[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	-	[ruːm]	.
Gertrude	**was**	**sitting**	**there**	**with**	**Miss**	**Pease**	**,**	**reading**	**a**	**letter**	**aloud**	**,**	**when**	**he**	**entered**	**the**	**morning**	**-**	**room**	**.**
格特鲁德	曾是	坐着	那里	和	错过	皮斯	，	阅读	一个	信	大声	，	什么时候	他	进入	这	早晨	-	房间	.

当他走进晨室时，格特鲁德正和皮斯小姐坐在那里大声朗读一封信。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[pet]	[neɪmz]	,
She	**was**	**not**	**very**	**fond**	**of**	**pet**	**names**	**,**
她	曾是	不是	非常	喜爱	的	宠物	姓名	，

她不太喜欢昵称。

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[kɔːld]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[baɪ]	[ðerz]	[æt; ət]	[fɔːl]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'mɪn.jə.tɪvz]	,
and	**often**	**called**	**her**	**sisters**	**by**	**theirs**	**at**	**fall**	**length**	**instead**	**of**	**using**	**the**	**diminutives**	**,**
和	经常	称为	她	姐妹	经过	他们的	在	落下	长度	反而	的	使用	这	小词	，

她经常直呼姐妹们的全名，而不是使用昵称。

['mainə]	[ænd; ənd]	[dʒoʊ]	,	[ænd; ənd]	[raʊzd]	['mɑːliːz]	[ræθ]	[baɪ]	['kɔːlɪŋ]	[hɜːr; hər]	['flɔrəns]	['meri]	.
Mina	**and**	**Jo**	**,**	**and**	**roused**	**Molly's**	**wrath**	**by**	**calling**	**her**	**Florence**	**Mary**	**.**
米娜	和	乔	，	和	唤醒	莫莉的	愤怒	经过	呼叫	她	佛罗伦萨	玛丽	.

米娜和乔，还叫莫莉“弗洛伦斯·玛丽”，这激怒了莫莉。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ˈnɔrə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˈelənə; -nɔː] ,
Since she had been aware that Norah was only short for Eleanor ,
自从 她 有 到过 意识到的 那 诺拉 曾是 仅有的 短的 为了 埃莉诺 ,

因为她早就知道诺拉只是埃莉诺的简称，

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ɡest] [baɪ][hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [ˈɔːlsoʊ] .
Gertrude usually spoke of their late guest by her full name also .
格特鲁德 通常 辐 的 他们的 晚的 客人 经过 她 满的 姓名 还 .

格特鲁德通常也会用全名来称呼他们已故的客人。

[æz; əz] [ˈritʃəd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [seɪ] ,
As Richard entered the room he heard his sister say ,
作为 理查德 进入 这 房间 他 听到 他的 姐姐 说 ,

理查德走进房间时，听到他妹妹说：

" [soʊ][ˈelənə; -nɔː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈpeitən] .
" So Eleanor is actually engaged to Sir Edward Peyton .
" 所以 埃莉诺 是 实际上 已订婚的 到 先生 爱德华 佩顿 .

“所以埃莉诺实际上已经和爱德华·佩顿爵士订婚了。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈfer] ? "
Is it not rather a sudden affair ? "
是 它 不是 相当 一个 突然 事务 ? "

这难道不是件很突然的事吗?

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [soʊ][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪtˈself] ,
" Perhaps it may be deemed so in respect to the engagement itself ,
" 也许 它 可能 是 被认为 所以 在 尊重 到 这 订婚 本身 ,

“或许就订婚本身而言，可以这样认为。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈkweɪntɪd] .
but they have been long acquainted .
但 他们 有 到过 长的 熟人 .

但他们早已相识。

[waɪl] [ˈnɔrə] [wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [ænd; ənd] [əˈtenʃnz]
While Norah was here she often spoke of his frequent visits and attentions
尽管 诺拉 曾是 这里 她 经常 辐 的 他的 频繁 访问 和 注意
[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,
when we were alone ,
什么时候 我们 是 独自的 ,

诺拉在世时，经常提起他趁我们独处时频繁的来访和殷勤。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but so long as there was nothing definite it was scarcely likely she would
但 所以 长的 作为 那里 曾是 没有什么 定 它 曾是 几乎 可能 她 会
[əˈluːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] .
allude to such things before others .
暗示 到 这样的 事物 前 其他的 .

但只要没有确凿的证据，她就不太可能在别人面前提及这类事情。

" [ˈritʃəd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [ˈæftər][ðə; ði] [bloʊ] .
" Richard paused a moment to recover himself after the blow .
" 理查德 暂停 一个 片刻 到 恢复 他自己 后 这 吹 .

理查德在受到打击后停顿了一会儿，以平复心情。

[ðen] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [mɪs] [piːz] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l]
Then he advanced towards Miss Pease , saying , " I was not an intentional
然后 他 先进的 向 错过 皮斯 , 说 , " 我 曾是 不是 一个 故意
[ˈiːvzdrɑːpər] ,
eavesdropper ,
偷听者 ,

然后他走向皮斯小姐，说道：“我不是故意偷听的，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['niːsɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
but I heard the news of your niece's engagement ,
但 我 听到 这 消息 的 你的 侄女的 订婚 ,

但我听说了你侄女订婚的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] . "
and I suppose I must congratulate you on the event . "
和 我 认为 我 必须 祝贺 你 在 这 事件 . "

我想我应该祝贺你成功举办这次活动。

" [jes] , ['elənə; -nɔː][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ɔːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃiz]
" Yes , Eleanor is engaged , " said the little lady , all sympathetic smiles and blushes
" 是的 , 埃莉诺 是 已订婚的 , " 说 这 小的 女士 , 全部 交感神经 微笑 和 脸红
.
.
.

“是的，埃莉诺订婚了，”小姑娘说着，脸上带着同情的微笑，脸颊泛红。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wen] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ə'kɜːr] , [kən'dəʊlənsiz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" Sometimes I think when such events occur , condolences would be more fitting for
" 有时 我 思考 什么时候 这样的 活动 发生 , 慰问 会 是 更多的 配件 为了
[ðoʊz] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
those they leave behind .
那些 他们 离开 在后面 .

“有时我觉得，当发生这样的事情时，对他们留下的人来说，表示慰问可能更合适。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['perənt] [ænd; ənd] [fjuː] ['tʃɪldrən] , [ɔːr]['oʊnli][wʌn] ,
When there is but a single parent and few children , or only one ,
什么时候 那里 是 但 一个 单身的 父母 和 很少 孩子们 , 或者 仅有的 一 ,

当只有一位家长和几个孩子，或者只有一个孩子时，

[ə; eɪ] [breɪk] [brɪŋz] [peɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [kɔːzd] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
a break brings pain as well as pleasure , even though caused by marriage .
一个 休息 带来 疼痛 作为 出色地 作为 乐趣 , 甚至 尽管 导致 经过 婚姻 .

即使是婚姻中的分手，也会带来痛苦和快乐。

" ['ritʃəd] ['bɛgd] [mɪs] [piːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'grætʃələtɔːri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
" Richard begged Miss Pease to give his congratulatory messages ,
" 理查德 乞求 错过 皮斯 到 给 他的 祝贺 消息 ,

理查德恳求皮斯小姐代他转达贺词。

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
and then stole away into the library to think over what he had heard ,
和 然后 偷窃 离开 进入 这 图书馆 到 思考 超过 什么 他 有 听到 ,

然后他悄悄溜进图书馆，仔细思考他听到的内容。

[ænd; ənd][faɪnd] ['kʌmfərt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .
and find comfort as best he might .
和 寻找 舒适 作为 最好的 他 可能 .

并尽力寻找慰藉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['pɪktʃər] [ðæt] [keɪm] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
There was only one picture that came constantly before him ,
那里 曾是 仅有的 一 图片 那 来了 不断地 前 他 ,

他眼前始终浮现着一张照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɜːrd]
and that was the angle window without an occupant , and a dying bird
和 那 曾是 这 角度 窗户 没有 一个 居住者 , 和 一个 垂死 鸟
[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'loʊ] .
on the terrace below .
在 这 阳台 以下 .

那是一扇空无一人的斜窗，窗下露台上有一只奄奄一息的鸟。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['wuːndɪd] [bɜːrd] .
And Richard whispered to himself , " Just another wounded bird .
和 理查德 低声说道 到 他自己 , " 只是 其他 受伤 鸟 .

理查德低声自语道：“又一只受伤的小鸟。”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
I could almost wish that I , too , had been injured even unto death .
我 可以 几乎 希望 那 我 , 也 , 有 到过 受伤 甚至 到 死亡 .

我甚至希望自己也能受伤致死。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] , ['speʃəli] [baɪ] ['mɑːli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst]
If it were not that I am needed , specially by Molly , I should say it in earnest
如果 它 是 不是 那 我 是 需要 , 特别 经过 莫莉 , 我 应该 说 它 在 认真
.
.
.

如果不是因为莫莉特别需要我，我一定会认真地说出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] , [lest] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [wuːnd] .
As it is , I must run away , lest the rest should see the wound .
作为 它 是 , 我 必须 跑步 离开 , 免得 这 休息 应该 看 这 伤口 .

眼下，我必须逃走，以免其他人看到我的伤口。

" ['rɪtʃɚdz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [meɪd] [ʌp] .
" Richard's mind was promptly made up .
" 理查德的 头脑 曾是 及时 制成 向上 .

理查德很快就下定了决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]
There was to be an expedition for the purpose of observing a total
那里 曾是 到 是 一个 远征 为了 这 目的 的 观察 一个 全部的
[ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
eclipse of the sun ,
蚀 的 这 太阳 ,

当时计划组织一次考察，目的是观测日全食。

['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['sʌðərn] ['lætəˌtuːdz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
visible in Southern latitudes , but not in England .
可见的 在 南方 纬度 , 但 不是 在 英格兰 .

在南纬地区可见，但在英格兰不可见。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪk]
He announced his intention of joining it , pleaded that he wanted a shake
他 宣布 他的 意图 的 加入 它 , 恳求 那 他 通缉 一个 摇
- [ʌp] ,
- up ,
- 向上 ,

他宣布了加入该组织的意愿，并恳求进行一番改革。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['petɪŋ] [ænd; ənd] [self] -
that he was growing old and rusty by dint of over - petting and self -
那 他 曾是 生长 老的 和 生锈的 经过 凹痕 的 超过 - 抚摸 和 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
indulgence ; and , in short ,
放纵 ; 和 , 在 短的 ,

他因为过度溺爱和自我放纵而变得老态龙钟；简而言之，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
that he must go .
那 他 必须 去 .

他必须离开。

[bɪ'fɔːr] [mɪs] [piːz] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['letər] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Before Miss Pease received another letter conveying a message of thanks for his
前 错过 皮斯 已收到 其他 信 传递 一个 信息 的 谢谢 为了 他的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
congratulations ,
恭喜！ ,

在皮斯小姐收到另一封感谢他祝贺的信之前，

['ritʃəd] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɔː'rɪʃəs]
Richard had completed his arrangements and was on his way to Mauritius
理查德 有 完全的 他的 安排 和 曾是 在 他的 方式 到 毛里求斯
.
.
.

理查德已经安排妥当，正在前往毛里求斯的路上。

[waɪlst] [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] , " [fɔːr; fər] ['februeri] - , [æn; ən] [ə'naʊnsmənt]
Whilst there he saw in the " Times , " for February 27 , an announcement
而 那里 他 锯 在 这 " 《时代周刊》 , " 为了 二月 - , 一个 公告
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
of the marriage ,
的 这 婚姻 ,

他在那里时，在2月27日的《泰晤士报》上看到了结婚启事。

[æt; ət][kænz; kæn] , [ʌv; əv][sɜːr] ['edwərd] ['peitən] , [bɑːrt] . , [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [piːz] .
at Cannes , of Sir Edward Peyton , Bart . , and Eleanor Pease .
在 戛纳 , 的 先生 爱德华 佩顿 , 巴特 . , 和 埃莉诺 皮斯 .

在戛纳，爱德华·佩顿爵士和埃莉诺·皮斯夫妇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['wɜːrdɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [kwiːn] " [dɪd][nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
It was simply worded , and as the " Queen " did not fall into his hands ,
它 曾是 简单地 措辞 , 和 作为 这 " 女王 " 做过 不是 落下 进入 他的 双手 ,

措辞很简单，而且“女王”并没有落入他手中，

['ritʃəd] [mɪst] ['meni] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] ['dresɪz] , ['braɪdzˌmeɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sʌm; səm][ʌv; əv]
Richard missed many details about dresses , bridesmaids , etc . , some of
理查德 错过 许多 细节 关于 连衣裙 , 伴娘 , ETC . , 一些 的
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] .
which might have proved interesting .
哪个 可能 有 已证实 有趣的 .

理查德错过了关于礼服、伴娘等的许多细节，其中一些细节可能很有趣。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [hoʊm] ['letərz]
He wondered a little that almost nothing was said in subsequent home letters
他 想知道 一个 小的 那 几乎 没有什么 曾是 说 在 随后的 家 信件
[ə'baʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
about this marriage .
关于 这 婚姻 .

他有些疑惑，为什么在后来的家书中几乎没有提到这段婚姻。

[mɪs] [piːz] [dɪd][dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] ['wedɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
Miss Pease did just mention that Eleanor's wedding had taken place ,
错过 皮斯 做过 只是 提到 那 埃莉诺的 婚礼 有 已采取 地方 ,

皮斯小姐刚才确实提到了埃莉诺的婚礼已经举行过了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'luːʒnz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
and there were allusions in some of his sisters ' epistles to the good
和 那里 是 暗示 在 一些 的 他的 姐妹 - 书信 到 这 好的
[mætʃ] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [niːs] ,
match made by her niece ,
匹配 制成 经过 她 侄女 ,

他的几个姐妹在信中也提到了她侄女促成的这桩好姻缘。

[bʌt; bət] ['nɔrə] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɔrə] [ʌv; əv] [mɪr] [saɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ,
but Norah , as the Norah of Mere Side , was not mentioned ,
但 诺拉 , 作为 这 诺拉 的 仅仅 边 , 曾是 不是 提及 ,

但是，作为梅尔赛德的诺拉，并没有被提及。

[ɔːr]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrsəri] [wei] .
or only in the most cursory way .
或者 仅有的 在 这 最多 粗略地 方式 .

或者只是粗略地一带而过。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ges] , " [θɔːt] ['ritʃəd] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər]['saɪlənt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
" Perhaps they guess , " thought Richard , " and are silent for my sake .
" 也许 他们 猜测 , " 想法 理查德 , " 和 是 沉默的 为了 我的 清酒 .

“也许他们猜到了,”理查德心想，“为了我才保持沉默。”

[θæŋk] [gɑːd] , [fɔːr; fər] ['nɔːrəz] !
Thank God , for Norah's !
感谢 上帝 , 为了 诺拉的 !

感谢上帝，感谢诺拉！

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
From all I have been able to ascertain she has married a good man ,
从 全部 我 有 到过 有能力的 到 探明 她 有 已婚 一个 好的 男人 ,

据我所知，她嫁给了一个好男人。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .
and I pray that she may be happy .
和 我 祈祷 那 她 可能 是 快乐的 .

我祈祷她能幸福。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
I would not grudge her to the husband of her choice ,
我 会 不是 怨恨 她 到 这 丈夫 的 她 选择 ,

我不会反对她嫁给她自己选择的丈夫。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [taɪ] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
but somehow I cannot believe that any tie existed when she was with us .
但 不知何故 我 不能 相信 那 任何 领带 存在 什么时候 她 曾是 和 我们 .

但我总觉得，在她和我们在一起的时候，我们之间没有任何联系。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən] ,
If I had only spoken ,
如果 我 有 仅有的 说 ,

如果我当时开口说话就好了

[ɔːr] [gɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
or gone when she did to meet her father — but it is too late .
或者 已消失 什么时候 她 做过 到 见面 她 父亲 — 但 它 是 也 晚的 .

或者像她去见父亲时那样离开了——但为时已晚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪ] [twelv] [mʌnθs] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['ritʃəd]
" It was not until the May twelve months after leaving home that Richard
" 它 曾是 不是 直到 这 可能 十二 几个月 后 离开 家 那 理查德
['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [set] [fʊt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .
Whitmore set foot in England again .
惠特莫尔 放 脚 在 英格兰 再次 .

“离开家乡十二个月后的五月，理查德·惠特莫尔才再次踏上英国的土地。”

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wʌn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑːrti] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
He joined one scientific party after another , and went to and fro ,
他 加入 一 科学 派对 后 其他 , 和 去 到 和 弗 ,

他不断加入各种科学研究小组，来回奔波。

['ædɪŋ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[stɔːr]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	,
adding	**much**	**to**	**his**	**store**	**of**	**knowledge**	**,**
添加	很多	到	他的	店铺	的	知识	,

这极大地丰富了他的知识储备。

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ɪn]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[siːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[kloʊz]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	,
and	**finding**	**in**	**change**	**of**	**scene**	**and**	**the**	**habit**	**of**	**close**	**observation**	**,**
和	寻找	在	改变	的	场景	和	这	习惯	的	关闭	观察	,

在环境变化和细致观察的习惯中发现

[wɪtʃ]	[ɡeɪv]	[hɪm; ɪm]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	['evri]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	[best]	['remədi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[wɪtʃ]	[hiːld]	[bʌt; bət]	['sloʊli]	.
which	**gave**	**him**	**work**	**for**	**every**	**day**	**,**	**the**	**best**	**remedy**	**for**	**the**	**wound**	**which**	**healed**	**but**	**slowly**	**.**
哪个	给予	他	工作	为了	每一个	天	,	这	最好的	补救	为了	这	伤口	哪个	已治愈	但	缓慢地	.

这让他每天都有工作，这是治疗伤口的最好方法，尽管伤口愈合得很慢。

[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hoʊm]	,	[tuː; tə]	['oʊpən]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[welθ]	.
Then	**he**	**had**	**to**	**come**	**home**	**,**	**to**	**open**	**his**	**hands**	**for**	**more**	**wealth**	**.**
然后	他	有	到	来	家	,	到	打开	他的	双手	为了	更多的	财富	.

然后他不得不回家，敞开双手去获取更多的财富。

[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['kʌz(ə)n]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	['θɜːrti]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	.
A	**distant**	**cousin**	**had**	**left**	**him**	**thirty**	**thousand**	**pounds**	**.**
一个	遥远	表哥	有	左边	他	三十	千	磅	.

一位远房表亲给他留下了三万英镑的遗产。

[wen]	[ðə; ði]	[nuːz]	[riːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðɪs]	,
When	**the**	**news**	**reached**	**him**	**he**	**said**	**,**	**"**	**This**	**,**
什么时候	这	消息	达到	他	他	说	,	"	这	,

当他听到这个消息时，他说：“这……”

[dɪ'vaɪdɪd]	['ɪntuː]	[fɔːr]	[ænd; ənd]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɡɝːlz]	,
divided	**into**	**four**	**and**	**added**	**to**	**the**	**little**	**belonging**	**to**	**the**	**girls**	**,**
分割	进入	四	和	额外	到	这	小的	属于	到	这	女孩们	,

分成四份，加上属于女孩们的一小部分，

[wɪl]	[ɡɪv]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['meɪˌnɑːrdz]	[duː]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
will	**give**	**each**	**of**	**them**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**,**	**for**	**the**	**Maynards**	**do**	**not**	**want**	**it**	**.**
将要	给	每个	的	他们	十	千	磅	,	为了	这	梅纳德	做	不是	想	它	.

我会给他们每人一万英镑，因为梅纳德一家不想要这笔钱。

[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['bætʃələr]	['brʌðər]	,
There	**will**	**be**	**more**	**for**	**them**	**by**	**and**	**by**	**,**	**from**	**their**	**bachelor**	**brother**	**,**
那里	将要	是	更多的	为了	他们	经过	和	经过	,	从	他们的	学士	兄弟	,

过段时间，他们的单身哥哥还会给他们更多。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	['mæri]	[naʊ]	.
for	**I**	**shall**	**never**	**marry**	**now**	**.**
为了	我	将	绝不	结婚	现在	.

因为我永远不会结婚了。

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	,	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['leɡəsi]	[æt; ət]	[fɜːrst]	.
"	**He**	**did**	**not**	**tell**	**them**	**this**	**,**	**or**	**even**	**about**	**the**	**legacy**	**at**	**first**	**.**
"	他	做过	不是	告诉	他们	这	,	或者	甚至	关于	这	遗产	在	第一的	.

“他一开始并没有告诉他们这件事，甚至没有告诉他们关于遗产的事。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[pæst]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	,	[tuː; tə]	[noʊt]	[ðæt]	['mɑːli]	,
He	**had**	**to**	**hear**	**of**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**during**	**his**	**absence**	**,**	**to**	**note**	**that**	**Molly**	**,**
他	有	到	听到	的	全部	那	有	通过了	期间	他的	缺席	，	到	笔记	那	莫莉	，

他必须了解在他不在期间发生的一切，才能注意到莫莉

[naʊ]	[tɜːrnd]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	,	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[laɪk]	['nɔrə]	[piːz]	,	['slɛndərər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['θɔːtf(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[oʊld]	.
now	**turned**	**seventeen**	**,**	**was**	**more**	**like**	**Norah**	**Pease**	**,**	**slenderer**	**and**	**more**	**thoughtful**	**-**	**looking**	**than**	**of**	**old**	**.**
现在	转向	十七	，	曾是	更多的	喜欢	诺拉	皮斯	，	更苗条	和	更多的	周到	-	寻找	比	的	老的	.

如今十七岁的她，更像诺拉·皮斯，比以前更苗条，也更显深思熟虑。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪks]	['æbsəns]	[ðæt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[læst]	.
It	**was**	**Dick's**	**absence**	**that**	**had**	**made**	**her**	**the**	**last**	**.**
它	曾是	迪克的	缺席	那	有	制成	她	这	最后的	.

迪克的离开使她成为了最后一个。

['lɪt(ə)l]	[mɪs]	[piːzɪz]	[her]	[wʌz; wəz]	['greɪər]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	['suːtɪd]	[hɜːr; hər]	['delɪkətli]	[freʃ]	[kəm'plekʃ(ə)n]	.
Little	**Miss**	**Pease's**	**hair**	**was**	**greyer**	**,**	**but**	**it**	**just**	**suited**	**her**	**delicately**	**fresh**	**complexion**	**.**
小的	错过	皮斯	头发	曾是	灰蒙蒙的	，	但	它	只是	适合	她	轻柔地	新鲜的	肤色	.

皮斯小姐的头发已经有些灰白了，但这与她娇嫩清澈的肤色却十分相衬。

['naɪnər]	[ænd; ənd]	[dʒoʊ]	[hæd; həd]	['ɔːltərd]	[les]	[ðæn; ðən]	['mɑːli]	,	[bʌt; bət]	['gɜːrtruːd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[tʃeɪndʒd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.
Nina	**and**	**Jo**	**had**	**altered**	**less**	**than**	**Molly**	**,**	**but**	**Gertrude**	**was**	**the**	**most**	**changed**	**of**	**all**	**.**
妮娜	和	乔	有	已修改	较少的	比	莫莉	，	但	格特鲁德	曾是	这	最多	已更改	的	全部	.

妮娜和乔的变化比莫莉小，但格特鲁德的变化最大。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[ə; eɪ]	['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]	[flʌʃ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːk]	,
There	**was**	**a**	**new**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**a**	**softer**	**flush**	**on**	**her**	**cheek**	**,**
那里	曾是	一个	新的	光	在	她	眼睛	，	一个	更柔和	冲洗	在	她	脸颊	，

她眼中闪过一丝新的光芒，脸颊上也泛起了淡淡的红晕。

[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lnəs]	[ʌv; əv]	['mænər]	['fɔːrən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['gɜːrtruːd]	.
a	**gentleness**	**of**	**manner**	**foreign**	**to**	**the**	**old**	**Gertrude**	**.**
一个	温柔	的	方式	外国的	到	这	老的	格特鲁德	.

这是老格特鲁德所不具备的温柔举止。

['mɑːliːz]	['welkəm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mɔːr]	['hɑːrti]	[ðæn; ðən]	[hɜːrz]	,
Molly's	**welcome**	**was**	**not**	**more**	**hearty**	**than**	**hers**	**,**
莫莉的	欢迎	曾是	不是	更多的	爽朗	比	她的	，

莫莉受到的欢迎并不比她更热烈。

[ɔːr]	[hɜːr; hər]	['sɪstərli]	[ɪm'breɪs]	[mɔːr]	['tendər]	[ɔːr]	[mɔːr]	[ɪn'taɪərli]	['vɑːlənteri]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	['gɜːrtruːdz]	.
or	**her**	**sisterly**	**embrace**	**more**	**tender**	**or**	**more**	**entirely**	**voluntary**	**than**	**was**	**Gertrude's**	**.**
或者	她	姐妹情谊	拥抱	更多的	投标	或者	更多的	完全	自愿	比	曾是	格特鲁德的	.

或者说，她与姐姐的拥抱比格特鲁德的拥抱更加温柔，或者更加完全出于自愿。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld] ['ritʃəd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər][ænd; ənd]
Nobody had told Richard anything , but he looked at his eldest sister and
无人 有 讲述 理查德 任何事物 ， 但 他 看起来 在 他的 长子 姐姐 和
[gest] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['raɪtli] .
guessed her secret rightly .
猜对了 她 秘密 没错 .

没有人告诉过理查德任何事情，但他看着他的大姐，正确地猜到了她的秘密。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
The girl had given her heart to a good , but not a rich man ,
这 女孩 有 给定 她 心 到 一个 好的 ， 但 不是 一个 富有的 男人 ，

女孩把自己的心交给了一个善良但不富有的男人。

[wʌn] [huː] [æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [ʌv; əv] [mɪr] [saɪd] ,
one who at first feared to offer his own to Miss Whitmore , of Mere Side ,
一 WHO 在 第一的 害怕 到 提供 他的 自己的 到 错过 惠特莫尔 ， 的 仅仅 边 ，

起初，他不敢向梅尔赛德的惠特莫尔小姐献上自己的爱人。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braɪd] [huːz] [welθ] [wʊd] [meɪk]
lest he should be suspected of seeking a rich bride whose wealth would make
免得 他 应该 是 怀疑 的 寻求 一个 富有的 新娘 谁 财富 会 制作
[ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [miːnz] .
amends for his own small means .
修改 为了 他的 自己的 小的 方法 .

以免被怀疑想娶一位富有的新娘来弥补自己家境的贫寒。

[fɔːr; fər][wʌns] [mɪs] ['ʃɑːrps] [tʌŋ] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] .
For once Miss Sharp's tongue did good service without its being intended .
为了 一次 错过 夏普的 舌头 做过 好的 服务 没有 它是 存在 故意的 .

这一次，夏普小姐的舌头无意中帮了大忙。

[hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] , ['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] ['mænər]
Her keen eyes , ever on the watch , detected something in Gertrude's manner
她 敏锐的 眼睛 ， 曾经 在 这 手表 ， 检测到 某物 在 格特鲁德的 方式
['feɪvərəbl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɛmbəl] ,
favourable to Mr . Kemble ,
有利 到 先生 . 肯布尔 ，

她那双敏锐的眼睛时刻保持警惕，察觉到格特鲁德的举止中有些对肯布尔先生有利的迹象。

[ʌv; əv] [huːz] [vjuːz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
of whose views she decided there could be no doubt .
的 谁 浏览 她 决定 那里 可以 是 不 怀疑 .

她确信这些人的观点毋庸置疑。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr]
" He is in the Civil Service , and has an income of three hundred a year
" 他 是 在 这 民用 服务 ， 和 有 一个 收入 的 三 百 一个 年
,
,
，

“他是公务员，年收入三百。”

" [sed] [mɪs] [ʃɑːrp] .
" said Miss Sharp .
" 说 错过 锋利的 .

夏普小姐说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['gɜːrtruːd] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][ɪz][æn; ən] ['erəs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən]
" I dare say he thinks Gertrude Whitmore is an heiress , but I shall open
" 我 敢 说 他 思考 格特鲁德 惠特莫尔 是 一个 女继承人 , 但 我 将 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

"我敢说他认为格特鲁德·惠特莫尔是位女继承人，但我会让他认清现实。"

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [praʊd] [mɪŋks] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
and show that proud minx what he is really looking after .
和 展示 那 自豪的 minx 什么 他 是 真的 寻找 后 .

让那只骄傲的小妖精看看它真正想要的是什么。

" [mɪs] [ʃɑːrp] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . [kɛmbəlz]
" Miss Sharp carried out her resolution , and managed to let Mr . Kemble's
" 错过 锋利的 携带 出去 她 解决 , 和 管理 到 让 先生 . 肯布尔
['sɪstər] [ænd; ənd] [niːs] ,
sister and niece ,
姐姐 和 侄女 ,

"夏普小姐贯彻了她的决心，设法让肯布尔先生的妹妹和侄女……"

['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
visitors in the neighbourhood ,
访客 在 这 邻里 ,

附近的游客

[noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
know the exact amount to which Miss Whitmore was entitled under her
知道 这 精确的 数量 到 哪个 错过 惠特莫尔 曾是 标题 在下面 她
['fɑːðɝz] [wɪl] .
father's will .
父亲的 将要 .

知道惠特莫尔小姐根据她父亲的遗嘱应得的确切金额。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .
The result astonished her .
这 结果 惊讶 她 .

结果令她大吃一惊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstər] . ['kɛmbəl] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði]
Instead of packing up and departing at once , Mr . Kemble manifested the
反而 的 包装 向上 和 离开 在 一次 , 先生 . 肯布尔 表现出来 这
['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] .
greatest delight .
最 喜 .

肯布尔先生没有立刻收拾行装离开，反而表现出极大的喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erəs] ,
He would have shrunk from the heiress ,
他 会 有 缩小 从 这 女继承人 ,

他本该对那位女继承人避之不及。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][lɑːt] ,
but he dared to ask the girl he loved to share his lot ,
但 他 敢于 到 问 这 女孩 他 喜爱 到 分享 他的 很多 ,

但他竟敢请求自己心爱的女孩与他共渡难关。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'spærəti] [ɪn][ðer; ðər] [miːnz] ,
when he found out that there was not much disparity in their means ,
什么时候 他 成立 出去 那 那里 曾是 不是 很多 差距 在 他们的 方法 ,

当他发现他们之间的经济状况并没有太大差距时，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'vaɪzoʊ] ,

and none in social standing ; and she accepted him with this proviso ,

和 没有任何 在 社会的 常设 ; 和 她 公认 他 和 这 但书 ,

而且他并无社会地位；她接受他，但附加了这样一个条件：

[ðæt] ['ritʃəd] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

that Richard must give his consent , though she was of age .

那 理查德 必须 给 他的 同意 , 尽管 她 曾是 的 年龄 .

即使她已成年，也必须得到理查德的同意。

['gɜːrtruːd] [toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Gertrude told her brother this , sitting in the angle window , and with the

格特鲁德 讲述 她 兄弟 这 , 坐着 在 这 角度 窗户 , 和 和 这

[muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðeər'æt] .

moon shining in thereat .

月亮 灼灼 在 那里 .

格特鲁德坐在斜窗边，月光从那里照进来，她把这件事告诉了她的哥哥。

[dɪk] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Dick kissed her , rejoiced with her ,

迪克 亲吻 她 , 欣喜若狂 和 她 ,

迪克吻了她，和她一起欢欣雀跃。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væns] [ʌv; əv] ['sæləri]

and told her there was no need to wait for the advance of salary

和 讲述 她 那里 曾是 不 需要 到 等待 为了 这 进步 的 薪水

[wɪtʃ] ['kɛmbəl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] .

which Kemble was sure of in another year .

哪个 肯布尔 曾是 当然 的 在 其他 年 .

并告诉她无需等待预支工资，肯布尔确信一年后就能拿到这笔钱。

" [truː] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [niːdz] - [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [nʌn]

" True hearts should not be parted without a needs - be , my dear , and none

" 真的 心 应该 不是 是 分手了 没有 一个 需求 - 是 , 我的 亲爱的 , 和 没有任何

[ɪg'zɪsts][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,

exists in your case ,

存在 在 你的 案件 ,

“真心相爱的人不应该无缘无故地分开，亲爱的，而你们之间并没有任何必要。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Then he told her how he had always put by a considerable portion of

然后 他 讲述 她 如何 他 有 总是 放 经过 一个 大量 部分 的

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

his income ,

他的 收入 ,

然后他告诉她，他一直以来都会把收入的相当一部分存起来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['daʊərlɪs] ['meidnz] .

in order that his sisters might not be dowerless maidens .

在 命令 那 他的 姐妹 可能 不是 是 寡妇 少女们 .

以免他的姐妹们成为没有嫁妆的少女。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

" I counted on this sort of thing coming to one of you at a time ,

" 我 计数 在 这 种类 的 事物 未来 到 一 的 你 在 一个 时间 ,

“我预料到这种事会一次发生在你们其中一个人身上。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst][tɜːrn] , [maɪ] [dɪr] , [bɪ'fɔːr]

you know , and I was fairly ready for your first turn , my dear , before

你 知道 , 和 我 曾是 相当 准备好 为了 你的 第一的 转动 , 我的 亲爱的 , 前

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] ,

something else happened ,

某物 别的 发生 ,

你知道，亲爱的，我本来已经相当准备好让你第一次上场了，结果又发生了另一件事。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

which has given me at a stroke enough for you all .

哪个 有 给定 我 在 一个 中风 足够的 为了 你 全部 .

这让我一下子就明白了你们所有人的意思。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi][hæd; həd] ['mentəli]

" He told her of the legacy , and the share he had mentally

" 他 讲述 她 的 这 遗产 , 和 这 分享 他 有 精神上

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

appropriated to herself ,

挪用 到 她自己 ,

他告诉她那份遗产，以及他自己在心里预留的那一份。

[ðen] ['ædɪd] , " [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [oʊld] ['bætʃələr] ,

then added , " As I am a cut - and - dried old bachelor ,

然后 额外 , " 作为 我 是 一个 切 - 和 - 干燥 老的 学士 ,

然后又补充道：“因为我是一个彻头彻尾的老单身汉，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

there will be more for you in the long run .

那里 将要 是 更多的 为了 你 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，你会获得更多。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

" He was not prepared for what followed .

" 他 曾是 不是 准备 为了 什么 随后 .

“他没有预料到接下来会发生什么。”

['gɜːrtruːd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

Gertrude broke into a flood of passionate tears and sobs , and between these

格特鲁德 打破 进入 一个 洪水 的 热情的 眼泪 和 啜泣 , 和 之间 这些

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

she cried ,

她 哭 ,

格特鲁德突然泪如雨下，泣不成声，她断断续续地哭了起来。

" [dɪk] , [dɪr] ['brʌðər] [dɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

" Dick , dear brother Dick , can you forgive me ?

" 迪克 , 亲爱的 兄弟 迪克 , 能 你 原谅 我 ?

“迪克，亲爱的迪克兄弟，你能原谅我吗？”

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I do not deserve anything from you .

我 做 不是 应得 任何事物 从 你 .

我不配得到你的任何东西。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

I have been hard and selfish and ungrateful .

我 有 到过 难的 和 自私 和 忘恩负义 .

我一直以来都冷酷无情、自私自利、忘恩负义。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] , [ænd; ənd] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] ,

I have tried to make the others so , and cared nothing for your happiness ,

我 有 尝试 到 制作 这 其他的 所以 , 和 关心 没有什么 为了 你的 幸福 ,

我一直努力让其他人也这样，根本不在乎你的幸福。

['oʊnli] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] .
only how I could keep all good things to myself .
仅有的 如何 我 可以 保持 全部 好的 事物 到 我 .

我只想把所有美好的事物都据为己有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['bɜːrtrəm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
It was when I learned to love Bertram that I knew what I had done to
它 曾是 什么时候 我 学习 到 爱 伯特伦 那 我 知道 什么 我 有 完毕 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

当我学会爱上伯特伦的时候，我才知道我对你做了什么。

" [ðə; ði][gɜːrl][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][æz; əz]
" The girl sank on her knees and hid her tearful face in her hands as
" 这 女孩 沉没 在 她 膝盖 和 隐藏 她 内牛满面 脸 在 她 双手 作为
[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] ['dɪks] [læp] ,
she bowed her head over Dick's lap ,
她 鞠躬 她 头 超过 迪克的 膝 ,

“女孩跪倒在地，双手捂住泪流满面的脸，低头趴在迪克的腿上。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
and her frame shook with sobs .
和 她 框架 摇晃 和 啜泣 .

她泣不成声，身体颤抖。

[lʌv] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
Love had conquered at last , as he always believed it would ,
爱 有 征服 在 最后的 , 作为 他 总是 相信 它 会 ,

正如他一直坚信的那样，爱情最终战胜了一切。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
and Richard's face looked beautiful in the moonlight ,
和 理查德的 脸 看起来 美丽的 在 这 月光 ,

月光下，理查德的脸庞显得格外俊美。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
as he bent over his sister and insisted on raising her from the ground
作为 他 弯曲 超过 他的 姐姐 和 坚持 在 提高 她 从 这 地面
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
and drawing her head on his breast .
和 绘画 她 头 在 他的 胸部 .

他弯下腰，坚持要把妹妹从地上抱起来，让她把头放在自己的胸膛上。

" [juː; jʊ][duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪk] .
" You do forgive me , Dick .
" 你 做 原谅 我 , 迪克 .

“迪克，你原谅我吧。”

[jʊr; jər][kaɪnd] [tʌtʃ] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [pliːz] ['lɪs(ə)n] ,
Your kind touch tells me so without words ; but please listen ,
你的 种类 触碰 讲述 我 所以 没有 字 ; 但 请 听 ,

你温柔的触碰无需言语便已告诉我一切；但请听我说，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] — " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn][ænd; ənd][leɪd] [ber] [ɔːl]
I want you to know everything — " and the girl went on and laid bare all
我 想 你 到 知道 一切 — " 和 这 女孩 去 在 和 铺设 裸 全部
[ðə; ði] ['envi] ,
the envy ,
这 嫉妒 ,

“我想让你知道一切——”女孩继续说道，毫不掩饰地吐露了她所有的嫉妒。

[ɪn'ɡrætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
ingratitude , and selfishness that had begun during that visit to the Tindalls ,
忘恩负义 , 和 自私 那 有 开始 期间 那 访问 到 这 - ,

那次拜访廷德尔家时开始的忘恩负义和自私自利，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['influənst] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] .
and how these things had grown and for a long time influenced her life for evil .
和 如何 这些 事物 有 生长 和 为了 一个 长的 时间 影响 她 生活 为了 邪恶的 .

以及这些事情是如何滋长并长期对她的生活产生邪恶影响的。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Then , " she said ,
" 然后 , " 她 说 ,

“然后，”她说，

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [pər'sɪstəntli] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
" you were so persistently loving that I began to see the beauty of your life and disposition ,
" 你 是 所以 持续地 爱 那 我 开始 到 看 这 美丽 的 你的 生活 和 处置 ,

“你如此执着地付出爱，让我开始看到你生命和性情的美好之处。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [loʊð] [ðə; ði] ['ʌɡlinəs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] — [tɪl] ['nɔrə] [keɪm] .
and to loathe the ugliness of my own — till Norah came .
和 到 厌恶 这 丑陋 的 我的 自己的 — 直到 诺拉 来了 .

我开始厌恶自己的丑陋——直到诺拉的到来。

" ['ritʃəd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ɡɜːrtruːd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fʊlər] [ænd; ənd] ['fæstər] .
" Richard started at the mention of that name , and Gertrude felt his heart beat fuller and faster .
" 理查德 开始 在 这 提到 的 那 姓名 , 和 格特鲁德 毛毡 他的 心 打 更丰满 和 快点 .

听到这个名字，理查德吓了一跳，格特鲁德感觉他的心跳得更快更猛。

" [noʊ] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [aɪ] , [kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] ['nɔrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No one , not even I , could help loving Norah , " she said ,
" 不 一 , 不是 甚至 我 , 可以 帮助 爱 诺拉 , " 她 说 ,

“没有人，甚至包括我，能不爱上诺拉，”她说。

" [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [meit] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] [dɪk] ;
" and often I thought what a perfect mate she would be for you , dear Dick ;
" 和 经常 我 想法 什么 一个 完美的 伴侣 她 会 是 为了 你 , 亲爱的 迪克 ;

“我常常想，她会是你多么完美的伴侣啊，亲爱的迪克；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [saɪd] .
but I could not endure the idea of her coming here as mistress and turning us all out of Mere Side .
但 我 可以 不是 忍受 这 主意 的 她 未来 这里 作为 情妇 和 转弯 我们 全部 出去 的 仅仅 边 .

但我无法忍受她以女主人的身份来到这里，把我们都赶出梅尔赛德。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I thought you cared for her , and she for you , but nothing came of it ,
我 想法 你 关心 为了 她 , 和 她 为了 你 , 但 没有什么 来了 的 它 ,

我以为你关心她，她也关心你，但最终什么也没发生。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ]
only I was glad when she went away , though I expected you
仅有的 我 曾是 高兴的 什么时候 她 去 离开 , 尽管 我 预期的 你

只有她离开时我感到高兴，尽管我原本以为你会离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [miːt] [ə'gen] .
and she would soon meet again .
和 她 会 很快 见面 再次 .

她很快就会再次见到他。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔː'rɪʃəs] ,
You would have done so if you had not set out for Mauritius ,
你 会 有 完毕 所以 如果 你 有 不是 放 出去 为了 毛里求斯 ,

如果你当初没有前往毛里求斯，你也会那样做。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['oʊnli][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æbsənt] . "
for we were invited to the wedding , only we did not go as you were absent . "
为了 我们 是 受邀 到 这 婚礼 , 仅有的 我们 做过 不是 去 作为 你 是 缺席的 . "

因为我们受邀参加婚礼，只是因为你不在，所以我们没有去。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ? " [æskt] [dɪk] ,
" How could I have gone ? " asked Dick ,
" 如何 可以 我 有 已消失 ? " 问 迪克 ,

“我怎么会去呢？”迪克问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənərz] [hɑːrt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .
with a groan of anguish that went to the listener's heart and told her something of what he had suffered .
和 一个 呻吟 的 痛苦 那 去 到 这 听众 心 和 讲述 她 某物 的 什么 他 有 遭受 .

他发出了一声痛苦的呻吟，这呻吟直击听者的心，让她感受到他所遭受的痛苦。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔrə] [huː] ['mærid] [sɜːr] ['edwərd] ['peitən] .
" Then you did think it was Norah who married Sir Edward Peyton .
" 然后 你 做过 思考 它 曾是 诺拉 WHO 已婚 先生 爱德华 佩顿 .

“那么你当时确实认为嫁给爱德华·佩顿爵士的是诺拉。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['pɜːrpəsli] [held] [maɪ] [tʌŋ] .
I thought you misunderstood , and yet I purposely held my tongue .
我 想法 你 被误解 , 和 然而 我 故意 握住 我的 舌头 .

我以为你误会了，但我还是故意保持沉默。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['saɪləns] [hæz; həz] [dʌn] .
I know what my silence has done .
我 知道 什么 我的 沉默 有 完毕 .

我知道我的沉默造成了什么后果。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [ˈriəlaizd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][pɑːrt]
I felt it when I realised what it would be if I were called on to part
我 毛毡 它 什么时候 我 意识到 什么 它 会 是 如果 我 是 称为 在 到 部分
[wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrtrəm] .
with Bertram .
和 伯特伦 .

当我意识到如果不得不和伯特伦分开会是什么感觉时，我才真正体会到那种感受。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈnevər] . "
You will never forgive me , never . "
你 将要 绝不 原谅 我 , 绝不 . "

你永远不会原谅我，永远不会。

" [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈɡɜːrtruːd] !
" For pity's sake tell me what you mean , Gertrude !
" 为了 可惜 清酒 告诉 我 什么 你 意思是 , 格特鲁德 !

“看在上帝的份上，告诉我你的意思，格特鲁德！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [səˈspens] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][mæd] .
I am not often so impatient , but suspense will drive me mad .
我 是 不是 经常 所以 不耐烦 , 但 悬念 将要 驾驶 我 疯狂的 .

我很少这么没耐心，但悬念会让我发疯。

[ɪz] [ˈnɔrə] [ˈmærid] ? "
Is Norah married ? "
是 诺拉 已婚 ? "

诺拉结婚了吗?

" [noʊ] , [dɪk] , [ˈniːðər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
" No , Dick , neither has she ever been engaged .
" 不 , 迪克 , 两者都不 有 她 曾经 到过 已订婚的 .

“不，迪克，她也从未订过婚。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [mɪs] [piːz] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ˈletər] ,
Do you remember that morning when Miss Pease was reading the colonel's letter ,
做 你 记住 那 早晨 什么时候 错过 皮斯 曾是 阅读 这 上校的 信 ,

你还记得那天早上皮斯小姐读上校的信吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ˈelənə; -nɔː] - ?
in which he called his daughter ' Eleanor ' ?
在 哪个 他 称为 他的 女儿 - 埃莉诺 - ?

他竟然称呼他的女儿为“埃莉诺”?

[ˈnɔːrə][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈdrest] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər]
Nora was going to explain why she was never addressed by it at her
诺拉 曾是 去 到 解释 为什么 她 曾是 绝不 已解决 经过 它 在 她
[ˈænts, ˈɔnts] ,
aunt's ,
姑姑的 ,

诺拉正要解释为什么在她姑妈家，那个人从来没跟她打过招呼。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
but someone interrupted .
但 某人 中断 .

但有人打断了他们。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɡrændˌməðɚz] [neɪm] ,
She told me afterwards that Eleanor was her grandmother's name ,
她 讲述 我 然后 那 埃莉诺 曾是 她 祖母的 姓名 ,

她后来告诉我，埃莉诺是她祖母的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eldər] ['kʌz(ə)n] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr'self] .
and that her elder cousin bore it as well as herself .
和 那 她 长老 表哥 钻孔 它 作为 出色地 作为 她自己 .

她的表姐也和她一样患有这种疾病。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['neli] ;
To distinguish between them , one was called Nelly ;
到 区分 之间 他们 , 一 曾是 称为 内莉 ;

为了区分她们，其中一个被叫做内莉；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːm] [mɪs] [piːz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] - [ɔːl] ['elbəuz] - [wen]
that was the girl whom Miss Pease described as having been ' all elbows ' when
那 曾是 这 女孩 谁 错过 皮斯 描述 作为 拥有 到过 - 全部 肘部 - 什么时候
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːnz] ,
she was just in her teens ,
她 曾是 只是 在 她 青少年 ,

皮斯小姐形容那个女孩十几岁时“浑身都是胳膊肘”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['aʊər; ɑːr] ['elənə; -nɔː] , [wʌz; wəz] ['nɔrə] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
and the other , our Eleanor , was Norah to everybody .
和 这 其他 , 我们的 埃莉诺 , 曾是 诺拉 到 大家 .

而另一个，我们的埃莉诺，大家叫她诺拉。

['neli] [ɪz] ['leɪdi] ['peitən] , [ænd; ənd] ['nɔrə] [ɪz] ['nɔrə] [piːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Nelly is Lady Peyton , and Norah is Norah Pease to - day .
内莉 是 女士 佩顿 , 和 诺拉 是 诺拉 皮斯 到 - 天 .

今天，Nelly 就是 Lady Peyton，Norah 就是 Norah Pease。

" [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɝdz] [lɪps] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd]
" An irrepressible thanksgiving broke from Richard's lips , and confirmed
" 一个 不可抑制的 感恩 打破 从 理查德的 嘴唇 , 和 确认的
['gɜːrtruːdz] [kən'vɪkʃn] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['penɪtəns] .
Gertrude's conviction , whilst it increased her penitence .
格特鲁德的 定罪 , 而 它 增加 她 忏悔 .

“理查德情不自禁地表达了感激之情，这更加坚定了格特鲁德的信念，同时也加深了她的忏悔之情。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" You must know all , " she added .
" 你 必须 知道 全部 , " 她 额外 .

“你必须全部都知道,”她补充道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːr]
" All the rest believed that you knew which of the girls was engaged to Sir
" 全部 这 休息 相信 那 你 知道 哪个 的 这 女孩们 曾是 已订婚的 到 先生
['edwərd] ['peitən] .
Edward Peyton .
爱德华 佩顿 .

“其余的人都认为你知道哪个女孩与爱德华·佩顿爵士订婚了。”

[aɪ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I led them to think so , without directly saying it ;
我 引领 他们 到 思考 所以 , 没有 直接地 说 它 ;

我引导他们这样想，虽然我没有直接说出来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nɔrə] ,
and though they had thought you cared for Norah ,
和 尽管 他们 有 想法 你 关心 为了 诺拉 ,

虽然他们以为你关心诺拉，

[wen]	[juː; jʊ]	[went]	[ə'weɪ]	[soʊ]	['sʌd(ə)nli]	[ðeɪ]	[kən'kluːdid]	['iːðər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ɔːr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[juː; jʊ]	.
when	**you**	**went**	**away**	**so**	**suddenly**	**they**	**concluded**	**either**	**that**	**they**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**or**	**that**	**she**	**had**	**refused**	**you**	**.**
什么时候	你	去	离开	所以	突然	他们	结束	任何一个	那	他们	有	制成	一个	错误	或者	那	她	有	拒绝	你	.

当你突然离开时，他们要么认为他们弄错了，要么认为她拒绝了你。

[ðɪs]	[ɪz]	[waɪ]	[ðeɪ]	['skersli]	[neɪmd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['letərz]	.	"
This	**is**	**why**	**they**	**scarcely**	**named**	**her**	**in**	**letters**	**.**	**"**
这	是	为什么	他们	几乎	命名	她	在	信件	.	"

这就是为什么他们在信中很少提到她的名字。

"	[ɑːr; ər]	['kɜːrn(ə)l]	[piːz]	[ænd; ənd]	['nɔrə]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	?	"	[æskt]	['ritʃəd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ˌʌn'laɪk]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
"	**Are**	**Colonel**	**Pease**	**and**	**Norah**	**in**	**England**	**?**	**"**	**asked**	**Richard**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**unlike**	**his**	**own**	**,**
"	是	上校	皮斯	和	诺拉	在	英格兰	?	"	问	理查德	,	在	一个	嗓音	与此不同	他的	自己的	,

“皮斯上校和诺拉在英国吗？”理查德用一种与他平时截然不同的声音问道。

[soʊ]	[muːvd]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	.
so	**moved**	**was**	**he**	**.**
所以	已搬	曾是	他	.

他深受感动。

"	[jes]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['kʌmɪŋ]	[hɪr]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
"	**Yes**	**;**	**and**	**they**	**are**	**coming**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	是的	;	和	他们	是	未来	这里	到	-	明天	.

“是的，他们明天就到这里。”

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tə'geðər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	,
They	**were**	**to**	**have**	**come**	**together**	**so**	**long**	**ago**	**,**
他们	是	到	有	来	一起	所以	长的	前	,

他们本该很久以前就走到一起了，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wɪntərɪŋ]	[ə'brɔːd]	[ænd; ənd]	['trævəlɪŋ]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['fæməli]	['evər]	[sɪns]	.
but	**they**	**have**	**been**	**wintering**	**abroad**	**and**	**travelling**	**about**	**with**	**the**	**other**	**family**	**ever**	**since**	**.**
但	他们	有	到过	越冬	国外	和	旅行	关于	和	这	其他	家庭	曾经	自从	.

但从那以后，他们就一直在国外过冬，并和另一个家庭一起旅行。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['gɜːrtruːd]	['fɔːltəd]	[aʊt]	—
"	**There**	**was**	**a**	**short**	**silence**	**,**	**and**	**again**	**Gertrude**	**faltered**	**out**	**—**
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	和	再次	格特鲁德	犹豫不决	出去	—

一阵短暂的沉默后，格特鲁德再次结结巴巴地说——

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	[naʊ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɔːl]	?	"
"	**Can**	**you**	**forgive**	**me**	**,**	**now**	**you**	**know**	**all**	**?**	**"**
"	能	你	原谅	我	,	现在	你	知道	全部	?	"

“现在你知道一切了，你能原谅我吗？”

"	[θæŋk]	[gɑːd]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fə'givn]	.
"	**Thank**	**God**	**,**	**I**	**can**	**,**	**as**	**I**	**hope**	**to**	**be**	**forgiven**	**.**
"	感谢	上帝	,	我	能	,	作为	我	希望	到	是	已原谅	.

“感谢上帝，我能够做到，我希望得到宽恕。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˌəʊvə'ruːld]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	—	['iːv(ə)n]	[maɪ]	['ræʃnəs]	[ænd; ənd]	['blaɪndnəs]	.
He	**has**	**overruled**	**all**	**for**	**good**	**—**	**even**	**my**	**rashness**	**and**	**blindness**	**.**
他	有	否决	全部	为了	好的	—	甚至	我的	鲁莽	和	失明	.

他彻底扭转了局面——甚至包括我的鲁莽和盲目。

"	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['moʊmənt]	['ritʃəd]	[stɪl]	[held]	[ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
"	**For**	**a**	**little**	**moment**	**Richard**	**still**	**held**	**the**	**weeping**	**girl**	**to**	**his**	**breast**	**,**
"	为了	一个	小的	片刻	理查德	仍然	握住	这	哭泣	女孩	到	他的	胸部	,

“理查德仍然将哭泣的女孩抱在怀里，片刻之后……”

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	,
and	**then**	**he**	**kissed**	**her**	**once**	**more**	**,**	**and**	**,**
和	然后	他	亲吻	她	一次	更多的	,	和	,

然后他又吻了她一次，

['dʒentli]	['pleɪsɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːt]	[wens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪzn]	,	[left]	[hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
gently	**placing**	**her**	**on**	**the**	**seat**	**whence**	**he**	**had**	**risen**	**,**	**left**	**her**	**alone**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
轻轻地	放置	她	在	这	座位	何处	他	有	升起	,	左边	她	独自的	在	这	月光	.

他轻轻地将她放在他刚才起身的座位上，然后留下她独自一人在月光下。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[brɔːt]	['nɔrə]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
The	**next**	**day**	**brought**	**Norah**	**and**	**her**	**father**	**,**
这	下一个	天	带来	诺拉	和	她	父亲	,

第二天，诺拉和她的父亲来了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪr]	[fer]	[feɪs]	[toʊld]	['ritʃəd]	[æz; əz]	['pleɪnli]	[æz; əz]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	,
and	**the**	**first**	**sight**	**of**	**the**	**dear**	**fair**	**face**	**told**	**Richard**	**as**	**plainly**	**as**	**words**	**that**	**she**	**had**	**come**	**back**	**unchanged**	**,**
和	这	第一的	视线	的	这	亲爱的	公平的	脸	讲述	理查德	作为	显然	作为	字	那	她	有	来	后退	未更改	,

理查德第一眼看到那张美丽动人的脸庞，就如同听到了千言万语一般，明白她丝毫未变地回来了。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	.
and	**was**	**glad**	**to**	**be**	**there**	**.**
和	曾是	高兴的	到	是	那里	.

很高兴能到场。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔːr]	['hæpi]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['ritʃəd]	[toʊld]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,
A	**few**	**more**	**happy**	**days**	**,**	**and**	**then**	**Richard**	**told**	**the**	**story**	**of**	**his**	**love**	**,**
一个	很少	更多的	快乐的	天	,	和	然后	理查德	讲述	这	故事	的	他的	爱	,

又过了几天快乐的日子，然后理查德讲述了他的爱情故事。

[ænd; ənd]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['treʒər]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪrd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[oʊn]	,
and	**knew**	**that**	**the**	**treasure**	**he**	**desired**	**above**	**all**	**others**	**was**	**his**	**very**	**own**	**,**
和	知道	那	这	宝藏	他	想要的	多于	全部	其他的	曾是	他的	非常	自己的	,

他知道，他最渴望的宝藏就是他自己的所有物。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[fʊl]	[kən'sent]	.
with	**her**	**father's**	**full**	**consent**	**.**
和	她	父亲的	满的	同意	.

经其父亲完全同意。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fitist]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	—	[ðə; ði]	['æŋg(ə)l]	['wɪndoʊ]	,
He	**spoke**	**and**	**she**	**listened**	**,**	**in**	**the**	**fittest**	**place**	**of**	**all**	**—**	**the**	**angle**	**window**	**,**
他	辐	和	她	听着	,	在	这	最强	地方	的	全部	—	这	角度	窗户	,

他说话，她听，地点选得最合适——斜窗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [freɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
which is no longer a frame without a picture .
哪个 是 不 更长 一个 框架 没有 一个 图片 .

这不再是一个没有照片的相框了。

[ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [sɪts][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['mʌðɚz] [siːt] ,
A white - robed figure sits on what was once the mother's seat ,
一个 白色的 - 身着长袍 数字 坐着 在 什么 曾是 一次 这 母亲的 座位 ,

一个身穿白袍的身影坐在原本是母亲的座位上。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [ðæt]
and gives her husband an answering smile when he looks in that
和 给予 她 丈夫 一个 回答 微笑 什么时候 他 看起来 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['roʊziz] .
direction from amongst the roses .
方向 从 在 这 玫瑰 .

当丈夫从玫瑰丛中望向那个方向时，她回以微笑。

['kɜːrn(ə)l] [piːz] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ɪn] - ,
Colonel Pease has bought a fine estate in Saltshire ,
上校 皮斯 有 买 一个 美好的 财产 在 - ,

皮斯上校在索尔特郡买下了一处不错的庄园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a house on it ready to his hand ,
和 一个 房子 在 它 准备好 到 他的 手 ,

他手上已经有了一栋房子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
and his gentle little sister presides over his domestic arrangements .
和 他的 温和的 小的 姐姐 主持 超过 他的 国内的 安排 .

他温柔的妹妹负责打理他的家务。

['gɜːrtruːdz] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] ; ['mainə] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz]
Gertrude's home is in the outskirts of London ; Mina will soon follow her sister's
格特鲁德的 家 是 在 这 郊区 的 伦敦 ; 米娜 将要 很快 跟随 她 姐妹
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

格特鲁德的家在伦敦郊区；米娜很快也会效仿姐姐的做法。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [nest] .
and go to a new nest .
和 去 到 一个 新的 巢 .

然后迁往新的巢穴。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɪl] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] ['dɪks] ['mærɪdʒ] — [flɪt] [bɪ'twiːn] [mɪr]
The other girls will do as they have done since Dick's marriage — flit between Mere
这 其他 女孩们 将要 做 作为 他们 有 完毕 自从 迪克的 婚姻 — 掠过 之间 仅仅
[saɪd][ænd; ənd] - ,
Side and Overleigh ,
边 和 - ,

其他女孩会像迪克结婚后那样，在梅尔赛德和奥弗利之间来回奔波。

[ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [hoʊm] ;
the colonel's home ;
这 上校的 家 ;

上校的家；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][ɪz][ˈnevər] [ˈhæpiːɝ] [ɔːr] [mɪs] [piːz] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈelɪmənt] [ðæn; ðən]
for the old soldier is never happier or Miss Pease more in her element than
为了 这 老的 士兵 是 绝不 更快乐 或者 错过 皮斯 更多的 在 她 元素 比
[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
when they have young faces about them .
什么时候 他们 有 年轻的 面孔 关于 他们 .

对于老兵来说，身边有年轻人陪伴时，他总是最开心的；对于皮斯小姐来说，身边有年轻人陪伴时，她也总是最自在的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɪs] [ʃɑːrp] [hæz; həz] [ˈgreɪtli] [əˈfektɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [mɪs] [piːz] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
It is said that Miss Sharp has greatly affected the society of Miss Pease since she
它 是 说 那 错过 锋利的 有 非常 做作的 这 社会 的 错过 皮斯 自从 她
[bɪˈgæn][hɜːr; hər] [ruːl] [æt; ət] - ;
began her rule at Overleigh ;
开始 她 规则 在 - ;

据说，自从夏普小姐开始在奥弗利庄园掌权以来，她对皮斯小姐的社交圈产生了很大的影响；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
but there is no fear for the colonel ; he is too old a soldier .
但 那里 是 不 害怕 为了 这 上校 ; 他 是 也 老的 一个 士兵 .

但上校并不害怕；他是一位经验丰富的老兵。

[ˈbrʌðər] [dɪk] [ɪz][æz; əz][ˈtruːli][ˈblesɪd; blest][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃər] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ,
Brother Dick is as truly blessed as his unselfish nature deserves to be ,
兄弟 迪克 是 作为 真的 蒙福 作为 他的 无私 自然 值得 到 是 ,

迪克弟兄的无私奉献精神值得他得到真正的祝福。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [θruː] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l]
now he has quite recovered from the wound he received through the angle
现在 他 有 相当 恢复 从 这 伤口 他 已收到 通过 这 角度
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .

现在他已经完全康复了，之前在斜视窗受伤的伤口已经痊愈了。

[ə; eɪ] [mɪr] [flɜːrˈteɪʃn]
A MERE FLIRTATION
一个 仅仅 调情

仅仅是调情

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈkɑːnɝ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪn]
" IT seems strange that Dr . Connor should advise your going away again in
" 它 似乎 奇怪的 那 博士 . 康纳 应该 建议 你的 去 离开 再次 在
[sʌtʃ] [ˈlʌvli] [ˈweðər] ,
such lovely weather ,
这样的 迷人的 天气 ,

“康纳医生竟然建议你在这么美好的天气里再次外出，这真是太奇怪了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] .
and from a place to which other people come in search of health .
和 从 一个 地方 到 哪个 其他 人们 来 在 搜索 的 健康 .

以及其他人前来寻求健康的地方。

[hiː; hi] [maɪt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] .

He might let you have a little peace .

他 可能 让 你 有 一个 小的 和平 .

他或许会让你清静一会儿。

" [soʊ] [spoʊk] ['nɔrə] ['ginis] [tuː; tə] ['dʒiːni] [bɪ'luː] , [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['prɑːbəb(ə)l] ['erəs] ,

" So spoke Norah Guiness to Jeannie Bellew , an only child , a probable heiress ,

" 所以 辐 诺拉 吉尼斯 到 珍妮 贝尔 , 一个 仅有的 孩子 , 一个 可能 女继承人 ,

“诺拉·吉尼斯这样对珍妮·贝卢说，珍妮是独生女，很可能成为女继承人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [θɔːt] , [ker] ,

and the object of enough thought , care ,

和 这 目的 的 足够的 想法 , 关心 ,

以及经过充分思考和关注的对象

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] .

and indulgence to spoil a much finer nature than she was gifted with .

和 放纵 到 剧透 一个 很多 更精细 自然 比 她 曾是 天才 和 .

放纵自己，糟蹋了她原本远比天赋所赋予的更美好的天性。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [wei] .

" It is always a doctor's way .

" 它 是 总是 一个 医生的 方式 .

“这总是医生的行事方式。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

He must order something different from what you have , however good that may be .

他 必须 命令 某物 不同的 从 什么 你 有 , 然而 好的 那 可能 是 .

他肯定会点一些跟你不一样的东西，不管你的东西有多好吃。

[aɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [piːs] ,

I have everything that money can buy , and instead of being allowed to enjoy it in peace ,

我 有 一切 那 钱 能 买 , 和 反而 的 存在 允许 到 享受 它 在 和平 ,

我拥有金钱能买到的一切，却不被允许安心享受这一切，

[ˌeɪ 'em] [sent] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɪl] .

am sent hither and thither at the doctor's will .

是 发送 这里 和 那里 在 这 医生的 将要 .

我听从医生的安排，四处奔波。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['nɔrə] .

Look at me , Norah .

看 在 我 , 诺拉 .

看着我，诺拉。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ?

Am I like an invalid ?

是 我 喜欢 一个 无效的 ?

我像个病人吗?

" [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

" Thus appealed to ,

" 因此 上诉 到 ,

因此，

['nɔrə] ['sɜrˌveɪd] ['dʒiːni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər]
Norah surveyed Jeannie as she lay back in a folding - chair and challenged her
诺拉 调查 珍妮 作为 她 躺 后退 在 一个 折叠式的 - 椅子 和 挑战 她
['skruːtəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [dɪ'faɪənt] [er] .
scrutiny with a half - defiant air .
审查 和 一个 一半 - 桀骜不驯 空气 .

诺拉打量着躺在折叠椅上的珍妮，带着半挑衅的神情挑战着她的审视。

['truːli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .
Truly there was nothing of an invalid about the girl .
真的 那里 曾是 没有什么 的 一个 无效的 关于 这 女孩 .

这女孩身上确实没有任何残疾的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,
There was a rich colour on her fair face , her figure was symmetrical ,
那里 曾是 一个 富有的 颜色 在 她 公平的 脸 , 她 数字 曾是 对称的 ,

她白皙的脸上泛着红晕，身材匀称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] ['pɑːrtli] ['restɪd] [wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd]
and the shapely hand on which her curly head partly rested was plump and
和 这 优美 手 在 哪个 她 卷曲 头 部分 休息 曾是 丰满 和
[wel] - ['raʊndɪd] .
well - rounded .
出色地 - 圆润 .

她那只体态优美的手，卷曲的头发部分枕在上面，那只手丰满圆润。

['nɔrə] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
Norah thought there was no trace of illness , and said so .
诺拉 想法 那里 曾是 不 痕迹 的 疾病 , 和 说 所以 .

诺拉认为她没有生病的迹象，并这样说了出来。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" The doctor should know what is best , " she replied ;
" 这 医生 应该 知道 什么 是 最好的 , " 她 回复 ;

“医生应该知道什么是最好的,”她回答说;

" [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ʌtər] [frɔːd] .
" but as an invalid you appear to me an utter fraud .
" 但 作为 一个 无效的 你 出现 到 我 一个 说出 欺诈罪 .

“但在我看来，你作为一个残疾人，完全是个骗子。”

" [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [læf] ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðen] ['dʒiːni] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" A ringing , musical laugh greeted these words , then Jeannie started from her
" 一个 铃声 , 音乐 笑 问候 这些 字 , 然后 珍妮 开始 从 她
[siːt] , [kɪst] ['nɔrə] ,
seat , kissed Norah ,
座位 , 亲吻 诺拉 ,

话音刚落，一阵清脆悦耳的笑声传来，珍妮随即从座位上站起来，吻了诺拉。

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , ['sensəb(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,
declared she always was a dear , sensible darling ,
声明 她 总是 曾是 一个 亲爱的 , 明智的 亲爱的 ,

她宣称自己一直都是个可爱、懂事的宝贝，

[huːz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pʊt] [tə'geðər] , [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]
whose judgment was worth that of all the doctors put together , danced round the
谁 判断 曾是 值得 那 的 全部 这 医生 放 一起 , 跳舞 圆形的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他的判断力比所有医生加起来都强，他在房间里跳来跳去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [drɑːpt] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli]
and finally dropped panting into her seat again , with a considerably
和 最后 掉落 喘息 进入 她 座位 再次 ， 和 一个 相当
['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .
heightened colour .
增强 颜色 .

最后她气喘吁吁地再次跌坐在座位上，脸色涨得通红。

['nɔrə] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒiːniz] [hænd][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv]
Norah noticed that Jeannie's hand was pressed to her side , and looked grave
诺拉 注意到 那 珍妮的 手 曾是 按下 到 她 边 ， 和 看起来 严重
.
.
.

诺拉注意到珍妮的手紧紧地按在身侧，神情凝重。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz] ?
" Are you wise to indulge in such violent exercise ?
" 是 你 明智的 到 放纵 在 这样的 暴力 锻炼 ?

你认为进行这种剧烈运动是明智的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [pər'hæps][nɑːt] ,
" Perhaps not ,
" 也许 不是 ,

或许并非如此，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pæmpərd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ðæt]
though it is only the having been pampered and waited on hand and foot that
尽管 它 是 仅有的 这 拥有 到过 娇惯 和 等待 在 手 和 脚 那
[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [sə'septəb(ə)l] .
has made me so susceptible .
有 制成 我 所以 易受影响的 .

正是因为从小被人百般呵护、百般伺候，才使我变得如此容易受影响。

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wel] [ə'gen] ,
I must really begin to live like other girls now I am so well again ,
我 必须 真的 开始 到 居住 喜欢 其他 女孩们 现在 我 是 所以 出色地 再次 ,

我现在身体康复了，真的应该开始像其他女孩一样生活了。

" [sed] ['dʒiːni] .
" said Jeannie .
" 说 珍妮 .

珍妮说道。

" ['oʊnli][duː][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .
" Only do not make such a sudden start .
" 仅有的 做 不是 制作 这样的 一个 突然 开始 .

“只是不要突然开始。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [peɪn] ? "
Have you any pain ? "
有 你 任何 疼痛 ? "

你感觉哪里疼吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [naʊ] .
" Not a bit , now .
" 不是 一个 少量 ， 现在 .

“现在一点也不。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] .

I had a little twinge or two , but it is all gone .

我 有 一个 小的 轻微疼痛 或者 二 , 但 它 是 全部 已消失 .

我一开始有点轻微的疼痛，但现在已经完全消失了。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prænsɪŋ]

The strongest girl would have felt as much if she had been prancing

这 最强 女孩 会 有 毛毡 作为 很多 如果 她 有 到过 轻快地跳跃

[raʊnd] [æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

round as I did a minute ago .

圆形的 作为 我 做过 一个 分钟 前 .

即使是最坚强的女孩，如果像我刚才那样蹦蹦跳跳地走来走去，也会有同样的感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['nɔrə] .

I am as well as you are , Norah .

我 是 作为 出色地 作为 你 是 , 诺拉 .

我和你一样好，诺拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['kɑːnɚ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər]

It is downright wicked of Doctor Connor to say that I must have another

它 是 彻头彻尾 邪恶 的 医生 康纳 到 说 那 我 必须 有 其他

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

change for a month or so ,

改变 为了 一个 月 或者 所以 ,

康纳医生说我必须再换药一个月左右，这简直太恶毒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [nekst] ['wɪntər] .

and then he will decide about next winter .

和 然后 他 将要 决定 关于 下一个 冬天 .

然后他会决定明年冬天的安排。

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kʌmfəts] .

As though one lost nothing by leaving a home like mule with all its comforts .

作为 尽管 一 丢失的 没有什么 经过 离开 一个 家 喜欢 骡子 和 全部 它是 舒适 .

仿佛离开像骡子一样舒适的家，自己并没有失去什么似的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kaʊntəˌbælənst] [ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ]

I have often thought that the loss of them counterbalanced the good done by

我 有 经常 想法 那 这 损失 的 他们 平衡 这 好的 完毕 经过

[ðə; ði] - [ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] - [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] .

the ' entire change ' the doctors are so fond of ordering .

这 - 全部的 改变 - 这 医生 是 所以 喜爱 的 订购 .

我常常觉得，他们的离世抵消了医生们热衷于推行的“彻底改变”所带来的好处。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] - [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒet] [ɪn'kluːdɪd] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

If I could take Benvora and all belonging to it , Jet included , away with

如果 我 可以 拿 - 和 全部 属于 到 它 , 喷射 包括 , 离开 和

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

如果我能把本沃拉和它的一切，包括杰特在内，都带走，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [les] .

I should care less .

我 应该 关心 较少的 .

我应该少在意些。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['nɔrə] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

And I would have you , Norah , if I could . "

和 我 会 有 你 , 诺拉 , 如果 我 可以 . "

如果可以，我真想拥有你，诺拉。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dɪr] .
" That is impossible , dear .
" 那 是 不可能的 , 亲爱的 .

“那不可能，亲爱的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .
I am quite indispensable at home .
我 是 相当 必不可少 在 家 .

我在家里可是不可或缺的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒæk] ['kɔri] .
But there is Jack Corry .
但 那里 是 杰克 科里 .

但还有杰克·科里。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] . "
You will want him most of all , now your engagement is a settled thing . "
你 将要 想 他 最多 的 全部 , 现在 你的 订婚 是 一个 定居 事物 . "

既然订婚已成定局，你最需要的就是他了。

" [wɑːnt][dʒæk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" Want Jack with me !
" 想 杰克 和 我 !

“我想让杰克陪我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒiːni] .
" exclaimed Jeannie .
" 惊呼 珍妮 .

“珍妮惊呼道。”

" [waɪ] , ['nɔrə] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
" Why , Norah , what can have put such an absurd notion into your head ?
" 为什么 , 诺拉 , 什么 能 有 放 这样的 一个 荒诞 概念 进入 你的 头 ?

“诺拉，你脑子里怎么会有这么荒谬的想法？”

[ɪf] [juː; jʊ]['riəlaizd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
If you realised my feelings the least little bit ,
如果 你 意识到 我的 情怀 这 至少 小的 少量 ,

如果你哪怕有一点点察觉到我的感受，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [drɑːp][ɪn][maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] - [ɪz]
you would know that the sweet drop in my cup of banishment from Ballycorene is
你 会 知道 那 这 甜的 降低 在 我的 杯子 的 流放 从 - 是
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [dʒæk] ['kɔri] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
the thought that I shall leave Jack Corry behind me .
这 想法 那 我 将 离开 杰克 科里 在后面 我 .

你应该知道，被逐出巴利科伦对我来说最甜蜜的一件事就是，我终于可以把杰克·科里留在身后了。

[hiː; hi] [bɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
He bores me to death .
他 钻孔 我 到 死亡 .

他无聊透顶。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['læpdɔːg] , ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
He follows me like a lapdog , gives me no chance of wishing to see him ,
他 跟随 我 喜欢 一个 宠物犬 , 给予 我 不 机会 的 祝 到 看 他 ,

他像条哈巴狗一样跟着我，不给我任何想见他的机会。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
for he is here so often that I am at my wits ' end to get rid of him
为了 他 是 这里 所以 经常 那 我 是 在 我的 智慧 - 结尾 到 得到 摆脱 的 他
[hæf] [ðə; ði] [taɪm] .
half the time .
一半 这 时间 .

因为他来得太频繁了，以至于我有一半时间都不知道该怎么摆脱他。

[dʒæk] ['kɔri] , [ɪn'diːd] !
Jack Corry , indeed !
杰克 科里 , 的确 !

杰克·科里，真是个天才！

" [ænd; ənd] ['dʒiːni] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ə; eɪ] [tɔːs] ,
" And Jeannie gave her pretty head a toss ,
" 和 珍妮 给予 她 漂亮的 头 一个 折腾 ,

珍妮甩了甩她漂亮的脑袋，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['niːðər] [θɔːt] [nɔːr] [wɪʃ] [ɪn]
as though she and the individual in question had neither thought nor wish in
作为 尽管 她 和 这 个人 在 问题 有 两者都不 想法 也不 希望 在
['kɑːmən] .
common .
常见的 .

仿佛她和当事人之间没有任何共同的想法和愿望。

['nɔrə] [lʊkt] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz]
Norah looked utterly bewildered , and heard without understanding her friend's
诺拉 看起来 完全地 困惑 , 和 听到 没有 理解 她 朋友们
[wɜːrdz] .
words .
字 .

诺拉一脸茫然，听不懂朋友的话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought you cared so much for Jack , " she said .
" 我 想法 你 关心 所以 很多 为了 杰克 , " 她 说 .

“我以为你很关心杰克，”她说。

" [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ?
" If not , why did you act in such a way as to make him think you did ?
" 如果 不是 , 为什么 做过 你 行为 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 他 思考 你 做过 ?

“如果不是，你为什么表现得让他觉得你是？”

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] ,
' Why did you accept his offer , and allow your engagement to be announced ,
- 为什么 做过 你 接受 他的 提供 , 和 允许 你的 订婚 到 是 宣布 ,
[ɪf] —
if —
如果 —

“如果——你为什么接受他的求婚，并允许订婚消息公开？”

" ['nɔrə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
" Norah hesitated to put her thoughts into words .
" 诺拉 犹豫了一下 到 放 她 想法 进入 字 .

诺拉犹豫着不知如何将自己的想法表达出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [hɜːr'self] ,
She was true to the core herself ,
她 曾是 真的 到 这 核 她自己 ,

她本人为人真诚，彻头彻尾。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peti] ['vænəti] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['selfɪʃnəs] [kəm'baɪnd] [wɪtʃ] [meɪk]
and infinitely above the petty vanity and cruel selfishness combined which make
和 无限地 多于 这 小气 虚荣 和 残忍的 自私 合并 哪个 制作
[ʌp] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɜːrt] — ['vænəti] ,
up the character of a flirt — vanity ,
向上 这 特点 的 一个 调情 — 虚荣 ，

而且远远高于轻浮女子身上那种卑劣的虚荣心和残酷的自私自利——虚荣心，

[wɪtʃ] [ɪz] ['evər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ;
which is ever craving for admiration , and never satisfied with what it gets ;
哪个 是 曾经 渴望 为了 钦佩 ， 和 绝不 使满意 和 什么 它 获得 ；
['selfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ，

它永远渴望赞美，却永远不满足于已得到的；自私。

[ðæt] ['kerz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
that cares only for gratifying the whim of the moment ,
那 关心 仅有的 为了 可喜 这 一时兴起 的 这 片刻 ，

只顾满足一时兴起的欲望，

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [meɪ] [kɔːst] [sʌm; səm] [truː] [hɑːrt] ; ['vænəti] ,
without heeding what the amusement may cost some true heart ; vanity ,
没有 听从 什么 这 娱乐 可能 成本 一些 真的 心 ； 虚荣 ，

不顾娱乐可能给真心带来怎样的代价；虚荣心，

[ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['rendərd] ,
that loves to parade the homage that is rendered ,
那 爱 到 游行 这 尊敬 那 是 渲染 ，

喜欢炫耀所受到的敬意，

[jet] ['oʊnli] ['væljuːz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] ['juːtəlaɪz] [tuː; tə]
yet only values it so far as it can be displayed and utilised to
然而 仅有的 值 它 所以 远的 作为 它 能 是 显示 和 利用 到
[æd'væns] [ɪts] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
advance its own importance ,
进步 它是自己的 重要性 ，

然而，它的价值仅仅在于它能否被展示和利用，以提升自身的重要性。

[ɔːr] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [taɪm] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæŋ] ['hevɪli] ; ['selfɪʃnəs] , [ðæt] ['hævɪŋ]
or to while away time that would otherwise hang heavily ; selfishness , that having
或者 到 尽管 离开 时间 那 会 否则 悬挂 重度 ； 自私 ， 那 拥有
[hæd; həd] [ɪts] [tɜːrn] [sɜːrvd] ,
had its turn served ,
有 它是 转动 服务 ，

或者用来消磨原本会令人感到沉重的时间；自私，在满足了自己的私欲之后，

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
its little day of triumph ,
它是 小的 天 的 胜利 ，

它小小的胜利之日，

['nevər] [æsks] ['weðər] [ðə; ði] [mɔθs] [ðæt] ['flʌtəd] [raʊnd] [hæd; həd] ['mɪrli] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ɪn]
never asks whether the moths that fluttered round had merely sunned themselves in
绝不 问 无论 这 蛾子 那 飘动 圆形的 有 仅仅 阳光照射 他们自己 在
[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [noʊ] [hɑːrm] ,
the light and suffered no harm ,
这 光 和 遭受 不 伤害 ，

它从不去追问那些飞舞的飞蛾是否只是在阳光下晒太阳而没有受到伤害。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [skɔːrtʃt] [waɪlst] [sə'spektɪŋ] [nʌn] .
or whether they had been cruelly scorched whilst suspecting none .
或者 无论 他们 有 到过 残酷地 烧焦的 而 怀疑 没有任何 .

或者他们是否在毫无察觉的情况下被残酷地烧伤。

[hɑːrd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪk] ['daiəmənds] .
Hard hearts are like diamonds .
难的 心 是 喜欢 钻石 .

铁石心肠就像钻石一样坚硬。

[ðə; ði] - ['wɛpənz] [glæns] ['hɑːrmləsli] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [wuːnd] ,
The flirt's weapons glance harmlessly aside from them and leave no wound ,
这 - 武器 瞥一眼 无害地 旁边 从 他们 和 离开 不 伤口 ,

轻佻女子的武器擦过他们，没有造成任何伤害。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] - ['tempərd] [tuːl] [liːvz] [noʊ] [skrætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs]
as the best - tempered tool leaves no scratch on the surface of the precious
作为 这 最好的 - 淬火 工具 树叶 不 划痕 在 这 表面 的 这 宝贵的
[stoʊn] .
stone .
石头 .

即使是最好的工具，也不会在宝石表面留下任何划痕。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [seɪm] ['wɛpənz] [hæv; həv] [pɪrst] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] ,
But those same weapons have pierced many a true and tender heart ,
但 那些 相同的 武器 有 穿孔 许多 一个 真的 和 投标 心 ,

但同样的武器也刺穿了无数颗真诚而温柔的心。

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəli] [kɪld] [ɪts] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənli] [truːθ] ,
and virtually killed its faith in womanly truth ,
和 几乎 被杀 它是 信仰 在 女性 真相 ,

并实际上扼杀了她对女性真理的信仰。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['gɜːrlɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .
and taught it to doubt the possibility of honest girlish affection .
和 教授 它 到 怀疑 这 可能性 的 诚实的 少女 感情 .

并教会它怀疑少女真挚爱情的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɔrə] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd]
It seemed too dreadful for Norah to associate the idea of vanity and
它 似乎 也 可怕 为了 诺拉 到 联系 这 主意 的 虚荣 和
['selfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] ['dʒiːni] ,
selfishness with her friend Jeannie ,
自私 和 她 朋友 珍妮 ,

对诺拉来说，把虚荣和自私与她的朋友珍妮联系起来，实在太可怕了。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] ,
a girl just eighteen , and looking even younger ,
一个 女孩 只是 十八 , 和 寻找 甚至 年轻 ,

一个只有十八岁，看起来甚至更年轻的女孩

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kəːlz] .
with her fair face and childish head covered with a crop of short curls .
和 她 公平的 脸 和 幼稚 头 涵盖 和 一个 庄稼 的 短的 卷发 .

她有着白皙的脸庞和稚嫩的脑袋，上面扎着一头短短的卷发。

[jet] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [pæst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['dʒiːniz] ['ækʃnz] [ænd; ənd]
Yet as she gave a mental glance at the past she felt that Jeannie's actions and
然而 作为 她 给予 一个 精神的 瞥一眼 在 这 过去的 她 毛毡 那 珍妮的 行动 和
[wɜːrdz] [bɪ'laɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
words belied each other .
字 谎言 每个 其他 .

然而，当她回想起过去时，她觉得珍妮的言行自相矛盾。

[dʒæk] ['kɔri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [diːmd] [kwaɪt] [fɜːrst] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Jack Corry had long been deemed quite first favourite in the neighbourhood .
杰克 科里 有 长的 到过 被认为 相当 第一的 最喜欢的 在 这 邻里 .

杰克·科里一直被认为是附近最受欢迎的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [braɪt] , ['kaɪndli] .
He was bright , kindly .
他 曾是 明亮的 , 亲切地 .

他聪明又和善。

[tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [ə'laɪk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
To young and old alike , he was ever ready to render a service ,
到 年轻的 和 老的 同样 , 他 曾是 曾经 准备好 到 使成为 一个 服务 ,

无论老幼，他都随时准备提供帮助。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wʌn] [fɔːlt] .
and people used to look at him and say that this was his one fault .
和 人们 用过的 到 看 在 他 和 说 那 这 曾是 他的 一 过错 .

人们过去常常看着他，说这是他唯一的缺点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɔːl] ,
He was the same to all ,
他 曾是 这 相同的 到 全部 ,

他对所有人都是一样的。

[ænd; ənd] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['prefrəns] [tɔːrdz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] ['neɪbərz] .
and no person could detect any sign of preference towards any of his fair neighbours .
和 不 人 可以 探测 任何 符号 的 偏爱 向 任何 的 他的 公平的 邻居 .

任何人都没有发现他对任何一位漂亮的邻居有任何偏袒的迹象。

['dʒiːni] [bɪ'luː] [hæd; həd] [spent] [tuː] ['wɪntɚz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .
Jeannie Bellew had spent two winters in the Riviera .
珍妮 贝尔 有 花费 二 冬天 在 这 里维埃拉 .

珍妮·贝卢曾在里维埃拉度过了两个冬天。

['weðər] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,
Whether there now existed any cause for anxiety on her behalf ,
无论 那里 现在 存在 任何 原因 为了 焦虑 在 她 代表 ,

她现在是否还有任何值得担忧的理由?

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bænɪʃmənt] .
there had been enough to justify the fears of her parents and her own banishment .
那里 有 到过 足够的 到 证明合法 这 恐惧 的 她 父母 和 她 自己的 流放 .

这一切都足以证明她父母的担忧不无道理，也足以解释她被驱逐的原因。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] , [brɔːt] [ɑːn] , [ɪf] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] ,
A sharp attack of inflammation of the lungs , brought on , if truth must be told ,
一个 锋利的 攻击 的 炎 的 这 肺 , 带来 在 , 如果 真相 必须 是 讲述 ,

肺部急性炎症发作，说实话，是由以下原因引起的：

[baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪlflnəs] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['æbsəluːt] [dɪ'ziːz] ,
by her own wilfulness , had left the girl without absolute disease ,
经过 她 自己的 任性 , 有 左边 这 女孩 没有 绝对 疾病 ,

由于她自己的任性，使女孩免于患上绝对的疾病。

[bʌt; bət]	[ɪk'striːmli]	['sensətɪv]	[tuː; tə]	['evri]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	.
but	**extremely**	**sensitive**	**to**	**every**	**change**	**of**	**temperature**	**.**
但	极其	敏感的	到	每一个	改变	的	温度	.

但对温度的每一次变化都极其敏感。

['æftər]	[hɜːr; hər]	['sekənd]	['wɪntər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	['greɪtli]
After	**her**	**second**	**winter**	**in**	**the**	**South**	**,**	**she**	**had**	**returned**	**home**	**with**	**greatly**
后	她	第二	冬天	在	这	南	,	她	有	返回	家	和	非常

[ɪm'pruːvd]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[lʊks]	,
improved	**strength**	**and**	**looks**	**,**
改进	力量	和	看起来	,

在南方度过第二个冬天后，她回到了家乡，体力和容貌都得到了极大的改善。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['ʌðər]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	['ræðər]	[tʃeɪndʒd]	[ðæn; ðən]	[ɪm'pruːvd]	.
but	**in**	**other**	**respects**	**rather**	**changed**	**than**	**improved**	**.**
但	在	其他	尊重	相当	已更改	比	改进	.

但在其他方面，与其说是改进，不如说是改变了。

['dʒiːni]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['skuːlgɜːrl]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['ɑːrtləs]	['kʌntri]	['mænərz]	[ænd; ənd]	['wɪnsəm]
Jeannie	**,**	**the**	**little**	**schoolgirl**	**,**	**with**	**her**	**artless**	**country**	**manners**	**and**	**winsome**
珍妮	,	这	小的	女学生	,	和	她	不矫揉造作	国家	礼仪	和	迷人的

[weɪz]	,	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	,
ways	**,**	**was**	**gone**	**,**
方式	,	曾是	已消失	,

珍妮，那个举止天真、带着乡土气息、讨人喜欢的小女孩，不见了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sted]	[ðer; ðər]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	-	[wʌn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ɪn]	[eɪdʒ]
and	**in**	**her**	**stead**	**there**	**returned**	**to**	**Ballycorene**	**one**	**who**	**was**	**a**	**girl**	**in**	**age**
和	在	她	坚定	那里	返回	到	-	一	WHO	曾是	一个	女孩	在	年龄

[ænd; ənd]	[lʊks]	,
and	**looks**	**,**
和	看起来	,

取而代之的是，回到巴利科伦的是一位外表和年龄都像女孩的女子。

[bʌt; bət]	[huː]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]
but	**who**	**brought**	**with**	**her**	**more**	**knowledge**	**of**	**the**	**world**	**than**	**all**	**her**
但	WHO	带来	和	她	更多的	知识	的	这	世界	比	全部	她

['femənɪn]	['neɪbərz]	[pʊt]	[tə'geðər]	[kʊd; kəd]	[boʊst]	[ʌv; əv]	.
feminine	**neighbours**	**put**	**together**	**could**	**boast**	**of**	**.**
女性	邻居	放	一起	可以	夸	的	.

但她所拥有的世界知识，比她所有女邻居加起来还要多。

['mɪsɪz]	.	[bɪ'luː]	[hæd; həd]	[ə'kʌmpənid]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[ɑːn]	[boʊθ]	[ə'keiʒənz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
Mrs	**.**	**Bellew**	**had**	**accompanied**	**her**	**daughter**	**on**	**both**	**occasions**	**,**	**and**	**a**
太太	.	贝尔	有	伴随	她	女儿	在	两个都	场合	,	和	一个

['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	,
middle	**-**	**aged**	**,**
中间	-	老年人	,

贝尔夫人两次都陪同女儿前往，还有一位中年人，

['trʌsti]	['sɜːrvənt]	['weɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tuː]	.
trusty	**servant**	**waited**	**on**	**the**	**two**	**.**
可靠	仆人	等待	在	这	二	.

忠实的仆人服侍着两人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mʌðər]	['dredɪd]	[ðə; ði]	['loʊnlinəs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɪn]	[ə'pɑːrtmənts]	,
But	**the**	**mother**	**dreaded**	**the**	**loneliness**	**of**	**life**	**in**	**apartments**	**,**
但	这	母亲	令人恐惧的	这	孤独	的	生活	在	公寓	,

但这位母亲害怕住在公寓里的孤独生活。

[wer] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
where everything and every person were strange around them ,
在哪里 一切 和 每一个 人 是 奇怪的 大约 他们 ,

周围的一切人和事都显得那么陌生。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [per] [spent] [ðə; ði] [tuː] ['wɪntɚz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] ,
and so the pair spent the two winters in a large hotel ,
和 所以 这 一对 花费 这 二 冬天 在 一个 大的 酒店 ,

于是，两人在一家大酒店里度过了两个冬天。

[ænd; ənd] [geɪnd] ['meni] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪ'speʃəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]
and gained many experiences which the younger especially would have been much
和 获得 许多 经历 哪个 这 年轻 尤其 会 有 到过 很多
['betər] [wɪ'ðaʊt] .
better without .
更好的 没有 .

并从中获得了许多经验，尤其是对于年轻人来说，如果没有这些经验会更好。

[bɪ'fɔːr] ['dʒiːniz] [ˌriːə'pɪrəns] ,
Before Jeannie's reappearance ,
前 珍妮的 再次出现 ,

在珍妮再次出现之前，

- ['gɔsips] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk] ['kɔri] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Ballycorene gossips had begun to couple the name of Jack Corry with that
- 八卦 有 开始 到 夫妻 这 姓名 的 杰克 科里 和 那
[ʌv; əv] ['nɔrə] ['ginis] ,
of Norah Guiness ,
的 诺拉 吉尼斯 ,

巴利科伦的闲言碎语开始将杰克·科里和诺拉·吉尼斯的名字联系在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
and to say that at last the way to his heart had been discovered .
和 到 说 那 在 最后的 这 方式 到 他的 心 有 到过 发现 .

并表示，终于找到了通往他内心的道路。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][geɪn] ['nɔːrəz] ,
Also that if he had the luck to gain Norah's ,
还 那 如果 他 有 这 运气 到 获得 诺拉的 ,

而且，如果他有幸得到诺拉的……

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ]
he would win the greatest treasure that could enrich his life and brighten a
他 会 赢 这 最 宝藏 那 可以 丰富 他的 生活 和 提亮 一个
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他将赢得最伟大的宝藏，这件宝藏可以丰富他的生活，照亮他的家。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['daʊərlɪs] ['meɪd(ə)n] .
though she would be almost a dowerless maiden .
尽管 她 会 是 几乎 一个 寡妇 少女 .

虽然她几乎是个没有嫁妆的少女。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wɜːrd][ɔːr][ækt][ʌv; əv] ['nɔːrəz] [geɪv] [dʒæk] ['kɔri] [kɔːz] [tuː; tə]
Perhaps it was because no word or act of Norah's gave Jack Corry cause to
也许 它 曾是 因为 不 单词 或者 行为 的 诺拉的 给予 杰克 科里 原因 到
[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
think she bestowed a thought upon him ,
思考 她 授予 一个 想法 之上 他 ,

或许是因为诺拉的任何言行都没有让杰克·科里觉得她对他有过任何想法。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
that he began to devote much thought to her .
那 他 开始 到 奉献 很多 想法 到 她 .

他开始对她念念不忘。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [koʊ'ketɪʃ] ['ɛrz] , [dɪd] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] ,
She practised no little coquettish airs , did not pretend to shun him ,
她 已实践 不 小的 娇媚 播出 , 做过 不是 假装 到 回避 他 ,

她摆出一副娇媚的姿态，并没有假装冷落他。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['haɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .
in order to hire him to seek her .
在 命令 到 聘请 他 到 寻找 她 .

为了雇佣他去寻找她。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] ,
She met him , as she did others , with the bright smile ,
她 遇见 他 , 作为 她 做过 其他的 , 和 这 明亮的 微笑 ,

她像对待其他人一样，面带灿烂的笑容迎接他。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [lʊk] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,
the honest look devoid of all self - consciousness ,
这 诚实的 看 缺乏 的 全部 自己 - 意识 ,

坦诚的眼神，毫无拘束。

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
the kindly greeting which was natural in one whom he had known all his life ,
这 亲切地 问候 哪个 曾是 自然的 在 一 谁 他 有 已知 全部 他的 生活 ,

这是他从小就认识的人自然而然发出的亲切问候。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .
and no more .
和 不 更多的 .

仅此而已。

[noʊ] [gɜːrl] [lʊkt] [ɑːn] ['nɔrə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] .
No girl looked on Norah as a possible rival .
不 女孩 看起来 在 诺拉 作为 一个 可能的 竞争对手 .

没有哪个女孩把诺拉视为潜在的竞争对手。

[ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] [frend] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [self] -
All regarded her as a true - hearted friend , and saw in her a self -
全部 认为 她 作为 一个 真的 - 心地 朋友 , 和 锯 在 她 一个 自己 -
[di'vəutɪŋ] ['dɔːtər] ,
devoting daughter ,
奉献 女儿 ,

所有人都视她为真心的朋友，并视她为一位无私奉献的女儿。

[ðə; ði] [wʌn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstər] ['ɔːlmoʊst] ['wəːʃip] [baɪ] [hɪz; ɪz]
the one comfort of her father's life , and a sister almost worshipped by his
这 一 舒适 的 她 父亲的 生活 , 和 一个 姐姐 几乎 崇拜 经过 他的
[θriː] ['mʌðərləs] [lædz] .
three motherless lads .
三 无母 小伙子们 .

她是父亲生命中唯一的慰藉，也是他三个失去母亲的儿子几乎崇拜的妹妹。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [dʒæk] ['kɔri] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
None could accuse her of striving to attract Jack Corry , and so ,
没有任何 可以 控 她 的 努力 到 吸引 杰克 科里 , 和 所以 ,

没有人会指责她试图吸引杰克·科里，因此，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'træktɪd]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]
when	**it**	**seemed**	**that**	**he**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**attracted**	**,**	**all**	**the**	**girls**	**with**	**one**
什么时候	它	似乎	那	他	曾是	可能	到	是	吸引	,	全部	这	女孩们	和	一

[kən'sent]	['voʊtɪd]	,
consent	**voted**	**,**
同意	投票	,

当她觉得他可能会被吸引时，所有女孩一致同意投票表决。

"	['betər]	['nɔrə]	[ðæn; ðən]	['eniwʌn]	[els]	.
"	**Better**	**Norah**	**than**	**anyone**	**else**	**.**
"	更好的	诺拉	比	任何人	别的	.

“诺拉比任何人都好。”

"	[ðen]	['dʒiːni]	[bɪ'luː]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	-	,	[tʃeɪndʒd]	[æz; əz]	[ə'fɔːrsed]	,
"	**Then**	**Jeannie**	**Bellew**	**came**	**back**	**to**	**Benvora**	**,**	**changed**	**as**	**aforesaid**	**,**
"	然后	珍妮	贝尔	来了	后退	到	-	,	已更改	作为	上述	,

“然后珍妮·贝卢回到了本沃拉，正如前面所说，她已经变了。”

[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['kʌntri]	[gɜːrl]	,
a	**fashionable**	**young**	**lady**	**instead**	**of**	**a**	**simple**	**country**	**girl**	**,**
一个	时髦	年轻的	女士	反而	的	一个	简单的	国家	女孩	,

一位时髦的年轻女士，而不是一位朴素的乡村女孩。

[ænd; ənd]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['paʊər]	[tuː; tə]	[ækt]	[ðə; ði]	['lætər]	['kærəktər]	[tuː; tə]	[pər'fekʃ(ə)n]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**yet**	**with**	**the**	**power**	**to**	**act**	**the**	**latter**	**character**	**to**	**perfection**	**when**	**it**
和	然而	和	这	力量	到	行为	这	后者	特点	到	完美	什么时候	它

['suːtɪd]	[ðə; ði]	[wɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
suited	**the**	**whim**	**of**	**the**	**moment**	**.**
适合	这	一时兴起	的	这	片刻	.

然而，当需要扮演后一种角色时，他也能完美地诠释出来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['prɪtiːɝ]	[ðæn; ðən]	['evər]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪrd]	[æn; ən]	[iːz]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ʌv; əv]
She	**was**	**prettier**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**had**	**acquired**	**an**	**ease**	**and**	**grace**	**of**
她	曾是	更漂亮	比	曾经	,	和	有	获得	一个	舒适	和	优雅	的

['mænər]	[wɪtʃ]	,
manner	**which**	**,**
方式	哪个	,

她比以往任何时候都更漂亮了，而且举止也更加优雅从容。

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	['wɔːrdroʊb]	,	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['gɝːlz]	['ɪntuː]
together	**with**	**an**	**almost**	**inexhaustible**	**wardrobe**	**,**	**threw**	**all**	**the**	**country**	**girls**	**into**
一起	和	一个	几乎	取之不尽的	衣柜	,	扔	全部	这	国家	女孩们	进入

[ðə; ði]	[ʃeɪd]	.
the	**shade**	**.**
这	阴影	.

再加上几乎无穷无尽的衣橱，让所有乡村女孩都黯然失色。

['dʒiːniz]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['veri]	[rɪtʃ]	;	[soʊl]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[væst]	[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	[kən'sɜːrn]	,
Jeannie's	**father**	**was**	**very**	**rich**	**;**	**sole**	**owner**	**of**	**a**	**vast**	**manufacturing**	**concern**	**,**
珍妮的	父亲	曾是	非常	富有的	;	唯一	所有者	的	一个	广阔的	制造业	忧虑	,

珍妮的父亲非常富有，是一家庞大制造企业的唯一所有者。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['skɪlfl]	[hændz]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['groʊɪŋ]	[ɪn]	['væljuː]	.
which	**in**	**his**	**skilful**	**hands**	**was**	**always**	**growing**	**in**	**value**	**.**
哪个	在	他的	熟练	双手	曾是	总是	生长	在	价值	.

在他的巧手之下，它的价值一直在增长。

[ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd] [welθ] [biː; bi] ['betər] [ə'plaɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld]
In what way could wealth be better applied than in surrounding his only child
在 什么 方式 可以 财富 是 更好的 应用 比 在 周围 他的 仅有的 孩子
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] ?
with every luxury that it could purchase ?
和 每一个 奢华 那 它 可以 购买 ?

还有什么比用财富为他唯一的孩子购置一切奢侈品更好的方式呢?

['mɪstər] . [bɪ'luː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ['lɪbərəli] .
Mr . Bellew was a good master , and paid his hands liberally .
先生 . 贝尔 曾是 一个 好的 掌握 , 和 有薪酬的 他的 双手 慷慨地 .

贝尔先生是一位好老板，给工人的工资很丰厚。

[noʊ][mæn]['evər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [ɪf] [help] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] ['ɑːbdʒekt] ,
No man ever applied to him in vain if help was wanted for any good object ,
不 男人 曾经 应用 到 他 在 徒劳 如果 帮助 曾是 通缉 为了 任何 好的 目的 ,

如果有人需要帮助做任何有益的事情，向他求助从来没有落空过。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'saɪd] ,
and so , as he was generous to all beside ,
和 所以 , 作为 他 曾是 慷慨的 到 全部 旁 ,

因此，他对周围的人都很慷慨，

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɪnt] [wer] ['dʒiːni] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ?
was he likely to stint where Jeannie was concerned ?
曾是 他 可能 到 限制 在哪里 珍妮 曾是 担心的 ?

他会为了珍妮而吝啬吗?

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['eksələnt] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ,
The girl had excellent taste in the choice of garments ,
这 女孩 有 出色的 品尝 在 这 选择 的 服装 ,

这个女孩在服装选择上很有品味。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['glɪtər] .
and did not care for show and glitter .
和 做过 不是 关心 为了 展示 和 闪光 .

不喜欢浮华和华丽。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [juːθ] ,
But everything she wore was in exquisite harmony with her youth ,
但 一切 她 穿着 曾是 在 精美的 和谐 和 她 青年 ,

但她身上穿的每一件衣服都与她的青春气息完美契合。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] - [roʊb] [ʌv; əv]
and only the initiated would have guessed what a simple morning - robe of
和 仅有的 这 启动 会 有 猜对了 什么 一个 简单的 早晨 - 长袍 的
['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
muslin and lace had cost her father .
细棉布 和 蕾丝 有 成本 她 父亲 .

只有知情者才能猜到，一件简单的薄纱蕾丝晨袍竟然要花费她父亲多少钱。

[dʒæk] ['kɔri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] - , ['mɪstər] . [bɛ'luːz] [pleɪs] , ['evər] [sɪns]
Jack Corry had been in and out at Benvora , Mr . Bellew's place , ever since
杰克 科里 有 到过 在 和 出去 在 - , 先生 . 贝尔尤的 地方 , 曾经 自从
[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] .
he could walk .
他 可以 走 .

自从杰克·科里会走路以来，他就经常出入本沃拉，也就是贝尔先生的住处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] , [wʌz; wəz][fɜːrst] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
He could remember the day when he , a boy of ten , was first trusted to
他 可以 记住 这 天 什么时候 他 , 一个 男生 的 十 , 曾是 第一的 可信 到
[hoʊld] ['dʒiːni] ,
hold Jeannie ,
抓住 珍妮 ,

他还能记得十岁那年，他第一次被信任去抱珍妮的那一天。

[ə; eɪ]['beɪbi] [θriː] [wiːks] [oʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
a baby three weeks old , in his arms ,
一个 婴儿 三 周 老的 , 在 他的 武器 ,

他怀里抱着一个三周大的婴儿。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːk] ,
and how proud he had felt to kiss her pink cheek ,
和 如何 自豪的 他 有 毛毡 到 吻 她 粉色的 脸颊 ,

他当时多么自豪地亲吻着她粉嫩的脸颊。

[ðen] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'kleɪmd]
then glad to be rid of so great a responsibility when the nurse reclaimed
然后 高兴的 到 是 摆脱 的 所以 伟大的 一个 责任 什么时候 这 护士 回收
[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
her charge .
她 收费 .

当护士重新接手照顾对象时，她很高兴摆脱了如此重大的责任。

[dʒæk] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːniz] [rɪ'tɜːrn] .
Jack dropped in on the evening of Jeannie's return .
杰克 掉落 在 在 这 晚上 的 珍妮的 返回 .

珍妮回来的当晚，杰克顺道拜访了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɪrd] ['mɪstər] . [bɪ'luː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌni] ['prez(ə)ns] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪlst]
He had cheered Mr . Bellew with his sunny presence many a time whilst
他 有 欢呼 先生 . 贝尔 和 他的 阳光明媚 在场 许多 一个 时间 而
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,
his wife and daughter were away ,
他的 妻子 和 女儿 是 离开 ,

当贝尔先生的妻子和女儿不在家时，他曾多次用他阳光般的存在给贝尔先生带来慰藉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .
and now the older man gave him a hearty welcome .
和 现在 这 老 男人 给予 他 一个 爽朗 欢迎 .

现在，那位老人热情地欢迎了他。

" [dʒæk][ɪz] [hɪr] , ['dʒiːni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Jack is here , Jeannie , " he said .
" 杰克 是 这里 , 珍妮 , " 他 说 .

“杰克来了，珍妮，”他说。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .
" Come to see how you look after your wanderings in foreign lands .
" 来 到 看 如何 你 看 后 你的 漫游 在 外国的 土地 .

“来看看你在异国他乡是如何照顾你的旅居生活的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [best] ['neɪbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
He has been my best neighbour during the winter ,
他 有 到过 我的 最好的 邻居 期间 这 冬天 ,

整个冬天他都是我最好的邻居。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] .
and has deprived himself of many a pleasure to cheer a lonely man .
和 有 被剥夺的 他自己 的 许多 一个 乐趣 到 欢呼 一个 孤独 男人 .

他为了取悦一个孤独的人，放弃了很多快乐。

" [dʒæk] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
" Jack deprecated the idea of its being possible for him to have had
" 杰克 已弃用 这 主意 的 它是 存在 可能的 为了 他 到 有 有
['betər] [ɔːr] ['plezəntə] ['iːvnɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] - ,
better or pleasanter evenings than those he had spent at Benvora ,
更好的 或者 更令人愉悦 晚上 比 那些 他 有 花费 在 - ,

杰克不屑于认为他不可能拥有比在班沃拉度过的夜晚更好或更愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] ['dʒiːni] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'stɔːrd] [helθ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
and congratulated Jeannie on her restored health , as he took in his ,
和 恭喜 珍妮 在 她 恢复 健康 , 作为 他 采取 在 他的 ,

他一边说着，一边祝贺珍妮恢复了健康。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [ɪk'stendɪd] .
the little plump hand which she promptly extended .
这 小的 丰满 手 哪个 她 及时 扩展 .

她随即伸出那只肉乎乎的小手。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] , [dʒæk] .
" But you have been good , Jack .
" 但 你 有 到过 好的 , 杰克 .

“但是你一直都很乖，杰克。”

['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['letər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Father has told us in nearly every letter about your kindness to him .
父亲 有 讲述 我们 在 几乎 每一个 信 关于 你的 仁慈 到 他 .

父亲几乎在每一封信中都提到了你们对他的好。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , ['mʌðər] ?
You don't know how grateful we are , mother and I . Are we not , mother ?
你 不 知道 如何 感激的 我们 是 , 母亲 和 我 . 是 我们 不是 , 母亲 ?

妈妈，您不知道我们有多感激您，对吗，妈妈?

" [waɪlst] ['dʒiːni] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]['dʒæks] [feɪs] [ænd; ənd]
" Whilst Jeannie was speaking she was also looking straight into Jack's face and
" 而 珍妮 曾是 请讲 她 曾是 还 寻找 直的 进入 杰克的 脸 和
['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] ,
leaving her hand resting in his clasp ,
离开 她 手 休息 在 他的 搭扣 ,

“珍妮说话的时候，眼睛一直盯着杰克的脸，手也一直放在他的臂弯里。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
as if she had forgotten that it was there .
作为 如果 她 有 被遗忘的 那 它 曾是 那里 .

仿佛她已经忘记了它的存在。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
What wonder that Jack was in no hurry to relinquish it ,
什么 想知道 那 杰克 曾是 在 不 匆忙 到 放弃 它 ,

难怪杰克不急于放弃它。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒiːni] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] ,
that he thought Jeannie very charming and winsome ,
那 他 想法 珍妮 非常 迷人 和 迷人的 ,

他认为珍妮非常迷人，很讨人喜欢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
and was conscious of an undercurrent of gladness at the conviction that
和 曾是 有意识的 的 一个 暗流 的 欢乐 在 这 定罪 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˌʌn'spɔɪld] ,
she had come back unspoiled ,
她 有 来 后退 未受破坏的 ,

她意识到自己内心深处涌起一股喜悦，因为她确信自己毫发无损地回来了。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kʌntri] ['læsi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
the same simple - minded country lassie whom he had always regarded as a
这 相同的 简单的 - 有思想 国家 恋人 谁 他 有 总是 认为 作为 一个
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

那个他一直视为挚爱的、头脑简单的乡村姑娘，

['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] - [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
loving child - friend of his own ?
爱 孩子 - 朋友 的 他的 自己的 ?

他自己有喜欢的孩子朋友吗?

[ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She positively had tears in her eyes ,
她 积极地 有 眼泪 在 她 眼睛 ,

她眼里肯定噙满了泪水。

[kɔːld] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɪ'luː] .
called thither by the thought of his little attentions to Mr . Bellew .
称为 那里 经过 这 想法 的 他的 小的 注意 到 先生 . 贝尔 .

想到自己对贝卢先生的冷淡对待，便将他引到了那里。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] ['mɑːnstər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
he would have been the most ungrateful monster in existence if he could have
他 会 有 到过 这 最多 忘恩负义 怪物 在 存在 如果 他 可以 有
[nɪ'glektɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
neglected the man who had tipped him as a boy ,
被忽视的 这 男人 WHO 有 倾斜 他 作为 一个 男生 ,

如果他能辜负小时候给他小费的那个人，那他就是世上最忘恩负义的怪物了。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['poʊni] , [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [huːm] , [ə'pɑːrt]
given him his first pony , been his good friend always , and whom , apart
给定 他 他的 第一的 小马 , 到过 他的 好的 朋友 总是 , 和 谁 , 除
[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,
from all this ,
从 全部 这 ,

送给他第一匹小马，一直是他的好朋友，除此之外，

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] .
he loved and honoured .
他 喜爱 和 荣幸 .

他热爱并尊重。

" [juːl] [steɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? " [sed] ['mɪstər] . [bɪ'luː] [tuː; tə][dʒæk] .
" You'll stay the evening ? " said Mr . Bellew to Jack .
" 你会 停留 这 晚上 ? " 说 先生 . 贝尔 到 杰克 .

“你今晚留下来吗？”贝尔先生问杰克。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" Not to - night .
" 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] — "
You will want to talk , and Mrs . and Miss — "
你 将要 想 到 讲话 , 和 太太 . 和 错过 — "

你们会想谈谈，还有夫人和小姐——”

"	['dʒiːni]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	,	[bɪ'fɔːr]	[dʒæk]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	.
"	**Jeannie**	**,**	**"**	**put**	**in**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**name**	**,**	**before**	**Jack**	**had**	**time**	**to**	**finish**	**.**
"	珍妮	,	"	放	在	这	所有者	的	这	姓名	,	前	杰克	有	时间	到	结束	.

“珍妮,”杰克还没来得及说完，名字的主人就填上了。

"	[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[groʊn]	-	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	-	[mɪs]	,
"	**How**	**dare**	**you**	**try**	**to**	**make**	**me**	**grown**	**-**	**up**	**and**	**call**	**me**	**'**	**Miss**	**,**
"	如何	敢	你	尝试	到	制作	我	生长	-	向上	和	称呼	我	-	错过	,

“你竟敢试图让我长大成人，还叫我‘小姐’？ ”

-	[juː; jʊ]	[ðæt]	[nəːst]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['beɪbi]	?
'	**you**	**that**	**nursed**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**tiny**	**baby**	**?**
-	你	那	护理	我	什么时候	我	曾是	一个	微小的	婴儿	?

“就是你，在我还是个小婴儿的时候喂我吃奶的那个人？ ”

[fɔːr; fər]	[ʃeɪm]	,	[dʒæk]	!
For	**shame**	**,**	**Jack**	**!**
为了	耻辱	,	杰克	!

杰克，你真丢人！

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[dɪ'strest]	[lʊk]	[ɑːn]	['dʒiːniz]	[feɪs]	,
"	**There**	**was**	**quite**	**a**	**distressed**	**look**	**on**	**Jeannie's**	**face**	**,**
"	那里	曾是	相当	一个	苦恼	看	在	珍妮的	脸	,

珍妮脸上露出十分痛苦的神情。

[ænd; ənd]	[dʒæk]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[terz]	[də'rektli; daɪ'rektli]	,
and	**Jack**	**was**	**sure**	**there**	**would**	**be**	**tears**	**directly**	**,**
和	杰克	曾是	当然	那里	会	是	眼泪	直接地	,

杰克确信他马上就会流泪。

[ænd; ənd]	[felt]	[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	.
and	**felt**	**and**	**said**	**that**	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**himself**	**.**
和	毛毡	和	说	那	他	曾是	羞愧	的	他自己	.

他感到羞愧，并说他为自己感到羞愧。

"	[ðen]	[teɪk]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	['oʊvərkoʊt]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	.
"	**Then**	**take**	**off**	**your**	**overcoat**	**this**	**minute**	**.**
"	然后	拿	离开	你的	大衣	这	分钟	.

“那就立刻把你的外套脱掉。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
You	**are**	**going**	**to**	**say**	**that**	**we**	**must**	**be**	**tired**	**and**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**each**	**other**	**,**
你	是	去	到	说	那	我们	必须	是	疲劳的	和	想	到	讲话	到	每个	其他	,

你会说我们一定是累了，想找人聊聊天，

[tuː]	.
too	**.**
也	.

也。

[juː; jʊ]	[fər'get]	[ðæt]	['fɑːðər]	[met]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[spent]	[θriː]	[deɪz]	[ɪn]	['lʌndən]	,
You	**forget**	**that**	**father**	**met**	**us**	**,**	**that**	**we**	**spent**	**three**	**days**	**in**	**London**	**,**
你	忘记	那	父亲	遇见	我们	,	那	我们	花费	三	天	在	伦敦	,

你忘了父亲来接过我们，忘了我们在伦敦待了三天。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[meɪd]	['ʌðər]	[hɔːlts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
and	**have**	**made**	**other**	**halts**	**on**	**the**	**road**	**.**
和	有	制成	其他	停止	在	这	路	.

并且沿途还多次停留。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː] ['aʊərz] .
To - day we have only been travelling two hours .
到 - 天 我们 有 仅有的 到过 旅行 二 小时 .

今天我们只开了两个小时的车。

['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ɔːl][ðə; ði][hoʊm] [nuːz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] ,
Father has told all the home news ; we are not a bit tired ,
父亲 有 讲述 全部 这 家 消息 ; 我们 是 不是 一个 少量 疲劳的 ,

父亲已经把家里的情况都告诉大家了；我们一点也不觉得累。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
and now you must stay and tell us about everything and everybody
和 现在 你 必须 停留 和 告诉 我们 关于 一切 和 大家
[els] .
else .
别的 .

现在你必须留下来，把其他人和事都告诉我们。

[duː] [steɪ] , [dʒæk] .
Do stay , Jack .
做 停留 , 杰克 .

杰克，留下来吧。

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [ðə; ði] [lʊk] [noʊ] [les] [soʊ] .
" The tone was beseeching , the look no less so .
" 这 语气 曾是 恳求 , 这 看 不 较少的 所以 .

“语气恳求，眼神也同样恳求。”

[dʒæk][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [bɪ'luː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] —
Jack was vanquished before Mrs . Bellew had time to add —
杰克 曾是 战败者 前 太太 . 贝尔 有 时间 到 添加 —

杰克还没等贝尔夫人说完——

" [jes] , [duː] [steɪ] .
" Yes , do stay .
" 是的 , 做 停留 .

“好的，请留下来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
We shall all be glad to have you ,
我们 将 全部 是 高兴的 到 有 你 ,

我们都非常欢迎你的到来。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl] [ɔːl][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
and I cannot tell you how much I feel all your kind attentions to my husband .
和 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 感觉 全部 你的 种类 注意 到 我的 丈夫 .

我无法用言语表达我对你们给予我丈夫的关心和照顾的感激之情。

" ['mɪsɪz] . [bɪ'luː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['welkəm] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə][dʒæk] .
" Mrs . Bellew was in earnest in her welcome and in her thanks to Jack .
" 太太 . 贝尔 曾是 在 认真 在 她 欢迎 和 在 她 谢谢 到 杰克 .

贝尔夫人热情地欢迎杰克，并向他表示感谢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
But she was uneasy .
但 她 曾是 不安 .

但她感到不安。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[pæst]	[bɪn]	['oʊpənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['meni]	[saɪdz]	[tuː; tə]	['dʒiːniz]	['neɪtʃər]	,
Her	**eyes**	**had**	**for**	**some**	**time**	**past**	**been**	**opened**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**were**	**many**	**sides**	**to**	**Jeannie's**	**nature**	**,**
她	眼睛	有	为了	一些	时间	过去的	到过	打开	到	这	事实	那	那里	是	许多	侧面	到	珍妮的	自然	,

她早就意识到珍妮的性格有很多面。

[ænd; ənd]	['sʌmhaʊ]	[ʃiː; ʃi]	['dredɪd]	,	[bəuθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	,
and	**somehow**	**she**	**dreaded**	**,**	**both**	**for**	**the**	**girl**	**herself**	**and**	**for**	**others**	**,**
和	不知何故	她	令人恐惧的	,	两个都	为了	这	女孩	她自己	和	为了	其他的	,

不知为何，她感到既担心那个女孩自己，也担心其他人。

[ðə; ði]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtləs]	['tʃaɪldɪʃ]	[saɪd]	,	[wɪtʃ]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	[faʊnd]	[soʊ]	['tʃɑːrmɪŋ]	,
the	**exhibition**	**of**	**the**	**artless**	**childish**	**side**	**,**	**which**	**most**	**people**	**found**	**so**	**charming**	**,**
这	展览	的	这	不矫揉造作	幼稚	边	,	哪个	最多	人们	成立	所以	迷人	,

展现出天真烂漫的童趣，这让大多数人觉得非常可爱。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[liːst]	['riːəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['deɪndʒərəs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.
but	**which**	**she**	**knew**	**to**	**be**	**the**	**least**	**real**	**and**	**the**	**most**	**dangerous**	**of**	**all**	**.**
但	哪个	她	知道	到	是	这	至少	真实的	和	这	最多	危险的	的	全部	.

但她知道，这恰恰是最不真实的，也是最危险的。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[dʒæk]	['kɔri]	[rɪ'fjuːz]	[ðə; ði]	['trɪp(ə)l]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	?
How	**could**	**Jack**	**Corry**	**refuse**	**the**	**triple**	**invitation**	**?**
如何	可以	杰克	科里	拒绝	这	三倍	邀请	?

杰克·科里怎么可能拒绝这三份邀请呢?

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	[gɪnəs]	[haʊs]	,
He	**was**	**actually**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Mr**	**.**	**Guiness's**	**house**	**,**
他	曾是	实际上	在	他的	方式	到	先生	.	吉尼斯	房子	,

他当时其实正要去吉尼斯先生家。

[fɔːr; fər]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[tuː]	[naɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
for	**of**	**late**	**he**	**had**	**dropped**	**in**	**there**	**on**	**two**	**nights**	**in**	**the**	**week**	**,**
为了	的	晚的	他	有	掉落	在	那里	在	二	夜晚	在	这	星期	,

最近他每周有两晚都会去那里。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
and	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**expected**	**this**	**evening**	**.**
和	他	知道	那	他	曾是	预期的	这	晚上	.

他知道今晚有人要见他。

[ʌv; əv]	[leɪt]	,	[tuː]	,
Of	**late**	**,**	**too**	**,**
的	晚的	,	也	,

最近，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[flʌʃ]	[raɪz]	[ɑːn]	['nɔːrəz]	[tʃiːk]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
he	**had**	**begun**	**to**	**delight**	**in**	**seeing**	**a**	**soft**	**flush**	**rise**	**on**	**Norah's**	**cheek**	**when**	**she**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**,**
他	有	开始	到	喜	在	看到	一个	柔软的	冲洗	上升	在	诺拉的	脸颊	什么时候	她	给予	他	她	手	,

每当诺拉把手递给他时，他看到她脸颊上泛起淡淡的红晕，便开始感到愉悦。

[ɔːr]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪd]	[haʊ]	[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	['muːvmənts]	[wɪð; wɪθ]	[lʊks]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ə'pruːv(ə)l]	.
or	**when**	**she**	**noted**	**how**	**he**	**followed**	**her**	**movements**	**with**	**looks**	**of**	**interest**	**and**	**approval**	**.**
或者	什么时候	她	著名的	如何	他	随后	她	移动	和	看起来	的	兴趣	和	赞同	.

或者当她注意到他饶有兴致地注视着她的一举一动，并投以赞赏的目光时。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɔrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd]
The home of which Norah was the mistress was as well ordered and
这 家 的 哪个 诺拉 曾是 这 情妇 曾是 作为 出色地 订购 和
[æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] - ,
as refined as Benvora ,
作为 精制 作为 - ,

诺拉的女主人住的那所房子和本沃拉一样整洁雅致。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [truː] ['kʌmfərt] [æt; ət] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][kɔːst] .
and there was true comfort at comparatively little cost .
和 那里 曾是 真的 舒适 在 比较 小的 成本 .

而且花费相对较少，就能享受到真正的舒适。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [maɪn] !
He had said to himself , " What a home she will some day make of mine !
他 有 说 到 他自己 , " 什么 一个 家 她 将要 一些 天 制作 的 矿 !

他曾对自己说：“将来她会把我的家变成多么美好的家啊！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
" He had settled everything in his own mind ,
" 他 有 定居 一切 在 他的 自己的 头脑 ,

他已经把一切都想清楚了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [noʊ][də'rekt][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ,
and though as yet no direct word of love had been spoken ,
和 尽管 作为 然而 不 直接的 单词 的 爱 有 到过 说 ,

虽然两人尚未直接说出爱的话语，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wuː] ['nɔrə] ['ginis] [baɪ][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] ,
he knew that he had been wooing Norah Guiness by his frequent visits ,
他 知道 那 他 有 到过 求爱 诺拉 吉尼斯 经过 他的 频繁 访问 ,

他知道自己频繁的拜访是在追求诺拉·吉尼斯，

[hɪz; ɪz] ['mænɪfestɪd] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,
his manifested pleasure in her society ,
他的 表现出来 乐趣 在 她 社会 ,

他明显很享受与她相处的时光。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lʊks] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ə'tenʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['eləkwənt]
and by a thousand looks and nameless attentions that were as eloquent
和 经过 一个 千 看起来 和 无名 注意 那 是 作为 雄辩
[æz; əz] [spiːtʃ] .
as speech .
作为 演讲 .

无数的眼神和无名的关注，胜过千言万语。

[dʒæk] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
Jack meant them to be so .
杰克 意思是 他们 到 是 所以 .

杰克就是想让他们这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðiːz] [ə'tenʃnz] .
He was thoroughly honest in paying these attentions .
他 曾是 彻底 诚实的 在 付费 这些 注意 .

他非常诚实地给予了这些关注。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] ['nɔrə] [æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪtli] [wʌn] ,
But he did not regard Norah as one who could be lightly won ,
但 他 做过 不是 看待 诺拉 作为 一 WHO 可以 是 轻轻 韩元 ,

但他并不认为诺拉是可以轻易赢得的女人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[graʊnd]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	['rɪskt]	[ɔːl]	[ɑːn]	[ə; eɪ]
and	**he**	**wanted**	**to**	**feel**	**sure**	**of**	**his**	**ground**	**before**	**he**	**risked**	**all**	**on**	**a**
和	他	通缉	到	感觉	当然	的	他的	地面	前	他	冒险	全部	在	一个

[dɪ'stɪŋkt]	['ɔːfər]	.
distinct	**offer**	**.**
清楚的	提供	.

他想在孤注一掷接受一项明确的提议之前，确保自己的立场是正确的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wuː]	,
He	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**satisfied**	**with**	**the**	**progress**	**of**	**his**	**wooing**	**,**
他	曾是	开始	到	感觉	使满意	和	这	进步	的	他的	求爱	,

他开始对自己的追求进展感到满意。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]
for	**he**	**knew**	**she**	**would**	**never**	**wish**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**her**	**feet**	**in**	**order**	**to**
为了	他	知道	她	会	绝不	希望	到	带来	他	到	她	脚	在	命令	到

[flɪŋ]	[bæk]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	[hɑːrt]	,
fling	**back**	**an**	**honest**	**heart**	**,**
一扔	后退	一个	诚实的	心	,

因为他知道她永远不会愿意让他拜倒在她的石榴裙下，然后向他抛出一颗真诚的心。

[ɔːr]	[meɪk]	['priːtens]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[θɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	.
or	**make**	**pretence**	**that**	**she**	**had**	**not**	**thought**	**him**	**in**	**earnest**	**.**
或者	制作	虚伪	那	她	有	不是	想法	他	在	认真	.

或者假装她并没有认真考虑过他。

[ʃiː; ʃi]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	,
She	**,**	**too**	**,**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**was**	**in**	**earnest**	**,**
她	,	也	,	曾是	开始	到	感觉	那	他	曾是	在	认真	,

她也开始觉得他是认真的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['glædnəs]	.
and	**the**	**thought**	**filled**	**her**	**with**	**a**	**great**	**gladness**	**.**
和	这	想法	已填	她	和	一个	伟大的	欢乐	.

想到这里，她心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ˌʌn'æskt]	,
She	**would**	**not**	**have**	**given**	**her**	**heart**	**unasked**	**,**
她	会	不是	有	给定	她	心	未经询问	,

她不会未经请求就付出自己的真心。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dʒæk]	['pliːdɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['nʌmbərləs]	[weɪz]	?
but	**was**	**not**	**Jack**	**pleading**	**for**	**it**	**in**	**numberless**	**ways**	**?**
但	曾是	不是	杰克	恳求	为了	它	在	无数	方式	?

但杰克不是已经用无数种方式恳求过吗?

[hiː; hi]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	,	['ɑːrgjuːd]	[wel]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	,
He	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**	**argued**	**well**	**for**	**his**	**suit**	**,**
他	,	在	他的	部分	,	争论	出色地	为了	他的	套装	,

他本人也为自己的诉讼提供了充分的论据。

[wen]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	['nɔrə]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃaɪər]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[oʊld]	,
when	**he**	**noticed**	**that**	**Norah**	**was**	**a**	**little**	**shyer**	**than**	**of**	**old**	**,**
什么时候	他	注意到	那	诺拉	曾是	一个	小的	害羞的	比	的	老的	,

当他注意到诺拉比以前害羞了一些时，

[ðoʊ]	[mɔːr]	['θɔːtfəli]	[kaɪnd]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
though	**more**	**thoughtfully**	**kind**	**than**	**ever**	**.**
尽管	更多的	深思熟虑	种类	比	曾经	.

虽然比以往任何时候都更加体贴和善。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
A little more silent , but so careful to listen to every word of his .
一个 小的 更多的 沉默的 , 但 所以 小心 到 听 到 每一个 单词 的 他的 .

她沉默寡言了一些，但却非常认真地聆听他的每一个字。

[ænd; ənd][dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['nɔrə] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl] [ə'mʌŋst] ['gɜ˞ːlz] .
And Jack said to himself , " Norah is a pearl amongst girls .
和 杰克 说 到 他自己 , " 诺拉 是 一个 珍珠 在 女孩们 .

杰克心想：“诺拉真是姑娘中的一颗珍珠。”

[wʌt] ['mætərz] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ?
What matters her lack of fortune ?
什么 事情 她 缺少 的 财富 ?

她的不幸又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - ['roʊzbʌd] ['gɑːrdn] . -
She is the rose out of the whole ' rosebud garden . '
她 是 这 玫瑰 出去 的 这 所有的 - 玫瑰花蕾 花园 . -

她是整个“玫瑰花蕾花园”里最耀眼的一朵玫瑰。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] , [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
" From his very heart , he thanked God that he had no need to trouble
" 从 他的 非常 心 , 他 谢谢 上帝 那 他 有 不 需要 到 麻烦
[hɪm'self] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
himself about money ,
他自己 关于 钱 ,

他由衷地感谢上帝，让他不必为金钱烦恼。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][bəuθ] .
but would have enough and to spare for both .
但 会 有 足够的 和 到 空闲的 为了 两个都 .

但我会有足够的钱，甚至还有剩余。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
He had been orphaned very early in life , but was abundantly provided for .
他 有 到过 孤儿 非常 早期的 在 生活 , 但 曾是 大量 假如 为了 .

他很小的时候就成了孤儿，但生活条件非常优渥。

[jet] ['nevər] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [miːnz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['nɔrə] [dɪd][dʒæk]
Yet never till he thought of what his ample means would do for Norah did Jack
然而 绝不 直到 他 想法 的 什么 他的 充足 方法 会 做 为了 诺拉 做过 杰克
['kɔri] ['greɪtli] ['væljuː][ðem; ðəm] ,
Corry greatly value them ,
科里 非常 价值 他们 ,

然而，直到杰克·科里想到他雄厚的财力能给诺拉带来什么好处时，他才真正意识到它们的珍贵之处。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and then it was for her sake .
和 然后 它 曾是 为了 她 清酒 .

然后，这一切都是为了她好。

" [maɪ][roʊz] ['flʌriʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [sɔɪl] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fer]
" My rose flourishes in a poor soil now ; she shall be transplanted into a fair
" 我的 玫瑰 繁花 在 一个 贫穷的 土壤 现在 ; 她 将 是 移植 进入 一个 公平的
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

“我的玫瑰现在在贫瘠的土壤里茁壮成长；她将被移植到一个美丽的花园里。”

[maɪ] [pɜːrlz] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][soʊ] [rer] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .
My pearl's surroundings are all unsuited to so rare a jewel .
我的 珍珠的 周围环境 是 全部 不合适 到 所以 稀有的 一个 宝石 .

我的珍珠周围的环境与如此珍贵的宝石格格不入。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈsetɪŋ] [wen] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
It shall have a brave setting when I become the owner .
它 将 有 一个 勇敢的 环境 什么时候 我 变得 这 所有者 .
等我成为它的主人后，它一定会拥有一个勇敢的氛围。

" [dʒæk] [plænd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˈnɔrə] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [hoʊm] [ˈkʌmfəts] ;
" Jack planned how he would help Norah to increase her father's home comforts ;
" 杰克 计划 如何 他 会 帮助 诺拉 到 增加 她 父亲的 家 舒适 ;
杰克计划着如何帮助诺拉改善她父亲的居家生活条件；

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [smuːð] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
how he would smooth things for the lads who would be his brothers ,
如何 他 会 光滑的 事物 为了 这 小伙子们 WHO 会 是 他的 兄弟 ,
他会如何为那些将成为他兄弟的小伙子们铺平道路，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ; [haʊ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and as such the lawful objects of his care ; how , in short ,
和 作为 这样的 这 合法的 对象 的 他的 关心 ; 如何 , 在 短的 ,
因此，他依法照管的对象是：简而言之，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
he would turn the good things he possessed to account for the benefit of
他 会 转动 这 好的 事物 他 拥有 到 帐户 为了 这 益处 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈginis] [ˈfæməli] ,
the whole Guiness family ,
这 所有的 吉尼斯 家庭 ,
他会把自己拥有的资源用于造福整个吉尼斯家族。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , " [bles] [hɜːr; hər] !
and one in particular , " bless her !
和 一 在 特别的 , " 保佑 她 !
其中一条尤其如此：“祝福她！”

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ˈnɔrə] [ɑːn] [ðæt]
" He had almost made up his mind to tell his tale to Norah on that
" 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 他的 故事 到 诺拉 在 那
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“那天晚上，他几乎已经决定要把自己的遭遇告诉诺拉了。”

[wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
when , on his way to her home , he felt it right just to look in at
什么时候 , 在 他的 方式 到 她 家 , 他 毛毡 它 正确的 只是 到 看 在 在
- ,
Benvora ,
- ,
在去她家的路上，他觉得应该进去看看本沃拉。

[ænd; ənd][æsk][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [bɪˈluː] [ænd; ənd] [ˈdʒiːni] .
and ask after Mrs . Bellew and Jeannie .
和 问 后 太太 . 贝尔 和 珍妮 .
并询问贝尔夫人和珍妮的情况。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ,
He would be sure not to stay long ,
他 会 是 当然 不是 到 停留 长的 ,
他肯定不会久留。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ˈduːti][tuː; tə][oʊld] [frendz] .
and the call was a matter of positive duty to old friends .
和 这 称呼 曾是 一个 事情 的 积极的 责任 到 老的 朋友们 .
这次通话是出于对老朋友的义务。

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[dʒæk]	['kɔri]	[steɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]		,
JACK	**CORRY**	**stayed**	**with**	**the**	**Bellews**	**,**
杰克	科里	入住	和	这	贝卢斯	,

杰克·科里留在了贝卢家。

[ænd; ənd]	['nɔrə]	['ginis]	['lisnd]	[ɪn]	[veɪn]	[ðæt]	[naɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[step]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kʌstəmd]	,
and	**Norah**	**Guiness**	**listened**	**in**	**vain**	**that**	**night**	**for**	**the**	**step**	**to**	**which**	**she**	**had**	**become**	**accustomed**	**,**
和	诺拉	吉尼斯	听着	在	徒劳	那	夜晚	为了	这	步	到	哪个	她	有	变得	习惯	,

那天晚上，诺拉·吉尼斯徒劳地侧耳倾听着她早已习惯的脚步声。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[biːt]	[mɔːr]	['kwɪkli]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'proʊtʃt]	.
and	**which**	**made**	**her**	**heart**	**beat**	**more**	**quickly**	**when**	**it**	**approached**	**.**
和	哪个	制成	她	心	打	更多的	迅速地	什么时候	它	接近	.

每当它靠近时，她的心跳都会加快。

[hɜːr; hər]	[bɔɪ]	['brʌðərz]	[meɪd]	['meni]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[dʒæk]	,
Her	**boy**	**brothers**	**made**	**many**	**a**	**journey**	**to**	**the**	**gate**	**to**	**look**	**for**	**Jack**	**,**
她	男生	兄弟	制成	许多	一个	旅行	到	这	门	到	看	为了	杰克	,

她的弟弟们多次前往大门口寻找杰克，

[ænd; ənd]	['grʌmbld]	['laʊdli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˌnɑːnə'pɪrəns]	.
and	**grumbled**	**loudly**	**at**	**his**	**nonappearance**	**.**
和	咕哝	高声	在	他的	未出现	.

他因未出现而大声抱怨。

['nɔrə]	[lʊkt]	[ænd; ənd]	[spoʊk]	['kɑːmli]	[ɪ'nʌf]	.
Norah	**looked**	**and**	**spoke**	**calmly**	**enough**	**.**
诺拉	看起来	和	辐	平静地	足够的	.

诺拉看起来相当平静，说话也很平静。

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	['selfɪʃ]	.
She	**told**	**the**	**boys**	**they**	**must**	**not**	**be**	**selfish**	**.**
她	讲述	这	男孩们	他们	必须	不是	是	自私	.

她告诉男孩们，他们不能自私。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[dʒæk]	['kɔri]	['leɪtli]	,
They	**had**	**seen**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Jack**	**Corry**	**lately**	**,**
他们	有	已见	一个	伟大的	交易	的	杰克	科里	最近	,

他们最近经常见到杰克·科里。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[ɪk'spekt]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
and	**must**	**not**	**expect**	**him**	**always**	**to**	**give**	**them**	**so**	**much**	**of**	**his**	**time**	**.**
和	必须	不是	预计	他	总是	到	给	他们	所以	很多	的	他的	时间	.

不能指望他总是把那么多时间花在他们身上。

[bʌt; bət]	[waɪl]	['nɔrə]	[spoʊk]	['breɪvli]	,
But	**while**	**Norah**	**spoke**	**bravely**	**,**
但	尽管	诺拉	辐	勇敢地	,

但诺拉勇敢地发言时，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[fɔːr'boʊdɪŋ]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ə'kaʊnt]	,
she	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**strange**	**foreboding**	**for**	**which**	**she**	**could**	**not**	**account**	**,**
她	曾是	有意识的	的	一个	奇怪的	不祥的预感	为了	哪个	她	可以	不是	帐户	,

她感到一种莫名的不祥预感，却又无法解释。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bætld] ['breɪvli] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
and against which she battled bravely , but in vain .
和 反对 哪个 她 战斗 勇敢地 , 但 在 徒劳 .

她勇敢地与之战斗，但最终徒劳无功。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
The boys accused her of being cross , and then felt ashamed of themselves ,
这 男孩们 被告 她 的 存在 叉 , 和 然后 毛毡 羞愧 的 他们自己 ,
[ænd; ənd] [sed] [soʊ] ,
and said so ,
和 说 所以 ,

男孩们指责她生气，然后又为自己感到羞愧，并承认了这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [baɪ][hɜːr; hər]['ekstrə] ['kaɪndnəs] .
when she proved the contrary by her extra kindness .
什么时候 她 已证实 这 相反 经过 她 额外的 仁慈 .

但她用格外善良的表现证明了恰恰相反。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [nuːz]
Her father thought her very silent , and began to tell , what was news
她 父亲 想法 她 非常 沉默的 , 和 开始 到 告诉 , 什么 曾是 消息
[tuː; tə] ['nɔrə] ,
to Norah ,
到 诺拉 ,

她父亲觉得她很沉默寡言，便开始讲述一些对诺拉来说却是新闻的事情。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [bɪ'luː] [ænd; ənd] ['dʒiːni] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] - .
that Mrs . Bellew and Jeannie were back at Benvora .
那 太太 . 贝尔 和 珍妮 是 后退 在 - .

贝尔夫人和珍妮回到了本沃拉。

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['braɪtnd] [də'rektli; daɪ'rektli] .
The girl's face brightened directly .
这 女孩们 脸 明亮 直接地 .

女孩的脸色立刻亮了起来。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæk][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" Then , of course , Jack had gone to see them .
" 然后 , 的 课程 , 杰克 有 已消失 到 看 他们 .

“然后，杰克当然也去看望过他们。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] [els] ?
How could he do anything else ?
如何 可以 他 做 任何事物 别的 ?

他还能做什么呢？

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [fɔːr; fər] ['dʒiːni] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ,
I am so glad , for Jeannie must be a great deal better ,
我 是 所以 高兴的 , 为了 珍妮 必须 是 一个 伟大的 交易 更好的 ,

我真高兴，珍妮的情况肯定好多了。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
or they would not have ventured to return .
或者 他们 会 不是 有 冒险 到 返回 .

否则他们就不会冒险返回。

['mɪstər] . [bɪ'luː] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [meɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Mr . Bellew did not expect them until May , and it is only the middle of
先生 . 贝尔 做过 不是 预计 他们 直到 可能 , 和 它 是 仅有的 这 中间 的
['eɪprəl] .
April .
四月 .

贝尔先生原本预计五月份才能收到，而现在才四月中旬。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !
How delighted he will be !
如何 高兴极了 他 将要 是 !

他该有多高兴啊!

" [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" The weight was gone ; the cloud was nowhere to be seen .
" 这 重量 曾是 已消失 ; 这 云 曾是 无处 到 是 已见 .

“重担消失了；乌云不见了。”

['nɔrə] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Norah , in the singleness of her heart , was rejoicing in the joy of others ,
诺拉 , 在 这 单身 的 她 心 , 曾是 欢欣鼓舞 在 这 喜悦 的 其他的 ,

诺拉纯洁无暇，她也因别人的快乐而感到快乐。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dʒæk] ['kɔri] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
and feeling that if Jack Corry had not gone straight to Benvora that evening ,
和 感觉 那 如果 杰克 科里 有 不是 已消失 直的 到 - 那 晚上 ,

并且觉得，如果杰克·科里当晚没有直接去本沃拉，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['meni] [dɪ'griːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestrɪ'meɪʃn] .
he would have fallen many degrees in her estimation .
他 会 有 倒下 许多 学位 在 她 估算 .

在她眼中，他的评价会下降很多。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [noʊ] [daʊt] .
He would come to them the next night , no doubt .
他 会 来 到 他们 这 下一个 夜晚 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他第二天晚上就会来找他们。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd]
But Jack did not come , and a week passed before he at length made
但 杰克 做过 不是 来 , 和 一个 星期 通过了 前 他 在 长度 制成
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
his appearance .
他的 外貌 .

但杰克没有来，过了一周他才终于出现。

[ðen] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [dʒæk] [huː] [hæd; həd] [læst] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
Then somehow , he was not quite the same Jack who had last parted with
然后 不知何故 , 他 曾是 不是 相当 这 相同的 杰克 WHO 有 最后的 分手了 和
['nɔrə] ,
Norah ,
诺拉 ,

不知为何，他已经不再是上次和诺拉分别时的那个杰克了。

[huː] [hæd; həd] ['liŋgə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,
who had lingered over his leave - taking ,
WHO 有 徘徊不去 超过 他的 离开 - 采取 ,

他迟迟不肯离去，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːrz][tuː; tə] [druːp] ,
and by the look from his eyes had caused hers to droop ,
和 经过 这 看 从 他的 眼睛 有 导致 她的 到 下垂 ,

他的眼神让她的眼皮都耷拉了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [mɔːr] ['kwɪkli] .
and her heart to beat more quickly .
和 她 心 到 打 更多的 迅速地 .

她的心跳也加快了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [dʒæk] ['kɔri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
He was kind , of course ; Jack Corry could be nothing else .
他 曾是 种类 , 的 课程 ; 杰克 科里 可以 是 没有什么 别的 .

他当然很善良；杰克·科里不可能有别的品质。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
He had brought things for the boys which enriched them for the time ,
他 有 带来 事物 为了 这 男孩们 哪个 富含 他们 为了 这 时间 ,

他给孩子们带来了一些东西，这些东西在当时丰富了他们的生活。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , " [dʒæk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [brɪk] ['lɪvɪŋ] .
and called forth the remark , " Jack , you are the biggest brick living .
和 称为 前进 这 评论 , " 杰克 , 你 是 这 最大 砖 活的 .

并脱口而出：“杰克，你是活着的最大砖头。”

" [hwer'æt] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Whereat he had laughed as merrily as usual .
" 哪里 他 有 笑了 作为 兴高采烈地 作为 通常 .

“他像往常一样开怀大笑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['tʃɪrəli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ginis] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,
He had talked cheerily to Mr . Guiness , and then — well ,
他 有 谈话 兴高采烈地 到 先生 . 吉尼斯 , 和 然后 — 出色地 ,

他之前和吉尼斯先生聊得很开心，然后——嗯，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə] ['nɔːrəz] [saɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi]
he had no time to steal to Norah's side and talk to her whilst she
他 有 不 时间 到 偷 到 诺拉的 边 和 讲话 到 她 而 她
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

他根本没时间偷偷溜到诺拉身边和她说话，当时诺拉正在工作。

[ɔːr][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] .
or beg for a favourite song .
或者 求 为了 一个 最喜欢的 歌曲 .

或者恳求唱一首自己喜欢的歌。

['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['ɔːlmoʊst]
Only just enough for a hurried good - night , and he was gone , almost
仅有的 只是 足够的 为了 一个 慌忙 好的 - 夜晚 , 和 他 曾是 已消失 , 几乎
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
without waiting for an answer ,
没有 等待 为了 一个 回答 ,

他只匆匆道了声晚安就走了，几乎没等我回答。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌfer'wel] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli]
quite without the lingering farewell or one of the looks which had been silently
相当 没有 这 挥之不去的 告别 或者 一 的 这 看起来 哪个 有 到过 默默
['telɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri][tuː; tə] ['nɔrə] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .
telling a love story to Norah for months past .
讲述 一个 爱 故事 到 诺拉 为了 几个月 过去的 .

完全没有依依不舍的告别，也没有几个月来一直默默向诺拉讲述爱情故事的眼神。

[dʒæk][wʌz; wəz] [gɔːn] — ['dʌbli] [gɔːn] — [ænd; ənd] ['nɔrə] , [kwɪk] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Jack was gone — doubly gone — and Norah , quick to note the change in
杰克 曾是 已消失 — 双倍 已消失 — 和 诺拉 , 快的 到 笔记 这 改变 在
[ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [gest] ,
their pleasant guest ,
他们的 令人愉快的 客人 ,

杰克走了——彻底走了——诺拉很快注意到这位和蔼可亲的客人发生了变化，

[bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
began to ask herself what could have brought it about .
开始 到 问 她自己 什么 可以 有 带来 它 关于 .

我开始问自己，究竟是什么原因导致了这种情况。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒiːni] [bɪ'luː] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['vɪzɪts] ,
During the last few days she and Jeannie Bellew had exchanged visits ,
期间 这 最后的 很少 天 她 和 珍妮 贝尔 有 交换 访问 ,

过去几天，她和珍妮·贝卢互相探望过。

[ænd; ənd] ['nɔrə] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
and Norah had been struck with the subtle difference which had taken place
和 诺拉 有 到过 击 和 这 微妙的 不同之处 哪个 有 已采取 地方
[ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
in the girl during her absence from home .
在 这 女孩 期间 她 缺席 从 家 .

诺拉注意到，女孩在她离家期间发生了微妙的变化。

[ðæt] ['deɪntɪli] - [drest] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [self] - [pə'zest] ['mænərz] [ænd; ənd]
That daintily - dressed young lady , with her self - possessed manners and
那 轻柔地 - 穿着 年轻的 女士 , 和 她 自己 - 拥有 礼仪 和
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,
knowledge of the outer world ,
知识 的 这 外 世界 ,

那位衣着考究的年轻女子，举止沉稳，见多识广，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['dʒiːni] , [hɜːr; hər][gɜːrl] [frend] [ænd; ənd]['dʒuːniər][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
could hardly be Jeannie , her girl friend and junior by a couple of years .
可以 几乎 是 珍妮 , 她 女孩 朋友 和 初级 经过 一个 夫妻 的 年 .

不可能是珍妮，她是她的女朋友，比她小几岁。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .
Then she was so changeable .
然后 她 曾是 所以 多变 .

她那时变化无常。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['peɪtrənaɪz] [tuː; tə] ['nɔrə] ,
At one moment she was almost patronising to Norah ,
在 一 片刻 她 曾是 几乎 居高临下 到 诺拉 ,

她一度对诺拉的态度几乎带有居高临下的意味，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr'self] ['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['eldər] [gɜːrl] [smaɪl] .
and would give herself little airs which made the elder girl smile .
和 会 给 她自己 小的 播出 哪个 制成 这 长老 女孩 微笑 .

她会故意摆出一副高傲的样子，这让姐姐笑了。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [krʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['trævlz] ,
Again , she would throw off all the crust she had gathered during her travels ,
再次 , 她 会 扔 离开 全部 这 地壳 她 有 聚集 期间 她 旅行 ,

她又一次脱掉了旅途中积攒的所有衣物。

[ænd; ənd] [siːm] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːrtləs] , ['lʌvɪŋ] , ['tʃaɪldɪʃ] ['kriːtʃər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and seem the most artless , loving , childish creature imaginable .
和 似乎 这 最多 不矫揉造作 , 爱 , 幼稚 生物 可以想象的 .

看起来像是你能想象到的最天真、最可爱、最孩子气的生物。

[æz; əz] ['nɔrə] [riːv'juːd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
As Norah reviewed the position ,
作为 诺拉 已审核 这 位置 ,

诺拉在审视这个职位时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [θɔːt]
her eyes were opened to many things of which she had hitherto thought
她 眼睛 是 打开 到 许多 事物 的 哪个 她 有 迄今为止 想法
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

她对许多以前从未在意过的事物有了新的认识。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒiːni] [bɛ'luːz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] ['nevər]
the difference between Jeannie Bellew's surroundings and her own had never
这 不同之处 之间 珍妮 贝尔尤的 周围环境 和 她 自己的 有 绝不
['trʌbld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
troubled her in the least .
麻烦 她 在 这 至少 .

珍妮·贝卢所处的环境与她自己的环境之间的差异，从未让她感到丝毫困扰。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [welθ] ,
Benvora was the home of wealth ,
- 曾是 这 家 的 财富 ,

本沃拉是财富的聚集地，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [bɪ'niːθ] [ɪts]
and all the luxuries that money could buy were found in profusion beneath its
和 全部 这 奢侈品 那 钱 可以 买 是 成立 在 丰富 下面 它是
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

金钱能买到的一切奢侈品，在这座房子里都应有尽有。

[ɪn][ðə; ði] - - ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd]
In the Guinesses ' rambling old house a new article was the exception , and
在 这 - - 漫无边际 老的 房子 一个 新的 文章 曾是 这 例外 , 和
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] .
there were few superfluities .
那里 是 很少 多余的 .

在吉尼斯家族那栋错综复杂的老房子里，新东西很少，也没有什么多余的东西。

['kʌmfərt] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [pri'veild] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪts] ['kɑːntents] [hæd; həd][ə; eɪ]
Comfort and order prevailed in every part of it ; but its contents had a
舒适 和 命令 最终获胜 在 每一个 部分 的 它 ; 但 它是 内容 有 一个
[wel] - [wɔːrn] [lʊk] ,
well - worn look ,
出色地 - 磨损 看 ,

屋内处处舒适整洁，但里面的东西却显得陈旧不堪。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['plentɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪts]['ɔkjuːpənts] .
which suggested that money was not too plentiful with its occupants .
哪个 建议 那 钱 曾是 不是 也 丰富 和 它是 居住者 .

这表明，居住在这里的人们并不富裕。

[jet] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðer; ðər] [neɪm] ,
Yet the Guinesses were rather proud of their home , which , like their name ,
然而 这 - 是 相当 自豪的 的 他们的 家 , 哪个 , 喜欢 他们的 姓名 ,

然而，吉尼斯一家对他们的家感到非常自豪，就像他们的名字一样，

[wʌz; wəz][noʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
was no thing of to - day .
曾是 不 事物 的 到 - 天 .

这在今天根本不可能发生。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The house had stood for many a year ,
这 房子 有 站立 为了 许多 一个 年 ,

这栋房子已经屹立多年了。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'spektɪd] [fɑːr]
and sheltered several generations of a family that was well respected far
和 避难所 一些 几代人 的 一个 家庭 那 曾是 出色地 受人尊敬 远的
[ænd; ənd] [nɪr] .
and near .
和 靠近 .

并庇护了远近闻名的家族的几代人。

['soʊʃəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] - [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] .
Socially speaking , the Guinesses stood higher than the Bellews .
社会 请讲 , 这 - 站立 更高 比 这 贝卢斯 .

从社会地位上看，吉尼斯家族比贝鲁家族地位更高。

['dʒiːniz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kæpɪt(ə)l] ,
Jeannie's father had begun the world with no capital ,
珍妮的 父亲 有 开始 这 世界 和 不 首都 ,

珍妮的父亲白手起家，

[bʌt; bət] [gʊd] ['bɪznəs] ['tælənts] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
but good business talents combined with industry and perseverance .
但 好的 商业 天赋 合并 和 行业 和 毅力 .

但优秀的商业才能加上勤奋和毅力。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,
His wife's little fortune had enabled him to begin in a small way ,
他的 妻子的 小的 财富 有 已启用 他 到 开始 在 一个 小的 方式 ,

他妻子的一点积蓄让他得以从小规模起步。

[ænd; ənd][æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and at forty - five he was a rich man .
和 在 四十 - 五 他 曾是 一个 富有的 男人 .

四十五岁时，他已经是个富翁了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] — [ðæt] [ɪz] ,
In the old days — that is ,
在 这 老的 天 — 那 是 ,

在过去——也就是说，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] — ['nɔrə] ['ginis] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪd] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] [ɑːn] ['dʒiːni]
two or three years before — Norah Guiness had never noted word or look on Jeannie
二 或者 三 年 前 — 诺拉 吉尼斯 有 绝不 著名的 单词 或者 看 在 珍妮
[bɛ'luːz] [pɑːrt] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrldli]
Bellew's part that indicated a consciousness of the difference in their worldly
贝尔尤的 部分 那 表明的 一个 意识 的 这 不同之处 在 他们的 世俗
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

两三年前——诺拉·吉尼斯从未注意到珍妮·贝卢的言语或眼神中流露出对她们世俗境遇差异的意识。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [praʊd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [kɔːl] ['nɔrə] [hɜːr; hər] [frend] ,
The latter had been rather proud than otherwise to call Norah her friend ,
这 后者 有 到过 相当 自豪的 比 否则 到 称呼 诺拉 她 朋友 ,

后者一直以称诺拉为朋友而感到相当自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] .
and to be welcomed in the picturesque old house in which she was mistress .
和 到 是 欢迎 在 这 如画 老的 房子 在 哪个 她 曾是 情妇 .

她受到了热情款待，入住了她担任女主人的那座风景如画的老房子。

[bʌt; bət] [wen] ['nɔrə] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,
But when Norah went to see Jeannie as soon as possible after her return ,
但 什么时候 诺拉 去 到 看 珍妮 作为 很快 作为 可能的 后 她 返回 ,

但诺拉在珍妮回来后第一时间就去看望了她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [frend] .
she became conscious of a change in her friend .
她 成为 有意识的 的 一个 改变 在 她 朋友 .

她察觉到朋友的变化。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [self] -
She could not have said in what it consisted , but there was a self -
她 可以 不是 有 说 在 什么 它 由……组成 , 但 那里 曾是 一个 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsi] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
complacency about the girl ,
自满 关于 这 女孩 ,

她无法说清那究竟是什么，但这个女孩身上有一种自满的气质。

[ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][bɪd]['nɔːrə] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]
a manner which seemed to bid Nora realise all the advantages of her position
一个 方式 哪个 似乎 到 出价 诺拉 意识到 全部 这 优势 的 她 位置
[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
when compared with those she possessed ,
什么时候 比较的 和 那些 她 拥有 ,

这种态度似乎是在提醒诺拉，与她自身拥有的东西相比，她现在的地位是多么优越。

[ðæt] ['dʒɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .
that jarred on the visitor's sensitive nature .
那 罐装 在 这 访客 敏感的 自然 .

这触怒了这位访客敏感的性格。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['dʒiːni] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [dres] ,
She noticed how Jeannie glanced at her simple dress ,
她 注意到 如何 珍妮 瞥了一眼 在 她 简单的 裙子 ,

她注意到珍妮瞥了一眼她那件朴素的裙子，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪstfl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːft] ['fɔːlɪŋ] [sɪlk] , [leɪs]
and then looked down at the tasteful combination of soft falling silk , lace
和 然后 看起来 向下 在 这 有品味的 组合 的 柔软的 坠落 丝绸 , 蕾丝
[ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
and ribbons ,
和 丝带 ,

然后低头欣赏那轻柔飘逸的丝绸、蕾丝和丝带的雅致组合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [soʊ] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ;
which was draped so gracefully about her own person ;
哪个 曾是 垂坠的 所以 优雅地 关于 她 自己的 人 ;

那件衣服优雅地披在她身上；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][foʊldz] ,
and how her fingers wandered for a moment amongst the folds ,
和 如何 她 手指 漫步 为了 一个 片刻 在 这 折叠 ,

她的手指在褶皱间游移了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] [mə'tɪriəlz] ,
as if she found a subtle pleasure in touching the dainty materials ,
作为 如果 她 成立 一个 微妙的 乐趣 在 接触 这 纤巧 材料 ,

仿佛她从触摸这些精致的材质中发现了某种微妙的乐趣。

[ænd; ənd] ['mentəli] [kən'træstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
and mentally contrasting them with what met her eye as she looked at
和 精神上 对比 他们 和 什么 遇见 她 眼睛 作为 她 看起来 在
['nɔrə] .
Norah .
诺拉 .

她一边在脑海中将这些与她看着诺拉时所看到的景象进行对比。

[ðen] [ə'gen] , [wen] ['dʒiːni] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt] ,
Then again , when Jeannie returned the visit ,
然后 再次 , 什么时候 珍妮 返回 这 访问 ,

然而，当珍妮回访时，

['nɔrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['pɪtiɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Norah could not help seeing a sort of half - pitying expression on her face ,
诺拉 可以 不是 帮助 看到 一个 种类 的 一半 - 怜悯 表达 在 她 脸 ,

诺拉忍不住注意到她脸上带着一丝怜悯的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ɪts][soʊ] -
as she looked round the drawing - room , and her eyes rested on its so -
作为 她 看起来 圆形的 这 绘画 - 房间 , 和 她 眼睛 休息 在 它是 所以 -
[kɔːld] ['ɔrnəmənts] .
called ornaments .
称为 装饰品 .

她环顾客厅，目光落在了所谓的装饰品上。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" If I were you , I would make a clean sweep of a lot of these things .
" 如果 我 是 你 , 我 会 制作 一个 干净的 扫 的 一个 很多 的 这些 事物 .

“如果我是你，我会彻底清除很多这些东西。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] - [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
I know they have ' associations ,
我 知道 他们 有 - 协会 ,

我知道他们有“协会”，

- [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pæk] [ðem; ðəm] — [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] — ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ænd; ənd][pʊt]
' but I would pack them — associations and all — into a big box and put
- 但 我 会 盒 他们 — 协会 和 全部 — 进入 一个 大的 盒子 和 放
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
them in the garret .
他们 在 这 阁楼 .

但我会把它们——包括所有的人脉关系——装进一个大箱子里，然后放到阁楼里。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðer; ðər] ,
They would keep just as well there ,
他们 会 保持 只是 作为 出色地 那里 ,

他们待在那里也会过得很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [ruːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['pleɪsɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and you might make this room one of the most picturesque places imaginable .
和 你 可能 制作 这 房间 一 的 这 最多 如画 地方 可以想象的 .

你可以把这间房间打造成你能想象到的最美丽的地方之一。

[aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [dɪr] .
I would help you , dear .
我 会 帮助 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我会帮助你的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪn]
I have seen so much since I left home that one could never get an idea of in
我 有 已见 所以 很多 自从 我 左边 家 那 一 可以 绝不 得到 一个 主意 的 在
[ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] ,
this quiet place ,
这 安静的 地方 ，

自从离开家乡以来，我看到了许多在这个宁静的地方永远无法想象的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['dʒiːni] .
you know , " said Jeannie .
你 知道 , " 说 珍妮 .

“你知道的，”珍妮说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] ['eni] [pleɪs] [soʊ] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔrə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I could never love any place so well , " replied Norah ; and she added ,
" 我 可以 绝不 爱 任何 地方 所以 出色地 , " 回复 诺拉 ; 和 她 额外 ,

“我永远不可能如此深爱一个地方，”诺拉回答道；她又补充说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪdər] [iks'piəriənsiz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
" I am not sure that I should care for the wider experiences you have had
" 我 是 不是 当然 那 我 应该 关心 为了 这 更广泛 经历 你 有 有
,
,
,

我不确定我是否应该关心你所经历的更广泛的体验，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm][baɪ] ['priːviəs] ['ɪlnəs] .
especially if I must purchase them by previous illness .
尤其 如果 我 必须 购买 他们 经过 以前的 疾病 .

尤其是如果我因为之前的疾病必须购买这些药品的话。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
However , I am glad you have no longer that excuse for running away from
然而 , 我 是 高兴的 你 有 不 更长 那 原谅 为了 跑步 离开 从
[oʊld] [frendz] . "
old friends . "
老的 朋友们 . "

不过，我很高兴你再也没有借口逃避老朋友了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [tuː] [ðæt] ['ɪlnəs] ['gɪvz] [wʌn] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .
" I am very well now , but I am glad too that illness gives one many advantages .
" 我 是 非常 出色地 现在 , 但 我 是 高兴的 也 那 疾病 给予 一 许多 优势 .

“我现在身体很好，但我也很高兴生病能给人带来很多好处。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wʌnz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
That is , if one's father has plenty of money .
那 是 , 如果 一个人的 父亲 有 很多 的 钱 .

也就是说，如果父亲有很多钱的话。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mjuːd] [ʌp] [æt; ət] - ,
If I had never been ill , I should have been mewed up at Benvora ,
如果 我 有 绝不 到过 患病的 , 我 应该 有 到过 喵喵叫 向上 在 - ,

如果我从没生过病，我应该在班沃拉被喵喵叫着送回家了。

[ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and seen nothing of the world .
和 已见 没有什么 的 这 世界 .

他对这个世界一无所知。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Now it is delightful to come back too , for a while ,
现在 它 是 愉快 到 来 后退 也 , 为了 一个 尽管 ,

现在能回来待一段时间也令人愉快。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['oʊvər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fʌn]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	.
and	**to**	**think**	**over**	**all**	**the**	**fun**	**I**	**have**	**had**	**.**
和	到	思考	超过	全部	这	乐趣	我	有	有	.

并回想我所经历的所有快乐时光。

"	[ðen]	['dʒiːni]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	.
"	**Then**	**Jeannie**	**returned**	**to**	**the**	**charge**	**about**	**the**	**furniture**	**.**
"	然后	珍妮	返回	到	这	收费	关于	这	家具	.

然后珍妮又把话题转回到了家具的事情上。

"	[meɪ]	[aɪ]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌriː'mɑːd(ə)l]	[ðɪs]	[ruːm]	,	['nɔrə]	?	"
"	**May**	**I**	**help**	**you**	**to**	**remodel**	**this**	**room**	**,**	**Norah**	**?**	**"**
"	可能	我	帮助	你	到	改造	这	房间	,	诺拉	?	"

诺拉，我可以帮你重新装修这间房间吗?

"	[maɪ]	[dɪr]	['dʒiːni]	,	[wɜːr; wər]	[aɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[kliːn]	[swiːp]	[juː; jʊ]	[neɪm]	,
"	**My**	**dear**	**Jeannie**	**,**	**were**	**I**	**to**	**make**	**the**	**clean**	**sweep**	**you**	**name**	**,**
"	我的	亲爱的	珍妮	,	是	我	到	制作	这	干净的	扫	你	姓名	,

“我亲爱的珍妮，如果我能彻底清除你提到的那些东西，

[ðə; ði]	[ruːm]	[wʊd]	[biː; bi]	['hɔːrəbli]	[ber]	-	['lʊkɪŋ]	.
the	**room**	**would**	**be**	**horribly**	**bare**	**-**	**looking**	**.**
这	房间	会	是	糟糕透了	裸	-	寻找	.

房间看起来会非常空旷。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	['ʌgli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	-	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	,
I	**do**	**not**	**agree**	**with**	**making**	**a**	**place**	**ugly**	**because**	**of**	**'**	**associations**	**,**
我	做	不是	同意	和	制作	一个	地方	丑陋的	因为	的	-	协会	,

我不赞成因为“联想”而把一个地方弄得丑陋不堪。

-	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['aʊər; ɑːr]	['prez(ə)nt]	-	['ɔrnəmənts]	,	-	[maɪ]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ruːm]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wɪldərnəs]	.	"
'	**but**	**without**	**our**	**present**	**'**	**ornaments**	**,**	**'**	**my**	**reception**	**room**	**would**	**be**	**a**	**wilderness**	**.**	**"**
-	但	没有	我们的	展示	-	装饰品	,	-	我的	接待	房间	会	是	一个	荒野	.	"

但如果没有我们现在这些“装饰品”，我的接待室将会是一片荒芜。

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['lʌvliɪst]	['mʌzlɪnz]	[ænd; ənd]	[kri'tɑːn]	,	['evər]	[soʊ]	[tʃiːp]	,	"	[bɪ'gæn]	['dʒiːni]	;
"	**There**	**are**	**the**	**loveliest**	**muslins**	**and**	**cretonnes**	**,**	**ever**	**so**	**cheap**	**,**	**"**	**began**	**Jeannie**	**;**
"	那里	是	这	最可爱的	细棉布	和	克雷通	,	曾经	所以	便宜的	,	"	开始	珍妮	;

“这里有最漂亮的细棉布和印花棉布，而且价格非常便宜，”珍妮说道；

[bʌt; bət]	['nɔrə]	[stɑːpt]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	['kwaɪətli]	—
but	**Norah**	**stopped**	**her**	**by**	**saying**	**quietly**	**—**
但	诺拉	停止	她	经过	说	悄悄	—

但诺拉轻声阻止了她——

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,	[dɪr]	.	"
"	**I**	**have**	**no**	**money**	**for**	**such**	**things**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	我	有	不	钱	为了	这样的	事物	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，我没钱买这些东西。”

"	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[miːn]	[ðæt]	,	['nɔrə]	.
"	**You**	**cannot**	**mean**	**that**	**,**	**Norah**	**.**
"	你	不能	意思是	那	,	诺拉	.

“诺拉，你不可能这么想吧。”

[ðeɪ]	[wʊd]	[kɔːst]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	.	"
They	**would**	**cost**	**so**	**little**	**.**	**"**
他们	会	成本	所以	小的	.	"

它们价格非常低廉。

" [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒiːni] , [ðoʊ] [pər'hæps] ['meni] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv]
" I do mean it , Jeannie , though perhaps many beside yourself would hardly believe
" 我 做 意思是 它 , 珍妮 , 尽管 也许 许多 旁 你自己 会 几乎 相信
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“珍妮，我是认真的，虽然除了你之外，可能很多人都不会相信我。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['piːp(ə)l] [pliːd] ['pɑːvərti] ,
I think I must keep on saying it , for if people plead poverty ,
我 思考 我 必须 保持 在 说 它 , 为了 如果 人们 恳求 贫困 ,

我觉得我必须继续说下去，因为如果有人以贫穷为借口，

[ðoʊz] [huː] [hɪr] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['æmp(ə)l] [miːnz] , " ['ædɪd] ['nɔrə] , [wɪð; wɪθ]
those who hear generally give them credit for ample means , " added Norah , with
那些 WHO 听到 一般来说 给 他们 信用 为了 充足 方法 , " 额外 诺拉 , 和
[ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
a light laugh .
一个 光 笑 .

诺拉笑着补充道：“听过的人一般都认为他们家境殷实。”

['æftərwərdz] ,
Afterwards ,
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɒnts] [ænd; ənd]
it seemed to the girl as if she became conscious of many wants and
它 似乎 到 这 女孩 作为 如果 她 成为 有意识的 的 许多 想要 和
['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,
defects in her surroundings ,
缺陷 在 她 周围环境 ,

女孩似乎开始意识到周围环境中存在许多需求和缺陷。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːniz] ['vɪzɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['blɪsfəli] [ˌʌnə'wer] .
of which before Jeannie's visit she had been blissfully unaware .
的 哪个 前 珍妮的 访问 她 有 到过 幸福地 不知情 .

在珍妮来访之前，她对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [tuː] , [ðæt] [dʒæk] [kɔriːz] [dɪ'fekʃn] [tʊk] [pleɪs] ,
It was in those first few days , too , that Jack Corry's defection took place ,
它 曾是 在 那些 第一的 很少 天 , 也 , 那 杰克 科里的 叛逃 采取 地方 ,

也是在那最初的几天里，杰克·科里叛逃了。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [kɔːl] , ['nɔrə] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːt] [peɪn] ,
and after his hurried call , Norah remembered , with acute pain ,
和 后 他的 慌忙 称呼 , 诺拉 记得 , 和 急性 疼痛 ,

在他匆忙打完电话后，诺拉突然感到一阵剧痛，想起了这件事。

[ðə; ði] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pærətɪvli] ['kʌntrifaɪd] [dres] .
the glance he had cast at her comparatively countrified dress .
这 瞥一眼 他 有 投掷 在 她 比较 乡村的 裙子 .

他瞥了一眼她那身略显乡土气息的装束。

" [hiː; hi] [wɪl] [kəm'per] ['dʒiːniz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ; [hɜːr; hər] ['deɪnti] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsiz] ,
" He will compare Jeannie's surroundings with mine ; her dainty silks and laces ,
" 他 将要 比较 珍妮的 周围环境 和 矿 ; 她 纤巧 帛 和 鞋带 ,

他会把珍妮的居住环境和我的进行比较；她精致的丝绸和蕾丝，

[hɜːr; hər] ['kɔːstli] [fəːz] [æt; ət][hænd] [wen] ['niːdɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪmp(ə)l] [stʌfs] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] ;
her costly furs at hand when needed , with my simple stuffs and cottons ;
她 昂贵 毛皮 在 手 什么时候 需要 , 和 我的 简单的 东西 和 棉花 ;

她需要的时候总能拿出昂贵的皮草，而我则穿着简单的布料和棉布；

[ænd; ənd]	[maɪ]	[pleɪn]	[klɔːθ]	['dʒækɪt]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[ɪts]	[θɜːrd]	['siːz(ə)n]	,
and	**my**	**plain**	**cloth**	**jacket**	**,**	**which**	**is**	**in**	**its**	**third**	**season**	**,**
和	我的	清楚的	布	夹克	,	哪个	是	在	它是	第三	季节	,

还有我的那件素色布夹克，它已经穿了三个季度了。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['teɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ker]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[læst]	[ə'nʌðər]	!
and	**which**	**I**	**have**	**been**	**taking**	**such**	**care**	**of**	**that**	**it**	**may**	**last**	**another**	**!**
和	哪个	我	有	到过	采取	这样的	关心	的	那	它	可能	最后的	其他	!

而且我一直精心保养，它或许还能再用一次!

[ænd; ənd]	['dʒiːni]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[soʊ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[wɪð'stænd]	[hɜːr; hər]	.
And	**Jeannie**	**can**	**be**	**so**	**charming**	**that**	**no**	**one**	**can**	**withstand**	**her**	**.**
和	珍妮	能	是	所以	迷人	那	不	一	能	经受	她	.

珍妮魅力四射，无人能抵挡她的魅力。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[duː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	['iːv(ə)n]	.
As	**a**	**child**	**she**	**could**	**do**	**as**	**she**	**liked**	**with**	**me**	**,**	**even**	**.**
作为	一个	孩子	她	可以	做	作为	她	喜欢	和	我	,	甚至	.

她小时候甚至可以对我为所欲为。

[wel]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[soʊ]	,	[aɪ]	['oʊnli]	[hoʊp]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[nɑːt]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	['dʒæks]	[hɑːrt]	.
Well	**,**	**if**	**it**	**should**	**be**	**so**	**,**	**I**	**only**	**hope**	**that**	**she**	**may**	**not**	**play**	**with**	**Jack's**	**heart**	**.**
出色地	,	如果	它	应该	是	所以	,	我	仅有的	希望	那	她	可能	不是	玩	和	杰克的	心	.

如果真是这样，我只希望她不要玩弄杰克的感情。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	;	['æftər]	[ɔːl]	,
I	**should**	**be**	**sorry**	**for**	**that**	**;**	**after**	**all**	**,**
我	应该	是	对不起	为了	那	;	后	全部	,

我应该为此感到抱歉；毕竟，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[truː]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[ker]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
I	**should**	**like**	**them**	**both**	**to**	**be**	**happy**	**and**	**true**	**,**	**if**	**they**	**care**	**for**	**each**	**other**	**.**
我	应该	喜欢	他们	两个都	到	是	快乐的	和	真的	,	如果	他们	关心	为了	每个	其他	.

如果他们彼此相爱，我希望他们都能幸福、忠诚。

"	[dɪr]	,	[ʌn'selfɪʃ]	['nɔrə]	!
"	**Dear**	**,**	**unselfish**	**Norah**	**!**
"	亲爱的	,	无私	诺拉	!

“亲爱的、无私的诺拉！”

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌes oʊ 'biː]	['fɑːloʊd]	[ðɪs]	['ment(ə)l]	['kɔmjuːnɪŋ]	,
A	**little**	**sob**	**followed**	**this**	**mental**	**communing**	**,**
一个	小的	哭泣	随后	这	精神的	沟通	,

经过一番内心的交流，我忍不住低声抽泣了一下。

[fɔːr; fər]	[dʒæk]	['kɔri]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[huː]	[hæd; həd]	[stɜːrd]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[pjʊr]	,	['tendər]	[hɑːrt]	,
for	**Jack**	**Corry**	**was**	**the**	**first**	**who**	**had**	**stirred**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**pure**	**,**	**tender**	**heart**	**,**
为了	杰克	科里	曾是	这	第一的	WHO	有	搅拌	这	深度	的	她	纯的	,	投标	心	,

因为杰克·科里是第一个触动了她纯洁温柔心灵深处的人。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[help]	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wu:d]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	['evriθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wɜːrdz]	?
and	**how**	**could**	**she**	**help**	**knowing**	**that**	**he**	**had**	**wooed**	**her**	**with**	**everything**	**but**	**words**	**?**
和	如何	可以	她	帮助	会心	那	他	有	追求	她	和	一切	但	字	?

她怎能不心动呢？她知道他用尽一切手段追求她，唯独没有用言语表达。

[æt; ət][ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːniz] [rɪ'tɜːrn] , [ðiːz] [hæd; həd] [siːmd] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At their last meeting before Jeannie's return , these had seemed trembling on his

在 他们的 最后的 会议 前 珍妮的 返回 , 这些 有 似乎 发抖 在 他的

[lɪps] ; [ænd; ənd] [naʊ] !

lips ; and now !

嘴唇 ; 和 现在 !

在珍妮回来之前他们最后一次见面时，这些话似乎还在他唇间颤抖；而现在呢！

['nɔːrəz] [prə'fetɪk] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [fʊl'fɪld] .

Norah's prophetic foreboding was speedily fulfilled .

诺拉的 预言 不祥的预感 曾是 迅速地 已完成 .

诺拉的预言很快就应验了。

[dʒæk] ['kɔri] , [æz; əz][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðərz] [sed] , [wʌz; wəz] " [fɔːr; fər]['evər][æt; ət] - ,

Jack Corry , as her young brothers said , was " for ever at Benvora ,

杰克 科里 , 作为 她 年轻的 兄弟 说 , 曾是 " 为了 曾经 在 - ,

正如她弟弟们所说，杰克·科里“永远留在了本沃拉”。

[ɔːr]['raɪdɪŋ][ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːni] [bɪ'luː] .

or riding or walking with Jeannie Bellew .

或者 骑术 或者 步行 和 珍妮 贝尔 .

或者和珍妮·贝卢一起骑车或散步。

" [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] ,

" Her parents were evidently in favour of such companionship ,

" 她 父母 是 显然 在 偏爱 的 这样的 友谊 ,

“她的父母显然赞成这种交往方式，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪ'luː] [ɪ'speʃəli] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] [ɑːn] ['hænsəm] [dʒæk] ['kɔri] ,

and Mrs . Bellew especially smiled benignly on handsome Jack Corry ,

和 太太 . 贝尔 尤其 微笑 良性地 在 英俊的 杰克 科里 ,

贝尔夫人尤其慈祥地微笑着看着英俊的杰克·科里。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

as he became daily more marked in his attentions to the girl .

作为 他 成为 日常的 更多的 标记 在 他的 注意 到 这 女孩 .

他对那个女孩的关注与日俱增。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

She had a talk with her husband on the subject , for , truth to say ,

她 有 一个 讲话 和 她 丈夫 在 这 主题 , 为了 , 真相 到 说 ,

她就此事与丈夫进行了交谈，因为，说实话，

['mɪstər] . [bɪ'luː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn] [ə'ferz] [hæd; həd]

Mr . Bellew was not at first altogether satisfied with the turn affairs had

先生 . 贝尔 曾是 不是 在 第一的 共 使满意 和 这 转动 事务 有

['teɪkən] ,

taken ,

已采取 ,

贝尔先生起初对事态的发展并不完全满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

and he said so .

和 他 说 所以 .

他说了这话。

" [wiː; wi] ['seldəm] [ˌdɪsə'griː] , [dʒeɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" We seldom disagree , James , but I must own I am glad of it .

" 我们 很少 不同意 , 詹姆斯 , 但 我 必须 自己的 我 是 高兴的 的 它 .

“詹姆斯，我们很少意见不合，但我必须承认，我很高兴我们意见不合。”

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['dʒiːni] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] ['mæri] ?
What could be better than for Jeannie and Jack to marry ?
什么 可以 是 更好的 比 为了 珍妮 和 杰克 到 结婚 ?

还有什么比珍妮和杰克结婚更好的呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [rʌn] ['æftər] .
She is certain to be much run after .
她 是 肯定 到 是 很多 跑步 后 .

她肯定会成为很多人追逐的对象。

[waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dred] [lest] [sʌm; səm] [mɪr]
Whilst we have been away I have been kept in continual dread lest some mere
而 我们 有 到过 离开 我 有 到过 保留 在 持续的 恐惧 免得 一些 仅仅
[əd'ventʃərər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .
adventurer should succeed in gaining her affections .
冒险家 应该 成功 在 获得 她 情感 .

在我们离开的这段时间里，我一直提心吊胆，生怕某个卑鄙的冒险家会赢得她的芳心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['piːp(ə)l] [get][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kən'sɜːrnz] ,
It is wonderful how people get to know about you and your concerns ,
它 是 精彩的 如何 人们 得到 到 知道 关于 你 和 你的 担忧 ,

人们能够了解你和你的顾虑，这真是太好了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][hoʊm] .
no matter how far you may be from home .
不 事情 如何 远的 你 可能 是 从 家 .

无论你离家有多远。

[kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər][maɪ]
Quite unintentionally , I overheard conversations which were never meant for my
相当 无意中 , 我 无意中听到 对话 哪个 是 绝不 意思是 为了 我的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

我无意中听到了一些原本不该让我听到的对话。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒiːniz] ['prɑːbəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] ['friːli]
and I know that your position and Jeannie's probable fortune were freely
和 我 知道 那 你的 位置 和 珍妮的 可能 财富 是 自由
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

我知道你和珍妮的职位以及她可能的命运都曾被公开讨论过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erəs] [wʊd]
One of the speakers had the impertinence to say that the little heiress would
一 的 这 演讲者 有 这 无礼 到 说 那 这 小的 女继承人 会
[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
be a great catch for somebody .
是 一个 伟大的 抓住 为了 某人 .

其中一位发言者竟厚颜无耻地说，这位小女继承人对某些人来说会是个绝佳的猎物。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒeɪmz] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [bɪ'luː] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Think of that , James , " added Mrs . Bellew , indignantly .
思考 的 那 , 詹姆斯 , " 额外 太太 . 贝尔 , 愤慨地 .

“想想吧，詹姆斯，”贝尔夫人愤愤不平地补充道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [dʒæk] ['kɔri] .
" I have not a word against Jack Corry .
" 我 有 不是 一个 单词 反对 杰克 科里 .

“我没有一句针对杰克·科里的话。”

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['stedi] , [raɪt] - ['prɪnsəpld] [jʌŋ] [mæn] ,
He is , as a whole , a steady , right - principled young man ,
他 是 , 作为 一个 所有的 , 一个 稳定的 , 正确的 - 有原则的 年轻的 男人 ,

总的来说，他是一个稳重、有原则的年轻人。

['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːni] ['dʒiːni] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ,
handsome enough to mate with our bonnie Jeannie , and whilst he is very kind ,
英俊的 足够的 到 伴侣 和 我们的 邦妮 珍妮 , 和 而 他 是 非常 种类 ,

他长相英俊，足以与我们美丽的珍妮交配，而且他非常善良，

[hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wiːk] [ʌv; əv] [wɪl] , [bʌt; bət] — "
he is by no means weak of will , but — "
他 是 经过 不 方法 虚弱的 的 将要 , 但 — "

他绝非意志薄弱，但是——”

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][dʒæk] .
" I do not see that there is room for a but in regard to Jack .
" 我 做 不是 看 那 那里 是 房间 为了 一个 但 在 看待 到 杰克 .

“就杰克而言，我认为没有任何理由可以反驳。”

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi][hæz; həz]['æmp(ə)l] [miːnz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .
We have known him all his life ; he has ample means , and comes of a good family .
我们 有 已知 他 全部 他的 生活 ; 他 有 充足 方法 , 和 来 的 一个 好的 家庭 .

我们认识他一辈子了；他家境殷实，出身名门。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒiːni] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] ['mæri] ,
If he and Jeannie care for each other , and in due time marry ,
如果 他 和 珍妮 关心 为了 每个 其他 , 和 在 到期的 时间 结婚 ,

如果他和珍妮彼此相爱，并且最终结婚，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['laɪkɪŋ] .
we shall keep her near us , and have a son to our own liking .
我们 将 保持 她 靠近 我们 , 和 有 一个 儿子 到 我们的 自己的 喜欢 .

我们会让她留在我们身边，并生一个我们喜欢的儿子。

[θɪŋk] , [dʒeɪmz] ,
Think , James ,
思考 , 詹姆斯 ,

想想，詹姆斯。

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
what a stay it would be if we have to go away again for the winter ,
什么 一个 停留 它 会 是 如果 我们 有 到 去 离开 再次 为了 这 冬天 ,

如果我们又要外出过冬，那该是多么美好的一次旅行啊！

[fɔːr; fər] ['dʒiːni] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [gɜːrl] .
for Jeannie to go as an engaged girl .
为了 珍妮 到 去 作为 一个 已订婚的 女孩 .

让珍妮以订婚女孩的身份去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [læst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I should not like to spend another season like the two last , and without you .
我 应该 不是 喜欢 到 花费 其他 季节 喜欢 这 二 最后的 , 和 没有 你 .

我不希望再像前两个赛季那样度过，而且没有你。

" ['mɪsɪz] . [bɪ'luː] [said] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
" Mrs . Bellew sighed , and looked troubled at the remembrance .
" 太太 . 贝尔 叹了口气 , 和 看起来 麻烦 在 这 纪念 .

贝尔夫人叹了口气，想起往事，神情忧郁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
She had gone through a most painful experience ,
她 有 已消失 通过 一个 最多 痛苦 经验 ,

她经历了一段极其痛苦的经历。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
some of the details of which she had kept from her husband ,
一些 的 这 细节 的 哪个 她 有 保留 从 她 丈夫 ,

她对丈夫隐瞒了一些细节。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][æŋ'zaɪəti] .
in order to spare him anxiety .
在 命令 到 空闲的 他 焦虑 .

为了让他免受焦虑。

['dʒiːniz] [helθ] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪm'perətɪv] ,
Jeannie's health , though such as to render the change imperative ,
珍妮的 健康 , 尽管 这样的 作为 到 使成为 这 改变 至关重要的 ,

珍妮的健康状况，尽管如此，还是使得改变势在必行。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi]
had not been of a kind to prevent her from mixing in the society she
有 不是 到过 的 一个 种类 到 防止 她 从 混合 在 这 社会 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'mʌŋst] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel] [laɪf] .
and her mother were placed amongst by reason of their hotel life .
和 她 母亲 是 放置 在 经过 原因 的 他们的 酒店 生活 .

并没有阻止她融入她和母亲因酒店生活而身处的社交圈。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]
Even during the first winter the girl's head had been a little turned by the
甚至 期间 这 第一的 冬天 这 女孩们 头 有 到过 一个 小的 转向 经过 这
[ə'tenʃnz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,
attentions she received ,
注意 她 已收到 ,

即使在第一个冬天，女孩也因为受到的关注而有些神志不清。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .
though she was only in her seventeenth year .
尽管 她 曾是 仅有的 在 她 第十七 年 .

虽然她当时只有十七岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ,
She was pretty enough to attract them ,
她 曾是 漂亮的 足够的 到 吸引 他们 ,

她长得很漂亮，足以吸引他们。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtɪs][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]
though probably she owed a large share of the notice she received to the report
尽管 大概 她 欠款 一个 大的 分享 的 这 注意 她 已收到 到 这 报告
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [welθ] ,
of her father's wealth ,
的 她 父亲的 财富 ,

不过，她之所以能获得如此高的关注度，很可能很大程度上要归功于她父亲财富的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erəs] .
and the fact of her being an only child and his heiress .
和 这 事实 的 她 存在 一个 仅有的 孩子 和 他的 女继承人 .

以及她是独生女和继承人的事实。

['mɪsɪz] . [bɪ'luː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
Mrs . Bellew had found her position a most difficult one .
太太 . 贝尔 有 成立 她 位置 一个 最多 难的 一 .

贝尔夫人发现自己的处境非常艰难。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˌʌn'duːli] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
Her daughter must not be unduly excited , for fear of ill consequences .
她 女儿 必须 不是 是 过度 兴奋的 , 为了 害怕 的 患病的 结果 .

为了避免不良后果，她不能让女儿过于兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] [wen] [æt; ət]
She had already become accustomed to following her own sweet will when at
她 有 已经 变得 习惯 到 下列的 她 自己的 甜的 将要 什么时候 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她在家时早已习惯了随心所欲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,
because of her position and the over fondness of her parents ,
因为 的 她 位置 和 这 超过 喜爱 的 她 父母 ,

因为她的身份以及父母的过度溺爱，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]['iːkwəl] [dred] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['dʒiːni] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and her mother was in equal dread of contradicting Jeannie and of
和 她 母亲 曾是 在 平等的 恐惧 的 矛盾的 珍妮 和 的
['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɪmz] [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
giving way to the new whims born of her novel surroundings .
给予 方式 到 这 新的 心血来潮 出生 的 她 小说 周围环境 .

她的母亲既害怕与珍妮意见相左，又害怕屈服于珍妮在新环境中产生的新奇想法。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['kɑːnstənt] ['oʊvərsaɪt] ,
To the girl , accustomed to constant oversight ,
到 这 女孩 , 习惯 到 持续的 监督 ,

对于这个习惯于时刻被监视的女孩来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['bæf(ə)l]['mɪsɪz] . [bɛ'luːz] ['efərts]
it seemed a new and delightful amusement to baffle Mrs . Bellew's efforts
它 似乎 一个 新的 和 愉快 娱乐 到 挡板 太太 . 贝尔尤的 努力
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to continue it ,
到 继续 它 ,

似乎让贝尔夫人无法继续下去成了一件新鲜有趣的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] ['ɔːfərd] ['endləs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [i'veidiŋ]
and the residence in a large hotel offered endless opportunities for evading
和 这 住宅 在 一个 大的 酒店 提供 无尽的 机会 为了 逃避
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

住在大型酒店里，为她躲避母亲提供了无数机会。

[ðə; ði] ['præktɪs] , [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,
The practice , begun in a spirit of fun , was continued in a less innocent one ,
这 实践 , 开始 在 一个 精神 的 乐趣 , 曾是 持续 在 一个 较少的 清白的 一 ,

这种做法最初是出于娱乐的目的，后来却演变成了一种不那么单纯的行为。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪ'luː] [wʌz; wəz] [peɪnd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['dʒiːni] [hæd; həd] [spent]
and Mrs . Bellew was pained beyond measure to find that Jeannie had spent
和 太太 . 贝尔 曾是 痛苦 超过 措施 到 寻找 那 珍妮 有 花费
['meni] ['aʊərz] [ɪn][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] ,
many hours in undesirable companionship ,
许多 小时 在 不理想的 友谊 ,

贝尔夫人痛苦万分地发现珍妮花了许多时间与不合适的人在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔsips] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erəs] ,
and that the gossips were beginning to talk of " the little heiress ,
和 那 这 八卦 是 开始 到 讲话 的 " 这 小的 女继承人 ,

流言蜚语开始流传，人们都在谈论"那位小女继承人"。

" [ænd; ənd] ['kʌp(ə)l] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['sʌdʒɜːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
" and couple her name with that of an idle sojourner under the same
" 和 夫妻 她 姓名 和 那 的 一个 闲置的 旅居者 在下面 这 相同的
[ruːf] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
roof who was said to be looking out for a young wife with money .
屋顶 WHO 曾是 说 到 是 寻找 出去 为了 一个 年轻的 妻子 和 钱 .

并将她的名字与住在同一屋檐下的游手好闲的旅人的名字联系起来，据说此人正在寻找一位有钱的年轻妻子。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['endɪd] .
Happily for the girl , the acquaintance was promptly ended .
快乐地 为了 这 女孩 , 这 熟人 曾是 及时 结束 .

对女孩来说幸运的是，这段交往很快就结束了。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [noʊ][hɑːrm] ['fɑːloʊd] .
Apart from the gossip alluded to , no harm followed .
除 从 这 闲话 暗示 到 , 不 伤害 随后 .

除了前面提到的流言蜚语之外，并没有造成其他伤害。

['dʒiːni] [hæd; həd]['æktɪd] ['θɔːtləsli] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
Jeanie had acted thoughtlessly , and been amused by the talk of one who
珍妮 有 行动 不经思考地 , 和 到过 觉得好笑 经过 这 讲话 的 一 WHO
[hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ,
had seen much ,
有 已见 很多 ,

珍妮行事草率，被一个见多识广的人的谈话逗乐了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd] [huː] ,
and could talk brilliantly , and who ,
和 可以 讲话 精彩 , 和 WHO ,

而且能言善辩，还有谁?

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['bʌtərflaɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz]
though a mere butterfly so far as the world's work was concerned , was
尽管 一个 仅仅 蝴蝶 所以 远的 作为 这 世界的 工作 曾是 担心的 , 曾是
['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .
nothing worse .
没有什么 更糟 .

虽然就世界而言，它只不过是一只微不足道的蝴蝶，但也并无大碍。

[ðə; ði]['sekənd] ['wɪntər] [mɪs] [bɪ'luː] [siːmd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;
The second winter Miss Bellew seemed well able to take care of herself ;
这 第二 冬天 错过 贝尔 似乎 出色地有能力的 到 拿 关心 的 她自己 ;

第二个冬天，贝卢小姐似乎完全能够照顾好自己;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈɑːtlisnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but her mother could not help feeling that the sweet artlessness of her
但 她 母亲 可以 不是 帮助 感觉 那 这 甜的 纯真 的 她
[tʃaɪld][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
child was gone ,
孩子 曾是 已消失 ,

但她的母亲却不禁觉得，孩子身上那种天真无邪的可爱劲儿已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] [ˈdʒiːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrldli] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and that at eighteen Jeannie was a very worldly young person ,
和 那 在 十八 珍妮 曾是 一个 非常 世俗 年轻的 人 ,

十八岁的珍妮是个非常世故的年轻人。

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrtləs] [wʌn] ,
and rapidly becoming a very heartless one ,
和 快速 成为 一个 非常 狠心 一 ,

并迅速变得非常冷酷无情，

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
though as a rule she was admired for her charming simplicity and
尽管 作为 一个 规则 她 曾是 钦佩 为了 她 迷人 简单 和
[ˈgɜːrlɪʃnɪs] ,
girlishness ,
少女情怀 ,

虽然她通常因其迷人的纯真和少女般的天真而受到赞赏，

[ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ʌp] .
the semblance of which she still kept up .
这 外表 的 哪个 她 仍然 保留 向上 .

她仍然维持着表面上的那种样子。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmeməriz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bɪˈluː] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]
With such memories it was not wonderful that Mrs . Bellew looked forward with
和 这样的 回忆 它 曾是 不是 精彩的 那 太太 . 贝尔 看起来 向前 和
[glæd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒiːni] [ænd; ənd]
glad anticipation to the probability of an engagement between Jeannie and
高兴的 预期 到 这 可能性 的 一个 订婚 之间 珍妮 和
[dʒæk] [ˈkɔri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
Jack Corry as a happy settlement of all her difficulties ,
杰克 科里 作为 一个 快乐的 沉降 的 全部 她 困难 ,

怀着这样的回忆，贝尔夫人满怀喜悦地期盼着珍妮和杰克·科里订婚，认为这是解决她所有困难的圆满结局，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] " [bʌt; bət] , " [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [wɜːr; wər] [əˈl(j)uːd]
and did not like her husband's " but , " when his attentions were alluded
和 做过 不是 喜欢 她 丈夫的 " 但 , " 什么时候 他的 注意 是 暗示
[tuː; tə] .
to .
到 .

当别人暗示丈夫对她有好感时，她不喜欢丈夫的“但是”。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈgen] , [haʊˈevər] .
It came again , however .
它 来了 再次 , 然而 .

但它又出现了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][dʒæk] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
" There is no one I should prefer to Jack ; but , my dear ,
" 那里 是 不 一 我 应该 更喜欢 到 杰克 ; 但 , 我的 亲爱的 ,

“我最喜欢杰克的人就是他；但是，亲爱的，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [kɔːrt] [tuː; tə] ['dʒiːni] , " [sed] ['mɪstər] .
I doubt whether he is doing right in paying such court to Jeannie , " said Mr .
我 怀疑 无论 他 是 正在做 正确的 在 付费 这样的 法庭 到 珍妮 , " 说 先生 .
[bɪ'luː] .
Bellew .
贝尔 .

“我怀疑他这样对待珍妮是否正确，”贝尔先生说。

" [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" Whilst you were away he went a great deal to the Guinesses ,
" 而 你 是 离开 他 去 一个 伟大的 交易 到 这 - ,

“你不在的这段时间，他经常去吉尼斯啤酒厂。”

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [θɔːt] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn]
and I for one thought that matters were as good as made up between
和 我 为了 一 想法 那 事情 是 作为 好的 作为 制成 向上 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɔrə] .
him and Norah .
他 和 诺拉 .

而我个人则认为他和诺拉之间的关系已经基本和好了。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] ['kɔri] [ment] ['nʌθɪŋ] ,
Other people thought so too , and if Jack Corry meant nothing ,
其他 人们 想法 所以 也 , 和 如果 杰克 科里 意思是 没有什么 ,

其他人也这么认为，如果杰克·科里无关紧要的话，

[hiː; hi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
he ought never to have acted as if he did .
他 应该 绝不 到 有 行动 作为 如果 他 做过 .

他根本不应该表现得好像他真的那样做了。

['dʒiːniz] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Jeannie's coming has made the difference , and I do not like to think about
珍妮的 未来 有 制成 这 不同之处 , 和 我 做 不是 喜欢 到 思考 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

珍妮的到来改变了一切，我不愿去想这件事。

" ['dʒæks] [neɪm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [wʌn] [gɜːrl] [ɔːr] ['ʌðər] ,
" Jack's name has always been brought up as looking after one girl or other ,
" 杰克的 姓名 有 总是 到过 带来 向上 作为 寻找 后 一 女孩 或者 其他 ,

“人们总是提起杰克，说他一直在照顾这个或那个女孩。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [bɪ'luː] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" said Mrs . Bellew , " and there has been nothing in it ,
" 说 太太 . 贝尔 , " 和 那里 有 到过 没有什么 在 它 ,

贝尔夫人说：“里面什么也没有。”

['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['medlɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðerz] .
only people are so fond of meddling in what is no business of theirs .
仅有的 人们 是 所以 喜爱 的 干预 在 什么 是 不 商业 的 他们的 .

只有人才喜欢多管闲事。

[dʒæk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ɔːl] [raʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Jack is such a favourite , and he is kind all round , you know . "
杰克 是 这样的 一个 最喜欢的 , 和 他 是 种类 全部 圆形的 , 你 知道 . "

杰克很受大家喜爱，而且他为人非常善良，你知道的。

" [bʌt; bət] ['nɔːrəz] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['nɔrə] [hɜːr'self] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv]
" But Norah's affair has been different , and Norah herself is not like most of
" 但 诺拉的 事务 有 到过 不同的 , 和 诺拉 她自己 是 不是 喜欢 最多 的
[ðə; ði] ['gɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

但诺拉的婚外情有所不同，而且诺拉本人也和大多数女孩不一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['terəbli] [griːvd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['dʒiːni] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [peɪn]
I should be terribly grieved if our Jeannie were to be the cause of pain
我 应该 是 可怕 伤心 如果 我们的 珍妮 是 到 是 这 原因 的 疼痛
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] .
to her old friend .
到 她 老的 朋友 .

如果我们的珍妮给她的老朋友带来了痛苦，我会感到非常难过。

['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
Our girl is too young yet to know her own mind ,
我们的 女孩 是 也 年轻的 然而 到 知道 她 自己的 头脑 ,

我们的女儿年纪太小，还不懂自己的想法。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [pæs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'fɔːr]
and I should be glad to see a few more years pass over her head before
和 我 应该 是 高兴的 到 看 一个 很少 更多的 年 经过 超过 她 头 前
[ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [laɪf] . "
she chooses a partner for life . "
她 选择 一个 伙伴 为了 生活 . "

我很高兴看到她再过几年才选择终身伴侣。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [tʃuːz] [wʌn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [dʒæk] ['kɔri] , " [pə'sistid]
" She could never choose one more suitable in every way than Jack Corry , " persisted
" 她 可以 绝不 选择 一 更多的 合适的 在 每一个 方式 比 杰克 科里 , " 持续
['mɪsɪz] . [bɪ'luː] .
Mrs . Bellew .
太太 . 贝尔 .

“她再也找不到比杰克·科里更合适的人了，”贝尔夫人坚持说。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] ['nɔrə] ['ginis] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pæst]
" If he had any little feeling towards Norah Guiness , and it has passed
" 如果 他 有 任何 小的 感觉 向 诺拉 吉尼斯 , 和 它 有 通过了
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“如果他曾经对诺拉·吉尼斯有过一丝感情，而这种感情也已经消逝了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)

第12/14页

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ðæt] .
we cannot help that .
我们 不能 帮助 那 .

我们对此也无能为力。

['betər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [ðer; ðər] [seiks] .
Better he should find out his mistake before it is too late , for both their sakes :
更好的 他 应该 寻找 出去 他的 错误 前 它 是 也 晚的 , 为了 两个都 他们的 清酒 .

为了他们两个人的利益，他最好在为时已晚之前发现自己的错误。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] ['dʒiːni] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
She is a good girl , but she is not like Jeannie , " added the mother ,
她 是 一个 好的 女孩 , 但 她 是 不是 喜欢 珍妮 , " 额外 这 母亲 ,

“她是个好女孩，但她不像珍妮，”母亲补充道。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .
with conscious pride in her darling .
和 有意识的 自豪 在 她 亲爱的 .

她由衷地为自己的宝贝感到骄傲。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] ['dʒiːni] , " ['ekəud] ['mɪstər] . [bɪ'luː] ;
" No , she is not like Jeannie , " echoed Mr . Bellew ;
" 不 , 她 是 不是 喜欢 珍妮 , " 回声 先生 . 贝尔 ;

“不，她不像珍妮，”贝尔先生附和道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] ['eni] [mæn] ['biːɪŋ] [tʃɑːrmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and he did not wonder at any man being charmed by his daughter .
和 他 做过 不是 想知道 在 任何 男人 存在 迷住了 经过 他的 女儿 .

他并不惊讶有男人会被他的女儿迷住。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['nɔrə] , ['veri] ['sɑːri] .
All the same , he felt sorry for Norah , very sorry .
全部 这 相同的 , 他 毛毡 对不起 为了 诺拉 , 非常 对不起 .

尽管如此，他还是为诺拉感到难过，非常难过。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dʒæk] ['kɔri] .
He hoped she did not think much about Jack Corry .
他 希望 她 做过 不是 思考 很多 关于 杰克 科里 .

他希望她不要太在意杰克·科里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At any rate , he could not interfere , though he sighed and shook his head ,
在 任何 速度 , 他 可以 不是 干扰 , 尽管 他 叹了口气 和 摇晃 他的 头 ,

总之，他无能为力，尽管他叹了口气，摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
as if he were by no means satisfied at the present state of things .
作为 如果 他 是 经过 不 方法 使满意 在 这 展示 状态 的 事物 .

仿佛他对现状一点也不满意。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dʒæks]	[ə'tenʃnz]	['grætɪfaɪd]	['dʒiːni]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['riːz(ə)nz]	.
JACK'S	**attentions**	**gratified**	**Jeannie**	**for**	**several**	**reasons**	**.**
杰克的	注意	满意	珍妮	为了	一些	原因	.

杰克的殷勤让珍妮感到很开心，原因有几个。

[fɜːrst]	,
First	**,**
第一的	，

第一的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[hoʊm]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[pleɪs]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['flætəri]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]
because	**she**	**would**	**have**	**found**	**home**	**a**	**dull**	**place**	**without**	**the**	**flattery**	**to**	**which**
因为	她	会	有	成立	家	一个	乏味的	地方	没有	这	奉承	到	哪个

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[bɪ'kʌm]	[ə'kʌstəmd]	.
she	**had**	**of**	**late**	**become**	**accustomed**	**.**
她	有	的	晚的	变得	习惯	.

因为如果没有她最近习惯的奉承，她会觉得家是一个无聊的地方。

['sekəndli]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['evri]	[sens]	[suː'pɪriər]	[tuː; tə]	['eni]	['ʌðər]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]
Secondly	**,**	**because**	**he**	**was**	**in**	**every**	**sense**	**superior**	**to**	**any**	**other**	**young**	**man**	**in**
第二	，	因为	他	曾是	在	每一个	感觉	优越的	到	任何	其他	年轻的	男人	在

[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	;
the	**neighbourhood**	**;**
这	邻里	；

其次，因为他在各方面都比附近其他任何年轻人都要优秀；

[ænd; ənd]	['læstli]	,	[pər'hæps]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
and	**lastly**	**,**	**perhaps**	**most**	**of**	**all**	**,**
和	最后	，	也许	最多	的	全部	，

最后，也许最重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[wʊd]	['rendər]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	['envi]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]
because	**his**	**devotion**	**would**	**render**	**her**	**an**	**object**	**of**	**envy**	**to**	**all**	**her**
因为	他的	虔诚	会	使成为	她	一个	目的	的	嫉妒	到	全部	她

[gɜːrl]	[ə'kweɪntəns]	.
girl	**acquaintances**	**.**
女孩	熟人	.

因为他的深情厚爱会让她成为所有女性朋友羡慕的对象。

[soʊ]	['dʒiːni]	[smaɪld]	[ɑːn]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	,	[moʊst]	['ɑːrtləs]
So	**Jeannie**	**smiled**	**on**	**Jack**	**and**	**encouraged**	**him**	**in**	**the**	**prettiest**	**,**	**most**	**artless**
所以	珍妮	微笑	在	杰克	和	鼓励	他	在	这	最漂亮的	，	最多	不矫揉造作

['fæʃ(ə)n]	,
fashion	**,**
时尚	，

于是，珍妮微笑着看着杰克，用最美丽、最自然的方式鼓励他。

[wɪ'ðaʊt]	['trʌblɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'baʊt]	[rɪ'zʌlts]	,	[ænd; ənd]	['prɑːbəbli]	['θɪŋkɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
without	**troubling**	**her**	**head**	**about**	**results**	**,**	**and**	**probably**	**thinking**	**,**	**as**	**she**	**had**
没有	令人不安的	她	头	关于	结果	，	和	大概	思维	，	作为	她	有

[dʌn]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	,
done	**of**	**others**	**,**
完毕	的	其他的	，

她没有费心考虑结果，可能像她对待其他人一样，在想：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ə'mjuːz]	[hɜːr'self]	['veri]	['plezntli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]
that	**she**	**might**	**amuse**	**herself**	**very**	**pleasantly**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**there**	**would**	**be**
那	她	可能	娱乐	她自己	非常	愉快	为了	一个	尽管	，	和	那里	会	是

[noʊ]	[hɑːrm]	[dʌn]	.
no	**harm**	**done**	**.**
不	伤害	完毕	.

这样她就可以愉快地消磨一会儿时间，而且不会造成任何伤害。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
She would be going away again , and if Jack should care a little ,
她 会 是 去 离开 再次 ， 和 如果 杰克 应该 关心 一个 小的 ，

她又要走了，如果杰克稍微在意一下的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɡet] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
he would get over it when she was fairly out of sight .
他 会 得到 超过 它 什么时候 她 曾是 相当 出去 的 视线 .

当她离开他的视线一段时间后，他就会释怀了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] ['redi] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
There would be plenty ready to console him .
那里 会 是 很多 准备好 到 安慰 他 .

会有很多人安慰他。

[hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔrə] .
He might go back to Norah .
他 可能 去 后退 到 诺拉 .

他或许会回到诺拉身边。

[pʊr] ['nɔrə] !
Poor Norah !
贫穷的 诺拉 !

可怜的诺拉！

['dʒiːni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ə'tenʃnz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
Jeannie had heard of Jack's attentions in that quarter whilst she was away ,
珍妮 有 听到 的 杰克的 注意 在 那 四分之一 而 她 曾是 离开 ,

珍妮不在家的时候，就听说了杰克在那一带的殷勤。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
and as her thoughts ran over the details ,
和 作为 她 想法 跑 超过 这 细节 ,

当她的思绪在细节中流转时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
she smiled to herself at the ease with which she had drawn him from
她 微笑 到 她自己 在 这 舒适 和 哪个 她 有 绘制 他 从
[hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] .
his allegiance .
他的 忠诚 .

她暗自得意，因为她轻而易举地就让他背叛了自己。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['ɡrætɪfaɪd] ['vænəti] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [smaɪl] ,
A look of triumph and gratified vanity accompanied the smile ,
一个 看 的 胜利 和 满意 虚荣 伴随 这 微笑 ,

微笑中带着一丝胜利的喜悦和满足的虚荣心。

[æz; əz] ['dʒiːni] [stʊd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɪŋɡərz] [θruː] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['rɪbənz] ,
as Jeannie stood passing her white fingers through her dainty ribbons ,
作为 珍妮 站立 通过 她 白色的 手指 通过 她 纤巧 丝带 ,

珍妮站在那里，用她白皙的手指轻轻拨弄着精致的丝带。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['mɪrər] .
and surveying her face in an opposite mirror .
和 测量 她 脸 在 一个 对面的 镜子 .

然后她对着对面的镜子审视自己的脸。

[ðə; ði] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hæf] - [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

The look changed to one of half - contemptuous pity as she turned away and

这 看 已更改 到 一 的 一半 - 轻蔑的 遗憾 作为 她 转向 离开 和

[sed] [tuː; tə][hɜːr'self] —

said to herself —

说 到 她自己 —

她转过身去，脸上的表情从轻蔑转为怜悯，她自言自语道——

" [noʊ] ['wʌndər] ['nɔrə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊdi] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] - [meɪd] [gaʊnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

" No wonder Norah is such a dowdy in her country - made gowns and her

" 不 想知道 诺拉 是 这样的 一个 土气的 在 她 国家 - 制成 礼服 和 她

[oʊld] - ['fæʃnd] [klɔːθ] ['dʒækɪt] .

old - fashioned cloth jacket .

老的 - 造型 布 夹克 .

难怪诺拉穿着乡土气息浓厚的长袍和老式布夹克，显得那么土气。

[dʒæk] ['riːəli] [hæz; həz] ['veri] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

Jack really has very good taste in dress for a man .

杰克 真的 有 非常 好的 品尝 在 裙子 为了 一个 男人 .

杰克的男士着装品味真的很好。

[hiː; hi]['noʊtɪsɪz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [əd'maiəz] [ˌaɪ 'tiː] .

He notices every little change that I make , and always admires it .

他 通知 每一个 小的 改变 那 我 制作 , 和 总是 钦佩 它 .

他注意到我做的每一个细微改变，并且总是很欣赏。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk] [hɪr] .

I should be very dull without Jack here .

我 应该 是 非常 乏味的 没有 杰克 这里 .

没有杰克在身边，我的生活会非常无聊。

" [ɪf] , [haʊ'evər] , ['dʒiːni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri]

" If , however , Jeannie thought of simply making a convenience of her country

" 如果 , 然而 , 珍妮 想法 的 简单地 制作 一个 方便 的 她 国家

[əd'maɪərər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [mɪ'steɪkən] .

admirer , she found herself mistaken .

仰慕者 , 她 成立 她自己 错误 .

“然而，如果珍妮以为她只是想利用这位乡村仰慕者，那她就大错特错了。”

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] , [ðə; ði] [swiːt] ['mænərz] ,

Jack was very much in earnest , fascinated by the pretty face , the sweet manners ,

杰克 曾是 非常 很多 在 认真 , 着迷 经过 这 漂亮的 脸 , 这 甜的 礼仪 ,

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['greɪsɪz] ,

the childlike graces ,

这 孩子气 恩典 ,

杰克非常认真，被她漂亮的脸蛋、温柔的举止和孩子般的优雅深深吸引。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [mɑːrkt] ['evri] [ækt][ʌv; əv][hɜːrz] .

the general refinement that marked every act of hers .

这 一般的 精炼 那 标记 每一个 行为 的 她的 .

她举手投足间都散发着优雅的气质。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['fræŋkli] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪ'luː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv]

He had spoken frankly to Mr . and Mrs . Bellew , and made sure of

他 有 说 坦率地说 到 先生 . 和 太太 . 贝尔 , 和 制成 当然 的

[ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] ,

their approval ,

他们的 赞同 ,

他坦诚地与贝尔夫妇交谈过，并确保得到了他们的同意。

[ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] [æskt] [dʒæk] [ɪf] [ðer; ðər]
though the former did not give it until he had plainly asked Jack if there
尽管 这 以前的 做过 不是 给 它 直到 他 有 显然 问 杰克 如果 那里
[hæd; həd] [bɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɔrə] ['ginis] .
had been any kind of engagement between him and Norah Guiness .
有 到过 任何 种类 的 订婚 之间 他 和 诺拉 吉尼斯 .

尽管前者直到明确询问杰克他和诺拉·吉尼斯之间是否有过订婚关系后才给出答案。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [ðæt] [dɪr] ['ɡɜ˞ːlz] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I would not utter that dear girl's name in such a connection , " he said ;
" 我 会 不是 说出 那 亲爱的 女孩们 姓名 在 这样的 一个 联系 , " 他 说 ;

“我不会在这种场合提起那位可爱女孩的名字,”他说;

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['dɔtɜ˞z] [seɪk] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] -
" but for my own daughter's sake everything must be plain and above -
" 但 为了 我的 自己的 女儿的 清酒 一切 必须 是 清楚的 和 多于 -
[bɔːrd] .
board .
木板 .

“但为了我自己的女儿，一切都必须光明正大。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] - - [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
You were a great deal at the Guinesses ' last winter , and people were
你 是 一个 伟大的 交易 在 这 - - 最后的 冬天 , 和 人们 是
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

去年冬天你在吉尼斯啤酒节上表现出色，大家都在谈论你。

" [dʒæk] [blʌʃt] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] ,
" Jack blushed violently , but declared , with perfect truth ,
" 杰克 脸红了 暴力 , 但 声明 , 和 完美的 真相 ,

杰克脸颊绯红，但他却毫无保留地说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['nɔrə] ;
that he had never said a word of love to Norah ;
那 他 有 绝不 说 一个 单词 的 爱 到 诺拉 ;

他从未对诺拉说过一句爱的话；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɡɜ˞ːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
that he thought she was one of the best girls in the world ,
那 他 想法 她 曾是 一 的 这 最好的 女孩们 在 这 世界 ,

他认为她是世界上最好的女孩之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
and they were such old acquaintances .
和 他们 是 这样的 老的 熟人 .

他们都是多年的老相识了。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] ['gɔsipiŋ] ,
Surely he might go in and out without people gossiping ,
一定 他 可能 去 在 和 出去 没有 人们 八卦 ,

他肯定可以自由进出，不会引起人们的议论。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [der] [ɡoʊ][tuː; tə][ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd]
especially as there were not many houses he dare go to in an unrestrained
尤其 作为 那里 是 不是 许多 房屋 他 敢 去 到 在 一个 不受约束的
['mænər] .
manner .
方式 .

尤其是因为他不敢随意出入的房屋并不多。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [naɪs] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [tʃʌmz] , " [sed] [dʒæk] ;
" The boys are so nice I made them quite chums , " said Jack ;
" 这 男孩们 是 所以 好的 我 制成 他们 相当 朋友们 , " 说 杰克 ;

“这些男孩子都很好，我和他们成了非常要好的朋友，”杰克说；

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [dɪr] [oʊld]['mɪstər] . ['ginis] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['faɪərsaɪd] [tɔːks]
" and as to dear old Mr . Guiness , I used to delight in those fireside talks
" 和 作为 到 亲爱的 老的 先生 . 吉尼斯 , 我 用过的 到 喜 在 那些 炉边 会谈
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“至于亲爱的吉尼斯先生，我过去常常很喜欢和他围坐在炉火旁聊天。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [tə'geðər] .
We were always all together .
我们 是 总是 全部 一起 .

我们一直都在一起。

[aɪ] ['nevər] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['nɔrə] [ə'loʊn] .
I never spent an hour with Norah alone .
我 绝不 花费 一个 小时 和 诺拉 独自的 .

我从未单独和诺拉待过一个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .
But it is always the same in these country places .
但 它 是 总是 这 相同的 在 这些 国家 地方 .

但这些乡村地方总是如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [gɜːrl] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [kən'sent] ['nevər]
I have been given to every girl within twenty miles , and my own consent never
我 有 到过 给定 到 每一个 女孩 之内 二十 英里 , 和 我的 自己的 同意 绝不
[æskt] .
asked .
问 .

我被许配给了方圆二十英里内的每个女孩，而我从未征求过自己的同意。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
Isn't it a shame ?
不是 它 一个 耻辱 ?

难道不觉得可惜吗?

[soʊ][dʒʌst][tuː; tə][stɑːp] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] ,
So just to stop everybody's mouth ,
所以 只是 到 停止 每个人的 嘴 ,

为了阻止大家继续议论，

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [truː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [wʌns] ,
or to give the people something true to talk about for once ,
或者 到 给 这 人们 某物 真的 到 讲话 关于 为了 一次 ,

或者说，让人们有一次真正值得谈论的话题。

[duː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪf] ['dʒiːni] [sez] - [jes] - [wen] [aɪ]
do say that you will consent to our engagement , if Jeannie says ' Yes ' when I
做 说 那 你 将要 同意 到 我们的 订婚 , 如果 珍妮 说道 - 是的 - 什么时候 我
[æsk][hɜːr; hər] .
ask her .
问 她 .

如果珍妮在我向她求婚时说“是”，你就表示同意我们的订婚。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [weɪt] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd][hɜːrz] .
I will be contented to wait your time and hers .
我 将要 是 满足 到 等待 你的 时间 和 她的 .

我愿意等待你和她的时间。

" ['mɪstər] . [bɪ'luː] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Mr . Bellew offered no further opposition .
" 先生 . 贝尔 提供 不 更远 反对 .

贝尔先生没有提出进一步的反对意见。

['dʒæks] [wuː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bɪ'luː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,
Jack's wooing was continued , and , with Mrs . Bellew as his friend ,
杰克的 求爱 曾是 持续 , 和 , 和 太太 . 贝尔 作为 他的 朋友 ,

杰克继续追求贝卢太太，并且和她成为了朋友。

[suːn] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] .
soon came to what appeared a satisfactory conclusion .
很快 来了 到 什么 出现 一个 令人满意的 结论 .

很快就达成了一个看似令人满意的结论。

['dʒiːni] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə]
Jeannie strongly objected to uttering the affirmative which would bind her to
珍妮 强烈 反对 到 发出声音 这 肯定 哪个 会 绑定 她 到
[dʒæk] ['kɔri] ,
Jack Corry ,
杰克 科里 ,

珍妮强烈反对说出那句会让她受制于杰克·科里的肯定话。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
and pleaded how short a time she had been at home .
和 恳求 如何 短的 一个 时间 她 有 到过 在 家 .

她辩解说自己在家的时间很短。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
To this the answer was easy .
到 这 这 回答 曾是 简单的 .

这个问题的答案很简单。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [æz; əz][st'reɪndʒəz] , [dɪr] ;
" It would be too short if we had met as strangers , dear ;
" 它 会 是 也 短的 如果 我们 有 遇见 作为 陌生人 , 亲爱的 ;

“如果我们只是陌生人相遇，那我们的缘分就太短暂了，亲爱的；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
but we have known each other all our lives .
但 我们 有 已知 每个 其他 全部 我们的 生活 .

但我们从小就认识彼此。

" ['dʒiːni] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Jeannie reflected a little .
" 珍妮 反映 一个 小的 .

珍妮沉思了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [dʒæk] .
She had gained a complete triumph in winning Jack .
她 有 获得 一个 完全的 胜利 在 获胜 杰克 .

她彻底赢得了杰克的芳心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
He was really nicer than anybody she knew .
他 曾是 真的 更漂亮 比 任何人 她 知道 .

他比她认识的任何人都要好。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tiːzd] [ɔːr] ['hɜːrid] ['ɪntuː]['mætrɪmoʊni] .
He promised that she should not be teased or hurried into matrimony .
他 承诺 那 她 应该 不是 是 戏弄 或者 慌忙 进入 婚姻 .

他承诺不会戏弄她，也不会催促她结婚。

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
So if she did get tired of him ,
所以 如果 她 做过 得到 疲劳的 的 他 ,

所以如果她真的厌倦了他，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['æftər][ɔːl][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] [stɪl] ,
or if she were after all to see somebody who was a great deal nicer still ,
或者如果 她 是 后 全部 到 看 某人 WHO 曾是 一个 伟大的 交易 更漂亮 仍然 ,

或者，如果她最终遇到一个比她好得多的人，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pliːd] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
she could plead her youth and ignorance of her own mind .
她 可以 恳求 她 青年 和 无知 的 她 自己的 头脑 .

她可以辩称自己年轻无知，不了解自己的思想。

['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] .
Everything would come right .
一切 会 来 正确的 .

一切都会好起来的。

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [kʌm] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Things always did come right for her .
事物 总是 做过 来 正确的 为了 她 .

她的一切似乎总是会好起来的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][laɪ][ɪn]['dʒæks] ['mænli] [pɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'sent]
So she let her little hand lie in Jack's manly palm as she gave a sort of consent
所以 她 让 她 小的 手 说谎 在 杰克的 男子气概 棕榈 作为 她 给予 一个 种类 的 同意
,
,
,

于是，她将小手放在杰克粗壮的手掌中，这算是一种默许。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [waɪlst]
enjoying in a fashion the romance of being engaged to such a fine fellow whilst
享受 在 一个 时尚 这 浪漫 的 存在 已订婚的 到 这样的 一个 美好的 同伴 而
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] [ˌeɪ'tiːn] .
she was barely eighteen .
她 曾是 仅仅 十八 .

她当时才十八岁，却以某种方式享受着与这样一位优秀男子订婚的浪漫。

[wʌt] [ə; eɪ] [tɔːk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !
What a talk there would be !
什么 一个 讲话 那里 会 是 !

那该是多么精彩的一次谈话啊!

[wʌt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
What congratulations from everybody !
什么 恭喜! 从 大家 !

大家真是太恭喜你了!

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['riːəl] ; [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
And lots of them would not be real ; but , anyway , for a while ,
和 很多 的 他们 会 不是 是 真实的 ; 但 , 反正 , 为了 一个 尽管 ,

而且其中很多都不是真的；但是，无论如何，至少在一段时间内是这样。

['dʒiːni] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
Jeannie knew that she would be the great centre of interest in and around
珍妮 知道 那 她 会 是 这 伟大的 中心 的 兴趣 在 和 大约
- .
Ballycorene .
- .

珍妮知道她将成为巴利科伦及其周边地区人们关注的焦点。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['nɔrə] [wʊd] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

She wondered how Norah would look when she called .

她 想知道 如何 诺拉 会 看 什么时候 她 称为 .

她想知道诺拉打电话来时会是什么表情。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] ['dʒiːniz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

This engagement took place just two months after Jeannie's return , and about the

这 订婚 采取 地方 只是 二 几个月 后 珍妮的 返回 , 和 关于 这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] .

middle of June .

中间 的 六月 .

这次订婚发生在珍妮回来仅仅两个月后，大约在六月中旬。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

Jack would have been perfectly happy but for certain twinges of conscience

杰克 会 有 到过 完美 快乐的 但 为了 肯定 轻微的刺痛 的 良心

[kən'sɜːrnɪŋ] ['nɔrə] ['ginis] .

concerning Norah Guiness .

有关 诺拉 吉尼斯 .

如果不是因为对诺拉·吉尼斯的某些良心不安，杰克会非常开心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɪ'luː] , [ænd; ənd] [fiːl]

He could not recall the conversation with Mr . Bellew , and feel

他 可以 不是 记起 这 对话 和 先生 . 贝尔 , 和 感觉

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable .

舒服的 .

他记不起与贝尔先生的谈话内容，也感到很不自在。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

He had told nothing but the truth in reply to that gentleman's

他 有 讲述 没有什么 但 这 真相 在 回复 到 那 绅士的

['kwestʃənz] ,

questions ,

问题 ,

他回答那位先生的问题时，说的全是实话。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

yet he knew that he had not told the whole truth .

然而 他 知道 那 他 有 不是 讲述 这 所有的 真相 .

但他知道自己并没有说出全部真相。

[ˌhɪðər'tuː] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [duː'plɪsəti][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrən] [tuː; tə]['dʒæks] ['neɪtʃər] ,

Hitherto , anything like duplicity had been foreign to Jack's nature ,

迄今为止 , 任何事物 喜欢 表里不一 有 到过 外国的 到 杰克的 自然 ,

此前，任何欺骗之类的行为都与杰克的本性格格不入。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][bæd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and he had many a bad quarter of an hour when he looked into the

和 他 有 许多 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 什么时候 他 看起来 进入 这

[pæst][ænd; ənd] [wen] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['dʒiːni] .

past and when absent from Jeannie .

过去的 和 什么时候 缺席的 从 珍妮 .

每当他回顾过去，或者不在珍妮身边时，他都会经历一段难熬的时光。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɜːr'self] ,

With her , he forgot all but herself ,

和 她 , 他 忘了 全部 但 她自己 ,

和她在一起时，他除了她之外，忘记了一切。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['feloʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wʌn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	['kriːtʃər]	.
and	**what**	**a**	**happy**	**fellow**	**he**	**was**	**to**	**have**	**won**	**such**	**a**	**charming**	**creature**	**.**
和	什么	一个	快乐的	同伴	他	曾是	到	有	韩元	这样的	一个	迷人	生物	.

他真是个幸福的人，能赢得这样一位迷人的姑娘。

[ə; eɪ]	[truː]	-	['hɑrtɪd]	[gɜːrl]	[kæn; kən]	['pɪktʃər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	[wʌt]	['nɔrə]	['ginis]	[wʊd]	[fiːl]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	.
A	**true**	**-**	**hearted**	**girl**	**can**	**picture**	**for**	**herself**	**what**	**Norah**	**Guiness**	**would**	**feel**	**at**	**this**	**time**	**.**
一个	真的	-	心地	女孩	能	图片	为了	她自己	什么	诺拉	吉尼斯	会	感觉	在	这	时间	.

一个心地善良的女孩能够设身处地地想象诺拉·吉尼斯此时的感受。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	[veɪn]	,	['selfɪʃ]	['neɪtʃər]	[kʊd; kəd]	['nevər]	['riːəlaɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['traɪəl]	,
A	**small**	**,**	**vain**	**,**	**selfish**	**nature**	**could**	**never**	**realise**	**such**	**a**	**trial**	**,**
一个	小的	,	徒劳	,	自私	自然	可以	绝不	意识到	这样的	一个	审判	,

心胸狭隘、虚荣自私的人永远无法体会这样的考验。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[lɔːst]	[taɪm]	.
and	**an**	**attempt**	**to**	**describe**	**it**	**would**	**be**	**lost**	**time**	**.**
和	一个	试图	到	描述	它	会	是	丢失的	时间	.

试图描述它只会浪费时间。

[haʊ]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[sku:ld]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	['aʊtwərd]	['kɑːmnəs]	;
How	**the**	**girl**	**schooled**	**herself**	**into**	**outward**	**calmness**	**;**
如何	这	女孩	受过教育	她自己	进入	向外	平静	;

女孩如何通过训练让自己变得外表平静；

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[preɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['paʊər]	[tuː; tə]	[rɪ'pres]	['evri]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	['enviəs]	[θɔːt]	[ə'genst]	[dʒæk]	['kɔri]	[ænd; ənd]	['dʒiːni]	;
how	**she**	**prayed**	**for**	**the**	**power**	**to**	**repress**	**every**	**angry**	**and**	**envious**	**thought**	**against**	**Jack**	**Corry**	**and**	**Jeannie**	**;**
如何	她	祈祷	为了	这	力量	到	抑	每一个	生气的	和	羡慕	想法	反对	杰克	科里	和	珍妮	;

她如何祈祷自己有力量压制住对杰克·科里和珍妮的每一个愤怒和嫉妒的想法；

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ʌp]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[θɔːts]	[baɪ]	['kerɪŋ]	,	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,
how	**she**	**strove**	**to**	**fill**	**up**	**time**	**and**	**thoughts**	**by**	**caring**	**,**	**if**	**possible**	**,**
如何	她	努力	到	充满	向上	时间	和	想法	经过	关怀	,	如果	可能的	,

她努力用关心他人来填满自己的时间和思绪，如果可能的话。

[mɔːr]	[ænd; ənd]	['betər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[meɪ]	[biː; bi]	[neɪmd]	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[dɪ'skraɪbd]	.
more	**and**	**better**	**for**	**her**	**father**	**and**	**the**	**boys**	**,**	**may**	**be**	**named**	**but**	**not**	**described**	**.**
更多的	和	更好的	为了	她	父亲	和	这	男孩们	,	可能	是	命名	但	不是	描述	.

对她的父亲和儿子们来说，会有更多更好的东西，可以点名，但不能描述。

[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[reɪ]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
If	**there**	**was**	**one**	**ray**	**of**	**comfort**	**for**	**her**	**,**
如果	那里	曾是	一	射线	的	舒适	为了	她	,

如果说还有一丝慰藉能给她带来安慰的话，

[ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [pæst] [mʌnθs] [wen] [dʒæk]

surely she had it in the knowledge that during all those past months when Jack

一定 她 有 它 在 这 知识 那 期间 全部 那些 过去的 几个月 什么时候 杰克

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈhæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,

had seemed to find his chief happiness in her society ,

有 似乎 到 寻找 他的 首席 幸福 在 她 社会 ,

她当然知道，在过去的几个月里，杰克似乎在和她在一起时找到了最大的快乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [noʊ][wɜːrd][ɔːr][ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈgret] ,

she could recall no word or act of her own that gave her cause for regret ,

她 可以 记起 不 单词 或者 行为 的 她 自己的 那 给予 她 原因 为了 后悔 ,

她想不起来自己说过或做过任何让她后悔的事或说过什么话。

[ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] - [ˈmaɪndɪd][gɜːrl] .

or that was unbecoming a pure - minded girl .

或者 那 曾是 不体面 一个 纯的 - 有思想 女孩 .

或者说，这对于一个纯洁的女孩来说是不合适的。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [siː] [ˈdʒiːni] , [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [gʊd] [wɪʃɪz] .

She determined to go to Benvora , see Jeannie , and offer her good wishes .

她 决定 到 去 到 - , 看 珍妮 , 和 提供 她 好的 愿望 .

她决定去本沃拉，见见珍妮，并向她表达美好的祝愿。

" [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] !

" Thank God , I can do that in all sincerity !

" 感谢 上帝 , 我 能 做 那 在 全部 诚意 !

“感谢上帝，我可以真心实意地做到这一点！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

" she said to herself .

" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈdʒiːni] ,

On the way she met Jack and Jeannie ,

在 这 方式 她 遇见 杰克 和 珍妮 ,

在路上她遇到了杰克和珍妮，

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈærənt] [ˈgɔsips] - [kʊd; kəd] [boʊst] ,

and in sight of two of the most arrant gossips Ballycorene could boast ,

和 在 视线 的 二 的 这 最多 绝对的 八卦 - 可以 夸 ,

在巴利科伦镇上两个最爱嚼舌根的人的注视下，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [feɪs] [tuː; tə] [ðerz] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ,

was enabled to lift her honest face to theirs , shake hands with each ,

曾是 已启用 到 举起 她 诚实的 脸 到 他们的 , 摇 双手 和 每个 ,

她终于能够抬起坦诚的脸面对他们，并与每个人握手。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][kaɪnd] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] .

and say the kind words she had meant to say in a less public place .

和 说 这 种类 字 她 有 意思是 到 说 在 一个 较少的 民众 地方 .

她想在不太公开的场合说出那些她原本想说的好话。

[ðə; ði] [wɜːrst] [siːmd] [ˈoʊvər] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

The worst seemed over now they had met .

这 最差 似乎 超过 现在 他们 有 遇见 .

他们相遇之后，最糟糕的情况似乎已经过去了。

[ˈdʒiːni] [wʌz; wəz] [ɪˈfjuːsɪvli] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][ˈnɔːrə] ,

Jeannie was effusively affectionate to Nora ,

珍妮 曾是 热情洋溢 亲热 到 诺拉 ,

珍妮对诺拉热情洋溢、亲昵无比。

[dʒæk] ['væstli] [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Jack vastly cheered by her calmness and the smile with which she
杰克 非常 欢呼 经过 她 平静 和 这 微笑 和 哪个 她
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['kɑːnʃəs] [lʊks] .
succeeded in meeting his somewhat conscious looks .
成功了 在 会议 他的 有些 有意识的 看起来 .

杰克对她的沉着冷静和她面对他略显拘谨的目光时露出的微笑感到非常欣慰。

[ðen] , [æz; əz] ['nɔrə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
Then , as Norah declined to go on to Benvora , the others , who were going
然后 , 作为 诺拉 拒绝 到 去 在 到 - , 这 其他的 , WHO 是 去
[ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in her direction ,
在 她 方向 ,

随后，诺拉拒绝前往本沃拉，而其他与她同行的人，

[dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
joined her , and they walked together until they reached her home .
加入 她 , 和 他们 步行 一起 直到 他们 达到 她 家 .

她跟了上去，两人一起走到了她家。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðɪs] ['aʊtdɔːr] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
On the whole this outdoor meeting was fortunate , and took the sting out of
在 这 所有的 这 户外的 会议 曾是 幸运 , 和 采取 这 蜇 出去 的
[sʌm; səm] ['gɔsipiŋ] [tʌŋz] .
some gossiping tongues .
一些 八卦 舌头 .

总的来说，这次户外聚会很幸运，也平息了一些流言蜚语。

['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [dʒæk] [kɔriːz] [kən'dʌkt] ,
People might have their opinions about Jack Corry's conduct ,
人们 可能 有 他们的 意见 关于 杰克 科里的 执行 ,

人们或许对杰克·科里的行为有自己的看法，

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɔrə] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒiːni] [bɪ'luː] ,
but as Norah had been seen with him and Jeannie Bellew ,
但 作为 诺拉 有 到过 已见 和 他 和 珍妮 贝尔 ,

但由于有人看到诺拉和他以及珍妮·贝卢在一起，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['frendli] [tɜːrmz] ,
and apparently on the old friendly terms ,
和 显然 在 这 老的 友好的 条款 ,

而且显然是按照以往友好的方式进行的，

['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['kʌdʒəlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .
surely they had no right to take up cudgels on her behalf .
一定 他们 有 不 正确的 到 拿 向上 棍棒 在 她 代表 .

他们当然没有权利为她挺身而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , ['oʊnli][wʌn] , [huː] [neɪmd] [dʒæk][tuː; tə] ['nɔrə] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] ,
There was one , only one , who named Jack to Norah , her eldest brother ,
那里 曾是 一 , 仅有的 一 , WHO 命名 杰克 到 诺拉 , 她 长子 兄弟 ,
['rɔdərik] , [ɔːr]['rɔːri,'rəjri] ,
Roderick , or Rory ,
罗德里克 , 或者 罗里 ,

只有一个人，也只有一个人，给诺拉取名为杰克，是她的大哥罗德里克，或者罗里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huː] ['ɔːlmoʊst] ['wəːʃip] [hɪz; ɪz]
as he was generally called , a lad of fifteen , who almost worshipped his
作为 他 曾是 一般来说 称为 ， 一个 小伙子 的 十五 ， WHO 几乎 崇拜 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

人们通常称他为“十五岁的少年”，他几乎崇拜自己的姐姐。

" ['nɔrə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][dʒæk] ['kɔri] .
" Norah , " he said , " I am horribly disappointed in Jack Corry .
" 诺拉 ， " 他 说 ， " 我 是 糟糕透了 失望的 在 杰克 科里 .

“诺拉，”他说，“我对杰克·科里非常失望。”

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [miːn]
I thought him the finest fellow in the world — one that could not do a mean
我 想法 他 这 最好的 同伴 在 这 世界 — 一 那 可以 不是 做 一个 意思是
[θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
thing to save his life .
事物 到 节省 他的 生活 .

我一直认为他是世界上最好的人——一个无论如何也不会做坏事的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [retʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
But he is a deceitful wretch , and I hate him !
但 他 是 一个 欺骗性的 可怜虫 ， 和 我 恨 他 !

但他是个诡诈的恶棍，我恨他！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
If I were a man , he should pay for his conduct to you , my darling .
如果 我 是 一个 男人 ， 他 应该 支付 为了 他的 执行 到 你 ， 我的 亲爱的 .

如果我是个男人，他应该为他对你的行为付出代价，我的宝贝。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['nɔːrəz] [nek] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət]
" The boy flung his arms round Norah's neck and held her in a passionate
" 这 男生 扔 他的 武器 圆形的 诺拉的 脖子 和 握住 她 在 一个 热情的
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ，

男孩一把搂住诺拉的脖子，热情地拥抱着她。

[waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
while he kissed her again and again .
尽管 他 亲吻 她 再次 和 再次 .

他一次又一次地亲吻她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] ,
She felt her cheek moist with the tears he could not restrain ,
她 毛毡 她 脸颊 潮湿 和 这 眼泪 他 可以 不是 抑制 ，

她感到自己的脸颊被他无法抑制的泪水打湿了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ə'fekʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]
and was comforted by the thought of the home affections that were so
和 曾是 安慰 经过 这 想法 的 这 家 情感 那 是 所以
['fʊli] [hɜːrz] .
fully hers .
完全 她的 .

想到自己完全属于家里的亲情，她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[kə'resɪs]	,	[ænd; ənd]	[pæst]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['tendərli]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrli]
She	**returned**	**the**	**boy's**	**caresses**	**,**	**and**	**passed**	**her**	**hand**	**tenderly**	**over**	**his**	**curly**
她	返回	这	男孩们	爱抚	，	和	通过了	她	手	温柔地	超过	他的	卷曲

[hed]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
head	**as**	**she**	**said**	**—**
头	作为	她	说	—

她回应了男孩的爱抚，一边温柔地抚摸着他卷曲的头发，一边说道——

"	['rɔːri,'rəjri]	,	[dɪr]	[læd]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['heɪtɪŋ]	[dʒæk]	.
"	**Rory**	**,**	**dear**	**lad**	**,**	**you**	**must**	**not**	**talk**	**of**	**hating**	**Jack**	**.**
"	罗里	，	亲爱的	小伙子	，	你	必须	不是	讲话	的	憎恨	杰克	.

“罗里，亲爱的孩子，你千万不能说恨杰克。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
He	**was**	**always**	**good**	**to**	**you**	**boys**	**and**	**to**	**all**	**of**	**us**	**,**
他	曾是	总是	好的	到	你	男孩们	和	到	全部	的	我们	，

他一直对你们这些孩子很好，对我们所有人都很好。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['teɪkən]	[ʌp]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	.
when	**his**	**time**	**was**	**not**	**so**	**taken**	**up**	**as**	**it**	**is**	**now**	**.**
什么时候	他的	时间	曾是	不是	所以	已采取	向上	作为	它	是	现在	.

那时他的时间不像现在这么宝贵。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[ɪk'spekt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[liːv]	['dʒiːni]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	"
You	**must**	**not**	**expect**	**him**	**to**	**leave**	**Jeannie**	**for**	**you**	**.**	**"**
你	必须	不是	预计	他	到	离开	珍妮	为了	你	.	"

你别指望他会为了你离开珍妮。

"	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn'diːd]	!
"	**For**	**me**	**,**	**indeed**	**!**
"	为了	我	，	的确	!

对我来说确实如此！

[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[kɛəd]	!
as	**if**	**I**	**cared**	**!**
作为	如果	我	关心	!

我才不在乎呢！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	['nɔrə]	,	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[griːvd]	[ænd; ənd]	['æŋgri]
It	**is**	**for**	**you**	**,**	**Norah**	**,**	**you**	**,**	**that**	**I**	**am**	**grieved**	**and**	**angry**
它	是	为了	你	，	诺拉	，	你	，	那	我	是	伤心	和	生气的

.
.
.

诺拉，我为你感到悲伤和愤怒。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['kʌmɪŋ]	['æftər]	[juː; jʊ]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	[nuː]	[ðæt]	[wel]	[ɪ'nʌf]
He	**was**	**always**	**coming**	**after**	**you**	**,**	**not**	**to**	**see**	**us**	**,**	**we**	**knew**	**that**	**well**	**enough**
他	曾是	总是	未来	后	你	，	不是	到	看	我们	，	我们	知道	那	出色地	足够的

,
,
，

他总是来找你，而不是来看我们的，我们很清楚这一点。

[ænd; ənd]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[sed]	[soʊ]	.
and	**everybody**	**said**	**so**	**.**
和	大家	说	所以	.

大家都这么说。

[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[dʒoʊk]	[ænd; ənd]	[smaɪl]	[ə'baʊt]	[dʒæk]	['hævɪŋ]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[æt; ət]	[læst]	,
They	**used**	**to**	**joke**	**and**	**smile**	**about**	**Jack**	**having**	**lost**	**his**	**heart**	**at**	**last**	**,**
他们	用过的	到	开玩笑	和	微笑	关于	杰克	拥有	丢失的	他的	心	在	最后的	，

他们过去常常开玩笑说杰克最终还是失去了真心。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[seɪ]	,	-	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	[gɜːrl]	[ɪn]	-	—	[gɑːd]	[bles]	[hɜːr; hər]	!	-	"
and	**then**	**they**	**would**	**say**	**,**	**'**	**He**	**will**	**have**	**the**	**sweetest**	**girl**	**in**	**Ballycorene**	**—**	**God**	**bless**	**her**	**!**	**'**	**"**
和	然后	他们	会	说	,	-	他	将要	有	这	最甜美的	女孩	在	-	—	上帝	保佑	她	!	-	"

然后他们会说：“他会娶到巴利科伦最甜美的女孩——愿上帝保佑她！”

"	[haʊ]	[swiːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˈpiːp(ə)l]	[θɪŋk]	[soʊ]	[ˈkaɪndli]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	!	"	[sed]	[ˈnɔrə]	,
"	**How**	**sweet**	**it**	**is**	**to**	**think**	**that**	**people**	**think**	**so**	**kindly**	**of**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Norah**	**,**
"	如何	甜的	它	是	到	思考	那	人们	思考	所以	亲切地	的	我	!	"	说	诺拉	,

“想到大家这么看重我，我真是太高兴了！”诺拉说道。

[ˈtɜːrnɪŋ]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ˈrɔːri,ˈrəjri]	.
turning	**a**	**bright**	**face**	**to**	**Rory**	**.**
转弯	一个	明亮的	脸	到	罗里	.

转过脸，对罗里露出灿烂的笑容。

"	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɔːŋ]	.
"	**But**	**they**	**were**	**wrong**	**.**
"	但	他们	是	错误的	.

但他们错了。

[ðeɪ]	[noʊ]	[ˈbetər]	[naʊ]	[huːm]	[dʒæk]	[ˈwɑːntɪd]	.	"
They	**know**	**better**	**now**	**whom**	**Jack**	**wanted**	**.**	**"**
他们	知道	更好的	现在	谁	杰克	通缉	.	"

他们现在更清楚杰克想要的是谁了。

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ˈdʒiːni]	[bɪˈluː]	[ðen]	.
"	**He**	**did**	**not**	**care**	**for**	**Jeannie**	**Bellew**	**then**	**.**
"	他	做过	不是	关心	为了	珍妮	贝尔	然后	.

“他当时并不喜欢珍妮·贝卢。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[prɪˈtend]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	?
And	**if**	**he**	**did**	**not**	**care**	**for**	**you**	**,**	**why**	**did**	**he**	**pretend**	**to**	**do**	**so**	**?**
和	如果	他	做过	不是	关心	为了	你	,	为什么	做过	他	假装	到	做	所以	?

如果他不在乎你，为什么还要假装在乎呢？

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[ˌjuː ˈes]	[bɔɪz]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðæt]	[truːθ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	[diːdz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wɜːrdz]	,
You	**have**	**told**	**us**	**boys**	**many**	**a**	**time**	**that**	**truth**	**was**	**a**	**thing**	**of**	**deeds**	**as**	**well**	**as**	**words**	**,**
你	有	讲述	我们	男孩们	许多	一个	时间	那	真相	曾是	一个	事物	的	契约	作为	出色地	作为	字	,

您曾多次告诉我们这些孩子，真理不仅体现在言语上，更体现在行动上。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[laɪ]	[wɪˈðaʊt]	[ˈʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈsɪləb(ə)l]	.
and	**that**	**we**	**could**	**lie**	**without**	**uttering**	**a**	**syllable**	**.**
和	那	我们	可以	说谎	没有	发出声音	一个	音节	.

我们甚至可以不发一言就说谎。

[dʒæk]	[ˈkɔri]	[laɪd; liːd]	[ɪn]	[ˈækʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[mʌnθs]	[ænd; ənd]	[mʌnθs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[noʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Jack	**Corry**	**lied**	**in**	**action**	**for**	**months**	**and**	**months**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**it**	**.**
杰克	科里	撒谎了	在	行动	为了	几个月	和	几个月	,	和	他	知道	它	.

杰克·科里在行动中撒谎长达数月之久，他自己也心知肚明。

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ˈoʊnli]	[peɪ]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	!	"
If	**I**	**could**	**only**	**pay**	**him**	**out**	**!**	**"**
如果	我	可以	仅有的	支付	他	出去	!	"

如果我能付钱给他该多好啊！

" ['rɔːri,'rəjri] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .
" Rory , my darling , this is hardest of all .
" 罗里 , 我的 亲爱的 , 这 是 最难 的 全部 .

“罗里，我的宝贝，这是最难的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .
I cannot bear even for you to speak about Jack and me in that way .
我 不能 熊 甚至 为了 你 到 说话 关于 杰克 和 我 在 那 方式 .

我甚至无法忍受你那样谈论我和杰克。

" [ænd; ənd] ['nɔrə] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
" And Norah covered her face with her hands , and sobbed bitterly .
" 和 诺拉 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 啜泣 苦涩地 .

“诺拉用双手捂住脸，痛哭流涕。”

['rɔːri,'rəjri][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ; [hiː; hi] ['læviʃt] [ðə; ði] ['tendə] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər]
Rory was full of remorse ; he lavished the tenderest expressions on his sister
罗里 曾是 满的 的 悔恨 ; 他 慷慨的 这 最嫩的 表达式 在 他的 姐姐
,
,
,

罗里满心懊悔，他对妹妹流露出最温柔的神情。

['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]
begged her to forgive him , and declared he would never speak on the
乞求 她 到 原谅 他 , 和 声明 他 会 绝不 说话 在 这
['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
subject again .
主题 再次 .

他恳求她原谅他，并声明他以后再也不会提起这件事了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [seɪk] ['nɔrə] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
For the boy's sake Norah tried to conquer her emotion ,
为了 这 男孩们 清酒 诺拉 尝试 到 征服 她 情感 ,

为了男孩，诺拉努力克制自己的情绪。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ][fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['kɑːmli] :
and at length so far succeeded that she could reply calmly :
和 在 长度 所以 远的 成功了 那 她 可以 回复 平静地 :

最终，她成功做到了这一点，可以平静地回答：

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , [dɪr] ,
" Perhaps it is as well , dear ,
" 也许 它 是 作为 出色地 , 亲爱的 ,

“或许也是这样，亲爱的。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kæn; kən]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] .
that there is one person in the world I can open my heart to .
那 那里 是 一 人 在 这 世界 我 能 打开 我的 心 到 .

世界上只有一个人，我可以向他敞开心扉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I should never have had courage to name him as you have done .
我 应该 绝不 有 有 勇气 到 姓名 他 作为 你 有 完毕 .

我真不该像你这样鼓起勇气说出他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [bɔɪ] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
It is a comfort to know how my boy loves his sister ,
它 是 一个 舒适 到 知道 如何 我的 男生 爱 他的 姐姐 ,

得知儿子如此爱他的妹妹，我感到很欣慰。

[ænd; ənd]	[fiːlz]	[fɔːr; fər]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
and	**feels**	**for**	**and**	**with**	**her**	**.**
和	感觉	为了	和	和	她	.

并感同身受，与她同在。

[ðiːz]	[læst]	[tuː]	[mʌnθs]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	['dredf(ə)l]	,	['rɔːri,'rəjri]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['betər]	,
These	**last**	**two**	**months**	**have**	**been**	**very**	**dreadful**	**,**	**Rory**	**,**	**but**	**I**	**am**	**better**	**,**
这些	最后的	二	几个月	有	到过	非常	可怕	,	罗里	,	但	我	是	更好的	,

罗里，这两个月过得非常难熬，但我现在好多了。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['riːəli]	[ɔːl]	['oʊvər]	.
now	**it**	**is**	**really**	**all**	**over**	**.**
现在	它	是	真的	全部	超过	.

现在一切都结束了。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	;	['dʒiːni]	[ɪz]	[soʊ]	['prɪti]	[ænd; ənd]	['wɪnɪŋ]	,
He	**could**	**not**	**help**	**it**	**;**	**Jeannie**	**is**	**so**	**pretty**	**and**	**winning**	**,**
他	可以	不是	帮助	它	;	珍妮	是	所以	漂亮的	和	获胜	,

他情不自禁；珍妮太漂亮、太迷人了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	['spæroʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	—	[wʌt]	[bɜːrd]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[seɪ]	,
and	**I**	**am**	**like**	**a**	**country**	**sparrow**	**by**	**the**	**side**	**of**	**—**	**what**	**bird**	**shall**	**I**	**say**	**,**
和	我	是	喜欢	一个	国家	麻雀	经过	这	边	的	—	什么	鸟	将	我	说	,

我就像一只乡下的麻雀，在……该怎么说呢，在……旁边。

['rɔːri,'rəjri]	?	—	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[ʌv; əv]	['pærədaɪs]	,	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['pluːmɪdʒ]	.	"
Rory	**?**	**—**	**a**	**bird**	**of**	**paradise**	**,**	**compared**	**with**	**her**	**in**	**all**	**her**	**plumage**	**.**	**"**
罗里	?	—	一个	鸟	的	天堂	,	比较的	和	她	在	全部	她	羽毛	.	"

罗里？——跟她那身华丽的羽毛相比，简直就是一只天堂鸟。

"	[faɪn]	['fɛðɚz]	[meɪk]	[faɪn]	[bɜːrdz]	.
"	**Fine**	**feathers**	**make**	**fine**	**birds**	**.**
"	美好的	羽毛	制作	美好的	鸟类	.

漂亮的羽毛造就漂亮的鸟儿。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[taɪ]	[jʊr; jər]	[ʃuː]	,	"	[grauld]	['rɔːri,'rəjri]	.
She	**is**	**not**	**fit**	**to**	**tie**	**your**	**shoe**	**,**	**"**	**growled**	**Rory**	**.**
她	是	不是	合身	到	领带	你的	鞋	,	"	咆哮	罗里	.

“她连给你系鞋带都不配,”罗里咆哮道。

"	['nevər]	[maɪnd]	.
"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[frend]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	,
I	**have**	**a**	**dear**	**friend**	**in**	**you**	**as**	**well**	**as**	**a**	**brother**	**,**
我	有	一个	亲爱的	朋友	在	你	作为	出色地	作为	一个	兄弟	,

你既是我的挚友，也是我的兄弟。

[ə; eɪ]	[frend]	[huːm]	[aɪ]	[kæn; kən]	[trʌst]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	.
a	**friend**	**whom**	**I**	**can**	**trust**	**at**	**all**	**times**	**.**
一个	朋友	谁	我	能	相信	在	全部	时代	.

一位我始终可以信赖的朋友。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**though**	**we**	**will**	**not**	**talk**	**of**	**it**	**,**
和	尽管	我们	将要	不是	讲话	的	它	,

虽然我们不打算谈论这件事，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[noʊ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	['siːkrət]	[dʒʌst]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	[tuː]	[ðæt]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[briːðd]
we	**shall**	**know**	**there**	**is**	**one**	**secret**	**just**	**between**	**us**	**two**	**that**	**will**	**not**	**be**	**breathed**
我们	将	知道	那里	是	一	秘密	只是	之间	我们	二	那	将要	不是	是	呼吸

[tuː; tə]	['eniwʌn]	[els]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
to	**anyone**	**else**	**in**	**the**	**world**	**.**
到	任何人	别的	在	这	世界	.

我们将知道，我们两人之间有一个秘密，这个秘密不会告诉世界上任何人。

"	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['nɔːrəz]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðər]	,	[suːðd]	['rɔːri,'rəjri]	.
"	**The**	**thought**	**of**	**Norah's**	**confidence**	**in**	**him**	**,**	**above**	**all**	**others**	**,**	**soothed**	**Rory**	**.**
"	这	想法	的	诺拉的	信心	在	他	,	多于	全部	其他的	,	舒缓	罗里	.

“想到诺拉对他的信任，罗里感到无比欣慰。”

[ðeɪ]	[siːld]	[ðə; ði]	[kəm'pækt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɪs]	,	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[kɔriːz]	[kən'dʌkt]	[wʌz; wəz]	[neɪmd]
They	**sealed**	**the**	**compact**	**with**	**a**	**kiss**	**,**	**and**	**Jack**	**Corry's**	**conduct**	**was**	**named**
他们	密封	这	袖珍的	和	一个	吻	,	和	杰克	科里的	执行	曾是	命名

[noʊ]	[mɔːr]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
no	**more**	**between**	**them**	**,**
不	更多的	之间	他们	,

他们以一个吻结下了盟约，杰克·科里的行为从此在他们之间不再被提及。

[ðoʊ]	['niːðər]	[fər'gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
though	**neither**	**forgot**	**it**	**or**	**was**	**likely**	**to**	**do**	**so**	**.**
尽管	两者都不	忘了	它	或者	曾是	可能	到	做	所以	.

虽然他们俩都没有忘记，也不太可能忘记。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[tuː; tə]	['dʒiːni]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	['pʌblɪk]	,
For	**a**	**month**	**after**	**his**	**engagement**	**to**	**Jeannie**	**was**	**made**	**public**	**,**
为了	一个	月	后	他的	订婚	到	珍妮	曾是	制成	民众	,

在与珍妮订婚的消息公开后的一个月里，

['nɔrə]	[met]	[ðə; ði]	[tuː]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
Norah	**met**	**the**	**two**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
诺拉	遇见	这	二	从	时间	到	时间	,

诺拉偶尔会和他们俩见面。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['noʊtɪsɪŋ]	[ðæt]	[waɪlst]	['dʒæks]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[ɪn'kriːst]	,
and	**could**	**not**	**help**	**noticing**	**that**	**whilst**	**Jack's**	**devotion**	**increased**	**,**
和	可以	不是	帮助	注意到	那	而	杰克的	虔诚	增加	,

他不禁注意到，随着杰克的忠诚度不断提高，

[hɪz; ɪz]	[fi'ɑnseɪ]	[siːmd]	['ræðər]	[tuː; tə]	['tɑːləreɪt]	[ðæn; ðən]	[ə'priːʃieɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
his	**fiancée**	**seemed**	**rather**	**to**	**tolerate**	**than**	**appreciate**	**it**	**.**
他的	未婚妻	似乎	相当	到	容忍	比	欣赏	它	.

他的未婚妻似乎只是容忍而不是欣赏。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['gɝːlz]	,
Then	**came**	**the**	**conversation**	**between**	**the**	**two**	**girls**	**,**
然后	来了	这	对话	之间	这	二	女孩们	,

然后，两个女孩之间展开了对话。

[ɪn]	[wɪtʃ]	['dʒiːni]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprɑːbə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[hoʊm]	[ə'gen]
in	**which**	**Jeannie**	**alluded**	**to**	**the**	**probability**	**of**	**her**	**having**	**to**	**leave**	**home**	**again**
在	哪个	珍妮	暗示	到	这	可能性	的	她	拥有	到	离开	家	再次

[baɪ]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	['ɔːrdərz]	,
by	**the**	**doctor's**	**orders**	**,**
经过	这	医生的	订单	,

珍妮在信中暗示，她很可能要再次遵医嘱离开家。

[ænd; ənd]	['nɔrə]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['kerləs]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɔːl'redi]	[rɪ'kɔːrdɪd]	:
and	**Norah**	**heard**	**the**	**careless**	**words**	**that**	**have**	**been**	**already**	**recorded**	**:**
和	诺拉	听到	这	粗心	字	那	有	到过	已经	记录	:

诺拉听到了那些已被记录下来的不经意的话语：

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - [ɪn] [piːs] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
the wish to stay at Benvora in peace or to be able to take away with
这 希望 到 停留 在 - 在 和平 或者 到 是 有能力的 到 拿 离开 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她希望能够平静地留在本沃拉，或者能够带走一些东西。

['fɑːðər] , ['mʌðər] , - [dʒet] - [ðə; ði]['poʊni] , ['nɔrə] [hɜːr'self] , ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒæk]
father , mother , ' Jet ' the pony , Norah herself , any person , anything but Jack
父亲 , 母亲 , - 喷射 - 这 小马 , 诺拉 她自己 , 任何 人 , 任何事物 但 杰克
['kɜːri] .
Curry .
咖喱 .

父亲、母亲、小马“杰特”、诺拉本人、任何人，除了杰克·库里以外什么都行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
It was hard to think she could be in earnest when she said ,
它 曾是 难的 到 思考 她 可以 是 在 认真 什么时候 她 说 ,

很难相信她说这话时是认真的，

" [ðə; ði][wʌn] [swiːt] [drɑːp][ɪn][maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [dʒæk]
" The one sweet drop in my cup of banishment is the thought that I shall leave Jack
" 这 一 甜的 降低 在 我的 杯子 的 流放 是 这 想法 那 我 将 离开 杰克
['kɔri] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Corry behind me .
科里 在后面 我 .

“流放之苦中唯一让我感到欣慰的是，我终于可以把杰克·科里抛在身后了。”

[hiː; hi] [bɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
He bores me to death .
他 钻孔 我 到 死亡 .

他无聊透顶。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn] - ['saɪdɪd] ,
" Could it be possible that after all the affection was one - sided ,
" 可以 它 是 可能的 那 后 全部 这 感情 曾是 一 - 侧面 ,

“会不会是，这一切感情最终都只是单相思？”

[ðæt] ['dʒiːni] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][dʒæk] ,
that Jeannie had entered upon the engagement without any real love for Jack ,
那 珍妮 有 进入 之上 这 订婚 没有 任何 真实的 爱 为了 杰克 ,

珍妮与杰克订婚时，对杰克并没有真正的爱情。

[ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] ['aʊərz]
and only as a means of amusing herself and occupying her idle hours
和 仅有的 作为 一个 方法 的 有趣 她自己 和 占领 她 闲置的 小时
?
?
?

仅仅是为了自娱自乐，打发空闲时间吗？

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][dʒæk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['nɔrə] .
" You ought not to speak of Jack in such a way , " said Norah .
" 你 应该 不是 到 说话 的 杰克 在 这样的 一个 方式 , " 说 诺拉 .

“你不应该那样说杰克，”诺拉说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː] [nɑːt] [miːn] ,
" If I were a mischief - maker , and were to repeat words which you do not mean ,
" 如果 我 是 一个 恶作剧 - 制造商 , 和 是 到 重复 字 哪个 你 做 不是 意思是 ,

“如果我是一个爱惹事的人，重复了你并非本意的话，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [griːv] [hɪm; ɪm] ['terəbli] , [wʌt] [ðen] ? "
but which would grieve him terribly , what then ? "
但 哪个 会 悲伤 他 可怕 , 什么 然后 ? "

但那会让他无比悲痛的又是什么呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
" I shall say what I like .
" 我 将 说 什么 我 喜欢 .

我想说什么就说什么。

[aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd] [aɪ][duː] [seɪ] .
I mean every word I do say .
我 意思是 每一个 单词 我 做 说 .

我说的每一个字都是真心话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ;
You are not a mischief - maker , and would not make mischief to save your own life ;
你 是 不是 一个 恶作剧 - 制造商 , 和 会 不是 制作 恶作剧 到 节省 你的 自己的 生活 ;

你不是个爱惹事的人，就算要保全性命也不会去惹事；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [maɪ] ['nɔːti] [spiːtʃ] [tuː; tə][dʒæk] ,
but if you were to repeat what you consider my naughty speech to Jack ,
但 如果 你 是 到 重复 什么 你 考虑 我的 淘气 演讲 到 杰克 ,

但如果你把我在杰克面前说的那些你认为不雅的话转述给他听，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrnɪst] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .
he would not believe me in earnest — more's the pity .
他 会 不是 相信 我 在 认真 — 更多 这 遗憾 .

他根本不相信我——真是可惜。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I have told him the same thing myself a score of times .
我 有 讲述 他 这 相同的 事物 我 一个 分数 的 时代 .

我自己也跟他说过同样的话不下二十遍了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
He will not be driven away .
他 将要 不是 是 驱动 离开 .

他不会被赶走。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] . "
So you see , dear there is no alternative but for me to leave him . "
所以 你 看 , 亲爱的 那里 是 不 选择 但 为了 我 到 离开 他 . "

所以你看，亲爱的，我别无选择，只能离开他。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['dʒiːni] .
" You cannot be in earnest , Jeannie .
" 你 不能 是 在 认真 , 珍妮 .

“珍妮，你不可能认真的吧。”

[juː; jʊ]	[wʊd]	['nevər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['triːtɪŋ]	[dʒæk]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænər]	,
You	would	never	think	of	treating	Jack	in	such	a	manner	,
你	会	绝不	思考	的	治疗	杰克	在	这样的	一个	方式	,

你绝不会想到要那样对待杰克。

[wen]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	['kɛrz]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,
when	you	know	how	he	cares	for	you	,
什么时候	你	知道	如何	他	关心	为了	你	,

当你了解他是如何关心你的，

[ænd; ənd]	[lʊks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['sɑːləm]	[ðæt]	[kæn; kən]
and	looks	on	the	engagement	between	you	as	the	most	solemn	that	can
和	看起来	在	这	订婚	之间	你	作为	这	最多	庄严	那	能

[biː; bi]	['entərd]	['ɪntuː]	.	"
be	entered	into	.	"
是	进入	进入	.	"

并将你们之间的订婚视为最庄严的订婚。

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	['sɑːləm]	[ɪ'nʌf]	,	['nɔrə]	,	"	[sed]	['dʒiːni]	,	['laɪtli]	.
"	You	look	solemn	enough	,	Norah	,	"	said	Jeannie	,	lightly	.
"	你	看	庄严	足够的	,	诺拉	,	"	说	珍妮	,	轻轻	.

“诺拉，你看上去挺严肃的，”珍妮轻松地说。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,
"	Let	me	tell	you	this	engagement	,
"	让	我	告诉	你	这	订婚	,

让我来告诉你这次订婚，

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['ferli]	['wɜːrid]	[baɪ]	[maɪ]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[tə'geðər]	,	[sɪts]	['laɪtli]	[ɑːn]
into	which	I	was	fairly	worried	by	my	mother	and	Jack	together	,	sits	lightly	on
进入	哪个	我	曾是	相当	担心	经过	我的	母亲	和	杰克	一起	,	坐着	轻轻	在

[maɪ]	['kɑːnʃəns]	.
my	conscience	.
我的	良心	.

这件事让我相当担心，因为我母亲和杰克一起卷入其中，这件事一直让我良心不安。

[aɪ]	['oʊnli]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['ɪnəs(ə)nt]	[flɜːr'teɪʃn]	;
I	only	meant	it	as	a	bit	of	innocent	flirtation	;
我	仅有的	意思是	它	作为	一个	少量	的	清白的	调情	;

我只是想开个无伤大雅的玩笑而已；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðeɪ]	[huː]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɑːt]	[aɪ]	.	"
it	is	they	who	have	made	a	serious	affair	of	it	,	not	I	.	"
它	是	他们	WHO	有	制成	一个	严肃的	事务	的	它	,	不是	我	.	"

是他们把这件事看得太重了，不是我。

"	[θɪŋk]	[wʌt]	[pʊr]	[dʒæk]	[wʊd]	[fiːl]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['nɔrə]	,
"	Think	what	poor	Jack	would	feel	if	he	heard	you	,	"	said	Norah	,
"	思考	什么	贫穷的	杰克	会	感觉	如果	他	听到	你	,	"	说	诺拉	,

“想想可怜的杰克要是听到你这么说会是什么感受，”诺拉说。

[ʃɑːkt]	[ænd; ənd]	[griːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɑːrtləs]	[spiːtʃ]	.
shocked	and	grieved	at	the	heartless	speech	.
震惊	和	伤心	在	这	狠心	演讲	.

我对这番冷酷无情的演讲感到震惊和悲痛。

"	[ɪf]	[dʒæk]	[ɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[duː]	[hɪm; ɪm]	[gʊd]	,	[aɪ]	[hoʊp]	,
"	If	Jack	is	made	to	feel	a	little	,	it	will	do	him	good	,	I	hope	,
"	如果	杰克	是	制成	到	感觉	一个	小的	,	它	将要	做	他	好的	,	我	希望	,

“如果能让杰克稍微感受到一些情绪，我希望这对他是件好事。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
and teach him to know his own mind .
和 教 他 到 知道 他的 自己的 头脑 .

并教他认识自己的想法。

[hæz; həz][hiː; hi] ['nevər] [flə:tid] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Has he never flirted , I wonder ?
有 他 绝不 调情 , 我 想知道 ?

我想知道，他难道从来没调过情吗?

" ['dʒiːni] [geɪv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['nɔrə] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]
" Jeannie gave a meaning look at Norah , then seeing the rising flush on her
" 珍妮 给予 一个 意义 看 在 诺拉 , 然后 看到 这 上升 冲洗 在 她
['frɛndz] [feɪs] ,
friend's face ,
朋友们 脸 ,

珍妮意味深长地看了诺拉一眼，然后看到朋友脸上泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒæks] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
she added , " You can remember that Jack's name has been coupled with that
她 额外 , " 你 能 记住 那 杰克的 姓名 有 到过 耦合 和 那
[ʌv; əv][fɜːrst][wʌn][gɜːrl] ,
of first one girl ,
的 第一的 一 女孩 ,

她补充说：“你们可以记得，杰克的名字和第一个女孩的名字联系在一起。”

[ðen] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] . "
then another , for years and years past . "
然后 其他 , 为了 年 和 年 过去的 . "

然后，年复一年，一个接一个地发生。

" [nɑːt] ['sɪriəsli] , ['dʒiːni] .
" Not seriously , Jeannie .
" 不是 严重地 , 珍妮 .

“不是真的，珍妮。”

[ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] ['entərd] ['ɪntuː][wʌn] .
A real engagement was never spoken of until you and Jack entered into one .
一个 真实的 订婚 曾是 绝不 说 的 直到 你 和 杰克 进入 进入 一 .
"
"
"

直到你和杰克订婚之前，我们从未真正谈过订婚的事。

" [wel] , [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , ['iːðər] .
" Well , I did not want this to be a real one , either .
" 出色地 , 我 做过 不是 想 这 到 是 一个 真实的 一 , 任何一个 .

“其实，我也不希望这是真的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊr] [dʒæk][æt; ət][maɪ] [bek]
All the same , it has been pleasant enough to have poor Jack at my beck
全部 这 相同的 , 它 有 到过 令人愉快的 足够的 到 有 贫穷的 杰克 在 我的 贝克
[ænd; ənd][kɔːl] ,
and call ,
和 称呼 ,

尽管如此，能让可怜的杰克随叫随到，也算是件乐事了。

['siːɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
seeing there is really no one else about here that I should care to employ in the
看到 那里 是 真的 不 一 别的 关于 这里 那 我 应该 关心 到 采用 在 这
[seɪm] ['mænər] ,
same manner ,
相同的 方式 ,

既然附近实在没有其他我可以以同样方式雇用的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] [naʊ] .
and I have become used to such attentions now .
和 我 有 变得 用过的 到 这样的 注意 现在 .

我现在已经习惯了这种关注。

[bʌt; bət] , ['nɔrə] ,
But , Norah ,
但 , 诺拉 ,

但是，诺拉，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [bɔːlz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
do you remember those balls we used to play with that had a piece of
做 你 记住 那些 球 我们 用过的 到 玩 和 那 有 一个 片 的
[ɪ'læstɪk] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
elastic fastened to them ?
松紧带 系紧 到 他们 ?

你还记得我们以前玩的那种球吗？球的末端系着一根橡皮筋。

[wiː; wi] [θruː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [wɪl] .
We threw them , but we could always draw them back at will .
我们 扔 他们 , 但 我们 可以 总是 画 他们 后退 在 将要 .

我们把它们扔了出去，但我们总能随意把它们收回来。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ] [ə'fekʃənz] [dɪ'skriːtli] [ɪn] [tʃek] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [oʊld] [tɔɪ] ,
I have always kept my affections discreetly in check , and , like that old toy ,
我 有 总是 保留 我的 情感 谨慎地 在 查看 , 和 , 喜欢 那 老的 玩具 ,

我一直小心翼翼地克制着自己的感情，就像那件旧玩具一样，

[aɪ] ['nevər] [let] [ðem; ðəm][goʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .
I never let them go so far that I cannot recall them at will .
我 绝不 让 他们 去 所以 远的 那 我 不能 记起 他们 在 将要 .

我绝不会让他们走得太远，以至于我无法随时召回他们。

" ['nɔrə] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" Norah sat listening like one in a dream .
" 诺拉 卫星 聆听 喜欢 一 在 一个 梦 .

诺拉像做梦一样静静地听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skuːld] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] ; [neɪ] ,
She had schooled herself to suffer in silence ; nay ,
她 有 受过教育 她自己 到 遭受 在 沉默 ; 不 ,

她早已学会默默承受痛苦；不，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [pər'sɪstənt] ['efərt] [pʊt] [self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
she had by persistent effort put self out of sight ,
她 有 经过 执着的 努力 放 自己 出去 的 视线 ,

她通过不懈的努力，成功地将自己隐藏了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [wɪʃt] [ænd; ənd]
and looking into her own true heart could say that she honestly wished and
和 寻找 进入 她 自己的 真的 心 可以 说 那 她 诚实地 希望 和
[preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
prayed for the lasting happiness of these two ,
祈祷 为了 这 持久 幸福 的 这些 二 ,

而她扪心自问，她真心希望并祈祷这两个人能够永远幸福。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
believing that they loved each other .
相信 那 他们 喜爱 每个 其他 .

他们相信彼此相爱。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bætld] , ['sʌfərd] , ['kɔŋkəd] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] ,
To think that she had battled , suffered , conquered in vain , and that this girl ,
到 思考 那 她 有 战斗 , 遭受 , 征服 在 徒劳 , 和 那 这 女孩 ,
[soʊ] [jʌŋ] ,
so young ,
所以 年轻的 ,

想到她曾战斗、受苦、取得胜利却都徒劳无功，而这个女孩，如此年轻，

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [set] [hɜːr'self]
so innocent and winsome to all appearance , could have deliberately set herself
所以 清白的 和 迷人的 到 全部 外貌 , 可以 有 故意地 放 她自己
[tuː; tə] [geɪn] [dʒæk] [kɔriːz] [hɑːrt] ,
to gain Jack Corry's heart ,
到 获得 杰克 科里的 心 ,

她外表如此天真可爱，或许是故意追求杰克·科里的心。

['oʊnli] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
only to wound it and fling it back to him !
仅有的 到 伤口 它 和 一扔 它 后退 到 他 !

只是为了把它弄伤，然后扔回给他！

[ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət] [fɜːrst] .
The girl could not speak at first .
这 女孩 可以 不是 说话 在 第一的 .

女孩起初不会说话。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
She sat for a few moments , then , without allusion to their conversation , she
她 卫星 为了 一个 很少 时刻 , 然后 , 没有 典故 到 他们的 对话 , 她
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

她坐了一会儿，然后没有回应他们的谈话，站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] , [mə'kænɪk(ə)l] [wei] , [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] .
and in a dazed , mechanical way , said she must go home .
和 在 一个 茫然 , 机械的 方式 , 说 她 必须 去 家 .

她茫然地、机械地说道，她必须回家了。

['dʒiːni] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] ['nɔrə] [dɪd] [nɑːt] ,
Jeannie went forward to kiss her and say good - bye , but Norah did not ,
珍妮 去 向前 到 吻 她 和 说 好的 - 再见 , 但 诺拉 做过 不是 ,

珍妮走上前去吻她道别，但诺拉没有。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kə'res] .
could not return the caress .
可以 不是 返回 这 抚摸 .

无法回应那份爱抚。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ðoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [wen] ['dʒiːni] ['wɪspəd] ,
She started , though , as if a serpent had stung her when Jeannie whispered ,
她 开始 , 尽管 , 作为 如果 一个 蛇 有 被蜇了 她 什么时候 珍妮 低声说道 ,
" [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] , [dɪr] .
" Don't be angry , dear .
" 不 是 生气的 , 亲爱的 .

然而，当珍妮低声说：“亲爱的，别生气。”时，她却像被毒蛇蜇了一样猛地一惊。

[aɪ]['oʊnli] ['bɔːroʊd] [dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər]
I only borrowed Jack for a little while ; you shall have him back for
我 仅有的 借来的 杰克 为了 一个 小的 尽管 ; 你 将 有 他 后退 为了
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

我只是暂时借用杰克，他很快就会完全归还给你。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['kerləs] [smaɪl] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nɔrə] .
" The words and careless smile were too much for Norah .
" 这 字 和 粗心 微笑 是 也 很多 为了 诺拉 .

“诺拉被这些话和漫不经心的笑容彻底击垮了。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['dʒiːniz] [hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
She flung Jeannie's hand from her , and ,
她 扔 珍妮的 手 从 她 , 和 ,

她甩开了珍妮的手，然后

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ]
with flashing eyes and righteous indignation at the girl who had so
和 闪烁 眼睛 和 正义 愤慨 在 这 女孩 WHO 有 所以
['aʊtreɪdʒd] [bəuθ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
outraged both friendship and affection ,
义愤填膺 两个都 友谊 和 感情 ,

她双眼闪烁着怒火，义愤填膺地谴责那个如此践踏友谊和感情的女孩。

[sed] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
said , " How dare you say such words to me !
说 , " 如何 敢 你 说 这样的 字 到 我 !

他说：“你竟敢这样对我说话！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɔːr] [tɪ'mɪdəti] [ɪn] ['nɔrə] [ðen] ,
" There was no sign of shrinking or timidity in Norah then ,
" 那里 曾是 不 符号 的 收缩 或者 胆怯 在 诺拉 然后 ,

“当时诺拉身上没有丝毫畏缩或胆怯的迹象。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ,
as she stood at her full height , looking down , both physically and morally ,
作为 她 站立 在 她 满的 高度 , 寻找 向下 , 两个都 身体 和 道德上 ,

她挺直身子，俯视着自己，既是俯视，也是在道德层面上俯视。

[ɑːn][ðə; ði] [fer] [fɔːrm] [wɪtʃ] [held] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] .
on the fair form which held so small and selfish a nature .
在 这 公平的 形式 哪个 握住 所以 小的 和 自私 一个 自然 .

外表如此美丽，内心却如此狭隘自私。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['dʒiːni] [flʌʃt] , [peɪld] , ['trembld] , [ænd; ənd] [ðen] ['stæməd] [aʊt] ,
At sight of her , Jeannie flushed , paled , trembled , and then stammered out ,
在 视线 的 她 , 珍妮 酡 , 苍白 , 颤抖 , 和 然后 结结巴巴 出去 ,

看到她，珍妮脸红了，脸色苍白，浑身颤抖，然后结结巴巴地说：

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ! "
" Surely you are not angry at my little joke ! "
" 一定 你 是 不是 生气的 在 我的 小的 开玩笑 ! "

“你肯定不会因为我开的小玩笑而生气吧！”

" [dʒoʊk] ! " [sed] ['nɔrə] .
" Joke ! " said Norah .
" 开玩笑 ! " 说 诺拉 .

“开玩笑吧！”诺拉说道。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] ,
" Do you call it a jest to trifle with the purest ,
" 做 你 称呼 它 一个 笑话 到 琐事 和 这 最纯净的 ,

你把戏弄最纯洁的人称为玩笑吗?

[ˈhoʊliːɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [wʌn] [tɔːrdz]
holiest feelings that God has given us the power to entertain one towards
最神圣的 情怀 那 上帝 有 给定 我们 这 力量 到 招待 一 向
[əˈnʌðər] ?
another ?
其他 ?

上帝赋予我们彼此之间能够产生的最神圣的情感是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] ,
Is it a jest to bring a man to your feet ,
是 它 一个 笑话 到 带来 一个 男人 到 你的 脚 ,

把一个男人弄得站起来，这难道只是个玩笑吗?

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
to induce him to lay bare his heart , to offer you his affection ,
到 诱导 他 到 躺 裸 他的 心 , 到 提供 你 他的 感情 ,

诱使他敞开心扉，向你表达爱意,

[tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ,
to devote all that is best in him , and all that he has to your service ,
到 奉献 全部 那 是 最好的 在 他 , 和 全部 那 他 有 到 你的 服务 ,

他将自己身上所有美好的品质和一切所有的都奉献给你,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] ?
and then to mock him ?
和 然后 到 嘲笑 他 ?

然后还要嘲笑他?

[mɑːk] [hɪm; ɪm] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Mock him , did I say ?
嘲笑 他 , 做过 我 说 ?

我说要嘲笑他吗?

[tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ˈkruːəli] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [hoʊp] , [ˈsʌnʃaɪn] ,
To wound him cruelly , to take the courage , the joy , hope , sunshine ,
到 伤口 他 残酷地 , 到 拿 这 勇气 , 这 喜悦 , 希望 , 阳光 ,

残忍地伤害他，夺走他的勇气、快乐、希望和阳光。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?
out of his life — and for what ?
出去 的 他的 生活 — 和 为了 什么 ?

离开他的生活——这又是为了什么?

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈvæljuːd][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ɡɪft] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ]
Not because you valued the priceless gift he had to offer , or that you
不是 因为 你 有价值的 这 无价 礼物 他 有 到 提供 , 或者 那 你
[ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
wanted it .
通缉 它 .

并非因为你珍视他所赠予的无价之宝，或者你想要它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][wɑːnt][ðə; ði] [ˈpɔːltri] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [mæn] ,
But you did want the paltry satisfaction of showing your power over this man ,
但 你 做过 想 这 微不足道 满意 的 显示 你的 力量 超过 这 男人 ,

但你确实想要获得那种微不足道的满足感，那就是向这个人展示你的权力。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['envid] [ʌv; əv] ['meni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ;
of being the envied of many , because everyone liked him ;
的 存在 这 令人羡慕 的 许多 , 因为 每个人 喜欢 他 ;
他因为人人都喜欢他而令许多人羡慕;

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [pæs] [mɔːr] ['kwɪkli] ;
of using him in order to make your idle hours pass more quickly ;
的 使用 他 在 命令 到 制作 你的 闲置的 小时 经过 更多的 迅速地 ;
利用他来让你的闲暇时间过得更快;

[ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [lʌv] [wɪtʃ] ['meni] [wʊd]
of preventing any other girl from possessing the honest love which many would
的 预防 任何 其他 女孩 从 拥有 这 诚实的 爱 哪个 许多 会
[hæv; həv] [praɪzd] ,
have prized ,
有 珍贵的 ,
阻止其他女孩拥有许多人都会珍视的真挚爱情，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪts] ['væljuː] .
though you did not know its value .
尽管 你 做过 不是 知道 它是 价值 .
虽然你并不知道它的价值。

[æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wɪspəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
As to your whispered insult to myself , I have no answer for such
作为 到 你的 低声说道 侮辱 到 我 , 我 有 不 回答 为了 这样的
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;
至于你低声对我的侮辱，我无言以对;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [kən'temptəbl] .
they are too contemptible .
他们 是 也 可鄙 .
他们太卑鄙了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪ] [ˌfer'wel] [wɜːrdz] , [let] [ˌem 'iː]
We are not likely soon to meet again , but , as my farewell words , let me
我们 是 不是 可能 很快 到 见面 再次 , 但 , 作为 我的 告别 字 , 让 我
[seɪ] :
say :
说 :
我们可能不会很快再见面了，但作为临别赠言，请允许我说:

[θɪŋk] , ['dʒiːni] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [dʒæk] [kɔriːz] [laɪf] ,
Think , Jeannie , before you decide to spoil Jack Corry's life ,
思考 , 珍妮 , 前 你 决定 到 剧透 杰克 科里的 生活 ,
珍妮，在你决定毁掉杰克·科里的生活之前，好好想想。

[ɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] [meɪ] [biː; bi] ['sædnd] [baɪ] ['bɪtər] ['meməriz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
or your own may be saddened by bitter memories that you will never be able to
或者 你的 自己的 可能 是 悲伤 经过 苦的 回忆 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到
['bænɪʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .
banish while it lasts .
放逐 尽管 它 持续时间 .
或者，你自己的悲伤可能源于痛苦的回忆，只要这些回忆存在，你就永远无法摆脱它们。

" ['nɔrə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [fled] [frʌm; frəm] ['dʒiːniz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]
" Norah waited for no reply , but almost fled from Jeannie's presence , and
" 诺拉 等待 为了 不 回复 , 但 几乎 逃亡 从 珍妮的 在场 , 和
['hɜːrid] ['hoʊmwərd] ,
hurried homeward ,
慌忙 回家 ,

诺拉没有等珍妮回答，几乎是逃离了她，匆匆往家走去。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
to relieve her outraged feelings in the quiet of her own room .
到 缓解 她 义愤填膺 情怀 在 这 安静的 的 她 自己的 房间 .

她想在自己安静的房间里平复愤怒的心情。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['neɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [rɪ'peɪd]
A smaller nature might have rejoiced that Jack was likely to be doubly repaid
一个 较小的 自然 可能 有 欣喜若狂 那 杰克 曾是 可能 到 是 双倍 已偿还
[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr'self] .
for the pain he had caused herself .
为了 这 疼痛 他 有 导致 她自己 .

心胸狭隘的人或许会庆幸杰克很可能会为他给她带来的痛苦付出双倍的代价。

[bʌt; bət] ['nɔːrəz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [soʊl] ,
But Norah's was not a small soul ,
但 诺拉的 曾是 不是 一个 小的 灵魂 ,

但诺拉的灵魂并不渺小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒæks] [kən'dʌkt] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]
and she could distinguish the difference between Jack's conduct in yielding to
和 她 可以 区分 这 不同之处 之间 杰克的 执行 在 屈服 到
[temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒiːniz] ['æktʃuəl] ['tretʃəri] .
temptation , and Jeannie's actual treachery .
诱惑 , 和 珍妮的 实际的 背信弃义 .

她能够区分杰克屈服于诱惑的行为和珍妮真正的背叛之间的区别。

[laɪk] [ðə; ði] [haɪ] [soʊld] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['nɔrə] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [dʒæk][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ]
Like the high souled girl she was , Norah would have saved Jack from suffering
喜欢 这 高的 有灵魂的 女孩 她 曾是 , 诺拉 会 有 已保存 杰克 从 痛苦
,
,
,

诺拉心地善良，如果她还活着，一定会让杰克免受痛苦。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['berɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz]
even at the cost of bearing herself a double burden , though she sighed as
甚至 在 这 成本 的 轴承 她自己 一个 双倍的 负担 , 尽管 她 叹了口气 作为
[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ,
the thought came ,
这 想法 来了 ,

即使这意味着她要承担双倍的负担，想到这里她还是叹了口气。

" [pʊr] [dʒæk] !
" Poor Jack !
" 贫穷的 杰克 !

可怜的杰克！

['dʒiːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['truːli] ['hæpi] .
Jeannie could not make him truly happy .
珍妮 可以 不是 制作 他 真的 快乐的 .

珍妮无法让他真正快乐。

" [æz; əz][tuː; tə] ['dʒiːni] ,
" As to Jeannie ,
" 作为 到 珍妮 ,

至于珍妮，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [baɪ] [tɜːrnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ['nɔːrəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɜːrdz]
she was frightened and angry by turns as she recalled Norah's searching words
她 曾是 害怕 和 生气的 经过 转弯 作为 她 召回 诺拉的 搜索 字
[ænd; ənd] [rɪ'pruːf] ,
and reproof ,
和 责备 ,

她回想起诺拉那些审视的话语和责备，时而感到害怕，时而感到愤怒。

[bʌt; bət][nɑːt] ['sɑːri] .
but not sorry .
但 不是 对不起 .

但我并不后悔。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
She tossed her pretty head , and said to herself ,
她 抛掷 她 漂亮的 头 , 和 说 到 她自己 ,

她扬了扬漂亮的脑袋，自言自语道：

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tæsk] ?
" What right had she to take me to task ?
" 什么 正确的 有 她 到 拿 我 到 任务 ?

她有什么权利责备我？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It is just her jealousy , because Jack left her for me .
它 是 只是 她 妒忌 , 因为 杰克 左边 她 为了 我 .

她只是嫉妒而已，因为杰克为了我离开了她。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reɪtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .
She shall not have a chance of rating at me again .
她 将 不是 有 一个 机会 的 等级 在 我 再次 .

她以后绝不会再有机会给我打分了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ker] .
She may think what she likes ; I do not care .
她 可能 思考 什么 她 点赞 ; 我 做 不是 关心 .

她爱怎么想就怎么想，我不在乎。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['erəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [flɜːrt] , [roʊz]
" The spirit of the spoiled child , the heiress , and the successful flirt , rose
" 这 精神 的 这 被宠坏了 孩子 , 这 女继承人 , 和 这 成功的 调情 , 玫瑰
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
to the occasion .
到 这 场合 .

“被宠坏的孩子、女继承人和风流成性的花花公子的精神，都发挥到了极致。”

['dʒiːni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Jeannie decided that after all she had the best of it ,
珍妮 决定 那 后 全部 她 有 这 最好的 的 它 ,

珍妮心想，毕竟她已经拥有了最好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] .
and she smiled at the idea of a coming triumph .
和 她 微笑 在 这 主意 的 一个 未来 胜利 .

想到即将到来的胜利，她脸上露出了笑容。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

The doctor had decreed that she must go away for a month .

这 医生 有 颁布 那 她 必须 去 离开 为了 一个 月 .

医生嘱咐她必须离开一个月。

['dʒiːni] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['meni] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

Jeannie resolved that many months should pass before she returned to Benvora ,

珍妮 已解决 那 许多 几个月 应该 经过 前 她 返回 到 - ,

珍妮决定至少要过几个月才返回本沃拉。

[ænd; ənd] [tʊk] [miːnz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and took means to hasten her departure — a thing she well knew how to manage .

和 采取 方法 到 趋 她 离开 — 一个 事物 她 出色地 知道 如何 到 管理 .

她采取了各种手段加快离开——这是她非常擅长的。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌfer'wel] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nɔrə] ['ginis] ;

Needless to say , there was no farewell between her and Norah Guiness ;

不必要 到 说 , 那里 曾是 不 告别 之间 她 和 诺拉 吉尼斯 ;

毋庸置疑，她和诺拉·吉尼斯之间并没有告别；

[bʌt; bət][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['kɔri] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] .

but in parting with Jack Corry she made her feelings sufficiently plain .

但 在 离别 和 杰克 科里 她 制成 她 情怀 足够 清楚的 .

但在与杰克·科里分手时，她已经充分表达了自己的感受。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔsips] ['nevər] [nuː] ,

How it all came about the gossips never knew ,

如何 它 全部 来了 关于 这 八卦 绝不 知道 ,

那些爱嚼舌根的人永远不会知道这一切究竟是如何发生的。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

but first there was a whisper about a broken engagement ,

但 第一的 那里 曾是 一个 耳语 关于 一个 破碎的 订婚 ,

但在此之前，曾有传言说他们解除了婚约。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]['boʊldli] [spred] [ðæt] [dʒæk] ['kɔri] [hæd; həd] [bɪn] [sə'merəli]

and then the report was boldly spread that Jack Corry had been summarily

和 然后 这 报告 曾是 大胆地 传播 那 杰克 科里 有 到过 简而言之

[dɪs'mɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fi'ɑnseɪ] ,

dismissed by his fickle little fiancée ,

解雇 经过 他的 反复无常 小的 未婚妻 ,

然后，有消息大胆地传播开来，说杰克·科里被他那反复无常的小未婚妻无情地解雇了。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] [ə'gen] .

who was off to foreign parts again .

WHO 曾是 离开 到 外国的 部分 再次 .

他又要去国外了。

['mɪstər] . [bɪ'luː] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

Mr . Bellew went away for a time with his wife and daughter ,

先生 . 贝尔 去 离开 为了 一个 时间 和 他的 妻子 和 女儿 ,

贝尔先生带着妻子和女儿外出了一段时间。

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][noʊt] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] ;

so no one could note how he took the changed aspect of affairs ;

所以 不 一 可以 笔记 如何 他 采取 这 已更改 方面 的 事务 ;

所以没有人能注意到他是如何看待事态变化的；

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[huː]	[nuː]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	[hɑːrt]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['kredɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	['fiːlɪŋz]	[tɔːrdz]	[dʒæk]	,
but	**those**	**who**	**knew**	**his**	**kind**	**heart**	**gave**	**him**	**credit**	**for**	**the**	**best**	**feelings**	**towards**	**Jack**	**,**
但	那些	WHO	知道	他的	种类	心	给予	他	信用	为了	这	最好的	情怀	向	杰克	，

但那些了解他善良本性的人都认为，他对杰克怀有最好的感情。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'gret]	[fɔːr; fər]	['dʒiːniz]	[kən'dʌkt]	.
and	**not**	**a**	**little**	**regret**	**for**	**Jeannie's**	**conduct**	**.**
和	不是	一个	小的	后悔	为了	珍妮的	执行	.

而且，他对珍妮的行为感到有些后悔。

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ðæt]	[stɜːrd]	[moʊst]	[maɪndz]	[wʌz; wəz]	[haʊ]	[dʒæk]	[wʊd]	[ber]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**question**	**that**	**stirred**	**most**	**minds**	**was**	**how**	**Jack**	**would**	**bear**	**it**	**.**
这	问题	那	搅拌	最多	思想	曾是	如何	杰克	会	熊	它	.

最令大多数人感到困惑的问题是，杰克将如何承受这一切。

[wʊd]	[hiː; hi]	[get]	['oʊvər]	[ðɪs]	[bloʊ]	,	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	['elsˌwer]	?
Would	**he**	**get**	**over**	**this**	**blow**	**,**	**and**	**find**	**consolation**	**elsewhere**	**?**
会	他	得到	超过	这	吹	，	和	寻找	安慰	别处	?

他能否挺过这一打击，并在其他地方找到慰藉?

[wʊd]	[hiː; hi]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	['nɔrə]	?
Would	**he**	**go**	**back**	**to**	**Norah**	**?**
会	他	去	后退	到	诺拉	?

他会回到诺拉身边吗?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[soʊ]	,	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[fər'gɪv]	[hɪm; ɪm]	?
And	**if**	**so**	**,**	**would**	**she**	**forgive**	**him**	**?**
和	如果	所以	，	会	她	原谅	他	?

如果真是这样，她会原谅他吗?

[haʊ]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[end]	?
How	**would**	**it**	**all**	**end**	**?**
如何	会	它	全部	结尾	?

这一切最终会如何收场?

[sʌm; səm]	[sed]	,	"	[dʒæk]	[dɪ'zɜːrvd]	[ðə; ði]	['triːtmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,
Some	**said**	**,**	**"**	**Jack**	**deserved**	**the**	**treatment**	**he**	**had**	**received**	**,**
一些	说	，	"	杰克	应得的	这	治疗	他	有	已收到	，

有人说：“杰克罪有应得，他理应受到这样的对待。”

"	[bʌt; bət]	[moʊst]	[felt]	[mɔːr]	['kaɪndli]	[tɔːrdz]	[ðer; ðər]	[oʊld]	['feɪvərɪt]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
"	**but**	**most**	**felt**	**more**	**kindly**	**towards**	**their**	**old**	**favourite**	**,**	**and**	**were**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
"	但	最多	毛毡	更多的	亲切地	向	他们的	老的	最喜欢的	，	和	是	对不起	为了	他	.

但大多数人对他们以前最喜欢的球员更有好感，并为他感到难过。

[noʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	[dʒʌdʒɪŋ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	,
No	**one**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**judging**	**for**	**some**	**little**	**time**	**,**
不	一	有	一个	机会	的	评判	为了	一些	小的	时间	，

一段时间内，没有人有机会进行评判。

[fɔːr; fər]	[dʒæk]	['kɔri]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɔːr]	['spoʊkən]	[wɪð; wɪθ]	.
for	**Jack**	**Corry**	**was**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**or**	**spoken**	**with**	**.**
为了	杰克	科里	曾是	不是	到	是	已见	或者	说	和	.

杰克·科里不宜露面，也不宜与他交谈。

['weðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɔːr]	[nɑːt]	,	[noʊ]	[wʌn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
Whether	**he**	**was**	**at**	**home**	**or**	**not**	**,**	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**know**	**,**
无论	他	曾是	在	家	或者	不是	,	不	一	似乎	到	知道	,

他是否在家，似乎没有人知道。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'naɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[in'kwaiəd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	.
but	**he**	**was**	**denied**	**to**	**all**	**who**	**inquired**	**for**	**him**	**there**	**.**
但	他	曾是	否认	到	全部	WHO	询问	为了	他	那里	.

但所有在那里询问他的人都拒绝与他见面。

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	['æftər]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		,
About	**a**	**fortnight**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**Bellews**	**,**
关于	一个	两星期	后	这	离开	的	这	贝卢斯	,

贝卢一家离开大约两周后，

['nɔrə]	['ginis]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[hoʊm]	['æftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wɔːk]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	[ɪn]
Norah	**Guiness**	**was**	**returning**	**home**	**after**	**a**	**long**	**walk**	**,**	**when**	**she**	**was**	**caught**	**in**
诺拉	吉尼斯	曾是	返回	家	后	一个	长的	走	,	什么时候	她	曾是	捕捉	在

[ə; eɪ]	['hevi]	['ʃaʊər]	.
a	**heavy**	**shower**	**.**
一个	重的	淋浴	.

诺拉·吉尼斯散步回来后，在回家的路上遇到了一场大雨。

[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wei]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[siːmd]	['lɪt(ə)l]	['prɑːspekt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[reɪn]
She	**kept**	**on**	**her**	**way**	**,**	**and**	**,**	**as**	**there**	**seemed**	**little**	**prospect**	**that**	**the**	**rain**
她	保留	在	她	方式	,	和	,	作为	那里	似乎	小的	前景	那	这	雨

[wʊd]	[siːs]	,
would	**cease**	**,**
会	停止	,

她继续前行，而且雨似乎没有停的迹象，

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[kʌt]	[θruː]	[ə; eɪ]	[wʊd]	.
she	**decided**	**to**	**take**	**a**	**short**	**cut**	**through**	**a**	**wood**	**.**
她	决定	到	拿	一个	短的	切	通过	一个	木头	.

她决定抄近路穿过树林。

[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[sæd]	[θɔːts]	,
Her	**mind**	**was**	**full**	**of**	**sad**	**thoughts**	**,**
她	头脑	曾是	满的	的	伤心	想法	,

她满脑子都是悲伤的念头。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['eɪkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	[ɪn]
her	**heart**	**aching**	**at**	**the**	**remembrance**	**of**	**all**	**that**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**in**
她	心	疼痛	在	这	纪念	的	全部	那	有	来	和	已消失	在

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʃɔːrt]	[mʌnθs]	,
a	**few**	**short**	**months**	**,**
一个	很少	短的	几个月	,

想起短短几个月内发生的一切，她的心就隐隐作痛。

[wen]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[dʒæk]	['kɔri]	.
when	**a**	**little**	**turn**	**in**	**the**	**path**	**brought**	**her**	**close**	**to**	**Jack**	**Corry**	**.**
什么时候	一个	小的	转动	在	这	小路	带来	她	关闭	到	杰克	科里	.

这时，小路上的一个转弯让她靠近了杰克·科里。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒd]	[dʒæk]	!
Such	**a**	**changed**	**Jack**	**!**
这样的	一个	已更改	杰克	!

杰克变化好大！

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['glædnəs] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm]
The light seemed to have left his eyes , the gladness to be gone from
这 光 似乎 到 有 左边 他的 眼睛 , 这 欢乐 到 是 已消失 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他眼中似乎失去了光彩，脸上也不再有摆脱困境的喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] .
and he was pale and weary - looking .
和 他 曾是 苍白 和 厌倦 - 寻找 .

他脸色苍白，看起来很疲惫。

['nɔrə] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪn] , ['gælənt] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
Norah was shocked at the alteration in the fine , gallant young fellow ,
诺拉 曾是 震惊 在 这 改造 在 这 美好的 , 英勇 年轻的 同伴 ,

诺拉对这位英俊潇洒的年轻人的变化感到震惊。

[huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪərsaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [weɪz] ,
who had so often brought brightness to their fireside by his cheery ways ,
WHO 有 所以 经常 带来 亮度 到 他们的 炉边 经过 他的 欢快的 方式 ,

他总是以他开朗的性格给他们的炉火旁带来欢乐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] .
and she held out her hand in the old kindly fashion .
和 她 握住 出去 她 手 在 这 老的 亲切地 时尚 .

她以古老的和蔼方式伸出了手。

[dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt]
Jack took it , and clasping it in both his , stood for a moment without
杰克 采取 它 , 和 紧握 它 在 两个都 他的 , 站立 为了 一个 片刻 没有
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

杰克接过它，双手紧紧攥着，沉默地站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['nɔrə] ? "
" You know what has happened , Norah ? "
" 你 知道 什么 有 发生 , 诺拉 ? "

诺拉，你知道发生了什么事吗？

" [jes] , [dʒæk] .
" Yes , Jack .
" 是的 , 杰克 .

“是的，杰克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉！

" [hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] , [hɜːr; hər][kaɪnd] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
" Her lips quivered , her kind eyes filled as she noted the tremulous voice ,
" 她 嘴唇 颤抖 , 她 种类 眼睛 已填 作为 她 著名的 这 颤抖的 嗓音 ,

“她注意到对方颤抖的声音，嘴唇微微颤抖，慈祥的眼神中充满了泪水。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːrz] .
and the poor ghost of a smile as he looked in hers .
和 这 贫穷的 鬼 的 一个 微笑 作为 他 看起来 在 她的 .

他看着她，脸上只剩下一丝可怜的微笑。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [jet] .
I can believe you yet .
我 能 相信 你 然而 .

我暂时还不能相信你。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Sometimes I feel as if there was no truth in the world ,
有时 我 感觉 作为 如果 那里 曾是 不 真相 在 这 世界 ,

有时我觉得这世上根本没有真相。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] .
when I remember how simple and innocent she seemed .
什么时候 我 记住 如何 简单的 和 清白的 她 似乎 .

当我回想起她曾经是多么单纯天真的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kɛəd]
And she was playing with my heart like a worthless toy , and never cared
和 她 曾是 玩耍 和 我的 心 喜欢 一个 毫无价值 玩具 , 和 绝不 关心
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['nevər] !
for me , never !
为了 我 , 绝不 !

她把我的心当成一件毫无价值的玩具一样玩弄，从来没有真正关心过我，从来没有！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
I should have been miserable if she had become my wife , but I am
我 应该 有 到过 悲惨的 如果 她 有 变得 我的 妻子 , 但 我 是
['mɪzrəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
miserable without her .
悲惨的 没有 她 .

如果她成了我的妻子，我应该会很痛苦，但没有她，我也很痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] — [tuː; tə] —
I was true to — to —
我 曾是 真的 到 — 到 —

我忠于——忠于——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [di'siːvd]
" He turned away , unable to utter the name of the girl who had deceived
" 他 转向 离开 , 无法 到 说出 这 姓名 的 这 女孩 WHO 有 受骗
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他转过身去，说不出那个欺骗他的女孩的名字；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['nɔrə] [keɪm]
and for the first time the full sense of his own conduct to Norah came
和 为了 这 第一的 时间 这 满的 感觉 的 他的 自己的 执行 到 诺拉 来了
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

他第一次彻底意识到自己对诺拉的行为，

[ðoʊ] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
though conscience had reproached him before .
尽管 良心 有 受责备 他 前 .

尽管他之前已经受到良心的谴责。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['kwaɪətli] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [reɪn] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒæks] ['mɪzəri] ,
The girl stood weeping quietly , heedless of rain , of everything but Jack's misery ,
这 女孩 站立 哭泣 悄悄 , 鲁莽 的 雨 , 的 一切 但 杰克的 苦难 ,

女孩静静地站在那里哭泣，全然不顾雨水，全然不顾一切，只在乎杰克的痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
and her own longing to comfort him .
和 她 自己的 渴望 到 舒适 他 .

她自己也很想安慰他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mænz]['sɒbz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['rækɪŋ] [kɔːf]
She was pained to hear the man's sobs , and then a hollow , racking cough
她 曾是 痛苦 到 听到 这 男人的 啜泣 , 和 然后 一个 空洞的 , 货架 咳嗽
[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
which followed them .
哪个 随后 他们 .

听到男人的啜泣声，她感到一阵痛苦，随后是一声空洞、撕心裂肺的咳嗽。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] .
" Jack , " she said , " you must not stay in this rain .
" 杰克 , " 她 说 , " 你 必须 不是 停留 在 这 雨 .

“杰克,”她说，“你不能待在雨里。”

[jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [soʊkt] [ɔːl'redi] .
Your clothes are soaked already .
你的 衣服 是 浸泡过 已经 .

你的衣服已经湿透了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][koʊld][ænd; ənd] [niːd] [ker] . "
You have taken cold and need care . "
你 有 已采取 寒冷的 和 需要 关心 . "

你着凉了，需要照顾。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ?
" Why should I care ?
" 为什么 应该 我 关心 ?

我为什么要关心?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] ['nɪrli] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] ;
" I have spent nearly all my time in this wood since she left ;
" 我 有 花费 几乎 全部 我的 时间 在 这 木头 自从 她 左边 ;

“自从她离开后，我几乎所有的时间都待在这片树林里；

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊkt] [θruː]
one night I fell asleep under a tree , and woke in the morning soaked through
一 夜晚 我 跌倒 睡着了 在下面 一个 树 , 和 觉醒 在 这 早晨 浸泡过 通过
[wɪð; wɪθ] [duː] . "
with dew . "
和 露 . "

一天晚上，我在树下睡着了，早上醒来时发现自己浑身都湿透了。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] ! " [kraɪd] ['nɔrə] .
" Jack , you are killing yourself ! " cried Norah .
" 杰克 , 你 是 杀 你自己 ! " 哭 诺拉 .
“杰克，你这是在自杀！”诺拉喊道。

" [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Come home with me .
" 来 家 和 我 .
跟我回家吧。

[wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,
We can get to the house without being noticed ,
我们 能 得到 到 这 房子 没有 存在 注意到 ,
我们可以不被人发现地到达房子。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] .
and my father and the boys will make you welcome .
和 我的 父亲 和 这 男孩们 将要 制作 你 欢迎 .
我父亲和孩子们会热情欢迎你。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
" How she succeeded in persuading him she could not tell ;
" 如何 她 成功了 在 说服 他 她 可以 不是 告诉 ;
她如何成功说服他，她自己也说不清楚；

[pər'hæps][hɜːr; hər][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
perhaps her firm hold of his arm was comforting ; at any rate ,
也许 她 公司 抓住 的 他的 手臂 曾是 令人感到安慰 ; 在 任何 速度 ,
或许她紧紧抓住他的手臂让他感到安慰；无论如何，

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
he let her guide him where she would .
他 让 她 指导 他 在哪里 她 会 .
他任由她引领他去她想去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ginis] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ɪl] , [ænd; ənd] ,
It was evident to Mr . Guiness that Jack was fearfully ill , and ,
它 曾是 明显 到 先生 . 吉尼斯 那 杰克 曾是 恐惧地 患病的 , 和 ,
吉尼斯先生很明显地看出杰克病得很重，而且

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['rekləs] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] ,
owing to reckless exposure of himself , already in a condition of great danger ,
欠款 到 鲁莽 接触 的 他自己 , 已经 在 一个 状况 的 伟大的 危险 ,
由于他鲁莽地将自己置于极度危险的境地，

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
and hardly responsible for his actions .
和 几乎 负责任的 为了 他的 行动 .
他几乎无需为自己的行为负责。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] .
The doctor confirmed his worst fears .
这 医生 确认的 他的 最差 恐惧 .
医生证实了他最担心的事。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ; [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] ['delɪkət]
Jack was suffering from inflammation of the lungs ; he came of delicate
杰克 曾是 痛苦 从 炎 的 这 肺 ; 他 来了 的 精美的
['perənts] , [huː] [hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] ,
parents , who had died young ,
父母 , WHO 有 死亡 年轻的 ,
杰克患有肺部炎症；他的父母体弱多病，早逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . [gɪnəs] [hoʊm]
and it soon became evident that he had gone to Mr . Guiness's home
和 它 很快 成为 明显 那 他 有 已消失 到 先生 . 吉尼斯 家
[tuː; tə][daɪ]['ɔːlsoʊ] .
to die also .
到 死 还 .

很快人们就发现，他去吉尼斯先生家也是为了等死。

[wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tendər] ['nɜːrsɪz] ,
Well for him that in his last days he had tender nurses ,
出色地 为了 他 那 在 他的 最后的 天 他 有 投标 护士 ,

对他来说，晚年有温柔体贴的护士照顾，这真是件好事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and was surrounded by true and loving hearts , for the boys ,
和 曾是 包围 经过 真的 和 爱 心 , 为了 这 男孩们 ,

孩子们被一群真挚而充满爱心的人包围着。

['siːɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [frend] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [tʃeɪndʒd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]
seeing their former friend so pitifully changed could think of nothing but their
看到 他们的 以前的 朋友 所以 可怜地 已更改 可以 思考 的 没有什么 但 他们的
[oʊld] ['hæpi] [taɪmz] [tə'geðər] ,
old happy times together ,
老的 快乐的 时代 一起 ,

看到昔日的朋友如今这般凄惨的模样，他们满脑子想的都是曾经一起度过的快乐时光。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rɔːri,'rəjri][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
and even Rory was able to forgive him .
和 甚至 罗里 曾是 有能力的 到 原谅 他 .

就连罗里也原谅了他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
It seemed terrible for the lads to think of death in connection with him
它 似乎 糟糕的 为了 这 小伙子们 到 思考 的 死亡 在 联系 和 他
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mænli] .
who had been their model of all that was manly .
WHO 有 到过 他们的 模型 的 全部 那 曾是 男子气概 .

对于这些小伙子们来说，想到他——他们心目中男子气概的典范——会与死亡联系在一起，真是令人感到无比痛苦。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] , ['nɔrə] ?
" You have forgiven me , Norah ?
" 你 有 已原谅 我 , 诺拉 ?

“诺拉，你原谅我了吗？”

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] ! " [sed] [dʒæk] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd]
May God bless you , and make you very happy ! " said Jack , on the day he died
可能 上帝 保佑 你 , 和 制作 你 非常 快乐的 ! " 说 杰克 , 在 这 天 他 死亡
.
.
.

“愿上帝保佑你，让你非常幸福！”杰克在去世那天说道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
For answer she bent and kissed the dying lips again and again ,
为了 回答 她 弯曲 和 亲吻 这 垂死 嘴唇 再次 和 再次 ,

为了得到答案，她俯身一次又一次地亲吻那即将消逝的嘴唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [dʒæk] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and her kind hand was the last that Jack clasped in his .
和 她 种类 手 曾是 这 最后的 那 杰克 紧握 在 他的 .

她那只温柔的手，是杰克最后握住的那只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [greɪv] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɔrə] [nuː] [ɔːl] ['dʒæks] [rɪ'mɔːrs]
It was only after the grave closed over him that Norah knew all Jack's remorse
它 曾是 仅有的 后 这 严重 关闭 超过 他 那 诺拉 知道 全部 杰克的 悔恨
[ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
on her account .
在 她 帐户 .

直到杰克入土为安，诺拉才知道杰克对她充满了悔恨。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dʒiːniz] [waɪlz] [ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] ;
But for Jeannie's wiles their two lives might have been united and happy ;
但 为了 珍妮的 诡计 他们的 二 生活 可能 有 到过 团结的 和 快乐的 ;

若非珍妮的计谋，他们的两人或许会过上幸福美满的生活；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flɜːrt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
but he had loved the little flirt in spite of reason and conscience ,
但 他 有 喜爱 这 小的 调情 在 尽管如此 的 原因 和 良心 ,

但他不顾理智和良心，爱上了那个轻浮的小妖精。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .
and he had paid the penalty .
和 他 有 有薪酬的 这 惩罚 .

他已经缴纳了罚款。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] ['nɔrə] [met] [ɪn][ðə; ði]
He had , however , made a will three days before he and Norah met in the
他 有 , 然而 , 制成 一个 将要 三 天 前 他 和 诺拉 遇见 在 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

然而，就在他和诺拉在树林里相遇的三天前，他已经立好了遗嘱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [juːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [miːnz] .
and to her absolute use he had bequeathed his ample means .
和 到 她 绝对 使用 他 有 遗赠 他的 充足 方法 .

他将自己丰厚的财产全部留给了她使用。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
He had no near relatives , and his wealth was at his own disposal .
他 有 不 靠近 亲属 , 和 他的 财富 曾是 在 他的 自己的 处理 .

他没有近亲，而且他的财产完全由他自己支配。

[ɪn] ['nɔːrəz] [hændz] ,
In Norah's hands ,
在 诺拉的 双手 ,

在诺拉手中，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
he knew it would prove a blessing not only to her father and the boys ,
他 知道 它 会 证明 一个 祝福 不是 仅有的 到 她 父亲 和 这 男孩们 ,

他知道这不仅对她的父亲和孩子们来说是一件好事，而且会是一件非常幸运的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .
but to all the poor and friendless within her reach .
但 到 全部 这 贫穷的 和 没有朋友 之内 她 抵达 .

但她会帮助所有她力所能及的贫困无依的人。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [baɪ]['dʒæks][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Many were the tears she shed by Jack's last resting - place ,
许多 是 这 眼泪 她 棚 经过 杰克的 最后的 休息 - 地方 ,

她在杰克的长眠之地流下了无数的眼泪。

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər]
and gladly would she have given up the wealth he had endowed her
和 乐意 会 她 有 给定 向上 这 财富 他 有 捐赠 她
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

她很乐意放弃他留给她的财富。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
could he have taken it and lived to use it .
可以 他 有 已采取 它 和 居住地 到 使用 它 .

他有可能带走它并活下来使用它吗?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['suːtəz] ['meni] [sɪns] [hiː; hi] [daɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [wuːd] [ɪn] [veɪn] .
She has had suitors many since he died , but they have wooed in vain .
她 有 有 求婚者 许多 自从 他 死亡 , 但 他们 有 追求 在 徒劳 .

自从他去世后，她有很多追求者，但他们都徒劳无功。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] ,
Most people think that she has no love to give ,
最多 人们 思考 那 她 有 不 爱 到 给 ,

大多数人认为她没有爱可以付出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] .
and that her heart is buried with Jack .
和 那 她 心 是 埋葬 和 杰克 .

她的心已经和杰克一起埋葬了。

[æz; əz] [tuː; tə] ['dʒiːni] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˌfiːɑːn'seɪz] [deθ] ,
As to Jeannie , she made a little capital out of her late fiancée's death ,
作为 到 珍妮 , 她 制成 一个 小的 首都 出去 的 她 晚的 未婚妻的 死亡 ,
[ænd; ənd] [toʊld] ,
and told ,
和 讲述 ,

至于珍妮，她利用已故未婚夫的死捞了一笔小钱，并说道：

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,
in confidence ,
在 信心 ,

以保密的方式，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [teɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]
a little sentimental tale about his devotion and the affection she found herself
一个 小的 感伤的 故事 关于 他的 虔诚 和 这 感情 她 成立 她自己
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .
unable to return as it deserved .
无法 到 返回 作为 它 应得的 .

这是一个略带伤感的小故事，讲述了他的深情厚爱，以及她发现自己无法给予他应有的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [əd'maɪərər] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was to a new admirer she told it ,
它 曾是 到 一个 新的 仰慕者 她 讲述 它 ,

她把这件事告诉了一位新仰慕者。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] —
and as she wiped away a tear or two she added —
和 作为 她 擦拭 离开 一个 撕 或者 二 她 额外 —

她擦了擦眼泪，又补充道——

" [noʊ] [daʊt] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [waɪz] [tuː; tə] [pɑːrt] [juː 'es] .
" No doubt my parents were wise to part us .
" 不 怀疑 我的 父母 是 明智的 到 部分 我们 .

毫无疑问，我的父母让我们分开是明智的。

[dɪr] [dʒæk] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fæməli] .

Dear Jack came of a delicate family .

亲爱的 杰克 来了 的 一个 精美的 家庭 .

亲爱的杰克出身于一个体弱多病的家庭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [koʊld] [wʊd] [nɑːt]

He could have had no strength of constitution , or a mere cold would not

他 可以 有 有 不 力量 的 宪法 , 或者 一个 仅仅 寒冷的 会 不是

[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

have killed him .

有 被杀 他 .

他可能体质虚弱，否则一场普通的感冒就不会要了他的命。

[hiː; hi] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] , [bʌt; bət] —

He left all his money to a girl who professed to be my friend , but —

他 左边 全部 他的 钱 到 一个 女孩 WHO 声称 到 是 我的 朋友 , 但 —

他把所有的钱都留给了一个自称是我朋友的女孩，但是——

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːni] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ə'nʌðər] [teɪl] [ʌv; əv]

" And then Jeannie stopped , as if she could have told another tale of

" 和 然后 珍妮 停止 , 作为 如果 她 可以 有 讲述 其他 故事 的

['tretʃəri] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] .

treachery , but would not .

背信弃义 , 但 会 不是 .

“然后珍妮停了下来，好像她还能讲另一个背叛的故事，但她不会讲了。”

['leɪtər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['ɑːrtləs] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər]

Later on in the day she listened with apparently artless surprise and pleasure

之后 在 在 这 天 她 听着 和 显然 不矫揉造作 惊喜 和 乐趣

[waɪlst] [ðə; ði] [nuː] [əd'maɪərər] [sæŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

whilst the new admirer sang a quaint little song ,

而 这 新的 仰慕者 唱 一个 古雅 小的 歌曲 ,

当天晚些时候，当那位新仰慕者唱起一首古雅的小歌时，她带着一种浑然天成的惊喜和愉悦聆听着。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['glænsɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒiːni] ['prez(ə)nt] —

in which were these words , glancing the while at the Jeannie present —

在 哪个 是 这些 字 , 瞥了一眼 这 尽管 在 这 珍妮 展示 —

这些话里都带着这句话，同时她瞥了一眼在场的珍妮——

" - ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dʒiːniz] [hɑːrt] ?

" ' Where's the way to Jeannie's heart ?

" - 在哪里? 这 方式 到 珍妮的 心 ?

“通往珍妮内心的路在哪里？”

[ðæt] [aɪ] ['kænə] ['ænsər] ;

That I canna answer ;

那 我 美人蕉 回答 ;

我无法回答这个问题；

[hɪr] [ə'baʊt] [ɔːr][ðer; ðər] [ə'baʊt] ,

Here about or there about ,

这里 关于 或者 那里 关于 ,

这附近或那边，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜːr] . -

Find it if you can , sir . '

寻找 它 如果 你 能 , 先生 . -

先生，请您帮忙找找。

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] !

" If the singer had known all !

" 如果 这 歌手 有 已知 全部 !

“如果这位歌手知道这一切就好了！”

[gɜːrl] - ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] ['dʒiːni] [hæd; həd] [bɪn]
Girl - readers of this story would doubtless be better pleased if Jeannie had been
女孩 - 读者 的 这 故事 会 毫无疑问 是 更好的 高兴 如果 珍妮 有 到过
['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
punished a little ,
受到惩罚 一个 小的 ,

如果珍妮受到一些惩罚，这则故事的女读者们无疑会更满意。

[ðæn; ðən] ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] ,
than mated with somebody else , or if she had died instead of poor Jack ,
比 已交配 和 某人 别的 , 或者 如果 她 有 死亡 反而 的 贫穷的 杰克 ,

如果她不是和别人交配，而是代替可怜的杰克死去，那会怎样？

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] ['mæri] ['nɔrə] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] ['evər] ['æftər] .
and Jack had lived to marry Norah , and be happy ever after .
和 杰克 有 居住地 到 结婚 诺拉 , 和 是 快乐的 曾经 后 .

杰克活了下来，娶了诺拉，从此过上了幸福的生活。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] ,
But such an ending would have failed to teach a much - needed lesson ,
但 这样的 一个 结束 会 有 失败的 到 教 一个 很多 - 需要 课 ,

但这样的结局无法传达一个至关重要的教训。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [ɑːn] [truː] ['hɑːrts] [baɪ] [wʌt] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ɪn]
and to show what cruel suffering is brought on true hearts by what girls are in
和 到 展示 什么 残忍的 痛苦 是 带来 在 真的 心 经过 什么 女孩们 是 在
[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] " [ə; eɪ] [mɪr] [flɜːr'teɪʃn] .
the habit of calling " a mere flirtation .
这 习惯 的 呼叫 " 一个 仅仅 调情 .

并以此来展现，女孩们习惯性地称之为“仅仅是调情”的事情，会给真诚的心灵带来多么残酷的痛苦。

" [θruː] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
" Through such conduct many a man has lost faith in the simplicity and
" 通过 这样的 执行 许多 一个 男人 有 丢失的 信仰 在 这 简单 和
['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [ɪn] ['wʊmənli] [truːθ] ,
innocence of girlhood and in womanly truth ,
无辜 的 少女时代 和 在 女性 真相 ,

“通过这样的行为，许多男人失去了对少女的纯真和女性真理的信念。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)l] .
and has become hard and cynical .
和 有 变得 难的 和 愤世嫉俗 .

变得冷酷无情，愤世嫉俗。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [pər'hæps] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wuːndz] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kɪl]
He has lived perhaps for many a year — for such wounds do not always kill
他 有 居住地 也许 为了 许多 一个 年 — 为了 这样的 伤口 做 不是 总是 杀
— [bʌt; bət] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [laɪf] ,
— but only half a life ,
— 但 仅有的 一半 一个 生活 ,

他或许已经活了很多年——因为这样的伤口并不总是致命的——但只活了半辈子。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts] [best] [ə'fekʃənz] .
since it has been embittered and robbed of its best affections .
自从 它 有 到过 愤懑 和 被抢劫 的 它是 最好的 情感 .

因为它已被折磨得痛苦不堪，失去了最美好的情感。

[dʌz] ['eni] [gɜːrl][æsk] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] ['dʒiːni] [bɪ'luː] ?
Does any girl ask , " Is it possible that one ever lived and acted like Jeannie Bellew ?
做 任何 女孩 问 , " 是 它 可能的 那 一 曾经 居住地 和 行动 喜欢 珍妮 贝尔 ?

有没有哪个女孩会问：“是否有人像珍妮·贝卢那样生活和行事？”

" [aɪ] ['ænsər] " [jes] .
" I answer " Yes .
" 我 回答 " 是的 .

我回答“是的”。

" [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ri'pʌlsivnis] ,
" The portrait is drawn from life , and is given in its natural repulsiveness ,
" 这 肖像 是 绘制 从 生活 , 和 是 给定 在 它是 自然的 令人厌恶 ,

“这幅肖像画是根据真人写生创作的，展现了人物自然的丑陋一面。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [flɜːr'teɪʃn] .
that it may prove a warning against flirtation .
那 它 可能 证明 一个 警告 反对 调情 .

这或许可以作为对轻浮行为的警告。

[baɪ][ə; eɪ] ['gɜːlz] [hænd]
BY A GIRL'S HAND
经过 一个 女孩们 手

出自少女之手

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[laɪk] ['fɑːðər] [ˌʌn'laɪk] [sʌn] .
LIKE FATHER UNLIKE SON .
喜欢 父亲 与此不同 儿子 .

有其父必有其子。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [duː][juː; jʊ] ?
" AND so you want to be a - setting up for a gentleman , do you ?
" 和 所以 你 想 到 是 一个 - 环境 向上 为了 一个 绅士 , 做 你 ?

“所以你想为一位绅士铺路，是吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,
You think you know better than anybody else ,
你 思考 你 知道 更好的 比 任何人 别的 ,

你觉得自己比任何人都懂得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [tuː] ,
and that what has been good enough for me — and my father and grandfather too ,
和 那 什么 有 到过 好的 足够的 为了 我 — 和 我的 父亲 和 祖父 也 ,

对我来说，这已经足够好了——对我的父亲和祖父来说也是如此。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for that matter — is not good enough for you .
为了 那 事情 — 是 不是 好的 足够的 为了 你 .

就此而言——这对你来说还不够好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp][ɪn] ['brɔːdˌklɔːθ] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] ,
You are going to be dressed up in broadcloth on week days ,
你 是 去 到 是 穿着 向上 在 府绸 在 星期 天 ,

工作日里，你要穿府绸衣服。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [koʊt] [ɑːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
and work with your coat on , are you ?
和 工作 和 你的 外套 在 , 是 你 ?

你穿着外套工作吗?

- ['iznt] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['swæɡər] [ə'baʊt] [ɪn] .
Grimblethorpe isn't big enough for a fine fellow like you to swagger about in .
- 不是 大的 足够的 为了 一个 美好的 同伴 喜欢 你 到 昂首阔步 关于 在 .

格林布尔索普镇太小了，容不下你这样一位风度翩翩的绅士到处招摇过市。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] , [mʌst; məst][juː; jʊ] ?
You must have a market - town , must you ?
你 必须 有 一个 市场 - 镇 , 必须 你 ?

你们肯定得有个集镇吧?

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [oʊ] - [naɪts] ,
And I suppose you'll be going up and down the streets o ' nights ,
和 我 认为 你会 是 去 向上 和 向下 这 街道 o - 夜晚 ,

我想你晚上会在街上来回走动吧。

[laɪk] ['plenti] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ðæt] [ɑːr; ər] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [ðæt]
like plenty more of the same sort that are ' shamed of the honest work that
喜欢 很多 更多的 的 这 相同的 种类 那 是 - 羞愧 的 这 诚实的 工作 那
[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [tʊk] [ðer; ðər] [koʊts] [ɔːf] [tuː; tə][duː] ,
their fathers took their coats off to do ,
他们的 父亲们 采取 他们的 外套 离开 到 做 ,

就像很多和他们一样的人一样，他们“为父辈脱下外套去做的诚实劳动感到羞耻”。

[ænd; ənd] ['ɡlɔːrid] [ɪn] ['duːɪŋ] [wel] .
and gloried in doing well .
和 光荣的 在 正在做 出色地 .

并为取得好成绩而沾沾自喜。

[juːl] [biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'ɡɑːrz][nekst] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp][hæt] ,
You'll be smoking cigars next , and wearing a top hat ,
你会 是 吸烟 雪茄 下一个 , 和 穿着 一个 顶部 帽子 ,

接下来你是不是要抽雪茄，戴高顶礼帽了?

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋɡəld] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [jʌŋ]
and going in for all the new - fangled ways of spending money that young
和 去 在 为了 全部 这 新的 - 时髦的 方式 的 开支 钱 那 年轻的
['fɛloʊz] ['præktɪs] ['naʊədeɪz] ,
fellows practise nowadays ,
伙伴们 实践 如今 ,

并且热衷于如今年轻人所采用的各种新奇的消费方式，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
because they have never known what went to the earning of it .
因为 他们 有 绝不 已知 什么 去 到 这 收入 的 它 .

因为他们从来不知道这些钱是怎么赚来的。

[bʌt; bət] [juːl] [ruː] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][mɑːrk]
But you'll rue not having taken my advice , as sure as your name is Mark
但 你会 后悔 不是 拥有 已采取 我的 建议 , 作为 当然 作为 你的 姓名 是 标记
- .
Walthew .
- .

但你一定会后悔没听我的劝告，就像你的名字叫马克·沃尔修一样确定。

"	[ðə; ði]	['spiːkər]	,	['dænjəl]	-	,	[ænd; ənd]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[mɑːrk]	,	[pɔːzd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,
"	**The**	**speaker**	**,**	**Daniel**	**Walthew**	**,**	**and**	**father**	**of**	**Mark**	**,**	**paused**	**for**	**a**	**minute**	**,**
"	这	扬声器	,	丹尼尔	-	,	和	父亲	的	标记	,	暂停	为了	一个	分钟	,

[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,
not	**because**	**he**	**had**	**finished**	**,**
不是	因为	他	有	完成的	,

演讲者丹尼尔·沃尔修（马克的父亲）停顿了一会儿，并不是因为他讲完了，

[ɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪrd]	['eni]	[rɪ'plaɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	,
or	**that**	**he**	**desired**	**any**	**reply**	**from**	**his**	**son**	**;**	**he**	**was**	**only**	**out**	**of**	**breath**	**,**
或者	那	他	想要的	任何	回复	从	他的	儿子	;	他	曾是	仅有的	出去	的	气息	,

或者说，他并不想得到儿子的任何答复；他只是气喘吁吁而已。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**was**	**fain**	**to**	**recover**	**it**	**.**
和	曾是	欣然	到	恢复	它	.

并乐于将其找回。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[mɑːrk]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	['ænsər]	[ðiːz]	[hɑːrd]	[wɜːrdz]	,	[wɪtʃ]	[peɪnd]	[hɪm; ɪm]
More	**than**	**once**	**Mark**	**had**	**tried**	**to**	**answer**	**these**	**hard**	**words**	**,**	**which**	**pained**	**him**
更多的	比	一次	标记	有	尝试	到	回答	这些	难的	字	,	哪个	痛苦	他

['sɔːrli]	;
sorely	**;**
非常	;

马克不止一次试图回应这些令他痛苦不堪的话语；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[noʊ]	['pɜːrpəs]	.
but	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrliɪst]	['tʃaɪldhʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[toʊld]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
From	**his**	**earliest**	**childhood**	**he**	**had**	**been**	**told**	**to**	**speak**	**when**	**he**	**was**
从	他的	最早	童年	他	有	到过	讲述	到	说话	什么时候	他	曾是

['spoʊkən]	[tuː; tə]	.
spoken	**to**	**.**
说	到	.

他从小就被教导，别人跟他说话时他要回应。

[bʌt; bət]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[lɔːŋ]	[pæst]	['tʃaɪldhʊd]	,
But	**,**	**though**	**he**	**was**	**now**	**long**	**past**	**childhood**	**,**
但	,	尽管	他	曾是	现在	长的	过去的	童年	,

但是，尽管他早已过了童年时代，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['rerli]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[wɜːr; wər]	['hoʊldɪŋ]	[fɔːrθ]	,
he	**was**	**rarely**	**allowed**	**to**	**speak**	**at**	**all**	**if**	**his**	**father**	**were**	**holding**	**forth**	**,**
他	曾是	很少	允许	到	说话	在	全部	如果	他的	父亲	是	保持	前进	,

父亲滔滔不绝地讲话时，他几乎从未被允许发言。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['hæpi]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]
and	**especially**	**if**	**he**	**were**	**not**	**in**	**a**	**very**	**happy**	**frame**	**of**	**mind**	**at**	**the**	**time**
和	尤其	如果	他	是	不是	在	一个	非常	快乐的	框架	的	头脑	在	这	时间

.
.
.

尤其是当他当时心情不太好的时候。

['dænjəl] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Daniel Walthew had always prided himself on what he called " keeping to his
丹尼尔 - 有 总是 自豪 他自己 在 什么 他 称为 " 保持 到 他的
[oʊn] [rʌt] .
own rut .
自己的 发情 .

丹尼尔·沃尔修一直以他所谓的“坚持自己的道路”而自豪。

" [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts] ,
" By this he meant holding to the same opinions , keeping to the same habits ,
" 经过 这 他 意思是 保持 到 这 相同的 意见 , 保持 到 这 相同的 习惯 ,

他的意思是坚持同样的观点，保持同样的习惯。

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,
living on the same spot ,
活的 在 这 相同的 点 ,

住在同一个地方，

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]
doing the same kind of work as he had done ever since he could
正在做 这 相同的 种类 的 工作 作为 他 有 完毕 曾经 自从 他 可以
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

他一直从事着和记忆中一样的工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [huː] [hæd; həd]
and thus following in the steps of the father and grandfather who had
和 因此 下列的 在 这 步骤 的 这 父亲 和 祖父 WHO 有
[gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
gone before him .
已消失 前 他 .

就这样，他追随了父亲和祖父的脚步。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
Each of these had saved a good bit of money ,
每个 的 这些 有 已保存 一个 好的 少量 的 钱 ,

他们每个人都省下了一笔钱。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and handed it down to be added to by the next generation .
和 递交 它 向下 到 是 额外 到 经过 这 下一个 一代 .

并将其传承给下一代，由他们加以补充。

['dænjəl] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Daniel Walthew had been the only son of his father ,
丹尼尔 - 有 到过 这 仅有的 儿子 的 他的 父亲 ,

丹尼尔·沃尔修是他父亲唯一的儿子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][tuː; tə] [hɪm'self] , [mɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]
and though there had been three children born to himself , Mark was the
和 尽管 那里 有 到过 三 孩子们 出生 到 他自己 , 标记 曾是 这
['oʊnli][sər'vaɪvər] .
only survivor .
仅有的 幸存者 .

虽然他有三个孩子，但只有马克活了下来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [nuː] [ðæt] ['dænjəl] - [mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [ɔːf] , [bʌt; bət]
Everybody in Grimblethorpe knew that Daniel Walthew must be well - off , but
大家 在 - 知道 那 丹尼尔 - 必须 是 出色地 - 离开 , 但
['noʊbɑːdi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn'kluːdɪd] ,
nobody , his wife and son included ,
无人 , 他的 妻子 和 儿子 包括 ,

格林布尔索普镇的每个人都知道丹尼尔·沃尔修一定很富有，但包括他的妻子和儿子在内，没有人知道他究竟有多么富有。

[kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [wel] .
could have told how well .
可以 有 讲述 如何 出色地 .

本来可以判断得很清楚。

['dænjəl] [kən'sɪdərd] [ðæt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [noʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
Daniel considered that to let a woman or a young man know the length of
丹尼尔 经过考虑的 那 到 让 一个 女士 或者 一个 年轻的 男人 知道 这 长度 的
[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,
his purse would be a great mistake ,
他的 钱包 会 是 一个 伟大的 错误 ,

丹尼尔认为，让女人或年轻男子知道自己钱包的长度是个很大的错误。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tiːtʃ] ['aɪdlnəs] , [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .
and only teach idleness , pride , and extravagance .
和 仅有的 教 懒惰 , 自豪 , 和 奢侈 .

只会教唆懒惰、骄傲和奢侈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [kɪld]
It was commonly reported that even on his wedding - day he had half killed
它 曾是 通常 据报道 那 甚至 在 他的 婚礼 - 天 他 有 一半 被杀
[hɪz; ɪz] [braɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːk] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] ,
his bride by making her walk some twelve miles ,
他的 新娘 经过 制作 她 走 一些 十二 英里 ,

据传，甚至在他婚礼当天，他就让新娘走了大约十二英里的路，几乎把她折磨死。

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɚz] [ˌæftər'nuːn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
on a hot summer's afternoon , from her native village , where they were
在 一个 热的 夏季 下午 , 从 她 本国的 村庄 , 在哪里 他们 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

在一个炎热的夏日午后，她从他们的家乡——他们的婚礼举办地——出发了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
to the cottage at Grimblethorpe which was to be her new home .
到 这 小屋 在 - 哪个 曾是 到 是 她 新的 家 .

她前往位于格林布尔索普的小屋，那里将成为她的新家。

" [wiːl] [send] [ðə; ði][bɑːksɪz][baɪ] ['kæriər] , " [sed] ['dænjəl] ; " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .
" We'll send the boxes by carrier , " said Daniel ; " you and I can walk .
" 出色地 发送 这 盒子 经过 载体 , " 说 丹尼尔 ; " 你 和 我 能 走 .

“我们会用快递公司把箱子送过去，”丹尼尔说；“你和我都可以走过去。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] , ['bɑːrbrə] .
I mean to begin as we shall go on , Barbara .
我 意思是 到 开始 作为 我们 将 去 在 , 芭芭拉 .

我的意思是，我们将以此为开端，芭芭拉。

" [soʊ][ðə; ði] ['nuːli] - ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] [wɔːkt] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [maɪlz] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wen] [ðeɪ]
" So the newly - wedded couple walked the dozen miles , side by side when they
" 所以 这 新 - 已婚 夫妻 步行 这 打 英里 , 边 经过 边 什么时候 他们
['stɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

于是，这对新婚夫妇并肩走了十几英里路，出发时两人形影不离。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] ,
the young wife plodding on behind ,
这 年轻的 妻子 缓慢地 在 在后面 ,

年轻的妻子跟在后面，步履蹒跚。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and being waited for at intervals when she could not keep up with the
和 存在 等待 为了 在 间隔 什么时候 她 可以 不是 保持 向上 和 这
['braɪd,gruːmz] ['stedi] [straɪd] .
bridegroom's steady stride .
新郎的 稳定的 步幅 .

当她跟不上新郎稳健的步伐时，就会被人时不时地等待。

['dænjəl][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Daniel was thirty - five at the time ,
丹尼尔 曾是 三十 - 五 在 这 时间 ,

丹尼尔当时三十五岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
and he had waited until after his mother's death before he made up his
和 他 有 等待 直到 后 他的 母亲的 死亡 前 他 制成 向上 他的
[maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .
mind to marry .
头脑 到 结婚 .

他等到母亲去世后才下定决心结婚。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ['ɔːlweɪz] , ['mærid] [ɔːr]['sɪŋɡ(ə)l] ,
He meant to live in the old home always , married or single ,
他 意思是 到 居住 在 这 老的 家 总是 , 已婚 或者 单身的 ,

他打算永远住在老房子里，无论已婚还是单身。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [tuː] ['mistrisiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .
and he did not believe in two mistresses under the same roof .
和 他 做过 不是 相信 在 二 情妇们 在下面 这 相同的 屋顶 .

他不相信一个屋檐下可以有两个情妇。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [waɪf] ['bɑːrbrə] [ʃɑːrp] , [eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] ,
He surprised everybody by taking to wife Barbara Sharp , aged twenty - two ,
他 惊讶 大家 经过 采取 到 妻子 芭芭拉 锋利的 , 老年人 二十 - 二 ,

他出人意料地娶了22岁的妻子芭芭拉·夏普为妻。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
and consequently thirteen years younger than himself .
和 最后 十三 年 年轻 比 他自己 .

因此，他比自己小十三岁。

[ə; eɪ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [mæn][wʌz; wəz]['dænjəl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
A far - seeing man was Daniel , even in this matter .
一个 远的 - 看到 男人 曾是 丹尼尔 , 甚至 在 这 事情 .

丹尼尔是个很有远见的人，即使在这件事上也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - ,
He had watched the girl closely , for she was in service at Grimblethorpe ,
他 有 观看 这 女孩 密切 , 为了 她 曾是 在 服务 在 - ,

他一直密切关注着那个女孩，因为她在格林布尔索普做佣人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pɑːpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

before he popped the question .

前 他 爆裂 这 问题 .

在他求婚之前。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['θrɪfti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]

He knew how thrifty she was , and that , instead of wearing feathers and

他 知道 如何 节俭 她 曾是 , 和 那 , 反而 的 穿着 羽毛 和

['faɪnəri] ,

finery ,

服饰 ,

他知道她很节俭，也知道她不会穿戴羽毛和华丽的服饰，

[ænd; ənd] ['eɪpɪŋ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ,

and aping those who could afford such things , and whose position they became ,

和 模仿 那些 WHO 可以 买得起 这样的 事物 , 和 谁 位置 他们 成为 ,

并模仿那些有能力购买这些东西的人，以及他们所取得的地位，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]['gɑːrmənts] [læst] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][moʊst][dɪd] ,

she made her simple garments last twice as long as most did ,

她 制成 她 简单的 服装 最后的 两次 作为 长的 作为 最多 做过 ,

她让简单的衣服比大多数人穿得久一倍。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['klevər] ['fɪŋgərz] .

and put them together with her own clever fingers .

和 放 他们 一起 和 她 自己的 聪明的 手指 .

她用自己灵巧的双手将它们组合在一起。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['seɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

She liked saving almost as well as he did ,

她 喜欢 保存 几乎 作为 出色地 作为 他 做过 ,

她喜欢存钱的程度几乎和他一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] " [naɪs] [bɪt] " [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ɔːl'redi] .

and had a " nice bit " in the bank already .

和 有 一个 " 好的 少量 " 在 这 银行 已经 .

而且他银行账户里已经有一笔“不错的存款”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] ['sʌmbɑːdi] ['haɪər] [ʌp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrvənt] .

Of course he might have married somebody higher up than a mere servant .

的 课程 他 可能 有 已婚 某人 更高 向上 比 一个 仅仅 仆人 .

当然，他有可能娶了地位比普通仆人更高的女子。

[bʌt; bət] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [ɔːr] - - ['dɔtɚz] [hæv; həv] [stept] [bɪ'saɪd]

But would one of the farmers ' or tradesmens ' daughters have stepped beside

但 会 一 的 这 农民 - 或者 - - 女儿们 有 步 旁

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌt] ?

him in his rut ?

他 在 他的 发情 ?

但是，农民或商人的女儿们会站在他身边，陪伴他度过难关吗?

[baɪ][noʊ] [miːnz] .

By no means .

经过 不 方法 .

绝不可能。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪdər][wʌn] ,

They would have wanted to drag him into a wider one ,

他们 会 有 通缉 到 拖 他 进入 一个 更广泛 一 ,

他们想把他拖进更大的漩涡里。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['skætər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪrli]	-	[lʌvd]	['seɪvɪŋz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**to**	**scatter**	**to**	**the**	**winds**	**some**	**of**	**the**	**dearly**	**-**	**loved**	**savings**	**that**	**it**
和	到	分散	到	这	风	一些	的	这	亲爱的	-	喜爱	节省	那	它

[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[θriː]	[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[tə'geðər]	.
had	**been**	**the**	**work**	**of**	**three**	**generations**	**to**	**bring**	**together**	**.**
有	到过	这	工作	的	三	几代人	到	带来	一起	.

并将三代人辛辛苦苦积攒的珍贵积蓄化为乌有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)

第13/14页

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfrənt]	[wɪð; wɪθ]	['bɑːrbrə]	[ʃɑːrp]	.
It	**would**	**be**	**different**	**with**	**Barbara**	**Sharp**	**.**
它	会	是	不同的	和	芭芭拉	锋利的	.

如果是芭芭拉·夏普，情况就不同了。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['lɪftɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['haɪər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	,	[ˌɔːl'biːɪt]	[ðə; ði]	[rʌt]	[maɪt]	[biː; bi]	['næroʊ]	,
She	**would**	**be**	**lifted**	**into**	**a**	**higher**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**	**albeit**	**the**	**rut**	**might**	**be**	**narrow**	**,**
她	会	是	抬起	进入	一个	更高	部分	的	这	路	,	尽管	这	发情	可能	是	狭窄的	,

她会被抬升到路面较高的地方，即使路面的车辙可能很窄。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['mɪstrəs]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[meɪd]	,
and	**be**	**mistress**	**instead**	**of**	**maid**	**,**
和	是	情妇	反而	的	女佣	,

做女主人而不是女仆，

[ðoʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['smɔːlər]	['dwelɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sɜːrvd]	.
though	**in**	**a**	**much**	**smaller**	**dwelling**	**than**	**the**	**one**	**in**	**which**	**she**	**served**	**.**
尽管	在	一个	很多	较小的	住宅	比	这	一	在	哪个	她	服务	.

虽然住的地方比她之前工作的住所小得多。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	['dænjəl]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌkælkjə'leɪʃənz]	.
Even	**in**	**the**	**matter**	**of**	**age**	**Daniel**	**had**	**made**	**his**	**calculations**	**.**
甚至	在	这	事情	的	年龄	丹尼尔	有	制成	他的	计算	.

甚至在年龄问题上，丹尼尔也已经做好了打算。

"	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['jɪrz]	['jʌŋgər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
"	**A**	**wife**	**should**	**be**	**a**	**dozen**	**years**	**younger**	**than**	**her**	**husband**	**,**
"	一个	妻子	应该	是	一个	打	年	年轻	比	她	丈夫	,

妻子应该比丈夫小十二岁，

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[nɜːrs]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[gets]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wei]	[ɑːn]	[ɪn]	[laɪf]	.
so	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**nurse**	**him**	**when**	**he**	**gets**	**a**	**good**	**way**	**on**	**in**	**life**	**.**
所以	作为	到	是	有能力的	到	护士	他	什么时候	他	获得	一个	好的	方式	在	在	生活	.

这样，当他长大成人、事业有成时，就能照顾他了。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[gets]	[lʊkt]	['æftər]	[baɪ]	['ʌðər]	['wɪmɪn]	[foʊk]	;	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
A	**woman**	**gets**	**looked**	**after**	**by**	**other**	**women**	**folk**	**;**	**but**	**for**	**a**	**man**	**,**
一个	女士	获得	看起来	后	经过	其他	女性	民间	;	但	为了	一个	男人	,

女人由其他女人照顾；但男人，

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɪz]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[nɜːrs]	.
his	**wife**	**is**	**the**	**natural**	**nurse**	**.**
他的	妻子	是	这	自然的	护士	.

他妻子天生就是个护士。

"	(	['dænjəl]	[sed]	"	-	.	"	)
"	**(**	**Daniel**	**said**	**"**	**natteral**	**.**	**"**	**)**
"	(	丹尼尔	说	"	-	.	"	)

（丹尼尔说“自然”。）

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]
" And it is very upsetting for him to have anyone else about him in
" 和 它 是 非常 镦 为了 他 到 有 任何人 别的 关于 他 在
[hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] .
his latter days .
他的 后者 天 .

“晚年有其他人陪伴在他身边，会让他非常难过。”

" [self] [keɪm] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]['dænjəl] ,
" Self came first with Daniel ,
" 自己 来了 第一的 和 丹尼尔 ,

“丹尼尔首先关注的是自我，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [laɪf] .
even in his way of looking right on to the very end of life .
甚至 在 他的 方式 的 寻找 正确的 在 到 这 非常 结尾 的 生活 .

甚至在他看来，直至生命的尽头也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [wen] [hoʊm] [wʌz; wəz]
He was dreadfully upset on his wedding - day , for just when home was
他 曾是 极其糟糕 沮丧的 在 他的 婚礼 - 天 , 为了 只是 什么时候 家 曾是
[riːtʃt] , ['bɑːrbɝəz] [feɪs] [went] [waɪt] ,
reached , Barbara's face went white ,
达到 , 芭芭拉的 脸 去 白色的 ,

婚礼当天他非常难过，因为当他们回到家时，芭芭拉的脸色突然变得惨白。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs] ,
and down she dropped in a dead faint on the floor of the " house ,
和 向下 她 掉落 在 一个 死的 头晕的 在 这 地面 的 这 " 房子 ,

然后她就昏倒在“房子”的地板上，

" [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wɪtʃ] [dɪd] ['evrideɪ] ['duːti][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
" as the apartment was called which did everyday duty for sitting - room and
" 作为 这 公寓 曾是 称为 哪个 做过 每天 责任 为了 坐着 - 房间 和
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“公寓”这个名字来源于它日常起居室和厨房的功能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] ['seɪkrɪd][tuː; tə]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [steɪt]
There was a parlour , but it was kept sacred to Sundays and state
那里 曾是 一个 客厅 , 但 它 曾是 保留 神圣 到 星期日 和 状态
[ə'keiʒənz] .
occasions .
场合 .

屋里有一间客厅，但只有星期天和国事场合才会使用。

[ðɪs] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [fɪld] ['dænjəl][wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .
This fainting fit filled Daniel with misgivings .
这 昏厥 合身 已填 丹尼尔 和 疑虑 .

丹尼尔这次晕厥让他心生疑虑。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɪz; ɪz]
Not so much on account of the hardships to which he had subjected his
不是 所以 很多 在 帐户 的 这 艰辛 到 哪个 他 有 受 他的
[braɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːk] [soʊ] ['meni] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
bride in making her walk so many miles during the heat of the day ,
新娘 在 制作 她 走 所以 许多 英里 期间 这 热 的 这 天 ,

倒不是因为他让新娘在烈日下走了那么多路，使她受了多大的苦，

[bʌt; bət] [lest] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] ,
but lest after all he had married a delicate woman ,
但 免得 后 全部 他 有 已婚 一个 精美的 女士 ,

但万一他娶了个柔弱的女人呢?

[ænd; ənd] [maɪt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helpmiːt] .
and might find her a burden instead of a helpmeet .
和 可能 寻找 她 一个 负担 反而 的 一个 帮手 .

并可能发现她是一个负担而不是一个帮手。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] .
Such , however , was not the case .
这样的 , 然而 , 曾是 不是 这 案件 .

然而，事实并非如此。

['bɑːrbrə] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [siːmd] ['prɑːpərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd]
Barbara , on coming to , seemed properly ashamed of herself for having excited
芭芭拉 , 在 未来 到 , 似乎 适当地 羞愧 的 她自己 为了 拥有 兴奋的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ;
such a commotion ;
这样的 一个 骚动 ;

芭芭拉醒来后，似乎为自己引起如此大的骚动感到十分羞愧；

[sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
said such a thing had never happened before , and she did not think it would
说 这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 , 和 她 做过 不是 思考 它 会
[ə'gen] .
again .
再次 .

她说这种事以前从未发生过，她认为以后也不会再发生了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'taɪmd] ,
She had been mistimed ,
她 有 到过 时机不当 ,

她错过了最佳时机。

['hævɪŋ] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
having worked early and late to do everything in the way of preparation for
拥有 工作 早期的 和 晚的 到 做 一切 在 这 方式 的 准备 为了
[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

她早出晚归，为婚礼做了各种准备。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['ʃɪlɪŋ] .
instead of spending a needless shilling .
反而 的 开支 一个 不必要 先令 .

而不是白白浪费一先令。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [ðæt] [wʌz; wəz]
On the top of all this , the walk had been too much for her — that was
在 这 顶部 的 全部 这 , 这 走 有 到过 也 很多 为了 她 — 那 曾是
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

除此之外，步行对她来说也太累了——仅此而已。

[soʊ] ['dænjəl] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .
so Daniel was comforted .
所以 丹尼尔 曾是 安慰 .

于是但以理得到了安慰。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [rʌt] [stept] [ˈbɑːrbrə] , [ænd; ənd] [kept] [ˌðerˈɪn] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Into the rut stepped Barbara , and kept therein close beside her husband .
进入 这 发情 步 芭芭拉 , 和 保留 其中 关闭 旁 她 丈夫 .

芭芭拉走进了车辙里，紧紧地跟在丈夫身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuː] [ˈrelətɪvz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] , [æz; əz][noʊ][ˈvɪzɪts][wɜːr; wər] [peɪd] [ɑːn] [ˈiːðər]
She had few relatives , and by degrees , as no visits were paid on either
她 有 很少 亲属 , 和 经过 学位 , 作为 不 访问 是 有薪酬的 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她亲戚不多，而且由于双方都没有人来探望，情况逐渐恶化。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] .
she lost sight of these .
她 丢失的 视线 的 这些 .

她把这些都忘了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈwʊmən] ,
She was not an inquisitive woman ,
她 曾是 不是 一个 好奇 女士 ,

她并不是一个爱刨根问底的女人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][wɑːnt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
and was content to know that there was no fear of want before their
和 曾是 内容 到 知道 那 那里 曾是 不 害怕 的 想 前 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他们感到欣慰的是，眼前没有匮乏的恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrk] , [ðæt] [əˈdɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈseɪvɪŋz] [ɔːlˈredi] [ɪɡˈzɪstɪd]
and to work , that additions might be made to whatever savings already existed
和 到 工作 , 那 新增内容 可能 是 制成 到 任何 节省 已经 存在
.
.
.

并且，为了工作，可以在已有的储蓄基础上增加一些资金。

[ðə; ði] [fjuː] ['eikəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈdænjəl] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The few acres about the cottage belonged to Daniel , and furnished him with
这 很少 英亩 关于 这 小屋 属于 到 丹尼尔 , 和 提供 他 和
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

小屋周围的几英亩土地属于丹尼尔，为他提供了谋生的途径。

[hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈderi] , [ˈpoʊltri] , [ænd; ənd] [pɪɡz] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf]
Her household work , the dairy , poultry , and pigs found enough for his wife
她 家庭 工作 , 这 奶制品 , 家禽 , 和 猪 成立 足够的 为了 他的 妻子
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

她的家务活，包括奶牛、家禽和猪的饲养，足够他妻子做了。

[tuː] [mʌtʃ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][æz; əz] [wel] .
Too much when there was a baby as well .
也 很多 什么时候 那里 曾是 一个 婴儿 作为 出色地 .

家里还有个婴儿，那就更忙了。

[bʌt; bət]	['bɑːrbrə]	['mænɪdʒd]	.
But	**Barbara**	**managed**	**.**
但	芭芭拉	管理	.

但芭芭拉做到了。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[driːmd]	[ʌv; əv]	[im'plɔiŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[hə'bɪtʃuəli]	['kerf(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɔːrdərli]	,
She	**never**	**dreamed**	**of**	**employing**	**a**	**servant**	**,**	**and**	**she**	**was**	**so**	**habitually**	**careful**	**and**	**orderly**	**,**
她	绝不	梦见	的	雇用	一个	仆人	,	和	她	曾是	所以	习惯性地	小心	和	秩序	,

她从未想过要雇佣佣人，而且她一向做事细致周到、井井有条。

[ðæt]	[bəuθ]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[ɪk'spendɪtʃər]	[wɜːr; wər]	[rɪ'djʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['loʊɪst]	['pɑːsəb(ə)l]	[ə'maʊnt]	.
that	**both**	**work**	**and**	**expenditure**	**were**	**reduced**	**to**	**the**	**lowest**	**possible**	**amount**	**.**
那	两个都	工作	和	支出	是	减少	到	这	最低	可能的	数量	.

工作量和支出都减少到了最低限度。

[ðə; ði]	[tuː]	[fɜːrst]	['tʃɪldrən]	,	[bəuθ]	[bɔɪz]	,	[daɪd]	[dʒʌst]	[wen]	[ðə; ði]	[tɔɪlz]	[ʌv; əv]	['nɜːrsɪŋ]	[wɜːr; wər]	['oʊvər]	,
The	**two**	**first**	**children**	**,**	**both**	**boys**	**,**	**died**	**just**	**when**	**the**	**toils**	**of**	**nursing**	**were**	**over**	**,**
这	二	第一的	孩子们	,	两个都	男孩们	,	死亡	只是	什么时候	这	辛勤劳作	的	护理	是	超过	,

头两个孩子都是男孩，就在哺乳的辛劳终于结束时，他们都夭折了。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[kʊd; kəd]	['pætər]	[ˌʌnə'sɪstɪd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[red]	-	[taɪld]	[haʊs]	-	[flɔːr]	.
and	**each**	**could**	**patter**	**unassisted**	**over**	**the**	**red**	**-**	**tiled**	**house**	**-**	**floor**	**.**
和	每个	可以	语调	独自一人	超过	这	红色的	-	瓷砖	房子	-	地面	.

它们都能独立地在铺着红瓦的房屋地板上轻快地走动。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['saɪlənt]	[pleɪs]	['æftər]	[ðæt]	.
It	**was**	**a**	**very**	**silent**	**place**	**after**	**that**	**.**
它	曾是	一个	非常	沉默的	地方	后	那	.

此后，那里变得非常安静。

['bɑːrbrə]	[griːvd]	,	[ænd; ənd]	[wɜːrkt]	[mɔːr]	[mə'kænɪkli]	,	[ænd; ənd]	['dænjəl]	[mɔːnd]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['fæʃ(ə)n]	,
Barbara	**grieved**	**,**	**and**	**worked**	**more**	**mechanically**	**,**	**and**	**Daniel**	**mourned**	**after**	**his**	**fashion**	**,**
芭芭拉	伤心	,	和	工作	更多的	机械地	,	和	丹尼尔	哀悼	后	他的	时尚	,

芭芭拉悲痛欲绝，工作也变得更加机械化；丹尼尔则以他自己的方式哀悼。

['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊ]	[sʌn]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['grænfɑːðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[rʌt]	.
thinking	**to**	**himself**	**that**	**there**	**was**	**to**	**be**	**no**	**son**	**to**	**follow**	**father**	**and**	**grandfather**	**in**	**the**	**old**	**rut**	**.**
思维	到	他自己	那	那里	曾是	到	是	不	儿子	到	跟随	父亲	和	祖父	在	这	老的	发情	.

他心想，不会有儿子继承父亲和祖父的老路，走上同样的道路。

[jet]	[ðə; ði]	[ɪk'spendɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn'kriːst]	.
Yet	**the**	**expenditure**	**was**	**not**	**increased**	**.**
然而	这	支出	曾是	不是	增加	.

然而，支出却没有增加。

['evri]	['æp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrtʃərd]	,	['evri]	['kæbɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
Every	**apple**	**in**	**the**	**orchard**	**,**	**every**	**cabbage**	**in**	**the**	**garden**	**,**
每一个	苹果	在	这	果园	,	每一个	卷心菜	在	这	花园	,

果园里的每一个苹果，菜园里的每一棵卷心菜，

['evri] [skræp][ʌv; əv] [prə'duːs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][wʌn] ,
every scrap of produce that could be turned into a penny or the half of one ,
每一个 废料 的 生产 那 可以 是 转向 进入 一个 一分钱 或者 这 一半 的 一 ,

每一块能换成一分钱或半分钱的农产品边角料，

[wʌz; wəz][soʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
was so turned to account .
曾是 所以 转向 到 帐户 .

如此大张旗鼓地追究责任。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['mʌni] [kept] ['groʊɪŋ] ,
Slowly and surely the money kept growing ,
缓慢地 和 一定 这 钱 保留 生长 ,

资金稳步增长，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [per] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [kloʊðz]
for the little holding furnished nearly all that the pair required , and clothes
为了 这 小的 保持 提供 几乎 全部 那 这 一对 必需的 , 和 衣服
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

这间小小的农舍几乎满足了这对夫妇的所有需求，衣服似乎也足够了。

[ɪn] ['bɑːrbɝəz] ['kerf(ə)l] [hændz] , [tuː; tə] [groʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .
in Barbara's careful hands , to grow little the worse for wear .
在 芭芭拉的 小心 双手 , 到 生长 小的 这 更糟 为了 穿 .

在芭芭拉的精心照料下，它几乎没有受到任何损伤。

['dænjəlz] [hɔːdz] [gruː] — ['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɔɪər] [æt; ət] [kleɪbɛri] , [kʊd; kəd]
Daniel's hoards grew — Mr . Mitcheson , the chief lawyer at Claybury , could
丹尼尔的 囤积物 生长 — 先生 . 米切森 , 这 首席 律师 在 克莱伯里 , 可以
[hæv; həv][toʊld] [haʊ] [fæst] ;
have told how fast ;
有 讲述 如何 快速地 ;

丹尼尔的财富越积越多——克莱伯里律师事务所的首席律师米切森先生本可以告诉你它增长得有多快；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['bɑːrbrə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,
for though Barbara did not know it , her husband was adding field to field ,
为了 尽管 芭芭拉 做过 不是 知道 它 , 她 丈夫 曾是 添加 场地 到 场地 ,

虽然芭芭拉并不知道，但她的丈夫正在不断地增加田地。

[ænd; ənd] [rents] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['prɪnsəp(ə)l] ,
and rents and interest were being turned into principal ,
和 租金 和 兴趣 是 存在 转向 进入 主要的 ,

租金和利息都转化为了本金。

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ɑːn] [seɪf] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər]
and let out on safe mortgages to increase the income that was never
和 让 出去 在 安全的 抵押贷款 到 增加 这 收入 那 曾是 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [spent] ,
to be spent ,
到 是 花费 ,

并以安全的抵押贷款方式出租，以增加原本不会花掉的收入。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɪl] .
but to go on increasing still .
但 到 去 在 增加 仍然 .

但还会继续增长。

['dænjəl] [laɪkt] ['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] ,
Daniel liked Mr . Mitcheson ,
丹尼尔 喜欢 先生 . 米切森 ,

丹尼尔很喜欢米切森先生。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər]
chiefly because he kept in the same rut as his father and grandfather
主要 因为 他 保留 在 这 相同的 发情 作为 他的 父亲 和 祖父
[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
had followed before him .
有 随后 前 他 .

主要原因是他墨守成规，走上了父亲和祖父的老路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪtʃɪsən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɔɪər] [æt; ət] [kleɪbɛri]
It was as natural for a Mitcheson to be the chief lawyer at Claybury
它 曾是 作为 自然的 为了 一个 米切森 到 是 这 首席 律师 在 克莱伯里
,
,
,

米切森家族的人担任克莱伯里律师事务所的首席律师是顺理成章的事。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dænjəl] - [tuː; tə] [plaʊ] , [soʊ] , [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
as for Daniel Walthew to plough , sow , and reap the fields that his
作为 为了 丹尼尔 - 到 犁 , 母猪 , 和 收割 这 字段 那 他的
['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd][fɜːrst] [ɜːrnd] ,
forefathers had first earned ,
祖先 有 第一的 获得 ,

至于丹尼尔·沃尔修，他要耕耘、播种和收割他祖先最初开垦的土地。

[ðen] [oʊnd] .
then owned .
然后 拥有 .

当时拥有。

['dænjəl][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [wʌn][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['twenti] - [eɪt] [wen] [ðer; ðər]['sekənd] [tʃaɪld] [daɪd] .
Daniel was forty - one and Barbara twenty - eight when their second child died .
丹尼尔 曾是 四十 - 一 和 芭芭拉 二十 - 八 什么时候 他们的 第二 孩子 死亡 .

丹尼尔41岁，芭芭拉28岁时，他们的第二个孩子去世了。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ][θɜːrd] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft] [rɪ'meɪnd] .
Five years later a third child was given them , and the gift remained .
五 年 之后 一个 第三 孩子 曾是 给定 他们 , 和 这 礼物 剩余 .

五年后，他们迎来了第三个孩子，这份礼物也一直保留了下来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] [meɪ] [wel] [biː; bi]
That he had all the affection of which his father was capable may well be
那 他 有 全部 这 感情 的 哪个 他的 父亲 曾是 有能力的 可能 出色地 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

可以想象，他得到了父亲所能给予的所有关爱。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər]
In the depths of her heart , his mother longed to do more and better
在 这 深度 的 她 心 , 他的 母亲 渴望 到 做 更多的 和 更好的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
for her boy ,
为了 她 男生 ,

在她内心深处，他的母亲渴望为儿子做得更多更好。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃaɪldlaɪk] .
to make his young life brighter and more childlike .
到 制作 他的 年轻的 生活 更亮 和 更多的 孩子气 .

让他的童年生活更加光明、更加充满童趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wʌn] [rʌt] ,
But she had been trained to keep in one rut ,
但 她 有 到过 受过训练 到 保持 在 一 发情 ，

但她从小就被训练成墨守成规，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and felt that there was no stepping out of it .
和 毛毡 那 那里 曾是 不 步进 出去 的 它 .

感觉自己无法摆脱这种困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She had no will but that of her husband ,
她 有 不 将要 但 那 的 她 丈夫 ，

她没有留下任何遗嘱，只有她丈夫的遗嘱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tiːtʃ] ['lɪt(ə)l][mɑːrk][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [baʊndz] .
and she must teach little Mark to keep within the same bounds .
和 她 必须 教 小的 标记 到 保持 之内 这 相同的 界限 .

她必须教导小马克要循规蹈矩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stɪntɪd] [ɪn][wʌn] [wei] .
The child was not stinted in one way .
这 孩子 曾是 不是 吝啬 在 一 方式 .

这个孩子在某一方面并没有受到亏待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
He was fed with food convenient for him ; his clothing was good and comfortable ,
他 曾是 美联储 和 食物 方便的 为了 他 ； 他的 衣服 曾是 好的 和 舒服的 ，

他吃的食物很合他的口味；他的衣服既好又舒适。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [helθ] , [baɪ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and shaped to promote freedom of limb and preserve health , by the careful hands of his mother .
和 形状 到 推动 自由 的 肢 和 保存 健康 ，经过 这 小心 双手 的 他的 母亲 .

在他的母亲的精心呵护下，身体被塑造得四肢灵活，保持健康。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nəːst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][noʊ] ['haɪərlɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ; [ðoʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
She watched him , worked for him , nursed him , as no hireling could have done ; though , thank God !
她 观看 他 ， 工作 为了 他 ， 护理 他 ， 作为 不 雇工 可以 有 完毕 ； 尽管 ， 感谢 上帝 ！

她照顾他，为他工作，照料他，这是任何雇工都做不到的；谢天谢地！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['nɜːrsɪz] [nɑːt] ['mʌðərz] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [les] [ɪn] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] ,
There are many nurses not mothers who look for their reward less in pounds , shillings ,
那里 是 许多 护士 不是 母亲们 WHO 看 为了 他们的 报酬 较少的 在 磅 ， 先令 ，

有很多护士并非母亲，她们追求的回报并非金钱，而是金钱。

[ænd; ənd] [pens] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
and pence than in the well - being of the little ones committed to their
和 便士 比 在 这 出色地 - 存在 的 这 小的 一个 坚定的 到 他们的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

比起照顾幼小的孩子，他们更愿意付出金钱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrks] ['bɑːdɪli] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [wel] [sə'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ['hʌŋgərd]
But though little Mark's bodily wants were well supplied , his young heart hungered
但 尽管 小的 马克的 身体上的 想要 是 出色地 供应 , 他的 年轻的 心 饥饿
[fɔːr; fər] [jʌŋ] [kəm'pænjənʃɪp] ,
for young companionship ,
为了 年轻的 友谊 ,

虽然小马克的生理需求得到了充分满足，但他幼小的心灵却渴望与年轻的同伴相伴。

[ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [fiːt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['evər] [krɔːst] [ðə; ði] [red] - [taɪld] [flɔːr] .
and no small feet except his own ever crossed the red - tiled floor .
和 不 小的 脚 除了 他的 自己的 曾经 交叉 这 红色的 - 瓷砖 地面 .

除了他自己的脚之外，再也没有其他小脚踏过这片红瓦地面。

['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nɔɪzi] ,
Father could not be troubled with other people's children ; they would be noisy ,
父亲 可以 不是 是 麻烦 和 其他 人们的 孩子们 ; 他们 会 是 嘈杂 ,

父亲受不了别人家的孩子，他们会很吵闹。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [niːd] ['æskɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] .
and sometimes need asking to a meal .
和 有时 需要 问 到 一个 一顿饭 .

有时需要邀请才能吃饭。

['mʌðər] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['taɪdiɪst] , [kliːnɪst] [weɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl]
Mother had trained her own little man to the tidiest , cleanest ways imaginable
母亲 有 受过训练 她 自己的 小的 男人 到 这 最整洁 , 最干净 方式 可以想象的
.
.
.

母亲把自己的小儿子训练成了最整洁、最干净的人。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [buːt] [soʊls] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [gləʊd] [ə'gen] ,
She rubbed and scraped his boot soles till his feet glowed again ,
她 摩擦 和 刮擦 他的 启动 鞋底 直到 他的 脚 发光 再次 ,

她反复摩擦刮擦他的靴底，直到他的脚再次闪闪发亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tred] [left] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn] [step] [ɔːr] ['rʌdi] [flɔːr] .
and his tread left no mark of mud on step or ruddy floor .
和 他的 踏 左边 不 标记 的 泥 在 步 或者 红润 地面 .

他的脚步没有在台阶或红色的地板上留下任何泥痕。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] , [soʊ] ,
Mrs . Walthew had no time to look after other people's children , so ,
太太 . - 有 不 时间 到 看 后 其他 人们的 孩子们 , 所以 ,

沃尔瑟太太没有时间照顾别人的孩子，所以

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlfeloʊ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][mɑːrk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi]
though a little schoolfellow might come with Mark as far as the gate , he
尽管 一个 小的 同学 可能 来 和 标记 作为 远的 作为 这 门 , 他
[keɪm] [noʊ] ['fɜːrðər] .
came no further .
来了 不 更远 .

虽然马克可能带着一个小学生走到校门口，但他再也没有继续往前走了。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [nuː] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər]
Father and mother knew at what time to expect the boy , and , in their
父亲 和 母亲 知道 在 什么 时间 到 预计 这 男生 , 和 , 在 他们的
[kʌt] - [tuː; tə] - ['pætərn] ['fæʃ(ə)n] ,
cut - to - pattern fashion ,
切 - 到 - 图案 时尚 ,

父母知道孩子会在什么时候出生，并且按照他们一贯的模式，

[ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
rejoiced at his coming .
欣喜若狂 在 他的 未来 .

他的到来令人欣喜。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]
But if he were later than usual , the time had to be accounted for
但 如果 他 是 之后 比 通常 , 这 时间 有 到 是 已记录 为了
,
,
,

但如果他比平时迟到，就必须解释清楚这部分时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd][nɑːt]['lɔɪtər] [ɔːr]
and he was ever admonished to come straight home , and not loiter or
和 他 曾是 曾经 告诫 到 来 直的 家 , 和 不是 游荡 或者
[pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
play on the road .
玩 在 这 路 .

他一直被告诫要直接回家，不要在路上闲逛或玩耍。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [oʊld] [tuː] [fæst] ,
No wonder the boy grew old too fast ,
不 想知道 这 男生 生长 老的 也 快速地 ,

难怪这孩子老得那么快。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] — [ðæt] [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː]
and felt that he was doing so — that in sheer desperation , he worked too
和 毛毡 那 他 曾是 正在做 所以 — 那 在 透明 绝望 , 他 工作 也
[hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
hard at his books ,
难的 在 他的 图书 ,

他觉得自己的确如此——他完全是出于绝望，才如此拼命地学习。

[ænd; ənd] ['dɪstənst] [ðə; ði] ['mɑːtli] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ðæt] [tə'geðər] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]
and distanced the motley group of boys and girls that together made up the
和 保持距离 这 杂乱无章 团体 的 男孩们 和 女孩们 那 一起 制成 向上 这
['vɪlɪdʒ] [skuːl] .
village school .
村庄 学校 .

并疏远了组成这所村里学校的形形色色的男孩女孩们。

['fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] , ['æftər] [lɔːŋ] ['straɪvɪŋ] ,
Fortunately , Mr . Mitcheson , after long striving ,
幸运的是 , 先生 . 米切森 , 后 长的 努力 ,

幸运的是，米切森先生经过长期努力，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['mɑːrks] ['fɑːðər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs]
succeeded in persuading Mark's father to send him to a high - class
成功了 在 说服 马克的 父亲 到 发送 他 到 一个 高的 - 班级
['græmər] [skuːl] [æt; ət] [kleɪbɜri] ,
grammar school at Claybury ,
语法 学校 在 克莱伯里 ,

成功说服马克的父亲送他去克莱伯里的一所高档文法学校读书。

[ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz]
the one at which he had been taught , and to which his own sons
这 一 在 哪个 他 有 到过 教授 ， 和 到 哪个 他的 自己的 儿子们
[wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] .
were now going .
是 现在 去 .

他曾就读的学校，也是他的儿子们现在要去的学校。

['dænjəl] - ['hɑːrdli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Daniel Walthew hardly thought it possible for Mr . Mitcheson to make a
丹尼尔 - 几乎 想法 它 可能的 为了 先生 . 米切森 到 制作 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

丹尼尔·沃尔修几乎不认为米切森先生会犯错。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [əd'vaɪs] , [hæd; həd] [bɪn]
All his investments , made by that gentleman's advice , had been
全部 他的 投资 ， 制成 经过 那 绅士的 建议 ， 有 到过
[soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
so satisfactory ,
所以 令人满意的 ，

他听从那位先生的建议所做的所有投资都非常令人满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [soʊ] ['regjələrli] [peɪd] ,
and the interest was so regularly paid ,
和 这 兴趣 曾是 所以 经常 有薪酬的 ，

而且利息也按时支付，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] [kleɪmd] [noʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
that he was delighted Mr . Mitcheson claimed no credit for this .
那 他 曾是 高兴极了 先生 . 米切森 声称 不 信用 为了 这 .

他很高兴米切森先生没有为此邀功。

['dænjəl] - [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] [pə'sentɪdʒɪz] .
Daniel Walthew was too wise a man to ask for large percentages .
丹尼尔 - 曾是 也 明智的 一个 男人 到 问 为了 大的 百分比 .

丹尼尔·沃尔修是个很聪明的人，他不会要求高额分成。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [haɪ] ['ɪntrəst] [miːnz] [greɪt] [rɪsk] .
He always said , " High interest means great risk .
他 总是 说 ， " 高的 兴趣 方法 伟大的 风险 .

他常说：“高利率意味着高风险。”

[aɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [faɪv] [pər] [sent] . , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [miːnz] [rɪsk] , [fɔːr] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
I want nothing beyond five per cent . , and if that means risk , four and safety .
我 想 没有什么 超过 五 每 中心 . ， 和 如果 那 方法 风险 ， 四 和 安全 .

我希望不超过 5%，如果这意味着风险，那就 4% 和安全。

" [soʊ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ['mʌni] [ɪn] [gʊd] [hændz] ,
" So the lawyer found it easy to place his client's money in good hands ,
" 所以 这 律师 成立 它 简单的 到 地方 他的 客户的 钱 在 好的 双手 ，

“所以律师很容易就把客户的钱托付给了可靠的人。”

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['regjələr] ['peɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪtʃ] ['dænjəl] [dɪ'laɪtɪd] .
and insure the regular payments of interest in which Daniel delighted .
和 保证 这 常规的 付款 的 兴趣 在 哪个 丹尼尔 高兴极了 .

并确保按时支付丹尼尔所乐见的利息。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ,
He alone knew what the sum total of these amounted to ,
他 独自的 知道 什么 这 和 全部的 的 这些 金额 到 ，

只有他自己知道这些东西加起来意味着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [went] [streɪt] ['ɪntuː] ['dænjəlz]

but he was also aware that a good deal of money went straight into Daniel's

但 他 曾是 还 意识到的 那 一个 好的 交易 的 钱 去 直的 进入 丹尼尔的

[hændz] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

hands every six months without passing through his own .

双手 每一个 六 几个月 没有 通过 通过 他的 自己的 .

但他也意识到，每六个月都有相当多的钱直接流入丹尼尔的手中，而没有经过他自己的口袋。

['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɑːrk] [groʊn] ['ɪntuː]

Mr . Mitcheson looked ahead , and in imagination saw the boy Mark grown into

先生 . 米切森 看起来 前方 , 和 在 想像力 锯 这 男生 标记 生长 进入

[ðə; ði][mæn] ,

the man ,

这 男人 ,

米切森先生展望未来，在想象中看到了男孩马克成长为男人的模样。

[ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [welθ] .

and heir to all this wealth .

和 继承人 到 全部 这 财富 .

并继承了所有这些财富。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['terəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

" It would be too terrible , " he said ,

" 它 会 是 也 糟糕的 , " 他 说 ,

“那太可怕了，”他说。

" [ɪf] [ðæt] [faɪn] [læd] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['limits] [wɪtʃ]

" if that fine lad were to have his life narrowed down to the limits which

" 如果 那 美好的小伙子 是 到 有 他的 生活 范围缩小 向下 到 这 限制 哪个

[æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] .

at present confine them .

在 展示 局限 他们 .

“如果那个优秀的小伙子的生活被局限在目前限制他们的这些范围内。”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rʌt] [æz; əz][hiː; hi]

The old man's one ambition is that the boy may keep to the same rut as he

这 老的 男人的 一 志向 是 那 这 男生 可能 保持 到 这 相同的 发情 作为 他

[wɔːks] [ɪn] ,

walks in ,

散步 在 ,

老人唯一的愿望就是这孩子能一直走他走过的路。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['bɑːndɪdʒ] .

but I will do my best to free him from such bondage .

但 我 将要 做 我的 最好的 到 自由的 他 从 这样的 束缚 .

但我会尽我所能让他摆脱这种束缚。

" ['ɛrz] .

" Airs .

" 播出 .

“空气。

[mɪtʃɪsən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Mitcheson agreed with her husband , and said ,

米切森 同意 和 她 丈夫 , 和 说 ,

米切森同意她丈夫的说法，并说道：

" [ɪf] ['mɪstər] . - [wɪl] [send][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [kleɪbɛri] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːkli] ['bɔːrdər] ,

" If Mr . Walthew will send his boy to Claybury as a weekly boarder ,

" 如果 先生 . - 将要 发送 他的 男生 到 克莱伯里 作为 一个 每周 边境 ,

“如果沃尔休先生愿意把他的儿子送到克莱伯里做每周寄宿生，

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [lædz] [laɪf] [bɪ'twiːn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd]
we can do something to brighten the lad's life between Mondays and
我们 能 做 某物 到 提亮 这 小伙子的 生活 之间 星期一 和
['sætədiz; -deiz] .
Saturdays .
星期六 .

我们可以做些事情来让这个孩子在周一到周六这段时间里的生活更加精彩。

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
He will listen to you if he will to anybody .
他 将要 听 到 你 如果 他 将要 到 任何人 .

如果他愿意听取别人的意见，他也会听你的。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
" But Mr . Mitcheson would have failed in his efforts but for the help of
" 但 先生 . 米切森 会 有 失败的 在 他的 努力 但 为了 这 帮助 的
[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] ,
an unexpected ally ,
一个 意外 盟友 ,

“但若非一位意想不到的盟友的帮助，米切森先生的努力终将失败。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][mɑːrk] [hɪm'self] .
and an unforeseen trouble with regard to Mark himself .
和 一个 意外 麻烦 和 看待 到 标记 他自己 .

以及马克本人遇到的意想不到的麻烦。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ,
A PEEP INTO AN EARTHLY PARADISE ,
一个 窥视 进入 一个 尘世的 天堂 ,

窥探人间天堂

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːv] .
AND A MEETING WITH EVE .
和 一个 会议 和 前夕 .

以及与夏娃的会面。

" [hiː; hi][ɪz][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz]
" HE is top of the school , and knows more than any of the other scholars
" 他 是 顶部 的 这 学校 , 和 知道 更多的 比 任何 的 这 其他 学者们
,
,
,

“他是学校里的佼佼者，比其他任何学生都懂得多。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] . "
and all that I can teach him . "
和 全部 那 我 能 教 他 . "

以及我能教给他的一切。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['hɪrɪŋ] , " [sed] ['dænjəl] - , [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [toʊld] [ðɪs] [ʌv; əv]
" That is good hearing , " said Daniel Walthew , as the schoolmaster told this of
" 那 是 好的 听力 , " 说 丹尼尔 - , 作为 这 校长 讲述 这 的
[mɑːrk] ,
Mark ,
标记 ,

“这听力真不错，”丹尼尔·沃尔修说道，当时校长正在讲述马克的情况。

[ðen] [eɪdʒd] [ˌθɜːr'tiːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] ['ɡrætɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
then aged thirteen ; but he was not equally gratified when he added ,
然后 老年人 十三 ; 但 他 曾是 不是 同样地 满意 什么时候 他 额外 ,
当时他十三岁；但当他补充说，他并没有同样感到满意。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" The boy ought to go to a better place than this .
" 这 男生 应该 到 去 到 一个 更好的 地方 比 这 .
“这孩子应该去比这更好的地方。”

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Give him a chance , and you will be proud of him . "
给 他 一个 机会 , 和 你 将要 是 自豪的 的 他 . "
给他一个机会，你会为他感到骄傲的。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" I'm proud of him now .
" 我是 自豪的 的 他 现在 .
“我现在为他感到骄傲。”

[tɑːp] [bɔɪ] [ʌv; əv] - [skuːl] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
Top boy of Grimblethorpe school is good enough for me , and better than I
顶部 男生 的 - 学校 是 好的 足够的 为了 我 , 和 更好的 比 我
[kʊd; kəd]['evər][duː] .
could ever do .
可以 曾经 做 .
格林布尔索普学校的尖子生对我来说已经足够好了，比我能做到的要好得多。

" ['dænjəl] - [went] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
" Daniel Walthew went home rejoicing .
" 丹尼尔 - 去 家 欢欣鼓舞 .
丹尼尔·沃尔修兴高采烈地回家了。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
His boy's education was completed to his own satisfaction ,
他的 男孩们 教育 曾是 完全的 到 他的 自己的 满意 ,
他对自己儿子的教育感到满意，认为他已经完成了学业。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [skuːl] [fiːz] [tuː; tə] [peɪ] .
and there would be no more school fees to pay .
和 那里 会 是 不 更多的 学校 费用 到 支付 .
这样就不用再交学费了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [rʌt] .
Now he would take him in hand and guide his steps in the old rut .
现在 他 会 拿 他 在 手 和 指导 他的 步骤 在 这 老的 发情 .
现在他会牵着他的手，引导他重蹈覆辙。

[bʌt; bət]['dænjəl][hæd; həd] [plænd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] .
But Daniel had planned what he could not carry out .
但 丹尼尔 有 计划 什么 他 可以 不是 携带 出去 .
但丹尼尔计划的事情他却无法实现。

[mɑːrk][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡərd]
Mark had tasted of the fruit of the tree of knowledge , and hungered
标记 有 尝过 的 这 水果 的 这 树 的 知识 , 和 饥饿
[fɔːr; fər] [mɔːr] .
for more .
为了 更多的 .
马克尝到了知识树的果实，就渴望得到更多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] .

There were no books at home that he did not know by heart .

那里 是 不 图书 在 家 那 他 做过 不是 知道 经过 心 .

家里没有哪本书是他背不下来的。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

A weekly local newspaper was the only new literature that came within

一个 每周 当地的 报纸 曾是 这 仅有的 新的 文学 那 来了 之内

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the door of the cottage .

这 门 的 这 小屋 .

每周一份的地方报纸是这间小屋里唯一能收到的新刊物。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlˌfeloʊz] ;

He had not even the companionship of his old schoolfellows ;

他 有 不是 甚至 这 友谊 的 他的 老的 同学们 ;

他甚至没有了昔日同学的陪伴；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [baɪ] [deɪ] ,

he was to share his father's occupations by day ,

他 曾是 到 分享 他的 父亲的 职业 经过 天 ,

他白天要和父亲一起从事各种工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sə'faɪst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and to be content with what sufficed to fill up the measure of his

和 到 是 内容 和 什么 足够了 到 充满 向上 这 措施 的 他的

['perənts] - [deɪz] [wen] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

parents ' days when working hours were over .

父母 - 天 什么时候 在职的 小时 是 超过 .

并且满足于父母下班后所能享受的时光。

['mɪsɪz] . - ['daʊtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

Mrs . Walthew doubted what the result would be , but did not say so .

太太 . - 怀疑 什么 这 结果 会 是 , 但 做过 不是 说 所以 .

沃尔休太太对结果感到怀疑，但她没有说出来。

[mɑːrk] [felt] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə]

Mark felt his monotonous life unbearable , but had been too well trained to

标记 毛毡 他的 单调 生活 难以忍受 , 但 有 到过 也 出色地 受过训练 到

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel .

反叛 .

马克觉得他单调乏味的生活难以忍受，但他从小就被训练得太好了，所以不敢反抗。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['lɪstləs] ,

So he did as he was bid , and in a short time became silent , listless ,

所以 他 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 在 一个 短的 时间 成为 沉默的 , 蔫 ,

于是他照做了，没过多久就变得沉默寡言，无精打采。

['kerləs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪl] .

careless about his food , and spiritless in everything , besides looking miserably ill .

粗心 关于 他的 食物 , 和 死气沉沉 在 一切 , 除了 寻找 惨痛地 患病的 .

他饮食不讲究，对一切都提不起精神，而且看起来病得很重。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['dɑːktɚz] ,

His mother and father had little faith in doctors ,

他的 母亲 和 父亲 有 小的 信仰 在 医生 ,

他的父母对医生缺乏信任。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪlz] .

except as persons who were all of one mind in having long bills .

除了 作为 人 WHO 是 全部 的 一 头脑 在 拥有 长的 账单 .

除非是那些在账单金额上意见一致的人。

[soʊ]['mɪsɪz] . - [meɪd] [ɜːrb] [tiː] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [drʌŋk] [baɪ] [θriː] [ˌdʒɛnɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv]
So Mrs . Walthew made herb tea of the kind drunk by three generations of
所以 太太 . - 制成 草本植物 茶 的 这 种类 醉 经过 三 几代人 的

- ,
Walthews ,
- ,

于是，沃尔瑟太太泡了沃尔瑟家族三代人都喝的那种草药茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [ɡruː] [noʊ] ['betər] .
and the fourth took it from her hand , but grew no better .
和 这 第四 采取 它 从 她 手 , 但 生长 不 更好的 .

第四个病人从她手中接过药，但病情并没有好转。

[ðen] [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .
Then a doctor was called in .
然后 一个 医生 曾是 称为 在 .

然后就叫来了医生。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['prɑːmptli] [ɪ'nʌf] ,
He knew the family history , and he said promptly enough ,
他 知道 这 家庭 历史 , 和 他 说 及时 足够的 ,

他了解家族史，并很快说道：

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [niːdz] [noʊ]['medɪs(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] , ['mɪstər] . - .
" Your boy needs no medicine such as I can give , Mr . Walthew .
" 你的 男生 需求 不 药品 这样的 作为 我 能 给 , 先生 . - .

沃尔修先生，您的孩子不需要我能提供的这类药物。

" ['dænjəl] [lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk]
" Daniel looked cheerful on hearing this , and decided that advice without physic
" 丹尼尔 看起来 快乐 在 听力 这 , 和 决定 那 建议 没有 物理学

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['kɔːstli] .
could not be very costly .
可以 不是 是 非常 昂贵 .

丹尼尔听到这话，脸上露出了笑容，心想没有医学知识的建议应该不会太贵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡriːvəsli] [ˌʌndi'siːvd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktər]
He was grievously undeceived when he found that the advice of this doctor
他 曾是 严重地 悯 什么时候 他 成立 那 这 建议 的 这 医生

[wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] ['ɡɪni] ,
would cost a guinea ,
会 成本 一个 几内亚 ,

当他发现这位医生的建议要花费一基尼时，他才恍然大悟，原来自己被骗了。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] - ['medɪk(ə)l][mæn]['oʊnli] [tʃɑːrdʒd] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
whereas the Grimblethorpe medical man only charged half - a - crown for a visit ,
然而 这 - 医疗的 男人 仅有的 带电 一半 - 一个 - 王冠 为了 一个 访问 ,

而格林布尔索普的医生每次出诊只收半克朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrɡən] .
and a bottle of medicine into the bargain .
和 一个 瓶子 的 药品 进入 这 便宜货 .

还附赠一瓶药。

" [wʌt] [jʊr; jər] [sʌn] ['wɒnts] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" What your son wants is something to think about , work for mind as well as
" 什么 你的 儿子 想要 是 某物 到 思考 关于 , 工作 为了 头脑 作为 出色地 作为

['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

你儿子想要的是一些能让他思考、锻炼身心的东西。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'mʌŋst] .

and young companions to work amongst .

和 年轻的 同伴 到 工作 在 .

以及与之共事的年轻伙伴。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɡʊd] ['tiːtʃərz] , [braɪt] [kəm'pænjənz] ,

Give him change of scene , plenty of books , good teachers , bright companions ,

给 他 改变 的 场景 , 很多 的 图书 , 好的 教师 , 明亮的 同伴 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and you will save him .

和 你 将要 节省 他 .

给他换个环境，给他大量的书籍，给他好的老师，给他聪明的伙伴，你就能拯救他。

[hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

Here he will die , or lose his reason .

这里 他 将要 死 , 或者 失去 他的 原因 .

他要么会死在这里，要么会失去理智。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

" The doctor was a friend of Mr . Mitcheson's , and therefore to be

" 这 医生 曾是 一个 朋友 的 先生 . - , 和 所以 到 是

['trʌstɪd] ,

trusted ,

可信 ,

“这位医生是米切森先生的朋友，因此值得信任。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['lɔɪər] [ænd; ənd]['dɑːktər] , [mɑːrk]

and as the result of the combined advice of lawyer and doctor , Mark

和 作为 这 结果 的 这 合并 建议 的 律师 和 医生 , 标记

[went] [tuː; tə] [kleɪbɛri] ,

went to Claybury ,

去 到 克莱伯里 ,

在律师和医生的共同建议下，马克去了克莱伯里。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['sætərdeɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] ,

and stayed there from Monday to Saturday in each week ,

和 入住 那里 从 周一 到 周六 在 每个 星期 ,

每周一至周六都待在那里，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [trɑːd][ðə; ði][oʊld] [rʌt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

whilst his father trod the old rut with only his wife to bear him company ,

而 他的 父亲 践踏 这 老的 发情 和 仅有的 他的 妻子 到 熊 他 公司 ,

而他的父亲则日复一日地重复着老路，只有妻子陪伴在侧。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['sɔːrli] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] .

and both sorely missing their boy's presence .

和 两个都 非常 丢失的 他们的 男孩们 在场 .

两人都非常想念他们的儿子。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At first ,

在 第一的 ,

起初，

['dænjəl] - [hæd; həd] ['meni] [.mis'ɡiviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə]

Daniel Walthew had many misgivings as to the wisdom of the plan to

丹尼尔 - 有 许多 疑虑 作为 到 这 智慧 的 这 计划 到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] .

which he had been brought to consent .

哪个 他 有 到过 带来 到 同意 .

丹尼尔·沃尔修对被迫同意的这项计划的明智性有很多疑虑。

['mɑːrks]	[fiːt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['teɪkən]	['kaɪndli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pæθ]	[wɪtʃ]	[sə'faist]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,
Mark's	**feet**	**had**	**not**	**taken**	**kindly**	**to**	**the**	**path**	**which**	**sufficed**	**for**	**his**	**father**	**,**
马克的	脚	有	不是	已采取	亲切地	到	这	小路	哪个	足够了	为了	他的	父亲	,

马克的双脚并不喜欢他父亲走过的那条路。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[kəm'pleɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**he**	**had**	**never**	**complained**	**of**	**it**	**.**
尽管	他	有	绝不	抱怨	的	它	.

虽然他从未抱怨过。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[nuː]	['ɪntrəst]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lædz]	['veri]	['æbsəns]	.
But	**a**	**new**	**interest**	**was**	**created**	**by**	**the**	**lad's**	**very**	**absence**	**.**
但	一个	新的	兴趣	曾是	创建	经过	这	小伙子的	非常	缺席	.

但正是这个男孩的缺席，反而激发了人们新的兴趣。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['terəbli]	[mɪst]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[wiːk]	;
He	**was**	**terribly**	**missed**	**during**	**the**	**week**	**;**
他	曾是	可怕	错过	期间	这	星期	;

这周大家都非常想念他；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['welkəm]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[ɑːn]	['sætədiz; -deiz]	,
but	**how**	**delightful**	**it**	**was**	**to**	**welcome**	**him**	**back**	**on**	**Saturdays**	**,**
但	如何	愉快	它	曾是	到	欢迎	他	后退	在	星期六	,

但每个星期六都能欢迎他回来，真是太好了！

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tel]	!
and	**to**	**hear**	**all**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**!**
和	到	听到	全部	他	有	到	告诉	!

真想听听他要讲的一切！

[soʊ]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['mʌðər]	.
So	**thought**	**the**	**mother**	**.**
所以	想法	这	母亲	.

母亲如此想。

[bʌt; bət]	[waɪlst]	['dænjəl]	[ri'dʒɔist]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[hjuː]	[ʌv; əv]	[helθ]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sʌnz]	[tʃiːks]	,
But	**whilst**	**Daniel**	**rejoiced**	**to**	**see**	**the**	**hue**	**of**	**health**	**coming**	**back**	**to**	**his**	**son's**	**cheeks**	**,**
但	而	丹尼尔	欣喜若狂	到	看	这	色调	的	健康	未来	后退	到	他的	儿子的	脸颊	,

但丹尼尔看到儿子的脸色恢复了健康，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[nuː]	[glæd]	[rɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['redi]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	,
and	**to**	**hear**	**the**	**new**	**glad**	**ring**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**he**	**was**	**not**	**so**	**ready**	**to**	**listen**	**,**
和	到	听到	这	新的	高兴的	戒指	在	他的	嗓音	,	他	曾是	不是	所以	准备好	到	听	,

听到他声音里那份新的喜悦，他却不太愿意倾听。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	['wiːks]	[wɜːrk]	[ðə; ði]	[lædz]	[stɔːr]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'kriːsɪŋ]	.
because	**with**	**every**	**week's**	**work**	**the**	**lad's**	**store**	**of**	**knowledge**	**was**	**increasing**	**.**
因为	和	每一个	本周	工作	这	小伙子的	店铺	的	知识	曾是	增加	.

因为随着每周的学习，这名少年积累的知识越来越多。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[nuː]	-	['fæŋgəld]	['nəʊʃnz]	,	[ænd; ənd]	-	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɜːz]	[wɜːrld]	,
He	**was**	**getting**	**new**	**-**	**fangled**	**notions**	**,**	**and**	**Grimblethorpe**	**,**	**which**	**had**	**been**	**and**	**still**	**was**	**his**	**father's**	**world**	**,**
他	曾是	获得	新的	-	时髦的	概念	,	和	-	,	哪个	有	到过	和	仍然	曾是	他的	父亲的	世界	,

他开始产生一些新奇的想法，而格林布尔索普，那个过去是、现在仍然是他父亲的世界，

[wʊd] ['nevər] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [wen] [skuːl] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

would never satisfy him when school days were over .

会 绝不 满足 他 什么时候 学校 天 是 超过 .

即使毕业后，这些也永远无法让他感到满足。

" [wʌt] [nekst] ?

" What next ?

" 什么 下一个 ?

接下来呢?

" ['dænjəl] [æskt] [hɪm'self] .

" Daniel asked himself .

" 丹尼尔 问 他自己 .

丹尼尔问自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But he was afraid to suggest an answer to the question .

但 他 曾是 害怕的 到 建议 一个 回答 到 这 问题 .

但他不敢给出答案。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['waɪdər] [skuːl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɑːrk][hæd; həd]

Besides the wider school world , and world of books to which Mark had

除了 这 更广泛 学校 世界 , 和 世界 的 图书 到 哪个 标记 有

['ækses] [naʊ] ,

access now ,

使用权 现在 ,

除了更广阔的学校世界，以及马克现在能够接触到的书籍世界之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

there was another charmed circle into which he entered with bated breath .

那里 曾是 其他 迷住了 圆圈 进入 哪个 他 进入 和 被 气息 .

他屏住呼吸，走进了另一个充满魔力的圈子。

['mɪsɪz] . [mɪtʃɪsən] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] [ə'baʊt]

Mrs . Mitcheson did not forget the talk between her husband and herself about

太太 . 米切森 做过 不是 忘记 这 讲话 之间 她 丈夫 和 她自己 关于

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri] [læd] .

brightening the life of the solitary lad .

提亮 这 生活 的 这 孤 小伙子 .

米切森太太没有忘记她和丈夫之间关于如何让那个孤独的男孩的生活变得美好的谈话。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She questioned her own sons about him .

她 被质问 她 自己的 儿子们 关于 他 .

她向自己的儿子们询问了他的情况。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʌŋ] - ?

" How do you like young Walthew ?

" 如何 做 你 喜欢 年轻的 - ?

你觉得年轻的沃尔修怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [hiː; hi][ɪz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] ['ælən] .

" Oh , mother , he is most amusing , " said Allan .

" 哦 , 母亲 , 他 是 最多 有趣 , " 说 艾伦 .

“哦，妈妈，他真有趣，”艾伦说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [prɪm] , ['kwaɪət] [weɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]
" I do not mean in his talk , but he has such prim , quiet ways for a boy
" 我 做 不是 意思是 在 他的 讲话 , 但 他 有 这样的 原始 , 安静的 方式 为了 一个 男生
.
.
.

“我指的不是他的言谈举止，而是他作为一个男孩，举止非常拘谨、安静。”

[hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] .
He is going to be a model good boy , and as such most objectionable .
他 是 去 到 是 一个 模型 好的 男生 , 和 作为 这样的 最多 令人反感的 .

他将会成为一个模范好男孩，正因如此才最令人反感。

[hiː; hi] ['nevər] [blɔts] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] - [bʊks] , [ɔːr] [liːvz] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ɔːr] [terz] [ə; eɪ]
He never blots his exercise - books , or leaves anything out of place , or tears a
他 绝不 印迹 他的 锻炼 - 图书 , 或者 树叶 任何事物 出去 的 地方 , 或者 眼泪 一个
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

他从不在练习本上涂污，从不弄乱任何东西，也从不撕破一页纸。

[ɔːr] [spiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [rɔːŋ] [taɪm] .
or speaks at a wrong time .
或者 说话 在 一个 错误的 时间 .

或者在不恰当的时机说话。

[hiː; hi][ɪz] ['heitfəli] ['ɡʊdi] - ['ɡʊdi] . "
He is hatefully goody - goody . "
他 是 可恨地 好东西 - 好东西 . "

他真是个令人讨厌的伪君子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['ælən] , " [ˌɪntər'poʊzd] [fred] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,
" You are too hard on him , Allan , " interposed Fred , who was sixteen ,
" 你 是 也 难的 在 他 , 艾伦 , " 插入 弗雷德 , WHO 曾是 十六 ,

“艾伦，你对他太苛刻了，”十六岁的弗雷德插话道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['siːniər] .
and a couple of years his brother's senior .
和 一个 夫妻 的 年 他的 兄弟 高级的 .

比他哥哥大几岁。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , ['mʌðər] ,
" You know how Mark has been brought up , mother ,
" 你 知道 如何 标记 有 到过 带来 向上 , 母亲 ,

“妈妈，你知道马克是怎么被养大的。”

[ɪn] [sʌtʃ] [oʊld] - ['fæʃnd] [ən] - ['bɔɪˌlaɪk] [weɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɡʊd] [weɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
in such old - fashioned un - boylike ways — they are very good ways all the same .
在 这样的 老的 - 造型 联合国 - 男孩般的 方式 — 他们 是 非常 好的 方式 全部 这 相同的 .

虽然方式老套又不男孩气，但这些方式仍然非常好。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hæf][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [maɪ'self] ['meni] [ə; eɪ] ['lektʃər]
If I were half as careful and methodical , I should save myself many a lecture
如果 我 是 一半 作为 小心 和 有条不紊 , 我 应该 节省 我 许多 一个 演讲
.
.
.

如果我做事能有他一半的细致和有条理，我就能少挨很多训了。

[bʌt; bət][mɑːrk][ɪz] ['veri] ['klevər] ,
But Mark is very clever ,
但 标记 是 非常 聪明的 ,

但马克非常聪明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
and his parents will be very proud of him one of these days .
和 他的 父母 将要 是 非常 自豪的 的 他 一 的 这些 天 .

总有一天，他的父母会为他感到非常骄傲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
He is a year and a half younger than I am ,
他 是 一个 年 和 一个 一半 年轻 比 我 是 ,

他比我小一岁半。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] [ə'genst] [mɑːrk] . "
but I shall have to work hard to hold my own against Mark . "
但 我 将 有 到 工作 难的 到 抓住 我的 自己的 反对 标记 . "

但我必须加倍努力才能与马克抗衡。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . - ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz]
" I wonder if Mr . Walthew really will be proud of the result of his son's
" 我 想知道 如果 先生 . - 真的 将要 是 自豪的 的 这 结果 的 他的 儿子的
[skuːl] [wɜːrk] .
school work .
学校 工作 .

“我不知道沃尔修先生是否真的会为他儿子的学业成绩感到自豪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet][plæn][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [læd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
It is certain to interfere with his pet plan of tying the lad down to the
它 是 肯定 到 干扰 和 他的 宠物 计划 的 捆绑 这 小伙子 向下 到 这
[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [liːdz] [hɪm'self] . "
same kind of life that he leads himself . "
相同的 种类 的 生活 那 他 线索 他自己 . "

这肯定会干扰他让这孩子过上和他一样的生活的计划。

" [waɪ] , ['mʌðər] , ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spekt][mɑːrk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
" Why , mother , Mr . Walthew could never expect Mark to go back to the old
" 为什么 , 母亲 , 先生 . - 可以 绝不 预计 标记 到 去 后退 到 这 老的
[laɪf][æt; ət] - .
life at Grimblethorpe .
生活 在 - .

“母亲，沃尔休先生绝不可能指望马克回到格林布尔索普过上以前的生活。”

[tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] , [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋ] ,
To dig and delve , to sow and reap on that little holding ,
到 挖 和 深入探究 , 到 母猪 和 收割 在 那 小的 保持 ,

在那块小小的土地上耕耘、播种、收获，

[wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['maɪzərli] - [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd]
where two or three generations of miserly Walthews have gone on scraping and
在哪里 二 或者 三 几代人 的 吝啬鬼 - 有 已消失 在 刮擦 和
['hɔːrdɪŋ] ['fɑːrðɪŋ] ,
hoarding farthings ,
囤积 四分之一便士 ,

两三代吝啬的沃尔瑟家族成员一直在精打细算、积攒每一分钱，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] — "
until they are as rich as — "
直到 他们 是 作为 富有的 作为 — "

直到他们变得像——”

"	[hʌʃ]	!	[fred]	,	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪs'pliːzd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænər]	.	"
"	**Hush**	**!**	**Fred**	**,**	**your**	**father**	**would**	**be**	**displeased**	**if**	**he**	**heard**	**you**	**talk**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**.**	**"**
"	嘘	!	弗雷德	,	你的	父亲	会	是	不高兴	如果	他	听到	你	讲话	在	这样的	一个	方式	.	"

“嘘！弗雷德，你爸爸要是听到你这样说话会不高兴的。”

"	[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[hɪr]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	[jɔːr'self]	,	['mʌðər]	,
"	**No**	**one**	**can**	**hear**	**me**	**but**	**yourself**	**,**	**mother**	**,**
"	不	一	能	听到	我	但	你自己	,	母亲	,

“除了您，没有人能听到我说话，妈妈。”

[ɔːr]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.	"
or	**you**	**may**	**be**	**sure**	**I**	**should**	**not**	**say**	**a**	**word**	**.**	**"**
或者	你	可能	是	当然	我	应该	不是	说	一个	单词	.	"

或者你可以肯定，我绝对不会说一个字。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['mɑːrks]	['mænərz]	,	[fred]	.
"	**Tell**	**me**	**about**	**Mark's**	**manners**	**,**	**Fred**	**.**
"	告诉	我	关于	马克的	礼仪	,	弗雷德	.

弗雷德，跟我说说马克的举止吧。

[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
I	**have**	**seen**	**little**	**of**	**him**	**.**
我	有	已见	小的	的	他	.

我很少见到他。

[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[ʃaɪ]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	?	"
He	**is**	**very**	**shy**	**,**	**is**	**he**	**not**	**?**	**"**
他	是	非常	害羞的	,	是	他	不是	?	"

他很害羞，对吧？

"	[jes]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['riːəli]	[naɪs]	['mænərz]	.
"	**Yes**	**,**	**but**	**he**	**has**	**really**	**nice**	**manners**	**.**
"	是的	,	但	他	有	真的	好的	礼仪	.

“是的，但他很有礼貌。”

[oʊld]	['mɪstər]	.	-	,	[ðoʊ]	['hoʊmli]	[ænd; ənd]	['kʌntrifaɪd]	,	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[kɔːrs]	[ɔːr]	[ʌn'kuːθ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.	"
Old	**Mr**	**.**	**Walthew**	**,**	**though**	**homely**	**and**	**countrified**	**,**	**had**	**nothing**	**coarse**	**or**	**uncouth**	**about**	**him**	**.**	**"**
老的	先生	.	-	,	尽管	家常的	和	乡村的	,	有	没有什么	粗	或者	粗野	关于	他	.	"

老沃尔修先生虽然相貌平平，举止粗俗，但身上却丝毫没有粗鲁无礼的气息。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[mɑːrk]	[wɪl]	[bɪ'heɪv]	['naɪsli]	[ɪf]	[aɪ]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	?	"
"	**Then**	**you**	**think**	**Mark**	**will**	**behave**	**nicely**	**if**	**I**	**ask**	**him**	**here**	**?**	**"**
"	然后	你	思考	标记	将要	表现	很好	如果	我	问	他	这里	?	"

“那你觉得如果我在这里问马克，他会表现得乖乖的吗？”

"	[noʊ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.
"	**No**	**fear**	**of**	**that**	**.**
"	不	害怕	的	那	.

“不用担心。”

[duː]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	,	['mʌðər]	.
Do	**ask**	**him**	**,**	**mother**	**.**
做	问	他	,	母亲	.

妈妈，你去问问他吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋst] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] .

It will be a real kindness to him to bring him amongst younger children .

它 将要 是 一个 真实的 仁慈 到 他 到 带来 他 在 年轻 孩子们 .

把他带到小朋友们中间，对他来说真是一件好事。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] , " [sed] [fred] .

He is so much too old for fourteen , " said Fred .

他 是 所以 很多 也 老的 为了 十四 , " 说 弗雷德 .

“他看起来比十四岁大得多,”弗雷德说。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,

Mark was accordingly invited to Mr . Mitcheson's ,

标记 曾是 因此 受邀 到 先生 . - ,

于是，马克被邀请到米切森先生家做客。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈentərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv][laɪf] .

and there he entered on a new and hitherto undreamed - of life .

和 那里 他 进入 在 一个 新的 和 迄今为止 未曾预料到的 - 的 生活 .

在那里，他开启了一段崭新且前所未有的生活。

[ˈmɪsɪz] . [mɪtʃɪsən] [dɪd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]

Mrs . Mitcheson did the wisest and kindest thing possible by handing him over

太太 . 米切森 做过 这 最明智的 和 最善良的 事物 可能的 经过 处理 他 超过

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈməːsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] ;

to the tender mercies of her younger children ;

到 这 投标 怜悯 的 她 年轻 孩子们 ;

米切森太太做了最明智、最仁慈的事情，把孩子交给了她年幼的孩子们照顾；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələs] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd][mɑːrk] [suːn] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪˈmens]

for she had a very populous nursery , and Mark soon became an immense

为了 她 有 一个 非常 人口众多 苗圃 , 和 标记 很快 成为 一个 巨大

[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

favourite with them all .

最喜欢的 和 他们 全部 .

因为她的育婴室里有很多孩子，马克很快就成了所有孩子的最爱。

[ɪn][ðə; ði] - - [hoʊm] [æt; ət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

In the Walthews ' home at Grimblethorpe there was hardly an article of

在 这 - - 家 在 - 那里 曾是 几乎 一个 文章 的

[ˈfɜːrnɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˈduːti][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

furniture that had not done duty for two or three generations .

家具 那 有 不是 完毕 责任 为了 二 或者 三 几代人 .

在沃尔休斯位于格林布尔索普的家中，几乎没有一件家具不是已经服役了两三代人。

[ðɪs] [sed] [mʌtʃ] [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɚz] [ænd; ənd] [ˈjʊzər] [ˌðerˈʌv] ,

This said much both for the makers and users thereof ,

这 说 很多 两个都 为了 这 制造商 和 用户 其中 ,

这对产品的制造者和使用者来说都意义重大。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .

but little for the good taste of either .

但 小的 为了 这 好的 品尝 的 任何一个 .

但对两者的品味来说都无关紧要。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ber] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] , [ðoʊ] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [kliːn]

Everything was hard , bare , and uncompromising , though exquisitely clean

一切 曾是 难的 , 裸 , 和 毫不妥协 , 尽管 精美绝伦 干净的

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] .

and orderly .

和 秩序 .

一切都显得简陋、冷酷、毫不妥协，但却极其干净整洁。

['nʌθɪŋ]	['evər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[wer]	[aʊt]	[ɔːr]	[get]	['broʊkən]	[ɪn]	['bɑːrbɝəz]	['kerf(ə)l]	[hændz]	.
Nothing	**ever**	**seemed**	**to**	**wear**	**out**	**or**	**get**	**broken**	**in**	**Barbara's**	**careful**	**hands**	**.**
没有什么	曾经	似乎	到	穿	出去	或者	得到	破碎的	在	芭芭拉的	小心	双手	.

在芭芭拉的精心呵护下，似乎没有什么东西会磨损或损坏。

['æftər]	[mɑːrk]	[bɪ'keɪm]	[fə'mɪliər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['teɪbl]	[ə'pɔɪntmənts]	,	[sɔːft]	['kɑːrpəts]	,	[faɪn]	['pɪktʃərz]	,
After	**Mark**	**became**	**familiar**	**with**	**the**	**handsome**	**table**	**appointments**	**,**	**soft**	**carpets**	**,**	**fine**	**pictures**	**,**
后	标记	成为	熟悉的	和	这	英俊的	桌子	预约	,	柔软的	地毯	,	美好的	图片	,

马克熟悉了精美的餐桌摆设、柔软的地毯和精美的画作之后，

[ænd; ənd]	['fɜːrnɪtʃər]	[wɪtʃ]	[kəm'baɪnd]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[fɔːrm]	[wɪð; wɪθ]	['kʌmfərt]	[ɪn]	[juːz]	,
and	**furniture**	**which**	**combined**	**beauty**	**of**	**form**	**with**	**comfort**	**in**	**use**	**,**
和	家具	哪个	合并	美丽	的	形式	和	舒适	在	使用	,

以及兼具美观与舒适性的家具。

[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['peɪnfəli]	['sensəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bernəs]	[ænd; ənd]	['ʌglinəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[sə'raʊndɪŋz]	.
he	**became**	**painfully**	**sensible**	**of**	**the**	**bareness**	**and**	**ugliness**	**of**	**his**	**home**	**surroundings**	**.**
他	成为	痛苦地	明智的	的	这	裸露	和	丑陋	的	他的	家	周围环境	.

他痛苦地意识到自己居住环境的简陋和丑陋。

[haʊ]	[hiː; hi]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðoʊz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	['ænɪmlz]	[ɪn]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['pɑːtəri]	[wɪtʃ]	['ɔːnəmentid]	(?)
How	**he**	**longed**	**to**	**break**	**those**	**impossible**	**animals**	**in**	**brown**	**and**	**white**	**pottery**	**which**	**ornamented**	**(?)**
如何	他	渴望	到	休息	那些	不可能的	动物	在	棕色的	和	白色的	陶器	哪个	装饰	(?)

他多么渴望打破那些装饰着（？）的棕白陶器中不可能存在的动物。

[ðə; ði]	['pɑːrlər]	['mæntlʃelf]	—	[haʊ]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	['tʃaɪnə]	[mʌgz]	,
the	**parlour**	**mantelshelf**	**—**	**how**	**he**	**wished**	**to**	**remove**	**the**	**china**	**mugs**	**,**
这	客厅	壁炉架	—	如何	他	希望	到	消除	这	中国	马克杯	,

客厅壁炉架——他多么希望把那些瓷杯拿走啊，

[wɪð; wɪθ]	"	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[frʌm; frəm]	-	"	[ɪn]	[gɪlt]	['letərz]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[saɪdz]	,
with	**"**	**A**	**present**	**from**	**Blackshore**	**"**	**in**	**gilt**	**letters**	**on**	**their**	**sides**	**,**
和	"	一个	展示	从	-	"	在	镀金	信件	在	他们的	侧面	,

侧面用烫金字写着“来自布莱克肖尔的礼物”，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ræŋk]	[ʌv; əv]	[dekə'reiʃəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['krɑːkəri]	[ʃelf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌbərd]	!
from	**the**	**rank**	**of**	**decorations**	**to**	**the**	**crockery**	**shelf**	**in**	**the**	**cupboard**	**!**
从	这	秩	的	装饰	到	这	陶器	架子	在	这	橱柜	!

从装饰品到橱柜里的餐具架！

[mɑːrk]	[kəm'perd]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	['wɪnzər]	[tʃerz]	[wɪð; wɪθ]	['prɪntɪd]	['pætʃwɜːrk]	['kʌvərz]	,
Mark	**compared**	**the**	**hard**	**Windsor**	**chairs**	**with**	**printed**	**patchwork**	**covers**	**,**
标记	比较的	这	难的	温莎	椅子	和	打印	拼布	封面	,

马克将硬质温莎椅与印花拼布椅套进行了比较，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɑːrθrʌg]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[skræps]	[ʌv; əv]	[klɔːθ]	['soʊd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['kænvəs]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['velvɪt]	-	['siːtɪd]	['fɜːrnɪtʃər]	,
and	**the**	**hearthrug**	**made**	**of**	**scraps**	**of**	**cloth**	**sewed**	**on**	**a**	**canvas**	**foundation**	**,**	**with**	**the**	**velvet**	**-**	**seated**	**furniture**	**,**
和	这	壁炉架	制成	的	碎屑	的	布	缝制的	在	一个	帆布	基础	,	和	这	天鹅绒	-	坐着	家具	,

还有用碎布缝在帆布底上的炉边地毯，以及天鹅绒座椅的家具。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][æt; ət]['mɪstər] .
of which , at first , he had been almost afraid to make use at Mr .
的 哪个 ， 在 第一的 ， 他 有 到过 几乎 害怕的 到 制作 使用 在 先生 .
- .
Mitcheson's .
- .

起初，他几乎不敢在米切森先生那里使用这些工具。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt] [juːz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]
But there all the beautiful things were in constant use , and in his own home
但 那里 全部 这 美丽的 事物 是 在 持续的 使用 ， 和 在 他的 自己的 家
,
,
,

但是那里所有美好的事物都在不断被使用，在他自己的家中也是如此。

[ðə; ði] [best] , [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] ['ʌgli] , [maɪt] ['oʊnli][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] .
the best , where all were ugly , might only be brought out on rare occasions .
这 最好的 ， 在哪里 全部 是 丑陋的 ， 可能 仅有的 是 带来 出去 在 稀有的 场合 .

最好的，即便所有人都很丑陋，也可能只有在极少数情况下才会出现。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ðə; ði] - [juːst] [θɪk] [delft] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [tuː] -
In a general way , the Walthews used thick delft cups and saucers and two -
在 一个 一般的 方式 ， 这 - 用过的 厚的 代尔夫特 杯子 和 碟子 和 二 -
[prɔːŋd] [stiːl] [fɔːks] .
pronged steel forks .
叉状的 钢 叉子 .

总的来说，沃尔瑟一家使用厚重的代尔夫特瓷杯和瓷碟以及双齿钢叉。

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [tiː] ['sɜːrvɪs] , ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti] , ['seldəm] ['greɪst] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
The china tea service , really beautiful and dainty , seldom graced the board ,
这 中国 茶 服务 ， 真的 美丽的 和 纤巧 ， 很少 恩赐 这 木板 ，

那套精美雅致的瓷质茶具，却很少出现在餐桌上。

[ænd; ənd] [θriː] - [prɔːŋd] [fɔːks] [wɜːr; wər]['oʊnli] [siːn] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .
and three - pronged forks were only seen on Sundays .
和 三 - 叉状的 叉子 是 仅有的 已见 在 星期日 .

三齿叉只有在星期天才能见到。

[jet] [mɑːrk] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
Yet Mark made no mistakes .
然而 标记 制成 不 错误 .

然而，马克却没有犯任何错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kwaɪətli] [əb'zɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
He was too quietly observant for that ,
他 曾是 也 悄悄 观察者 为了 那 ，

他观察力太敏锐了，不会那样做。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪtʃɪsən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
and Mrs . Mitcheson was greatly delighted with the manners of her young
和 太太 . 米切森 曾是 非常 高兴极了 和 这 礼仪 的 她 年轻的
[gest] .
guest .
客人 .

米切森夫人对这位年轻客人的举止非常满意。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['naɪsli] [brɔːt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" He has been very nicely brought up , " she said to her husband .
" 他 有 到过 非常 很好 带来 向上 ， " 她 说 到 她 丈夫 .

“他家教很好，”她对丈夫说。

" [huː] [wʊd] [ges] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,
" Who would guess , to see him at our table ,
" WHO 会 猜测 , 到 看 他 在 我们的 桌子 ,

谁能想到，他会坐在我们桌旁呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ə'plaɪənsɪz] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]
that the very sight of many of its appliances was new to him but a
那 这 非常 视线 的 许多 的 它是 电器 曾是 新的 到 他 但 一个
[mʌnθ] [ə'goʊ] ? "
month ago ? "
月 前 ? "

一个月前，他甚至对这里很多家用电器都还很陌生?

" [pʊr] ['feloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
I am not sure whether we are doing him a kindness , " replied Mr .
我 是 不是 当然 无论 我们 是 正在做 他 一个 仁慈 , " 回复 先生 .
[mɪtʃɪsən] .
Mitcheson .
米切森 .

“我不确定我们这样做是否对他有利,”米切森先生回答说。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [bent] [ɑːn] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['drɪri] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [liːdz]
" The father is bent on pinning his boy down to the same dreary life that he leads
" 这 父亲 是 弯曲 在 钉住 他的 男生 向下 到 这 相同的 凄凉 生活 那 他 线索
,
,
,

这位父亲一心想让儿子过上和他一样的沉闷生活。

[ænd; ənd] ['evri] ['deɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] - [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
and every day's absence from Grimblethorpe makes it less likely that he will
和 每一个 天 缺席 从 - 制作 它 较少的 可能 那 他 将要
[səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
submit to it .
提交 到 它 .

格林布尔索普每缺席一天，他就越不可能屈服。

" [ðə; ði] ['lɔjɝz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
" The lawyer's children were boys with one exception .
" 这 律师 孩子们 是 男孩们 和 一 例外 .

这位律师的孩子全是男孩，只有一个例外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] — [fred] , ['ælən] , [ænd; ənd] ['mɔːris] — [ðen] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] , ['dɔːrəθi] ,
There were three — Fred , Allan , and Maurice — then the only girl , Dorothy ,
那里 是 三 — 弗雷德 , 艾伦 , 和 莫里斯 — 然后 这 仅有的 女孩 , 多萝西 ,

当时有三个男孩——弗雷德、艾伦和莫里斯——然后是唯一的女孩，多萝西。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [mɑːrk] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
who was nearly twelve years old when Mark paid his first visit to the house .
WHO 曾是 几乎 十二 年 老的 什么时候 标记 有薪酬的 他的 第一的 访问 到 这 房子 .

马克第一次拜访这所房子时，他快十二岁了。

['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['mæskjəlɪn] [steps] , [ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
After her came four little masculine steps , the very youngest being only a few
后 她 来了 四 小的 男性 步骤 ， 这 非常 最小的 存在 仅有的 一个 很少
[mʌnθs] [oʊld] .
months old .
几个月 老的 .

在她之后是四个小小的男性宝宝，其中最小的只有几个月大。

['dɔːrəθi] , [ɔːr] ['dɑːli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ə'laɪk] [ðə; ði] [pet] [ænd; ənd]
Dorothy , or Dolly , was the darling of the household , alike the pet and
多萝西 ，或者 多莉 ， 曾是 这 亲爱的 的 这 家庭 ， 同样 这 宠物 和
['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
tyrant of the boys .
暴君 的 这 男孩们 .

多萝西（或多莉）是家里的宝贝，既是男孩们的宠儿，又是他们的小暴君。

[ðə; ði] ['eldər] [wʌnz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [kən'traivɪŋ] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪstər] ,
The elder ones were continually contriving pleasures for their sister ,
这 长老 一个 是 持续 精心策划 快乐 为了 他们的 姐姐 ，

年长的兄弟姐妹们不断地为妹妹想方设法取悦她。

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
she as continually playing little mother to the smaller people in the nursery ,
她 作为 持续 玩耍 小的 母亲 到 这 较小的 人们 在 这 苗圃 ，

她总是像个小妈妈一样照顾托儿所里的小朋友们。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪn][tɜːrn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][trɑːt]['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][trɑːt]
each of whom in turn learned to trot after her as soon as they could trot
每个 的 谁 在 转动 学习 到 小跑 后 她 作为 很快 作为 他们 可以 小跑
[ˌɪndɪ'pendəntli] ,
independently ,
独立 ，

它们各自学会独立行走后，便都跟着她小跑起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [help] [ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] .
and to look for her help in every difficulty .
和 到 看 为了 她 帮助 在 每一个 困难 .

遇到任何困难都要寻求她的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['dɑːli] [huː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][mɑːrk]
It was twelve - year - old Dolly who took possession of fourteen - year - old Mark
它 曾是 十二 - 年 - 老的 多莉 WHO 采取 拥有 的 十四 - 年 - 老的 标记
, ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
, questioned him about his home ,
， 被质问 他 关于 他的 家 ，

是十二岁的多莉控制了十四岁的马克，并盘问他关于他家的事情。

[ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər]
and pitied him with all her heart when she found that he had neither
和 可怜的 他 和 全部 她 心 什么时候 她 成立 那 他 有 两者都不
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ，

当她发现他既没有兄弟也没有弟弟时，她由衷地同情他。

['sɪstər] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
sister , nor even a cousin within reach .
姐姐 ， 也不 甚至 一个 表哥 之内 抵达 .

既没有姐姐，也没有近亲。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['loʊnli] [bɔɪ] !
" You poor lonely boy !
" 你 贫穷的 孤独 男生 !

你这个可怜的孤独男孩!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] ,
" You say there is only yourself at home ,
" 你 说 那里 是 仅有的 你自己 在 家 ,

你说家里只有你一个人,

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] .
and no one ever comes to play at your house .
和 不 一 曾经 来 到 玩 在 你的 房子 .

而且从来没有人来你家玩。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['sʌndiz; -deiz] ? "
What do you do with yourself on Saturday afternoons and Sundays ? "
什么 做 你 做 和 你自己 在 周六 下午 和 星期日 ? "

你周六下午和周日都做些什么?

" [aɪ] [get] ['lesnz; 'lesənz] ['redi] [fɔːr; fər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" I get lessons ready for Monday first of all .
" 我 得到 课程 准备好 为了 周一 第一的 的 全部 .

"我首先要准备周一的课程。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fetʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,
Sometimes I fetch things from the shop for mother ,
有时 我 拿来 事物 从 这 店铺 为了 母亲 ,

有时我会帮妈妈去商店买东西,

[ɔːr] [help] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
or help father in the garden when there is anything I can do .
或者 帮助 父亲 在 这 花园 什么时候 那里 是 任何事物 我 能 做 .

或者,如果有什么我能做的,就帮父亲在花园里干活。

[ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] — [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['sɜːrvɪs] . "
On Sundays I go to church once — there is only one service . "
在 星期日 我 去 到 教会 一次 — 那里 是 仅有的 一 服务 . "

星期天我去教堂一次——只有一场礼拜。

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "
" And then , I suppose , you have somebody to talk to . "
" 和 然后 , 我 认为 , 你 有 某人 到 讲话 到 . "

"然后,我想,你至少有人可以倾诉。"

" [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] , [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" Not often , except my father and mother .
" 不是 经常 , 除了 我的 父亲 和 母亲 .

"除了我的父母,很少有人这样做。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] ,
I used to have very little fresh to say to them , but now it is better ,
我 用过的 到 有 非常 小的 新鲜的 到 说 到 他们 , 但 现在 它 是 更好的 ,

我以前几乎没什么新鲜事可跟他们说,但现在好多了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðə; ði] [wiːk] [θruː] ,
for we are not all seeing the same things the week through ,
为了 我们 是 不是 全部 看到 这 相同的 事物 这 星期 通过 ,

因为我们每个人在这一周里看到的事情都不一样。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ə'baʊt] [skuːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [æt; ət] [kleɪbɛri] [bɪ'twiːn]

and I can speak about school , and all that happens at Claybury between

和 我 能 说话 关于 学校 , 和 全部 那 发生 在 克莱伯里 之间

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] . "

Monday and Saturday . "

周一 和 周六 . "

我可以谈谈学校的情况，以及克莱伯里周一到周六期间发生的一切。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɑːli] ,

" Next time you are at home you will tell them about me , " said Dolly ,

" 下一个 时间 你 是 在 家 你 将要 告诉 他们 关于 我 , " 说 多莉 ,

“下次你回家的时候，一定要把我的事告诉他们，”多莉说。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'geɪʃəs] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

with childish frankness , and a little sagacious nod of the head .

和 幼稚 坦率 , 和 一个 小的 明智 点头 的 这 头 .

他带着孩子般的坦率，略带睿智地点了点头。

[mɑːrk] [ə'sentid] .

Mark assented .

标记 同意 .

马克表示同意。

" [wʌt] [els] ?

" What else ?

" 什么 别的 ?

还有什么?

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

About the little ones ,

关于 这 小的 一个 ,

关于小家伙们，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [ðoʊ] [ðeɪ] [duː]

and how nice it is to be one of a lot of children — though they do

和 如何 好的 它 是 到 是 一 的 一个 很多 的 孩子们 — 尽管 他们 做

['bɑːðər] [juː; jʊ][æt; ət] [taɪmz] ,

bother you at times ,

打扰 你 在 时代 ,

身处众多孩子之中是多么美好啊——尽管他们有时确实会打扰你。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['dɑːli] .

you know , " said Dolly .

你 知道 , " 说 多莉 .

“你知道的,”多莉说。

" [oʊ] [jes] .

" Oh yes .

" 哦 是的 .

“哦是的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [kaɪnd][jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] —

And I shall say how kind your mamma has been to me , and —

和 我 将 说 如何 种类 你的 妈妈 有 到过 到 我 , 和 —

我还要告诉大家你妈妈对我有多好，而且——

" [bʌt; bət][mɑːrk] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] .

" But Mark checked himself , and his face flushed suddenly .

" 但 标记 已检查 他自己 , 和 他的 脸 酡 突然 .

“但马克反省了一下，脸突然涨红了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ? " [pə'sistid] ['dɑːli] .
" And what ? " persisted Dolly .
" 和 什么 ? " 持续 多莉 .

“然后呢？”多莉追问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] .
" You can guess what , " replied Mark .
" 你 能 猜测 什么 , " 回复 标记 .

“你肯定能猜到是什么，”马克回答道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [nuː] ; [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɜːrdz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Think of all that I shall see new ; of any kind words said to me ,
" 思考 的 全部 那 我 将 看 新的 ; 的 任何 种类 字 说 到 我 ,

想想我将看到的一切新鲜事物；想想别人对我说的任何一句温暖的话语，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
and then you will know for yourself . "
和 然后 你 将要 知道 为了 你自己 . "

到那时，你就会自己知道了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [sez] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] , [wʌt] [ðen] ? "
" But if anyone says unkind words , what then ? "
" 但 如果 任何人 说道 不友善 字 , 什么 然后 ? "

但如果有人说了难听的话，那又该怎么办呢？

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] .
" I will keep them to myself .
" 我 将要 保持 他们 到 我 .

我会把它们藏在心里。

[rɪ'piːtɪŋ] [θɪŋz] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [fər'get]
Repeating things helps me to remember them , and I would rather forget
重复 事物 帮助 我 到 记住 他们 , 和 我 会 相当 忘记
[ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
unkind words if I can . "
不友善 字 如果 我 能 . "

重复能帮助我记住事情，如果可以的话，我宁愿忘记那些难听的话。

" [naʊ] , [ɪf] ['enibɑːdi] [veksiz] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]
" Now , if anybody vexes me , I always go straight to mamma , and tell her
" 现在 , 如果 任何人 烦恼 我 , 我 总是 去 直的 到 妈妈 , 和 告诉 她
;
;
;

“现在，如果有人惹我生气，我总是直接去找妈妈，告诉她；

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] , [aɪ] [tel] [fred] .
or if she is not in , I tell Fred .
或者 如果 她 是 不是 在 , 我 告诉 弗雷德 .

如果她不在，我就告诉弗雷德。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊnli][juː; jʊ] [stɑːpt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
I believe you were going to say something to me , only you stopped all in a
我 相信 你 是 去 到 说 某物 到 我 , 仅有的 你 停止 全部 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

我觉得你本来想跟我说什么，但你突然就停住了。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ] [kwaɪt] [red] , [tuː] .
I saw you go quite red , too .
我 锯 你 去 相当 红色的 , 也 .

我看到你的脸也变得很红。

"	[ðə; ði]	[əbˈzɜːrvənt]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈleɪdi]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
"	**The**	**observant**	**little**	**lady**	**was**	**right**	**.**
"	这	观察者	小的	女士	曾是	正确的	.

“这位观察力敏锐的小女士是对的。”

[mɑːrk]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[tel]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	[haʊ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈevriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ˈmɪstər]	.	-	,
Mark	**was**	**going**	**to**	**say**	**that**	**he**	**should**	**tell**	**his**	**mother**	**how**	**beautiful**	**everything**	**was**	**at**	**Mr**	**.**	**Mitcheson's**	**,**
标记	曾是	去	到	说	那	他	应该	告诉	他的	母亲	如何	美丽的	一切	曾是	在	先生	.	-	,

马克原本想说，他应该告诉妈妈米切森先生家的一切有多么美好。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˈdɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hoʊm]	[səˈraʊndɪŋz]	.
and	**how**	**different**	**from**	**his**	**own**	**home**	**surroundings**	**.**
和	如何	不同的	从	他的	自己的	家	周围环境	.

这与他自己的家乡环境截然不同。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ˈsaɪləns]	[ɑːn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[wʊd]	[biː; bi]	[best]	.
But	**he**	**felt**	**that**	**silence**	**on**	**this**	**point**	**would**	**be**	**best**	**.**
但	他	毛毡	那	沉默	在	这	观点	会	是	最好的	.

但他认为在这个问题上保持沉默是最好的。

[ˈsʌmhaʊ]	,	[hiː; hi]	[ʃræŋk]	[frʌm; frəm]	[ˈdrɔːɪŋ]	[tuː]	[ɪɡˈzækt]	[ə; eɪ]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːtɪdʒ]	[æt; ət]	-	.
Somehow	**,**	**he**	**shrank**	**from**	**drawing**	**too**	**exact**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**cottage**	**at**	**Grimblethorpe**	**.**
不知何故	,	他	缩小	从	绘画	也	精确的	一个	图片	的	这	小屋	在	-	.

不知为何，他始终不愿画出格林布尔索普小屋的精确画像。

"	[ðen]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˈkʌznz]	[æt; ət]	[ɔːl]	?	-	[pəˈsistid]	[ˈdɑːli]	.
"	**Then**	**have**	**you**	**no**	**cousins**	**at**	**all**	**?**	**'**	**persisted**	**Dolly**	**.**
"	然后	有	你	不	表兄弟姐妹	在	全部	?	-	持续	多莉	.

“那你一个表兄弟姐妹都没有吗？”多莉追问道。

"	[noʊ]	[oʊn]	[ˈkʌznz]	[ɔːr]	[nɪr]	[ˈrelətɪvz]	.	"
"	**No**	**own**	**cousins**	**or**	**near**	**relatives**	**.**	**"**
"	不	自己的	表兄弟姐妹	或者	靠近	亲属	.	"

“没有自己的堂/表兄弟姐妹或近亲。”

"	[haʊ]	[ˈhɔːrəbli]	[pʊr]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[fiːl]	!
"	**How**	**horribly**	**poor**	**you**	**must**	**feel**	**!**
"	如何	糟糕透了	贫穷的	你	必须	感觉	!

你一定感觉自己穷得叮当响!

[dəunt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˈeni]	?	"
Don't	**you**	**want**	**any**	**?**	**"**
不	你	想	任何	?	"

你不想吃吗?

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɡlæd]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈbrʌðərz]	[ænd; ənd]	[ˈsɪstər]	.
"	**I**	**should**	**be**	**glad**	**if**	**I**	**had**	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
"	我	应该	是	高兴的	如果	我	有	兄弟	和	姐妹	.

“如果我有兄弟姐妹，我会很高兴。”

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ˈbeɪbi]	[bɔɪz]	[bɪˈfɔːr]	[ˌem ˈiː]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[daɪd]	.
There	**were**	**two**	**baby**	**boys**	**before**	**me**	**,**	**but**	**they**	**died**	**.**
那里	是	二	婴儿	男孩们	前	我	,	但	他们	死亡	.

在我之前还有两个男婴，但他们都夭折了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] . "
If I could choose , I would have a brother and a sister . "
如果 我 可以 选择 , 我 会 有 一个 兄弟 和 一个 姐姐 . "

如果可以的话，我希望有个弟弟和一个妹妹。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['trʌblɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['dɑːli] .
" It's no good troubling now , " said Dolly .
" 它是 不 好的 令人不安的 现在 , " 说 多莉 .

“现在麻烦也没用了,”多莉说。

" [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ,
" If any were to come , they would be no good for companions ,
" 如果 任何 是 到 来 , 他们 会 是 不 好的 为了 同伴 ,

“即便有人来，他们也不适合做同伴。”

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] .
so you would be as well without .
所以 你 会 是 作为 出色地 没有 .

所以如果没有你，情况也会一样。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ]['beɪbi] , [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
Being a boy , you would not want to nurse a baby , like I always do .
存在 一个 男生 , 你 会 不是 想 到 护士 一个 婴儿 , 喜欢 我 总是 做 .

如果你是男孩，你肯定不想像我一样给婴儿喂奶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dɑːliŋz] — [æt; ət] [liːst] ['aʊərz][ɑːr; ər] , " ['kleɪmɪŋ] [prə'praɪəteri] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
They are such darlings — at least ours are , " claiming proprietary right in the
他们 是 这样的 亲爱的们 — 在 至少 我们的 是 , " 声称 所有权 正确的 在 这
['nɜːrsəri] ['treʒərz] .
nursery treasures .
苗圃 宝藏 .

它们真是太可爱了——至少我们家的是这样，它们声称对育婴室里的宝贝拥有所有权。

" [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kʌznz] [ɔːr] ['enibɑːdi] ? "
" Are not your father and mother sorry you have no cousins or anybody ? "
" 是 不是 你的 父亲 和 母亲 对不起 你 有 不 表兄弟姐妹或者 任何人 ? "

“你父母难道不后悔你没有堂/表兄弟姐妹或其他亲人吗？”

" [ðeɪ] [griːvd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt]
" They grieved when the other children died , but I do not think they care about
" 他们 伤心 什么时候 这 其他 孩子们 死亡 , 但 我 做 不是 思考 他们 关心 关于
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

“其他孩子去世时，他们很悲伤，但我认为他们并不关心亲戚。”

['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] ,
Father says the fewer people have the better ; for if they are richer ,
父亲 说道 这 更少 人们 有 这 更好的 ; 为了 如果 他们 是 更富有 ,

父亲说，拥有财富的人越少越好；因为如果他们更富有，

[ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['puːrɝ] ,
they look down on you , and if they are poorer ,
他们 看 向下 在 你 , 和 如果 他们 是 贫穷 ,

他们会瞧不起你，如果他们比你穷的话，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
they always want to borrow money from you .
他们 总是 想 到 借 钱 从 你 .

他们总是想从你这里借钱。

" [mɑːrk] [sed] [ðɪs] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] .
" Mark said this innocently enough , just repeating his father's words .
" 标记 说 这 天真地 足够的 , 只是 重复 他的 父亲的 字 .

马克说这话时语气很单纯，只是重复他父亲的话而已。

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪd] ['dɑːli] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
But these made Dolly thoughtful , and she remained silent ,
但 这些 制成 多莉 周到 , 和 她 剩余 沉默的 ,

但这些话让多莉陷入了沉思，她沉默不语。

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['bɔɪz] [laɪf]
puzzling over and trying to understand the difference between this boy's life
令人费解 超过 和 尝试 到 理解 这 不同之处 之间 这 男孩们 生活
[ænd; ənd] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .
and parents and her own .
和 父母 和 她 自己的 .

她百思不得其解，试图理解这个男孩和他父母的生活与她自己的生活有何不同。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] , ['nevər] [dɪs'əʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] ,
The Mitchesons were strong in family affection , never disowning their kindred ,
这 - 是 强的 在 家庭 感情 , 绝不 否认 他们的 亲属 ,

米切森一家非常重视家庭感情，从不与亲属断绝关系。

[bʌt; bət] ['redɪli] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
but readily responding to all reasonable claims for help and sympathy
但 容易 回应 到 全部 合理的 索赔 为了 帮助 和 同情
[wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðər] .
one amongst another .
一 在 其他 .

但对于彼此之间所有合理的求助和同情，他们都会积极回应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [luːs] [lɪŋks] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] [tʃeɪn] ; [θruː] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [gʊd]
There were no loose links in their family chain ; through evil report and good
那里 是 不 松动的 链接 在 他们的 家庭 链 ; 通过 邪恶的 报告 和 好的
[rɪ'pɔːrt] ,
report ,
报告 ,

他们的家族链条上没有任何松动的环节；无论是恶言还是美言，

[ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] .
they clung together .
他们 紧紧抓住 一起 .

他们紧紧地抱在一起。

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [wiːk] , [tʃɪrd] [ðə; ði] ['trʌbld] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [pər'suːd] [wʌn][ʌv; əv]
They helped the weak , cheered the troubled , and , if misfortune pursued one of
他们 帮助 这 虚弱的 , 欢呼 这 麻烦 , 和 , 如果 不幸 追击 一 的
[ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
their number ,
他们的 数字 ,

他们帮助弱者，安慰困苦的人，如果不幸降临到他们之中，

[ðə; ði] ['prɑːspərəs] [held] [aʊt] [kaɪnd][hændz] — [nɑːt] ['empti] [hændz] — [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
the prosperous held out kind hands — not empty hands — and set him on his
这 繁荣 握住 出去 种类 双手 — 不是 空的 双手 — 和 放 他 在 他的
[legz] [ə'gen] .
legs again .
腿 再次 .

富裕人家伸出了仁慈的手——而不是空空如也的手——把他扶了起来。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [lʌv] [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ˈoʊvər]
Even if there were a black sheep amongst them , love flung a mantle over
甚至 如果 那里 是 一个 黑色的 羊 在 他们 , 爱 扔 一个 地幔 超过
[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
his faults ,
他的 故障 ,

即使他们之中有一个害群之马，爱也会掩盖他的缺点。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [skɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪbl] [fliːs] , [wɪtʃ] , [ˈmeɪbi] ,
so that the world at large should not scoff at the sable fleece , which , maybe ,
所以 那 这 世界 在 大的 应该 不是 嘲笑 在 这 黑貂 羊毛 , 哪个 , 或许 ,

所以，世人不应嘲笑貂皮，也许，

[ɡruː] [ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ][ɪn] [taɪm] , [æz; əz] [ɡreɪ] [her] [rɪˈpleɪs] [blæk] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz]
grew whiter in time , as grey hairs replace black ones , with advancing years
生长 更白 在 时间 , 作为 灰色的 头发 代替 黑色的 一个 , 和 前进 年
[ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and better judgment .
和 更好的 判断 .

随着年龄增长和判断力提高，头发逐渐变白，白发取代了黑发。

[mɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][tuː; tə] [ˈdɑːli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] .
Mark was a problem to Dolly which she could not solve .
标记 曾是 一个 问题 到 多莉 哪个 她 可以 不是 解决 .

马克是多莉无法解决的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ; [jet] ,
She had heard people say that his father was rich ; yet ,
她 有 听到 人们 说 那 他的 父亲 曾是 富有的 ; 然而 ,

她曾听人说他父亲很有钱；然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] ,
she was sure he worked in the fields , and wore a coat on week days ,
她 曾是 当然 他 工作 在 这 字段 , 和 穿着 一个 外套 在 星期 天 ,

她确信他在田里干活，而且工作日都穿着外套。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] [raʊnd] [kleɪbɛri] .
like the cottagers round Claybury .
喜欢 这 农舍 圆形的 克莱伯里 .

就像克莱伯里周围的农舍居民一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːrvənt] — [mɑːrk][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [toʊld][soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
There was no servant — Mark had accidentally told so much — and therefore
那里 曾是 不 仆人 — 标记 有 偶然 讲述 所以 很多 — 和 所以
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [swiːp] , [skrʌb] ,
his mother must sweep , scrub ,
他的 母亲 必须 扫 , 擦洗 ,

没有佣人——马克不小心说漏了嘴——因此他的母亲必须打扫、擦洗……

[ænd; ənd] [meɪk] [fairz] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] [ˈdɪʃɪz] ; [noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]
and make fires , and cook , and wash up dishes ; no wonder she did not want
和 制作 火灾 , 和 厨师 , 和 洗 向上 菜肴 ; 不 想知道 她 做过 不是 想
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

她还要生火、做饭、洗碗；难怪她不想有人陪伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ænt] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] !
And they did not care for aunts and uncles and cousins !
和 他们 做过 不是 关心 为了 姑姑们 和 叔叔们 和 表兄弟姐妹 !

他们根本不在乎叔叔阿姨和堂表兄弟姐妹！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['veri] ['hɔːrɪd] .
It must be all very horrid .
它 必须 是 全部 非常 可怕的 .

这一切一定非常可怕。

[bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz][naɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ['dɑːli] [mæg'nænɪməsli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] "
But Mark was nice , and so Dolly magnanimously resolved that she would not "
但 标记 曾是 好的 , 和 所以 多莉 宽宏大量 已解决 那 她 会 不是 "
['bɑːðər] " — [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,
bother " — her favourite ,
打扰 " — 她 最喜欢的 ,

但马克人很好，所以多莉大度地决定不再“打扰”她最喜欢的……

[ðoʊ] [ɪn'elɪgənt] , [ɪk'spreʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]
though inelegant , expression — but would be as good as ever she could to
尽管 不优雅 , 表达 — 但 会 是 作为 好的 作为 曾经 她 可以 到
[ðə; ði] ['loʊnli] [bɔɪ] .
the lonely boy .
这 孤独 男生 .

虽然表达方式不够优雅，但对这个孤独的男孩来说，这已经是她所能做到的最好了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər]['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][mɑːrk] —
So she sent her problem to the winds , and said to Mark —
所以 她 发送 她 问题 到 这 风 , 和 说 到 标记 —

于是她把自己的烦恼抛诸脑后，对马可说——

" [aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n] ['brʌðərz] — [θriː] ['oʊldər] , [fɔːr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I have seven brothers — three older , four younger than I am .
" 我 有 七 兄弟 — 三 老 , 四 年轻 比 我 是 .

“我有七个兄弟——三个比我大，四个比我小。”

[wʌn] [mɔːr] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ;
One more does not make much difference ;
一 更多的 做 不是 制作 很多 不同之处 ;

多一个也没什么太大区别；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][bɪg][lɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fɔːr] .
so I will have you to go amongst the big lot , and make it into four .
所以 我 将要 有 你 到 去 在 这 大的 很多 , 和 制作 它 进入 四 .

所以我要你从一大堆东西里挑出四个。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Then I shall be exactly in the middle ,
然后 我 将 是 确切地 在 这 中间 ,

那么我正好位于正中间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and you will have eight of us belonging to you .
和 你 将要 有 八 的 我们 属于 到 你 .

你将拥有我们八个人。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" [ænd; ənd] ['dɑːli] , ['hævɪŋ] ['setld] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" And Dolly , having settled this matter to her own satisfaction ,
" 和 多莉 , 拥有 定居 这 事情 到 她 自己的 满意 ,

“而多莉，在自己满意地解决了这件事之后，

[geɪv] [hɜːr'self][noʊ] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
gave herself no further anxiety on the subject ,
给予 她自己 不 更远 焦虑 在 这 主题 ,

她不再为此事烦恼。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [mɑːrk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
but managed to give Mark something to talk about by initiating him into the
但 管理 到 给 标记 某物 到 讲话 关于 经过 启动 他 进入 这
['mistəriz] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,
mysteries of tennis ,
谜团 的 网球 ,

但他成功地让马克有了谈资，因为他向马克介绍了网球的奥秘。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] .
and laughing and making him laugh at his awkwardness .
和 笑 和 制作 他 笑 在 他的 尴尬 .

然后笑着逗他笑，让他觉得尴尬很可笑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
WALTHEW IS FAR FROM EASY IN HIS MIND .
- 是 远的 从 简单的 在 他的 头脑 .

沃尔修的内心远非平静。

['dænjəl] - [maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn]
DANIEL WALTHEW'S mind was much exercised by the fact that his son had been
丹尼尔 - 头脑 曾是 很多 锻炼 经过 这 事实 那 他的 儿子 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['mɪstər] . - ,
invited to Mr . Mitcheson's ,
受邀 到 先生 . - ,

丹尼尔·沃尔修的儿子受邀去米切森先生家做客，这件事让他十分忧虑。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] ,
and treated like one of his own boys ,
和 治疗 喜欢 一 的 他的 自己的 男孩们 ,

他待他就像对待自己的儿子一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
for the solicitor was a very great man in his eyes .
为了 这 律师 曾是 一个 非常 伟大的 男人 在 他的 眼睛 .

因为在他眼里，那位律师是一位非常了不起的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [huːm] ['nəublmən] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn]
He was not only a lawyer , but the lawyer to whom noblemen , the first in
他 曾是 不是 仅有的 一个 律师 , 但 这 律师 到 谁 贵族 , 这 第一的 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the county ,
这 县 ,

他不仅是一位律师，而且是贵族们——全县第一——的御用律师。

[went] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
went for advice .
去 为了 建议 .

去寻求建议。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːpərti] , [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
He had property , too , which made him independent of his profession ,
他 有 财产 , 也 , 哪个 制成 他 独立的 的 他的 职业 ,

他也有财产，这使他能够独立于他的职业之外。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪtʃɪsən] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['empti] - ['hændɪd] .
and Mrs . Mitcheson had not come to him empty - handed .
和 太太 . 米切森 有 不是 来 到 他 空的 - 递交 .

米切森太太并非空手而来。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['klaɪənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
He entertained his aristocratic clients , and was entertained by them ,
他 娱乐 他的 贵族 客户 , 和 曾是 娱乐 经过 他们 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , as Mr . Walthew put it ,
和 , 作为 先生 . - 放 它 ,

他款待他的贵族客户，也受到他们的款待，正如沃尔休先生所说：

" [hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
" He thinks no more of a Member of Parliament coming to dinner ,
" 他 思考 不 更多的 的 一个 成员 的 议会 未来 到 晚餐 ,

“他并不认为国会议员来家吃饭有什么不妥。”

[ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
than I should of asking my next - door neighbour to a cup of tea .
比 我 应该 的 问 我的 下一个 - 门 邻居 到 一个 杯子 的 茶 .

我本应该邀请隔壁邻居喝杯茶的。

" ['daʊtləs] [hiː; hi] [θɔːt] [les] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n]
" Doubtless he thought less — for it was only after much deliberation that even
" 毫无疑问 他 想法 较少的 — 为了 它 曾是 仅有的 后 很多 审议 那 甚至
[sʌtʃ] ['mɑːdɪst] [ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɔːrd] [æt; ət] - ,
such modest hospitality was dispensed at the cottage board at Grimblethorpe ,
这样的 谦虚的 热情好客 曾是 分发 在 这 小屋 木板 在 - ,

“毫无疑问，他想得更少——因为即使是格林布尔索普小屋招待所提供的这种简朴的款待，也是经过深思熟虑才决定的。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .
and such occasions were few and far between .
和 这样的 场合 是 很少 和 远的 之间 .

这样的机会并不多见。

['dænjəl] - [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [tuː; tə][mɑːrk] ,
Daniel Walthew was proud of the honour done to Mark ,
丹尼尔 - 曾是 自豪的 的 这 荣誉 完毕 到 标记 ,

丹尼尔·沃尔瑟姆为马克获得的荣誉感到自豪。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
and yet it troubled him for two reasons .
和 然而 它 麻烦 他 为了 二 原因 .

然而，这件事却让他感到困扰，原因有二。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] ['mɪsɪz] .
The first was because he could not understand that a lady like Mrs .
这 第一的 曾是 因为 他 可以 不是 理解 那 一个 女士 喜欢 太太 .
[mɪtʃɪsən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [læd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [frʌm; frəm] [ʃɪr]
Mitcheson had invited a simple country lad to her house from sheer
米切森 有 受邀 一个 简单的 国家 小伙子 到 她 房子 从 透明
['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
kindness of heart ,
仁慈 的 心 ,

第一个原因是他无法理解像米切森太太这样的女士会出于纯粹的善良之心邀请一个淳朴的乡下小伙子到她家来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .
and with the single desire to brighten his young life .
和 和 这 单身的 欲望 到 提亮 他的 年轻的 生活 .

并怀着一个唯一的愿望，那就是照亮他年轻的生命。

[ˈsekəndli] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [laɪf] [pæθ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l][ðæn; ðən]
Secondly , he felt that Mr . Mitcheson's life path lay on a much higher level than
第二 , 他 毛毡 那 先生 . - 生活 小路 躺 在 一个 很多 更高 等级 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

其次，他觉得米切森先生的人生道路比他自己的高远得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑːrk][ɡɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ɡrænd] [ˈpiːp(ə)l] ,
and if Mark got accustomed to mix with grand people ,
和 如果 标记 得到 习惯 到 混合 和 盛大 人们 ,

如果马克习惯了与上流人士交往，

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ˈevər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
how would he ever come down to that humble part of the road on which was
如何 会 他 曾经 来 向下 到 那 谦逊的 部分 的 这 路 在 哪个 曾是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌt] ?
his own rut ?
他的 自己的 发情 ?

他怎么可能走到那条通往自己曾经走过的车辙深处呢?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɑːrbrə] ?
" What do you think about it , Barbara ?
" 什么 做 你 思考 关于 它 , 芭芭拉 ?

“你觉得怎么样，芭芭拉? ”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he asked his wife .
" 他 问 他的 妻子 .

他问他妻子。

" [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mɪtʃɪsən] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][mɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə]
" That Mrs . Mitcheson is very kind to Mark , and I am very thankful to
" 那 太太 . 米切森 是 非常 种类 到 标记 , 和 我 是 非常 感恩 到
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

“米切森太太对马克很好，我非常感谢她。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][æsk][hɪm; ɪm] ?
" But why should she ask him ?
" 但 为什么 应该 她 问 他 ?

但她为什么要问他呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
I should like to know what will be the outcome of it . "
我 应该 喜欢 到 知道 什么 将要 是 这 结果 的 它 . "

我想知道结果会如何。

" [ˈmeɪbi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" Maybe because you are a customer of her husband ,
" 或许 因为 你 是 一个 顾客 的 她 丈夫 ,

“或许是因为你是她丈夫的顾客，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [went] [ænd; ənd] [peɪd] [gʊd] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and your father went and paid good money to his father .
和 你的 父亲 去 和 有薪酬的 好的 钱 到 他的 父亲 .

你父亲去给了他父亲一大笔钱。

[aɪ] [ˈrekən] [jʊr; jər] [ˈkʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə]
I reckon your custom has been worth a good bit to them from first to
我 估计 你的 风俗 有 到过 值得 一个 好的 少量 到 他们 从 第一的 到
[læst] . "
last . "
最后的 . "

我认为从始至终，您的惠顾对他们来说都意义非凡。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [mɑːrk] [wɪl] [get] [stʌk] - [ʌp] [ˈnəʊʃnz] ,
" What I am afraid of is that Mark will get stuck - up notions ,
" 什么 我 是 害怕的 的 是 那 标记 将要 得到 卡住 - 向上 概念 ,

我担心的是马克会变得自以为是，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈskuːlɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn]
and when he has done with schooling , he will not want to settle down
和 什么时候 他 有 完毕 和 学校教育 , 他 将要 不是 想 到 定居 向下
[hɪr] [əˈgen] .
here again .
这里 再次 .

等他完成学业后，他不会想再在这里定居下来。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
If I were to see him with a cigar in his mouth ,
如果 我 是 到 看 他 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 ,

如果我看到他嘴里叼着雪茄，

[ˈswægərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈempti] - [ˈhedɪd] [ˈpʌpiz] [ðæt] [θɪŋk]
swaggering up and down like some of those empty - headed puppies that think
趾高气扬 向上 和 向下 喜欢 一些 的 那些 空的 - 标题 小狗 那 思考
[ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [skreɪp] [ˈmʌni] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
fathers were only meant to work and scrape money together for them to
父亲们 是 仅有的 意思是 到 工作 和 刮 钱 一起 为了 他们 到
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

像那些头脑空空的小狗一样趾高气扬地走来走去，以为父亲存在的意义就是工作赚钱供她们挥霍。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] . "
I should almost wish that he had followed the others when he was little . "
我 应该 几乎 希望 那 他 有 随后 这 其他的 什么时候 他 曾是 小的 . "

我真希望他小时候就跟着其他人一起走了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][mɑːrk] ;
" There is no better boy than Mark ;
" 那里 是 不 更好的 男生 比 标记 ;

“没有比马克更好的孩子了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][hiː; hi][ɪz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni]
and what is the worth of the money if neither I nor he is ever to be any
和 什么 是 这 值得 的 这 钱 如果 两者都不 我 也不 他 是 曾经 到 是 任何
[ðə; ði] [ˈhæpiːɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
the happier for it ?
这 更快乐 为了 它 ?

如果这笔钱既不能让我快乐，也不能让他快乐，那么这笔钱又有什么价值呢？

" [æskt] ['bɑːrbrə] ,
" asked Barbara ,
" 问 芭芭拉 ,

芭芭拉问道：“

[stʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv]
stung to speak as she had never done before during more than twenty - five
被蜇了 到 说话 作为 她 有 绝不 完毕 前 期间 更多的 比 二十 - 五
['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .
years of married life .
年 的 已婚 生活 .

结婚二十五年来，她从未像现在这样痛苦地开口说话。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] - ?
" Why , " she continued , " should Mark be tied to Grimblethorpe ?
" 为什么 , " 她 持续 , " 应该 标记 是 系 到 - ?

“为什么，”她继续说道，“马克要和格林布尔索普扯上关系？”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
He will be fit for something better , and I hope he will get it .
他 将要 是 合身 为了 某物 更好的 , 和 我 希望 他 将要 得到 它 .

他适合更好的发展方向，我希望他能得到这样的机会。

" ['veri] [rɔːθ] [wʌz; wəz]['dænjəl] - [wen] [ðiːz] [rɪ'beljəs] [wɜːrdz] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Very wroth was Daniel Walthew when these rebellious words met his ear .
" 非常 愤怒 曾是 丹尼尔 - 什么时候 这些 叛逆的 字 遇见 他的 耳朵 .

“丹尼尔·沃尔修听到这些叛逆的话语时，非常愤怒。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
He had not married Barbara to teach him what he ought to do ,
他 有 不是 已婚 芭芭拉 到 教 他 什么 他 应该 到 做 ,

他娶芭芭拉并不是为了让她教他该怎么做。

[ɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['eni] .
or talk about money as if she brought him any .
或者 讲话 关于 钱 作为 如果 她 带来 他 任何 .

或者谈论钱，好像她给他带来了钱似的。

" [soʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [stʌk] - [ʌp] [weɪz] , [duː][juː; jʊ] ?
" So you mean to encourage the lad in stuck - up ways , do you ?
" 所以 你 意思是 到 鼓励 这 小伙子 在 卡住 - 向上 方式 , 做 你 ?

所以你是想用傲慢的方式来鼓励这个小伙子，是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][mɑːrk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] , [duː] - ['nʌθɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [skuːl] ?
" You want Mark to be a fine , do - nothing gentleman when he leaves school ?
" 你 想 标记 到 是 一个 美好的 , 做 - 没有什么 绅士 什么时候 他 树叶 学校 ?

“你希望马克离开学校后成为一个品行端正、无所事事的绅士吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sent] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [θriː] ['jɪrz] ,
I wish I had never sent him , but I've promised him three years ,
我 希望 我 有 绝不 发送 他 , 但 我已经 承诺 他 三 年 ,

我真希望当初没派他来，但我答应过他三年。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [broʊk] [maɪ] [wɜːrd] [jet] .
and I never broke my word yet .
和 我 绝不 打破 我的 单词 然而 .

我从未食言。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] —
He shall have his time , and then —
他 将 有 他的 时间 , 和 然后 —

他会有他的机会，然后——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
" There was comfort in the thought .
" 那里 曾是 舒适 在 这 想法 .

想到这一点，心里感到很安慰。

['dænjəl] - ['nevər] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Daniel Walthew never boasted of his money .
丹尼尔 - 绝不 吹嘘 的 他的 钱 .

丹尼尔·沃尔修从不炫耀自己的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] —
It was happiness enough to know of his hoards , and how they grew —
它 曾是 幸福 足够的 到 知道 的 他的 囤积物 , 和 如何 他们 生长 —
[gruː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
grew , day by day ,
生长 , 天 经过 天 ,

知道他拥有那么多财富，而且这些财富还在一天天增长，这就足够让他感到高兴了。

[æz; əz][ðə; ði] [græs] [gruː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
as the grass grew , without being watched .
作为 这 草 生长 , 没有 存在 观看 .

草儿在无人照料的情况下生长。

[noʊ] [niːd] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
No need that others should share the knowledge with him .
不 需要 那 其他的 应该 分享 这 知识 和 他 .

无需他人与他分享这些知识。

[bʌt; bət]['dænjəl] [laɪkt] ['evri] [wʌn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
But Daniel liked every one to regard him as a man of his word ,
但 丹尼尔 喜欢 每一个 一 到 看待 他 作为 一个 男人 的 他的 单词 ,

但丹尼尔希望每个人都认为他是一个言而有信的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] .
and he would keep a promise at any cost to himself .
和 他 会 保持 一个 承诺 在 任何 成本 到 他自己 .

他会不惜一切代价信守承诺。

[soʊ] ['bɑːrbrə] [nuː] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz] [seɪf] [ʌp][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm]
So Barbara knew that Mark was safe up to seventeen , and by that time
所以 芭芭拉 知道 那 标记 曾是 安全的 向上 到 十七 , 和 经过 那 时间
['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
something might happen .
某物 可能 发生 .

所以芭芭拉知道马克在十七岁之前是安全的，但到了十七岁，可能会发生一些事情。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['mɪstər] . - [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
However much Mr . Walthew might wish to keep the actual amount of his
然而 很多 先生 . - 可能 希望 到 保持 这 实际的 数量 的 他的
['prɑːpərti] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
property a secret ,
财产 一个 秘密 ,

然而，无论沃尔休先生多么希望对他的实际财产数额保密，

[ænd; ənd][pər'hæps][moʊst][ʌv; əv] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and perhaps most of all to his son ,
和 也许 最多 的 全部 到 他的 儿子 ,

或许最重要的是对他的儿子而言，

[lest] [mɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'ɑːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
lest Mark should thereon found a claim to live as a gentleman , other people
免得 标记 应该 其上 成立 一个 宣称 到 居住 作为 一个 绅士 , 其他 人们
[tɔːkt] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] ,
talked and calculated ,
谈话 和 计算 ,

为了避免马克以此为由要求以绅士身份生活，其他人议论纷纷，暗自盘算。

[ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] ['eni] [hɪnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
unassisted by any hint from him .
独自一人 经过 任何 暗示 从 他 .

他没有提供任何线索。

[ðə; ði] [tɔːk] [riːtʃt] ['mɑːrks] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The talk reached Mark's ears , and he tried to speak about it to his
这 讲话 达到 马克的 耳朵 , 和 他 尝试 到 说话 关于 它 到 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

马克听到了这些话，他试图把这件事告诉母亲。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
" Everybody says my father is a very rich man .
" 大家 说道 我的 父亲 是 一个 非常 富有的 男人 .

“大家都说我父亲是个非常有钱的人。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
If he is , why should we not have a different house from this ,
如果 他 是 , 为什么 应该 我们 不是 有 一个 不同的 房子 从 这 ,

如果真是他，为什么我们不能拥有另一栋房子呢？

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?
and live like other people ?
和 居住 喜欢 其他 人们 ?

像其他人一样生活？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ,
It seems a shame that you should do the cleaning and washing ,
它 似乎 一个 耻辱 那 你 应该 做 这 打扫 和 洗涤 ,

你来做清洁和洗涤工作，这似乎有点可惜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,
and that father should work just like a labouring man ,
和 那 父亲 应该 工作 只是 喜欢 一个 劳动 男人 ,

那位父亲应该像普通劳动者一样工作。

[wen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] - [hæv; həv] .
when we might have things as pretty as the Mitchesons have .
什么时候 我们 可能 有 事物 作为 漂亮的 作为 这 - 有 .

当我们也能拥有像米切森一家那样美好的事物时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
It is so pleasant even to look round one of their rooms ,
它 是 所以 令人愉快的 甚至 到 看 圆形的 一 的 他们的 房间 ,

哪怕只是参观一下他们的房间，都让人感到十分愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd] [glæs] ['glɪtər] [wen] [ðə; ði] [laɪt]
and to sit at a table where the silver and glass glitter when the light
和 到 坐 在 一个 桌子 在哪里 这 银 和 玻璃 闪光 什么时候 这 光
[fɔːlz][ɑːn][ðem; ðəm] ,
falls on them ,
瀑布 在 他们 ,

坐在桌旁，阳光照射下，银器和玻璃器皿闪闪发光。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['teɪbl]	-	[klɔːθ]	[ʃaɪnz]	[laɪk]	['sætn]	.
and	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**shines**	**like**	**satin**	**.**
和	这	桌子	-	布	闪耀	喜欢	缎	.

桌布像缎子一样闪闪发光。

[ɪf]	[wiː; wi]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['prɪti]	[veisis]	[tuː; tə]	[pʊt]	['flaʊərz]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,
If	**we**	**only**	**had**	**a**	**few**	**pretty**	**vases**	**to**	**put**	**flowers**	**here**	**and**	**there**	**,**
如果	我们	仅有的	有	一个	很少	漂亮的	花瓶	到	放	花朵	这里	和	那里	,

如果我们只有几个漂亮的花瓶，用来零星插些花就好了。

[ðeɪ]	[wʊd]	['braɪt(ə)n]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['plenti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
they	**would**	**brighten**	**the**	**table**	**,**	**and**	**we**	**have**	**plenty**	**in**	**the**	**garden**	**.**
他们	会	提亮	这	桌子	,	和	我们	有	很多	在	这	花园	.

它们能为餐桌增添色彩，而且我们花园里有很多。

"	['mɪsɪz]	.	-	[lʊkt]	['terəfaɪd]	[wen]	[mɑːrk]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[welθ]	.
"	**Mrs**	**.**	**Walthew**	**looked**	**terrified**	**when**	**Mark**	**spoke**	**of**	**his**	**father's**	**wealth**	**.**
"	太太	.	-	看起来	恐惧	什么时候	标记	辐	的	他的	父亲的	财富	.

“当马克谈到他父亲的财富时，沃尔修太太看起来很害怕。”

"	[hʌʃ]	,	[dɪr]	!
"	**Hush**	**,**	**dear**	**!**
"	嘘	,	亲爱的	!

“嘘，亲爱的！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	['piːp(ə)l]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	.
"	**People**	**talk**	**of**	**things**	**they**	**know**	**nothing**	**about**	**.**
"	人们	讲话	的	事物	他们	知道	没有什么	关于	.

人们常常谈论自己一无所知的事情。

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	?
How	**should**	**they**	**?**
如何	应该	他们	?

他们应该怎么做?

[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[kiːps]	[hɪz; ɪz]	[ə'ferz]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
Your	**father**	**keeps**	**his**	**affairs**	**to**	**himself**	**.**
你的	父亲	保持	他的	事务	到	他自己	.

你父亲为人处事很低调。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	['dresɪŋ]	[ʌp]	[laɪk]	['d͡ʒɛntḷˌfoʊks]	,
As	**to**	**him**	**and**	**me**	**dressing**	**up**	**like**	**gentlefolks**	**,**
作为	到	他	和	我	敷料	向上	喜欢	绅士们	,

至于我和他打扮得像绅士一样，

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['sɜːrvənt]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[haʊs]	,
and	**having**	**servants**	**to**	**wait**	**on**	**us**	**in**	**a**	**big**	**house**	**,**
和	拥有	仆人	到	等待	在	我们	在	一个	大的	房子	,

在大房子里有仆人伺候我们，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fɪʃ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	.
we	**should**	**be**	**fish**	**out**	**of**	**water**	**.**
我们	应该	是	鱼	出去	的	水	.

我们应该像鱼离开了水一样。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[juːst]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[wɜːrk]	,	[wiː; wi]	['kudnt]	[biː; bi]	['aɪd(ə)l]	,
We	**are**	**used**	**to**	**our**	**work**	**,**	**we**	**couldn't**	**be**	**idle**	**,**
我们	是	用过的	到	我们的	工作	,	我们	不能	是	闲置的	,

我们已经习惯了工作，我们不能闲着。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .
and if we had to change our ways , we should be miserable .
和 如果 我们 有 到 改变 我们的 方式 , 我们 应该 是 悲惨的 .

如果我们必须改变自己的生活方式，我们会感到痛苦不堪。

[let] [juː 'es] [ə'loʊn] , [læd] .
Let us alone , lad .
让 我们 独自的 , 小伙子 .

别管我们，小子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [best] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
We are best as we are .
我们 是 最好的 作为 我们 是 .

我们现在的样子就很好。

[æz; əz][tuː; tə] ['stɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər]
As to sticking flowers about the place , why , you have only to turn your
作为 到 粘性 花朵 关于 这 地方 , 为什么 , 你 有 仅有的 到 转动 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

至于在各处插花，你只需要转过头去就行了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smel] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
and there they are all in sight , and the sweet smell coming in at the
和 那里 他们 是 全部 在 视线 , 和 这 甜的 闻 未来 在 在 这
['oʊpən] [dɔːr] ,
open door ,
打开 门 ,

他们都在那里，就在眼前，一股甜美的香味从敞开的门里飘了进来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
so that you cannot help knowing they are there .
所以 那 你 不能 帮助 会心 他们 是 那里 .

所以你不可能不知道他们的存在。

" [mɑːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
" Mark had to be silent ,
" 标记 有 到 是 沉默的 ,

马克不得不保持沉默。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
for he could get no information from his mother with regard to his
为了 他 可以 得到 不 信息 从 他的 母亲 和 看待 到 他的
['fɑːðɝz] [welθ] ;
father's wealth ;
父亲的 财富 ;

因为他无法从母亲那里得到有关父亲财产的任何信息；

['oʊnli][ə; eɪ] ['hɜːrid] , ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]
only a hurried , frightened whisper , for Mr . Walthew's step was heard on the
仅有的 一个 慌忙 , 害怕 耳语 , 为了 先生 . - 步 曾是 听到 在 这
['græv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

只听见沃尔休先生在碎石路上的脚步声，一阵急促而恐惧的低语。

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] !
" Don't trouble yourself !
" 不 麻烦 你自己 !

别给自己添麻烦了！

[ðer; ðər]	[ɪz]	['oʊnli]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	['evriθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['hjuːmər]	['fɑːðər]	,
There	**is**	**only**	**you**	**for**	**everything**	**,**	**but**	**you**	**will**	**have**	**to**	**humour**	**father**	**,**
那里	是	仅有的	你	为了	一切	,	但	你	将要	有	到	幽默	父亲	,

世上只有你一个人，但你得迁就父亲。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[duː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[laɪks]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.	"
for	**he**	**can**	**do**	**as**	**he**	**likes**	**with**	**what**	**belongs**	**to**	**him**	**.**	**"**
为了	他	能	做	作为	他	点赞	和	什么	属于	到	他	.	"

因为属于他的东西，他可以随心所欲地处置。

"	[bʌt; bət]	,	['mʌðər]	,
"	**But**	**,**	**mother**	**,**
"	但	,	母亲	,

“但是，母亲，

[hiː; hi]	[tɔːks]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[hɪr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ænd; ənd]	['wɜːrkɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɜːrks]	.
he	**talks**	**of**	**my**	**coming**	**and**	**living**	**here**	**in**	**his**	**way**	**and**	**working**	**as**	**he**	**works**	**.**
他	会谈	的	我的	未来	和	活的	这里	在	他的	方式	和	在职的	作为	他	作品	.

他谈到我来到这里，按照他的方式生活，像他一样工作。

[aɪ]	['nevər]	[ʃæl; ʃəl]	.
I	**never**	**shall**	**.**
我	绝不	将	.

我永远不会。

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	['mænz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['sʌd(ə)nli]	['oʊpənd]	,
Do	**you**	**think**	**if**	**a**	**blind**	**man's**	**eyes**	**were**	**suddenly**	**opened**	**,**
做	你	思考	如果	一个	瞎的	男人的	眼睛	是	突然	打开	,

你觉得如果一个盲人的眼睛突然睁开，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['paʊər]	['iːðər]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[ɔːr]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[steɪt]	,
and	**he**	**had**	**the**	**power**	**either**	**to**	**keep**	**his**	**sight**	**or**	**go**	**back**	**to**	**his**	**old**	**state**	**,**
和	他	有	这	力量	任何一个	到	保持	他的	视线	或者	去	后退	到	他的	老的	状态	,

他有能力选择保持视力，或者恢复到以前的状态。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ʃʌt]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[tʃuːz]	['blaɪndnəs]	?
he	**would**	**shut**	**them**	**and**	**choose**	**blindness**	**?**
他	会	关闭	他们	和	选择	失明	?

他会选择闭上双眼，选择视而不见吗?

[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ə; eɪ]	['betər]	,	[braitə]	[laɪf]	,	['mʌðər]	.
I	**have**	**seen**	**a**	**better**	**,**	**brighter**	**life**	**,**	**mother**	**.**
我	有	已见	一个	更好的	,	更亮	生活	,	母亲	.

母亲，我已经看到了更美好、更光明的生活。

[aɪ]	[kæn; kən]	['nevər]	['set(ə)l]	[daʊn]	[æt; ət]	-	[ə'gen]	.
I	**can**	**never**	**settle**	**down**	**at**	**Grimblethorpe**	**again**	**.**
我	能	绝不	定居	向下	在	-	再次	.

我再也无法在格林布尔索普安定下来了。

"	['mɪstər]	.	-	['entrəns]	[pri'ventid]	[mɔːr]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[mɑːrk]	,
"	**Mr**	**.**	**Walthew's**	**entrance**	**prevented**	**more**	**conversation**	**,**	**and**	**Mark**	**,**
"	先生	.	-	入口	阻止	更多的	对话	,	和	标记	,

沃尔休先生的出现阻止了更多的谈话，马克，

['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌni] ['mætərz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] ['oʊnli] ['trʌbld] [hɪz; ɪz]
seeing that an allusion to money matters or his own future only troubled his
看到 那 一个 典故 到 钱 事情 或者 他的 自己的 未来 仅有的 麻烦 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

因为他发现，任何关于金钱或他自身未来的话题都会让他的母亲感到不安。

[sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] ['baɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
said no more , but worked harder than ever , and bided his time .
说 不 更多的 , 但 工作 更难 比 曾经 , 和 竞标 他的 时间 .

他没有再多说什么，而是比以往更加努力地工作，耐心等待时机。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ɪn] ['dɑːli] ['mɪtʃɪsən] .
He had , however , a confederate and devoted friend in Dolly Mitcheson .
他 有 , 然而 , 一个 南方邦联 和 奉献 朋友 在 多莉 米切森 .

然而，他却有一位志同道合、忠诚的朋友——多莉·米切森。

['dɑːli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
Dolly was the very soul of honour , and to be trusted .
多莉 曾是 这 非常 灵魂 的 荣誉 , 和 到 是 可信 .

多莉是荣誉的化身，值得信赖。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['siːkrɪts]
Her brothers , big and little , chose her as the repository of their secrets
她 兄弟 , 大的 和 小的 , 选择 她 作为 这 仓库 的 他们的 秘密
,
,
,

她的哥哥们，无论大小，都选择她作为他们秘密的守护者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] " [piːtʃ] .
and the one girl of the family was never known to " peach .
和 这 一 女孩 的 这 家庭 曾是 绝不 已知 到 " 桃 .

而家中唯一的女孩却从未以“桃子”而闻名。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['weðər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tɒdlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ɔːr] [fred] ,
" It mattered not to her whether the smallest toddles in the nursery , or Fred ,
" 它 重要 不是 到 她 无论 这 最小 幼儿 在 这 苗圃 , 或者 弗雷德 ,

“对她来说，无论是托儿所里最小的蹒跚学步的孩子，还是弗雷德，都无关紧要。”

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['mænli] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
who was growing tall and manly , chose to speak confidentially ,
WHO 曾是 生长 高的 和 男子气概 , 选择 到 说话 保密 ,

他身材高大，相貌英俊，却选择私下交谈。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['trɪviəl] [ɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['trʌstwɜːrði] [ɪn]
or whether the subject was trivial or important , she was equally trustworthy in
或者 无论 这 主题 曾是 琐碎的 或者 重要的 , 她 曾是 同样地 值得信赖的 在
['evri] [keɪs] .
every case .
每一个 案件 .

无论话题是琐碎的还是重要的，她都同样值得信赖。

[wen] ['dɑːli] [ə'dɑːptɪd] [mɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [frə'tɜːrn(ə)l]
When Dolly adopted Mark as a brother , in order to make a double fraternal
什么时候 多莉 已采用 标记 作为 一个 兄弟 , 在 命令 到 制作 一个 双倍的 兄弟
[kwɔːr'tet] ,
quartet ,
四重奏 ,

为了组成双亲四重奏，多莉收养了马克作为弟弟。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [væst] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [huːz] [truːθ] [ænd; ənd] [ɡʊd]
she did him a vast service by giving him a friend on whose truth and good
她 做过 他 一个 广阔的 服务 经过 给予 他 一个 朋友 在 谁 真相 和 好的

[sens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
sense he could rely at all times .
感觉 他 可以 依靠 在 全部 时代 .

她帮了他一个大忙，让他拥有了一个可以随时信赖其真诚和明智判断的朋友。

[æt; ət] [fɜːrst] , [wen] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [fræŋk] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
At first , when the girl spoke to him in her frank fashion about his home ,
在 第一的 , 什么时候 这 女孩 辐 到 他 在 她 坦率 时尚 关于 他的 家 ,

起初，当女孩以她直率的方式和他谈论他的家乡时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrk]
and asked him if this and the other in her own were like it , Mark
和 问 他 如果 这 和 这 其他 在 她 自己的 是 喜欢 它 , 标记

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

她问他，这个和她自己身上的另一个是不是一样，马克犹豫了一下。

[ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .
and scarcely knew what to say , whilst his face flushed painfully .
和 几乎 知道 什么 到 说 , 而 他的 脸 酡 痛苦地 .

他一时语塞，脸涨得通红，痛苦不堪。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['deɪnti] ['meɪd(ə)n] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['perənts] ['bjuːtɪf(ə)l]
How could this dainty maiden realise the difference between her parents beautiful
如何 可以 这 纤巧 少女 意识到 这 不同之处 之间 她 父母 美丽的

[haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [kɔːld] [hoʊm] !
house and its surroundings and the cottage he called home !
房子 和 它是 周围环境 和 这 小屋 他 称为 家 !

这位娇弱的少女怎么可能分辨出父母美丽的房子和周围的环境与他称之为家的小屋之间的区别呢！

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tɔːk] [frʌm; frəm] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɡreɪt] [ɑːn] [ðɪs]
So he turned the talk from furniture to flowers , and being great on this
所以 他 转向 这 讲话 从 家具 到 花朵 , 和 存在 伟大的 在 这

['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

于是他把话题从家具转到了花卉上，而他恰好很懂这个。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['dɑːli] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
he delighted and instructed Dolly by telling her about those she loved ,
他 高兴极了 和 指示 多莉 经过 讲述 她 关于 那些 她 喜爱 ,

他给多莉讲述了她所爱的人的故事，这让多莉既高兴又受益匪浅。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɡruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɡɑːrdn] .
and such as grew in his father's garden .
和 这样的 作为 生长 在 他的 父亲的 花园 .

以及他父亲花园里种植的那些植物。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [mɑːrk] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] ,
As time went on , Mark , after thinking over the matter ,
作为 时间 去 在 , 标记 , 后 思维 超过 这 事情 ,

随着时间的推移，马克在仔细思考了这件事之后，

[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[ðɪs]	[ɡɜːrl]	[frend]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zækt]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pæst]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	,
decided	**to**	**tell**	**this**	**girl**	**friend**	**the**	**exact**	**story**	**of**	**his**	**past**	**life**	**,**	**and**	**to**	**describe**	**,**
决定	到	告诉	这	女孩	朋友	这	精确的	故事	的	他的	过去的	生活	,	和	到	描述	,

他决定把自己的前世经历完整地告诉这位女朋友，并描述道：

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[maɪ'njutnɪs]	,	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['kɑːntents]	,
with	**the**	**utmost**	**minuteness**	**,**	**the**	**cottage**	**home**	**and**	**its**	**contents**	**,**
和	这	极致	微小	,	这	小屋	家	和	它是	内容	,

极其细致地描绘了小屋及其内部物品。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['sɜːrk(ə)l]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['perənts]	[wɜːr; wər]	['sætɪsfaɪd]	[tuː; tə]	[muːv]	.
as	**well**	**as**	**the**	**narrow**	**circle**	**in**	**which**	**his**	**parents**	**were**	**satisfied**	**to**	**move**	**.**
作为	出色地	作为	这	狭窄的	圆圈	在	哪个	他的	父母	是	使满意	到	移动	.

以及他的父母甘愿待在的狭小圈子里。

['dɑːli]	['lisnd]	[ə'tentɪvli]	,
Dolly	**listened**	**attentively**	**,**
多莉	听着	认真地	,

多莉认真地听着。

['piktʃərɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ɔːl]	[ðæt]	[mɑːrk]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[klɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
picturing	**the**	**while**	**all**	**that**	**Mark**	**was**	**taking**	**such**	**pains**	**to**	**make**	**clear**	**to**	**her**	**.**
想象	这	尽管	全部	那	标记	曾是	采取	这样的	疼痛	到	制作	清除	到	她	.

与此同时，她脑海中浮现出马克费尽心思向她解释的一切。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɡes]	,	[tuː]	,	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːst]	[hɪm; ɪm]	;
She	**could**	**guess**	**,**	**too**	**,**	**what**	**it**	**cost**	**him**	**;**
她	可以	猜测	,	也	,	什么	它	成本	他	;

她也能猜到，这让他付出了怎样的代价；

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	[ʃiː; ʃi]	['breɪvli]	[lʊkt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[sed]	—
but	**when**	**he**	**finished**	**she**	**bravely**	**looked**	**in**	**his**	**face**	**and**	**said**	**—**
但	什么时候	他	完成的	她	勇敢地	看起来	在	他的	脸	和	说	—

但他说完后，她勇敢地看着他的脸说——

"	[wen]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[lɪvd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[wei]	[ðeɪ]	['kænɑːt]	[tʃeɪndʒ]	,	[mɑːrk]	,	[kæn; kən]	[ðeɪ]	?
"	**When**	**people**	**have**	**lived**	**so**	**long**	**in**	**one**	**way**	**they**	**cannot**	**change**	**,**	**Mark**	**,**	**can**	**they**	**?**
"	什么时候	人们	有	居住地	所以	长的	在	一	方式	他们	不能	改变	,	标记	,	能	他们	?

“马克，当一个人长期以某种方式生活时，他们就无法改变，对吗？”

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[oʊld]	[triːz]	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[plænt]	[ðem; ðəm]	['sʌmwer]	[els]	,
They	**are**	**like**	**old**	**trees**	**—**	**if**	**you**	**try**	**to**	**take**	**them**	**up**	**and**	**plant**	**them**	**somewhere**	**else**	**,**
他们	是	喜欢	老的	树木	—	如果	你	尝试	到	拿	他们	向上	和	植物	他们	某处	别的	,

它们就像老树——如果你想把它们移植到别的地方，

[ðə; ði]	[ruːts]	[klɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['muːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['breɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	.
the	**roots**	**cling**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**moving**	**them**	**without**	**breaking**	**some**	**.**
这	根	黏着	,	和	那里	是	不	移动	他们	没有	打破	一些	.

根系紧紧缠绕，不折断一些根就无法移动它们。

[ɪf]	['piːp(ə)l]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[ɑːn]	[ðəm'selvz]	,
If	**people**	**choose**	**to**	**live**	**in**	**a**	**little**	**house**	**and**	**wait**	**on**	**themselves**	**,**
如果	人们	选择	到	居住	在	一个	小的	房子	和	等待	在	他们自己	,

如果人们选择住在小房子里，自己照顾自己，

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['weɪtɪd]	[ɑːn]	[baɪ]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	,
instead	**of**	**in**	**a**	**big**	**one**	**and**	**be**	**waited**	**on**	**by**	**other**	**people**	**,**
反而	的	在	一个	大的	一	和	是	等待	在	经过	其他	人们	,

而不是在大餐厅里由其他人伺候，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	['noʊbɑːdi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[fɔːlt]	.
it	**is**	**their**	**own**	**business**	**,**	**and**	**nobody**	**has**	**a**	**right**	**to**	**find**	**fault**	**.**
它	是	他们的	自己的	商业	,	和	无人	有	一个	正确的	到	寻找	过错	.

这是他们自己的事，任何人都没有权利指责他们。

[wʌn]	['wɜːrkɪŋ]	[biː]	[ɪz]	[wɜːrθ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[droʊnz]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	?
One	**working**	**bee**	**is**	**worth**	**a**	**lot**	**of**	**drones**	**,**	**is**	**he**	**not**	**?**
一	在职的	蜜蜂	是	值得	一个	很多	的	无人机	,	是	他	不是	?

一只勤劳的蜜蜂胜过很多只雄蜂，不是吗?

['eni]	[wei]	,	[ɪf]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	[hæz; həz]	[noʊ]	['sɜːrvənt]	,
Any	**way**	**,**	**if**	**your**	**mother**	**has**	**no**	**servants**	**,**
任何	方式	,	如果	你的	母亲	有	不	仆人	,

总之，如果你的母亲没有佣人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday stories)

第14/14页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] ,
she has not them to grumble about all the time she is out calling ,
她 有 不是 他们 到 叽 关于 全部 这 时间 她 是 出去 呼叫 ,

她外出打电话的时候，没有他们可以抱怨。

[æz; əz][maɪ] ['mɑːməz] ['vɪzɪtər] [duː] .
as my mamma's visitors do .
作为 我的 妈妈的 访客 做 .

就像我妈妈的访客那样。

[aɪ][duː][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I do get tired of hearing them ,
我 做 得到 疲劳的 的 听力 他们 ,

我确实听腻了这些话。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['sʌmtaɪmz] ,
when I am dressed up and sitting in the drawing - room sometimes ,
什么时候 我 是 穿着 向上 和 坐着 在 这 绘画 - 房间 有时 ,

有时我盛装打扮坐在客厅里，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and I wish they would talk of something else .
和 我 希望 他们 会 讲话 的 某物 别的 .

我希望他们能聊点别的。

[soʊ] [dʌz] ['mæmə] .
So does mamma .
所以 做 妈妈 .

妈妈也是。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] - [ʌp] ,
I mean to learn how to do everything , and then when I am grown - up ,
我 意思是 到 学习 如何 到 做 一切 , 和 然后 什么时候 我 是 生长 - 向上 ,

我的意思是，我想学会做所有的事情，然后等我长大后，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
and have a house and servants ,
和 有 一个 房子 和 仆人 ,

拥有房屋和仆人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] .
I shall be able to tell them what they do not know .
我 将 是 有能力的 到 告诉 他们 什么 他们 做 不是 知道 .

我将能够告诉他们他们不知道的事情。

" [mɑːrk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" Mark agreed with the wisdom of this resolution ; then he said :
" 标记 同意 和 这 智慧 的 这 解决 ; 然后 他 说 :

马克赞同这项决议的明智之处；然后他说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] .
" You must not think we are without anything that is really necessary .
" 你 必须 不是 思考 我们 是 没有 任何事物 那 是 真的 必要的 .

“你们千万不要以为我们缺少任何真正必需的东西。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [fuːd] , ['bjuːtɪfli] [kʊkt] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
We have good food , beautifully cooked , and clothes , only they have to be
我们 有 好的 食物 , 非常漂亮 煮熟 , 和 衣服 , 仅有的 他们 有 到 是
['teɪkən] [ɡreɪt] [ker] [ʌv; əv] .
taken great care of .
已采取 伟大的 关心 的 .

我们有美味的食物，烹饪精美，还有衣服，只是需要好好保养。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; ['oʊnli] ['sʌmhaʊ] ,
I know my parents are very fond of me ; only somehow ,
我 知道 我的 父母 是 非常 喜爱 的 我 ; 仅有的 不知何故 ,

我知道我的父母非常疼爱我；只是不知为何，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .
I have never been a boy like other boys .
我 有 绝不 到过 一个 男生 喜欢 其他 男孩们 .

我从来就不是其他男孩那样的男孩。

[aɪ] ['nevər] [ræn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] ['reɪst] , [ænd; ənd][ɡɑːt]['ɪntuː] [skreɪps] , [ænd; ənd] [tɔːr] [maɪ]
I never ran , and jumped , and raced , and got into scrapes , and tore my
我 绝不 跑 , 和 跳了起来 , 和 比赛 , 和 得到 进入 刮伤 , 和 撕裂 我的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

我从不跑步、跳跃、赛跑，也不会惹是生非，更不会撕破衣服。

[ɔːr][ɡɑːt] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərz] - [lædz] [dɪd] .
or got sent off to bed , as the neighbours ' lads did .
或者 得到 发送 离开 到 床 , 作为 这 邻居 - 小伙子们 做过 .

或者像邻居家的孩子们一样，被打发去睡觉了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ræðər] [oʊld] .
I think I was born rather old .
我 思考 我 曾是 出生 相当 老的 .

我觉得我生来就比较老。

" ['dɔːrəθi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɑːrk][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,
" Dorothy laughed at this , and Mark joined her ,
" 多萝西 笑了 在 这 , 和 标记 加入 她 ,

多萝西听了哈哈大笑，马克也跟着笑了起来。

[ðen] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡroʊɪŋ] ['jʌŋɡər] ['evri] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
then added that he had been growing younger every day since he came to
然后 额外 那 他 有 到过 生长 年轻 每一个 天 自从 他 来了 到
[kleɪbɛri] ,
Claybury ,
克莱伯里 ,

然后他又补充说，自从来到克莱伯里以来，他感觉自己每天都在变年轻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪtʃɪsən] [ænd; ənd][hɜːr'self] .
and it was all through Mr . and Mrs . Mitcheson and herself .
和 它 曾是 全部 通过 先生 . 和 太太 . 米切森 和 她自己 .

这一切都是通过米切森夫妇和她本人完成的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrk] ['fɪrfəli] [hɑːrd] , [fred] [sez] . "
" But you work fearfully hard , Fred says . "
" 但 你 工作 恐惧地 难的 , 弗雷德 说道 . "

“但是你工作非常努力，”弗雷德说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡet] [wʌn] ['skɑːlərʃɪp] [æt; ət] [liːst] — [tuː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Because I want to get one scholarship at least — two if possible .
" 因为 我 想 到 得到 一 奖学金 在 至少 — 二 如果 可能的 .

“因为我至少想获得一项奖学金——如果可能的话，两项都行。”

[aɪ]	['kænɑːt]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	-	['ɔːlweɪz]	,
I	**cannot**	**live**	**at**	**Grimblethorpe**	**always**	**,**
我	不能	居住	在	-	总是	,

我不可能一直住在格林布尔索普，

[ænd; ənd]	[ən'les]	[aɪ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['duːɪŋ]	[soʊ]	,
and	**unless**	**I**	**can**	**give**	**a**	**very**	**good**	**reason**	**for**	**doing**	**so**	**,**
和	除非	我	能	给	一个	非常	好的	原因	为了	正在做	所以	,

除非我能给出非常充分的理由，

[maɪ]	['fɑːðər]	[wɪl]	[ɪn'sɪst]	[ɑːn]	[maɪ]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	,	[ænd; ənd]	['wɜːrkɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dʌz]	.
my	**father**	**will**	**insist**	**on**	**my**	**going**	**home**	**,**	**and**	**working**	**as**	**he**	**does**	**.**
我的	父亲	将要	坚持	在	我的	去	家	,	和	在职的	作为	他	做	.

我父亲会坚持让我回家，像他一样工作。

[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ˌaɪ 'tiː]	-	['kiːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[rʌt]	.	-
He	**calls**	**it**	**'**	**keeping**	**in**	**the**	**old**	**rut**	**.**	**'**
他	呼叫	它	-	保持	在	这	老的	发情	.	-

他称之为“墨守成规”。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊn]	[noʊ]	['dɪfrənt]	[laɪf]	,	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[naʊ]	.
If	**I**	**had**	**known**	**no**	**different**	**life**	**,**	**I**	**might**	**have**	**done**	**it**	**,**	**but**	**not**	**now**	**.**
如果	我	有	已知	不	不同的	生活	,	我	可能	有	完毕	它	,	但	不是	现在	.

如果我没有经历过其他的生活，我或许会那样做，但现在不会了。

"	[mʌnθs]	[gruː]	['ɪntuː]	['jɪrz]	.
"	**Months**	**grew**	**into**	**years**	**.**
"	几个月	生长	进入	年	.

几个月变成了几年。

[mɑːrk]	-	['leɪbərd]	[ɪn'ses(ə)ntli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['stʌdiz]	.
Mark	**Walthew**	**laboured**	**incessantly**	**at**	**his**	**studies**	**.**
标记	-	辛勤劳作	不已	在	他的	研究	.

马克·沃尔瑟夫孜孜不倦地学习。

['dænjəl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[ðæn; ðən]	['hjuːmən]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[praʊd]
Daniel	**would**	**have**	**been**	**more**	**or**	**less**	**than**	**human**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**proud**
丹尼尔	会	有	到过	更多的	或者	较少的	比	人类	如果	他	有	不是	到过	自豪的

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
of	**the**	**place**	**won**	**by**	**his**	**son**	**,**
的	这	地方	韩元	经过	他的	儿子	,

如果丹尼尔不为儿子取得的成就感到骄傲，那他恐怕就不是人了。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrts]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['tɝːmz]	[end]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['praɪzɪz]	[hiː; hi]	['kærid]	[ɔːf]	.
of	**the**	**reports**	**which**	**came**	**at**	**each**	**term's**	**end**	**,**	**and**	**the**	**prizes**	**he**	**carried**	**off**	**.**
的	这	报告	哪个	来了	在	每个	任期	结尾	,	和	这	奖品	他	携带	离开	.

每次学期末的报告，以及他获得的奖项。

['mɪsɪz]	.	-	[glæd]	[terz]	[ræn]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	,
Mrs	**.**	**Walthew's**	**glad**	**tears**	**ran**	**down**	**her**	**cheeks**	**,**
太太	.	-	高兴的	眼泪	跑	向下	她	脸颊	,

沃尔瑟太太喜极而泣，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,
and	**even**	**her**	**husband**	**had**	**to**	**turn**	**his**	**back**	**upon**	**her**	**,**
和	甚至	她	丈夫	有	到	转动	他的	后退	之上	她	,

甚至连她的丈夫也不得不与她断绝关系。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
that she might not see why his spectacles needed so much polishing before he could
那 她 可能 不是 看 为什么 他的 眼镜 需要 所以 很多 抛光 前 他 可以
[riːd] [wʌt] " ['skuːlmæstər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [mɑːrk] .
read what " schoolmaster had written about Mark .
读 什么 " 校长 有 书面 关于 标记 .

她可能不明白为什么他的眼镜需要擦得那么亮才能看清“老师”写的关于马克的话。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['kʌntri] [laʊt] [ɔːr] ['ɔːkwərd] ['bʊkwɜːrm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
" The boy was no country lout or awkward bookworm to look at ,
" 这 男生 曾是 不 国家 粗鲁 或者 尴尬的 书呆子 到 看 在 ,

“这男孩看起来既不像个乡下粗汉，也不像个笨拙的书呆子。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [juːθ] , [huːz] ['mænərz] [wʊd] [dɪs'greɪs] [noʊ][sə'saɪəti] .
but was growing into a fine youth , whose manners would disgrace no society .
但 曾是 生长 进入 一个 美好的 青年 , 谁 礼仪 会 耻辱 不 社会 .

但他正在成长为一个品行端正的青年，他的举止不会让任何社会蒙羞。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [raɪt] ['hæbɪts][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
His mother's training had given him right habits to begin with ,
他的 母亲的 训练 有 给定 他 正确的 习惯 到 开始 和 ,

他母亲的教导让他从小就养成了良好的习惯。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['mɪstər] . - [ruːf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðoʊz] ['præktɪst] [baɪ] ['pɝːsənz] [ɪn]
and under Mr . Mitcheson's roof he had learnt those practised by persons in
和 在下面 先生 . - 屋顶 他 有 学会了 那些 已实践 经过 人 在
[ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a higher position .
一个 更高 位置 .

在米切森先生的指导下，他学会了地位更高的人所掌握的技能。

[fræŋk] , [jet] ['mɑːdɪst] , ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] , [sɪn'sɪr] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrwərdnəs] ,
Frank , yet modest , simple but refined , sincere without forwardness ,
坦率 , 然而 谦虚的 , 简单的 但 精制 , 真诚 没有 前瞻 ,

坦率而谦逊，朴实而优雅，真诚而不张扬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['rɪtʃli] [stɔːrd] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
and with a mind richly stored for one so young ,
和 和 一个 头脑 丰富 存储 为了 一 所以 年轻的 ,

年纪轻轻就拥有如此丰富的知识储备。

[mɑːrk] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɑːn] [huːm] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [tuː; tə]
Mark Walthew was indeed a son on whom a father might have rejoiced to
标记 - 曾是 的确 一个 儿子 在 谁 一个 父亲 可能 有 欣喜若狂 到
[bɪ'stoʊ] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [gɪv] .
bestow all the advantages money could give .
赐给 全部 这 优势 钱 可以 给 .

马克·沃尔修的确是一位令父亲欣喜若狂的儿子，父亲会竭尽所能，让金钱赋予他一切优势。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['bɑːrbrə] , [ðɪs] [ɪz]['mɑːrks] [læst] [tɜːrm] .
But all the while Mr . Walthew was saying , " Barbara , this is Mark's last term .
但 全部 这 尽管 先生 . - 曾是 说 , " 芭芭拉 , 这 是 马克的 最后的 学期 .

但沃尔休先生却一直说：“芭芭拉，这是马克的最后一届任期了。”

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] .
In July , he will come home to stay .
在 七月 , 他 将要 来 家 到 停留 .

七月份他将回家居住。

" [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] , " [jes] ;
" She , with a sinking of the heart , could only answer , " Yes ;
" 她 , 和 一个 下沉 的 这 心 , 可以 仅有的 回答 , " 是的 ;

她心头一沉，只能回答：“是的；

[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[θriː]	['jɪrz]	[juː; jʊ]	['prɑːmɪst]	[hɪm; ɪm]	,
he	**will**	**have**	**had**	**the**	**three**	**years**	**you**	**promised**	**him**	**,**
他	将要	有	有	这	三	年	你	承诺	他	,

他将拥有你承诺给他的三年时间。

"	[ænd; ənd]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sə'luːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['fjuːtʃər]	['dɪfəkəltɪz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fɔːr'siː]	,
"	**and**	**hope**	**for**	**a**	**solution**	**as**	**to**	**future**	**difficulties**	**which**	**she**	**could**	**foresee**	**,**
"	和	希望	为了	一个	解决方案	作为	到	未来	困难	哪个	她	可以	预见	,

并希望找到解决她能够预见的未来困难的办法。

[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	.
though	**her**	**husband**	**could**	**not**	**.**
尽管	她	丈夫	可以	不是	.

但她的丈夫却做不到。

[waɪlst]	[hiː; hi]	,	[ˌnevərðə'les]	,
Whilst	**he**	**,**	**nevertheless**	**,**
而	他	,	尽管如此	,

然而，他

[kən'fest]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	['iːzi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ɔːl]	[ðɪs]
confessed	**that**	**he**	**was**	**not**	**altogether**	**easy**	**in**	**his**	**mind**	**as**	**to**	**what**	**all**	**this**
坦白	那	他	曾是	不是	共	简单的	在	他的	头脑	作为	到	什么	全部	这

['lɜːrnɪŋ]	[wʊd]	[liːd]	[tuː; tə]	.
learning	**would**	**lead**	**to**	**.**
学习	会	带领	到	.

他坦言，自己对学习最终会带来什么结果，心里并不十分踏实。

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ]	[nuː]	[feɪs]	.
A	**NEW**	**FACE**	**.**
一个	新的	脸	.

一张新面孔。

[kleɪbɛri]	[skuːl]	[wʌz; wəz]	['rɪtʃli]	[ɪn'daʊd]	,
CLAYBURY	**SCHOOL**	**was**	**richly**	**endowed**	**,**
克莱伯里	学校	曾是	丰富	捐赠	,

克莱伯里学校资金雄厚，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['meni]	['væljuəb(ə)l]	['skɒləʃɪps]	['oʊpən]	[tuː; tə]	['kændədets]	[bɔːrn]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]
and	**had**	**many**	**valuable**	**scholarships**	**open**	**to**	**candidates**	**born**	**within**	**a**	**certain**
和	有	许多	有价值的	奖学金	打开	到	候选人	出生	之内	一个	肯定

['reɪdiəs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[wɔːlz]	.
radius	**of**	**its**	**walls**	**.**
半径	的	它是	墙壁	.

并且为出生在校舍附近一定范围内的候选人提供了许多有价值的奖学金。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɑːrk]	-	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[wɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	,
It	**had**	**been**	**Mark**	**Walthew's**	**desire**	**to**	**win**	**one**	**of**	**these**	**,**
它	有	到过	标记	-	欲望	到	赢	一	的	这些	,

马克·沃尔瑟一直渴望赢得其中一项奖项。

[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[wʊd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kən'tɪnjuːɪŋ]
believing	**that**	**if**	**he**	**succeeded**	**his**	**father**	**would**	**consent**	**to**	**his**	**continuing**
相信	那	如果	他	成功了	他的	父亲	会	同意	到	他的	继续

[hɪz; ɪz]	['stʌdiz]	['æftər]	[ðə; ði]	[ə'lɒtid]	[θriː]	['jɪrz]	.
his	**studies**	**after**	**the**	**allotted**	**three**	**years**	**.**
他的	研究	后	这	分配	三	年	.

他相信，如果他成功了，他的父亲就会同意他在规定的三年期限结束后继续学业。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] .
His success exceeded his most sanguine hopes .
他的 成功 超出 他的 最多 乐观 希望 .

他的成功甚至超出了他最乐观的预期。

[hiː; hi] [wʌn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [help] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
He won two of the best , and even without further help from Mr .
他 韩元 二 的 这 最好的 , 和 甚至 没有 更远 帮助 从 先生 .

- ,
Walthew ,
- ,

他赢得了两项最佳奖项，即使没有沃尔休先生的进一步帮助，

[maɪt] [wɜːrk] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] , [wɪn] ['fɜːrðər] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
might work on for three more years , and , he trusted , win further distinctions .
可能 工作 在 为了 三 更多的 年 , 和 , 他 可信 , 赢 更远 区别 .

他相信，自己或许还能再工作三年，并赢得更多荣誉。

" ['skɔləʃips] ! " [sed] [oʊld]['dænjəl] , [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['mɑːrks] [sək'ses] .
" Scholarships ! " said old Daniel , when informed of Mark's success .
" 奖学金 ! " 说 老的 丹尼尔 , 什么时候 知情的 的 马克的 成功 .

“奖学金！”老丹尼尔得知马克取得成功后说道。

" ['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] ['getɪŋ] ['skɔləʃips] [ðiːz] [læst] [θriː] ['jɪrz] ?
" Hasn't he been getting scholarships these last three years ?
" 还没有 他 到过 获得 奖学金 这些 最后的 三 年 ?

“他过去三年不是一直在拿奖学金吗？”

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm][baɪ][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz]
He went for learning , and he should have put some by for future use
他 去 为了 学习 , 和 他 应该 有 放 一些 经过 为了 未来 使用

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
by this time .
经过 这 时间 .

他去学习了，到现在应该已经积累了一些知识以备将来使用。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [tuː] ['skɔləʃips] .
I don't know what you mean by two scholarships .
我 不 知道 什么 你 意思是 经过 二 奖学金 .

我不明白你说的“两项奖学金”是什么意思。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌmpt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪŋ] .
I always lumped the whole concern , and called it learning .
我 总是 聚集 这 所有的 忧虑 , 和 称为 它 学习 .

我总是把所有这些问题统称为学习。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;
Well , if he has got a double dose , so much the better ;
出色地 , 如果 他 有 得到 一个 双倍的 剂量 , 所以 很多 这 更好的 ;

如果他能接受双倍剂量，那就更好了；

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [lɔːŋgər] .
I reckon it will last longer .
我 估计 它 将要 最后的 更长 .

我觉得它会持续更长时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['setld] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]
And when he is settled down at home , he will have plenty to serve him
和 什么时候 他 是 定居 向下 在 家 , 他 将要 有 很多 到 服务 他

[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
his lifetime .
他的 寿命 .

等他安顿下来，回到家中，他将拥有足够他一生享用的东西。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
" Then came the struggle .
" 然后 来了 这 斗争 .

然后，斗争开始了。

[mɑːrk] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [hoʊps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Mark bared his heart , and told his hopes to his father ,
标记 裸露 他的 心 , 和 讲述 他的 希望 到 他的 父亲 ,

马克向父亲敞开心扉，倾诉了自己的愿望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ri'prəutʃiz] — [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
and was answered by a torrent of reproaches — told that he wanted to
和 曾是 回答 经过 一个 激流 的 责备 — 讲述 那 他 通缉 到
[set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,
set up for a fine gentleman ,
放 向上 为了 一个 美好的 绅士 ,

结果却遭到一连串的责备——有人说他想为一位绅士安家，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rʌt] ,
instead of keeping to the old rut ,
反而 的 保持 到 这 老的 发情 ,

而不是墨守成规，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][duː] [wel] .
and doing the work his father had been proud to do well .
和 正在做 这 工作 他的 父亲 有 到过 自豪的 到 做 出色地 .

他做着他父亲引以为豪的出色工作。

[ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ræθfl] [oʊld][mæn] ; ['meni]
This story begins with some of the words used by the wrathful old man ; many
这 故事 开始 和 一些 的 这 字 用过的 经过 这 愤怒的 老的 男人 ; 许多
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

这个故事以那位愤怒的老人所说的话开头；还有许多其他的话，

[fɑːr] [mɔːr] ['bɪtər] [ænd; ənd]['kruːəl] , [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː]['mɑːrks] ['meməri] , [ænd; ənd] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm]
far more bitter and cruel , sank deep into Mark's memory , and grieved him
远的 更多的 苦的 和 残忍的 , 沉没 深的 进入 马克的 记忆 , 和 伤心 他
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
to the heart ,
到 这 心 ,

更加苦涩和残酷的事情深深地烙印在马克的记忆中，令他悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] .
but they need not be repeated here .
但 他们 需要 不是 是 重复 这里 .

但这里无需赘述。

" [ɪf] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn] [hoʊm] ,
" If , " said Mr . Walthew , " you are resolved to turn your back on home ,
" 如果 , " 说 先生 . - , " 你 是 已解决 到 转动 你的 后退 在 家 ,

“如果，”沃尔休先生说，“你决心背弃家乡，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [nuː] [roʊd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɡoʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['dɑːrkən][maɪ] [dɔːz] [ə'ɡen] .
and choose a new road for yourself , go , and never darken my doors again .
和 选择 一个 新的 路 为了 你自己 , 去 , 和 绝不 变暗 我的 门 再次 .

为自己选择一条新的道路，走吧，永远不要再踏进我的门。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['aɪdlnəs] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['fɑːðɚz] ['mʌni] ,
But if you think of being kept in idleness by the old father's money ,
但 如果 你 思考 的 存在 保留 在 懒惰 经过 这 老的 父亲的 钱 ,

但如果你想到靠老父亲的钱过着游手好闲的生活，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [mis'teik] [aʊt] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] !
you will find your mistake out ; I will never leave you a penny !
你 将要 寻找 你的 错误 出去 ; 我 将要 绝不 离开 你 一个 一分钱 !

你终会发现自己的错误；我绝不会给你留下一分钱！

[juː; jʊ] [tʃuːz] [naʊ] — [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ! "
You choose now — once and for all ! "
你 选择 现在 — 一次 和 为了 全部 ! "

现在你做出选择——一劳永逸！

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] [mɑːrk] .
" Then I must choose to go , father , " said Mark .
" 然后 我 必须 选择 到 去 , 父亲 , " 说 标记 .

“那么我必须做出选择，父亲，”马克说。

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]['tælənts][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][juːz]
" God has given me some talents to account for , and I must use
" 上帝 有 给定 我 一些 天赋 到 帐户 为了 , 和 我 必须 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

上帝赐予我一些才能，我必须善加利用。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni] ;
I will never ask you for money ;
我 将要 绝不 问 你 为了 钱 ;

我永远不会向你要钱；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] .
but some day I hope I shall hear you say I have chosen wisely .
但 一些 天 我 希望 我 将 听到 你 说 我 有 选定 明智地 .

但我希望有一天能听到你说，我的选择是明智的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] — [ænd; ənd] , [oʊ] ,
If you are not now proud of my success — and , oh ,
如果 你 是 不是 现在 自豪的 的 我的 成功 — 和 , 哦 ,

如果你现在还没有为我的成功感到骄傲——哦，

[aɪ][hæd; həd][soʊ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] , - [wel] [dʌn] , [mɑːrk] !
I had so counted on hearing you and mother say , ' Well done , Mark !
我 有 所以 计数 在 听力 你 和 母亲 说 , - 出色地 完毕 , 标记 !

我原本非常期待听到你和妈妈说：“干得好，马克！”

- — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn]['æftər] ['jɪrz] . "
' — you shall not be ashamed of me in after years . "
- — 你 将 不是 是 羞愧 的 我 在 后 年 . "

“——多年以后，你必不以我为耻。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɑːrk] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ,
" I am proud of you , Mark , " cried Mrs . Walthew ,
" 我 是 自豪的 的 你 , 标记 , " 哭 太太 . - ,

“我为你感到骄傲，马克，”沃尔休太太喊道。

" [soʊ] [praʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][taɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [juːθ]
" so proud that I would not have you stay and be tied down from youth
" 所以 自豪的 那 我 会 不是 有 你 停留 和 是 系 向下 从 青年
[tuː; tə][eɪdʒ] ,
to age ,
到 年龄 ,

“我为你感到骄傲，我不会让你留下来，从青年到老年都被束缚住。”

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [led] !
to such a life as we have led !
到 这样的 一个 生活 作为 我们 有 引领 !

过着我们这样的生活!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
We are too old to change ; but for you it would be a living death .
我们 是 也 老的 到 改变 ; 但 为了 你 它 会 是 一个 活的 死亡 .

我们年纪太大，无法改变；但对你来说，改变无异于行尸走肉。

[goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [wʌn] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] ,
Go , my son , my one darling , if so be you can choose ,
去 , 我的 儿子 , 我的 一 亲爱的 , 如果 所以 是 你 能 选择 ,

去吧，我的儿子，我亲爱的孩子，如果你能做出选择的话。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [wɑːnt] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
and have no fear of want before your eyes .
和 有 不 害怕 的 想 前 你的 眼睛 .

不要害怕眼前的匮乏。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪli] [raʊnd] , [wɪˈðaʊt] [tʃeɪndʒ]
I have been twenty - eight years always going the same daily round , without change
我 有 到过 二十 - 八 年 总是 去 这 相同的 日常的 圆形的 , 没有 改变
[ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
in anything ,
在 任何事物 ,

二十八年来，我每天都过着同样的生活，没有任何改变。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊldər] .
except the growing older .
除了 这 生长 老 .

除了变老之外。

[tɔːk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] !
Talk of money !
讲话 的 钱 !

谈谈钱!

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈbraɪtnəs] ,
What is it worth if it never gives a day's brightness ,
什么 是 它 值得 如果 它 绝不 给予 一个 天 亮度 ,

如果它连一天的光亮都无法带来，那它又有什么价值呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [hæz; həz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
and the only pleasure the owner has is the being able to say ,
和 这 仅有的 乐趣 这 所有者 有 是 这 存在 有能力的 到 说 ,

而主人唯一的乐趣就是能够说:

- [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [paʊndz] , [ɔːr] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈeikəs] - ? "
' I have so many thousands of pounds , or hundreds of acres ' ? "
- 我 有 所以 许多 数千 的 磅 , 或者 数百 的 英亩 - ? "

“我有几千英镑，或者几百英亩地? ”

" [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Listen , my boy .
" 听 , 我的 男生 .

“听着，孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
It is terrible for a wife to take the opposite side to her husband ,
它 是 糟糕的 为了 一个 妻子 到 拿 这 对面的 边 到 她 丈夫 ,

妻子与丈夫立场相反是极其糟糕的。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['groʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	.
but	**I**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**your**	**growing**	**into**	**a**	**man**	**like**	**your**	**father**	**.**
但	我	可以	不是	熊	到	思考	的	你的	生长	进入	一个	男人	喜欢	你的	父亲	.

但我无法忍受想象你长大后会变成像你父亲那样的人。

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪs'ɑːnɪst]	!
Not	**that**	**he**	**is**	**dishonest**	**!**
不是	那	他	是	不诚实	!

并不是说他不诚实！

[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['peni]	['rɔːŋfəli]	,
To	**gain**	**a**	**hundred**	**pounds**	**,**	**he**	**would**	**not**	**take**	**a**	**penny**	**wrongfully**	**,**
到	获得	一个	百	磅	,	他	会	不是	拿	一个	一分钱	错误地	,

为了赚到一百英镑，他一分钱也不肯拿。

[ɔːr]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[peɪ]	[wʌt]	[ɪz]	['ferli]	[duː]	.
or	**refuse**	**to**	**pay**	**what**	**is**	**fairly**	**due**	**.**
或者	拒绝	到	支付	什么	是	相当	到期的	.

或者拒绝支付合理应付的款项。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['oʊnli]	[rɔbd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	['mʌni]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]
He	**has**	**only**	**robbed**	**himself**	**and**	**me**	**of**	**everything**	**that**	**money**	**could**	**have**
他	有	仅有的	被抢劫	他自己	和	我	的	一切	那	钱	可以	有

[bɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[fɔːr; fər]	[ɑːr'selvz]	,
bought	**in**	**the**	**way**	**of**	**happiness**	**for**	**ourselves**	**,**
买	在	这	方式	的	幸福	为了	我们自己	,

他只是夺走了金钱本可以带给我们的一切幸福，也夺走了他自己。

[ɔːr]	[ɪneɪbld]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	.
or	**enabled**	**us**	**to**	**give**	**it**	**to**	**other**	**people**	**.**
或者	已启用	我们	到	给	它	到	其他	人们	.

或者使我们能够把它送给其他人。

[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[welθ]	,	[ænd; ənd]	['niːðər]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[spend]	[nɔːr]	[gɪv]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
Those	**who**	**have**	**wealth**	**,**	**and**	**neither**	**the**	**heart**	**to**	**spend**	**nor**	**give**	**of**	**their**
那些	WHO	有	财富	,	和	两者都不	这	心	到	花费	也不	给	的	他们的

[ə'bʌndəns]	,
abundance	**,**
丰富	,

那些拥有财富，却既不舍得花费也不舍得捐赠的人，

[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['puːrɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	.
are	**the**	**poorest**	**of**	**the**	**poor**	**.**
是	这	最贫困	的	这	贫穷的	.

是最贫困的人。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	['blesɪdli]	[rɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	.
You	**may**	**be**	**blessedly**	**rich**	**with**	**very**	**little**	**money**	**.**
你	可能	是	蒙福	富有的	和	非常	小的	钱	.

你或许可以用很少的钱就拥有无比的财富。

"	[niːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	['dænjəl]	-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['prez(ə)nt]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[spoʊk]
"	**Need**	**it**	**be**	**said**	**that**	**Daniel**	**Walthew**	**was**	**not**	**present**	**when**	**his**	**wife**	**spoke**
"	需要	它	是	说	那	丹尼尔	-	曾是	不是	展示	什么时候	他的	妻子	辐

[ðiːz]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	?
these	**words**	**to**	**her**	**son**	**?**
这些	字	到	她	儿子	?

“需要说明的是，丹尼尔·沃尔修当时并不在场，他妻子并没有对儿子说出这些话吗？”

[ðeɪ] [tʃɪrd] [mɑːrk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['blesɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn]
They cheered Mark , for they told him that his mother's blessing would be on
他们 欢呼 标记 ， 为了 他们 讲述 他 那 他的 母亲的 祝福 会 是 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ，

他们为马克欢呼，因为他们告诉他，他母亲的祝福会降临在他身上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [prerz] ['evər] ['ɔːfərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
his mother's prayers ever offered on his behalf .
他的 母亲的 祈祷 曾经 提供 在 他的 代表 .

他母亲一直为他祈祷。

[ænd; ənd][bəʊθ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [vjuːz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] .
And both hoped that in time the father's views might change .
和 两个都 希望 那 在 时间 这 父亲的 浏览 可能 改变 .

两人都希望随着时间的推移，父亲的观点能够改变。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][stænd] ['sɪŋgli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
How could he stand singly against the world ?
如何 可以 他 站立 单独 反对 这 世界 ?

他怎能孤身一人对抗全世界？

[ðə; ði] [wɜːrld] [ment] [kleɪbɛri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
The world meant Claybury and the country round ,
这 世界 意思是 克莱伯里 和 这 国家 圆形的 ，

世界指的是克莱伯里及其周边地区。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli] ['mɑːrks] [sək'ses] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [nʌn] [mɔːr]
for naturally Mark's success had made his friends proud of him — none more
为了 自然 马克的 成功 有 制成 他的 朋友们 自豪的 的 他 — 没有任何 更多的
[soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
so than the Mitchesons ,
所以 比 这 - ，

马克取得的成功自然让他的朋友们为他感到骄傲——其中最骄傲的莫过于米切森一家。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːli] .
and most of all his friend Dolly .
和 最多 的 全部 他的 朋友 多莉 .

尤其是他的朋友多莉。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl][hæd; həd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] ,
Many a time the true - hearted girl had cheered the boy on ,
许多 一个 时间 这 真的 - 心地 女孩 有 欢呼 这 男生 在 ，

这位心地善良的女孩曾多次为男孩加油鼓劲。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv]
until her own brothers used to say that the adopted one took the first place of
直到 她 自己的 兄弟 用过的 到 说 那 这 已采用 一 采取 这 第一的 地方 的
[ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
all in her thoughts ,
全部 在 她 想法 ，

直到她自己的兄弟们都说，在她心中，那个养子始终占据着最重要的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʃer] [ˌðer'ʌv] .
and had more than an eighth share thereof .
和 有 更多的 比 一个 第八 分享 其中 .

并拥有其中超过八分之一的份额。

['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Mr . Mitcheson tried to move Mr . Walthew from his resolve , but in vain .
先生 . 米切森 尝试 到 移动 先生 . - 从 他的 解决 ， 但 在 徒劳 .

米切森先生试图动摇沃尔休先生的决心，但徒劳无功。

[ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,

The headmaster of the school used his influence ,

这 校长 的 这 学校 用过的 他的 影响 ,

学校校长利用了他的影响力，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrks] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ,

and spoke in such terms of Mark's talents and industry ,

和 辐 在 这样的 条款 的 马克的 天赋 和 行业 ,

并以这样的措辞赞扬了马克的才华和勤奋。

[ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [sʌn] .

that any other man would have been delighted beyond measure to call him son .

那 任何 其他 男人 会 有 到过 高兴极了 超过 措施 到 称呼 他 儿子 .

换作其他人，都会无比欣喜地称他为儿子。

[nɑːt][soʊ][ˈdænjəl] - .

Not so Daniel Walthew .

不是 所以 丹尼尔 - .

丹尼尔·沃尔修则不然。

" [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [spɪr] ,

" I don't hold with learning that takes a man out of his proper spear ,

" 我 不 抓住 和 学习 那 需要 一个 男人 出去 的 他的 恰当的 矛 ,

我不赞同那种会使人脱离正途的学习方式。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dʌz] , " [sed] [hiː; hi] ,

and makes him ashamed of the honest work his father does , " said he ,

和 制作 他 羞愧 的 这 诚实的 工作 他的 父亲 做 , " 说 他 ,

“这让他为父亲诚实的工作感到羞耻,”他说。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [ˈɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] [ɑːn]

and refused to hear any argument on the other side , or to speak again on

和 拒绝 到 听到 任何 争论 在 这 其他 边 , 或者 到 说话 再次 在

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

the subject .

这 主题 .

并拒绝听取对方的任何论点，也拒绝再次就此话题发言。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][mɑːrk] - ,

So the cottage door closed behind Mark Walthew ,

所以 这 小屋 门 关闭 在后面 标记 - ,

于是，小屋的门在马克·沃尔休身后关上了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and all the articles purchased for his use went with him .

和 全部 这 文章 购买 为了 他的 使用 去 和 他 .

所有为他购买的物品都随他一起带走了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ə; eɪ][skræp] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

The old man would not suffer a scrap belonging to him to remain ,

这 老的 男人 会 不是 遭受 一个 废料 属于 到 他 到 保持 ,

老人绝不允许自己的任何东西留在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʊdli] [paɪl][ʌv; əv] [ˈhænsəm] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi]

and the goodly pile of handsome books which had brightened the dingy

和 这 很好 桩 的 英俊的 图书 哪个 有 明亮 这 昏暗的

[ˈpɑːrlər] [noʊ][lɔːŋgər] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [ˈteɪbl] ,

parlour no longer lay on its table ,

客厅 不 更长 躺 在 它是 桌子 ,

曾经点亮昏暗客厅的那摞精美书籍，如今已不复存在桌上。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [skuːl] ['vɪktəriz] .
to tell of the boy's school victories .
到 告诉 的 这 男孩们 学校 胜利 .

讲述男孩在学校取得的胜利。

['dænjəl] - ['niːðər] [spoʊk] [ʌv; əv][mɑːrk][nɔːr] [ə'laʊd] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
Daniel Walthew neither spoke of Mark nor allowed any other person to mention his
丹尼尔 - 两者都不 辐 的 标记 也不 允许 任何 其他 人 到 提到 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

丹尼尔·沃尔瑟既没有提起马克，也不允许任何人提及他的名字。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,
In his heart he must have felt for the sorrow of his faithful wife ,
在 他的 心 他 必须 有 毛毡 为了 这 悲哀 的 他的 忠实 妻子 ,

他心中一定为忠贞妻子的悲伤感到难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hɪndər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] ;
for he did not hinder her from receiving letters ;
为了 他 做过 不是 阻碍 她 从 接收 信件 ;

因为他并没有阻止她收信；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðeɪ] [brɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [baɪ][ðə; ði][glæd] [laɪt]
and he knew that the tidings they brought must be good by the glad light
和 他 知道 那 这 消息 他们 带来 必须 是 好的 经过 这 高兴的 光
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,

他从她脸上喜笑的笑容中知道，他们带来的消息一定是好消息。

[ðoʊ] [terz] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] — [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [ʃer]
though tears often accompanied it — tears because her husband did not share
尽管 眼泪 经常 伴随 它 — 眼泪 因为 她 丈夫 做过 不是 分享
[hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
her joy .
她 喜悦 .

虽然常常伴随着泪水——因为她的丈夫没有和她分享喜悦。

['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] [stɪl] [træn'sæktɪd] ['dænjəlz] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs] , [faʊnd] [nuː] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]
Mr . Mitcheson still transacted Daniel's legal business , found new investments
先生 . 米切森 仍然 已交易 丹尼尔的 合法的 商业 , 成立 新的 投资
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːdz] ,
for his hoards ,
为了 他的 囤积物 ,

米切森先生仍然负责丹尼尔的法律事务，并为他的积蓄寻找新的投资机会。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [diːdz] [wen] [sʌm; səm] [freʃ] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
and made out deeds when some fresh purchase was completed .
和 制成 出去 契约 什么时候 一些 新鲜的 购买 曾是 完全的 .

当完成一些新的购买时，就办理了地契。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['iːkwəl] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [wɪld]
But he felt equal pity and indignation at the sight of his self - willed
但 他 毛毡 平等的 遗憾 和 愤慨 在 这 视线 的 他的 自己 - 意志
['klaɪənt] ,
client ,
客户 ,

但看到他那任性的委托人，他既感到怜悯又感到愤慨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] [gʊd] [gɪft] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
and his inability to value the good gift bestowed on him in the shape of
和 他的 无力 到 价值 这 好的 礼物 授予 在 他 在 这 形状 的
[hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [sʌn] .
his talented and worthy son .
他的 才华横溢 和 值得 儿子 .

他无法珍惜上天赐予他的这份美好礼物——他才华横溢、品德高尚的儿子。

['jɪrz] [pæst] [ɑːn] .
Years passed on .
年 通过了 在 .

岁月流逝。

[mɑːrk][dɪd] ['wʌndɚz] ,
Mark did wonders ,
标记 做过 奇迹 ,

马克做得非常出色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər][moʊst]
and his friends rejoiced that his career had more than fulfilled their most
和 他的 朋友们 欣喜若狂 那 他的 职业 有 更多的 比 已完成 他们的 最多
['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
sanguine expectations .
乐观 期望 .

他的朋友们欣喜若狂，因为他的事业发展远远超出了他们最乐观的预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [kleɪbɛri] , [ðə; ði] ['ɑːnɚd] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
He was at Claybury , the honoured guest of the headmaster of the old
他 曾是 在 克莱伯里 , 这 荣幸 客人 的 这 校长 的 这 老的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

他当时在克莱伯里，是这所老学校校长的贵宾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['loʊk(ə)l] ['pepərz] .
and his name was mentioned in the columns of the principal local papers .
和 他的 姓名 曾是 提及 在 这 列 的 这 主要的 当地的 文件 .

他的名字出现在当地主要报纸的专栏中。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [huː] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʒentli] ,
Copies of these came to Mrs . Walthew , who , entering the kitchen gently ,
副本 的 这些 来了 到 太太 . - , WHO , 进入 这 厨房 轻轻地 ,

这些文件的副本送到了沃尔修太太手中，她轻轻地走进厨房，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['iːgərli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pærəˌgræf] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
found her husband eagerly reading the paragraphs relating to his boy .
成立 她 丈夫 急切地 阅读 这 段落 相关 到 他的 男生 .

她发现丈夫正津津有味地阅读着与他儿子有关的段落。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
At sight of her ,
在 视线 的 她 ,

一见到她，

[hiː; hi]['æŋgrəli] [θrʌst] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][tuː; tə] ['æʃɪz] .
he angrily thrust the paper between the bars and saw it burn to ashes .
他 愤怒地 推力 这 纸 之间 这 酒吧 和 锯 它 烧伤 到 灰烬 .

他愤怒地将纸张塞进栏杆之间，眼睁睁地看着它烧成了灰烬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,
But his wife had caught the expression on his face as he read ,
但 他的 妻子 有 捕捉 这 表达 在 他的 脸 作为 他 读 ,

但他的妻子注意到了他读书时的表情。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
and thanked God for this , as for a ray of light and hope .
和 谢谢 上帝 为了 这 , 作为 为了 一个 射线 的 光 和 希望 .

他为此感谢上帝，因为这就像一束光和希望。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [siːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" He is not so hard as he seems , " she said to herself .
" 他 是 不是 所以 难的 作为 他 似乎 , " 她 说 到 她自己 .

“他其实没有看起来那么冷酷无情，”她心想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [θɔːt] , [bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
And this she not only thought , but told her son in a letter ,
和 这 她 不是 仅有的 想法 , 但 讲述 她 儿子 在 一个 信 ,

她不仅这样想，还在信中告诉了她的儿子。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [hænd][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [speld] ,
written in a cramped hand and imperfectly spelled ,
书面 在 一个 狭窄 手 和 不完美地 拼写 ,

字迹潦草，拼写也不规范。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [kɪst] — [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
but which the youth kissed — soft - hearted fellow that he was — because it
但 哪个 这 青年 亲吻 — 柔软的 - 心地 同伴 那 他 曾是 — 因为 它
[keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] [ʌn'selfɪʃ] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] ['veri] ['rerli] [fɔːr; fər]
came from that dear unselfish mother whom he had only seen very rarely for
来了 从 那 亲爱的 无私 母亲 谁 他 有 仅有的 已见 非常 很少 为了
['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] .
seven long years .
七 长的 年 .

但这个心地善良的年轻人还是亲吻了它，因为它来自他那亲爱的、无私的母亲，他已经七年没怎么见过她了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [tɔːl] , [streɪt] , [ænd; ənd] ['helθi] , [dɪ'spaɪt] [hɑːrd]
He was turned four - and - twenty , tall , straight , and healthy , despite hard
他 曾是 转向 四 - 和 - 二十 , 高的 , 直的 , 和 健康 , 尽管 难的
[breɪn] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['tempərətli] ,
brain work , for he had lived temperately ,
脑 工作 , 为了 他 有 居住地 温和地 ,

他二十四岁时，身材高挑挺拔，身体健康，尽管从事繁重的脑力劳动，因为他生活节俭。

['teɪkən] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] " [bəːnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] .
taken outdoor exercises , and not " burned the candle at both ends .
已采取 户外的 练习 , 和 不是 " 烧伤 这 蜡烛 在 两个都 结束 .

进行户外运动，而不是“蜡烛两头烧”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ðæt] ['laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ][wɔːrm] ,
" There was a fair face that lighted at his coming — a warm ,
" 那里 曾是 一个 公平的 脸 那 照明 在 他的 未来 — 一个 温暖的 ,

“他到来时，一张美丽的脸庞绽放出笑容——温暖而

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd] [ɪts] ['glædnəs] , [wen] ,
loving heart that did not try to hide its gladness , when ,
爱 心 那 做过 不是 尝试 到 隐藏 它是 欢乐 , 什么时候 ,

那颗充满爱的心，毫不掩饰自己的喜悦，当……

[æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [haʊs] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
at an evening gathering at the headmaster's house , in honour of his old
在 一个 晚上 采集 在 这 校长 房子 , 在 荣誉 的 他的 老的
['pjuːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

在校长家中举行的晚间聚会上，为了纪念他的老学生，

['dɑːli] - [hænd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrk] - .
Dolly Mitcheson's hand was clasped in that of Mark Walthew .
多莉 - 手 曾是 紧握 在 那 的 标记 - .

多莉·米切森的手与马克·沃尔休的手紧紧相握。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] [naʊ] ,
Dorothy was twenty - two now ,
多萝西 曾是 二十 - 二 现在 ,

多萝西当时二十二岁了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mɑːrk][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [iːtʃ] [held][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]
and for years past she and Mark had known that each held the first place
和 为了 年 过去的 她 和 标记 有 已知 那 每个 握住 这 第一的 地方
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hɑːrt] .
in the other's heart .
在 这 其他的 心 .

多年来，她和马克都知道，彼此在对方心中占据着最重要的位置。

[frendz] — [ə'dɑːptɪd] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ! — [ðiːz] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd][wɜːr; wər] [swiːt]
Friends — adopted brother and sister ! — these might be and were sweet
朋友们 — 已采用 兄弟 和 姐姐 ! — 这些 可能 是 和 是 甜的
[rɪ'leɪʃnʃɪps] ;
relationships ;
关系 ;

朋友——义兄妹！——这些关系曾经是，现在也可能是，非常美好；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [səb'sɪstid] [naʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [stɪl] .
but that which subsisted now was nearer and dearer still .
但 那 哪个 生存 现在 曾是 更近 和 更贵 仍然 .

但如今剩下的东西却更加亲近、更加珍贵。

['dɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [wuːd] [baɪ] ['welθi] ['suːtəz] .
Dolly had been wooed by wealthy suitors .
多莉 有 到过 追求 经过 富裕 求婚者 .

多莉曾被许多富有的追求者追求。

['mɑːrks] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'laɪ]
Mark's father would never break his word , so that he had only himself to rely
马克的 父亲 会 绝不 休息 他的 单词 , 所以 那 他 有 仅有的 他自己 到 依靠
[ə'pɑːn] ;
upon ;
之上 ;

马克的父亲从不食言，所以他只能依靠自己；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but she knew that a time would come when her lover would be able to
但 她 知道 那 一个 时间 会 来 什么时候 她 情人 会 是 有能力的 到
[kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
claim his bride ,
宣称 他的 新娘 ,

但她知道，总有一天她的爱人会迎娶他的新娘。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪnɪŋ] .
and offer a home of his own winning .
和 提供 一个 家 的 他的 自己的 获胜 .

并提供他自己赢得的家园。

[ænd; ənd]	[mɑːrk]	[nuː]	[ðæt]	[welθ]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔːr; fər]	['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]	[rɪ'gɑːrd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[weɪt]	,
And	**Mark**	**knew**	**that**	**wealth**	**had**	**sought**	**in**	**vain**	**for**	**Dorothy's**	**regard**	**,**	**and**	**that**	**she**	**would**	**wait**	**,**
和	标记	知道	那	财富	有	寻求	在	徒劳	为了	多萝西的	看待	,	和	那	她	会	等待	,

马克知道，财富从未赢得过多萝西的芳心，她会一直等待。

[noʊ]	['mætər]	[haʊ]	[lɔːŋ]	,	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[wʌn]	[lʌv]	.
no	**matter**	**how**	**long**	**,**	**for**	**her**	**one**	**love**	**.**
不	事情	如何	长的	,	为了	她	一	爱	.

无论多久，为了她唯一的挚爱。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[tʃæns]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[oʊld]	['dænjəl]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[mɪtʃɪsən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
"	**There**	**is**	**one**	**chance**	**as**	**to**	**old**	**Daniel**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Mitcheson**	**to**	**his**	**wife**	**.**
"	那里	是	一	机会	作为	到	老的	丹尼尔	,	"	说	先生	.	米切森	到	他的	妻子	.

“老丹尼尔还有一线生机，”米切森先生对妻子说。

"	[hiː; hi]	[wɪl]	[heɪt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['eni]	['ʌðər]	['lɔɪər]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['stepɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rʌt]	.
"	**He**	**will**	**hate**	**to**	**go**	**to**	**any**	**other**	**lawyer**	**;**	**it**	**would**	**be**	**stepping**	**out**	**of**	**his**	**rut**	**.**
"	他	将要	恨	到	去	到	任何	其他	律师	;	它	会	是	步进	出去	的	他的	发情	.

“他肯定不愿意去找其他律师；这对他来说就意味着要跳出舒适圈。”

[hiː; hi]	[meɪ]	[nɑːt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[wɪl]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
He	**may**	**not**	**make**	**a**	**will**	**at**	**all**	**.**
他	可能	不是	制作	一个	将要	在	全部	.

他可能根本不会立遗嘱。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sed]	[hiː; hi]	[wɪl]	[liːv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	.
He	**has**	**said**	**he**	**will**	**leave**	**nothing**	**to**	**Mark**	**.**
他	有	说	他	将要	离开	没有什么	到	标记	.

他说过不会给马克留下任何东西。

[let]	[hɪm; ɪm]	[daɪ]	[ɪn'testeɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læd]	[wɪl]	[get]	[ðə; ði]	['mʌni]	,
Let	**him**	**die**	**intestate**	**,**	**and**	**the**	**lad**	**will**	**get**	**the**	**money**	**,**
让	他	死	无遗嘱	,	和	这	小伙子	将要	得到	这	钱	,

让他死时没有留下遗嘱，那孩子就能继承遗产了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	.
and	**the**	**old**	**man**	**keep**	**his**	**word**	**.**
和	这	老的	男人	保持	他的	单词	.

老人信守诺言。

"	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɔːt]	[hæd; həd]	[pæst]	[θruː]	['mɪsɪz]	.	-	[maɪnd]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[truːθ]	[meɪ]	[biː; bi]	[toʊld]	,
"	**The**	**same**	**thought**	**had**	**passed**	**through**	**Mrs**	**.**	**Walthew's**	**mind**	**;**	**and**	**,**	**if**	**truth**	**may**	**be**	**told**	**,**
"	这	相同的	想法	有	通过了	通过	太太	.	-	头脑	;	和	,	如果	真相	可能	是	讲述	,

“沃尔休太太也曾有过同样的念头；而且，说实话，

[θruː]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['dænjəl]	['ɔːlsoʊ]	.
through	**that**	**of**	**Daniel**	**also**	**.**
通过	那	的	丹尼尔	还	.

通过但以理的教导也是如此。

[bɪ'fɔːr] [mɑːrk] [left] [kleɪbɛri] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sɔː]
Before Mark left Claybury , he paid a brief visit to Grimblethorpe , and saw
前 标记 左边 克莱伯里 , 他 有薪酬的 一个 简短的 访问 到 - , 和 锯
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
his mother ;
他的 母亲 ;

马克离开克莱伯里之前，曾短暂地拜访了格林布尔索普，并去看望了他的母亲；

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — ['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [krɔːs] [ɪts] ['θreʃhoʊld] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [liːv] —
not in the cottage — never would he cross its threshold without his father's leave —
不是 在 这 小屋 — 绝不 会 他 叉 它是 临界点 没有 他的 父亲的 离开 —
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] - [pæθ] ,
but in a field - path ,
但 在 一个 场地 - 小路 ,

不是在小屋里——没有父亲的允许，他绝不会踏进小屋的门槛——而是在田间小路上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] ,
between the waving corn , they walked and talked together ,
之间 这 挥手 玉米 , 他们 步行 和 谈话 一起 ,

在摇曳的玉米地间，他们边走边聊。

[waɪlst] ['dænjəl] - [kept] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] [æt; ət]
whilst Daniel Walthew kept a business appointment with Mr . Mitcheson at
而 丹尼尔 - 保留 一个 商业 预约 和 先生 . 米切森 在
[kleɪbɛri] .
Claybury .
克莱伯里 .

与此同时，丹尼尔·沃尔瑟在克莱伯里与米切森先生进行了一次商务会面。

[ðə; ði] ['mʌðər] [fed] [ɑːn] [ðæt] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] — ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The mother fed on that happy meeting for many a day — looking back on it ,
这 母亲 美联储 在 那 快乐的 会议 为了 许多 一个 天 — 寻找 后退 在 它 ,

母亲在之后的许多天里都沉浸在那次快乐的相遇中——回想起那件事，

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
and forward to the next .
和 向前 到 这 下一个 .

然后进入下一个阶段。

['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [oʊld]['dænjəl] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs]
Winter came , and sturdy old Daniel , who had never known a day's illness
冬天 来了 , 和 结实的 老的 丹尼尔 , WHO 有 绝不 已知 一个 天 疾病
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

冬天来了，体格健壮的老丹尼尔，以前从未生过病，

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [sɪ'vɪr] [brɑːŋ'kaɪtɪs] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [haʊs] , [bʌt; bət]
was attacked by severe bronchitis , and confined , not only to house , but
曾是 遭到攻击 经过 严重 支气管炎 , 和 受限 , 不是 仅有的 到 房子 , 但
[tuː; tə][bed][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .
to bed for many weeks .
到 床 为了 许多 周 .

他患上了严重的支气管炎，不仅被困在家中，而且卧床数周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [rʌt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'saɪd] [help] ;
It would have been going out of the regular rut to have outside help ;
它 会 有 到过 去 出去 的 这 常规的 发情 到 有 外部 帮助 ;

寻求外部帮助就意味着打破常规；

[soʊ] ['bɑːrbrə] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
so Barbara toiled and watched , and nursed him tenderly ,
所以 芭芭拉 辛勤劳作 和 观看 , 和 护理 他 温柔地 ,

于是芭芭拉辛勤劳作，悉心照料着他。

['getɪŋ] ['ɔːf(ə)n][hɑːrd][wɜːrdz][ænd; ənd]['nevər] [θæŋks] — [fɔːr; fər]['dænjəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
getting often hard words and never thanks — for Daniel was a most impatient
获得 经常 难的 字 和 绝不 谢谢 — 为了 丹尼尔 曾是 一个 最多 不耐烦
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

丹尼尔经常受到严厉的批评，却从未得到过感谢——因为他是一个非常没有耐心的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
It was only when he was fairly well again , and grumbling over his
它 曾是 仅有的 什么时候 他 曾是 相当 出色地 再次 , 和 抱怨 超过 他的
['sædli] - [nɪ'glektɪd] [plɑːts] ,
sadly - neglected plots ,
令人遗憾的是 - 被忽视的 图表 ,

直到他身体基本康复后，开始抱怨自己那些被冷落的画作时，

[ðæt] ['bɑːrbɝəz] [streŋθ] [geɪv] [wei] .
that Barbara's strength gave way .
那 芭芭拉的 力量 给予 方式 .

芭芭拉的体力耗尽了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜːrk] .
She was simply worn out with loss of rest and overwork .
她 曾是 简单地 磨损 出去 和 损失 的 休息 和 过度劳累 .

她只是因为休息不足和过度劳累而精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [heɪl] [æz; əz]['dænjəl] ; [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
She had been as hale as Daniel ; as independent of doctors and their
她 有 到过 作为 哈尔 作为 丹尼尔 ; 作为 独立的 的 医生 和 他们的
['fɪzɪk] ;
physic ;
物理学 ;

她像丹尼尔一样身体健康；像丹尼尔一样不需要医生和药物治疗；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
but now a great dread fell upon her husband .
但 现在 一个 伟大的 恐惧 跌倒 之上 她 丈夫 .

但现在，她丈夫却感到一阵莫名的恐惧。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ?
What if his wife were to die ?
什么 如果 他的 妻子 是 到 死 ?

如果他的妻子去世了怎么办?

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [hɪm; ɪm] ,
He had always made sure she would outlive him ,
他 有 总是 制成 当然 她 会 活得更久 他 ,

他一直都想方设法让她比他活得更久。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
and counted on her careful nursing to the last .
和 计数 在 她 小心 护理 到 这 最后的 .

并一直指望着她细致周到的护理，直到最后一刻。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ?
Who was to nurse her ?
WHO 曾是 到 护士 她 ?

谁来照顾她?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They had kept themselves to themselves .
他们 有 保留 他们自己 到 他们自己 .

他们一直独来独往。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]
They had no neighbours in the ordinary sense , and were unused to
他们 有 不 邻居 在 这 普通的 感觉 , 和 是 未使用的 到
['æskɪŋ] ['feivəz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
asking favours of anyone .
问 恩惠 的 任何人 .

他们没有通常意义上的邻居，也不习惯向任何人求助。

[wɜːrs] [stɪl] , ['dænjəl][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [kleɪbɛri] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['bɑːrbrə] [broʊk] [daʊn]
Worse still , Daniel must go to Claybury on the very day that Barbara broke down
更糟 仍然 , 丹尼尔 必须 去 到 克莱伯里 在 这 非常 天 那 芭芭拉 打破 向下
,
,
,

更糟糕的是，丹尼尔必须在芭芭拉崩溃的那天去克莱伯里。

[æz; əz] [diːdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ,
as deeds had to be signed ,
作为 契约 有 到 是 签名 ,

因为契约必须签署，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and the other party to them would come a long way to meet him .
和 这 其他 派对 到 他们 会 来 一个 长的 方式 到 见面 他 .

而他们的另一方则会不远万里来见他。

['bɑːrbrə] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [ber] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni]
Barbara suggested the name of an elderly woman who would bear her company
芭芭拉 建议 这 姓名 的 一个 老年 女士 WHO 会 熊 她 公司
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
during his absence ,
期间 他的 缺席 ,

芭芭拉建议找一位老妇人来陪伴他，在他不在的时候由她来做客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɜːrsɪz] [æt; ət] [kleɪbɛri] .
and she further said , " There are nurses at Claybury .
和 她 更远 说 , " 那里 是 护士 在 克莱伯里 .

她还说：“克莱伯里有护士。”

[æsk]['mɪstər] . [mɪtʃɪsən] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] .
Ask Mr . Mitcheson to give you the name of one .
问 先生 . 米切森 到 给 你 这 姓名 的 一 .

请米切森先生提供其中一位的名字。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [oʊld]['klaɪənt] ,
" The lawyer felt sorry to see the trouble of his stout old client ,
" 这 律师 毛毡 对不起 到 看 这 麻烦 的 他的 肥硕 老的 客户 ,

律师看到他那位体格健壮的老客户遇到的麻烦，感到很同情。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][mɑːrk] ,
despite his stubbornness and unreasonable treatment of Mark ,
尽管 他的 固执 和 不合理 治疗 的 标记 ,

尽管他固执己见，并且对马克不讲道理，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [mɪtʃɪsən] [ˈɪntuː][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
and called Mrs . Mitcheson into consultation about finding a nurse for Mrs .
和 称为 太太 . 米切森 进入 咨询 关于 寻找 一个 护士 为了 太太 .
- .
Walthew .
- .

并召集米切森太太来商讨为沃尔瑟太太找一名护士的事。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I can find one , " she said .
" 我 思考 我 能 寻找 一 , " 她 说 .

“我想我能找到一个，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈɪlnəs] .
" I will do my best , for I am grieved to hear of Mrs . Walthew's illness .
" 我 将要 做 我的 最好的 , 为了 我 是 伤心 到 听到 的 太太 . - 疾病 .

“我会尽我所能，因为听到沃尔修太太生病的消息，我感到非常难过。”

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈbroʊkən] [daʊn] [θruː] [ˌoʊvərˈwɜːrk][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
No doubt she has broken down through overwork and anxiety .
不 怀疑 她 有 破碎的 向下 通过 过度劳累 和 焦虑 .

毫无疑问，她是因为工作过度和焦虑而崩溃了。

" [wen] [ˈdænjəl] - [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
" When Daniel Walthew was ready to return , the nurse was forthcoming .
" 什么时候 丹尼尔 - 曾是 准备好 到 返回 , 这 护士 曾是 即将推出 .

“当丹尼尔·沃尔特休准备回来的时候，护士很配合。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
She was young , and pleasant to look upon , but such a picture of
她 曾是 年轻的 , 和 令人愉快的 到 看 之上 , 但 这样的 一个 图片 的
[ˈniːtnəs] !
neatness !
整洁 !

她年轻貌美，但实在太爱干净了！

[noʊ] [ˈfrɪzld] [her] [ɔːr][ˈfaɪnəri] , [bʌt; bət] [smuːð] [breɪdz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈbɑːnɪt] , [waɪlst]
No frizzled hair or finery , but smooth braids under a cottage bonnet , whilst
不 蓬松的 头发 或者 服饰 , 但 光滑的 辫子 在下面 一个 小屋 引擎盖 , 而
[ˈhoʊlsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [prɪnts] ,
wholesome - looking prints ,
健康 - 寻找 印刷 ,

没有蓬乱的头发或华丽的服饰，只有戴着乡村帽的柔顺辫子，以及看起来很健康的印花图案。

[ˈæmp(ə)l][ˈeiprənz] , [ænd; ənd] [snʌg] [kæps] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [buːts] [fɔːr; fər] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd]
ample aprons , and snug caps , with stout serviceable boots for outside , and
充足 围裙 , 和 舒适 帽子 , 和 肥硕 可用 靴子 为了 外部 , 和
[ˈnɔɪzləs] [ˈslɪpərz] [fɔːr; fər] [ˈɪndɔːr] [wer] ,
noiseless slippers for indoor wear ,
无声 拖鞋 为了 室内的 穿 ,

宽大的围裙、合身的帽子，搭配结实耐用的户外靴和静音的室内拖鞋。

[kəmˈpoʊzd] [hɜːr; hər][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈwɔːrdroʊb] .
composed her visible wardrobe .
由 她 可见的 衣柜 .

她精心打造了自己引人注目的衣橱。

[haʊ] [deft] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] !
How deft she was in her movements !
如何 麻利 她 曾是 在 她 移动 !

她的动作多么敏捷啊！

[haʊ]	['tendər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['mænər]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ɪn'vælɪd]	!
How	**tender**	**in**	**her**	**manner**	**towards**	**the**	**poor**	**invalid**	**!**
如何	投标	在	她	方式	向	这	贫穷的	无效的	!

她对待这位可怜的病人真是太温柔了！

[haʊ]	['klevər]	[ɪn]	[prɪ'peərɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[tempt]	[hɜːr; hər]	['æpɪtaɪt]	,
How	**clever**	**in**	**preparing**	**little**	**things**	**to**	**tempt**	**her**	**appetite**	**,**
如何	聪明的	在	准备	小的	事物	到	诱惑	她	食欲	,

真聪明，准备了一些小东西来挑逗她的食欲。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['peɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	[kən'sɪdərət]	[tuː; tə]	['dænjəl]	[hɪm'self]	!
and	**how**	**patient**	**and**	**considerate**	**to**	**Daniel**	**himself**	**!**
和	如何	病人	和	周到	到	丹尼尔	他自己	!

对丹尼尔本人又是多么耐心体贴啊！

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	[feɪs]	[bɪ'kʌm]	[mɔːr]	['hoʊpf(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	,
The	**old**	**man**	**saw**	**his**	**wife's**	**face**	**become**	**more**	**hopeful**	**-**	**looking**	**,**
这	老的	男人	锯	他的	妻子的	脸	变得	更多的	充满希望	-	寻找	,

老人看到妻子的脸上露出了更加充满希望的神色，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[taɪm]	[ˌoʊvər'spred]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['kʌlər]	.
and	**in**	**time**	**overspread**	**with**	**a**	**faint**	**colour**	**.**
和	在	时间	蔓延	和	一个	头晕的	颜色	.

随着时间的推移，逐渐被淡淡的颜色覆盖。

[hiː; hi]	['noʊtɪd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['spɪrɪts]	[ɪm'pruːvd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['prez(ə)ns]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]
He	**noted**	**that**	**her**	**spirits**	**improved**	**,**	**and**	**that**	**this**	**young**	**presence**	**had**	**a**
他	著名的	那	她	烈酒	改进	,	和	那	这	年轻的	在场	有	一个

['tʃɪrɪŋ]	[ɪ'fekt]	[ɑːn]	[hɪm'self]	,
cheering	**effect**	**on**	**himself**	**,**
欢呼	影响	在	他自己	,

他注意到她的精神状态有所好转，而且这个年轻人的出现也让他感到振奋。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	[toʊld]	[braɪt]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['peɪʃ(ə)nt]	[geɪnd]	[streŋθ]	,
for	**the**	**nurse**	**told**	**bright**	**tales**	**,**	**and**	**as**	**her**	**patient**	**gained**	**strength**	**,**
为了	这	护士	讲述	明亮的	故事	,	和	作为	她	病人	获得	力量	,

因为护士讲了很多有趣的故事，随着病人身体逐渐康复，

[went]	['sɪŋɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	['saʊndɪd]	['wʌndrəsli]	[swiːt]	,
went	**singing**	**about**	**the**	**cottage**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**sounded**	**wondrously**	**sweet**	**,**
去	歌唱	关于	这	小屋	在	一个	嗓音	那	听起来	奇妙地	甜的	,

她用无比甜美的声音唱起了歌，歌颂着那间小屋。

[wen]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	['eniθɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[hɜːrd]	.
when	**compared**	**with**	**anything**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**.**
什么时候	比较的	和	任何事物	他	有	曾经	听到	.

与他以往听过的任何事相比。

['bɑːrbrə]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	[nɜːrs]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['plenti]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	,
Barbara	**and**	**her**	**young**	**nurse**	**had**	**always**	**plenty**	**to**	**talk**	**about**	**,**
芭芭拉	和	她	年轻的	护士	有	总是	很多	到	讲话	关于	,

芭芭拉和她的年轻护士总是有很多话题可聊。

[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[stɑːpt]	['sʌd(ə)nli]	[wen]	['dænjəl]	[keɪm]	[ɪn]	.
but	**sometimes**	**they**	**stopped**	**suddenly**	**when**	**Daniel**	**came**	**in**	**.**
但	有时	他们	停止	突然	什么时候	丹尼尔	来了	在	.

但有时丹尼尔进来时，他们就突然停了下来。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['prɪti] [weɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['leɪdi] [hændz] ,
He noticed , too , that she had very pretty ways , and what he called " lady hands ,
他 注意到 , 也 , 那 她 有 非常 漂亮的 方式 , 和 什么 他 称为 " 女士 双手 ,

他还注意到，她举止优雅，而且有一双他称之为“淑女之手”的手。

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['klevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wət'evər] [ðeɪ] [ə'temptɪd] !
" and yet how clever they were at whatever they attempted !
" 和 然而 如何 聪明的 他们 是 在 任何 他们 尝试过 !

然而，无论他们尝试什么，他们都做得非常出色！

['bɑːrbrə] [went] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
Barbara went on improving to a certain point , and then stopped .
芭芭拉 去 在 改善 到 一个 肯定 观点 , 和 然后 停止 .

芭芭拉的病情逐渐好转，但到了一定程度后就停滞不前了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
The doctor was puzzled , and said so .
这 医生 曾是 困惑 , 和 说 所以 .

医生感到困惑，并说了出来。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Day after day passed , and no progress was made .
天 后 天 通过了 , 和 不 进步 曾是 制成 .

日复一日，毫无进展。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Then she began to go back a little .
然后 她 开始 到 去 后退 一个 小的 .

然后她开始往后退了一点。

[ɪn]['mɔːrt(ə)l] [dred] , ['dænjəl] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] ['kɑːmli] ['ænsər] ,
In mortal dread , Daniel consulted the nurse , who calmly answered ,
在 凡人 恐惧 , 丹尼尔 咨询 这 护士 , WHO 平静地 回答 ,

丹尼尔惊恐万分，向护士求助，护士平静地回答说：

" ['mɪsɪz] . - ['wɒnts] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] .
" Mrs . Walthew wants a medicine which only you can give her .
" 太太 . - 想要 一个 药品 哪个 仅有的 你 能 给 她 .

“沃尔休太太想要一种只有你能给她的药。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She wants her son's arms round her neck , and the sight of his face .
她 想要 她 儿子的 武器 圆形的 她 脖子 , 和 这 视线 的 他的 脸 .

她想要儿子的双臂环绕着她的脖子，想要看到他的脸庞。

" [æn; ən]['æŋgri] [ˌekskləˈmeɪʃn] [fel] [frʌm; frəm] ['dænjəlz] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
" An angry exclamation fell from Daniel's lips , and he left the cottage for a time .
" 一个 生气的 感叹 跌倒 从 丹尼尔的 嘴唇 , 和 他 左边 这 小屋 为了 一个 时间 .

“丹尼尔愤怒地吼了一声，然后离开了小屋一会儿。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] ['gɑːrmənts] [ɑːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːks] [pækt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
When he returned the nurse was standing with her outdoor garments on and her box packed ready to depart ,
什么时候 他 返回 这 护士 曾是 常设 和 她 户外的 服装 在 和 她 盒子 包装 准备好 到 离开 ,

他回来时，护士已经换上了外出服，箱子也打包好了，准备出发。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈkæriːɜ˞z, ˈkɛriːɜ˞z]	[deɪ]	[fɔːr; fər]	[kleɪbɛri]	.
as	**it**	**was**	**the**	**carrier's**	**day**	**for**	**Claybury**	**.**
作为	它	曾是	这	承运商的	天	为了	克莱伯里	.

那天是克莱伯里邮递员的送信日。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[liːv]	[hɜːr; hər]	!
"	**You**	**will**	**not**	**leave**	**her**	**!**
"	你	将要	不是	离开	她	!

你不会离开她的！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[əˈgæst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[terz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
"	**he**	**cried**	**,**	**aghast**	**at**	**the**	**sight**	**and**	**at**	**the**	**tears**	**of**	**his**	**wife**	**.**
"	他	哭	,	惊愕	在	这	视线	和	在	这	眼泪	的	他的	妻子	.

“他惊恐地哭了起来，看到这一幕，又看到妻子的眼泪，他感到非常难过。”

"	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
"	**I**	**would**	**not**	**,**	**if**	**I**	**could**	**do**	**more**	**for**	**her**	**,**
"	我	会	不是	,	如果	我	可以	做	更多的	为了	她	,

“如果我能为她做更多，我就不会这么做了。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[steɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[daɪ]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ˈpaʊər]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	.
but	**I**	**cannot**	**stay**	**to**	**see**	**her**	**die**	**when**	**it**	**is**	**in**	**your**	**power**	**to**	**save**	**her**	**.**
但	我	不能	停留	到	看	她	死	什么时候	它	是	在	你的	力量	到	节省	她	.

但是，如果你有能力救她，我不能眼睁睁地看着她死去。

[ɪf]	[ˈmɪsɪz]	.	-	[daɪz]	,	[ðə; ði]	[bleɪm]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[hed]	.
If	**Mrs**	**.**	**Walthew**	**dies**	**,**	**the**	**blame**	**will**	**be**	**on**	**your**	**head**	**.**
如果	太太	.	-	死亡	,	这	责备	将要	是	在	你的	头	.

如果沃尔瑟夫人去世，责任将由你承担。

"	[ðə; ði]	[nɜːrs]	[lʊkt]	[ˈfɪrləsli]	[æt; ət]	[ˈdænjəl]	,
"	**The**	**nurse**	**looked**	**fearlessly**	**at**	**Daniel**	**,**
"	这	护士	看起来	无畏地	在	丹尼尔	,

护士无所畏惧地看着丹尼尔，

[huː]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[æz; əz]	[ðiːz]	[pleɪn]	[wɜːrdz]	[fel]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	.
who	**turned**	**from**	**her**	**to**	**his**	**wife**	**as**	**these**	**plain**	**words**	**fell**	**on**	**his**	**ears**	**.**
WHO	转向	从	她	到	他的	妻子	作为	这些	清楚的	字	跌倒	在	他的	耳朵	.

听到这些直白的话语，他立刻转过身去，不再理会妻子。

"	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[wɪl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Have**	**your**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	你的	将要	,	"	他	说	.

“遵从你的意愿，”他说。

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
"	**She**	**must**	**be**	**saved**	**.**
"	她	必须	是	已保存	.

她必须被救。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈhjuːmən]	[ˈneɪtʃər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmʌðər]	[tuː; tə]	[wɑːnt]	[hɜːr; hər]	[ˈoʊnli]	[sʌn]	.
It	**is**	**human**	**nature**	**for**	**a**	**mother**	**to**	**want**	**her**	**only**	**son**	**.**
它	是	人类	自然	为了	一个	母亲	到	想	她	仅有的	儿子	.

母亲想要独生子是人之常情。

"	[ˈdʒɔɪfəli]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	[prɪˈperd]	[ə; eɪ]	[ˈtelɪgræm]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[poʊst]	-	[ˈɑːfɪs]	,
"	**Joyfully**	**the**	**nurse**	**prepared**	**a**	**telegram**	**,**	**and**	**ran**	**with**	**it**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
"	欣喜地	这	护士	准备	一个	电报	,	和	跑	和	它	到	这	邮政	-	办公室	,

护士高兴地准备好电报，然后跑到邮局去寄。

['dænjəl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Daniel watching the while beside his wife .
丹尼尔 观看 这 尽管 旁 他的 妻子 .

丹尼尔在妻子身边看着这一切。

[nɑːt] ['meni] ['aʊərz] ['leɪtər] [mɑːrk] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃ]
Not many hours later Mark stood by his mother , and that too by his father's wish
不是 许多 小时 之后 标记 站立 经过 他的 母亲 , 和 那 也 经过 他的 父亲的 希望
,
,
,

几个小时后，马克就站在母亲身边，这也是遵照父亲的意愿。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] .
and from that moment Mrs . Walthew began to mend .
和 从 那 片刻 太太 . - 开始 到 修补 .

从那一刻起，沃尔修太太就开始缝补伤口。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [wʌn] [rʌt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
" I may have been wrong in keeping in one rut all my life ,
" 我 可能 有 到过 错误的 在 保持 在 一 发情 全部 我的 生活 ,

“我可能一生墨守成规是个错误，”

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [sed] [oʊld] ['dænjəl] .
and keeping other people at a distance , " said old Daniel .
和 保持 其他 人们 在 一个 距离 , " 说 老的 丹尼尔 .

“还要与其他人保持距离，”老丹尼尔说。

" [nɜːrs] ['dɔːrə] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
" Nurse Dora has taught me a good many lessons in a few weeks ,
" 护士 多拉 有 教授 我 一个 好的 许多 课程 在 一个 很少 周 ,

“多拉护士在短短几周内教会了我很多东西。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
more than I had learned in seventy years before .
更多的 比 我 有 学习 在 七十 年 前 .

比我之前七十年学到的还要多。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv]
I don't know how we shall do without her , and she will have to leave
我 不 知道 如何 我们 将 做 没有 她 , 和 她 将要 有 到 离开
[ˌjuː 'es] [suːn] ,
us soon ,
我们 很快 ,

我不知道没有她我们该怎么办，而且她很快就要离开我们了。

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

[hɪr] [ɪz] [mɑːrk] , [fɑːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz] ['evər] [meɪd]
Here is Mark , far and away happier without money than mine has ever made
这里 是 标记 , 远的 和 离开 更快乐 没有 钱 比 矿 有 曾经 制成
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这是马克，他没钱的时候比我拥有钱的时候快乐得多。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
That is a good thing .
那 是 一个 好的 事物 .

这是件好事。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['eni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] . "
For I have said I will not leave him any , and I will not break my word . "
为了 我 有 说 我 将要 不是 离开 他 任何 , 和 我 将要 不是 休息 我的 单词 . "

因为我说过，我不会给他留下任何东西，我绝不会食言。

" [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [nɜːrs] ['dɔːrə] .
" Do not make a will at all , " said Nurse Dora .
" 做 不是 制作 一个 将要 在 全部 , " 说 护士 多拉 .

“千万不要立遗嘱,”护士多拉说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" But I shall , my dear , " said the old man , his eyes twinkling with a
" 但 我 将 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 男人 , 他的 眼睛 闪烁 和 一个
['noʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
knowing expression ,
会心 表达 ,

“但我一定会的，亲爱的,”老人说着，眼中闪烁着意味深长的光芒。

[sʌtʃ] [æz; əz][mɑːrk][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
such as Mark had never seen in them before .
这样的 作为 标记 有 绝不 已见 在 他们 前 .

马克以前从未在他们身上看到过这样的情况。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['legəsi] .
" I shall make a will , that I may leave you a legacy .
" 我 将 制作 一个 将要 , 那 我 可能 离开 你 一个 遗产 .

“我将立下遗嘱，以便给你留下遗产。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
And there is no need to trouble for a way out of the difficulty .
和 那里 是 不 需要 到 麻烦 为了 一个 方式 出去 的 这 困难 .

而且，根本无需费心寻找摆脱困境的方法。

[aɪ]['nevər] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mɑːrk] ['eniθɪŋ] .
I never said I would not give Mark anything .
我 绝不 说 我 会 不是 给 标记 任何事物 .

我从来没说过我不会给马克任何东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
I am free to do that ,
我 是 自由的 到 做 那 ,

我可以自由地这样做。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] ,
and I am not sure but what there is more pleasure in giving than leaving ,
和 我 是 不是 当然 但 什么 那里 是 更多的 乐趣 在 给予 比 离开 ,

我不太确定，但给予是否比留下更令人愉悦?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] . "
for you can see the fruits of one , and not the other . "
为了 你 能 看 这 水果 的 一 , 和 不是 这 其他 . "

因为你们可以看到其中一种做法的成果，却看不到另一种做法的成果。

" [ɑː] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][blaɪnd][æz; əz][juː; jʊ]
" Ah , Miss Dorothy , " he continued , " the old man is not quite so blind as you
" 啊 , 错过 多萝西 , " 他 持续 , " 这 老的 男人 是 不是 相当 所以 瞎的 作为 你
[θɔːt] !
thought !
想法 !

“啊，多萝西小姐,”他继续说道，“这位老人家并没有你想象的那么瞎！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
You have not come to speak to me of late years ,
你 有 不是 来 到 说话 到 我 的 晚的 年 ，

这些年来，你一直没有来和我谈心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [left] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfeɪvər] [jʊr; jər]
but you have some of the child's face left yet , and you favour your
但 你 有 一些 的 这 孩子的 脸 左边 然而 ， 和 你 偏爱 你的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

但你的脸上还保留着一些孩子的特征，而且你长得更像你的母亲。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] [kɔːt] [oʊld][wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And my ears have caught old words now and then ,
和 我的 耳朵 有 捕捉 老的 字 现在 和 然后 ，

我的耳朵偶尔会听到一些古老的词语。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] [hɑːrt] [maɪ] [læd] [hæz; həz] [wʌn] ,
and I know how good and true a heart my lad has won ,
和 我 知道 如何 好的 和 真的 一个 心 我的 小伙子 有 韩元 ，

我知道我的孩子赢得了一颗多么善良真诚的心。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈhaʊswaɪf] [ænd; ənd] [nɜːrs] [kæn; kən][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːrn][ˈleɪdi] .
and what a clever housewife and nurse can be joined to a born lady .
和 什么 一个 聪明的 家庭主妇 和 护士 能 是 加入 到 一个 出生 女士 .

一位精明能干的家庭主妇兼护士，与一位天生的淑女，该是多么般配啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [oʊld] [ˈdænjəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [mɑːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
You have won old Daniel as well as young Mark , and all I can say is ,
你 有 韩元 老的 丹尼尔 作为 出色地 作为 年轻的 标记 ， 和 全部 我 能 说 是 ，

你赢得了老丹尼尔和小马克的心，我只能说：

- [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ! -
' May God bless you both , and forgive me ! '
- 可能 上帝 保佑 你 两个都 ， 和 原谅 我 ！ -

愿上帝保佑你们俩，也请原谅我！

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ?
" Is it worth while to add another word ?
" 是 它 值得 尽管 到 添加 其他 单词 ？

值得再加一个词吗？

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈdɑːli] - [waɪz] [rɪˈzɑːlv] , " [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈevriθɪŋ] , " [brɔːt] [gʊd] [fruːt]
To tell how Dolly Mitcheson's wise resolve , " to learn everything , " brought good fruit
到 告诉 如何 多莉 - 明智的 解决 ， " 到 学习 一切 ， " 带来 好的 水果
,
,
,

要讲述多莉·米切森“学习一切”的明智决心如何结出丰硕成果，

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdænjəl] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
or to speak of the way in which Daniel opened his purse as well as his
或者 到 说话 的 这 方式 在 哪个 丹尼尔 打开 他的 钱包 作为 出色地 作为 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ，

或者说说但以理是如何敞开他的钱包和心扉的，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnuːd] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [əˈbændənd] [rʌt] ,
or of the renewed health of Mrs . Walthew , the changed cottage , the abandoned rut ,
或者 的 这 更新 健康 的 太太 . - , 这 已更改 小屋 , 这 弃 发情 ,

或者沃尔修太太恢复了健康，小屋焕然一新，车辙被废弃了，

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [jʌŋ] [per] [wen] [ðeɪ] [tweɪn] [bɪˈkeɪm] [wʌn] ,
the perfect union between the faithful young pair when they twain became one ,
这 完美的 联盟 之间 这 忠实 年轻的 一对 什么时候 他们 马克·吐温 成为 一 ,

这对忠诚的年轻夫妇完美结合，二人合二为一。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdænjəl] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
or of the manner in which Daniel kept his word ?
或者 的 这 方式 在 哪个 丹尼尔 保留 他的 单词 ?

或者，是指但以理信守诺言的方式?

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][tuː; tə][mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] ;
He gave a handsome sum to Mark , and that , too , before his marriage ;
他 给予 一个 英俊的 和 到 标记 , 和 那 , 也 , 前 他的 婚姻 ;

他给了马克一大笔钱，而且是在他结婚之前;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] " [nɜːrs] [ˈdɔːrə] ,
and when he and Barbara have done with the rest , it will go to " Nurse Dora ,
和 什么时候 他 和 芭芭拉 有 完毕 和 这 休息 , 它 将要 去 到 " 护士 多拉 ,

等他和芭芭拉处理完剩下的事情后，就交给“多拉护士”了。

" [æz; əz][oʊld][ˈdænjəl] [diˈlaits] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
" as old Daniel delights to call his daughter - in - law .
" 作为 老的 丹尼尔 美味 到 称呼 他的 女儿 - 在 - 法律 .

“老丹尼尔喜欢这样称呼他的儿媳妇。”

[noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [bɪˈkwest] [wɪl] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [truː] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
No fear that this bequest will disturb the true union between Mark and his wife ,
不 害怕 那 这 遗赠 将要 打扰 这 真的 联盟 之间 标记 和 他的 妻子 ,

不必担心这份遗赠会破坏马克和他妻子之间的真正结合。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)l][hændz][baɪ][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈwɪmənz] [ˈprɑːpərti] [ækt] !
despite the power put into her capable hands by the Married Women's Property Act !
尽管 这 力量 放 进入 她 有能力的 双手 经过 这 已婚 女性的 财产 行为 !

尽管《已婚妇女财产法》赋予了她极大的权力!

[ˈdɔːrəθi] [telz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðæt] [haʊˈevər] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Dorothy tells her husband in confidence , that however proud she may be of him ,
多萝西 讲述 她 丈夫 在 信心 , 那 然而 自豪的 她 可能 是 的 他 ,

多萝西私下告诉丈夫，无论她多么以他为荣，

[hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [əˈteɪnmənts] ,
his devoted love and his great attainments ,
他的 奉献 爱 和 他的 伟大的 成就 ,

他深沉的爱和他的伟大成就，

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pluːmz] [hɜːr'self][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][hɜːr; hər] ['vɪktəri] ['oʊvər][oʊld]
the conquest on which she plumes herself most of all is her victory over old
这 征服 在 哪个 她 羽流 她自己 最多 的 全部 是 她 胜利 超过 老的
['dænjəlz] ['predʒudisiz] ,
Daniel's prejudices ,
丹尼尔的 偏见 ，

她最引以为豪的成就，是战胜了老丹尼尔的偏见。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hævɪŋ] [kəukst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and on having coaxed him out of the narrow path to which he had
和 在 拥有 哄骗 他 出去 的 这 狭窄的 小路 到 哪个 他 有
[rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] .
restricted himself for threescore years and ten .
受限制的 他自己 为了 六点 年 和 十 .

并且，他劝说他走出了他七十年来一直限制自己的那条狭窄的道路。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] & ['bʌŋgeɪ] .
Richard Clay & Sons , Limited , London & Bungay .
理查德 黏土 & 儿子们 ， 有限的 ， 伦敦 & 邦盖 .

Richard Clay & Sons, Limited，伦敦和邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷